叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000001

2. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000002

3. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000003

4. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000004

5. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000005

6. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000006

7. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000007

8. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000008

9. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪkˈsplɔːrər]
THE YOUNG EXPLORER
这 年轻的 探险家

年轻的探险家

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən]
CLAIMING HIS FORTUNE
声称 他的 财富

攫取他的财富

[baɪ][hɔˈreiʃiəu][ˈældʒər] , [ˈdʒunjɚ] .
By Horatio Alger , Jr .
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

作者：小霍雷肖·阿尔杰

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪkˈsplɔːrər]
THE YOUNG EXPLORER
这 年轻的 探险家

年轻的探险家

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ˈbɛnz] [ɪnˈherɪtəns] .
CHAPTER I . — BEN'S INHERITANCE .
章 我 . — 本的 遗产 .

第一章——本的遗产。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— [ˈdiːkən] [pɪtkɪnz] [ˈɔːfər] .
— DEACON PITKIN'S OFFER .
— 执事 皮特金 提供 .

——皮特金执事的提议。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [sæm] [ˈstɝːdʒɪs] - [nuː] [aɪˈdiːə] .
CHAPTER III . — SAM STURGIS ' NEW IDEA .
章 三、 . — 萨姆 斯特吉斯 - 新的 主意 .

第三章——萨姆·斯特吉斯的新想法。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] . —
CHAPTER IV . —
章 第四 . —

第四章——

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [tʃæns] .
A BRILLIANT CHANCE .
一个 杰出的 机会 .

绝佳的机会。

['tʃæptər] [viː] . — [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
CHAPTER V . — IN SEARCH OF A PLACE .
章 V . — 在 搜索 的 一个 地方 .

第五章——寻找住处。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['mɪstər] . [pɪtʃ] , [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] .
CHAPTER VI . — MR . PITCH , THE SENIOR PARTNER .
章 六年级 . — 先生 . 沥青 , 这 高级的 伙伴 .

第六章——皮奇先生，高级合伙人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— ['bɛnz] ['dɪnər] - [gest] .
— BEN'S DINNER - GUEST .
— 本的 晚餐 - 客人 .

— 本的晚餐客人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'kweɪntəns] .
— A STRANGE ACQUAINTANCE .
— 一个 奇怪的 熟人 .

——一位陌生的熟人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [æt; ət][ðə; ði] ['æstər] [haʊs] .
— AT THE ASTOR HOUSE .
— 在 这 阿斯托 房子 .

— 在阿斯特府邸。

['tʃæptər] [eks] . — [ben] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [kɔːl] .
CHAPTER X . — BEN RECEIVES A CALL .
章 X . — 本 接收 一个 称呼 .

第十章——本接到一个电话。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [mɪs] [sɪn'klɛrz] ['strætədʒəm] .
CHAPTER XI . — MISS SINCLAIR'S STRATAGEM .
章 十一 . — 错过 辛克莱的 策略 .

第十一章——辛克莱小姐的计策。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .
CHAPTER XII . — IN SAN FRANCISCO .
章 十二 . — 在 SAN 旧金山 .

第十二章——在旧金山。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [prɪ'lɪmɪneri] [ə'reɪndʒmənts] .
— PRELIMINARY ARRANGEMENTS .
— 初步的 安排 .

— 初步安排。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði] ['kænən] [hoʊ'tel] .
CHAPTER XI . — THE CANON HOTEL .
章 十一 . — 这 正典 酒店 .

第十一章——佳能酒店。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['hoʊstəs] .
— A POLITE HOSTESS .
— 一个 有礼貌的 女主人 .

— 一位彬彬有礼的女主人。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
— A NEW ACQUAINTANCE .
— 一个 新的 熟人 .

——一位新相识的人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
— A TIGHT PLACE .
— 一个 紧的 地方 .

— 一个狭窄的地方。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] .
— AN EVENING CALL .
— 一个 晚上 称呼 .

— 一个晚间电话。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— ['bɛnz] ['mɪdnaɪt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
— BEN'S MIDNIGHT EXCURSION .
— 本的 午夜 短途旅行 .

— 本的午夜探险。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [ə; eɪ] ['θiːfs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
— A THIEF'S DISAPPOINTMENT .
— 一个 小偷的 失望 .

——窃贼的失望。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— ['bɛnz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .
— BEN'S SAVINGS - BANK .
— 本的 节省 - 银行 .

— 本的储蓄银行。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['mɝːfiːz] .
— THE ARRIVAL AT MURPHY'S .
— 这 到达 在 墨菲的 .

— 抵达墨菲餐厅。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siərəz] .
— AMONG THE SIERRAS .
— 之中 这 山脉 .

— 在山脉之中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— ['biːtn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .
— BEATEN AT HIS OWN GAME .
— 被打败 在 他的 自己的 游戏 .

— 被自己的游戏打败了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

— [ðə; ði] [hɔːrs] - [θiːvz] .
— THE HORSE - THIEVES .
— 这 马 - 窃贼 .

— 偷马贼。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— [wʌt] [nekst] ?
— WHAT NEXT ?
— 什么 下一个 ?

接下来呢?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

— [kiː] [sɪŋ] .
— KI SING .
— KI 唱歌 .

— KI SING。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

— [ðə; ði] ['duːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] .
— THE DUEL OF THE MINERS .
— 这 决斗 的 这 矿工 .

— 矿工的决斗。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

— [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃiːp] ['leɪbər] .
— CHINESE CHEAP LABOR .
— 中国人 便宜的 劳动 .

— 中国廉价劳动力。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

— [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] .
— A MIDNIGHT VISIT .
— 一个 午夜 访问 .

— 午夜来访。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

— [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] .
— ON THE MOUNTAIN PATH .
— 在 这 山 小路 .

— 在山路上。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn] .
— THE MOUNTAIN CABIN .
— 这 山 舱 .

— 山间小屋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔːrər]
THE YOUNG EXPLORER
这 年轻的 探险家

年轻的探险家

['tʃæptər] [aɪ] . — ['bɛnz] [ɪn'herɪtəns] .

CHAPTER I . — BEN'S INHERITANCE .

章 我 . — 本的 遗产 .

第一章——本的遗产。

" [aɪv] ['setld] [ʌp][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] , ['bendʒəmɪn] , " [sed] [dʒɑːb]['stæntən; 'stɑː-] .

" I've settled up your father's estate , Benjamin , " said Job Stanton .

" 我已经 定居 向上 你的 父亲的 财产 , 本杰明 , " 说 工作 斯坦顿 .

“本杰明，我已经处理好你父亲的遗产了，”乔布·斯坦顿说道。

" [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪgɚd] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

" You'll find it all figgered out on this piece of paper .

" 你会 寻找 它 全部 计算 出去 在 这 片 的 纸 .

“你会发现所有的答案都在这张纸上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] - ['eɪkər] [piːs] [ʌp][æt; ət] ['rɔkvil] [brɔːt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

There was that two - acre piece up at Rockville brought seventy - five dollars ,

那里 曾是 那 二 - 英亩 片 向上 在 罗克维尔 带来 七十 - 五 美元 ,

罗克维尔那块两英亩的地卖了七十五美元。

[ðə; ði] - [fetʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [ðə; ði] [tuː] [kaʊz] — "

the medder fetched a hundred and fifty , the two cows — "

这 - 已获取 一个 百 和 五十 , 这 二 牛 — "

那个杂工弄来了一百五十个，还有两头牛——”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ben] , [huː] [wʌz; wəz]

" How much does it all come to , Uncle Job ? " interrupted Ben , who was

" 如何 很多 做 它 全部 来 到 , 叔叔 工作 ? " 中断 本 , WHO 曾是

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['diːteɪlz] .

impatient of details .

不耐烦 的 细节 .

“乔布叔叔，这一切总共要花多少钱？”本打断了他，他很不耐烦地想知道细节。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ɔːf][ðə; ði]['aɪtəmz] , ['nefjuː] ? " [æskt] [dʒɑːb] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

" Hadn't you better let me read off the items , nephew ? " asked Job , looking over

" 之前没有 你 更好的 让 我 读 离开 这 项目 , 侄子 ? " 问 工作 , 寻找 超过

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

his spectacles .

他的 眼镜 .

“侄子，你难道不应该让我把这些东西念一遍吗？”约伯透过眼镜问道。

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] .

" No , Uncle Job .

" 不 , 叔叔 工作 .

“不，乔布叔叔。”

[aɪ] [noʊ] [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I know you've done your best for me ,

我 知道 你已经 完毕 你的 最好的 为了 我 ,

我知道你已经尽力帮助我了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and there's no need of your going through it all .

和 有 不 需要 的 你的 去 通过 它 全部 .

你完全没必要经历这一切。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [left] ['æftər][ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] ? "

How much is there left after all expenses are paid ? "

如何 很多 是 那里 左边 后 全部 开支 是 有薪酬的 ? "

扣除所有费用后还剩下多少钱?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] , [ben] .
" That's what I was a - comin ' to , Ben .
" 那就是 什么 我 曾是 一个 - 即将到来 - 到 , 本 .

“这就是我即将面对的，本。”

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]
I make it out that there's three hundred and sixty - five dollars and
我 制作 它 出去 那 有 三 百 和 六十 - 五 美元 和
[ˌnaɪn'tiːn] [sents] .
nineteen cents .
十九 分 .

我算了一下，一共是三百六十五美元一十九美分。

[ðæts] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
That's a dollar for every day in the year .
那就是 一个 美元 为了 每一个 天 在 这 年 .

那就是一年365天，每天1美元。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ben] . "
It's a good deal of money , Ben . "
它是 一个 好的 交易 的 钱 , 本 . "

“这是一大笔钱，本。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] , " ['ænsər] [ben] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] .
" So it is , Uncle Job , " answered Ben , and he was quite sincere .
" 所以 它 是 , 叔叔 工作 , " 回答 本 , 和 他 曾是 相当 真诚 .

“正是如此，乔布叔叔，”本回答道，他的回答非常真诚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
There are not many boys of sixteen to whom this would not seem a large
那里 是 不是 许多 男孩们 的 十六 到 谁 这 会 不是 似乎 一个 大的
[sʌm; səm] .
sum .
和 .

对于很多十六岁的男孩来说，这笔钱应该算是一笔巨款。

" [jʊə(r)] [rɪtʃ] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] .
" You're rich ; that is , for a boy , " added Uncle Job .
" 你是 富有的 ; 那 是 , 为了 一个 男生 , " 额外 叔叔 工作 .

“你是个有钱人，对一个男孩来说，”乔布叔叔补充道。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['ʌŋk(ə)l] .
" It's more than I expected , uncle .
" 它是 更多的 比 我 预期的 , 叔叔 .

“这比我想象的还要多，叔叔。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [sents] .
I want you to take fifteen dollars and nineteen cents .
我 想 你 到 拿 十五 美元 和 十九 分 .

我要你收下十五美元十九美分。

['ðætəl] [liːv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . "
That'll leave me just three hundred and fifty . "
那将 离开 我 只是 三 百 和 五十 . "

这样我就只剩下三百五十个了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , ['nefjuː] ? "
" Why should I take any of your money , nephew ? "
" 为什么 应该 我 拿 任何 的 你的 钱 , 侄子 ? "

“我为什么要拿你的钱，侄子？”

" [juːv] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['setlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
" You've had considerable trouble in settling up the estate ,
" 你已经 有 大量 麻烦 在 安顿 向上 这 财产 ,

“你在处理遗产方面遇到了相当大的困难，

[ænd; ənd] [its] ['teɪkən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] , [tuː] . "
and it's taken a good deal of your time , too . "
和 它是 已采取 一个 好的 交易 的 你的 时间 , 也 . "

而且也占用了你不少时间。

" [maɪ] [taɪm] [eint] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['væli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌiː'ɛf]
" My time ain't of much vally , and as to the trouble , it's a pity ef
" 我的 时间 不是 的 很多 山谷 , 和 作为 到 这 麻烦 , 它是 一个 遗憾 ef

“我的时间并不多，至于麻烦，真是可惜。”

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brʌðɚz] [sʌn] .
I can't take some trouble for my brother's son .
我 不能 拿 一些 麻烦 为了 我的 兄弟 儿子 .

我不能为我哥哥的儿子惹麻烦。

[noʊ] , [ben] , [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] .
No , Ben , I won't take a cent .
不 , 本 , 我 惯于 拿 一个 中心 .

不，本，我一分钱也不会拿。

[juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
You'll need it all . "

你会需要所有这些。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ʌŋk(ə)l]
" But you said yourself it was a good deal of money for a boy , Uncle
" 但 你 说 你自己 它 曾是 一个 好的 交易 的 钱 为了 一个 男生 , 叔叔
[dʒɑːb] . "
Job . "
工作 . "

“但你自己也说过，对一个男孩来说，这是一大笔钱，乔布叔叔。”

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] .
" So it is , but it's all you've got .
" 所以 它 是 , 但 它是 全部 你已经 得到 .

“确实如此，但这就是你所拥有的一切。”

[moʊst] [bɔɪz] [hæv; həv] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] , [waɪl] [jʊə(r)] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
Most boys have fathers to take care of ' em , while you're alone in the world . "
最多 男孩们 有 父亲们 到 拿 关心 的 - 呃 , 尽管 你是 独自的 在 这 世界 . "

大多数男孩都有父亲照顾，而你却孤身一人。

" [jes] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [ben] ['sædli] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər]
" Yes I am alone in the world , " said Ben sadly , his cheerful face clouding over
" 是的 我 是 独自的 在 这 世界 , " 说 本 令人遗憾的是 , 他的 快乐 脸 云雾 超过
.
:
.

“是的，我是世界上唯一的人，”本悲伤地说，他原本开朗的脸上失去了笑容。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] , [læd] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːb] ['stæntən; 'stɑː-] ,
" But you've got an uncle , lad , " continued Job Stanton ,
" 但 你已经 得到 一个 叔叔 , 小伙子 , " 持续 工作 斯坦顿 ,

“但是你还有个叔叔，孩子，”乔布·斯坦顿继续说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

laying	his	hand	gently	on	the	boy's	shoulder	.
躺下	他的	手	轻轻地	在	这	男孩们	肩膀	.

他轻轻地把手放在男孩的肩膀上。

" ['hiːz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm][laɪz] , ['hiːl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend]

"	He's	a	poor	man	,	but	as	much	as	in	him	lies	,	he'll	be	your	friend
"	他是	一个	贫穷的	男人	,	但	作为	很多	作为	在	他	谎言	,	地狱	是	你的	朋友

[ænd; ənd]['helpər] . "

and	helper	.	"
和	帮手	.	"

“他虽然穷，但即便他心存谎言，他也会成为你的朋友和帮手。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] .

"	I	know	it	,	Uncle	Job	.
"	我	知道	它	,	叔叔	工作	.

我知道，乔布叔叔。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

You've	always	been	kind	to	me	.	"
你已经	总是	到过	种类	到	我	.	"

你一直都对我很好。

" [ænd; ənd]['æləs] [wɪl] [biː; bi] , [ben] .

"	And	allus	will	be	,	Ben	.
"	和	艾洛斯	将要	是	,	本	.

“一切都会好起来的，本。”

[naʊ] , [ben] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Now	,	Ben	,	I've	got	a	plan	for	you	.
现在	,	本	,	我已经	得到	一个	计划	为了	你	.

本，我有个计划要给你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	what	you'll	think	of	it	,
我	不	知道	什么	你会	思考	的	它	,

我不知道你会怎么想，

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [best] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

but	it's	the	best	I've	been	able	to	think	of	.	"
但	它是	这	最好的	我已经	到过	有能力的	到	思考	的	.	"

但这是我能想到的最好的办法了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] ? "

"	What	is	it	,	Uncle	Job	?	"
"	什么	是	它	,	叔叔	工作	?	"

“什么事，乔布叔叔？”

" [ˌiː'ɛf] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] ,

"	Ef	you'll	stay	with	me	and	help	me	in	the	shop	,	I'll	give	you	a	home	,
"	ef	你会	停留	和	我	和	帮助	我	在	这	店铺	,	患病的	给	你	一个	家	,

“如果你愿意留下来帮我打理店面，我就给你一个家。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [tɔːrd] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

such	as	it	is	,	and	fifty	dollars	a	year	toward	your	clothes	.
这样的	作为	它	是	,	和	五十	美元	一个	年	朝向	你的	衣服	.

就是这样，每年五十美元用于买衣服。

[jʊr; jər] [ænt] ['hænə] [ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][dʒeɪn][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər][hoʊm][wɪð; wɪθ]

Your	Aunt	Hannah	and	your	Cousin	Jane	want	you	to	make	your	home	with
你的	阿姨	汉娜	和	你的	表哥	简	想	你	到	制作	你的	家	和

[ˌju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

你的汉娜阿姨和简表妹希望你和我们一起生活。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:b] , " [sed] [ben] ['sloʊli] .

"	I'm	very	much	obliged	to	you	,	Uncle	Job	,	"	said	Ben	slowly	.
"	我是	非常	很多	有义务	到	你	,	叔叔	工作	,	"	说	本	缓慢地	.

“我非常感谢您，乔布叔叔，”本缓缓说道。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] , [bɔɪ] .

"	You	needn't	be	,	boy	.
"	你	不必	是	,	男生	.

“孩子，你不必这样。”

[its] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] - [ə'reɪndʒmənt] .

It's	a	sort	of	mutooal	arrangement	.
它是	一个	种类	的	-	安排	.

这是一种互惠互利的安排。

['itl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

It'll	be	as	good	for	me	as	for	you	.
它将	是	作为	好的	为了	我	作为	为了	你	.

这对我和你都有好处。

[ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [steɪ] [tɪl] [jʊə(r)] ['twenti] - [wʌn] .

You	can	put	your	money	in	the	bank	,	and	let	it	stay	till	you're	twenty	-	one	.
你	能	放	你的	钱	在	这	银行	,	和	让	它	停留	直到	你是	二十	-	一	.

你可以把钱存入银行，一直存到你二十一岁。

[waɪ] , ['itl] [bi:; bi] [naɪ] [ɑ:n][tu:; tə][faɪv] [hʌndɘd] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][baɪ][ðæt] [taɪm] . "

Why	,	it'll	be	nigh	on	to	five	hunderd	dollars	by	that	time	.	"
为什么	,	它将	是	夜	在	到	五	一百	美元	经过	那	时间	.	"

“到时候，它差不多要涨到五百美元了。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:b] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,

"	I'm	much	obliged	to	you	,	Uncle	Job	,	as	I	said	before	,
"	我是	很多	有义务	到	你	,	叔叔	工作	,	作为	我	说	前	,

“我非常感谢你，乔布叔叔，就像我之前说的那样。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] . "

but	there's	one	thing	in	the	way	.	"
但	有	一	事物	在	这	方式	.	"

但有一件事阻碍着我们。

" [wɒts] [ðæt] , [ben] ? "

"	What's	that	,	Ben	?	"
"	是什么	那	,	本	?	"

“那是什么，本？”

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['ʃu:meɪkɪŋ] . "

"	I	don't	like	shoemaking	.	"
"	我	不	喜欢	制鞋	.	"

我不喜欢制鞋。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [dʒen'ti:l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Perhaps	it	isn't	genteel	enough	for	you	,	Ben	,	"	said	his	uncle	.
"	也许	它	不是	文雅的	足够的	为了	你	,	本	,	"	说	他的	叔叔	.

“或许这对你来说还不够文雅，本，”他的叔叔说。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

"	I	don't	care	for	that	,	Uncle	Job	,	but	I	don't	like	being	shut	up	in	a	shop	.
"	我	不	关心	为了	那	,	叔叔	工作	,	但	我	不	喜欢	存在	关闭	向上	在	一个	店铺	.

“我不喜欢那样，乔布叔叔，但我也不喜欢被关在商店里。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] ['stedi] [wɜːrk] .

Besides	,	it	doesn't	give	steady	work	.
除了	,	它	不	给	稳定的	工作	.

此外，它也无法提供稳定的工作。

[læst] [jɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] . "

Last	year	you	were	without	work	at	least	a	third	of	the	time	.	"
最后的	年	你	是	没有	工作	在	至少	一个	第三	的	这	时间	.	"

去年你至少有三分之一的时间没有工作。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [ben] , " [sed] [dʒɑːb] .

"	So	I	was	,	Ben	,	"	said	Job	.
"	所以	我	曾是	,	本	,	"	说	工作	.

“我的确是，本，”乔布说。

" [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [oʊn] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːbæk] . "

"	I'm	willin	'	to	own	that's	a	great	drawback	.	"
"	我是	威林	-	到	自己的	那就是	一个	伟大的	退税	.	"

“我承认这是一个很大的缺点。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['betər] [ˌhɪr'æftər] .

"	And	it	isn't	likely	to	be	any	better	hereafter	.
"	和	它	不是	可能	到	是	任何	更好的	此后	.

“而且以后情况也不太可能好转。”

[læst] [jɪr] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] . "

Last	year	was	as	good	as	the	average	.	"
最后的	年	曾是	作为	好的	作为	这	平均的	.	"

去年成绩和平均水平差不多。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] , " [dʒɑːb] [əd'mɪtɪd] .

"	It	was	better	,	"	Job	admitted	.
"	它	曾是	更好的	,	"	工作	承认	.

“情况好多了，”约伯承认道。

" [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [faɪv] [mʌnθs] . "

"	The	year	before	I	was	out	of	work	five	months	.	"
"	这	年	前	我	曾是	出去	的	工作	五	几个月	.	"

“前一年我失业了五个月。”

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔːl]

"	Well	,	Uncle	Job	,	I	want	to	work	at	something	that'll	give	me	employment	all
"	出色地	,	叔叔	工作	,	我	想	到	工作	在	某物	那将	给	我	就业	全部

[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] . "

the	year	round	.	"
这	年	圆形的	.	"

“嗯，乔布叔叔，我想找一份能让我全年都有工作的工作。”

" [soʊ][duː][aɪ] , [ben] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,

"	So	do	I	,	Ben	,	but	I	don't	see	what	you	can	find	,
"	所以	做	我	,	本	,	但	我	不	看	什么	你	能	寻找	,

“我也是，本，但我没看到你找到了什么。”

[ən'les] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

unless	you	go	to	work	on	a	farm	.
除非	你	去	到	工作	在	一个	农场	.

除非你去农场工作。

[jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

You're	used	to	that	,	and	I	guess	you	could	find	a	chance	before	long	.
你是	用过的	到	那	,	和	我	猜测	你	可以	寻找	一个	机会	前	长的	.

你已经习惯了，我想你很快就能找到机会。

[ðeəz; ðəz] [ˈdiːkən] [ˈpɪtkɪn] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

There's	Deacon	Pitkin	wants	a	boy	,	and	would	be	glad	of	the	chance	of
有	执事	皮特金	想要	一个	男生	,	和	会	是	高兴的	的	这	机会	的

[ˈgɛtɪn] - [juː; jʊ] . "

gettin	'	you	.	"
获得	-	你	.	"

迪肯·皮特金想要个男孩，他很乐意有机会娶你。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [ben] , [ˈlæfɪŋ] .

"	I	suppose	he	would	,	"	said	Ben	,	laughing	.
"	我	认为	他	会	,	"	说	本	,	笑	.

“我想他会的，”本笑着说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? "

"	Would	you	advise	me	to	go	there	?	"
"	会	你	建议	我	到	去	那里	?	"

你建议我去那里吗?

" [wel] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [əbˈdʒɛkʃənz] , [bʌt; bət] - "

"	Well	,	there	might	be	some	objections	,	but	-	"
"	出色地	,	那里	可能	是	一些	反对意见	,	但	-	"

“嗯，或许会有一些反对意见，但是——”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [get] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːb] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ben] .

"	You	know	I	wouldn't	get	enough	to	eat	,	Uncle	Job	,	"	interrupted	Ben	.
"	你	知道	我	不会	得到	足够的	到	吃	,	叔叔	工作	,	"	中断	本	.

“你知道我会吃不饱的，乔布叔叔，”本打断道。

" [waɪ] , [ˈdiːkən] [pɪtkɪnz] [ðə; ði] [miːn] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . "

"	Why	,	Deacon	Pitkin's	the	meanest	man	in	the	village	.	"
"	为什么	,	执事	皮特金	这	最卑鄙的	男人	在	这	村庄	.	"

“哎呀，迪肯·皮特金可是村里最刻薄的人。”

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈheɪsti] [ɪn][jʊr; jər][dˈʒʌdʒmənts] , [ˈnefjuː] . "

"	You	mustn't	be	hasty	in	your	judgments	,	nephew	.	"
"	你	不得	是	仓促	在	你的	判决	,	侄子	.	"

“侄子，你切不可草率下判断。”

" [aɪm][nɑːt] .

"	I'm	not	.
"	我是	不是	.

我不是。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

I	know	what	I'm	talking	about	.
我	知道	什么	我是	说	关于	.

我知道自己在说什么。

[aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːkən] [tuː] [deɪz] [wʌns] .

I	worked	for	the	deacon	two	days	once	.
我	工作	为了	这	执事	二	天	一次	.

我曾经为执事工作过两天。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔːrd] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɔːrd] !

He	gave	me	ten	cents	a	day	and	board	-	and	such	board	!
他	给予	我	十	分	一个	天	和	木板	-	和	这样的	木板	!

他每天给我十美分，还有食宿——而且食宿条件还这么好!

[waɪ] , [aɪ][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] ['hʌŋgri] ['evri] [miːl] ,
Why , I got up from the table hungry every meal ,
为什么 , 我 得到 向上 从 这 桌子 饥饿的 每一个 一顿饭 ,

为什么呢？我每顿饭都饿着肚子离开餐桌。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['diːkən] [rɪ'pɔːrtɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːtər] .
and yet the deacon reported afterward that I was a great eater .
和 然而 这 执事 据报道 之后 那 我 曾是 一个 伟大的 食客 .

然而，执事后来却说我饭量很大。

['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [kʌts] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪ]['ɪntuː] [eɪt] ['piːsɪz] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [tuː] ['maʊθˌfʊlz] ,
Mrs . Pitkin cuts a small pie into eight pieces , each about two mouthfuls ,
太太 . 皮特金 削减 一个 小的 馅饼 进入 八 件 , 每个 关于 二 一口一口 ,

皮特金太太把一个小馅饼切成八块，每块大约两口就能吃完。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [piːs] ,
and when I asked for a second piece ,
和 什么时候 我 问 为了 一个 第二 片 ,

当我要求再来一份时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['piːsɪz] [æt; ət] [hoʊm] . "
she asked if I was allowed to have two pieces at home . "
她 问 如果 我 曾是 允许 到 有 二 件 在 家 . "

她问我是否可以把两块带回家。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] , ['evɪdəntli] [ə'mjuːzd] .
" What did you say ? " asked Uncle Job , evidently amused .
" 什么 做过 你 说 ? " 问 叔叔 工作 , 显然 觉得好笑 .

“你说什么？”乔布叔叔问道，显然觉得很有趣。

" [aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [piːs] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] . "
" I said yes , and that each piece was twice as big as she gave . "
" 我 说 是的 , 和 那 每个 片 曾是 两次 作为 大的 作为 她 给予 . "

“我答应了，而且每块都比她给的要大两倍。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fɔːrwərd] , [ben] .
" I'm afraid that was rather forward , Ben .
" 我是 害怕的 那 曾是 相当 向前 , 本 .

“恐怕你刚才那样说有点唐突了，本。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
Did she say anything to that ? "
做过 她 说 任何事物 到 那 ? "

她对此有什么回应吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['griːdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [eɪt] [mə'rɛn] [wʌz; wəz] [gʊd]
" She said I must be very greedy , and that boys always ate more'n was good
" 她 说 我 必须 是 非常 贪婪的 , 和 那 男孩们 总是 吃 更多 曾是 好的
[fɔːr; fər] - [ɪm] .
for ' em .
为了 - 呃 .

她说我一定很贪婪，还说男孩子总是吃得比他们身体需要的更多。

[noʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] , [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['diːkən] ['pɪtkɪn] . "
No , Uncle Job , I don't care to work for Deacon Pitkin . "
不 , 叔叔 工作 , 我 不 关心 到 工作 为了 执事 皮特金 . "

“不，乔布叔叔，我不想为皮特金执事工作。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːrmd] ['eni] [plænz] , [ben] ?
" Have you formed any plans , Ben ?
" 有 你 形成 任何 计划 , 本 ?

“本，你有什么计划吗？”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]

You	don't	want	to	go	on	a	farm	,	and	you	don't	want	to	go	into	a
你	不	想	到	去	在	一个	农场	,	和	你	不	想	到	去	进入	一个

['ʃuːʃɔp] ,

shoeshop	,
鞋店	,

你不想去农场，也不想进鞋店。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][duː][ɪn] ['hæmptən] . "

and	that's	about	all	you	can	find	to	do	in	Hampton	.	"
和	那就是	关于	全部	你	能	寻找	到	做	在	汉普顿	.	"

这就是你在汉普顿能找到的全部乐趣了。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['hæmptən] , " [sed] [ben] ['kwaɪətli] .

"	I	don't	mean	to	stay	in	Hampton	,	"	said	Ben	quietly	.
"	我	不	意思是	到	停留	在	汉普顿	,	"	说	本	悄悄	.

“我并不打算留在汉普顿，”本平静地说。

" [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['hæmptən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [ə'meɪzd] .

"	Don't	mean	to	stay	in	Hampton	!	"	exclaimed	Uncle	Joe	,	amazed	.
"	不	意思是	到	停留	在	汉普顿	!	"	惊呼	叔叔	乔	,	惊叹	.

“没想到会留在汉普顿！”乔叔叔惊讶地喊道。

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	No	,	uncle	.
"	不	,	叔叔	.

“不，叔叔。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪdz] ['hæmptən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

There's	a	good	many	places	besides	Hampton	in	the	world	.	"
有	一个	好的	许多	地方	除了	汉普顿	在	这	世界	.	"

世界上除了汉普顿，还有很多其他好地方。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , [ben] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] ,

"	So	there	is	,	Ben	,	"	answered	Uncle	Job	,
"	所以	那里	是	,	本	,	"	回答	叔叔	工作	,

“确实如此，本，”乔布叔叔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['græmər] [mɔːr] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ,

with	a	disregard	of	grammar	more	excusable	than	his	nephew's	,
和	一个	漠视	的	语法	更多的	情有可原	比	他的	侄子的	,

他对语法的无视比他侄子的要好得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni] ['speʃ(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] , - " [soʊ][ðer; ðər][ɪz] ,

for	he	had	never	had	any	special	educational	advantages	,	-	"	so	there	is	,
为了	他	有	绝不	有	任何	特别的	教育	优势	,	-	"	所以	那里	是	,

因为他从未享有任何特殊的教育优势——所以，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [ɪn][ðem; ðəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] . "

but	you	don't	know	anybody	in	them	other	places	.	"
但	你	不	知道	任何人	在	他们	其他	地方	.	"

但你在其他地方一个熟人也没有。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ben] ,

"	It	won't	take	me	long	to	get	acquainted	,	"	returned	Ben	,
"	它	惯于	拿	我	长的	到	得到	熟人	,	"	返回	本	,

“我很快就能熟悉大家，”本回答道。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

not	at	all	disturbed	by	this	consideration	.
不是	在	全部	不安	经过	这	考虑	.

对此我丝毫不感到不安。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ? "
" **Where** **do** **you** **want** **to** **go** **?** "
" 在哪里 做 你 想 到 去 ? "

你想去哪里?

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] . "
" **I** **want** **to** **go** **to** **California** **.** "
" 我 想 到 去 到 加利福尼亚州 . "

“我想去加利福尼亚。”

" ['greɪʃəs] [seiks] !
" **Gracious** **sakes** **!**
" 亲切 清酒 !

我的天哪!

[wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] ! " [gɑ:spt] [dʒɑ:b] .
Want **to** **go** **to** **California** **!** **"** **gasped** **Job** **.**
想 到 去 到 加利福尼亚州 ! " 倒吸一口气 工作 .

“我想去加利福尼亚!”约伯喘着气说。

" [wʌt] [pʊt] [ðæt] ['i:'deɪ]['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] ? "
" **What** **put** **that** **idee** **into** **your** **head** **?** "
" 什么 放 那 想法 进入 你的 头 ? "

你脑子里是怎么冒出这个想法的?

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,
" **A** **good** **many** **people** **are** **going** **there** **,**
" 一个 好的 许多 人们 是 去 那里 ,

“很多人都要去那里,

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] [kwɪk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][goʊld] - [maɪnz] . "
and **there's** **a** **chance** **to** **get** **rich** **quick** **out** **among** **the** **gold** **-** **mines** **.** **"**
和 有 一个 机会 到 得到 富有的 快的 出去 之中 这 金子 - 矿井 . "

而且，在金矿里还有机会快速致富。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" **But** **you're** **only** **a** **boy** **.** **"**
" 但 你是 仅有的 一个 男生 . "

“但你只是个男孩。”

" [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ] [bɔɪ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:b] , " [sed] [ben] [kəm'pleɪsntli] , " [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti]
" **I'm** **a** **pretty** **large** **boy** **,** **Uncle** **Job** **,** **"** **said** **Ben** **complacently** **,** **"** **and** **I'm** **pretty**
" 我是 一个 漂亮的 大的 男生 , 叔叔 工作 , " 说 本 自满地 , " 和 我是 漂亮的
[strɔ:ŋ] . "
strong **.** **"**
强的 . "

“我个子很高大，乔布叔叔,”本得意地说，“而且力气也很大。”

" [soʊ][ju:; jʊ][bi:; bi] , [ben] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [streŋθ] . "
" **So** **you** **be** **,** **Ben** **,** **but** **it** **takes** **more** **than** **strength** **.** **"**
" 所以 你 是 , 本 , 但 它 需要 更多的 比 力量 . "

“你就是这样，本，但这需要的不仅仅是力量。”

" [wʌt] [mɔ:r] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:b] ? "
" **What** **more** **,** **Uncle** **Job** **?** **"**
" 什么 更多的 , 叔叔 工作 ? "

“还有什么事吗，乔布叔叔？”

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['dʒʌdʒmənt] . "
" **It** **takes** **judgment** **.** **"**
" 它 需要 判断 . "

“这需要判断。”

" [kɑ:nt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] ? "

"	Can't	a	boy	have	judgment	?	"
"	不能	一个	男生	有	判断	?	"

难道男孩就没有判断力吗?

" [wɑ:l] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt]['ɔ:f(ə)n][faɪnd][æn; ən][oʊld] [hed] [ɑ:n] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] . "

"	Waal	,	he	may	have	some	,	but	you	don't	often	find	an	old	head	on	young	shoulders	.	"
"	瓦尔	,	他	可能	有	一些	,	但	你	不	经常	寻找	一个	老的	头	在	年轻的	肩膀	.	"

“瓦尔，他或许有一些，但你很少能在年轻人身上看到老成的头脑。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wɜ:rk] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	I	know	all	that	,	uncle	,	but	I	can	work	if	I	am	a	boy	.	"
"	我	知道	全部	那	,	叔叔	,	但	我	能	工作	如果	我	是	一个	男生	.	"

“我知道这些，叔叔，但如果我是个男孩，我就能工作了。”

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ben] ,

"	I	know	you're	willin	'	to	work	,	Ben	,
"	我	知道	你是	威林	-	到	工作	,	本	,

“我知道你愿意努力工作，本，

[bʌt; bət] ['itl] [kɔ:st][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][get] [aʊt][tu:; tə] [kælɪfɔrni] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] . "

but	it'll	cost	a	sight	of	money	to	get	out	to	Californy	to	start	with	.	"
但	它将	成本	一个	视线	的	钱	到	得到	出去	到	加利福尼亚州	到	开始	和	.	"

但光是去加州就要花不少钱。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] . "

It	will	take	two	hundred	dollars	.	"
它	将要	拿	二	百	美元	.	"

需要两百美元。

" [ænd; ənd] [ðæts] [mə'rɛn] [hæf] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t] .

"	And	that's	more'n	half	of	all	you've	got	.
"	和	那就是	更多	一半	的	全部	你已经	得到	.

“而这还不止是你全部财产的一半。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tɛmptɪn] - ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə][spend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm][ɑ:n] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

It	seems	to	me	temptin	'	Providence	to	spend	such	a	sight	of	money	for	the	chance	of	earning	some	on	t'other	side	of	the	world	,
它	似乎	到	我	诱惑	-	普罗维登斯	到	花费	这样的	一个	视线	的	钱	为了	这	机会	的	收入	一些	在	另一个	边	的	这	世界	,

在我看来，这似乎是在诱惑普罗维登斯，让他花费如此巨额的资金，仅仅为了在世界的另一端有机会赚点钱。

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [hɪr] [ænd; ənd][pʊt][ɔ:l][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "

when	you	can	get	a	livin	'	here	and	put	all	your	money	in	the	bank	.	"
什么时候	你	能	得到	一个	生活	-	这里	和	放	全部	你的	钱	在	这	银行	.	"

当你能在这里谋生，把所有钱都存进银行的时候。”

" [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [ə'maʊnt] [tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

"	In	five	years	it	would	only	amount	to	five	hundred	dollars	,	and	if	I	go	to	California	,
"	在	五	年	它	会	仅有的	数量	到	五	百	美元	,	和	如果	我	去	到	加利福尼亚州	,

“五年后也才相当于五百美元，如果我去加州，

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['jɪrz] [ɑːr; ər][pæst] . "

I	expect	to	be	worth	a	good	deal	more	than	that	before	two	years	are	past	.	"
我	预计	到	是	值得	一个	好的	交易	更多的	比	那	前	二	年	是	过去的	.	"

我预计两年之内我的身价会远高于此。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [gɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'deɪz] , [ben] . "

"	I'm	afraid	you've	got	large	idees	,	Ben	.	"
"	我是	害怕的	你已经	得到	大的	想法	,	本	.	"

“恐怕你的想法有点太远大了，本。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['goʊɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] ? " [æskt] [ben] ['æŋkʃəsli] .

"	You	won't	interfere	with	my	going	,	Uncle	Job	?	"	asked	Ben	anxiously	.
"	你	惯于	干扰	和	我的	去	,	叔叔	工作	?	"	问	本	焦虑地	.

“乔布叔叔，您不会阻止我去吧？”本焦急地问道。

" [aɪ][wəʊnt] - [ˌɪntər'fɪr] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	I	won't	actooly	interfere	,	but	I'll	do	all	I	can	to	have	you	give	it	up	.
"	我	惯于	-	干扰	,	但	患病的	做	全部	我	能	到	有	你	给	它	向上	.

"

"

"

“我不会真的干预，但我会尽我所能让你放弃它。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][maɪnd][ɪz][set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [let][ˌem 'iː][goʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	But	if	my	mind	is	set	upon	it	,	you'll	let	me	go	,	won't	you	,	uncle	?	"
"	但	如果	我的	头脑	是	放	之上	它	,	你会	让	我	去	,	惯于	你	,	叔叔	?	"

“但是，如果我下定决心要走，您就会放我走，对吧，叔叔？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] [dʒɑːb]['stæntən; 'stɑː-] .

"	I	suppose	I	must	,	"	said	Job	Stanton	.
"	我	认为	我	必须	,	"	说	工作	斯坦顿	.

“我想我必须这么做，”乔布·斯坦顿说道。

" [ə; eɪ] ['wɪlfl] [læd] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

"	A	wilful	lad	must	have	his	way	.
"	一个	故意	小伙子	必须	有	他的	方式	.

“任性的少年一定要如愿以偿。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] [ʌn'lʌki] . "

But	you	mustn't	blame	me	if	things	turn	out	unlucky	.	"
但	你	不得	责备	我	如果	事物	转动	出去	倒霉	.	"

但如果事与愿违，你可别怪我。

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [bleɪm] [maɪ'self] . "

"	No	,	I	shall	only	blame	myself	.	"
"	不	,	我	将	仅有的	责备	我	.	"

“不，我只能责怪自己。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	There's	one	promise	you	must	make	me	,	"	said	his	uncle	.
"	有	一	承诺	你	必须	制作	我	,	"	说	他的	叔叔	.

“你必须答应我一件事，”他叔叔说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么？

" [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [juː; jʊ] ['hædnt] ['betər] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [steɪ]
" **Take a week to consider whether you hadn't better take my advice and stay**
" 拿 一个 星期 到 考虑 无论 你 之前没有 更好的 拿 我的 建议 和 停留
[æt; ət] [hoʊm] . "
at home . "
在 家 . "

“花一周时间好好想想，你是不是最好听我的劝告，待在家里。”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] . "
" **Yes , uncle , I'll promise that . "**
" 是的 , 叔叔 , 患病的 承诺 那 . "

“好的，叔叔，我保证。”

" [ænd; ənd] [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ɔːl][ɪts] - ? "
" **And you'll think it over in all its bearin's ? "**
" 和 你会 思考 它 超过 在 全部它是 - ? "

“你会仔细考虑这件事的方方面面吗？”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] . "
" **Yes , uncle . "**
" 是的 , 叔叔 . "

“是的，叔叔。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [best] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ben] . "
" **It ain't best to take any important step without reflection , Ben . "**
" 它 不是 最好的 到 拿 任何 重要的 步 没有 反射 , 本 . "

“本，不经过深思熟虑就贸然采取任何重要行动都不是明智之举。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] .
" **You're right , uncle .**
" 你是 正确的 , 叔叔 .

“您说得对，叔叔。”

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][dʒɑːb] ['stæntənz] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] - [ʃɑːp] , ['oʊnli][ə; eɪ][rɑːd] ['dɪstənt]
" **This conversation took place in Job Stanton's little shoe - shop , only a rod distant**
" 这 对话 采取 地方 在 工作 斯坦顿的 小的 鞋 - 店铺 , 仅有的 一个 杆 遥远
[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ,
from the small ,
从 这 小的 ,

“这段对话发生在乔布·斯坦顿的小鞋店里，距离那座小房子只有一杆之遥，

[pleɪn] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] .
plain house which he had occupied ever since he had been married .
清楚的 房子 哪个 他 有 占领 曾经 自从 他 有 到过 已婚 .

这是一栋他结婚后一直居住的普通房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [huː] ,
It was interrupted by the appearance of a pretty girl of fourteen , who ,
它 曾是 中断 经过 这 外貌 的 一个 漂亮的 女孩 的 十四 , WHO ,

这时，一个十四岁漂亮女孩的出现打断了这一切，她

['prezəntɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [kɔːld] [aʊt] :
presenting herself at the door of the shop , called out :
呈现 她自己 在 这 门 的 这 店铺 , 称为 出去 :

她走到店门口，喊道：

" ['sʌpərz] ['redi] , ['fɑːðər] . "
" **Supper's ready , father . "**
" 晚餐 准备好 , 父亲 . "

“父亲，晚饭好了。”

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] [ben] , ['prɑːmptli] .

"	So	are	we	,	Jennie	,	"	said	Ben	,	promptly	.
"	所以	是	我们	,	珍妮	,	"	说	本	,	及时	.

“我们也是，珍妮，”本立刻说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] , [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	are	always	ready	to	eat	,	Ben	,	"	said	his	cousin	,	smiling	.
"	你	是	总是	准备好	到	吃	,	本	,	"	说	他的	表哥	,	微笑	.

“本，你总是那么爱吃饭，”他的表弟笑着说。

" [ðæts] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['dʒini,'dʒeni] .

"	That's	what	Mrs	.	Pitkin	used	to	think	,	Jennie	.
"	那就是	什么	太太	.	皮特金	用过的	到	思考	,	珍妮	.

“珍妮，皮特金太太以前就是这么想的。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evri] ['maʊθfʊl] [aɪ] [tʊk] .

She	used	to	watch	every	mouthful	I	took	.
她	用过的	到	手表	每一个	一口气	我	采取	.

她过去常常盯着我吃的每一口食物。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

— ['diːkən] [pɪtkɪnz] ['ɔːfər] .

—	DEACON	PITKIN'S	OFFER	.
—	执事	皮特金	提供	.

——皮特金执事的提议。

['bɛnz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

Ben's	father	had	died	three	months	before	.
本的	父亲	有	死亡	三	几个月	前	.

本的父亲三个月前去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	had	lost	his	mother	when	ten	years	old	,
他	有	丢失的	他的	母亲	什么时候	十	年	老的	,

他十岁时失去了母亲。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['niːðər] ['brʌðər] [nɔːr] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

and	having	neither	brother	nor	sister	was	left	quite	alone	in	the	world	.
和	拥有	两者都不	兄弟	也不	姐姐	曾是	左边	相当	独自的	在	这	世界	.

由于既没有兄弟姐妹，他孤身一人留在了这个世界上。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

At	one	time	his	father	had	possessed	a	few	thousand	dollars	,
在	一	时间	他的	父亲	有	拥有	一个	很少	千	美元	,

他父亲曾经拥有几千美元，

[bʌt; bət][baɪ] [ʌn'lʌki] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl] ,

but	by	unlucky	investments	he	had	lost	nearly	all	,
但	经过	倒霉	投资	他	有	丢失的	几乎	全部	,

但由于投资失误，他几乎损失了一切。

[soʊ] [ðæt] ['bɛnz] [ɪn'herɪtəns] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

so	that	Ben's	inheritance	amounted	to	less	than	four	hundred	dollars	.
所以	那	本的	遗产	金额	到	较少的	比	四	百	美元	.

因此，本的遗产总额不到四百美元。

[ðɪs] [θɔ:t] ['trʌbld] ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑ:-] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hi:; hi] [spoʊk] [ə'baʊt]

This	thought	troubled	Mr	.	Stanton	,	and	on	his	death	-	bed	he	spoke	about
这	想法	麻烦	先生	.	斯坦顿	,	和	在	他的	死亡	-	床	他	辐	关于

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

it	to	his	son	.
它	到	他的	儿子	.

这个想法一直困扰着斯坦顿先生，他在临终前把这件事告诉了他的儿子。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst] ['destɪtu:t] , [ben] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	shall	leave	you	almost	destitute	,	Ben	,	"	he	said	.
"	我	将	离开	你	几乎	贫困	,	本	,	"	他	说	.

“我会让你几乎一贫如洗，本，”他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd] [mɔ:r] ['waɪzli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] . "

"	If	I	had	acted	more	wisely	it	would	have	been	different	.	"
"	如果	我	有	行动	更多的	明智地	它	会	有	到过	不同的	.	"

“如果我当时采取更明智的行动，结果就会不一样了。”

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [ben] ['prɑ:mptli] .

"	Don't	trouble	yourself	about	that	,	father	,	"	said	Ben	promptly	.
"	不	麻烦	你自己	关于	那	,	父亲	,	"	说	本	及时	.

“父亲，您不必为此烦恼，”本立刻说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] . "

"	I	am	young	and	strong	,	and	I	shall	be	sure	to	get	along	.	"
"	我	是	年轻的	和	强的	,	和	我	将	是	当然	到	得到	沿着	.	"

“我年轻力壮，一定能应付得来。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd]['tæskmæstər] . "

"	You	will	have	to	work	hard	,	and	the	world	is	a	hard	taskmaster	.	"
"	你	将要	有	到	工作	难的	,	和	这	世界	是	一个	难的	监工	.	"

“你必须努力工作，因为这个世界是个严苛的主人。”

" [aɪ][dəunt] [fi:l] [ə'freɪd] , ['fɑ:ðər] .

"	I	don't	feel	afraid	,	father	.
"	我	不	感觉	害怕的	,	父亲	.

“父亲，我不害怕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] .

I	am	sure	I	shall	succeed	.
我	是	当然	我	将	成功	.

我相信我一定会成功。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] ['bɛnz] ['kɑ:nfɪdənt] [wɜ:rdz] .

"	The	dying	father	was	cheered	by	Ben's	confident	words	.
"	这	垂死	父亲	曾是	欢呼	经过	本的	自信的	字	.

“本充满信心的话语让即将离世的父亲感到振奋。”

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['æktɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['rʌdi]

Our	hero	was	strong	and	sturdy	,	his	limbs	active	,	and	his	face	ruddy
我们的	英雄	曾是	强的	和	结实的	,	他的	四肢	积极的	,	和	他的	脸	红润

[wɪð; wɪθ] [helθ] .

with	health	.
和	健康	.

我们的英雄强壮结实，四肢灵活，面色红润健康。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [kʊd; kəd][get] [ə'lɔ:ŋ] .

He	looked	like	a	boy	who	could	get	along	.
他	看起来	喜欢	一个	男生	WHO	可以	得到	沿着	.

他看起来像个能与人相处的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sensətɪv] [plænt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [rɪ'bʌfs] .

He	was	not	a	sensitive	plant	,	and	not	to	be	discouraged	by	rebuffs	.
他	曾是	不是	一个	敏感的	植物	,	和	不是	到	是	灰心	经过	拒绝	.

他不是一株敏感的植物，不会因为受到拒绝而气馁。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [braʊ] [klɪrd] .

The	father's	brow	cleared	.
这	父亲的	眉头	已清除	.

父亲的眉头舒展开来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I	am	glad	you	are	not	afraid	to	meet	what	is	in	store	for	you	,
"	我	是	高兴的	你	是	不是	害怕的	到	见面	什么	是	在	店铺	为了	你	,

我很高兴你不害怕面对未来将要发生的一切。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər][pɑːrt] , [ænd; ənd][gɑːd] ['hɛlps] [ðoʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] .

"	I	believe	you	will	do	your	part	,	and	God	helps	those	who	help	themselves	.
"	我	相信	你	将要	做	你的	部分	,	和	上帝	帮助	那些	WHO	帮助	他们自己	.

我相信你会尽自己的一份力，自助者天助。

" ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

"	After	his	father's	death	,
"	后	他的	父亲的	死亡	,

父亲去世后，

[ben] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['setld] .

Ben	became	an	inmate	of	his	uncle's	family	while	the	estate	was	being	settled	.
本	成为	一个	囚犯	的	他的	叔叔的	家庭	尽管	这	财产	曾是	存在	定居	.

在遗产清算期间，本成了他叔叔家的囚犯。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] ['pɑːrtli][baɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ]['duːɪŋ] [tʃɔːrz]

He	paid	for	his	board	partly	by	work	in	the	shop	,	and	partly	by	doing	chores
他	有薪酬的	为了	他的	木板	部分	经过	工作	在	这	店铺	,	和	部分	经过	正在做	家务

.

:
.

他靠在店里打工和做家务来支付食宿费用。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər]

This	brings	us	to	the	day	when	the	conversation	detailed	in	the	first	chapter
这	带来	我们	到	这	天	什么时候	这	对话	详细的	在	这	第一的	章

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

这就引出了第一章中详细描述的那次对话发生的日期。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ben][wʌz; wəz][sent][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] .

On	the	following	morning	Ben	was	sent	on	an	errand	to	the	village	store	.
在	这	下列的	早晨	本	曾是	发送	在	一个	差事	到	这	村庄	店铺	.

第二天早上，本被派去村里的商店跑腿。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] ['diːkən] ['pɪtkɪn] .

On	his	way	he	overtook	Deacon	Pitkin	.
在	他的	方式	他	超越	执事	皮特金	.

途中他超过了迪肯·皮特金。

" [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , [ben] ! " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .
" **Good** **mornin** **'** **,** **Ben** **!** **"** **said** **the** **deacon** **.**
" 好的 早晨 - , 本 ! " 说 这 执事 .

“早上好，本！”执事说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - ? "
" **Where** **are** **you** **goin** **'** **?** **"**
" 在哪里 是 你 去 - ? "

你要去哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [sɜːr] . "
" **To** **the** **store** **,** **sir** **.** **"**
" 到 这 店铺 , 先生 . "

“先生，去商店。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , - [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] . "
" **So** **am** **I** **.** **Ef** **you** **ain't** **in** **a** **hurry** **,** **le's** **walk** **along** **together** **.** **"**
" 所以 是 我 . ef 你 不是 在 一个 匆忙 , - 走 沿着 一起 . "

“我也是。如果你不着急，我们一起走吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ben] .
" **All** **right** **,** **sir** **,** **"** **answered** **Ben** **.**
" 全部 正确的 , 先生 , " 回答 本 .

“好的，先生，”本回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wɒts] ['kʌmɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I** **think** **I** **know** **what's** **comin** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **.**
" 我 思考 我 知道 是什么 即将到来 , " 他 说 到 他自己 .

“我想我知道接下来会发生什么了，”他自言自语道。

" [jʊə(r)] [steɪɪn] - [æt; ət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['diːkən] ['pɪtkɪn] .
" **You're** **stayin** **'** **at** **your** **Uncle** **Job's** **,** **ain't** **you** **?** **"** **asked** **Deacon** **Pitkin** **.**
" 你是 待在 - 在 你的 叔叔 工作的 , 不是 你 ? " 问 执事 皮特金 .

“你住在你叔叔乔布家，对吧？”皮特金执事问道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][dəunt] - [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] ? "
" **You** **don't** **calc'late** **to** **keep** **on** **there** **,** **do** **you** **?** **"**
" 你 不 - 到 保持 在 那里 , 做 你 ? "

“你不会故意留在那里吧？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [steɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
" **No** **,** **sir** **;** **he** **would** **like** **to** **have** **me** **stay** **and** **work** **in** **the** **shop** **,**
" 不 , 先生 ; 他 会 喜欢 到 有 我 停留 和 工作 在 这 店铺 ,

“不，先生；他想让我留下来在店里工作。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt]['fænsi] ['ʃuːmeɪkɪŋ] . "
but **I** **don't** **fancy** **shoemaking** **.** **"**
但 我 不 想要 制鞋 . "

但我对制鞋没什么兴趣。

" [dʒest][soʊ] .
" **Jest** **so** **.**
" 笑话 所以 .

仅此而已。

[aɪ] ['wʊdnt] [ˌiː'ɛf][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I **wouldn't** **ef** **I** **was** **you** **.**
我 不会 ef 我 曾是 你 .

如果我是你，我就不会。

[its] [æn; ən] - ['bɪznəs] .
It's an onsartin business .
它是 一个 - 商业 .

这是一项安萨汀业务。

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [laɪk]['fɑːrmɪn] - [fɔːr; fər] ['stɪdi] [wɜːrk] . "
There's nothin ' like farmin ' for stiddy work . "
有 什么也没有 - 喜欢 农场 - 为了 斯蒂迪 工作 . "

没有什么比务农更让人感到踏实的了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət] [wɜːrk] ['prɪti] ['stɪdi] , " [θɔːt] [ben] .
" The old man kept me at work pretty stiddy , " thought Ben .
" 这 老的 男人 保留 我 在 工作 漂亮的 斯蒂迪 , " 想法 本 .

“那老头子让我老老实实地干活，”本心想。

" ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . "
" He'd always find something for me to do . "
" 他会 总是 寻找 某物 为了 我 到 做 . "

“他总会给我安排些事情做。”

" - [ɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][fɑːrm] .
" ' Ive been thinkin ' that I need a boy about your age to help me on my farm .
" - 艾弗 到过 思考 - 那 我 需要 一个 男生 关于 你的 年龄 到 帮助 我 在 我的 农场 .

“我一直在想，我需要一个和你年龄相仿的男孩来帮我打理农场。”

[aɪ] [eint] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [bæk] .
I ain't so young as I was , and I've got a crick in my back .
我 不是 所以 年轻的 作为 我 曾是 , 和 我已经 得到 一个 板球 在 我的 后退 .

我不再年轻了，而且我的背也疼。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][mæn] - "
I don't want a man - "
我 不 想 一个 男人 - "

我不想找个男人——

" [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [tuː] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , " [ben] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" You'd have to pay him too high wages , " Ben said to himself .
" 你会 有 到 支付 他 也 高的 工资 , " 本 说 到 他自己 .

“你得给他付很高的工资，”本心想。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['keɪpəb(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][help] [aɪ] [niːd] . "
" A strong , capable boy like you could give me all the help I need . "
" 一个 强的 , 有能力的 男生 喜欢 你 可以 给 我 全部 这 帮助 我 需要 . "

“像你这样强壮能干的男孩可以给我提供我所需要的一切帮助。”

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ben] [dɪ'mjʊrli] .
" I expect I could , " said Ben demurely .
" 我 预计 我 可以 , " 说 本 端庄地 .

“我想我可以，”本腼腆地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
" I was sayin ' to Mrs . Pitkin this mornin ' that I thought it would be a
" 我 曾是 说 - 到 太太 . 皮特金 这 早晨 - 那 我 想法 它 会 是 一个
[gʊd] [plæn][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] . "
good plan to take you till you was twenty - one . "
好的 计划 到 拿 你 直到 你 曾是 二十 - 一 . "

“我今天早上跟皮特金太太说，我觉得带你到二十一岁是个好主意。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [æskt] [ben] , ['ɪntrəstɪd] .
" What did she say ? " asked Ben , interested .
" 什么 做过 她 说 ? " 问 本 , 感兴趣的 .

“她说了什么？”本饶有兴趣地问道。

" [wɑːl] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['diːkən] ['sloʊli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['hæznt]
" **Waal** , **she** **didn't** **say** **much** , " **answered** **the** **deacon** **slowly** ; " **but** **I** **guess** **she** **hasn't**
" 瓦尔 , 她 没有 说 很多 , " 回答 这 执事 缓慢地 ; " 但 我 猜测 她 还没有
[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] . "
no **objections** . "
不 反对意见 . "

“瓦尔，她没说太多话，”执事缓缓回答道；“但我猜她应该没有异议。”

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['æpɪtaɪt] ? " [æskt] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Didn't** **she** **say** **that** **I** **had** **an** **awful** **appetite** **?** " **asked** **Ben** , **smiling** .
" 没有 她 说 那 我 有 一个 可怕 食欲 ? " 问 本 , 微笑 .

“她不是说我胃口很差吗？”本笑着问。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['hɑːrti] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['diːkən] , ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət]
" **She** **said** **you** **was** **pretty** **hearty** , " **answered** **the** **deacon** , **rather** **surprised** **at**
" 她 说 你 曾是 漂亮的 爽朗 , " 回答 这 执事 , 相当 惊讶 在
['bɛnz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
Ben's **penetration** .
本的 渗透 .

“她说你身体很硬朗，”执事回答道，对本的直率感到颇为惊讶。

" [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kɜːrb][ðer; ðər] ['æpitaits] . "
" **Boys** **should** **curb** **their** **appetites** . "
" 男孩们 应该 抑制 他们的 食欲 . "

“男孩应该控制食欲。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][kɜːrb] [maɪn] , " [sed] [ben] ['θɔːtfəli] .
" **I** **don't** **think** **I** **could** **curb** **mine** , " **said** **Ben** **thoughtfully** .
" 我 不 思考 我 可以 抑制 矿 , " 说 本 深思熟虑 .

“我觉得我控制不住自己的欲望，”本若有所思地说。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['diːkən] ,
" **I** **guess** **there** **wouldn't** **be** **any** **trouble** **about** **that** , " **returned** **the** **deacon** ,
" 我 猜测 那里 不会 是 任何 麻烦 关于 那 , " 返回 这 执事 ,

“我想应该不会有什么问题吧，”执事回答道。

[huːz] ['miːnnəs] [ræn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ,
whose **meanness** **ran** **in** **a** **different** **channel** **from** **his** **wife's** ,
谁 卑鄙 跑 在 一个 不同的 渠道 从 他的 妻子的 ,

他的刻薄与他妻子的刻薄截然不同。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [les] [noʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['iːtn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
and **who** **took** **less** **note** **of** **what** **was** **eaten** **at** **his** **table** .
和 WHO 采取 较少的 笔记 的 什么 曾是 吃 在 他的 桌子 .

他对餐桌上吃的东西不太在意。

" [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,
" **Ef** **you** **think** **you'd** **like** **to** **engage** , **and** **we** **could** **make** **a** **bargain** ,
" ef 你 思考 你会 喜欢 到 从事 , 和 我们 可以 制作 一个 便宜货 ,

“如果你觉得你想参与，而且我们可以达成协议，

[juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [nekst] [wiːk] . "
you **might** **begin** **next** **week** . "
你 可能 开始 下一个 星期 . "

你下周就可以开始了。

" [dʒest][soʊ] , " [sed] [ben] .
" **Jest** **so** , " **said** **Ben** .
" 笑话 所以 , " 说 本 .

“正是如此，”本说道。

[ðə; ði] ['di:kən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] ,

The	deacon	looked	at	him	rather	sharply	,
这	执事	看起来	在	他	相当	尖锐地	,

执事严厉地看了他一眼。

[bʌt; bət][ben] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tu:; tə][ɪn'tend] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [freɪz] .

but	Ben	didn't	appear	to	intend	any	disrespect	in	repeating	his	favorite	phrase	.
但	本	没有	出现	到	打算	任何	不尊重	在	重复	他的	最喜欢的	短语	.

但本重复他最喜欢的那句话，似乎并没有不敬的意思。

" [dɪd][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [li:v] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ? " [in'kwaiəd] ['di:kən] ['pɪtkɪn] .

"	Did	your	father	leave	you	much	?	"	inquired	Deacon	Pitkin	.
"	做过	你的	父亲	离开	你	很多	?	"	询问	执事	皮特金	.

“你父亲给你留下了多少遗产？”皮特金执事问道。

" [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , " [sed] [ben] ['kerləsli] .

"	A	few	hundred	dollars	,	"	said	Ben	carelessly	.
"	一个	很少	百	美元	,	"	说	本	粗心大意	.

“几百美元，”本漫不经心地说。

" [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , ['grætɪfaɪd] .

"	Indeed	!	"	said	the	deacon	,	gratified	.
"	的确	!	"	说	这	执事	,	满意	.

“的确如此！”执事欣慰地说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	are	you	goin	'	to	do	with	it	?	"
"	什么	是	你	去	-	到	做	和	它	?	"

你打算怎么处理它?

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:b] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "

"	Uncle	Job	thinks	it	would	be	best	to	put	it	in	the	bank	.	"
"	叔叔	工作	思考	它	会	是	最好的	到	放	它	在	这	银行	.	"

“乔布叔叔认为最好把钱存进银行。”

" [dʒest][soʊ] .

"	Jest	so	.
"	笑话	所以	.

仅此而已。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fetʃ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ['evri] [jɪr] - [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kloʊð] [ju:; jʊ] , ['laɪkli] .

It	would	fetch	you	some	interest	every	year	-	enough	to	clothe	you	,	likely	.
它	会	拿来	你	一些	兴趣	每一个	年	-	足够的	到	衣服	你	,	可能	.

它每年能给你带来一些利息——足够你买衣服了。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , [ben] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	,	Ben	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	本	.

本，我告诉你我会怎么做。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [bɔ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [wɪl] [bai] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

I'll	give	you	your	board	the	first	year	,	and	your	interest	will	buy	your	clothes	.
患病的	给	你	你的	木板	这	第一的	年	,	和	你的	兴趣	将要	买	你的	衣服	.

第一年我给你提供宿舍，你的利息可以用来买衣服。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['twenti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['twenti]

The	second	year	I'll	give	you	twenty	dollars	and	board	,	and	maybe	twenty
这	第二	年	患病的	给	你	二十	美元	和	木板	,	和	或许	二十

[mɔ:r] [ðə; ði] [θɜ:rd] [jɪr] .

more	the	third	year	.
更多的	这	第三	年	.

第二年我会给你二十美元和食宿，第三年也许会再给你二十美元。

" [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ben shook his head .
" 本 摇晃 他的 头 .

本摇了摇头。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , ['diːkən] ['pɪtkɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess we can't make a bargain , Deacon Pitkin , " he said .
" 我 猜测 我们 不能 制作 一个 便宜货 , 执事 皮特金 , " 他 说 .

“看来我们没法达成协议了，皮特金执事，”他说。

['diːkən] ['pɪtkɪn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [miːn] ['ɔːfər] ,
Deacon Pitkin knew that he had made a very mean offer ,
执事 皮特金 知道 那 他 有 制成 一个 非常 意思是 提供 ,

迪肯·皮特金知道他提出的条件非常苛刻。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ;
and felt that he could afford to increase it somewhat ;
和 毛毡 那 他 可以 买得起 到 增加 它 有些 ;

他觉得他有能力稍微增加一些开支；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [hænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,
but he was a close hand at a bargain ,
但 他 曾是 一个 关闭 手 在 一个 便宜货 ,

但他很会讨价还价。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [get] [ben] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and meant to get Ben as cheap as he could .
和 意思是 到 得到 本 作为 便宜的 作为 他 可以 .

并打算尽可能以最低的价格签下本。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ɪk'spɛktɪn] - ? " [hiː; hi] [æskt] ['kɔːʃəsli] .
" What was you expectin ' ? " he asked cautiously .
" 什么 曾是 你 期待 - ? " 他 问 谨慎地 .

“你到底在期待什么？”他谨慎地问道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [menz] ['weɪdʒɪz] .
" You must remember that you're only a boy , and can't expect men's wages .
" 你 必须 记住 那 你是 仅有的 一个 男生 , 和 不能 预计 男士 工资 .

你要记住，你只是个孩子，不能指望拿到成年人的工资。

" [ben] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['diːkən] ['pɪtkɪn]
" Ben had no idea , as we know , of engaging to work for Deacon Pitkin
" 本 有 不 主意 , 作为 我们 知道 , 的 引人入胜 到 工作 为了 执事 皮特金
[æt; ət] [ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

“据我们所知，本根本不知道要为迪肯·皮特金工作；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vælјuː]
but he decided that the easiest way to avoid it was to put such a value
但 他 决定 那 这 最容易 方式 到 避免 它 曾是 到 放 这样的 一个 价值
[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
on his services as to frighten the old man .
在 他的 服务 作为 到 吓唬 这 老的 男人 .

但他认为避免这种情况最简单的办法就是把自己的服务标价抬高到吓唬老人的地步。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am almost as strong as a man , " he said ,
" 我 是 几乎 作为 强的 作为 一个 男人 , " 他 说 ,

“我的力气几乎和男人一样大，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] . "

"	and	I	can	earn	a	great	deal	more	than	my	board	the	first	year	.	"
"	和	我	能	赚	一个	伟大的	交易	更多的	比	我的	木板	这	第一的	年	.	"

“而且我第一年就能赚到比董事会成员多得多的钱。”

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	might	be	willin	'	to	give	you	twenty	dollars	the	first	year	,	"	said	the
"	我	可能	是	威林	-	到	给	你	二十	美元	这	第一的	年	,	"	说	这

['diːkən] .

deacon	.
执事	.

“第一年我或许愿意给你二十美元，”执事说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ben] ['soʊbərli] ,

"	I've	been	thinking	,	"	said	Ben	soberly	,
"	我已经	到过	思维	,	"	说	本	清醒地	,

“我一直在思考，”本严肃地说，

" [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst]

"	that	I	ought	to	have	a	hundred	and	fifty	dollars	and	board	the	first
"	那	我	应该	到	有	一个	百	和	五十	美元	和	木板	这	第一的

[jɪr] .

year	.
年	.

“我应该得到一百五十美元，并且第一年有食宿。”

" ['diːkən] ['pɪtkɪn] ['ferli] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	Deacon	Pitkin	fairly	gasped	for	breath	.
"	执事	皮特金	相当	倒吸一口气	为了	气息	.

迪肯·皮特金几乎喘不过气来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['bɛnz] [ɔː'dæsəti] .

He	was	fairly	overpowered	by	Ben's	audacity	.
他	曾是	相当	实力悬殊	经过	本的	大胆	.

他完全被本的胆大妄为所震慑。

" [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	A	-	hundred	-	and	-	fifty	-	dollars	!
"	一个	-	百	-	和	-	五十	-	美元	!

“一百五十美元！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	he	ejaculated	,	turning	his	wrinkled	face	toward	our	hero	.
"	他	射精	,	转弯	他的	皱	脸	朝向	我们的	英雄	.

他射精了，然后把满是皱纹的脸转向我们的英雄。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] , " [sed] [ben] ['tʃɪrfəli] .

"	That's	about	the	figure	,	"	said	Ben	cheerfully	.
"	那就是	关于	这	数字	,	"	说	本	愉快地	.

“差不多就是这个数字，”本高兴地说。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [bɔːrd] , [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	A	hundred	and	fifty	dollars	and	board	,	or	three	hundred	dollars	,
"	一个	百	和	五十	美元	和	木板	,	或者	三	百	美元	,

[ænd; ənd] [aɪl] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "

and	I'll	board	with	my	uncle	.	"
和	患病的	木板	和	我的	叔叔	.	"

“一百五十美元包食宿，或者三百美元，我跟我叔叔一起住。”

" [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['kreɪzi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['diːkən] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [toʊn] .

"	Is	the	boy	crazy	?	"	asked	the	deacon	,	in	a	bewildered	tone	.
"	是	这	男生	疯狂的	?	"	问	这	执事	,	在	一个	困惑	语气	.

“这孩子疯了吗？”执事困惑地问道。

" [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] , "
" You'd have to pay a man as much as twenty dollars a month , "
" 你会 有 到 支付 一个 男人 作为 很多 作为 二十 美元 一个 月 , "
[pər'suːd] [ben] .
pursued Ben .
追击 本 .

“你得每月付给一个人二十美元，”本接着说。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] . "
" That's about a hundred dollars a year more . "
" 那就是 关于 一个 百 美元 一个 年 更多的 . "

“那一年大概要多花一百美元。”

" ['bendʒəmɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ['sɑːləmli] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] ? "
" Benjamin , " said the deacon solemnly , " do you want to ruin me ? "
" 本杰明 , " 说 这 执事 庄严地 , " 做 你 想 到 废墟 我 ? "

“本杰明，”执事严肃地说，“你想毁了我吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['ɪnəsntli] .
" No , sir , I hope not , " answered our hero innocently .
" 不 , 先生 , 我 希望 不是 , " 回答 我们的 英雄 天真地 .

“不，先生，我希望不是，”我们的主人公天真地回答道。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [praɪs] ? "
" Then why do you ask such an unheard - of price ? "
" 然后 为什么 做 你 问 这样的 一个 闻所未闻 - 的 价格 ? "

“那你为什么要价这么高，简直闻所未闻？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] .
" I think I'm worth it , " said Ben .
" 我 思考 我是 值得 它 , " 说 本 .

“我觉得我值这个价，”本说道。

" [bɔɪz] ['hævnt] [mʌtʃ] [dʒɛdʒmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .
" Boys haven't much jedgment , " said the deacon .
" 男孩们 还没有 很多 审判 , " 说 这 执事 .

“男孩子没什么判断力，”执事说。

" [juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] . "
" You'd better let me talk over this matter with your Uncle Job . "
" 你会 更好的 让 我 讲话 超过 这 事情 和 你的 叔叔 工作 . "

“你最好让我跟你叔叔乔布谈谈这件事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [juːz] , ['diːkən] ['pɪtkɪn] .
" It won't be any use , Deacon Pitkin .
" 它 惯于 是 任何 使用 , 执事 皮特金 .

“这样做没用的，皮特金执事。”

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
Uncle Job won't interfere with me . "
叔叔 工作 惯于 干扰 和 我 . "

乔布叔叔不会干涉我的事。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz] ['eniwer] .
" You can't get such wages anywhere .
" 你 不能 得到 这样的 工资 任何地方 .

“你不可能在其他任何地方找到这样的工资。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [les] . "
You'll have to work for less . "
你会 有 到 工作 为了 较少的 . "

你得降低工资。

" [pər'hæps][aɪ][kɑ:nt][get][maɪ][praɪs][ɪn]['hæmptən] , " [sed] [ben] .
" Perhaps I can't get my price in Hampton , " said Ben .
" 也许 我 不能 得到 我的 价格 在 汉普顿 , " 说 本 .

“也许我在汉普顿拿不到我想要的价格，”本说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kɑ:nt] .
" Of course you can't .
" 的 课程 你 不能 .

当然不能。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][wʌn]['gɔɪn] - [tu:; tə][peɪ][ju:; jʊ][menz]['weɪdʒɪz] . "
There ain't no one goin ' to pay you men's wages . "
那里 不是 不 一 去 - 到 支付 你 男士 工资 . "

没人会付给你们男人工资。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['di:kən] ['pɪtkɪn] .
" Perhaps you are right , Deacon Pitkin .
" 也许 你 是 正确的 , 执事 皮特金 .

“也许你是对的，皮特金执事。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] . "
In that case , my mind is made up . "
在 那 案件 , 我的 头脑 是 制成 向上 . "

既然如此，我已经下定决心了。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['di:kən] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
" What will you do ? " asked the deacon , showing some curiosity .
" 什么 将要 你 做 ? " 问 这 执事 , 显示 一些 好奇心 .

“你打算怎么办？”执事好奇地问道。

" [aɪl] [li:v] [taʊn] . "
" I'll leave town . "
" 患病的 离开 镇 . "

“我要离开这座城市了。”

" [its] [ə; eɪ] [rɛski] [θɪŋ] , ['bendʒəmɪn] .
" It's a resky thing , Benjamin .
" 它是 一个 Resky 事物 , 本杰明 .

“这是件很棘手的事，本杰明。”

[ju:; jʊ] [eint] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] . "
You ain't old enough to take care of yourself . "
你 不是 老的 足够的 到 拿 关心 的 你自己 . "

你年纪太小，还不能照顾自己。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] .
" I think I can do it .
" 我 思考 我 能 做 它 .

“我觉得我能做到。”

['di:kən] ['pɪtkɪn] .
Deacon Pitkin .
执事 皮特金 .

执事皮特金。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][traɪ] .
I am not afraid to try .
我 是 不是 害怕的 到 尝试 .

我不怕尝试。

[stɪl] , [ɪf] [ju:l] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [bɔ:rd] — "
Still , if you'll give me a hundred and fifty dollars and board — "
仍然 , 如果 你会 给 我 一个 百 和 五十 美元 和 木板 — "

不过，如果你能给我一百五十美元和食宿——”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ['heɪstɪli] .

"	You	must	think	I'm	crazy	,	"	said	the	deacon	hastily	.
"	你	必须	思考	我是	疯狂的	,	"	说	这	执事	草草	.

“你一定觉得我疯了，”执事急忙说道。

" [aɪ][dəunt] [θroʊ] ['mʌni] [ə'weɪ] [ðæt] [weɪ] . "

"	I	don't	throw	money	away	that	way	.	"
"	我	不	扔	钱	离开	那	方式	.	"

“我不会那样浪费钱。”

" [ðen] [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , ['diːkən] .

"	Then	I'm	afraid	we	can't	make	a	bargain	,	deacon	.
"	然后	我是	害怕的	我们	不能	制作	一个	便宜货	,	执事	.

“那么恐怕我们无法达成协议了，执事。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . "

Here	is	the	store	,	and	I'll	bid	you	good	morning	.	"
这里	是	这	店铺	,	和	患病的	出价	你	好的	早晨	.	"

这就是商店，祝您早安。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːfər] , [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː] [noʊ] , ['bendʒəmɪn] .

"	If	you	think	better	of	my	offer	,	you	can	let	me	know	,	Benjamin	.
"	如果	你	思考	更好的	的	我的	提供	,	你	能	让	我	知道	,	本杰明	.

“如果你觉得我的提议有更好的方案，可以告诉我，本杰明。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] . "

You	can	talk	it	over	with	your	uncle	.	"
你	能	讲话	它	超过	和	你的	叔叔	.	"

你可以和你叔叔谈谈。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

"	All	right	,	sir	.
"	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][maɪn] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

If	you	think	better	of	mine	,	just	let	me	know	within	a	week	,
如果	你	思考	更好的	的	矿	,	只是	让	我	知道	之内	一个	星期	,

如果你觉得我的意见更好，请在一周内告诉我。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['hæmptən] . "

or	I	may	be	gone	from	Hampton	.	"
或者	我	可能	是	已消失	从	汉普顿	.	"

或者我可能已经离开汉普顿了。

" [ðæts] [ə; eɪ] - [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ['meditətivli] .

"	That's	a	cur'us	boy	,	"	said	the	deacon	meditatively	.
"	那就是	一个	-	男生	,	"	说	这	执事	冥想地	.

“那是个乖孩子，”执事沉思着说道。

" ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][moʊst] [kən'siːtɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væli] [tuː; tə][wɜːrk][ʌv; əv] ['eni] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] .

"	He's	got	the	most	conceited	idea	of	his	vally	to	work	of	any	boy	I	ever	came	across	.
"	他是	得到	这	最多	自负	主意	的	他的	山谷	到	工作	的	任何	男生	我	曾经	来了	穿过	.

“他是我见过的所有男孩中最自负的一个，他对自己山谷的工作抱有最强烈的幻想。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [bɔːrd] !

A	hundred	and	fifty	dollars	and	board	!
一个	百	和	五十	美元	和	木板	!

一百五十美元，包食宿！

['hwʌtəl] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [seɪ] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ?

What'll	Mrs	.	Pitkin	say	when	I	tell	her	?
什么会	太太	.	皮特金	说	什么时候	我	告诉	她	?

我告诉皮特金太太后，她会怎么说?

[ʃiː; ʃi] [eint] [mʌtʃ] [sɔːt][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kʌmɪn] - ['eniweɪ] .

She	ain't	much	sot	on	the	boy's	comin	'	anyway	.
她	不是	很多	酒	在	这	男孩们	即将到来	-	反正	.

她对那男孩的到来并不太在意。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['hiːz] [tuː] ['hɑːrti] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , [soʊ] [mʌtʃ] .

She	thinks	he's	too	hearty	;	but	I	don't	mind	that	,	so	much	.
她	思考	他是	也	爽朗	;	但	我	不	头脑	那	,	所以	很多	.

她觉得他太热情奔放了；但我并不太介意。

['hiːz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] , [æn; ən] - ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [wʊd] [suːt]

He's	strong	and	good	to	work	,	an	'	he's	the	only	boy	in	town	that	would	suit
他是	强的	和	好的	到	工作	,	一个	-	他是	这	仅有的	男生	在	镇	那	会	套装

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

他身体强壮，干活也乖，而且他是镇上唯一一个适合我的男孩。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['diːkən] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sə'liləkwaizd] [ben] .

"	I	wonder	what	the	deacon	thinks	of	me	,	"	soliloquized	Ben	.
"	我	想知道	什么	这	执事	思考	的	我	,	"	独白	本	.

“我不知道执事是怎么看待我的，”本自言自语道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sker] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [neɪmd] [maɪ] [praɪs] .

"	I	thought	I	should	scare	him	a	little	when	I	named	my	price	.
"	我	想法	我	应该	吓	他	一个	小的	什么时候	我	命名	我的	价格	.

“我想在报价的时候吓唬吓唬他一下。”

[ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['fɪgjər] , [aɪ'd][hæv; həv] [sed] [mɔːr] .

If	I'd	thought	he	would	take	me	at	that	figure	,	I'd	have	said	more	.
如果	ID	想法	他	会	拿	我	在	那	数字	,	ID	有	说	更多的	.

如果我觉得他会接受那个价格，我会说得更多。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [suːt][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

It	wouldn't	suit	me	to	work	for	him	at	all	.
它	不会	套装	我	到	工作	为了	他	在	全部	.

我根本不适合为他工作。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['diːkən] ['pɪtkɪn] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [dʒɑːb]['stæntən; 'stɑː-] ,

"	In	the	evening	Deacon	Pitkin	came	over	to	see	Job	Stanton	,
"	在	这	晚上	执事	皮特金	来了	超过	到	看	工作	斯坦顿	,

“晚上，皮特金执事过来拜访了乔布·斯坦顿，

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] ['bɛnz] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	renewed	his	offer	for	Ben's	services	.
和	更新	他的	提供	为了	本的	服务	.

他再次向本发出聘用邀请。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [gɑːt][waɪld] [ɪ'deɪz] [ə'baʊt] [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [bɔɪz] ['hævnt] [mʌtʃ] [dʒɛdʒmənt]

"	The	boy's	got	wild	idees	about	pay	,	"	he	said	;	"	but	boys	haven't	much	jedgment
"	这	男孩们	得到	荒野	想法	关于	支付	,	"	他	说	;	"	但	男孩们	还没有	很多	审判

.

:
.

“这孩子对报酬有很疯狂的想法，”他说；“但男孩子没什么判断力。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑ:-] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][kæn; kən] [meɪk]

You're	a	sensible	man	,	Mr	.	Stanton	,	and	you	and	me	can	make
你是	一个	明智的	男人	,	先生	.	斯坦顿	,	和	你	和	我	能	制作

[ə; eɪ] [fer] ['bɑ:rgən] . "

a	fair	bargain	.	"
一个	公平的	便宜货	.	"

斯坦顿先生，您是个明智的人，你我之间可以达成公平的交易。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] , ['di:kən] ['pɪtkɪn] .

"	It	won't	be	of	much	use	,	Deacon	Pitkin	.
"	它	惯于	是	的	很多	使用	,	执事	皮特金	.

“这没什么用，皮特金执事。”

['bɛnz] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪ'deɪz] , [æn; ən] - [hi:; hi] [stɪks] [tu:; tə] - [ɪm] . "

Ben's	got	his	idees	,	an	'	he	sticks	to	'	em	.	"
本的	得到	他的	想法	,	一个	-	他	棍子	到	-	呃	.	"

本有他自己的想法，而且他会坚持下去。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	But	you're	his	uncle	.
"	但	你是	他的	叔叔	.

但你是他叔叔。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] [hɪz; ɪz] [tru:] ['ɪntrəst] . "

You	can	make	him	see	his	true	interest	.	"
你	能	制作	他	看	他的	真的	兴趣	.	"

你可以让他明白自己的真正利益所在。

" ['bɛnz] [jʌŋ] , " [sed] [dʒɑ:b] , [sə'spɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ; " [bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər]

"	Ben's	young	,	"	said	Job	,	suspending	his	work	;	"	but	he's	got	to	look	out	for
"	本的	年轻的	,	"	说	工作	,	暂停	他的	工作	;	"	但	他是	得到	到	看	出去	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“本还年轻，”乔布停下手里的活儿说道，“但他得照顾好自己。”

[hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət] [aɪv] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

He	may	make	mistakes	,	but	I've	promised	not	to	interfere	.
他	可能	制作	错误	,	但	我已经	承诺	不是	到	干扰	.

他可能会犯错，但我承诺不会干涉。

[aɪv] [gɑ:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hi:l] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .

I've	got	confidence	in	him	that	he'll	come	out	right	in	the	end	.
我已经	得到	信心	在	他	那	地狱	来	出去	正确的	在	这	结尾	.

我相信他最终会做出正确的选择。

[tru:θ] [ɪz] , ['di:kən] , [hi:; hi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət]['fɑ:rmɪn] - ,

Truth	is	,	deacon	,	he	don't	want	to	work	at	farmin	'	,
真相	是	,	执事	,	他	不	想	到	工作	在	农场	-	,

说实话，执事，他不想务农。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [æskt] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sti:p] [praɪs] .

and	that's	why	he	asked	you	such	a	steep	price	.
和	那就是	为什么	他	问	你	这样的	一个	陡	价格	.

这就是他向你索要如此高价的原因。

[hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ə'gri:] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

He	knew	you	wouldn't	agree	to	give	it	.
他	知道	你	不会	同意	到	给	它	.

他知道你不会同意给的。

" [ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ,

"	This	put	the	matter	in	a	new	light	,
"	这	放	这	事情	在	一个	新的	光	,

“这使事情有了新的意义。”

[ænd; ənd] ['diːkən] ['pɪtkɪn] [rɪ'lʌktəntli] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'bændən] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

and	Deacon	Pitkin	reluctantly	concluded	that	he	must	abandon	the	idea	of
和	执事	皮特金	勉强	结束	那	他	必须	放弃	这	主意	的

[əb'teɪnɪŋ] [ben] [æz; əz] [ə; eɪ] ['helpər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] .

obtaining	Ben	as	a	helper	on	his	farm	.
获得	本	作为	一个	帮手	在	他的	农场	.

迪肯·皮特金无奈之下只好放弃让本来帮他打理农场的想法。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [sæm] ['stɝːdʒɪs] - [nuː] [aɪ'diːə] .

CHAPTER	III	.	—	SAM	STURGIS	'	NEW	IDEA	.
章	三、	.	一	萨姆	斯特吉斯	-	新的	主意	.

第三章——萨姆·斯特吉斯的新想法。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] [ben] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]

During	the	week	which	Ben	had	agreed	to	take	before	coming	to	a	final
期间	这	星期	哪个	本	有	同意	到	拿	前	未来	到	一个	最终的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

在Ben同意花一周时间做出最终决定的这段时间里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

he	had	another	offer	of	employment	.
他	有	其他	提供	的	就业	.

他还有另一份工作机会。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] :

This	is	how	it	came	about	:
这	是	如何	它	来了	关于	:

事情的经过是这样的：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] , [ðə; ði] [best] [ɪn] ['hæmptən] ,

A	little	out	of	the	village	,	in	a	handsome	house	,	the	best	in	Hampton	,
一个	小的	出去	的	这	村庄	,	在	一个	英俊的	房子	,	这	最好的	在	汉普顿	,

位于村外不远处，在一栋漂亮的房子里，这是汉普顿最好的房子。

[lɪvd] ['meɪdʒər] ['stɝːdʒɪs] , [ə; eɪ] ['welθi] ['lændhoʊldər] ,

lived	Major	Sturgis	,	a	wealthy	landholder	,
居住地	主要的	斯特吉斯	,	一个	富裕	土地所有者	,

住在这里的是斯特吉斯少校，他是一位富有的地主。

[huː] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [duː] ,

who	had	plenty	to	live	upon	and	nothing	in	particular	to	do	,
WHO	有	很多	到	居住	之上	和	没有什么	在	特别的	到	做	,

他们生活富裕，却无所事事。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

except	to	look	after	his	property	.
除了	到	看	后	他的	财产	.

除了照看他的财产之外。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] [mæn] , [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['dɪgnɪfaɪd] [step] , ['liːnɪŋ] [ɑːn]

He	was	a	portly	man	,	who	walked	with	a	slow	,	dignified	step	,	leaning	on
他	曾是	一个	肥胖的	男人	,	WHO	步行	和	一个	慢的	,	凝重	步	,	倾斜	在

[ə; eɪ] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,

a	gold	-	headed	cane	,
一个	金子	-	标题	甘蔗	,

他身材魁梧，走路缓慢而庄重，拄着一根金头拐杖。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	evidently	felt	his	importance	.
和	显然	毛毡	他的	重要性	.

他显然感受到了自己的重要性。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [sæm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [blɑːk] .

His	son	,	Sam	,	was	a	chip	of	the	old	block	.
他的	儿子	,	山姆	,	曾是	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	.

他的儿子萨姆，简直就是他父亲的翻版。

[hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɑːlətəri]

He	condescended	to	associate	with	the	village	boys	,	because	solitary
他	居高临下的	到	联系	和	这	村庄	男孩们	,	因为	孤

['grændʒər] [ɪz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] .

grandeur	is	not	altogether	pleasant	.
宏伟	是	不是	共	令人愉快的	.

他纡尊降贵地与村里的男孩们交往，因为孤傲的尊贵生活并非总是令人愉悦的。

[hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

He	occasionally	went	to	New	York	to	visit	a	cousin	of	about	his	own	age	.
他	偶尔	去	到	新的	约克	到	访问	一个	表哥	的	关于	他的	自己的	年龄	.

他偶尔会去纽约探望一位与他年龄相仿的表亲。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

From	such	a	visit	he	had	just	returned	,	bringing	back	with	him	a	new	idea	.
从	这样的	一个	访问	他	有	只是	返回	,	带来	后退	和	他	一个	新的	主意	.

他刚刚结束这样的访问回来，带回了一个新想法。

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kʌz(ə)n] ['henri] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	Father	,	"	he	said	,	"	Cousin	Henry	has	a	boy	about	his	own	age	to	wait	on	him	,
"	父亲	,	"	他	说	,	"	表哥	亨利	有	一个	男生	关于	他的	自己的	年龄	到	等待	在	他	,

“父亲，”他说，“亨利表哥有个和他年纪相仿的男孩伺候他。”

[blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] . "

black	his	boots	,	and	run	errands	.	"
黑色的	他的	靴子	,	和	跑步	跑腿	.	"

帮他擦亮靴子，然后跑腿办事。

" [hæz; həz] [hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] [mə'kænɪkli] ,

"	Has	he	?	"	asked	the	major	mechanically	,
"	有	他	?	"	问	这	主要的	机械地	,

“他有吗？”少校机械地问道。

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['deɪli] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

not	looking	up	from	the	daily	paper	which	he	was	reading	.
不是	寻找	向上	从	这	日常的	纸	哪个	他	曾是	阅读	.

他头也不抬，继续看着手中的报纸。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hiː; hi][dəunt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['oʊnli] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	don't	pay	him	much	,	you	know	,	only	five	dollars	a	month	and	his
他	不	支付	他	很多	,	你	知道	,	仅有的	五	美元	一个	月	和	他的

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

你知道，他付给他的钱不多，一个月只有五美元，还有食宿费。

[ænd; ənd] ['henri] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kən'viːniənt] .

and	Henry	finds	it	very	convenient	.
和	亨利	发现	它	非常	方便的	.

亨利觉得这非常方便。

" ['meɪdʒər]['stɚːdʒɪs][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Major	Sturgis	did	not	reply	.
"	主要的	斯特吉斯	做过	不是	回复	.

斯特吉斯少校没有回复。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

In	fact	,	he	was	too	much	interested	in	the	article	he	was	reading	.
在	事实	,	他	曾是	也	很多	感兴趣的	在	这	文章	他	曾是	阅读	.

事实上，他太专注于他正在阅读的文章了。

" [eɪnt] [juː; jʊ][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [sæm] , [huː] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp]

"	Ain't	you	as	rich	as	uncle	?	"	asked	Sam	,	who	was	gradually	leading	up
"	不是	你	作为	富有的	作为	叔叔	?	"	问	山姆	,	WHO	曾是	逐步地	领导	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

to	his	proposal	.
到	他的	提议	.

“你不是和叔叔一样有钱吗？”萨姆问道，他逐渐开始向你求婚。

" [jes] , [sæm] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Yes	,	Sam	,	I	think	so	,	"	answered	his	father	,
"	是的	,	山姆	,	我	思考	所以	,	"	回答	他的	父亲	,

“是的，萨姆，我也这么认为，”他父亲回答道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - [boʊd] ['spektəklz] .

laying	down	the	paper	and	removing	his	gold	-	bowed	spectacles	.
躺下	向下	这	纸	和	移除	他的	金子	-	鞠躬	眼镜	.

他放下报纸，摘下镶着金边的眼镜。

" [ðen] [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [tuː] ? "

"	Then	why	won't	you	let	me	have	a	servant	,	too	?	"
"	然后	为什么	惯于	你	让	我	有	一个	仆人	,	也	?	"

“那为什么你不让我也雇个仆人呢？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ?

"	What	do	you	want	of	a	servant	?
"	什么	做	你	想	的	一个	仆人	?

你想要什么样的仆人？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

There	are	servants	enough	in	the	house	.	"
那里	是	仆人	足够的	在	这	房子	.	"

家里佣人够多了。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [raʊnd] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][bɪd][hɪm; ɪm] . "

"	I	want	a	boy	to	follow	me	round	,	and	do	just	what	I	bid	him	.	"
"	我	想	一个	男生	到	跟随	我	圆形的	,	和	做	只是	什么	我	出价	他	.	"

“我想要一个男孩跟着我，只做我吩咐他做的事。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	see	any	necessity	for	it	.	"
"	我	不	看	任何	必要性	为了	它	.	"

“我认为没有必要这样做。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['erəndz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , ['fɑːðər] , " [sed] [sæm] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

"	He	could	do	errands	for	you	,	too	,	father	,	"	said	Sam	diplomatically	.
"	他	可以	做	跑腿	为了	你	,	也	,	父亲	,	"	说	山姆	外交上	.

“他也可以帮您跑腿，父亲，”萨姆委婉地说。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔɪ] ,

"	We	would	have	to	send	to	the	city	for	a	boy	,
"	我们	会	有	到	发送	到	这	城市	为了	一个	男生	,

“我们得派人去城里领一个男孩来。”

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] . "

in	case	I	let	you	have	one	.	"
在	案件	我	让	你	有	一	.	"

万一我让你拿一个呢。”

" [noʊ] , [wiː; wi] ['wʊdnt] , " ['ænsər] [sæm] .

"	No	,	we	wouldn't	,	"	answered	Sam	.
"	不	,	我们	不会	,	"	回答	山姆	.

“不，我们不会，”萨姆回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

"	Do	you	know	of	any	one	around	here	?	"
"	做	你	知道	的	任何	一	大约	这里	?	"

你知道这附近有这样的人吗?

" [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][ben]['stæntən; 'stɑː-] .

"	Yes	;	there	is	Ben	Stanton	.
"	是的	;	那里	是	本	斯坦顿	.

“是的，还有本·斯坦顿。”

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

He's	got	to	find	something	to	do	.	"
他是	得到	到	寻找	某物	到	做	.	"

他得找点事做。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ben]['stæntən; 'stɑː-] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	I	thought	you	didn't	like	Ben	Stanton	,	"	said	the	major	,	in	some	surprise	.
"	我	想法	你	没有	喜欢	本	斯坦顿	,	"	说	这	主要的	,	在	一些	惊喜	.

“我以为你不喜欢本·斯坦顿，”少校有些惊讶地说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] - "

"	I	have	heard	you	say	-	"
"	我	有	听到	你	说	-	"

“我听你说过——”

" [oʊ] , ['hiːz] ['rædər] ['ʌpɪʃ] - [fiːlz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [suːn] [treɪn]

"	Oh	,	he's	rather	uppish	-	feels	too	big	for	a	poor	boy	;	but	I	would	soon	train
"	哦	,	他是	相当	傲	-	感觉	也	大的	为了	一个	贫穷的	男生	;	但	我	会	很快	火车

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“哦，他有点傲慢——感觉自己像个穷孩子；但我很快就会训练他。”

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

I'd	make	him	know	his	place	.	"
ID	制作	他	知道	他的	地方	.	"

我会让他认清自己的位置。

" [jʊr; jər] [ri'ma:ks] [ɑ:r; ər] [wel] ['faʊndɪd] , [maɪ] [sʌn] .

"	Your	remarks	are	well	founded	,	my	son	.
"	你的	评论	是	出色地	创立	,	我的	儿子	.

“你的说法很有道理，孩子。”

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [met] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,

Only	yesterday	I	met	the	boy	on	the	village	street	,
仅有的	昨天	我	遇见	这	男生	在	这	村庄	街道	,

就在昨天，我在村里的街道上遇到了那个男孩。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

and	instead	of	taking	off	his	hat	and	making	a	low	bow	,
和	反而	的	采取	离开	他的	帽子	和	制作	一个	低的	弓	,

他没有脱帽鞠躬，而是

[æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kerləsli] ,

as	he	should	do	to	a	man	of	my	position	,	he	nodded	carelessly	,
作为	他	应该	做	到	一个	男人	的	我的	位置	,	他	点头	粗心大意	,

[ænd; ənd] [sed] .

and	said	.
和	说	.

他理应如此对待我这样的人，漫不经心地点了点头，说道。

- [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['meɪdʒər] ? -

'	How	are	you	,	major	?	'
-	如何	是	你	,	主要的	?	-

“你好吗，少校？”

['ri:əli] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ,

Really	,	I	don't	know	what	the	country	is	coming	to	,
真的	,	我	不	知道	什么	这	国家	是	未来	到	,

我真的不知道这个国家会变成什么样。

[wen] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌvenə'reɪʃn] . "

when	the	rising	generation	is	so	deficient	in	veneration	.	"
什么时候	这	上升	一代	是	所以	不足	在	崇敬	.	"

当新一代如此缺乏敬畏之心时。”

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['fɑ:ðər] , [ben] [θɪŋks] [hɪm'self] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑ:di] .

"	The	fact	is	,	father	,	Ben	thinks	himself	as	good	as	anybody	.
"	这	事实	是	,	父亲	,	本	思考	他自己	作为	好的	作为	任何人	.

“事实上，父亲，本认为自己和任何人一样优秀。”

[ju:d] [θɪŋk] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [maɪ] ['i:kwəl] .

You'd	think	,	by	the	way	he	speaks	to	me	,	that	he	considered	himself	my	equal	.
你会	思考	,	经过	这	方式	他	说话	到	我	,	那	他	经过考虑的	他自己	我的	平等的	.

"

"
"

从他跟我说话的方式来看，你会觉得他认为自己和我地位平等。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vəlz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

"	That	is	one	of	the	evils	incident	to	a	republican	form	of	government	,
"	那	是	一	的	这	罪恶	事件	到	一个	共和党人	形式	的	政府	,

这是共和政体带来的弊端之一。

" [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['pɑ:mpəsli] .

"	said	the	major	pompously	.
"	说	这	主要的	傲慢地	.

“少校傲慢地说。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [wer] [ðə; ði]['dʒentri][ɑːr; ər] ['triːtɪd]
" For my part , I prefer the English social system , where the gentry are treated
" 为了 我的 部分 , 我 更喜欢 这 英语 社会的 系统 , 在哪里 这 绅 是 治疗
[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['defərəns] . "
with proper deference . "
和 恰当的 尊重 . "

“就我个人而言，我更喜欢英国的社会制度，在那里，绅士阶层会受到应有的尊重。”

" [wel] , ['fɑːðər] , [meɪ] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ben] [æz; əz][maɪ] ['sɜːrvənt] ? "
" Well , father , may I engage Ben as my servant ? "
" 出色地 , 父亲 , 可能 我 从事 本 作为 我的 仆人 ? "

“父亲，我可以雇佣本做我的仆人吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] [sə'bɔːrdɪnət] . "
" I am afraid you would not find him properly subordinate . "
" 我 是 害怕的 你 会 不是 寻找 他 适当地 下属 . "

“恐怕你不会觉得他服从命令。”

" [dʒʌst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [sæm] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Just leave that to me , " said Sam confidently .
" 只是 离开 那 到 我 , " 说 山姆 自信地 .

“那就交给我吧。”萨姆自信地说。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðen] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] .
" If I can't teach him his place , then nobody can .
" 如果 我 不能 教 他 他的 地方 , 然后 无人 能 .

“如果我都不能让他认清自己的位置，那就没人能做到了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər] [ə'baʊt] .
I should enjoy having him to order about .
我 应该 享受 拥有 他 到 命令 关于 .

我应该会很享受被他使唤的感觉。

" [sæm]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns]
" Sam generally carried his point with his father , and the present instance
" 山姆 一般来说 携带 他的 观点 和 他的 父亲 , 和 这 展示 实例
[wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
was no exception .
曾是 不 例外 .

“萨姆通常都能说服他的父亲，这次也不例外。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" I don't know that I have any particular objection , " said the major .
" 我 不 知道 那 我 有 任何 特别的 异议 , " 说 这 主要的 .

“我不知道我有什么特别的反对意见，”少校说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz] [meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] , ['fɑːðər] ? "
" How much wages may I offer , father ? "
" 如何 很多 工资 可能 我 提供 , 父亲 ? "

“父亲，我能提供多少工资？”

" [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['hɛnriːz] ['sɜːrvənt] [gets] . "
" The same that your Cousin Henry's servant gets . "
" 这 相同的 那 你的 表哥 亨利的 仆人 获得 . "

“和你表兄亨利的仆人得到的一样。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" All right , sir , " said Sam , with satisfaction .
" 全部 正确的 , 先生 , " 说 山姆 , 和 满意 .

“好的，先生，”萨姆满意地说。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	guess	I'll	go	round	,	and	see	him	about	it	this	afternoon	.
"	我	猜测	患病的	去	圆形的	,	和	看	他	关于	它	这	下午	.

“我想我今天下午会去拜访他，谈谈这件事。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] ['eni] [taɪm] ? "

I	suppose	he	can	come	any	time	?	"
我	认为	他	能	来	任何	时间	?	"

我想他随时都可以来吧?

" [jes] , [maɪ] [sʌn] .

"	Yes	,	my	son	.
"	是的	,	我的	儿子	.

“是的，我的儿子。”

" [æz; əz] [sæm] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] , [kəm'pleɪsntli] :

"	As	Sam	went	out	of	the	room	his	father	thought	,	complacently	:
"	作为	山姆	去	出去	的	这	房间	他的	父亲	想法	,	自满地	:

“萨姆走出房间时，他父亲得意地想:”

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	My	son	has	all	the	pride	and	instincts	of	a	gentleman	.
"	我的	儿子	有	全部	这	自豪	和	本能	的	一个	绅士	.

“我的儿子具备绅士应有的自尊和本能。”

[hiː; hi] [wɪl] [duː] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] .

He	will	do	credit	to	the	family	.
他	将要	做	信用	到	这	家庭	.

他会为家族争光。

" [fjuː] ['pɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	Few	persons	in	the	village	would	have	agreed	with	the	major	.
"	很少	人	在	这	村庄	会	有	同意	和	这	主要的	.

村里很少有人会同意这位少校的观点。

[sæm] ['stɜːdʒɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'pɑːpjələr] .

Sam	Sturgis	was	decidedly	unpopular	.
山姆	斯特吉斯	曾是	绝对地	不受欢迎的	.

萨姆·斯特吉斯非常不受欢迎。

[noʊ] [bɔɪ] [huː] [pʊts] [ɑːn] ['ɛrz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,

No	boy	who	puts	on	airs	is	likely	to	be	a	favorite	with	any	class	of	persons	,
不	男生	WHO	放置	在	播出	是	可能	到	是	一个	最喜欢的	和	任何	班级	的	人	,

任何一个装腔作势的男孩都不太可能受到任何阶层人士的喜爱。

[ænd; ənd] [sæm] [pʊt] [ɑːn] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

and	Sam	put	on	rather	more	than	he	was	entitled	to	.
和	山姆	放	在	相当	更多的	比	他	曾是	标题	到	.

山姆得到的比他应得的要多得多。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] ['mʌni] [wɪl] [tel] .

From	time	to	time	he	received	a	rebuff	,	but	still	money	will	tell	.
从	时间	到	时间	他	已收到	一个	回绝	,	但	仍然	钱	将要	告诉	.

他偶尔会遭到拒绝，但最终金钱会证明一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] ['sɪkəfənts] ,

He	had	his	followers	and	sycophants	,
他	有	他的	追随者	和	谄媚者	,

他有自己的追随者和马屁精，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	we	may	be	sure	that	Ben	was	not	numbered	among	them	.
但	我们	可能	是	当然	那	本	曾是	不是	编号	之中	他们	.

但我们可以肯定的是，本不在其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [fɔːr; fər][sæm][tuː; tə]['peɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] - [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

It	was	quite	useless	for	Sam	to	patronize	him	-	he	would	not	be
它	曾是	相当	无用	为了	山姆	到	惠顾	他	-	他	会	不是	是

['pætrənaizd] ,

patronized	,
受惠	,

山姆试图用居高临下的态度对待他，但这完全没用——他根本不会接受居高临下的态度。

[bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒɚz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] .

but	persisted	in	treating	the	major's	son	with	the	most	exasperating	familiarity	.
但	持续	在	治疗	这	专业的	儿子	和	这	最多	可气	熟悉	.

但他却始终以最令人恼火的亲昵态度对待少校的儿子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sæmz] ['sɜːrvənt] ,

Of	course	this	would	be	impossible	if	he	became	Sam's	servant	,
的	课程	这	会	是	不可能的	如果	他	成为	山姆的	仆人	,

当然，如果他成了山姆的仆人，这一切就不可能了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	this	more	than	anything	else	was	the	motive	of	the	young	aristocrat	in	wishing	to	engage	him	.
和	这	更多的	比	任何事物	别的	曾是	这	动机	的	这	年轻的	贵族	在	祝	到	从事	他	.

而这正是这位年轻贵族想要聘请他的最主要动机。

[æz; əz][tuː; tə] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][ɑːn][ben] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

As	to	conferring	a	favor	on	Ben	,	that	was	the	last	thing	in	his	thoughts	.
作为	到	授予	一个	偏爱	在	本	,	那	曾是	这	最后的	事物	在	他的	想法	.

至于帮本一个忙，那是他最不愿想到的事。

[sæm] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒɑːb]['stæntən; 'stɑː-] ,

Sam	bent	his	steps	toward	the	humble	home	of	Job	Stanton	,
山姆	弯曲	他的	步骤	朝向	这	谦逊的	家	的	工作	斯坦顿	,

山姆弯下腰，朝着乔布·斯坦顿简陋的家走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] .

but	he	did	not	have	to	go	the	whole	distance	.
但	他	做过	不是	有	到	去	这	所有的	距离	.

但他不必走完全程。

[hiː; hi] [met] [ben] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	met	Ben	with	a	fishing	-	pole	over	his	shoulder	.
他	遇见	本	和	一个	钓鱼	-	极	超过	他的	肩膀	.

他肩上扛着钓竿，遇到了本。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sæm] ? " [wʌz; wəz] ['bɛnz] [fə'mɪliər] ['griːtɪŋ] .

"	How	are	you	,	Sam	?	"	was	Ben's	familiar	greeting	.
"	如何	是	你	,	山姆	?	"	曾是	本的	熟悉的	问候	.

“你好吗，萨姆？”这是本熟悉的问候语。

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Want	to	go	fishing	with	me	?	"
"	想	到	去	钓鱼	和	我	?	"

“你想和我一起去钓鱼吗？”

" ['hiːz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [fə'mɪliər] , " [θɔːt] [sæm] .

"	He's	entirely	too	familiar	,	"	thought	Sam	.
"	他是	完全	也	熟悉的	,	"	想法	山姆	.

“他看起来太熟悉了，”萨姆心想。

" [aɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [maɪ]['ɔːrdərz] .
" I'll cure him of that when he is under my orders .
" 患病的 治愈 他 的 那 什么时候 他 是 在下面 我的 订单 .

"等他听命于我时，我会治好他的病。"

" [æt; ət]['prez(ə)nt][sæm][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːlətɪk][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] .
" At present Sam did not think it politic to express his feelings on the subject .
" 在 展示 山姆 做过 不是 思考 它 政治 到 表达 他的 情怀 在 这 主题 .

"目前，萨姆认为表达他对这个问题的感受并不明智。"

[ben] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['frʌstreɪt] [hɪz; ɪz][plæn] .
Ben was so independent that it might frustrate his plan .
本 曾是 所以 独立的 那 它 可能 阻挠 他的 计划 .

本的独立性太强了，这可能会阻碍他的计划。

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ben] , " [sed] [sæm] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .
" I will walk along with you , Ben , " said Sam condescendingly .
" 我 将要 走 沿着 和 你 , 本 , " 说 山姆 居高临下地 .

"我会陪你一起走，本，"萨姆居高临下地说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] [æt; ət] [hoʊm] ? "
Haven't you got a fishing - pole at home ? "
还没有 你 得到 一个 钓鱼 - 极 在 家 ? "

你家里难道没有钓竿吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Yes , I have a very handsome one ; it cost five dollars . "
" 是的 , 我 有 一个 非常 英俊的 一 ; 它 成本 五 美元 . "

"是的，我有一个很漂亮的；它花了五美元。"

" [ðen] [its] ['ræðər] [ə'hed] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [ben] .
" Then it's rather ahead of mine , " said Ben .
" 然后 它是 相当 前方 的 矿 , " 说 本 .

"那它比我的领先不少，"本说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [riˈmɑːkt] [sæm] , [sərˈveɪɪŋ] ['bɛnz] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" I should say so , " remarked Sam , surveying Ben's pole with contempt .
" 我 应该 说 所以 , " 评论 山姆 , 测量 本的 极 和 鄙视 .

"我倒觉得是这样，"萨姆轻蔑地打量着本的杆子说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] ['prɑːmptli] .
" But I'll bet you can't catch as many fish with it , " said Ben promptly .
" 但 患病的 赌注 你 不能 抓住 作为 许多 鱼 和 它 , " 说 本 及时 .

"但我敢打赌，你用它钓不到那么多鱼，"本立刻说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I don't think it makes much difference to the fish , " he added ,
" 我 不 思考 它 制作 很多 不同之处 到 这 鱼 , " 他 额外 ,

"我认为这对鱼来说影响不大，"他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [wðɚ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [poʊl] [ɔːr][ə; eɪ][faɪv] -
with a laugh , " whther they are caught with a five - dollar pole or a five -
和 一个 笑 , " 是否 他们 是 捕捉 和 一个 五 - 美元 极 或者 一个 五 -
[sent] [wʌn] . "
cent one . "
中心 一 . "

他笑着说："不管他们被抓到时手里拿着的是五美元的杆子还是五美分的杆子。"

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [sæm] ['briːfli] , " [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][naɪs] [poʊl] . "

"	Very	likely	,	"	said	Sam	briefly	,	"	but	I	prefer	to	use	a	nice	pole	.	"
"	非常	可能	,	"	说	山姆	简要地	,	"	但	我	更喜欢	到	使用	一个	好的	极	.	"

“很有可能，”萨姆简短地说，“但我更喜欢用一根好杆子。”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [ben] , " [ɪf] [juː; jʊ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	there's	no	objection	,	"	said	Ben	,	"	if	you	fancy	it	.
"	哦	,	有	不	异议	,	"	说	本	,	"	如果	你	想要	它	.

“哦，没问题，”本说，“如果你喜欢的话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	doesn't	make	any	difference	to	me	.	"
它	不	制作	任何	不同之处	到	我	.	"

对我来说没什么区别。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ? " [æskt] [sæm] [ə'brʌptli] .

"	When	are	you	going	to	work	?	"	asked	Sam	abruptly	.
"	什么时候	是	你	去	到	工作	?	"	问	山姆	突然	.

“你什么时候去上班？”萨姆突然问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] ['evri] [deɪ] - [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] . "

"	I	am	working	every	day	-	that	is	,	I	am	helping	Uncle	Job	.	"
"	我	是	在职的	每一个	天	-	那	是	,	我	是	帮助	叔叔	工作	.	"

“我每天都在工作——也就是说，我在帮乔布叔叔的忙。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][get] ['regjələr] [wɜːrk] ['sʌmwer] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	But	I	suppose	you	mean	to	get	regular	work	somewhere	,	don't	you	?	"
"	但	我	认为	你	意思是	到	得到	常规的	工作	某处	,	不	你	?	"

“但我想你的意思是想找份稳定的工作，对吧？”

" [wɒts] [hiː; hi]['æftər] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [θɔːt] [ben] .

"	What's	he	after	,	I	wonder	?	"	thought	Ben	.
"	是什么	他	后	,	我	想知道	?	"	想法	本	.

“他到底想要什么呢？”本心想。

" ['meɪbi] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	Maybe	I	do	,	"	he	said	aloud	.
"	或许	我	做	,	"	他	说	大声	.

“也许吧，”他自言自语道。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , " [sed] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [weɪ] .

"	Perhaps	I	can	throw	something	in	your	way	,	"	said	Sam	,	in	a	patronizing	way	.
"	也许	我	能	扔	某物	在	你的	方式	,	"	说	山姆	,	在	一个	居高临下	方式	.

“或许我可以给你添点麻烦，”萨姆用居高临下的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [ben] ,

"	You	are	very	kind	,	"	said	Ben	,
"	你	是	非常	种类	,	"	说	本	,

“你真是太好了，”本说道。

[huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sæm][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

who	supposed	Sam	had	heard	of	some	business	position	which	he	could
WHO	据称	山姆	有	听到	的	一些	商业	位置	哪个	他	可以

[fɪl] .

fill	.
充满	.

谁又以为山姆听说过某个他能胜任的商业职位呢？

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði]['meɪdʒɚz] [sʌn] ,

Our	hero	decided	that	perhaps	he	had	misjudged	the	major's	son	,
我们的	英雄	决定	那	也许	他	有	判断失误	这	专业的	儿子	,

我们的主人公心想，或许他之前误判了少校的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] .

and	he	was	prepared	to	make	amends	.
和	他	曾是	准备	到	制作	修改	.

他准备做出弥补。

" [ɪf] [juː; jʊ][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] . "

"	If	you	get	me	a	position	,	I	shall	be	much	obliged	.	"
"	如果	你	得到	我	一个	位置	,	我	将	是	很多	有义务	.	"

“如果你能帮我找到一份工作，我将不胜感激。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [sæm] ,

"	The	fact	is	,	"	said	Sam	,
"	这	事实	是	,	"	说	山姆	,

“事实是，”萨姆说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

"	I	should	find	it	convenient	to	have	a	boy	go	about	with	me	,
"	我	应该	寻找	它	方便的	到	有	一个	男生	去	关于	和	我	,

“我觉得有个男孩陪着我出行会很方便。”

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][maɪ]['ɔːrdərz] .

and	be	at	my	orders	.
和	是	在	我的	订单	.

听从我的命令。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['henri] [hæz; həz][wʌn] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] [aɪ] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] .

My	Cousin	Henry	has	one	,	and	father	says	I	may	engage	you	.
我的	表哥	亨利	有	一	,	和	父亲	说道	我	可能	从事	你	.

我表弟亨利有一辆，我父亲说我可以雇你。

" [ben] [feɪst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][sæm] .

"	Ben	faced	round	,	and	looked	steadily	at	Sam	.
"	本	面对	圆形的	,	和	看起来	稳步	在	山姆	.

本转过身，目光坚定地盯着萨姆。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['diːkən] ['pɪtkɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	felt	that	he	would	far	rather	work	for	Deacon	Pitkin	,	in	spite	of	his
他	毛毡	那	他	会	远的	相当	工作	为了	执事	皮特金	,	在	尽管如此	的	他的

['miːgər] ['teɪbl] ,

meager	table	,
微薄	桌子	,

他觉得，尽管生活条件简陋，他宁愿为迪肯·皮特金工作。

[ɔːr] [tɔɪl] [twelv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ʃuː] - [ʃɑːp] ,

or	toil	twelve	hours	a	day	in	his	uncle's	shoe	-	shop	,
或者	辛劳	十二	小时	一个	天	在	他的	叔叔的	鞋	-	店铺	,

或者在他叔叔的鞋店里每天辛勤劳作十二个小时，

[ðæn; ðən] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

than	accept	such	a	place	as	was	now	offered	him	.
比	接受	这样的	一个	地方	作为	曾是	现在	提供	他	.

宁愿接受现在提供给他这样一个地方。

[hiː; hi] ['penətreɪtɪd] ['sæmz] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn'senst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	penetrated	Sam's	motive	,	and	felt	incensed	with	him	,	though	he	did	not
他	渗透	山姆的	动机	,	和	毛毡	愤怒	和	他	,	尽管	他	做过	不是

[tʃuːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

choose	to	show	it	.
选择	到	展示	它	.

他看穿了山姆的动机，对他感到愤怒，但他没有表现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)
第2/9页

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ? " [æskt] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [toʊn] .

"	What	are	you	willing	to	pay	?	"	asked	Ben	,	in	a	businesslike	tone	.
"	什么	是	你	愿意的	到	支付	?	"	问	本	,	在	一个	商业化	语气	.

“你愿意出多少钱？”本用公事公办的语气问道。

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔːrd] , " [sed] [sæm] .

"	Five	dollars	a	month	and	your	board	,	"	said	Sam	.
"	五	美元	一个	月	和	你的	木板	,	"	说	山姆	.

“每月五美元，包食宿，”萨姆说。

" [juːl] [lɪv; laɪv] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['duːtiz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] . "

"	You'll	live	better	than	you	ever	did	before	in	your	life	,	and	your	duties	will	be	easy	.	"
"	你会	居住	更好的	比	你	曾经	做过	前	在	你的	生活	,	和	你的	职责	将要	是	简单的	.	"

“你将过上比以往任何时候都更好的生活，你的职责也会变得轻松。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ben] .

"	What	would	you	want	me	to	do	?	"	asked	Ben	.
"	什么	会	你	想	我	到	做	?	"	问	本	.

“你想让我怎么做？”本问道。

" [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ] [went] [aʊt] ['roʊɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] .

"	Why	,	I	would	take	you	with	me	whenever	I	went	out	rowing	or	fishing	.
"	为什么	,	我	会	拿	你	和	我	每当	我	去	出去	划船	或者	钓鱼	.

“为什么呢？每当我出去划船或钓鱼时，我都会带上你。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

That	would	be	easy	enough	.
那	会	是	简单的	足够的	.

那应该很容易。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [blæk] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [kloʊðz] [wel] [brʌʃt] ,

Then	,	in	the	morning	you	would	black	my	shoes	and	keep	my	clothes	well	brushed	,
然后	,	在	这	早晨	你	会	黑色的	我的	鞋	和	保持	我的	衣服	出色地	刷过	,

然后，早上你会帮我擦亮皮鞋，并把我的衣服刷得干干净净。

[ænd; ənd][goʊ][ʌv; əv] ['eni] ['erəndz] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	go	of	any	errands	I	had	for	you	.
和	去	的	任何	跑腿	我	有	为了	你	.

然后替我把要交给你的事都办完。

[oʊ] , [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

Oh	,	well	,	I	can't	tell	you	all	you	would	have	to	do	,
哦	,	出色地	,	我	不能	告诉	你	全部	你	会	有	到	做	,

哦，我无法告诉你你需要做的所有事情，

[bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] . "

but	you'd	have	an	easy	time	.	"
但	你会	有	一个	简单的	时间	.	"

但你会轻松很多。

" [jes] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['taɪər][ˌem 'iː] [aʊt] , " [sed] [ben] .

"	Yes	,	I	don't	think	it	would	tire	me	out	,	"	said	Ben	.
"	是的	,	我	不	思考	它	会	胎	我	出去	,	"	说	本	.

“是的，我觉得不会让我感到疲惫，”本说道。

" [juːd] [wɑːnt][ˌəm 'iː][tuː; tə] [blæk] [jʊr; jər] [buːts] ? "
" **You'd want me to black your boots ? "**
" 你会 想 我 到 黑色的 你的 靴子 ? "

“你想让我帮你擦亮靴子吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" **Well , I might agree to that on one condition . "**
" 出色地 , 我 可能 同意 到 那 在 一 状况 . "

“嗯，我可以答应，但有一个条件。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ? "**
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [blæk] [maɪn] . "
" **That you would black mine . "**
" 那 你 会 黑色的 矿 . "

“你竟然想让我的矿井变黑。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [sæm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] .
" **What do you mean ? " demanded Sam , his face flushing angrily .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 山姆 , 他的 脸 冲洗 愤怒地 .

“你什么意思？”萨姆怒气冲冲地问道，脸涨得通红。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
" **Just what I say . "**
" 只是 什么 我 说 . "

“我就是这么说的。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌəm 'iː] ? "
" **Do you mean to insult me ? "**
" 做 你 意思是 到 侮辱 我 ? "

“你是想侮辱我吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌəm 'iː] , "
" **Not a bit ; any more than you mean to insult me , "**
" 不是 一个 少量 ; 任何 更多的 比 你 意思是 到 侮辱 我 , "

“一点儿也没有；就像你无意侮辱我一样。”

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ʃʊd; ʃəd] [blæk] [jʊr; jər] [loʊ] - [lɪvd] [ʃuːz]
" **Do you dare to propose that I , a gentleman , should black your low - lived shoes**
" 做 你 敢 到 提出 那 我 , 一个 绅士 , 应该 黑色的 你的 低的 - 居住地 鞋
?
?
?

“你竟敢提议让我这个绅士去擦你那双下流的皮鞋？”

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] ['fjʊriəsli] .
" **exclaimed Sam furiously .**
" 惊呼 山姆 愤怒地 .

“萨姆愤怒地喊道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][maɪ] [ʃuːz] , " [sed] [ben] , ['læfɪŋ] .
" **I think you're rather hard on my shoes , " said Ben , laughing .**
" 我 思考 你是 相当 难的 在 我的 鞋 , " 说 本 , 笑 .

“我觉得你对我的鞋子有点太不耐穿了，”本笑着说。

" [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [juːl] [duː] [ðæt] . "

"	I'll	come	for	four	dollars	a	month	,	if	you'll	do	that	.	"
"	患病的	来	为了	四	美元	一个	月	,	如果	你会	做	那	.	"

“如果你愿意，我每月付四美元就来。”

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] , " [sed] [sæm] , [ɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ræθ] .

"	I	never	heard	such	impudence	,	"	said	Sam	,	in	concentrated	wrath	.
"	我	绝不	听到	这样的	厚颜无耻	,	"	说	山姆	,	在	集中	愤怒	.

“我从未听过如此厚颜无耻的话，”萨姆怒气冲冲地说。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	never	was	so	repaid	for	kindness	before	.	"
"	我	绝不	曾是	所以	已偿还	为了	仁慈	前	.	"

“我以前从未因善意而得到如此丰厚的回报。”

" [lʊk] [hɪr] , [sæm] , " [sed] [ben] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Look	here	,	Sam	,	"	said	Ben	,	"	I	understand	just	how	kind	you	are	.
"	看	这里	,	山姆	,	"	说	本	,	"	我	理解	只是	如何	种类	你	是	.

“听着，萨姆，”本说，“我完全明白你有多善良。”

[juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

You	want	the	satisfaction	of	ordering	me	round	,	and	you	can't	have	it	.
你	想	这	满意	的	订购	我	圆形的	,	和	你	不能	有	它	.

你想享受颐指气使的快感，但你休想得逞。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [jʊr; jər] ['ɔːfər] .

I	decline	your	offer	.
我	衰退	你的	提供	.

我拒绝你的提议。

[aɪ'd] ['ræðər] [beg][fɔːr; fər] [bred] [ðæn; ðən] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	rather	beg	for	bread	than	accept	it	.	"
ID	相当	求	为了	面包	比	接受	它	.	"

我宁愿乞讨面包也不愿接受它。

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrv] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˌem 'iː] , " [sed] [sæm] .

"	You	may	starve	,	for	all	me	,	"	said	Sam	.
"	你	可能	饿死	,	为了	全部	我	,	"	说	山姆	.

“为了我，你们可以饿死，”萨姆说。

" [its] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] ['ɛrz] .

"	It's	ridiculous	for	a	poor	boy	to	put	on	such	airs	.
"	它是	荒谬的	为了	一个	贫穷的	男生	到	放	在	这样的	播出	.

“一个穷小子装出一副高高在上的样子，真是太荒唐了。”

[juːl] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [jet] . "

You'll	die	in	the	poorhouse	yet	.	"
你会	死	在	这	贫民院	然而	.	"

你最终还是会死在贫民窟里。

" [aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	live	there	,	if	I	can	help	it	.
"	我	惯于	居住	那里	,	如果	我	能	帮助	它	.

“如果可以的话，我不会住在那里。”

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ? "

are	you	going	to	leave	me	?	"
是	你	去	到	离开	我	?	"

你要离开我吗?

" [aɪ][wəʊnt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I won't condescend to be seen with you . "
" 我 惯于 屈尊 到 是 已见 和 你 . "

“我不会屈尊与你见面。”

" [gʊd] - [baɪ] , [sæm] .
" Good - by , Sam .
" 好的 - 经过 , 山姆 .

再见，萨姆。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [blæk] [jʊr; jər] [oʊn] [buːts] .
I hope you won't have to black your own boots .
我 希望 你 惯于 有 到 黑色的 你的 自己的 靴子 .

希望你不用自己擦鞋。

" [sæm][dɪd][nɑːt] [deɪn] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" Sam did not deign a reply .
" 山姆 做过 不是 设计 一个 回复 .

山姆不屑一顾，没有回答。

" [hiː; hi] [lʊks] [mæd] , " [θɔːt] [ben] .
" He looks mad , " thought Ben .
" 他 看起来 疯狂的 , " 想法 本 .

“他看起来很生气，”本心想。

" [aɪ'd][lɪv; laɪv][ɑːn][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][let][hɪm; ɪm]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [raʊnd] .
" I'd live on one meal a day rather than let him order me round .
" ID 居住 在 一 一顿饭 一个 天 相当 比 让 他 命令 我 圆形的 .

“我宁愿一天只吃一顿饭，也不愿让他对我颐指气使。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . —
" CHAPTER IV . —
" 章 第四 . —

第四章——

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [tʃæns] .
A BRILLIANT CHANCE .
一个 杰出的 机会 .

绝佳的机会。

[ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ben] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ['hæmptən]
The week was over , and Ben persisted in his determination to leave Hampton
这 星期 曾是 超过 , 和 本 持续 在 他的 决心 到 离开 汉普顿
.
.
.

一周过去了，本仍然决心离开汉普顿。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] .
" I'm sorry you are going , Ben , " said his Cousin Jennie .
" 我是 对不起 你 是 去 , 本 , " 说 他的 表哥 珍妮 .

“本，我很遗憾你要走了，”他的表妹珍妮说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['ɔːfli] .
" I shall miss you awfully .
" 我 将 错过 你 非常 .

我会非常想念你。

" [æz; əz]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" As Jennie was the prettiest girl in the village ,
" 作为 珍妮 曾是 这 最漂亮的 女孩 在 这 村庄 ,

“因为珍妮是村里最漂亮的女孩子，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'herɪt] ['eni] [gʊd] [lʊks] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['fɑ:ðər] , [ben]

though	she	did	not	inherit	any	good	looks	from	her	plain	-	looking	father	,	Ben
尽管	她	做过	不是	继承	任何	好的	看起来	从	她	清楚的	-	寻找	父亲	,	本

[wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] .

was	gratified	.
曾是	满意	.

虽然她没有从相貌平平的父亲那里继承任何美貌，但本还是感到很满意。

" [ju:d] [fər'get] [ˌem 'i:] [su:n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You'd	forget	me	soon	,	"	he	said	.
"	你会	忘记	我	很快	,	"	他	说	.

“你很快就会忘记我，”他说。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] . "

"	No	,	I	won't	.	"
"	不	,	我	惯于	.	"

“不，我不会。”

" [ɪ'speʃəli] [wen] [sæm]['stɜ:dʒɪs] [kʌmz] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "

"	Especially	when	Sam	Sturgis	comes	round	to	see	you	.	"
"	尤其	什么时候	山姆	斯特吉斯	来	圆形的	到	看	你	.	"

“尤其是当萨姆·斯特吉斯来看你的时候。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	I	don't	want	to	see	him	.
"	我	不	想	到	看	他	.

“我不想见到他。”

['hi:z] [ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪm'self] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

He's	a	stuck	-	up	boy	,	and	thinks	himself	too	good	to	associate	with
他是	一个	卡住	-	向上	男生	,	和	思考	他自己	也	好的	到	联系	和

['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] . "

common	people	.	"
常见的	人们	.	"

他是个自以为是的家伙，觉得自己高人一等，不屑与普通人交往。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [blæk] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , " [sed] [ben] .

"	He	wanted	to	have	me	black	his	boots	,	"	said	Ben	.
"	他	通缉	到	有	我	黑色的	他的	靴子	,	"	说	本	.

“他想让我帮他擦亮靴子，”本说道。

" [hi:; hi] ['iznt] [fɪt] [tu:; tə] [blæk] [jɔ:rz] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] [ˌenər'dʒetɪkli] .

"	He	isn't	fit	to	black	yours	,	"	said	Jennie	energetically	.
"	他	不是	合身	到	黑色的	你的	,	"	说	珍妮	精力充沛地	.

“他没资格黑你的，”珍妮精力充沛地说。

" [oʊ] , [jes] , [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ben] , ['læfɪŋ] .

"	Oh	,	yes	,	he	is	,	"	said	Ben	,	laughing	.
"	哦	,	是的	,	他	是	,	"	说	本	,	笑	.

“哦，是的，他就是，”本笑着说。

" [ðæts] [wer] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˌdɪsə'gri:] . "

"	That's	where	you	and	I	disagree	.	"
"	那就是	在哪里	你	和	我	不同意	.	"

“这就是你我意见不一致的地方。”

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][bəuθ] [mi:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	I	guess	we	both	mean	about	the	same	thing	,	"	said	Jennie	,	who	saw	the	point	.
"	我	猜测	我们	两个都	意思是	关于	这	相同的	事物	,	"	说	珍妮	,	WHO	锯	这	观点	.

“我想我们俩的意思差不多，”珍妮说道，她明白了对方的意思。

['bɛnz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
Ben's **resolve** **to** **go** **to** **California** **was** **modified** **by** **an** **advertisement** **in** **a** **New**
本的 解决 到 去 到 加利福尼亚州 曾是 修改的 经过 一个 广告 在 一个 新的
[jɔːk] ['deɪli] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tævərn] .
York **daily** **paper** **which** **he** **saw** **at** **the** **village** **tavern** **.**
约克 日常的 纸 哪个 他 锯 在 这 村庄 酒馆 .

本原本打算去加利福尼亚，但他在村里的酒馆里看到了一份纽约日报上的广告，于是改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :
It **ran** **thus** **:**
它 跑 因此 :

运行过程如下：

" ['wɑːntɪd] , [sɪks] [bɔɪz] , [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tuː; tə] [fɪl] [pə'ziʃənz]
" **Wanted** **,** **six** **boys** **,** **from** **fifteen** **to** **eighteen** **years** **of** **age** **,** **to** **fill** **positions**
" 通缉 , 六 男孩们 , 从 十五 到 十八 年 的 年龄 , 到 充满 职位
[ʌv; əv] [trʌst] .
of **trust** **.**
的 相信 .

“现招聘六名年龄在十五至十八岁之间的男孩，担任要职。

[ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] ;
Ten **dollars** **per** **week** **will** **be** **paid** **;**
十 美元 每 星期 将要 是 有薪酬的 ;

每周支付十美元；

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][rɪ'kwaɪərd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .
but **a** **deposit** **of** **fifty** **dollars** **is** **required** **as** **a** **guarantee** **of** **honesty** **.**
但 一个 订金 的 五十 美元 是 必需的 作为 一个 保证 的 诚实 .

但需缴纳五十美元押金作为诚信保证。

[ðɪs] [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
This **sum** **will** **be** **repaid** **at** **the** **close** **of** **term** **of** **service** **.**
这 和 将要 是 已偿还 在 这 关闭 的 学期 的 服务 .

这笔款项将在服务期满时偿还。

['ə'dres] [fɪtʃ] & - , [noʊ] . — ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
Address **Fitch** **&** **Perguson** **,** **No** **.** **—** **Nassau** **Street** **.**
地址 惠誉 & - , 不 . — 拿骚 街道 .

地址：Fitch & Perguson，Nassau 街。

" [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ben] .
" **This** **advertisement** **looked** **quite** **attractive** **to** **Ben** **.**
" 这 广告 看起来 相当 吸引人的 到 本 .

“这则广告对本来说很有吸引力。”

[hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] .
He **copied** **it** **,** **and** **showed** **it** **to** **Uncle** **Job** **.**
他 复制 它 , 和 显示 它 到 叔叔 工作 .

他把它抄了下来，拿给乔布叔叔看。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Isn't** **that** **a** **good** **chance** **,** **Uncle** **Job** **?** **"** **he** **said** **.**
" 不是 那 一个 好的 机会 , 叔叔 工作 ? " 他 说 .

“这难道不是个好机会吗，乔布叔叔？”他说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !
" **Just** **think** **!**
" 只是 思考 !

想想看！

[ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] ！ "
Ten dollars a week ! "
十 美元 一个 星期 ！ "

每周十美元！

" [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [bɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" You'd have to pay your board out of it , " said his uncle .
" 你会 有 到 支付 你的 木板 出去 的 它 , " 说 他的 叔叔 .

“你得从中支付董事会的费用，”他叔叔说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][maɪ] [bɔːrd] ['wʊdnt] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] .
" I know that , but my board wouldn't cost more than four dollars a week .
" 我 知道 那 , 但 我的 木板 不会 成本 更多的 比 四 美元 一个 星期 .

我知道，但我的滑板每周花费不会超过四美元。

[ðæt] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][sɪks] . "
That would leave me six . "
那 会 离开 我 六 . "

那样的话我就剩下六个了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" So it would .
" 所以 它 会 .

确实如此。

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .
I declare it does seem to be a good chance .
我 宣布 它 做 似乎 到 是 一个 好的 机会 .

我认为这似乎是一个很好的机会。

['meɪbi] [ðeɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɑːnt] . "
Maybe they've got all the boys they want . "
或许 他们有 得到 全部 这 男孩们 他们 想 . "

也许他们已经拥有了所有想要的男生。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] [ðæt] ['kudnt] [peɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt]
" Why , you see , uncle , there's a good many boys that couldn't pay the deposit
" 为什么 , 你 看 , 叔叔 , 有 一个 好的 许多 男孩们 那 不能 支付 这 订金
['mʌni] .
money .
钱 .

“你看，叔叔，有很多男孩交不起定金。”

[ðæt] [wʊd] ['lɪmɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æplikənts] .
That would limit the number of applicants .
那 会 限制 这 数字 的 申请人 .

这将限制申请人数。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,
Now , I have the money ,
现在 , 我 有 这 钱 ,

现在我有钱了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I guess I'd better write to New York at once about it . "
和 我 猜测 ID 更好的 写 到 新的 约克 在 一次 关于 它 . "

我想我最好立刻写信给纽约，把这件事告诉他们。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ben] .
" Maybe you had , Ben .
" 或许 你 有 , 本 .

“也许你曾经有过，本。”

" [ben] [ɪ'miːdiətli] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ædvəˌtaɪzərz] ,

"	Ben	immediately	procured	a	sheet	of	paper	and	wrote	to	the	advertisers	,
"	本	立即地	采购	一个	床单	的	纸	和	写道	到	这	广告商	,

本立即找来一张纸，给广告商写了信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

stating	that	he	would	like	the	position	,
声明	那	他	会	喜欢	这	位置	,

他表示自己想要这份工作。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] .

and	assuring	them	of	his	ability	to	furnish	the	required	sum	.
和	保证	他们	的	他的	能力	到	提供	这	必需的	和	.

并向他们保证他有能力提供所需的金额。

[ðə; ðɪ] ['letər] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] .

The	letter	went	to	New	York	by	the	afternoon	mail	.
这	信	去	到	新的	约克	经过	这	下午	邮件	.

信件通过下午的邮递服务寄往纽约。

['nætʃ(ə)rəli] [ben] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [sə'spens] .

Naturally	Ben	was	a	little	excited	and	suffered	a	little	from	suspense	.
自然	本	曾是	一个	小的	兴奋的	和	遭受	一个	小的	从	悬念	.

本自然有些兴奋，也有些紧张。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] ,

He	feared	that	all	the	places	would	be	filled	,
他	害怕	那	全部	这	地方	会	是	已填	,

他担心所有位置都会被占满。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [tʃæns] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

and	such	another	chance	was	hardly	to	be	expected	again	very	soon	.
和	这样的	其他	机会	曾是	几乎	到	是	预期的	再次	非常	很快	.

而且，这样的机会恐怕很难在短期内再次出现。

[haʊ'evər] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

However	,	on	Monday	morning	he	was	gratified	by	the	receipt	of	the
然而	,	在	周一	早晨	他	曾是	满意	经过	这	收据	的	这

['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :

following	letter	:
下列的	信	:

然而，周一早上他收到了以下这封信，感到十分欣慰：

" [noʊ] . — ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

"	No	.	—	NASSAU	STREET	,	NEW	YORK	.
"	不	.	—	拿骚	街道	,	新的	约克	.

“不。”——纽约拿骚街。

" ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['stæntən; 'stɑː-] : [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .

"	MR	.	BENJAMIN	STANTON	:	Your	letter	of	yesterday	is	at	hand	.
"	先生	.	本杰明	斯坦顿	:	你的	信	的	昨天	是	在	手	.

“本杰明·斯坦顿先生：您昨天的来信已收到。”

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['veɪkənsi] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [fɪld] .

Fortunately	we	have	one	vacancy	,	the	other	places	being	already	filled	.
幸运的是	我们	有	一	空缺	,	这	其他	地方	存在	已经	已填	.

幸运的是，我们还有一个空缺职位，其他职位都已经招满了。

[wiː; wi][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [θriː] ['æplikənts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

We	have	rejected	three	applicants	for	it	on	account	of	unsatisfactory
我们	有	拒绝	三	申请人	为了	它	在	帐户	的	不令人满意

['penmənʃɪp] .

penmanship	.
书法	.

我们因字迹不合格而拒绝了三名申请人的申请。

[jɔːrz] , [haʊ'evər] , [ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ]

Yours	,	however	,	is	up	to	the	mark	,	and	we	will	engage	you	on	the	strength
此致	,	然而	,	是	向上	到	这	标记	,	和	我们	将要	从事	你	在	这	力量

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

然而，您的方案完全符合要求，我们将以此为依据与您合作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

It	will	be	necessary	for	you	to	report	as	soon	as	possible	at	our
它	将要	是	必要的	为了	你	到	报告	作为	很快	作为	可能的	在	我们的

['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]['duːti] .

office	for	duty	.
办公室	为了	责任	.

您需要尽快到我公司报到上班。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['hænd(ə)l]

We	require	the	deposit	on	account	of	the	sums	of	money	which	you	will	handle
我们	要求	这	订金	在	帐户	的	这	总和	的	钱	哪个	你	将要	处理

.

:
.

我们需要您缴纳押金，作为您将要经手的款项的保证金。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [daʊt] [jʊr; jər] ['ɑːnəsti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ]

We	do	not	doubt	your	honesty	,	but	it	seems	desirable	that	you	should	furnish
我们	做	不是	怀疑	你的	诚实	,	但	它	似乎	理想	那	你	应该	提供

[ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] ,

a	guarantee	,
一个	保证	,

我们并不怀疑你的诚实，但你最好还是提供一份担保。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][wiː; wi] [peɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['sæləri] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

particularly	as	we	pay	a	much	larger	salary	than	is	usually	given	to
特别	作为	我们	支付	一个	很多	更大的	薪水	比	是	通常	给定	到

[jʌŋ] [klɑːks] .

young	clerks	.
年轻的	职员	.

尤其值得一提的是，我们支付的薪水比通常给年轻职员的薪水要高得多。

" [jɔːrz] [rɪ'spektfəli] ,

"	Yours	respectfully	,
"	此致	尊敬	,

此致敬礼，

" [fɪtʃ] & ['fəːgəsən] .

"	FITCH	&	FERGUSON	.
"	菲奇	&	弗格森	.

“菲奇和弗格森。

" [piː] . [es] . [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [nɑːt] [kə'mens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr]
" P . S . Your engagement will not commence until the fifty dollars are in our
" P . S . 你的 订婚 将要 不是 开始 直到 这 五十 美元 是 在 我们的
[hændz] .
hands .
双手 .

PS：在我们收到五十美元之前，你们的合同不会开始生效。

" [ben] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
" Ben was quite elated by his success .
" 本 曾是 相当 欣喜若狂 经过 他的 成功 .

本对自己的成功感到非常高兴。

" [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I must start to - morrow morning , " he said ,
" 我 必须 开始 到 - 明天 早晨 , " 他 说 ,

“我必须明天早上开始工作，”他说。

" [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] . "
" or I shall be in danger of losing the place . "
" 或者 我 将 是 在 危险 的 输 这 地方 . "

“否则我就有失去这个位置的危险。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['sʌd(ə)n] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" It seems very sudden , " said his aunt .
" 它 似乎 非常 突然 , " 说 他的 阿姨 .

“这似乎很突然，”他的姑姑说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [kloʊðz] ['redi] .
" I am afraid I sha'n't have time to get your clothes ready .
" 我 是 害怕的 我 不会 有 时间 到 得到 你的 衣服 准备好 .

恐怕我没有时间帮你准备衣服了。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [niːd] ['mendɪŋ] .
Some are dirty , and others need mending .
一些 是 肮脏的 , 和 其他的 需要 修补 .

有些很脏，有些需要修补。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] - "
If I'd had a little notice - "
如果 ID 有 一个 小的 注意 - "

如果我事先收到一点通知——”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ænt] ['serə] , " [sed] [ben] .
" It won't make any difference , Aunt Sarah , " said Ben .
" 它 惯于 制作 任何 不同之处 , 阿姨 莎拉 , " 说 本 .

“这不会有任何影响，莎拉阿姨，”本说道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpitbæg] ,
" I'll take a few clothes in a carpetbag ,
" 患病的 拿 一个 很少 衣服 在 一个 地毯袋 ,

“我会带几件衣服，装在旅行袋里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][send][ðə; ði][rest][baɪ] [ɪk'spres] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] . "
and you can send the rest by express when they are ready . "
和 你 能 发送 这 休息 经过 表达 什么时候 他们 是 准备好 . "

剩下的东西准备好后，你可以用快递寄过来。

" [jes] , ['serə] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːb] .
" Yes , Sarah , that will be the best way , " said Uncle Job .
" 是的 , 莎拉 , 那 将要 是 这 最好的 方式 , " 说 叔叔 工作 .

“是的，莎拉，那将是最好的办法，”乔布叔叔说。

" [ben] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [dɪ'leɪ] .

"	Ben	don't	want	to	run	the	risk	of	losing	the	place	by	delay	.
"	本	不	想	到	跑步	这	风险	的	输	这	地方	经过	延迟	.

“本不想因为拖延而冒失去这个位置的风险。”

" ['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑː-] [ˌækwɪ'es] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

"	Mrs	.	Stanton	acquiesced	rather	unwillingly	,
"	太太	.	斯坦顿	默许	相当	不情愿地	,

斯坦顿夫人很不情愿地默许了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ben] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm] .

and	for	the	remainder	of	the	day	Ben	was	busy	making	preparations	to	leave	his	country	home	.
和	为了	这	余	的	这	天	本	曾是	忙碌的	制作	准备工作	到	离开	他的	国家	家	.

当天剩余的时间里，本都在忙着准备离开他在乡下的家。

['tʃæptər] [viː] . — [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .

CHAPTER	V	.	—	IN	SEARCH	OF	A	PLACE	.
章	V	.	—	在	搜索	的	一个	地方	.

第五章——寻找住处。

[ben] [tʊk] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Ben	took	the	early	train	to	New	York	on	Tuesday	morning	,
本	采取	这	早期的	火车	到	新的	约克	在	周二	早晨	,

周二早上，本搭乘早班火车前往纽约。

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] [taɪm] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	in	due	time	arrived	in	the	city	.
和	在	到期的	时间	到达的	在	这	城市	.

不久后，他们抵达了这座城市。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pætrɪmoʊni] .

He	carried	with	him	seventy	-	five	dollars	out	of	his	small	patrimony	.
他	携带	和	他	七十	-	五	美元	出去	的	他的	小的	遗产	.

他从自己微薄的遗产中拿出了七十五美元随身携带。

['fɪfti] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mesərz] . [fɪtʃ] & ['fəːgəsən] , [æz; əz] [rɪ'kwaɪərd] ,

Fifty	were	to	be	deposited	with	Messrs	.	Fitch	&	Ferguson	,	as	required	,
五十	是	到	是	已存	和	先生们	.	惠誉	&	弗格森	,	作为	必需的	,

按规定，其中五十英镑需存入菲奇和弗格森公司。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sæləri] .

and	the	balance	was	to	defray	his	expenses	till	he	began	to	receive	a	salary	.
和	这	平衡	曾是	到	支付	他的	开支	直到	他	开始	到	收到	一个	薪水	.

剩余的钱用来支付他领取工资之前的开销。

[ben] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [niːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ben	didn't	expect	to	need	much	of	it	,
本	没有	预计	到	需要	很多	的	它	,

本没想到自己会需要那么多东西。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

for	at	the	end	of	a	week	he	would	be	paid	ten	dollars	for	his	services	,
为了	在	这	结尾	的	一个	星期	他	会	是	有薪酬的	十	美元	为了	他的	服务	,

因为一周结束时，他将获得十美元的报酬。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

and	until	then	he	meant	to	be	very	economical	.
和	直到	然后	他	意思是	到	是	非常	经济	.

在此之前，他一直打算非常节俭。

[ben] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ,

Ben	had	only	been	in	New	York	twice	before	,
本	有	仅有的	到过	在	新的	约克	两次	前	,

本之前只去过纽约两次。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər]

but	he	happened	to	know	his	way	to	Nassau	Street	,	and	went	there
但	他	发生	到	知道	他的	方式	到	拿骚	街道	,	和	去	那里

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

但他恰好知道去拿骚街的路，便立刻去了那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːpitbæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	carpetbag	in	his	hand	.
和	他的	地毯袋	在	他的	手	.

他手里提着旅行包。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] [frʌm; frəm] ['prɪntɪŋ] - [haʊs]

As	he	entered	Nassau	Street	from	Printing	-	House
作为	他	进入	拿骚	街道	从	印刷	-	房子

他从印刷厂进入拿骚街

[skwer] , [ə; eɪ] ['buːtˌblæk] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] .

Square	,	a	bootblack	accosted	him	.
正方形	,	一个	擦鞋匠	被骚扰	他	.

一个擦鞋匠拦住了他。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kʌntri] ? "

"	How	are	you	,	country	?	"
"	如何	是	你	,	国家	?	"

祖国，你好吗?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ? " [æskt] [ben] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .

"	Are	you	very	anxious	to	know	?	"	asked	Ben	,	stopping	short	.
"	是	你	非常	焦虑的	到	知道	?	"	问	本	,	停止	短的	.

“你很想知道吗？”本突然停住脚步问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] . "

"	I'm	well	enough	and	strong	enough	to	give	you	a	licking	.	"
"	我是	出色地	足够的	和	强的	足够的	到	给	你	一个	舔舐	.	"

“我身体健康，力气也大，足以揍你一顿。”

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kʌntri] !

"	Good	for	you	,	country	!
"	好的	为了	你	,	国家	!

“国家真棒！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ?

Have	you	come	to	stay	long	?
有	你	来	到	停留	长的	?

你是打算长期居住吗?

" [ben] [læft] .
" **Ben** **laughed** **.**
" 本 笑了 .

本笑了。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ænsər] ['sɪriəsli] .
He **concluded** **not** **to** **take** **offense** **,** **but** **to** **answer** **seriously** **.**
他 结束 不是 到 拿 罪行 , 但 到 回答 严重地 .

他决定不予理会，而是认真回应。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [aɪ][get][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] . "
" **That** **depends** **on** **whether** **I** **get** **the** **place** **I** **am** **after** **.** **"**
" 那 取决于 在 无论 我 得到 这 地方 我 是 后 . "

“那要看我能不能得到我想要的那个地方了。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['buːtˌblæk] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .
" **What** **is** **that** **?** **"** **asked** **the** **bootblack** **,** **in** **a** **friendly** **tone** **.**
" 什么 是 那 ? " 问 这 擦鞋匠 , 在 一个 友好的 语气 .

“那是什么？”擦鞋匠友好地问道。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ben] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː]
Now **,** **on** **the** **way** **to** **the** **city** **,** **Ben** **had** **overheard** **a** **conversation** **between** **two**
现在 , 在 这 方式 到 这 城市 , 本 有 无意中听到 一个 对话 之间 二
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

在去城里的路上，本无意中听到了两位先生的对话。

['relətɪv] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['swɪndlɚz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
relative **to** **certain** **swindlers** **in** **New** **York** **,** **which** **,** **for** **the** **first** **time** **,**
相对的 到 肯定 骗子 在 新的 约克 , 哪个 , 为了 这 第一的 时间 ,

相对于纽约某些骗子而言，这是第一次，

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ]
had **aroused** **in** **him** **a** **suspicion** **that** **possibly** **there** **might** **be** **something** **wrong**
有 被唤醒 在 他 一个 怀疑 那 可能 那里 可能 是 某物 错误的
[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrm] [huːz] [ˌædvər'taɪzmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] .
about **the** **firm** **whose** **advertisement** **he** **had** **answered** **.**
关于 这 公司 谁 广告 他 有 回答 .

这让他怀疑，他所应聘的那家公司可能存在一些问题。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən][əd'vaɪzər] ,
He **felt** **the** **need** **of** **an** **adviser** **,**
他 毛毡 这 需要 的 一个 顾问 ,

他感到需要一位顾问。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,
and **though** **his** **choice** **may** **be** **considered** **rather** **a** **strange** **one** **,**
和 尽管 他的 选择 可能 是 经过考虑的 相当 一个 奇怪的 一 ,

尽管他的选择可能被认为相当奇怪，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] ['buːtˌblæk] .
he **decided** **to** **consult** **his** **new** **acquaintance** **,** **the** **bootblack** **.**
他 决定 到 咨询 他的 新的 熟人 , 这 擦鞋匠 .

他决定向他的新朋友——擦鞋匠——请教。

[hiː; hi] ['briːfli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] .
He **briefly** **told** **him** **of** **the** **advertisement** **,** **and** **what** **it** **offered** **.**
他 简要地 讲述 他 的 这 广告 , 和 什么 它 提供 .

他简要地向他介绍了广告内容及其提供的服务。

[ðə; ði] ['buːtˌblæk] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	bootblack	surveyed	him	with	pitying	curiosity	.
这	擦鞋匠	调查	他	和	怜悯	好奇心	.

擦鞋匠带着怜悯和好奇的目光打量着他。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [ɔːl] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	mean	to	say	you	swallow	all	that	?	"	he	said	.
"	你	不	意思是	到	说	你	吞	全部	那	?	"	他	说	.

“你不会是说你把这一切都吞下去了吧？”他说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [ben] ['æŋkʃəsli] .

"	Don't	you	think	it's	all	right	?	"	asked	Ben	anxiously	.
"	不	你	思考	它是	全部	正确的	?	"	问	本	焦虑地	.

“你不觉得这样可以吗？”本焦急地问道。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [striːt] [bɔɪ] ,

"	Look	here	,	"	said	the	street	boy	,
"	看	这里	,	"	说	这	街道	男生	,

“看这里，”街头男孩说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɛniːbədiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	do	you	think	anybody's	going	to	pay	a	boy	ten	dollars	a	week	,
"	做	你	思考	任何人的	去	到	支付	一个	男生	十	美元	一个	星期	,

“你觉得会有人每周付给一个男孩十美元吗？”

[wen] [ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] ['redi] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ?

when	there's	hundreds	ready	to	work	for	three	or	four	?
什么时候	有	数百	准备好	到	工作	为了	三	或者	四	?

当有数百人愿意以三四倍的工资工作时?

[waɪ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [pɜːrl] [striːt] ['ædvərtaɪzd] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Why	,	a	man	in	Pearl	Street	advertised	last	week	for	a	boy	at	three	dollars	,
为什么	,	一个	男人	在	珍珠	街道	广告	最后的	星期	为了	一个	男生	在	三	美元	,

为什么？上周珍珠街上有人登广告，以三美元的价格要一个男孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	a	whole	shoal	of	boys	went	for	it	.
和	那里	曾是	一个	所有的	浅滩	的	男孩们	去	为了	它	.

一大群男孩都冲了过去。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] . "

I	was	one	of	'	em	.	"
我	曾是	一	的	-	呃	.	"

我就是其中之一。

" [dəunt][juː; jʊ] [ɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "

"	Don't	you	earn	more	than	that	by	your	business	?	"
"	不	你	赚	更多的	比	那	经过	你的	商业	?	"

“你做生意赚的钱难道不比这多吗？”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['stɪdi] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] . "

"	Sometimes	I	do	,	but	it	ain't	stiddy	,	and	I'd	rather	have	a	place	.	"
"	有时	我	做	,	但	它	不是	斯蒂迪	,	和	ID	相当	有	一个	地方	.	"

“有时候我会这么做，但这不太舒服，我宁愿有个地方住。”

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] ['ædvərtaɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðen] ? " [æskt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Why	do	they	advertise	to	give	ten	dollars	,	then	?	"	asked	our	hero	.
"	为什么	做	他们	广告	到	给	十	美元	,	然后	?	"	问	我们的	英雄	.

“那他们为什么要做广告说要捐十美元呢？”我们的主人公问道。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [ðə; ði] ['buːtˌblæk] .

"	They	want	to	get	hold	of	your	fifty	dollars	,	"	said	the	bootblack	.
"	他们	想	到	得到	抓住	的	你的	五十	美元	,	"	说	这	擦鞋匠	.

“他们想抢走你的五十美元，”擦鞋匠说。

" [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [ɪz] [biːts] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	Them	fellers	is	beats	,	that's	what	they	are	.	"
"	他们	伙计们	是	节拍	,	那就是	什么	他们	是	.	"

“他们都是狠角色，就是这样。”

" [wʌt] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [duː] ? " [æskt] [ben] , [ɪn] [pər'pleksəti] .

"	What	had	I	better	do	?	"	asked	Ben	,	in	perplexity	.
"	什么	有	我	更好的	做	?	"	问	本	,	在	困惑	.

“我该怎么办？”本困惑地问道。

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] - [ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .

"	Go	and	see	'	em	,	and	have	a	talk	.
"	去	和	看	-	呃	,	和	有	一个	讲话	.

“去见见他们，和他们谈谈。”

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt]['æftər][jʊr; jər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [juːl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

If	they're	not	after	your	fifty	dollars	,	you'll	know	what	it	means	.	"
如果	它们是	不是	后	你的	五十	美元	,	你会	知道	什么	它	方法	.	"

如果他们不是为了你的五十美元，你就会明白这意味着什么了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [ben] ,

"	It	may	be	all	right	,	after	all	,	"	said	Ben	,
"	它	可能	是	全部	正确的	,	后	全部	,	"	说	本	,

“或许一切都会好起来的，”本说道。

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

who	did	not	like	to	give	up	hope	.
WHO	做过	不是	喜欢	到	给	向上	希望	.

他们不愿放弃希望。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['dʒen(ə)rəl][grænt] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['buːtˌblæk] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self][aɪ]

"	I	may	be	General	Grant	,	"	retorted	the	bootblack	,	"	but	if	I	know	myself	I
"	我	可能	是	一般的	授予	,	"	反驳	这	擦鞋匠	,	"	但	如果	我	知道	我	我

[eint] . "

ain't	.	"
不是	.	"

“我可能是格兰特将军，”擦鞋匠反驳道，“但如果我了解自己，我肯定不是。”

" [wel] , [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Well	,	I'll	go	round	and	talk	with	them	.
"	出色地，患病的			去	圆形的	和	讲话	和	他们	.

“好吧，我会去和他们谈谈。”

[wer] [kæn; kən][aɪ] [miːt] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] ? "

Where	can	I	meet	you	afterwards	?	"
在哪里	能	我	见面	你	然后	?	"

之后我可以在哪里和你见面?

" [aɪl] [biː; bi]['stændɪn] - [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [gɔːn] [tuː] [lɔːŋ] . "

"	I'll	be	standin	'	here	,	if	you	ain't	gone	too	long	.	"
"	患病的	是	替身	-	这里	,	如果	你	不是	已消失	也	长的	.	"

“如果你没走太久，我就一直站在这里。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [tɑːm] ['kuːpər] . "

"	Tom	Cooper	.	"
"	汤姆	库珀	.	"

“汤姆·库珀。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ben]['stæntən; 'stɑ:-] .

"	I	am	Ben	Stanton	.
"	我	是	本	斯坦顿	.

我是本·斯坦顿。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][əd'vaɪs] . "

Thank	you	for	your	advice	.	"
感谢	你	为了	你的	建议	.	"

谢谢你的建议。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['felər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

"	You're	a	good	feller	if	you	do	come	from	the	country	.
"	你是	一个	好的	伙计	如果	你	做	来	从	这	国家	.

“如果你来自农村，那你真是个好小伙。”

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] .

Just	look	out	for	them	fellers	.
只是	看	出去	为了	他们	伙计们	.

小心点儿那些家伙。

[dəunt][let] - [ɪm] [hʊk] [ju:; jʊ][ɪn] . "

Don't	let	'	em	hook	you	in	.	"
不	让	-	呃	钩	你	在	.	"

别让他们把你骗上钩。

" [ɔ:l] [raɪt] , [tɑ:m] .

"	All	right	,	Tom	.
"	全部	正确的	,	汤姆	.

“好的，汤姆。”

" [ben] [mu:vd] [ɑ:n] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] ,

"	Ben	moved	on	,	watching	the	numbers	as	he	walked	slowly	along	,
"	本	已搬	在	,	观看	这	数字	作为	他	步行	缓慢地	沿着	,

“本继续往前走，一边走一边看着那些数字。”

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] .

till	he	came	to	the	one	mentioned	in	the	advertisement	.
直到	他	来了	到	这	一	提及	在	这	广告	.

直到他找到了广告中提到的那家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,

There	was	a	hallway	and	a	staircase	,
那里	曾是	一个	门厅	和	一个	楼梯	,

那里有一条走廊和一段楼梯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [də'rektəri] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ['ɔkjupaɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:rz] [ə'bʌv] .

with	a	directory	of	persons	occupying	offices	on	the	floors	above	.
和	一个	目录	的	人	占领	办公室	在	这	楼层	多于	.

附有楼上各楼层办公人员名录。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ben] [æsə'teind] [ðæt] [fɪtʃ] & ['fə:gəsən] ['ɑ:kjupaɪd] [ru:m] - , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [fɔ:rθ]

From	this	Ben	ascertained	that	Fitch	&	Ferguson	occupied	Room	17	,	on	the	fourth
从	这	本	已确定	那	惠誉	&	弗格森	占领	房间	-	,	在	这	第四

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

由此，本确定菲奇和弗格森占据了四楼的 17 号房间。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['bɪznəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] , " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]
" I wonder what business they are in , " thought our hero as he mounted the
" 我 想知道 什么 商业 他们 是 在 , " 想法 我们的 英雄 作为 他 安装 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“我很好奇他们是做什么生意的，”我们的主人公一边想着，一边走上楼梯。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [niːd] [soʊ] ['meni] [bɔɪz] - [ðæt] [ɪz] ,
" They must have considerable or they wouldn't need so many boys - that is ,
" 他们 必须 有 大量 或者 他们 不会 需要 所以 许多 男孩们 - 那 是 ,

“他们肯定有相当的资源，否则他们不需要这么多男孩——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [skwer] .
if they are on the square .
如果 他们 是 在 这 正方形 .

如果他们位于广场上。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] - .
" Presently he stood in front of a door bearing the number 17 .
" 目前 他 站立 在 正面 的 一个 门 轴承 这 数字 - .

“此时，他正站在一扇门前，门牌号是17。

[hiː; hi] [nɑːkt] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .
He knocked for admittance .
他 敲门 为了 准入 .

他敲门请求进入。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['mɪstər] . [pɪtʃ] , [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] .
CHAPTER VI . — MR . PITCH , THE SENIOR PARTNER .
章 六年级 . — 先生 . 沥青 , 这 高级的 伙伴 .

第六章——皮奇先生，高级合伙人。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" Come in , " said a loud voice .
" 来 在 , " 说 一个 大声 嗓音 .

“进来吧，”一个响亮的声音说道。

[ben] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .
Ben opened the door and entered .
本 打开 这 门 和 进入 .

本打开门走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] , ['ɔːlmoʊst] [ber] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
He found himself in a square room , almost bare of furniture .
他 成立 他自己 在 一个 正方形 房间 , 几乎 裸 的 家具 .

他发现自己身处一个方形房间，房间里几乎没有任何家具。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ][dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [mæn][ʌv; əv] [nɪr] ['fɔːrti] .
In an office chair at a table sat a dark - complexioned man of near forty .
在 一个 办公室 椅子 在 一个 桌子 卫星 一个 黑暗的 - 肤色 男人 的 靠近 四十 .

一张办公桌旁的椅子上坐着一位肤色黝黑、年近四十的男子。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
He appeared to be reading the morning paper .
他 出现 到 是 阅读 这 早晨 纸 .

他似乎在看晨报。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [fɪtʃ] & ['fəːgəsən] ? " [in'kwaiəd] [ben] .
" Is this the office of Fitch & Ferguson ? " inquired Ben .
" 是 这 这 办公室 的 惠誉 & 弗格森 ? " 询问 本 .

“请问这里是惠誉和弗格森的办公室吗？”本问道。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['bɛnz] ['kɑ:pitbæg] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]

A	glance	at	Ben's	carpetbag	indicated	that	he	had	come	in	answer	to	the
一个	瞥一眼	在	本的	地毯袋	表明的	那	他	有	来	在	回答	到	这

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisement	,
广告	,

从本的旅行包上可以看出，他是看到广告后才来的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ['veri] ['greɪʃəsli] .

and	he	was	received	very	graciously	.
和	他	曾是	已收到	非常	亲切地	.

他受到了非常热情的接待。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['smaɪlɪŋ] ['æfəbli] .

"	Come	in	,	"	said	the	man	in	the	chair	,	smiling	affably	.
"	来	在	,	"	说	这	男人	在	这	椅子	,	微笑	和蔼可亲	.

“请进，”椅子上的男人笑着说，语气和蔼可亲。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [fɪtʃ] & ['fə:gəsən] .

"	This	is	the	office	of	Fitch	&	Ferguson	.
"	这	是	这	办公室	的	惠誉	&	弗格森	.

“这里是 Fitch & Ferguson 的办公室。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . [fɪtʃ] . "

I	am	Mr	.	Fitch	.	"
我	是	先生	.	惠誉	.	"

我是菲奇先生。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['stæntən; 'stɑ:-] - [ben]['stæntən; 'stɑ:-] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .

"	My	name	is	Stanton	-	Ben	Stanton	,	"	said	our	hero	.
"	我的	姓名	是	斯坦顿	-	本	斯坦顿	,	"	说	我们的	英雄	.

“我的名字叫斯坦顿-本·斯坦顿，”我们的主人公说道。

" [aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['hæmptən] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] . "

"	I	wrote	you	from	Hampton	about	your	advertisement	.	"
"	我	写道	你	从	汉普顿	关于	你的	广告	.	"

“我从汉普顿给你写信，是关于你的广告的。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ten] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wi:k] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][dɑ:rk][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	For	a	boy	at	ten	dollars	a	week	?	"	suggested	the	dark	man	,	with	a
"	为了	一个	男生	在	十	美元	一个	星期	?	"	建议	这	黑暗的	男人	,	和	一个

['plez(ə)nt] [smaɪl] .

pleasant	smile	.
令人愉快的	微笑	.

“一个男孩每周十美元？”肤色黝黑的男人面带和蔼的微笑，提议道。

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] , [dɪd][wi:; wi][nɑ:t] ? " [æskt] ['mɪstər] . [fɪtʃ] .

"	We	agreed	to	take	you	,	did	we	not	?	"	asked	Mr	.	Fitch	.
"	我们	同意	到	拿	你	,	做过	我们	不是	?	"	问	先生	.	惠誉	.

“我们不是同意接收你了吗？”菲奇先生问道。

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [ɪk'spɪriəns] ? " [in'kwaiəd] [pɪtʃ] .

"	Have	you	had	any	business	experience	?	"	inquired	Pitch	.
"	有	你	有	任何	商业	经验	?	"	询问	沥青	.

“你有什么经商经验吗？”皮奇问道。

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [fɪtʃ] ['greɪvli] .

"	I	am	sorry	for	that	,	"	said	Mr	.	Fitch	gravely	.
"	我	是	对不起	为了	那	,	"	说	先生	.	惠誉	严重地	.

“对此我深感抱歉，”菲奇先生严肃地说。

" [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	Experience	is	important	.
"	经验	是	重要的	.

经验很重要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

I	am	not	sure	whether	we	ought	to	pay	you	ten	dollars	a	week	.
我	是	不是	当然	无论	我们	应该	到	支付	你	十	美元	一个	星期	.

我不确定我们是否应该每周付你十美元。

" [ben] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Ben	did	not	reply	.
"	本	做过	不是	回复	.

本没有回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][æz; əz]

He	was	not	so	much	concerned	about	the	amount	of	his	compensation	as
他	曾是	不是	所以	很多	担心的	关于	这	数量	的	他的	赔偿	作为

[ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [fɪtʃ] & ['fɜːgəsən] .

about	the	reliable	character	of	Fitch	&	Ferguson	.
关于	这	可靠的	特点	的	惠誉	&	弗格森	.

他并不太关心报酬的数额，而是更关心 Fitch & Ferguson 公司的信誉和可靠性。

" [stɪl] , " [mjuːzd] ['mɪstər] . [fɪtʃ] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [lɜːrn] [fæst] .

"	Still	,	"	mused	Mr	.	Fitch	,	"	you	look	like	a	boy	who	would	learn	fast	.
"	仍然	,	"	沉思	先生	.	惠誉	,	"	你	看	喜欢	一个	男生	WHO	会	学习	快速地	.

“不过，”菲奇先生沉思道，“你看上去像个学得很快的孩子。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? "

What	do	you	think	about	it	yourself	?	"
什么	做	你	思考	关于	它	你自己	?	"

你对此有何看法?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , " ['ænsər] [ben] .

"	I	think	I	could	,	"	answered	Ben	.
"	我	思考	我	可以	,	"	回答	本	.

“我想我可以，”本回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] . "

"	I	should	try	to	serve	you	faithfully	.	"
"	我	应该	尝试	到	服务	你	忠实	.	"

“我应该尽心尽力为您服务。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] .

"	That	is	well	.
"	那	是	出色地	.

“那很好。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ['feɪθfəli] , " [sed] ['mɪstər] . [fɪtʃ] .

We	want	to	be	served	faithfully	,	"	said	Mr	.	Fitch	.
我们	想	到	是	服务	忠实	,	"	说	先生	.	惠誉	.

菲奇先生说："我们希望得到忠实的服务。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	kind	of	a	business	is	it	?
"	什么	种类	的	一个	商业	是	它	?

这是什么类型的企业?

" [ben] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,

"	Ben	ventured	to	ask	,	surveying	the	empty	office	with	a	puzzled	look	,
"	本	冒险	到	问	,	测量	这	空的	办公室	和	一个	困惑	看	,

"本打量着空荡荡的办公室，一脸疑惑，试探性地问道："

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɪtʃ] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ə'raɪt] .

which	Mr	.	Fitch	observed	and	interpreted	aright	.
哪个	先生	.	惠誉	观察到	和	翻译	好的	.

菲奇先生的观察和解读是正确的。

" [wiː; wi][duː][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	do	a	commission	business	,	"	he	said	.
"	我们	做	一个	委员会	商业	,	"	他	说	.

"我们做的是佣金生意，"他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kiːp] [noʊ] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] [hɪr] .

"	Of	course	,	we	keep	no	stock	of	goods	here	.
"	的	课程	,	我们	保持	不	库存	的	商品	这里	.

"当然，我们这里不存放任何货物。"

['bɪznəs] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

Business	is	not	done	in	the	city	,	my	young	friend	,	as	it	is	in	the	country	.	"
商业	是	不是	完毕	在	这	城市	,	我的	年轻的	朋友	,	作为	它	是	在	这	国家	.	"

我的年轻朋友，城里做生意和乡下做生意不一样。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	returned	our	hero	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	返回	我们的	英雄	.

"不，我想不是，"我们的主人公回答道。

" [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , " [sed]

"	Without	entering	into	details	as	to	the	character	of	our	business	,	"	said
"	没有	进入	进入	细节	作为	到	这	特点	的	我们的	商业	,	"	说

['mɪstər] . [fɪtʃ] ,

Mr	.	Fitch	,
先生	.	惠誉	,

菲奇先生说："在不透露我们业务性质细节的情况下，....."

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kə'lekʃənz] .

"	I	may	say	that	you	would	be	chiefly	employed	in	making	collections	.
"	我	可能	说	那	你	会	是	主要	受雇	在	制作	收藏	.

我可以说，你的主要工作是收集资料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [pæs] [θruː] [jʊr; jər][hændz] [ðæt]

It	is	because	considerable	sums	of	money	would	pass	through	your	hands	that
它	是	因为	大量	总和	的	钱	会	经过	通过	你的	双手	那

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] .

we	require	a	deposit	in	order	to	protect	ourselves	.
我们	要求	一个	订金	在	命令	到	保护	我们自己	.

正因为会有相当数量的资金经手您，所以我们才要求您缴纳押金以保障我们自身的权益。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

By	the	way	,	have	you	the	fifty	dollars	with	you	?
经过	这	方式	,	有	你	这	五十	美元	和	你	?

对了，你带了五十美元吗?

" [ben] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

"	Ben	admitted	that	he	had	.
"	本	承认	那	他	有	.

本承认他确实有。

['mɪstər] . [fɪtʃɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Mr	.	Fitch's	face	brightened	up	,	for	he	had	not	felt	quite	sure	of	that	.
先生	.	惠誉	脸	明亮	向上	,	为了	他	有	不是	毛毡	相当	当然	的	那	.

菲奇先生的脸上露出了笑容，因为他对此并不太确定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	glad	to	hear	of	it	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	到	听到	的	它	,	"	他	说	.

“听到这个消息我很高兴，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ['bɪznəs] .

"	It	shows	that	you	mean	business	.
"	它	演出	那	你	意思是	商业	.

“这表明你是认真的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

You	may	hand	it	to	me	,	and	I	will	give	you	a	receipt	for	it	.	"
你	可能	手	它	到	我	,	和	我	将要	给	你	一个	收据	为了	它	.	"

你可以把它交给我，我会给你开收据。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] [fɜːrst] , " [sed] [ben] ,

"	I	would	like	to	ask	you	one	or	two	questions	first	,	"	said	Ben	,
"	我	会	喜欢	到	问	你	一	或者	二	问题	第一的	,	"	说	本	,

“我想先问你一两个问题，”本说道。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['muːvmənt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

making	no	movement	toward	his	pocket	.
制作	不	移动	朝向	他的	口袋	.

他没有向口袋做出任何动作。

['mɪstər] . [fɪtʃ] [fraund] .

Mr	.	Fitch	frowned	.
先生	.	惠誉	皱眉	.

菲奇先生皱起了眉头。

" ['riːəli] , [aɪ][feɪl][tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] .

"	Really	,	I	fail	to	catch	your	meaning	,	"	he	said	,	in	a	changed	tone	.
"	真的	,	我	失败	到	抓住	你的	意义	,	"	他	说	,	在	一个	已更改	语气	.

“真的，我没明白你的意思，”他语气一变说道。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər][maɪ] [ɪm'plɔɪ] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	Do	you	wish	to	enter	my	employ	,	or	do	you	not	?	"
"	做	你	希望	到	进入	我的	采用	,	或者	做	你	不是	?	"

你愿意为我工作吗？还是不愿意?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ɜːrn] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	I	should	like	to	earn	ten	dollars	a	week	.	"
"	我	应该	喜欢	到	赚	十	美元	一个	星期	.	"

“我希望每周能挣十美元。”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[ðen] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
Then all you have to do is to hand me the fifty dollars and go to
然后 全部 你 有 到 做 是 到 手 我 这 五十 美元 和 去 到
[wɜːrk] . "
work . "
工作 . "

那你只需要把五十美元给我，然后去上班就行了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [ˌem ˈiː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] , " [səˈdʒestɪd] [ben] .
" You might keep me only a week , " suggested Ben .
" 你 可能 保持 我 仅有的 一个 星期 , " 建议 本 .

“你或许只会留我一周，”本建议道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][suːt][juː ˈes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .
" We shall keep you if you suit us , and you can if you try .
" 我们 将 保持 你 如果 你 套装 我们 , 和 你 能 如果 你 尝试 .

“如果你符合我们的要求，我们会留住你；如果你努力，你也能做到。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsˈtʃaːdʒd] , [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] ,
If you are discharged , we give you back your money ,
如果 你 是 出院 , 我们 给 你 后退 你的 钱 ,

如果你出院，我们会退还你的钱。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
and pay you for the time you work for us .
和 支付 你 为了 这 时间 你 工作 为了 我们 .

并支付你为我们工作的时间报酬。

[ðæt] [ɪz] [fer] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
That is fair , isn't it ? "
那 是 公平的 , 不是 它 ? "

这很公平，不是吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][wʌns] ,
" Then we may as well settle the matter at once ,
" 然后 我们 可能 作为 出色地 定居 这 事情 在 一次 ,

“那我们不妨立刻解决这个问题。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ben][tuː; tə] [drɔː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
" and he waited for Ben to draw forth his money .
" 和 他 等待 为了 本 到 画 前进 他的 钱 .

他等着本拿出钱来。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [wʊd] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈkɔːʃənd]
Our hero would , undoubtedly , have done so , if he had not been cautioned
我们的 英雄 会 , 无疑 , 有 完毕 所以 , 如果 他 有 不是 到过 警告
[baɪ][tɑːm] [ˈkuːpər] .
by Tom Cooper .
经过 汤姆 库珀 .

如果不是汤姆·库珀的劝告，我们的主人公无疑会这么做。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [səˈspɪʃəs] .
As it was , he could not help feeling suspicious .
作为 它 曾是 , 他 可以 不是 帮助 感觉 可疑的 .

但事实是，他不禁心生疑虑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [prə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	like	to	propose	something	to	you	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	应该	喜欢	到	提出	某物	到	你	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我有个建议想跟您提。”他说。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [fɪtʃ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Fitch	impatiently	.
"	什么	是	它	?	"	问	惠誉	不耐烦地	.

“到底是什么？”菲奇不耐烦地问道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kiːp] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ten] [wiːks] -

"	Suppose	you	keep	five	dollars	a	week	out	of	my	wages	for	ten	weeks	-
"	认为	你	保持	五	美元	一个	星期	出去	的	我的	工资	为了	十	周	-

['ðætəl] [meɪk] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [ænd; ənd] ['oʊnli] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] . "

that'll	make	fifty	dollars	-	and	only	pay	it	to	me	when	I	leave	you	.	"
那将	制作	五十	美元	-	和	仅有的	支付	它	到	我	什么时候	我	离开	你	.	"

“假设你每周从我的工资里扣五美元，连续扣十周——这样一来就是五十美元——等我离开你的时候再付给我。”

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['mɪstər] . [fɪtʃ] ['stɜːrnli] , " [ðɪs] [ɪz] ['traɪflɪŋ] ,

"	Young	man	,	"	said	Mr	.	Fitch	sternly	,	"	this	is	trifling	,
"	年轻的	男人	,	"	说	先生	.	惠誉	严厉地	,	"	这	是	琐事	,

“年轻人，”菲奇先生严厉地说，“这微不足道。”

[ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	my	time	is	too	valuable	for	such	discussion	.
和	我的	时间	是	也	有价值的	为了	这样的	讨论	.

我的时间非常宝贵，没空讨论这种事情。

[hæv; həv] [juː; jʊ] , [ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] , [brɔːt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

Have	you	,	or	have	you	not	,	brought	fifty	dollars	with	you	?	"
有	你	,	或者	有	你	不是	,	带来	五十	美元	和	你	?	"

你带了五十美元吗?

" [aɪ] [hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [pleɪs] - [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [nuː] [jɔːk] [bɔɪz] [ɑːr; ər]

"	Then	you	can	secure	the	place	-	a	place	such	as	few	New	York	boys	are
"	然后	你	能	安全的	这	地方	-	一个	地方	这样的	作为	很少	新的	约克	男孩们	是

['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] .

fortunate	enough	to	fill	.
幸运	足够的	到	充满	.

“然后你就能确保获得这个位置——一个很少有纽约男孩有幸能够占据的位置。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	must	decide	for	yourself	.
你	必须	决定	为了	你自己	.

你必须自己做决定。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ben] .

"	He	threw	himself	back	in	his	chair	and	looked	at	Ben	.
"	他	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	和	看起来	在	本	.

他向后靠在椅子上，看着本。

" [hiː; hi] [siːmz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ,

"	He	seems	very	anxious	about	the	money	,	"	thought	our	hero	,
"	他	似乎	非常	焦虑的	关于	这	钱	,	"	想法	我们的	英雄	,

“他似乎很担心钱的问题，”我们的主人公心想。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['bɪznəs] .

"	and	I	don't	see	any	signs	of	any	business	.
"	和	我	不	看	任何	标志	的	任何	商业	.

“我没看到任何商业活动的迹象。”

[aɪ'd] ['betər] [bæk] [aʊt] . "

I'd	better	back	out	.	"
ID	更好的	后退	出去	.	"

我最好还是退出吧。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɑːnt][ðə; ði] [pleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [fɪtʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

"	There	are	plenty	of	boys	who	want	the	place	,	"	continued	Fitch	,	trying	to	look
"	那里	是	很多	的	男孩们	WHO	想	这	地方	,	"	持续	惠誉	,	尝试	到	看

[ɪn'dɪfrənt] .

indifferent	.
冷漠	.

“有很多男孩都想要这个地方，”菲奇继续说道，努力装出一副漠不关心的样子。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ben] ['kuːlli] .

"	I	guess	you	can	give	it	to	one	of	them	,	"	said	Ben	coolly	.
"	我	猜测	你	能	给	它	到	一	的	他们	,	"	说	本	冷静地	.

“我想你可以把它送给他们中的一个，”本冷冷地说。

['mɪstər] . [fɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Mr	.	Fitch	could	not	conceal	his	disappointment	.
先生	.	惠誉	可以	不是	隐藏	他的	失望	.

菲奇先生难掩失望之情。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	fifty	dollars	had	a	great	attraction	for	him	.
这	五十	美元	有	一个	伟大的	景点	为了	他	.

那五十美元对他来说有着巨大的吸引力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

He	saw	that	Ben	was	in	earnest	,	for	he	was	already	opening	the	door	to
他	锯	那	本	曾是	在	认真	,	为了	他	曾是	已经	开幕	这	门	到

[goʊ] [aʊt] .

go	out	.
去	出去	.

他看出本是认真的，因为他已经打开门准备出去了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

He	must	make	an	effort	to	detain	him	.
他	必须	制作	一个	努力	到	扣留	他	.

他必须想办法拘留他。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	Wait	a	moment	,	my	young	friend	.
"	等待	一个	片刻	,	我的	年轻的	朋友	.

“等一下，我的年轻朋友。”

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	like	your	appearance	,	and	we	may	be	disposed	to	take	you	on	a	little
我	喜欢	你的	外貌	,	和	我们	可能	是	处置	到	拿	你	在	一个	小的

['iziə] [tɜːrmz] .

easier	terms	.
更轻松	条款	.

我喜欢你的外表，我们或许会考虑对你采取较为宽松的条件。

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][juː; jʊ] .

Fifty	dollars	is	probably	a	large	sum	to	you	.
五十	美元	是	大概	一个	大的	和	到	你	.

五十美元对你来说可能是一笔巨款。

" [ben] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**Ben**	**admitted**	**that**	**it**	**was**	**.**
"	本	承认	那	它	曾是	.

本承认确实如此。

" ['prɑːbəbli] [jʊr; jər] [miːnz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] ? "

"	**Probably**	**your**	**means**	**are**	**limited**	**?**	**"**
"	大概	你的	方法	是	有限的	?	"

“或许你的经济能力有限吧？”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**am**	**a**	**poor**	**boy**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	;	我	是	一个	贫穷的	男生	.	"

“是的，先生；我是一个穷孩子。”

" [dʒʌst][soʊ] .

"	**Just**	**so**	**.**
"	只是	所以	.

正是如此。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [rɪ'læks]['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .

I	**will**	**then**	**relax**	**our**	**rules**	**a**	**little**	**in**	**your**	**case**	**.**
我	将要	然后	放松	我们的	规则	一个	小的	在	你的	案件	.

那么，我会对你的情况稍微放宽一些规定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [bɔɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kri'eɪt]

Of	**course**	**,**	**you**	**won't**	**mention**	**it**	**to**	**our**	**other**	**boys**	**,**	**as**	**it**	**might**	**create**
的	课程	,	你	惯于	提到	它	到	我们的	其他	男孩们	,	作为	它	可能	创造

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] . "

dissatisfaction	**.**	**"**
不满	.	"

当然，你不会跟其他兄弟们提起这件事，因为这可能会引起他们的不满。

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðen] .

"	**We**	**will**	**take**	**you**	**on**	**a**	**deposit**	**of**	**forty**	**dollars**	**,**	**then**	**.**
"	我们	将要	拿	你	在	一个	订金	的	四十	美元	,	然后	.

“那么，我们就接受你，定金四十美元。”

" [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

"	**Ben**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**moved**	**as**	**if**	**to**	**depart**	**.**
"	本	摇晃	他的	头	,	和	已搬	作为	如果	到	离开	.

本摇了摇头，摆出要离开的姿态。

" [ɪn][fækt] , " [sed] ['mɪstər] . [fɪtʃ] ['heɪstɪli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	**In**	**fact**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Fitch**	**hastily**	**,**	**"**	**I**	**believe**	**I**	**will**	**say**	**thirty**	**dollars**	**,**
"	在	事实	,	"	说	先生	.	惠誉	草草	,	"	我	相信	我	将要	说	三十	美元	,

“事实上，”菲奇先生急忙说道，“我想我会说三十美元。”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['pɑːrtnər] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

Though	**I**	**am**	**afraid**	**my**	**partner**	**will**	**blame**	**me**	**.**
尽管	我	是	害怕的	我的	伙伴	将要	责备	我	.

但我担心我的伴侣会责怪我。

" [ben] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [vɜ:rst] [ɪn] ['sɪti] [weɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [dɪs'trʌstid] ['mɪstər] . [fɪtʃ] [mɔ:r]
" Ben was not versed in city ways , but now he distrusted Mr . Fitch more
" 本 曾是 不是 精通 在 城市 方式 , 但 现在 他 不信任 先生 . 惠誉 更多的
[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .

“本不了解城市里的事情，但现在他比以往任何时候都更加不信任菲奇先生。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [noʊ] [dɪ'pɑ:zɪt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I would rather take a situation where no deposit is required , " he said .
" 我 会 相当 拿 一个 情况 在哪里 不 订金 是 必需的 , " 他 说 .

“我宁愿选择不需要押金的情况，”他说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] ['eni] [ən'les] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ək'sept] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ]
" But you can't get any unless you agree to accept three or four dollars a
" 但 你 不能 得到 任何 除非 你 同意 到 接受 三 或者 四 美元 一个
[wi:k] . "
week . "
星期 . "

“但除非你同意每周接受三四美元，否则你什么也得不到。”

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'pɑ:zɪt]
" Can you afford to pay me ten dollars a week on account of my deposit
" 能 你 买得起 到 支付 我 十 美元 一个 星期 在 帐户 的 我的 订金
?
?
?

你能每周支付我十美元作为押金吗?

" [æskt] [ben] ['ʃru:dli] .
" asked Ben shrewdly .
" 问 本 精明地 .

“本机机敏地问道。”

['mɪstər] . [fɪtʃ] [flʌʃt] , [fɔ:r; fər] ['bɛnz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊm] [θrʌst] .
Mr . Fitch flushed , for Ben's question was a home thrust .
先生 . 惠誉 酡 , 为了 本的 问题 曾是 一个 家 推力 .

菲奇先生脸红了，因为本的问题直击他的内心。

" [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [tʃi:p] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['pɑ:mpəsli] .
" We don't want cheap boys , " he said pompously .
" 我们 不 想 便宜的 男孩们 , " 他 说 傲慢地 .

“我们不要廉价的男孩，”他傲慢地说。

" [wi:; wi] [wɑ:nt] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] . "
" We want boys who are worth high wages , and no others . "
" 我们 想 男孩们 WHO 是 值得 高的 工资 , 和 不 其他的 . "

“我们想要的是能挣高薪的男孩，别的都不想要。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɜ:rθ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ? " [æskt] [ben] .
" And you think I am worth high wages ? " asked Ben .
" 和 你 思考 我 是 值得 高的 工资 ? " 问 本 .

“你觉得我值高薪吗？”本问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
" I think so , but I may be mistaken .
" 我 思考 所以 , 但 我 可能 是 错误 .

“我想是这样，但我可能错了。”

" [ben] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] ['ænsər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['heɪstɪli] ,
" Ben was not required to answer , for the door opened hastily ,
" 本 曾是 不是 必需的 到 回答 , 为了 这 门 打开 草草 ,

“本无需回答，因为门已经匆匆打开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ɪn]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

and	a	man	entered	in	visible	excitement	.
和	一个	男人	进入	在	可见的	激动	.

一名男子兴奋地走了进来。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [sɜːr] ? " [æskt] ['mɪstər] . [fɪtʃ] , ['ræðər] ['nɜːrvəsli] .

"	What	is	your	business	,	sir	?	"	asked	Mr	.	Fitch	,	rather	nervously	.
"	什么	是	你的	商业	,	先生	?	"	问	先生	.	惠誉	,	相当	紧张地	.

“先生，您是做什么的？”菲奇先生有些紧张地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɪtʃ] [ɔːr] ['fəːgəsən] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][ɪn'truːdər] .

"	Are	you	Fitch	or	Ferguson	?	"	demanded	the	intruder	.
"	是	你	惠誉	或者	弗格森	?	"	要求	这	入侵者	.

“你是菲奇还是弗格森？”入侵者问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . [fɪtʃ] . "

"	I	am	Mr	.	Fitch	.	"
"	我	是	先生	.	惠誉	.	"

“我是菲奇先生。”

" [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][maɪ] [sʌn] , [dʒeɪmz] ['kæmərən] , ['entərd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "

"	Two	days	ago	my	son	,	James	Cameron	,	entered	your	service	.	"
"	二	天	前	我的	儿子	,	詹姆斯	卡梅伦	,	进入	你的	服务	.	"

“两天前，我的儿子詹姆斯·卡梅隆入伍了。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

"	Where	is	he	now	?	"
"	在哪里	是	他	现在	?	"

他现在在哪里?

" [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [bɪl] . "

"	We	have	sent	him	to	Brooklyn	to	collect	a	bill	.	"
"	我们	有	发送	他	到	布鲁克林	到	收集	一个	账单	.	"

“我们派他去布鲁克林收账。”

" [hiː; hi] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

"	He	paid	you	a	deposit	of	fifty	dollars	?	"
"	他	有薪酬的	你	一个	订金	的	五十	美元	?	"

他付给你五十美元的定金?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] . "

We	require	it	as	a	guarantee	of	honesty	and	fidelity	.	"
我们	要求	它	作为	一个	保证	的	诚实	和	忠诚	.	"

我们要求这样做是为了保证诚实和忠诚。

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

"	Well	,	I	want	you	to	pay	it	back	.	"
"	出色地	,	我	想	你	到	支付	它	后退	.	"

“好吧，我希望你还钱。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . [fɪtʃ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

"	I	don't	understand	you	,	sir	,	"	said	Mr	.	Fitch	,	looking	very	much	disturbed	.
"	我	不	理解	你	,	先生	,	"	说	先生	.	惠誉	,	寻找	非常	很多	不安	.

“先生，我不明白您的意思，”菲奇先生神情十分不安地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [wen] [jʊr; jər] [sʌn] [liːvz] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪmənt] . "

"	It	will	be	given	up	when	your	son	leaves	our	employment	.	"
"	它	将要	是	给定	向上什么时候		你的	儿子	树叶	我们的	就业	.	"

“等你儿子离开我们公司后，这笔钱就归还给你了。”

" [wel] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Well	,	he's	going	to	leave	it	to	-	day	,	"	said	the	other	.
"	出色地	,	他是	去	到	离开	它	到	-	天	,	"	说	这	其他	.

“嗯，他今天就要离开这里了。”另一个人说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [pleɪs] [æz; əz] [gʊd] ?

"	Can	you	get	him	another	place	as	good	?
"	能	你	得到	他	其他	地方	作为	好的	?

你能帮他找到另一个同样好的地方吗?

[ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [bɔɪz] . "

Ten	dollars	a	week	are	not	often	paid	to	boys	.	"
十	美元	一个	星期	是	不是	经常	有薪酬的	到	男孩们	.	"

男孩很少能拿到每周十美元的报酬。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [its] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .

"	No	,	sir	;	it's	that	that	makes	me	suspicious	.
"	不	,	先生	;	它是	那	那	制作	我	可疑的	.

“不，先生；正是这一点让我起疑心。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ʃæl; ʃəl] [liːv] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪmənt] . "

Give	me	back	the	fifty	dollars	,	and	James	shall	leave	your	employment	.	"
给	我	后退	这	五十	美元	,	和	詹姆斯	将	离开	你的	就业	.	"

“把五十美元还给我，詹姆斯就离开你们公司。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪ'regjələr] , [sɜːr] , " [sed] [fɪtʃ] .

"	That	is	entirely	irregular	,	sir	,	"	said	Fitch	.
"	那	是	完全	不规律的	,	先生	,	"	说	惠誉	.

“先生，这完全不合常规，”菲奇说道。

" [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Your	son	has	been	only	two	days	in	the	office	.
"	你的	儿子	有	到过	仅有的	二	天	在	这	办公室	.

你儿子才上班两天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

At	the	end	of	the	week	he	can	leave	us	,	and	receive	back	his	money
在	这	结尾	的	这	星期	他	能	离开	我们	,	和	收到	后退	他的	钱

. "

.	"
.	"

一周结束时他就可以离开我们，拿回他的钱了。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , " [sed] [ðə; ði]['æŋgri] ['fɑːðər] .

"	That	won't	do	,	"	said	the	angry	father	.
"	那	惯于	做	,	"	说	这	生气的	父亲	.

“这可不行，”愤怒的父亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , " [sed] [fɪtʃ] .

"	It	will	have	to	do	,	"	said	Fitch	.
"	它	将要	有	到	做	,	"	说	惠誉	.

“也只能这样了，”菲奇说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['kæmərən] . "

"	You	are	doing	a	very	foolish	thing	,	Mr	.	Cameron	.	"
"	你	是	正在做	一个	非常	愚蠢	事物	,	先生	.	卡梅伦	.	"

“卡梅伦先生，你这样做非常愚蠢。”

" [aɪl] [rɪsk] [ðæt] . "
" I'll risk that . "
" 患病的 风险 那 . "

“我愿意冒这个险。”

" [wen] [jʊr; jər] [sʌn] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən][wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
" When your son returns from Brooklyn we will consider what can be done
" 什么时候 你的 儿子 返回 从 布鲁克林 我们 将要 考虑 什么 能 是 完毕
. "
: "
. "

“等你儿子从布鲁克林回来后，我们会考虑可以采取什么措施。”

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "
" When will that be ? "
" 什么时候 将要 那 是 ? "

“那会是什么时候？”

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] . "
" In a couple of hours . "
" 在 一个 夫妻 的 小时 . "

“几个小时后。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðen] .
" I will come in then .
" 我 将要 来 在 然后 .

“那我到时候进去。”

" ['kæmərən] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ben] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [fɪtʃ] ['meɪkɪŋ] [noʊ]
" Cameron went out , and Ben followed him , the discomfited Fitch making no
" 卡梅伦 去 出去 , 和 本 随后 他 , 这 不安 惠誉 制作 不
['efərt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [læd] .
effort to detain the lad .
努力 到 扣留 这 小伙子 .

“卡梅伦出去了，本跟着他，感到不自在的菲奇并没有试图阻止这个年轻人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]['mɪstər] . [fɪtʃ] , " [sed] [ben][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" I was thinking of engaging myself to Mr . Fitch , " said Ben to his
" 我 曾是 思维 的 引人入胜 我 到 先生 . 惠誉 , " 说 本 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“我正考虑向菲奇先生求婚呢，”本对他的同伴说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you know anything against him ? "
" 做 你 知道 任何事物 反对 他 ? "

你知道他有什么把柄吗?

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['swɪndlər] , " [sed] ['kæmərən] .
" I hear that he's a swindler , " said Cameron .
" 我 听到 那 他是 一个 骗子 , " 说 卡梅伦 .

“我听说他是个骗子，”卡梅伦说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sner] .
" I was a fool to fall into his snare .
" 我 曾是 一个 傻子 到 落下 进入 他的 圈套 .

“我真是个傻瓜，竟然落入了他的陷阱。”

[kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] . "
Keep your money and you'll be better off . "
保持 你的 钱 和 你会 是 更好的 离开 . "

把钱留着，你会过得更好。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" **Thank** **you** **,** **sir** **.**
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] ['mɪstər] . [fɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['kæmərən]
" **Fifteen** **minutes** **afterward** **Mr** **.** **Fitch** **left** **his** **office** **,** **and** **when** **Mr** **.** **Cameron**
" 十五 分钟 之后 先生 . 惠誉 左边 他的 办公室 , 和 什么时候 先生 . 卡梅伦
[keɪm] [bæk] ,
came **back** **,**
来了 后退 ,

“十五分钟后，菲奇先生离开了办公室，卡梅伦先生回来时，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .
the **door** **was** **locked** **.**
这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] .
He **found** **his** **son** **waiting** **in** **the** **entry** **.**
他 成立 他的 儿子 等待 在 这 入口 .

他发现儿子在门口等着他。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kə'lekt] ['eni] ['mʌni] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **Did** **you** **collect** **any** **money** **in** **Brooklyn** **?** **"** **asked** **his** **father** **.**
" 做过 你 收集 任何 钱 在 布鲁克林 ? " 问 他的 父亲 .

“你在布鲁克林收到钱了吗？”他父亲问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [ges] ['mɪstər] . [fɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['nʌmbər] .
" **No** **;** **I** **guess** **Mr** **.** **Fitch** **gave** **me** **the** **wrong** **number** **.**
" 不 ; 我 猜测 先生 . 惠誉 给予 我 这 错误的 数字 .

“不，我想菲奇先生给我的号码错了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "
There **was** **no** **such** **man** **living** **at** **the** **house** **he** **sent** **me** **to** **.** **"**
那里 曾是 不 这样的 男人 活的 在 这 房子 他 发送 我 到 . "

他派我去的那所房子里根本没有这个人。

" [wiːv] [bɪn] [fuːld] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['bɪtərli] .
" **We've** **been** **fooled** **!** **"** **said** **the** **father** **bitterly** **.**
" 我们已经 到过 被骗了 ! " 说 这 父亲 苦涩地 .

“我们上当了！”父亲愤愤不平地说。

" [kʌm] [hoʊm] , [dʒeɪmz] .
" **Come** **home** **,** **James** **.**
" 来 家 , 詹姆斯 .

“回家吧，詹姆斯。”

[aɪ] [daʊt] [wiːv] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
I **doubt** **we've** **seen** **the** **last** **of** **our** **money** **.**
我 怀疑 我们已经 已见 这 最后的 的 我们的 钱 .

我觉得我们可能还没彻底摆脱这笔钱。

[ɪf] [aɪ] ['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [mæn] [pɪtʃ] [ə'gen] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['swɪndlɪŋ] .
If **I** **ever** **set** **eyes** **on** **that** **man** **Pitch** **again** **I'll** **give** **him** **in** **charge** **for** **swindling** **.**
如果 我 曾经 放 眼睛 在 那 男人 沥青 再次 患病的 给 他 在 收费 为了 诈骗 .

如果我再见到皮奇那个人，我一定会以诈骗罪名起诉他。

" [ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnər] [ʌv; əv] [pɪtʃ] & ['fə:gəsən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
" The senior partner of Pitch & Ferguson was at that moment on his way to
" 这 高级的 伙伴 的 沥青 & 弗格森 曾是 在 那 片刻 在 他的 方式 到
[ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
Philadelphia with the remains of the fifty dollars in his pocket .
费城 和 这 遗迹 的 这 五十 美元 在 他的 口袋 .

“皮奇和弗格森律师事务所的高级合伙人当时正带着口袋里剩下的五十美元前往费城。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['bɛnz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
But for Ben's caution he would have had another fifty dollars in his
但 为了 本的 警告 他 会 有 有 其他 五十 美元 在 他的
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .

要不是本的谨慎，他本可以多得到五十美元。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— ['bɛnz] ['dɪnər] - [gest] .
— BEN'S DINNER - GUEST .
— 本的 晚餐 - 客人 .

— 本的晚餐客人。

[ben] ['sloʊli] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [frend] , [tɑ:m] ['ku:pər] .
Ben slowly retraced his steps to where he had left his friend , Tom Cooper .
本 缓慢地 重走 他的 步骤 到 在哪里 他 有 左边 他的 朋友 , 汤姆 库珀 .

本慢慢地沿着原路返回，回到了他和朋友汤姆·库珀告别的地方。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['bu:tˌblæk] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [fɪtʃ] [ænd; ənd] ['fə:gəsən] ? "
" Well , " said the bootblack , " did you see Fitch and Ferguson ? "
" 出色地 , " 说 这 擦鞋匠 , " 做过 你 看 惠誉 和 弗格森 ? "

“嗯，”擦鞋匠说，“你看到菲奇和弗格森了吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [ben] ['soʊbərli] ; " [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sɔ:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" Yes , " answered Ben soberly ; " that is , I saw one of them . "
" 是的 , " 回答 本 清醒地 ; " 那 是 , 我 锯 一 的 他们 . "

“是的，”本严肃地回答道，“也就是说，我见过其中一个。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
" Did you take the place ? "
" 做过 你 拿 这 地方 ? "

“你占领那个位置了吗？”

" [noʊ] ; [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
" No ; I found he was too anxious for my fifty dollars ,
" 不 ; 我 成立 他 曾是 也 焦虑的 为了 我的 五十 美元 ,

“不，我发现他太想要我的五十美元了。”

[ðoʊ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] .
though he offered after a while to take me for thirty .
尽管 他 提供 后 一个 尽管 到 拿 我 为了 三十 .

过了一会儿，他提出带我去三十分钟。

" [tɑ:m] ['ku:pər] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Tom Cooper laughed derisively .
" 汤姆 库珀 笑了 嘲讽地 .

汤姆·库珀嗤笑了一声。

" [aɪl] [duː] ['betər] [nɔːr] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll do better nor that , " he said .
" 患病的 做 更好的 也不 那 , " 他 说 .

“我做得比那好多了，”他说。

" [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
" If you'll give me twenty dollars , I'll make you my private secretary ,
" 如果 你会 给 我 二十 美元 , 患病的 制作 你 我的 私人的 秘书 ,

“如果你给我二十美元，我就让你做我的私人秘书。”

['peɪɪn] - [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ə; eɪ] [wiːk] . "
payin ' you ten dollars a week . "
支付 - 你 十 美元 一个 星期 . "

我每周付你十美元。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .
" How long will you keep me ? " asked Ben , smiling .
" 如何 长的 将要 你 保持 我 ? " 问 本 , 微笑 .

“你们要把我关多久？”本笑着问道。

" [sɪks] [deɪz] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" Six days , " answered Tom .
" 六 天 , " 回答 汤姆 .

“六天，”汤姆回答道。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sæk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]
" Then I'll have to sack you without pay , ' cause you don't understand your
" 然后 患病的 有 到 解雇 你 没有 支付 , - 原因 你 不 理解 你的
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

“那我只能解雇你，不发工资，因为你根本不懂自己的工作。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] ? " [æskt] [ben] .
" Is that the way they manage ? " asked Ben .
" 是 那 这 方式 他们 管理 ? " 问 本 .

“他们就是这么管理的吗？”本问道。

[ðə; ði] ['buːtˌblæk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The bootblack nodded .
这 擦鞋匠 点头 .

擦鞋匠点了点头。

[ben] [lʊkt] [greɪv] .
Ben looked grave .
本 看起来 严重 .

本的表情十分严肃。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ,
The disappointment was a serious one ,
这 失望 曾是 一个 严肃的 一 ,

这次失望非常严重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [fɪtʃ] &
and he felt now how much he had relied upon the promises of Fitch &
和 他 毛毡 现在 如何 很多 他 有 依赖 之上 这 承诺 的 惠誉 &
['fəːgəsən] .
Ferguson .
弗格森 .

他现在才意识到自己是多么依赖 Fitch & Ferguson 的承诺。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ] ['ʌðər] [plænz] ,
He **had** **formed** **no** **other** **plans** **,**
他 有 形成 不 其他 计划 ,

他没有制定其他计划。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]
and **it** **seemed** **likely** **that** **he** **must** **return** **to** **the** **country** **to** **resume** **his**
和 它 似乎 可能 那 他 必须 返回 到 这 国家 到 恢复 他的
[oʊld][laɪf] .
old **life** **.**
老的 生活 .

他似乎很可能要返回祖国，重拾旧生活。

[jet] [ðæt] [siːmd] [ɪm'præktɪkəbl] .
Yet **that** **seemed** **impracticable** **.**
然而 那 似乎 不切实际 .

但这似乎不切实际。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [ən'les] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔfɝz] [ɔːl'redi]
There **was** **no** **opening** **there** **unless** **he** **accepted** **one** **of** **the** **two** **offers** **already**
那里 曾是 不 开幕 那里 除非 他 公认 一 的 这 二 优惠 已经
[meɪd] [hɪm; ɪm] .
made **him** **.**
制成 他 .

除非他接受已经给他的两个机会之一，否则就没有其他出路。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] ['diːkən] ['pɪtkɪn] ,
But **he** **was** **neither** **inclined** **to** **enter** **the** **employ** **of** **Deacon** **Pitkin** **,**
但 他 曾是 两者都不 倾斜 到 进入 这 采用 的 执事 皮特金 ,

但他既不愿意受雇于皮特金执事，

[nɔːr][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][sæm]['stɝːdʒɪs] .
nor **to** **become** **the** **valet** **and** **servant** **of** **Sam** **Sturgis** **.**
也不 到 变得 这 代客泊车 和 仆人 的 山姆 斯特吉斯 .

也不想成为萨姆·斯特吉斯的贴身男仆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['buːtˌblæk] ,
He **was** **not** **quite** **sure** **whether** **he** **would** **not** **prefer** **to** **become** **a** **bootblack** **,**
他 曾是 不是 相当 当然 无论 他 会 不是 更喜欢 到 变得 一个 擦鞋匠 ,

他不太确定自己是否宁愿去做擦鞋匠。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
like **his** **new** **acquaintance** **.**
喜欢 他的 新的 熟人 .

就像他的新相识一样。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **What** **are** **you** **goin** **'** **to** **do** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 什么 是 你 去 - 到 做 ? " 问 汤姆 .

“你打算怎么办？”汤姆问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " [sed] [ben] ['ɜːrnɪstli] .
" **I** **wish** **I** **knew** **,** **"** **said** **Ben** **earnestly** **.**
" 我 希望 我 知道 , " 说 本 切实 .

“我真希望我知道，”本认真地说。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
" **What** **can** **I** **do** **?** **"**
" 什么 能 我 做 ? "

“我能做些什么？ ”

" [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['bɪznəs] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	You	might	go	into	my	business	,	"	suggested	Tom	.
"	你	可能	去	进入	我的	商业	,	"	建议	汤姆	.

“你可以来我这儿做生意，”汤姆建议道。

[ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ben	shook	his	head	.
本	摇晃	他的	头	.

本摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	don't	think	I	should	like	that	.	"
"	我	不	思考	我	应该	喜欢	那	.	"

“我觉得我不应该喜欢那样。”

" [noʊ] [mɔːr] [wʊd] [aɪ] [ɪf] [aɪ'd][gɑːt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

"	No	more	would	I	if	I'd	got	fifty	dollars	in	my	pocket	.
"	不	更多的	会	我	如果	ID	得到	五十	美元	在	我的	口袋	.

“就算我口袋里有五十美元，我也不会这么做。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] . "

If	I	was	you	I'd	go	into	business	.	"
如果	我	曾是	你	ID	去	进入	商业	.	"

如果我是你，我会去创业。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ? "

"	What	kind	of	business	?	"
"	什么	种类	的	商业	?	"

“什么类型的企业？”

" [wel] , " [sed] [tɑːm] [rɪ'flektɪvli] , " [juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] [aʊt] [æn; ən]['æp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['piːnʌt] - [stænd] ,

"	Well	,	"	said	Tom	reflectively	,	"	you	might	buy	out	an	apple	or	a	peanut	-	stand	,
"	出色地	,	"	说	汤姆	反思地	,	"	你	可能	买	出去	一个	苹果	或者	一个	花生	-	站立	,

“嗯，”汤姆若有所思地说，“你可能会买下一个苹果摊或花生摊。”

[ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [left] . "

and	have	lots	of	money	left	.	"
和	有	很多	的	钱	左边	.	"

而且还剩下很多钱。

" [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [wei] ? " [in'kwaiəd] [ben] .

"	Is	there	much	money	to	be	made	that	way	?	"	inquired	Ben	.
"	是	那里	很多	钱	到	是	制成	那	方式	?	"	询问	本	.

“那样能赚很多钱吗？”本问道。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ['noʊd] ['enibɑːdi] [get] [rɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

"	Well	,	I	never	knowed	anybody	get	rich	in	that	line	.
"	出色地	,	我	绝不	已知	任何人	得到	富有的	在	那	线	.

“嗯，我从没听说过有人靠这行发财。”

[aɪ] [ges] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - . "

I	guess	you'd	make	a	livin	'	.	"
我	猜测	你会	制作	一个	生活	-	.	"

我想你应该能以此谋生吧。

" [ðæt] ['wʊdnt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] , [tɑːm] .

"	That	wouldn't	satisfy	me	,	Tom	.
"	那	不会	满足	我	,	汤姆	.

“汤姆，那样并不能让我满意。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

What	I	want	most	of	all	is	to	go	to	California	.
什么	我	想	最多	的	全部	是	到	去	到	加利福尼亚州	.

我最想去的地方就是加利福尼亚。

" [ðə; ði] ['buːtˌblæk] ['hwisld] .
" The bootblack whistled .
" 这 擦鞋匠 吹口哨 .

擦鞋匠吹了声口哨。

" [ðæts] [ɔːf] ['evər] [soʊ][fɑːr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's off ever so far , isn't it ? "
" 那就是 离开 曾经 所以 远的 , 不是 它 ? "

“这差得有点远，不是吗？”

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] . "
" Yes , it's a long way . "
" 是的 , 它是 一个 长的 方式 . "

“是的，路途遥远。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? "
" How do you go ? "
" 如何 做 你 去 ? "

你好吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [weɪz] , " ['ænsər] [ben] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
" There are three ways , " answered Ben , who had made himself familiar with
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

“有三种方法，”本回答道，他对这个问题已经有所了解。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə][goʊ][baɪ][lænd] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] .
" The first is to go by land - across the plains .
" 这 第一的 是 到 去 经过 土地 - 穿过 这 平原 .

“第一种方法是走陆路——穿越平原。”

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [s'tiːməz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['pænəmɑː] .
Then there is a line of steamers by way of Panama .
然后 那里 是 一个 线 的 蒸汽船 经过 方式 的 巴拿马 .

然后还有一列途经巴拿马的轮船。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] . "
The longest way is by a sailing - vessel round Cape Horn . "
这 最长 方式 是 经过 一个 帆船 - 血管 圆形的 岬 喇叭 . "

最长的路线是乘帆船绕过合恩角。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What would you do when you got to California ? " asked Tom .
" 什么 会 你 做 什么时候 你 得到 到 加利福尼亚州 ? " 问 汤姆 .

“你到了加利福尼亚之后会做什么？”汤姆问道。

" [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
" Go to work .
" 去 到 工作 .

“上班。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][dɪg][goʊld] . "
I suppose I would go to the mines and dig gold . "
我 认为 我 会 去 到 这 矿井 和 挖 金子 . "

我想我会去矿里挖金子。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][fɑːr][ɔːf] .
" I wish it wasn't so far off .
" 我 希望 它 不是 所以 远的 离开 .

“我希望它不要那么遥远。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [maɪ'self] .

I'd	like	to	go	myself	.
ID	喜欢	到	去	我	.

我想亲自去。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['felər] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ? "

Do	you	think	a	feller	could	work	his	passage	?	"
做	你	思考	一个	伙计	可以	工作	他的	通道	?	"

你觉得一个人能靠打工挣到船票吗?

" [baɪ] ['blækɪŋ] [buːts] ? "

"	By	blacking	boots	?	"
"	经过	黑化	靴子	?	"

“用鞋油擦鞋? ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

"	I	don't	believe	he	could	.
"	我	不	相信	他	可以	.

我不相信他能做到。

['seɪləz] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [buːts] [blækt] . "

Sailors	don't	care	much	about	having	their	boots	blacked	.	"
水手们	不	关心	很多	关于	拥有	他们的	靴子	变黑	.	"

水手们并不太在意靴子是否擦亮。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [tuː; tə] [goʊ] ? "

"	How	much	does	it	cost	to	go	?	"
"	如何	很多	做	它	成本	到	去	?	"

“去一趟要多少钱? ”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ? "

"	Why	don't	you	go	to	the	office	and	find	out	?	"
"	为什么	不	你	去	到	这	办公室	和	寻找	出去	?	"

你为什么不去办公室打听一下呢?

" [soʊ] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ben] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] .

"	So	I	will	,	"	said	Ben	,	brightening	up	at	the	thought	.
"	所以	我	将要	,	"	说	本	,	提亮	向上	在	这	想法	.

“那我一定会的,”本说道，想到这儿，脸上露出了笑容。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? "

"	Do	you	know	where	it	is	?	"
"	做	你	知道	在哪里	它	是	?	"

你知道它在哪里吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ? "

"	Will	you	show	me	?	"
"	将要	你	展示	我	?	"

“你能教教我吗? ”

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ'd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['dɪnər] .

"	I	would	if	I'd	make	enough	to	buy	me	some	dinner	.
"	我	会	如果	ID	制作	足够的	到	买	我	一些	晚餐	.

“如果我能挣到足够的钱买顿饭，我就会这么做。”

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][faɪv] - [sent] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['kɪndər] ['hɑːlər] . "

I	only	had	a	five	-	cent	breakfast	,	and	I	feel	kinder	holler	.	"
我	仅有的	有	一个	五	-	中心	早餐	,	和	我	感觉	幼儿园	抱怨	.	"

我只吃了五分钱的早餐，但我感觉自己更善良了。

" [aɪ] [fiːl] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , " [sed] [ben] .

"	I	feel	hungry	myself	,	"	said	Ben	.
"	我	感觉	饥饿的	我	,	"	说	本	.

“我自己也觉得饿了，”本说道。

" [ɪf] [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aɪl] [bai] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['dɪnər] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	If	you'll	go	with	me	I'll	buy	you	some	dinner	to	pay	you	for	your
"	如果	你会	去	和	我	患病的	买	你	一些	晚餐	到	支付	你	为了	你的

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

“如果你愿意跟我一起去，我会请你吃饭作为报酬。”

" - ['nɔː] [sed] !

"	'	Nough	said	!
"	-	足够了	说	!

无需多言！

" [riˈmɑːkt] [tɑːm] ['briːfli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][bɑːks] .

"	remarked	Tom	briefly	,	as	he	shouldered	his	box	.
"	评论	汤姆	简要地	,	作为	他	肩部	他的	盒子	.

汤姆一边扛着箱子，一边简短地说道。

" [aɪm][jʊr; jər][mæn] .

"	I'm	your	man	.
"	我是	你的	男人	.

“我就是你要找的人。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧！

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][fɜːrst] ? "

Where	shall	we	go	first	?	"
在哪里	将	我们	去	第一的	?	"

我们先去哪儿?

" [tuː; tə][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .

"	To	an	eating	-	house	.
"	到	一个	吃	-	房子	.

去一家餐馆。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

We	might	have	to	wait	at	the	office	.
我们	可能	有	到	等待	在	这	办公室	.

我们可能得在办公室等一会儿。

" [tɑːm] [kən'dʌktɪd] [ben] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] ['restrɑːnt] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

"	Tom	conducted	Ben	to	a	cheap	restaurant	,	not	far	away	,
"	汤姆	实施	本	到	一个	便宜的	餐厅	,	不是	远的	离开	,

汤姆带着本去了附近一家便宜的餐馆。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sʌm; səm] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [miːl] .

where	the	two	for	a	moderate	sum	obtained	a	plentiful	meal	.
在哪里	这	二	为了	一个	缓和	和	获得	一个	丰富	一顿饭	.

两人仅花费适中的价格就享用了一顿丰盛的晚餐。

[hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [fə'stɪdiəs] ,

Had	either	been	fastidious	,
有	任何一个	到过	挑剔	,

要么是过于讲究，

[sʌm; səm] [ɪk'sepʃn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər]

some	exception	might	have	been	taken	to	the	style	in	which	the	dishes	were
一些	例外	可能	有	到过	已采取	到	这	风格	在	哪个	这	菜肴	是

[sɜːrvd] ,

served	,
服务	,

菜肴的上菜方式或许可以有一些例外情况。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .

but	neither	was	critical	.
但	两者都不	曾是	批判的	.

但两者都不是关键因素。

[ə; eɪ] ['dæpər] [jʌŋ] [klɜːrk] , [haʊ'evər] , [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tɑːm] ,

A	dapper	young	clerk	,	however	,	who	sat	opposite	Tom	,
一个	衣着考究	年轻的	职员	,	然而	,	WHO	卫星	对面的	汤姆	,

然而，坐在汤姆对面的是一位衣着考究的年轻职员，

[siːmd] [kwaɪt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːtˌblæk] .

seemed	quite	disturbed	by	the	presence	of	the	bootblack	.
似乎	相当	不安	经过	这	在场	的	这	擦鞋匠	.

擦鞋匠的出现似乎让他很不安。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][tɑːm][hiː; hi] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [fraund] .

As	his	eye	rested	on	Tom	he	sniffed	contemptuously	,	and	frowned	.
作为	他的	眼睛	休息	在	汤姆	他	嗅了嗅	轻蔑地	,	和	皱眉	.

他的目光落在汤姆身上，轻蔑地哼了一声，皱起了眉头。

[ɪn] [truːθ] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [tɑːm] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

In	truth	,	our	friend	Tom	might	be	useful	,
在	真相	,	我们的	朋友	汤姆	可能	是	有用	,

事实上，我们的朋友汤姆或许能派上用场。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'pærəl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [greɪs] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

but	in	his	present	apparel	he	was	not	fitted	to	grace	a	drawing	-	room	.
但	在	他的	展示	服饰	他	曾是	不是	适配	到	优雅	一个	绘画	-	房间	.

但他这身打扮并不适合出现在客厅里。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][koʊt] , [hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz] ['rægɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ][spɑːts]

He	had	no	coat	,	his	vest	was	ragged	,	and	his	shirt	soiled	with	spots
他	有	不	外套	,	他的	背心	曾是	破烂不堪	,	和	他的	衬衫	脏的	和	地点

[ʌv; əv] ['blækɪŋ] .

of	blacking	.
的	黑化	.

他没有外套，背心破烂不堪，衬衫上沾满了鞋油渍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][spɑːts]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][wʌz; wəz] ['blɪsfəli]

There	were	spots	also	upon	his	freckled	face	,	of	which	Tom	was	blissfully
那里	是	地点	还	之上	他的	雀斑	脸	,	的	哪个	汤姆	曾是	幸福地

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

他满是雀斑的脸上也长着斑点，而汤姆对此却浑然不觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ['eni] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] .

It	didn't	trouble	him	any	to	have	a	dirty	face	.
它	没有	麻烦	他	任何	到	有	一个	肮脏的	脸	.

他一点也不介意脸上脏兮兮的。

" [dɜːrt][ɪz]['oʊnli] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , " [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [wʌns] [ri'mɑːkt] .

"	Dirt	is	only	matter	in	the	wrong	place	,	"	as	a	philosopher	once	remarked	.
"	污垢	是	仅有的	事情	在	这	错误的	地方	,	"	作为	一个	哲学家	一次	评论	.

正如一位哲学家曾经说过的那样，“污垢只不过是放在错误地方的物质”。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

Tom	was	a	philosopher	in	his	own	way	.
汤姆	曾是	一个	哲学家	在	他的	自己的	方式	.

汤姆有他自己独特的哲学家气质。

[ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

The	young	clerk	pulled	out	a	scented	handkerchief	,	and	applied	it	to	his	nose	,
这	年轻的	职员	拉	出去	一个	香味	手帕	,	和	应用	它	到	他的	鼻子	,

年轻的店员掏出一块香手帕，敷在鼻子上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑːm] ['miːnwaɪl] .

looking	at	Tom	meanwhile	.
寻找	在	汤姆	同时	.

与此同时，目光转向了汤姆。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [jər] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] , [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dændiz] [dɪs'kʌmfərt] .

"	What's	the	matter	of	yer	?	"	inquired	Tom	,	suspecting	the	cause	of	the	dandy's	discomfort	.
"	是什么	这	事情	的	你的	?	"	询问	汤姆	,	怀疑	这	原因	的	这	丹迪的	不适	.

“你怎么了？”汤姆问道，他猜到了这位花花公子感到不舒服的原因。

" [biː; bi][juː; jʊ] [sɪk] ? "

"	Be	you	sick	?	"
"	是	你	生病的	?	"

你生病了吗?

" [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [sɪk] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [klɜːrk] .

"	It's	enough	to	make	one	sick	to	sit	at	the	table	with	you	,	"	answered	the	clerk	.
"	它是	足够的	到	制作	一	生病的	到	坐	在	这	桌子	和	你	,	"	回答	这	职员	.

“跟你坐在一起真让人恶心，”店员回答道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['fɪlθi] .

"	You	are	absolutely	filthy	.
"	你	是	绝对地	污秽	.

你真是太肮脏了。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] ? "

Don't	you	know	any	better	than	to	come	in	where	there	are	gentlemen	?	"
不	你	知道	任何	更好的	比	到	来	在	在哪里	那里	是	先生们	?	"

难道你不知道有绅士在的地方不该闯入吗?

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ɪk'sept] [hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑːm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ben] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glæns] .

"	I	don't	see	any	except	him	,	"	said	Tom	,	indicating	Ben	with	his	glance	.
"	我	不	看	任何	除了	他	,	"	说	汤姆	,	表明	本	和	他的	瞥一眼	.

“除了他，我没看到其他人，”汤姆说着，瞥了一眼本。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] .

"	This	is	really	too	much	.
"	这	是	真的	也	很多	.

“这真的太过分了。”

[hɪr] , ['weɪtər] !

Here	,	waiter	!
这里	,	服务员	!

服务员，过来！

" [ə; eɪ] ['weɪtər] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

"	A	waiter	answered	the	summons	.
"	一个	服务员	回答	这	传票	.

一名服务员应召而来。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "

"	What	is	it	,	sir	?	"
"	什么	是	它	,	先生	?	"

“先生，什么事？”

" [dʒʌst] [rɪ'muːv] [maɪ] [pleɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['teɪbl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Just	remove	my	plate	to	another	table	,	will	you	?	"
"	只是	消除	我的	盘子	到	其他	桌子	,	将要	你	?	"

请把我的盘子拿到另一张桌子上好吗?

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [sɜːr] ? "

"	Is	anything	the	matter	,	sir	?	"
"	是	任何事物	这	事情	,	先生	?	"

先生，有什么事吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['buːtˌblæk] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ['lɔːftɪli]

"	I	am	not	accustomed	to	associate	with	bootblacks	,	"	said	the	clerk	loftily
"	我	是	不是	习惯	到	联系	和	擦鞋匠	,	"	说	这	职员	傲慢地

.

:

.

“我不习惯和擦鞋匠来往，”店员傲慢地说。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . "

"	All	right	,	sir	.	"
"	全部	正确的	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][æd'mɪt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊ] [klæs] . "

"	I	am	really	surprised	that	you	admit	any	of	that	low	class	.	"
"	我	是	真的	惊讶	那	你	承认	任何	的	那	低的	班级	.	"

“我真没想到你会承认自己是那种低级阶级的人。”

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] . "

"	As	long	as	they	pay	their	bills	we	are	willing	to	receive	them	.	"
"	作为	长的	作为	他们	支付	他们的	账单	我们	是	愿意的	到	收到	他们	.	"

“只要他们按时还款，我们就愿意接收他们。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

"	I	don't	believe	that	boy	has	got	enough	to	pay	for	his	dinner	.
"	我	不	相信	那	男生	有	得到	足够的	到	支付	为了	他的	晚餐	.

我不认为那个男孩有足够的钱来支付他的晚餐费用。

" [ðə; ði] ['weɪtər] , [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] ['ræðər] [sə'spɪʃəsli] .

"	The	waiter	,	at	this	suggestion	,	looked	at	Tom	rather	suspiciously	.
"	这	服务员	,	在	这	建议	,	看起来	在	汤姆	相当	可疑地	.

听到这个建议，服务员狐疑地看了汤姆一眼。

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['kʌstəmər] ,

After	removing	the	plate	of	the	sensitive	customer	,
后	移除	这	盘子	的	这	敏感的	顾客	,

取走敏感顾客的餐盘后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

he	came	back	to	the	table	where	the	two	boys	were	seated	.
他	来了	后退	到	这	桌子	在哪里	这	二	男孩们	是	坐着	.

他回到两个男孩坐着的桌子旁。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][jʊr; jər]['ɔːrdər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	given	your	order	?	"	he	asked	.
"	有	你	给定	你的	命令	?	"	他	问	.

“你下单了吗？”他问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [tʃek] [juːl] [biː; bi] [baʊnst] . "

"	If	you	haven't	got	money	enough	to	pay	your	check	you'll	be	bounced	.	"
"	如果	你	还没有	得到	钱	足够的	到	支付	你的	查看	你会	是	弹跳	.	"

“如果你没有足够的钱支付支票，你的支票就会被退回。”

" [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , [oʊld] ['wʊli] [hed] , " [sed] [tɑːm] ['kuːlli] .

"	Don't	you	trouble	yourself	,	old	woolly	head	,	"	said	Tom	coolly	.
"	不	你	麻烦	你自己	,	老的	毛茸茸的	头	,	"	说	汤姆	冷静地	.

“别费心了，老糊涂，”汤姆冷冷地说。

" [maɪ] [frend] [peɪz] [ðə; ði] [bɪlz] .

"	My	friend	pays	the	bills	.
"	我的	朋友	支付	这	账单	.

我的朋友负责支付账单。

['hiːz] [ə; eɪ]['bæŋkər] [daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd]['hiːz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [aʊt] [jʊr; jər] [hoʊl]

He's	a	banker	down	in	Wall	Street	,	and	he's	rich	enough	to	buy	out	your	whole
他是	一个	银行家	向下	在	墙	街道	,	和	他是	富有的	足够的	到	买	出去	你的	所有的

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

他是华尔街的银行家，他富得足以买下你整栋房子。

" [ðə; ði] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , " [sed] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .

"	The	dinner	will	be	paid	for	,	"	said	Ben	,	smiling	.
"	这	晚餐	将要	是	有薪酬的	为了	,	"	说	本	,	微笑	.

“晚餐费用有人承担，”本笑着说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] , [mɔːr] [rɪ'spektfəli] .

"	All right	,	gentlemen	,	"	said	the	waiter	,	more	respectfully	.
"	全部 正确的	,	先生们	,	"	说	这	服务员	,	更多的	尊敬	.

“好的，先生们，”服务员更加恭敬地说。

" [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] . "

"	We'll	be	glad	to	see	you	any	time	.	"
"	出色地	是	高兴的	到	看	你	任何	时间	.	"

“我们随时都乐意见到你。”

" [tɑːm] , " [sed] [ben] , " [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	Tom	,	"	said	Ben	,	"	I'm	afraid	you	don't	always	tell	the	truth	.	"
"	汤姆	,	"	说	本	,	"	我是	害怕的	你	不	总是	告诉	这	真相	.	"

“汤姆，”本说，“恐怕你并不总是说真话。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juː; jʊ] [toʊld] [ðə; ði] ['weɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['bæŋkər] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] . "

"	You	told	the	waiter	I	was	a	Wall	Street	banker	,	and	rich	.	"
"	你	讲述	这	服务员	我	曾是	一个	墙	街道	银行家	,	和	富有的	.	"

你跟服务员说我是华尔街银行家，而且很有钱。

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?

"	Oh	,	what's	the	odds	?
"	哦	,	是什么	这	赔率	?

“哦，这概率有多大？”

[jʊə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dinəz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] . "

You're	rich	enough	to	pay	for	the	dinners	,	and	that's	all	he	wants	.	"
你是	富有的	足够的	到	支付	为了	这	晚餐	,	和	那就是	全部	他	想要	.	"

你有足够的钱支付晚餐费用，而这正是他想要的。

" [juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

"	You	came	near	spoiling	the	appitite	of	that	young	man	over	at	the	opposite
"	你	来了	靠近	破坏	这	-	的	那	年轻的	男人	超过	在	这	对面的

['teɪbl] . "

table	.	"
桌子	.	"

“你差点让对面桌那位年轻人没了胃口。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] .

"	I'd	like	to	spoil	his	beauty	.
"	ID	喜欢	到	剧透	他的	美丽	.

我想破坏他的美貌。

[hiː; hi] [fiːlz] [tuː] [bɪg] .

He	feels	too	big	.
他	感觉	也	大的	.

他觉得自己太大了。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['felər] [pʊt] [ɑːn] [soʊ] ['meni] ['ɛrz] .

I	don't	like	to	see	a	feller	put	on	so	many	airs	.
我	不	喜欢	到	看	一个	伙计	放	在	所以	许多	播出	.

我不喜欢看到有人装腔作势。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "

What's	the	matter	of	me	,	I'd	like	to	know	?	"
是什么	这	事情	的	我	,	ID	喜欢	到	知道	?	"

我想知道，我到底怎么了?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [tɑːm] , [jʊr; jər] [feɪs] ['iznt] ['veri] [kliːn] .

"	Why	,	you	see	,	Tom	,	your	face	isn't	very	clean	.
"	为什么	,	你	看	,	汤姆	,	你的	脸	不是	非常	干净的	.

“你看，汤姆，你的脸不太干净。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [spɑːts] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

There	are	spots	of	blacking	on	it	.	"
那里	是	地点	的	黑化	在	它	.	"

上面有一些黑色的斑点。

" [ə; eɪ] ['felər] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ʃɪn] - [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A feller can't be always washin ' his face .
" 一个 伙计 不能 是 总是 洗涤 - 他的 脸 .

“一个人不可能总是洗脸。”

[aɪl] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
I'll wash it to - morrow mornin ' at the lodge .
患病的 洗 它 到 - 明天 早晨 - 在 这 小屋 .

我明天早上在旅馆洗它。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] , [tu:] ? "
Does it take away your appetite , too ? "
做 它 拿 离开 你的 食欲 , 也 ? "

它也会让你食欲不振吗?

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ben] , ['læfɪŋ] .
" Not a bit , " said Ben , laughing .
" 不是 一个 少量 , " 说 本 , 笑 .

“一点儿也没有,”本笑着说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] . "
" Nothing but a good dinner will take away that . "
" 没有什么 但 一个 好的 晚餐 将要 拿 离开 那 . "

“只有一顿丰盛的晚餐才能消除这种感觉。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['felər] [aɪ] [laɪk] , " [sed] [tɑ:m] [ɪm'fætɪkli] .
" You're the kind of feller I like , " said Tom emphatically .
" 你是 这 种类 的 伙计 我 喜欢 , " 说 汤姆 强调地 .

“你正是我喜欢的那种人,”汤姆斩钉截铁地说。

" [ju:; jʊ][dəunt][pʊt][ɑ:n][noʊ] ['ɛrz] . "
" You don't put on no airs . "
" 你 不 放 在 不 播出 . "

你一点也不摆架子。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] , " [sed] [ben] .
" I can't afford to , " said Ben .
" 我 不能 买得起 到 , " 说 本 .

“我负担不起,”本说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [maɪ'self] . "
" I'm a poor boy myself . "
" 我是 一个 贫穷的 男生 我 . "

“我自己也是个穷孩子。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [fi:l] [pʊr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tɑ:m] .
" I wouldn't feel poor if I had fifty dollars , " returned Tom .
" 我 不会 感觉 贫穷的 如果 我 有 五十 美元 , " 返回 汤姆 .

“如果我有五十美元，我就不会觉得自己穷了。”汤姆回答说。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] . "
" I hope you'll have it sometime , and a good deal more . "
" 我 希望 你会 有 它 有时 , 和 一个 好的 交易 更多的 . "

“我希望你将来能拥有它，而且是更多。”

" [soʊ][du:][aɪ] . [wen] [aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [aɪl] [wɑ:ʃ] [maɪ] [feɪs] ['ɒf(tə)n] . "
" So do I . When I'm a rich man , I'll wash my face oftener . "
" 所以 做 我 . 什么时候 我是 一个 富有的 男人 , 患病的 洗 我的 脸 更频繁 . "

“我也是。等我成了有钱人，我会更频繁地洗脸。”

" [ænd; ənd] [pʊt] ['blækɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [bu:ts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] , " ['ædɪd] [ben] .
" And put blacking on your boots instead of your face , " added Ben .
" 和 放 黑化 在 你的 靴子 反而 的 你的 脸 , " 额外 本 .

“而且应该把鞋油涂在靴子上，而不是脸上,”本补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] ['betər] , " [tɑːm] [əd'mɪtɪd] .

" It might look better , " Tom admitted .

" 它 可能 看 更好的 , " 汤姆 承认 .

“也许会更好看，”汤姆承认道。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]

When dinner was over the two boys directed their steps to the California

什么时候 晚餐 曾是 超过 这 二 男孩们 指导 他们的 步骤 到 这 加利福尼亚州

['stiːmʃɪp] ['ɑːfɪs] ,

steamship office ,

轮船 办公室 ,

晚饭后，两个男孩径直走向加利福尼亚轮船公司的办公室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] ['pɪrz] .

on	one	of	the	North	River	piers	.
在	一	的	这	北	河	码头	.

在北河的一个码头上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kweɪntəns] .

—	A	STRANGE	ACQUAINTANCE	.
—	一个	奇怪的	熟人	.

——一位陌生的熟人。

[tɑːm] ['kuːpər] [wʌz; wəz] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

Tom	Cooper	was	too	familiar	with	the	streets	of	New	York	to	pay	any	attention
汤姆	库珀	曾是	也	熟悉的	和	这	街道	的	新的	约克	到	支付	任何	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ben] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] .

to	the	moving	panorama	of	which	he	and	Ben	formed	a	part	.
到	这	移动	全景	的	哪个	他	和	本	形成	一个	部分	.

汤姆·库珀对纽约的街道太过熟悉，以至于没有注意到他和本身处其中的那幅流动的全景图。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ben] ,

But	everything	was	new	and	interesting	to	Ben	,
但	一切	曾是	新的	和	有趣的	到	本	,

但对本来说，一切都是新鲜有趣的。

[huː] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [taʊn] .

who	had	passed	his	life	in	a	quiet	country	town	.
WHO	有	通过了	他的	生活	在	一个	安静的	国家	镇	.

他一生都生活在一个宁静的乡村小镇。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	think	it	was	the	Fourth	of	July	,	"	he	said	.
"	我	应该	思考	它	曾是	这	第四	的	七月	,	"	他	说	.

“我想应该是七月四日吧，”他说。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['buːtˌblæk] .

"	Why	?	"	asked	the	bootblack	.
"	为什么	?	"	问	这	擦鞋匠	.

“为什么？”擦鞋匠问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['wægənz][ɪn][ðə; ði] [striːts] . "

"	Because	there's	such	a	lot	of	people	and	wagons	in	the	streets	.	"
"	因为	有	这样的	一个	很多	的	人们	和	马车	在	这	街道	.	"

“因为街上人很多，马车也很多。”

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪk'sept] ['sʌndiz; -deiz] , " [sed] [tɑːm] .

"	There's	always	as	many	as	this	,	except	Sundays	,	"	said	Tom	.
"	有	总是	作为	许多	作为	这	,	除了	星期日	,	"	说	汤姆	.

“除了星期天，每天都有这么多人，”汤姆说。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] ['buː] ['wʌndrɪŋli] .

"	Where	do	they	all	come	from	?	"	said	Beu	wonderingly	.
"	在哪里	做	他们	全部	来	从	?	"	说	beu	惊奇地	.

“他们都来自哪里？”贝乌好奇地问道。

" [juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː][ðer; ðər] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" You've got me there , " answered Tom .
" 你已经 得到 我 那里 , " 回答 汤姆 .

“你说的对，”汤姆回答道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I never thought about that .
" 我 绝不 想法 关于 那 .

我从来没想过这个问题。

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , ['drægɪŋ] [ben] [frʌm; frəm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tiːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" he exclaimed suddenly , dragging Ben from in front of a team coming up the
" 他 惊呼 突然 , 拖拽 本 从 在 正面 的 一个 团队 未来 向上 这
[striːt] .
street .
街道 .

“他突然大叫一声，把本从街上走过来的队伍前面拽了出来。”

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [rʌn] ['oʊvər] ? "
" Do you want to get run over ? "
" 做 你 想 到 得到 跑步 超过 ? "

你想被车撞吗?

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , " [sed] [ben] , ['ræðər] [kən'fjuːzd] .
" I was looking the other way , " said Ben , rather confused .
" 我 曾是 寻找 这 其他 方式 , " 说 本 , 相当 使困惑 .

“我当时看向别处了，”本有些困惑地说。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [wʌns] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] .
" You've got to look all ways to once here , " said Tom .
" 你已经 得到 到 看 全部 方式 到 一次 这里 , " 说 汤姆 .

“你得把所有方向都考虑进去，”汤姆说。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I guess you're right .
" 我 猜测 你是 正确的 .

我想你是对的。

[dəunt] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [get] [rʌn] ['oʊvər] ? "
Don't people often get run over ? "
不 人们 经常 得到 跑步 超过 ? "

难道人们不是经常被车撞吗?

" [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Once in a while .
" 一次 在 一个 尽管 .

“偶尔。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — ['pætsi] [bɜːrk] — [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] , [wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər] [læst] [jɪr]
There's a friend of mine — Patsy Burke — a newsboy , was run over last year
有 一个 朋友 的 矿 — 帕齐 伯克 — 一个 报童 , 曾是 跑步 超过 最后的 年
[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [leg] [broʊk] .
and had his leg broke .
和 有 他的 腿 打破 .

我有个朋友——帕齐·伯克——是个报童，去年被车撞了，腿骨折了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['belˌvju] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "

They	took	him	to	Bellevue	Hospital	,	and	cut	it	off	.	"
他们	采取	他	到	贝尔维尤	医院	,	和	切	它	离开	.	"

他们把他送到贝尔维尤医院，然后把他的头切掉了。

" [ɪz][hiː; hi] [ə'laɪv] [naʊ] ? "

"	Is	he	alive	now	?	"
"	是	他	活	现在	?	"

他现在还活着吗?

" [oʊ] , [jes] , ['hiːz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] .

"	Oh	,	yes	,	he's	alive	and	to	work	,	the	same	as	ever	.
"	哦	,	是的	,	他是	活	和	到	工作	,	这	相同的	作为	曾经	.

“哦，是的，他还活着，还在工作，和以前一样。”

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] . "

He's	got	a	wooden	leg	.	"
他是	得到	一个	木制的	腿	.	"

他有一条木腿。

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] [ben] [kəm'pæʃənətli] .

"	Poor	boy	!	"	said	Ben	compassionately	.
"	贫穷的	男生	!	"	说	本	充满同情心	.

“可怜的孩子！”本同情地说。

" [oʊ] , [hiː; hi] [dəunt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pætsi] [dəunt] .

"	Oh	,	he	don't	mind	it	,	Patsy	don't	.
"	哦	,	他	不	头脑	它	,	帕齐	不	.

“哦，他不介意，帕齐也不介意。”

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɑːli] .

He's	always	jolly	.
他是	总是	快乐的	.

他总是很开朗。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] .

"	By	this	time	they	reached	the	office	of	the	California	Steamship	Company	.
"	经过	这	时间	他们	达到	这	办公室	的	这	加利福尼亚州	轮船	公司	.

这时，他们到达了加利福尼亚轮船公司的办公室。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [saɪn] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	large	sign	up	,	so	that	there	was	no	difficulty	in	finding	it	.
那里	曾是	一个	大的	符号	向上	,	所以	那	那里	曾是	不	困难	在	寻找	它	.

那里立着一个很大的指示牌，所以很容易找到。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entərd] .

The	two	boys	entered	.
这	二	男孩们	进入	.

两个男孩走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

The	room	was	not	a	large	one	.
这	房间	曾是	不是	一个	大的	一	.

房间不大。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊntər] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [men] ['raɪtɪŋ] ,

There	was	a	counter	,	behind	which	were	two	young	men	writing	,
那里	曾是	一个	柜台	,	在后面	哪个	是	二	年轻的	男人	写作	,

柜台后面站着两个年轻人，他们正在写东西。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

and	there	was	besides	a	man	of	middle	age	,
和	那里	曾是	除了	一个	男人	的	中间	年龄	,

此外，还有一位中年男子，

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

who	was	talking	to	two	gentlemen	who	appeared	to	be	engaging	passage	.
WHO	曾是	说	到	二	先生们	WHO	出现	到	是	引人入胜	通道	.

他当时正在和两位看起来像是在过马路的男士交谈。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ə'pærəntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Seated	in	a	chair	,	apparently	awaiting	her	turn	,	was	a	young	lady	,
坐着	在	一个	椅子	,	显然	等待中	她	转动	,	曾是	一个	年轻的	女士	,

一位年轻女子坐在椅子上，似乎在等待轮到她。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][hæf] - [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] , [griːn] [veɪl] .

whose	face	was	half	-	concealed	by	a	thick	,	green	veil	.
谁	脸	曾是	一半	-	暗	经过	一个	厚的	,	绿色的	面纱	.

她的脸被厚厚的绿色面纱遮住了一半。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

When	the	two	gentlemen	were	disposed	of	,	the	agent	spoke	to	the	young
什么时候	这	二	先生们	是	处置	的	,	这	代理人	辐	到	这	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

处理掉那两个男人后，特工和那位年轻女士交谈起来。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ?

"	What	can	I	do	for	you	,	miss	?
"	什么	能	我	做	为了	你	,	错过	?

小姐，我能为您做些什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜːri] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	am	in	no	hurry	,	sir	,	"	she	answered	,	in	a	low	voice	.
"	我	是	在	不	匆忙	,	先生	,	"	她	回答	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我不着急，先生，”她低声回答道。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɔɪz] . "

"	I	will	wait	for	those	boys	.	"
"	我	将要	等待	为了	那些	男孩们	.	"

我会等那些男孩。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [bɔɪz] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	What's	your	business	,	boys	?	"	demanded	the	agent	,	shrugging	his	shoulders	.
"	是什么	你的	商业	,	男孩们	?	"	要求	这	代理人	,	耸肩	他的	肩膀	.

“你们这些小子干什么？”经纪人耸了耸肩问道。

" [wen] [dʌz] [ðə; ði][nekst] ['stiːmər] [stɑːrt] , [sɜːr] ? " [in'kwaiəd] [ben] .

"	When	does	the	next	steamer	start	,	sir	?	"	inquired	Ben	.
"	什么时候	做	这	下一个	汽船	开始	,	先生	?	"	询问	本	.

“先生，下一班轮船什么时候出发？”本问道。

" [ɪn] [θriː] [deɪz] . "

"	In	three	days	.	"
"	在	三	天	.	"

“三天后。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ? "

"	What	is	the	price	of	passage	?	"
"	什么	是	这	价格	的	通道	?	"

“通行费是多少？”

" [fɜːrst] - [klæs] ? "
" First - class ? "
" 第一的 - 班级 ? "

“头等舱？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] . "
" No , sir , the cheapest . "
" 不 , 先生 , 这 最便宜 . "

“不，先生，是最便宜的。”

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" One hundred dollars .
" 一 百 美元 .

一百美元。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['pæsɪdʒ] ? "
Do you wish to secure passage ? "
做 你 希望 到 安全的 通道 ? "

您是否希望获得通行证?

" [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
" Not this morning , sir .
" 不是 这 早晨 , 先生 .

“今天早上不行，先生。”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ,
" The agent shrugged his shoulders again , as if to say " I thought so ,
" 这 代理人 耸了耸肩 他的 肩膀 再次 , 作为 如果 到 说 " 我 想法 所以 ,

特工再次耸了耸肩，仿佛在说“我就知道”。

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" and turned again to the young lady .
" 和 转向 再次 到 这 年轻的 女士 .

“然后又转向那位年轻女士。”

" [naʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , miss , " he said .
" 现在 , 错过 , " 他 说 .

“好了，小姐，”他说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] .
" I beg your pardon , sir , " she said hurriedly .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 她 说 匆匆 .

“对不起，先生，”她急忙说道。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] .
" I will call again .
" 我 将要 称呼 再次 .

我会再打电话。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" As she spoke , she left the office ,
" 作为 她 辐 , 她 左边 这 办公室 ,

她说着说着，就离开了办公室。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
following the two boys so quickly that they almost went out together .
下列的 这 二 男孩们 所以 迅速地 那 他们 几乎 去 出去 一起 .

他们跟得那么快，差点就一起出去了。

[ben] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Ben had not taken particular notice of the young lady ,
本 有 不是 已采取 特别的 注意 的 这 年轻的 女士 ,

本并没有特别注意那位年轻女士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [leɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

and	was	much	surprised	when	he	felt	a	hand	laid	on	his	arm	,
和	曾是	很多	惊讶	什么时候	他	毛毡	一个	手	铺设	在	他的	手臂	,

当他感到一只手放在他的胳膊上时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] - [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	,	turning	,	his	eyes	fell	npon	her	face	.
和	,	转弯	,	他的	眼睛	跌倒	-	她	脸	.

他转过身，目光落在了她的脸上。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	May	I	speak	a	few	words	with	you	?	"	she	said	.
"	可能	我	说话	一个	很少	字	和	你	?	"	她	说	.

“我可以跟你说几句话吗？”她问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [ben] [pə'laɪtli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Certainly	,	"	answered	Ben	politely	,	though	he	could	not	conceal	his	astonishment	.
"	当然	,	"	回答	本	礼貌地	,	尽管	他	可以	不是	隐藏	他的	惊讶	.

“当然，”本礼貌地回答道，尽管他无法掩饰自己的惊讶。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	young	lady	looked	uneasily	at	Tom	,	and	hesitated	.
这	年轻的	女士	看起来	不安地	在	汤姆	,	和	犹豫了一下	.

那位年轻女士不安地看了汤姆一眼，犹豫了一下。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [muːv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [tɑːm] ? " [sed] [ben] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] .

"	Won't	you	move	away	a	few	steps	,	Tom	?	"	said	Ben	,	understanding	the	look	.
"	惯于	你	移动	离开	一个	很少	步骤	,	汤姆	?	"	说	本	,	理解	这	看	.

“汤姆，你能不能往后退几步？”本说道，他看穿了汤姆的眼神。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Thank	you	,	"	said	the	young	lady	,	in	a	low	voice	.
"	感谢	你	,	"	说	这	年轻的	女士	,	在	一个	低的	嗓音	.

“谢谢，”这位年轻女士低声说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [ˌkælə'fɔːrniə] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['stiːmər] ? "

"	Are	you	intending	to	sail	for	California	by	the	next	steamer	?	"
"	是	你	意图	到	帆	为了	加利福尼亚州	经过	这	下一个	汽船	?	"

“你打算搭乘下一班轮船前往加利福尼亚吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , [mɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pʊr] ,

"	I	should	like	to	,	miss	,	but	I	am	poor	,
"	我	应该	喜欢	到	,	错过	,	但	我	是	贫穷的	,

“我很想去，小姐，但我很穷。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] . "

and	I	don't	know	whether	I	can	afford	the	expense	of	a	ticket	.	"
和	我	不	知道	无论	我	能	买得起	这	费用	的	一个	票	.	"

我不知道自己是否负担得起机票费用。

" [wʊd] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [wɜːr; wər] [peɪd] - [baɪ] [ə; eɪ] [frend] ? "

"	Would	you	go	if	your	ticket	were	paid	-	by	a	friend	?	"
"	会	你	去	如果	你的	票	是	有薪酬的	-	经过	一个	朋友	?	"

如果朋友帮你付票，你会去吗?

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wʊd] - [aɪ] [miːn] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , " ['ænsər] [ben] , [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	You	bet	I	would	-	I	mean	I	certainly	would	,	"	answered	Ben	,	correcting	his
"	你	赌注	我	会	-	我	意思是	我	当然	会	,	"	回答	本	,	纠正	他的

[ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,

phraseology	,
用语	,

“当然会——我是说我肯定会，”本回答道，并纠正了自己的措辞。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn]

as	he	remembered	that	he	was	addressing	a	young	lady	,	and	not	one
作为	他	记得	那	他	曾是	解决	一个	年轻的	女士	,	和	不是	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] .

of	his	boy	friends	.
的	他的	男生	朋友们	.

他这才想起，他是在和一位年轻女士说话，而不是和他的某个男性朋友说话。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] ?

"	Would	you	be	willing	to	take	care	of	me	—	that	is	,	to	look	after	me	?
"	会	你	是	愿意的	到	拿	关心	的	我	—	那	是	,	到	看	后	我	?

你愿意照顾我吗?

" [ben] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv]

"	Ben	was	certainly	surprised	;	but	he	answered	promptly	and	with	native
"	本	曾是	当然	惊讶	;	但	他	回答	及时	和	和	本国的

[pə'laɪtnəs] :

politeness	:
礼貌	:

本当然很惊讶；但他迅速而礼貌地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	It	would	be	a	pleasure	to	me	.	"
"	它	会	是	一个	乐趣	到	我	.	"

“我将非常乐意。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] - [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	You	were	going	alone	-	you	had	no	friends	with	you	?	"
"	你	是	去	独自的	-	你	有	不	朋友们	和	你	?	"

“你是一个人去的——没有朋友陪你吗？”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [mɪs] . "

"	None	at	all	,	miss	.	"
"	没有任何	在	全部	,	错过	.	"

“一点儿也没有，小姐。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	well	,	"	she	said	.
"	那	是	出色地	,	"	她	说	.

“那很好，”她说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" [ben] ['stæntən; 'stɑː-] . "

"	Ben	Stanton	.	"
"	本	斯坦顿	.	"

“本·斯坦顿。”

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ? "

"	Do	you	live	in	the	city	?	"
"	做	你	居住	在	这	城市	?	"

你住在城里吗?

" [noʊ] , [mɪs] .

"	No	,	miss	.
"	不	,	错过	.

“不，小姐。”

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] ['hæmptən] . "

I	came	from	the	small	town	of	Hampton	.	"
我	来了	从	这	小的	镇	的	汉普顿	.	"

我来自汉普顿小镇。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? "

"	Where	are	you	staying	?	"
"	在哪里	是	你	入住	?	"

“你住在哪里？ ”

" ['noʊwer] .

"	Nowhere	.
"	无处	.

“无处。

[aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	only	arrived	in	the	city	this	morning	.	"
我	仅有的	到达的	在	这	城市	这	早晨	.	"

我今天早上才到这座城市。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] ?

"	Will	you	be	able	to	go	by	the	next	steamer	?
"	将要	你	是	有能力的	到	去	经过	这	下一个	汽船	?

“你能搭乘下一班轮船吗？ ”

" [ben] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Ben	hesitated	.
"	本	犹豫了一下	.

本犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['sʌd(ə)n] - [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt]

It	almost	took	away	his	breath	—	it	seemed	so	sudden	-	but	he	reflected	that
它	几乎	采取	离开	他的	气息	—	它	似乎	所以	突然	-	但	他	反映	那

[ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ,

there	really	was	no	reason	why	he	should	not	,
那里	真的	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	,

这几乎让他喘不过气来——一切似乎都太突然了——但他转念一想，他真的没有理由不这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

and	he	answered	in	the	affirmative	.
和	他	回答	在	这	肯定	.

他给出了肯定的回答。

" [ðen] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

"	Then	go	back	with	me	,	and	I	will	engage	passage	for	us	both	.
"	然后	去	后退	和	我	,	和	我	将要	从事	通道	为了	我们	两个都	.

“那你跟我回去，我来帮我们俩买船票。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ben] [riː'ɪntɘd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [tɑːm] ['kuːpər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

"	The	young	lady	and	Ben	reentered	the	office	,	Tom	Cooper	looking	on	with
"	这	年轻的	女士	和	本	重新进入	这	办公室	,	汤姆	库珀	寻找	在	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“那位年轻女士和本重新走进办公室，汤姆·库珀惊讶地看着他们。”

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt] [keɪm]

She	approached	the	counter	,	this	time	with	confidence	,	and	the	agent	came
她	接近	这	柜台	,	这	时间	和	信心	,	和	这	代理人	来了

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

她这次自信地走向柜台，经纪人走了过来。

" [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [ðɪs] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	concluded	to	engage	passage	for	myself	and	this	lad	,	"	she	said	.
"	我	有	结束	到	从事	通道	为了	我	和	这	小伙子	,	"	她	说	.

“我已经决定为自己和这个小伙子订船票，”她说。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

The	agent	regarded	her	with	surprise	.
这	代理人	认为	她	和	惊喜	.

特工惊讶地看着她。

" [bəuθ][fɜːrst] - [klæs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Both	first	-	class	?	"	he	asked	.
"	两个都	第一的	-	班级	?	"	他	问	.

“都是头等舱吗？”他问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .

"	Certainly	,	sir	.
"	当然	,	先生	.

“当然，先生。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [nɪr] [maɪn] . "

I	should	like	the	lad	to	occupy	a	stateroom	near	mine	.	"
我	应该	喜欢	这	小伙子	到	占据	一个	客舱	靠近	矿	.	"

我希望这孩子能住我隔壁的舱房。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][plæn] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌnɪn'geɪdʒd] .

I	will	show	you	on	the	plan	those	that	are	unengaged	.
我	将要	展示	你	在	这	计划	那些	那	是	未参与	.

我会在计划图中向你们展示那些未参与计划的计划。

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][tuː; tə] [jɔːr'selvz] .

I	cannot	give	either	of	you	a	stateroom	to	yourselves	.
我	不能	给	任何一个	的	你	一个	客舱	到	你们自己	.

我不能给你们俩单独安排一间舱房。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['leɪdi] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['dʌnbɑːr] ,

I	can	give	you	a	room	with	a	very	agreeable	lady	,	a	Mrs	.	Dunbar	,
我	能	给	你	一个	房间	和	一个	非常	同意	女士	,	一个	太太	.	邓巴	,

我可以给你安排一间房间，室友是一位非常和蔼可亲的女士，邓巴太太。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən]['ɑːkjupaɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] . "

and	the	boy	can	occupy	part	of	the	adjoining	room	.	"
和	这	男生	能	占据	部分	的	这	相邻的	房间	.	"

男孩可以占用隔壁房间的一部分。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] . "

"	Very	well	,	sir	.	"
"	非常	出色地	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [wʌt] [neɪm] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	What	name	?	"	continued	the	agent	.
"	什么	姓名	?	"	持续	这	代理人	.

“什么名字？”特工继续问道。

" ['aɪdə][sin'klɛə] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Ida	Sinclair	,	"	answered	the	young	lady	,	with	visible	hesitation	.
"	艾达	辛克莱	,	"	回答	这	年轻的	女士	,	和	可见的	犹豫	.

“艾达·辛克莱，”这位年轻女士回答道，语气中明显带着犹豫。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] ?
" And the boy's name ?
" 和 这 男孩们 姓名 ?

“那男孩叫什么名字？”

" [mɪs] [sin'klɛə][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ; [bʌt; bət][ben] ['prɑːmptli] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
" Miss Sinclair had forgotten ; but Ben promptly answered for himself .
" 错过 辛克莱 有 被遗忘的 ; 但 本 及时 回答 为了 他自己 .

辛克莱小姐忘记了；但本立即为自己回答了这个问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [druː] [aʊt][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] , [ænd; ənd] [prə'duːst] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [bɪlz] ,
The young lady drew out her pocketbook , and produced several large bills ,
这 年轻的 女士 画 出去 她 袖珍书 , 和 生产 一些 大的 账单 ,

这位年轻女子掏出钱包，吐出几张大额钞票。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] .
out of which she paid the passage money .
出去 的 哪个 她 有薪酬的 这 通道 钱 .

她用这笔钱支付了船票费用。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ben] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .
Then , turning to Ben , she said : " Now we will go .
然后 , 转弯 到 本 , 她 说 : " 现在 我们 将要 去 .

然后，她转向本说：“现在我们要走了。”

" [ben] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['fiːlɪŋ] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .
" Ben followed her out of the office , feeling completely bewildered .
" 本 随后 她 出去 的 这 办公室 , 感觉 完全地 困惑 .

“本跟着她走出了办公室，感到十分困惑。”

[wel] [hiː; hi] [maɪt] .
Well he might .
出色地 他 可能 .

他很有可能。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [peɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,
The young lady had paid two hundred and fifty dollars for his passage ,
这 年轻的 女士 有 有薪酬的 二 百 和 五十 美元 为了 他的 通道 ,

这位年轻女士为他的船票支付了250美元。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['aʊtleɪ] ['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and for this large outlay only required him to take care of her .
和 为了 这 大的 支出 仅有的 必需的 他 到 拿 关心 的 她 .

而他付出的这笔巨款，仅仅是为了照顾她。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] .
No wonder he thought it strange .
不 想知道 他 想法 它 奇怪的 .

难怪他觉得奇怪。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['eni] [hoʊ'tel] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" You say you are not staying at any hotel ? " said the young lady ,
" 你 说 你 是 不是 入住 在 任何 酒店 ? " 说 这 年轻的 女士 ,

“你说你不打算住酒店？”年轻女子问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
as they emerged into the street .
作为 他们 出现 进入 这 街道 .

他们走到了街上。

" [noʊ] , [mɪs] [sin'klɛə] . "
" No , Miss Sinclair . "
" 不 , 错过 辛克莱 . "

“不，辛克莱小姐。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æstər] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	I	am	staying	at	the	Astor	House	,	and	it	is	important	that	you	should	be
"	我	是	入住	在	这	阿斯托	房子	,	和	它	是	重要的	那	你	应该	是

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“我住在阿斯特府，你陪在我身边很重要。”

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['erəndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] . "

as	I	may	have	some	errands	on	which	to	employ	you	.	"
作为	我	可能	有	一些	跑腿	在	哪个	到	采用	你	.	"

我可能有些事需要你帮忙。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [hoʊ'tel] ? " [æskt] [ben] .

"	Is	it	an	expensive	hotel	?	"	asked	Ben	.
"	是	它	一个	昂贵的	酒店	?	"	问	本	.

“那是一家很贵的酒店吗？”本问道。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] . "

"	That	will	not	matter	to	you	,	as	I	shall	pay	the	bill	.	"
"	那	将要	不是	事情	到	你	,	作为	我	将	支付	这	账单	.	"

“这对你来说无关紧要，因为账单会由我来付。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [sin'klɛə] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər]

"	Thank	you	,	Miss	Sinclair	;	but	you	are	spending	a	great	deal	of	money	for
"	感谢	你	,	错过	辛克莱	;	但	你	是	开支	一个	伟大的	交易	的	钱	为了

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“谢谢你，辛克莱小姐；但是你为我花了不少钱。”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

"	I	have	an	object	in	doing	so	.
"	我	有	一个	目的	在	正在做	所以	.

我这样做是有目的的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

Besides	,	I	have	no	lack	of	money	.	"
除了	,	我	有	不	缺少	的	钱	.	"

此外，我并不缺钱。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [naʊ] ? "

"	Shall	I	go	with	you	to	the	hotel	now	?	"
"	将	我	去	和	你	到	这	酒店	现在	?	"

“我现在跟你一起去酒店好吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	May	I	speak	a	moment	to	the	boy	who	was	with	me	?	"
"	可能	我	说话	一个	片刻	到	这	男生	WHO	曾是	和	我	?	"

我可以和当时和我在一起的那个男孩说几句话吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ? "
" **May I tell him where I am going ? "**
" 可能 我 告诉 他 在哪里 我 是 去 ? "

我可以告诉他我要去哪里吗?

" [jes] , [bʌt; bət][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] . "
" **Yes , but ask him to keep it to himself . "**
" 是的 , 但 问 他 到 保持 它 到 他自己 . "

“是的，但请他不要声张。”

" [aɪ] [wɪl] , [mɪs] [sin'klɛə] , " [ænd; ənd][ben][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][wɔːk] [ə'weɪ] .
" **I will , Miss Sinclair , " and Ben was about to walk away .**
" 我 将要 , 错过 辛克莱 , " 和 本 曾是 关于 到 走 离开 .

“好的，辛克莱小姐。”说完，本就准备离开。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [kɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] .
" **On the whole , call the boy here , " said Miss Sinclair .**
" 在 这 所有的 , 称呼 这 男生 这里 , " 说 错过 辛克莱 .

“总之，把那孩子叫过来，”辛克莱小姐说。

" [tɑːm] !
" **Tom !**
" 汤姆 !

“汤姆！”

" [tɑːm] ['kuːpər] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
" **Tom Cooper answered the summons .**
" 汤姆 库珀 回答 这 传票 .

汤姆·库珀应召出庭。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] , " [sed] [ben] .
" **I am going to California with this lady , " said Ben .**
" 我 是 去 到 加利福尼亚州 和 这 女士 , " 说 本 .

“我要和这位女士一起去加利福尼亚，”本说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪd] [maɪ] ['pæsɪdʒ] . "
" **She has paid my passage . "**
" 她 有 有薪酬的 我的 通道 . "

她付了我的路费。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" **You're in luck ! " exclaimed Tom .**
" 你是 在 运气 ! " 惊呼 汤姆 .

“你运气真好！”汤姆惊呼道。

" [seɪ] , [mɪs] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [blæk] [jʊr; jər] [buːts] , [duː][juː; jʊ] ?
" **Say , miss , you don't want a boy to go along to black your boots , do you ?**
" 说 , 错过 , 你 不 想 一个 男生 到 去 沿着 到 黑色的 你的 靴子 , 做 你 ?

“小姐，您不想让一个男孩去给您擦鞋吧？”

" [mɪs] [sin'klɛə] [smaɪld] ['feɪntli] .
" **Miss Sinclair smiled faintly .**
" 错过 辛克莱 微笑 淡淡的 .

辛克莱小姐微微一笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **I think not , " she answered .**
" 我 思考 不是 , " 她 回答 .

“我不这么认为，”她回答道。

" [tɑːm] , " [kən'tɪnjuːd] [ben] , " [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ]['goʊɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Tom , " continued Ben , " you won't say a word about my going , will you ? "**
" 汤姆 , " 持续 本 , " 你 惯于 说 一个 单词 关于 我的 去 , 将要 你 ? "

“汤姆，”本继续说道，“你不会把我的离开说出去吧？”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
" **Not if you don't want me to .**
" 不是 如果 你 不 想 我 到 .

“如果你不想让我去的话，我就不会去。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tel] .
Besides , there ain't nobody to tell .
除了 , 那里 不是 无人 到 告诉 .

此外，也没人可以告诉。

" [mɪs] [sin'klɛə] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
" **Miss Sinclair looked relieved .**
" 错过 辛克莱 看起来 松了口气 .

辛克莱小姐看起来松了口气。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] .
She drew out her pocketbook , and took from it a ten - dollar bill .
她 画 出去 她 袖珍书 , 和 采取 从 它 一个 十 - 美元 账单 .

她掏出钱包，从中取出一张十美元的钞票。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
" **What is your name ?**
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [tɑːm] ['kuːpər] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **Tom Cooper , ma'am . "**
" 汤姆 库珀 , 女士 . "

“汤姆·库珀，女士。”

" [ðen] , [tɑːm] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['prez(ə)nt] . "
" **Then , Tom , allow me to offer you a small present . "**
" 然后 , 汤姆 , 允许 我 到 提供 你 一个 小的 展示 . "

“那么，汤姆，请允许我送你一份小礼物。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Is it all for me ? " exclaimed Tom , in amazement .**
" 是 它 全部 为了 我 ? " 惊呼 汤姆 , 在 惊愕 .

“这一切都是为了我吗？”汤姆惊讶地喊道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [tɑːm] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ,
" **Tom thrust it into his vest pocket , and immediately executed a somersault ,**
" 汤姆 推力 它 进入 他的 背心 口袋 , 和 立即地 执行 一个 空翻 ,
['ræðər] [tuː; tə] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [ə'lɑːrm] .
rather to Miss Sinclair's alarm .
相当 到 错过 辛克莱的 警报 .

“汤姆把它塞进背心口袋里，然后立刻翻了个跟头，这让辛克莱小姐相当震惊。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [tɑːm] , [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['pɑːstʃər] ; " [aɪ] ['kudnt]
" **Excuse** **me** , **ma'am** , " **said** **Tom** , **assuming** **his** **natural** **posture** ; " **I** **couldn't**
" 原谅 我 , 女士 , " 说 汤姆 , 假设 他的 自然的 姿势 ; " 我 不能
[help] [ˌaɪ 'tiː] ,
help **it** ,
帮助 它 ,

“对不起，夫人，”汤姆说着，摆出他惯常的姿势；“我情不自禁。”

[aɪ] [felt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
I **felt** **so** **excited** .
我 毛毡 所以 兴奋的 .

我感到非常兴奋。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [bɪ'fɔːr] . "
I **never** **was** **so** **rich** **before** . "
我 绝不 曾是 所以 富有的 前 . "

我以前从未如此富有过。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [tɑːm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ? " [æskt] [ben] .
" **May** **I** **tell** **Tom** **where** **we** **are** **going** **to** **stop** **?** " **asked** **Ben** .
" 可能 我 告诉 汤姆 在哪里 我们 是 去 到 停止 ? " 问 本 .

“我可以告诉汤姆我们要在哪里停下来吗？”本问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] . "
" **Certainly** , **if** **he** **will** **keep** **it** **to** **himself** . "
" 当然 , 如果 他 将要 保持 它 到 他自己 . "

“当然，如果他能保守秘密的话。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['æstər] [haʊs] , [tɑːm] .
" **I** **shall** **be** **at** **the** **Astor** **House** , **Tom** .
" 我 将 是 在 这 阿斯托 房子 , 汤姆 .

“我会在阿斯特府，汤姆。”

[kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
Come **round** **and** **see** **me** .
来 圆形的 和 看 我 .

过来看看我吧。

" [tɑːm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] .
" **Tom** **watched** **the** **two** **as** **they** **preceded** **him** **on** **their** **way** **to** **Broadway** .
" 汤姆 观看 这 二 作为 他们 之前 他 在 他们的 方式 到 百老汇 .

汤姆看着那两人走在他前面，前往百老汇。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm] ['driːmiŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I** **wonder** **if** **I'm** **dreaming** , " **he** **said** **to** **himself** .
" 我 想知道 如果 我是 做梦 , " 他 说 到 他自己 .

“我不知道我是不是在做梦，”他自言自语道。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [aɪv] [spent] [ðɪs] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" **If** **I** **am** , **I** **hope** **I** **won't** **wake** **up** **till** **I've** **spent** **this** **ten** **dollars** .
" 如果 我 是 , 我 希望 我 惯于 唤醒 向上 直到 我已经 花费 这 十 美元 .

“如果真是这样，我希望在我花完这十美元之前不要醒来。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['baʊəri] [tuː; tə] - [naɪt] .
I **guess** **I'll** **go** **to** **the** **Old** **Bowery** **to** **-** **night** .
我 猜测 患病的 去 到 这 老的 鲍厄里 到 - 夜晚 .

我今晚大概会去老鲍厄里街。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER** **IX** .
" 章 第九章 .

第九章

— [æt; ət][ðə; ði] ['æstər] [haʊs] .
— AT THE ASTOR HOUSE .
— 在 这 阿斯托 房子 .

— 在阿斯特府邸。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [tə'geðər] , [mɪs] [sin'klɛə] [sed] :
As they walked up to the hotel together , Miss Sinclair said :
作为 他们 步行 向上 到 这 酒店 一起 , 错过 辛克莱 说 :

他们一起走向酒店时，辛克莱小姐说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,
" You are probably surprised at what has taken place ,
" 你 是 大概 惊讶 在 什么 有 已采取 地方 ,

你可能对发生的事情感到惊讶，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "
but I have strong reasons for acting as I have done . "
但 我 有 强的 原因 为了 表演 作为 我 有 完毕 . "

但我这样做是有充分理由的。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [sin'klɛə] , " [rɪ'tɜːrnd] [ben] .
" I don't doubt it , Miss Sinclair , " returned Ben .
" 我 不 怀疑 它 , 错过 辛克莱 , " 返回 本 .

“我毫不怀疑，辛克莱小姐，”本回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] - "
" It is desirable that I should tell you - "
" 它 是 理想 那 我 应该 告诉 你 - "

“我应该告诉你——”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] , [mɪs] [sin'klɛə] .
" Don't tell me anything unless you like , Miss Sinclair .
" 不 告诉 我 任何事物 除非 你 喜欢 , 错过 辛克莱 .

“辛克莱小姐，除非你愿意，否则什么都别告诉我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] . "
I am not troubled with curiosity . "
我 是 不是 麻烦 和 好奇心 . "

我并不为好奇心所困扰。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld] [tɔːrd]
" Thank you , but in the confidential relations which we are to hold toward
" 感谢 你 , 但 在 这 机密的 关系 哪个 我们 是 到 抓住 朝向
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

“谢谢，但是，在我们彼此之间应该保持的保密关系中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
it is necessary that you should understand my position .
它 是 必要的 那 你 应该 理解 我的 位置 .

你必须理解我的立场。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zɜːrv] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel] . "
I will reserve my explanation , however , till we reach the hotel . "
我 将要 预订 我的 解释 , 然而 , 直到 我们 抵达 这 酒店 . "

不过，我会等到抵达酒店后再作解释。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['æstər] [haʊs] ? "
" We are to stop at the Astor House ? "
" 我们 是 到 停止 在 这 阿斯托 房子 ? "

“我们要在阿斯特府邸停留吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər]
" Yes , and I wish you to put down my name and your own on the register
" 是的 , 和 我 希望 你 到 放 向下 我的 姓名 和 你的 自己的 在 这 登记
,
,
,

“是的，我希望你们在登记簿上登记我的名字和你们自己的名字。”

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz][æz; əz] [nɪr] [tə'geðər] [æz; əz] [kən'viːniənt] . "
and obtain two rooms as near together as convenient . "
和 获得 二 房间 作为 靠近 一起 作为 方便的 . "

尽量选择两间相邻的房间。

" ['veri] [wel] , [mɪs] [sin'klɛə] . "
" Very well , Miss Sinclair . "
" 非常 出色地 , 错过 辛克莱 . "

“好的，辛克莱小姐。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][frʌm; frəm] - [wel] , [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] . "
" You may put me down as from - well , from Philadelphia . "
" 你 可能 放 我 向下 作为 从 - 出色地 , 从 费城 . "

“你可以把我登记为来自——嗯，费城。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][maɪ'self] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [tuː] ? "
Shall I put myself down from Philadelphia , too ? "
将 我 放 我 向下 从 费城 , 也 ? "

我是否也应该把自己从费城写进去呢?

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
" Not unless you choose .
" 不是 除非 你 选择 .

除非你选择这样做。

[jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] ['ænsər] .
Your native village will answer .
你的 本国的 村庄 将要 回答 .

你的家乡会回答你。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ,
By the way , you are to pass for my cousin , and it will be better ,
经过 这 方式 , 你 是 到 经过 为了 我的 表哥 , 和 它 将要 是 更好的 ,

对了，你要假扮我的表弟，这样更好。

['ðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ][fɜːrst] [neɪm] - ['aɪdə] . "
therefore , that you should call me by my first name - Ida . "
所以 , 那 你 应该 称呼 我 经过 我的 第一的 姓名 - 艾达 . "

所以，你们应该叫我艾达。

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I wouldn't take the liberty but for your wishing it . "
" 我 不会 拿 这 自由 但 为了 你的 祝 它 . "

“若非你希望如此，我不会擅自行动。”

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] - ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] [ɔːf] [æz; əz] [maɪ] ['kʌz(ə)n]

"	I	do	wish	it	-	otherwise	it	would	be	difficult	to	pass	you	off	as	my	cousin
"	我	做	希望	它	-	否则	它	会	是	难的	到	经过	你	离开	作为	我的	表哥

. "

: "

. "

“我倒希望如此——否则我就很难把你冒充成我的表亲了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [sin'klɛə] - [aɪ] [miːn] ['aɪdə] . "

"	All	right	,	Miss	Sinclair	-	I	mean	Ida	.	"
"	全部	正确的	,	错过	辛克莱	-	我	意思是	艾达	.	"

“好的，辛克莱小姐——我是说艾达。”

" [ðæt] [ɪz] ['betər] .

"	That	is	better	.
"	那	是	更好的	.

这样更好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ben] . "

I	shall	call	you	Ben	.	"
我	将	称呼	你	本	.	"

我以后就叫你本吧。

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['veri] [wel] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	couldn't	very	well	call	me	Mr	.	Stanton	,	"	said	our	hero	,	smiling	.
"	你	不能	非常	出色地	称呼	我	先生	.	斯坦顿	,	"	说	我们的	英雄	,	微笑	.

“你总不能叫我斯坦顿先生吧，”我们的主人公笑着说。

" [nɑːt] ['veri] [wel] .

"	Not	very	well	.
"	不是	非常	出色地	.

“不太好。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

But	here	we	are	at	the	hotel	.
但	这里	我们	是	在	这	酒店	.

但现在我们已经到了酒店。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn] [tə'geðər] .

We	will	go	in	together	.
我们	将要	去	在	一起	.

我们将一起进去。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['pɑːrlər] ,

I	will	go	to	the	ladies	'	parlor	,
我	将要	去	到	这	女士们	-	客厅	,

我要去女士休息室。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ðer; ðər]['æftər] [si'kjuəɪŋ] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "

and	you	can	join	me	there	after	securing	rooms	at	the	office	.	"
和	你	能	加入	我	那里	后	确保	房间	在	这	办公室	.	"

等你在办公室安排好房间后，就可以来和我一起住了。

" ['veri] [wel] - ['aɪdə] .

"	Very	well	-	Ida	.
"	非常	出色地	-	艾达	.

“很好，艾达。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ben] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['sɪti] [hoʊ'tel] ,

"	Of	course	Ben	was	not	used	to	city	hotels	,
"	的	课程	本	曾是	不是	用过的	到	城市	酒店	,

当然，本不习惯住城市酒店。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][wɜːrk]['prɑːpərli] ,

and	he	was	a	little	afraid	that	he	should	not	go	to	work	properly	,
和	他	曾是	一个	小的	害怕的	那	他	应该	不是	去	到	工作	适当地	,

他有点担心自己不能好好上班。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

but	he	experienced	no	difficulty	.
但	他	经验丰富的	不	困难	.

但他没有遇到任何困难。

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd][sed][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] :

He	stepped	up	to	the	desk	,	and	said	to	the	clerk	:
他	步	向上	到	这	桌子	,	和	说	到	这	职员	:

他走到柜台前，对办事员说：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][maɪ'self] .

"	I	should	like	to	engage	rooms	for	my	cousin	and	myself	.
"	我	应该	喜欢	到	从事	房间	为了	我的	表哥	和	我	.

“我想为我和我的表弟预订房间。”

" [ðə; ði][klɜːrk] [pʊʃt] [ðə; ði]['redʒɪstər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	The	clerk	pushed	the	register	toward	him	.
"	这	职员	推动	这	登记	朝向	他	.

店员把收银机推向他。

[ben] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [neɪmz] .

Ben	inscribed	the	names	.
本	铭文	这	姓名	.

本把名字刻了上去。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [læst] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['ɔːkwərd] .

At	first	he	could	not	remember	his	companion's	last	name	,	and	it	made	him	feel	awkward	.
在	第一的	他	可以	不是	记住	他的	同伴的	最后的	姓名	,	和	它	制成	他	感觉	尴尬的	.

起初他记不起同伴的姓氏，这让他感到很尴尬。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .

Fortunately	it	came	to	him	in	time	.
幸运的是	它	来了	到	他	在	时间	.

幸好他及时明白了。

" [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

"	We	can	give	you	rooms	on	the	third	floor	.
"	我们	能	给	你	房间	在	这	第三	地面	.

我们可以给你安排三楼的房间。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? "

Will	that	do	?	"
将要	那	做	?	"

这样可以吗?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	sir	,	I	think	so	.
"	是的	,	先生	,	我	思考	所以	.

“是的，先生，我想是这样。”

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [tə'geðər] . "

We	would	like	to	be	near	together	.	"
我们	会	喜欢	到	是	靠近	一起	.	"

我们想住得近一些。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ruːmz; rʊmz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
I can give you two rooms directly opposite to each other . "
我 能 给 你 二 房间 直接地 对面的 到 每个 其他 . "

我可以给你两间正对着的房间。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [sɜːr] .
" **That will do , sir .**
" 那 将要 做 , 先生 .

“好的，先生。”

" [ðə; ðɪ][klɜːrk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['potər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] :
" **The clerk touched a bell , and a porter presented himself :**
" 这 职员 感动 一个 钟 , 和 一个 搬运工 呈现 他自己 :

“店员按了一下铃，一个门房走了过来：

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kiːz] [ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks][ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel][klɜːrk] .
" **Here are the keys of sixty - six and sixty - eight , " said the hotel clerk .**
" 这里 是 这 钥匙 的 六十 - 六 和 六十 - 八 , " 说 这 酒店 职员 .

“这是六十六号和六十八号房间的钥匙，”酒店前台说道。

" [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə]['sɪksti] - [sɪks] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ]['leɪdi]
" **Take this young gentleman's luggage to sixty - six , and show the lady**
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nʌmbər] ['sɪksti] - [eɪt] .
with him to number sixty - eight .
和 他 到 数字 六十 - 八 .

“把这位年轻先生的行李送到六十六号，带他同行的女士到六十八号。”

" [ben] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['potər] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] - ['pɑːrlər] , [wer] [hɪz; ɪz]
" **Ben followed the porter , pausing at the door of the ladies ' parlor , where his**
" 本 随后 这 搬运工 , 暂停 在 这 门 的 这 女士们 - 客厅 , 在哪里 他的
[kəm'pænjən] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
companion awaited him .
伴侣 等待中 他 .

“本跟着门房，在女客厅门口停了下来，他的同伴在那里等着他。

" [kʌm] , ['aɪdə] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [æt; ət] [ə'dresɪŋ] [mɪs] [sin'klɛə][soʊ]
" **Come , Ida , " he said , feeling a little awkward at addressing Miss Sinclair so**
" 来 , 艾达 , " 他 说 , 感觉 一个 小的 尴尬的 在 解决 错过 辛克莱 所以
[fə'mɪliərli] .
familiarly .
熟悉地 .

“来吧，艾达，”他说道，用如此亲昵的语气称呼辛克莱小姐，让他感到有些不自在。

" [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] . "
" **The servant is ready to show us our rooms . "**
" 这 仆人 是 准备好 到 展示 我们 我们的 房间 . "

“仆人准备带我们去房间。”

" ['veri] [wel] , [ben] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Very well , Ben , " said Miss Sinclair , smiling .**
" 非常 出色地 , 本 , " 说 错过 辛克莱 , 微笑 .

“很好，本，”辛克莱小姐笑着说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['nɜːrvəs] [naʊ] .
She did not seem so nervous now .
她 做过 不是 似乎 所以 紧张的 现在 .

她现在看起来没那么紧张了。

[æz; əz][ðə; ðɪ][klɜːrk][hæd; həd] [sed] , [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

As	the	clerk	had	said	,	the	rooms	were	directly	opposite	each	other	.
作为	这	职员	有	说	,	这	房间	是	直接地	对面的	每个	其他	.

正如店员所说，这两个房间正好相对而立。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [əˈpɪrəns] .

They	were	large	and	very	comfortable	in	appearance	.
他们	是	大的	和	非常	舒服的	在	外貌	.

它们个头大，看起来非常舒适。

[æz; əz] [mɪs] [sinˈklɛə] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	Miss	Sinclair	entered	her	room	she	said	:
作为	错过	辛克莱	进入	她	房间	她	说	:

辛克莱小姐走进房间时说道：

" [dʒɔɪn][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] - ['pɑːrlər][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , [ben] .

"	Join	me	in	the	ladies	'	parlor	in	fifteen	minutes	,	Ben	.
"	加入	我	在	这	女士们	-	客厅	在	十五	分钟	,	本	.

“本，十五分钟后到女士休息室来。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	something	to	say	to	you	.
我	有	某物	到	说	到	你	.

我有些话想对你说。

" [ben] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	Ben	looked	around	him	with	considerable	satisfaction	.
"	本	看起来	大约	他	和	大量	满意	.

本环顾四周，脸上露出了相当满意的神色。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [left] [hoʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr]

He	had	only	left	home	that	morning	;	he	had	met	with	a	severe
他	有	仅有的	左边	家	那	早晨	;	他	有	遇见	和	一个	严重

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

他那天早上才离开家，就遭遇了严重的挫折。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːrtʃənət] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] .

and	yet	he	was	now	fortunate	beyond	his	most	sanguine	hopes	.
和	然而	他	曾是	现在	幸运	超过	他的	最多	乐观	希望	.

然而，他现在的幸运程度远远超出了他最乐观的预期。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æstər] [haʊs] ,

He	had	heard	a	great	deal	of	the	Astor	House	,
他	有	听到	一个	伟大的	交易	的	这	阿斯托	房子	,

他听说过很多关于阿斯特府的事情，

[wɪtʃ] [ɪn] ['hæmptən] [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz]

which	in	Hampton	and	throughout	the	country	was	regarded	at	that	time	as
哪个	在	汉普顿	和	自始至终	这	国家	曾是	认为	在	那	时间	作为

[ðə; ðɪ][moʊst] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [hoʊˈtel][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

the	most	aristocratic	hotel	in	New	York	,
这	最多	贵族	酒店	在	新的	约克	,

当时，这家酒店在汉普顿乃至全美都被认为是纽约最高档的酒店。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	now	he	was	actually	a	guest	in	it	.
和	现在	他	曾是	实际上	一个	客人	在	它	.

而现在他竟然成了节目的嘉宾。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

Moreover	**,**	**he**	**was**	**booked**	**for**	**a**	**first**	**-**	**class**	**passage**	**to**	**California**	**.**
而且	,	他	曾是	已预订	为了	一个	第一的	-	班级	通道	到	加利福尼亚州	.

此外，他还预订了前往加利福尼亚的一等舱船票。

" [its] [laɪk][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , " [θɔːt] [ben] , " [ænd; ənd] [mɪs] [sin'klɛə][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

"	**It's**	**like**	**the**	**Arabian**	**Nights**	**,**	**"**	**thought**	**Ben**	**,**	**"**	**and**	**Miss**	**Sinclair**	**must**	**be**	**a**
"	它是	喜欢	这	阿拉伯	夜晚	,	"	想法	本	,	"	和	错过	辛克莱	必须	是	一个

['feri] .

fairy	**.**
仙女	.

“这简直就像《一千零一夜》里的故事，”本心想，“辛克莱小姐一定是位仙女。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['wɔːrdroʊb] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːpitbæg] ,

"	**He**	**took**	**out**	**his**	**scanty**	**wardrobe**	**from**	**the**	**carpetbag**	**,**
"	他	采取	出去	他的	稀少	衣柜	从	这	地毯袋	,

他从地毯包里拿出自己那几件单薄的衣服，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

and	**put**	**it**	**away**	**in**	**one**	**of**	**the**	**drawers**	**of**	**the**	**bureau**	**.**
和	放	它	离开	在	一	的	这	抽屉	的	这	局	.

然后把它放进梳妆台的抽屉里。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	**I**	**might**	**just**	**as**	**well**	**enjoy**	**all**	**the**	**privileges**	**of**	**the**	**hotel**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**
"	我	可能	只是	作为	出色地	享受	全部	这	特权	的	这	酒店	,	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

“我不如好好享受酒店的所有特权吧，”他自言自语道。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] .

He	**took**	**out**	**his**	**brush**	**and**	**comb**	**,**	**and**	**brushed**	**his**	**hair**	**.**
他	采取	出去	他的	刷子	和	梳子	,	和	刷过	他的	头发	.

他拿出梳子和刷子，梳了梳头发。

[ðen] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . - [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] -

Then	**he**	**locked**	**the**	**door**	**of**	**No**	**.**	**66**	**and**	**went**	**down**	**-**	**stairs**	**to**	**the**	**ladies**	**'**
然后	他	已锁定	这	门	的	不	.	-	和	去	向下	-	楼梯	到	这	女士们	-

['pɑːrlər] .

parlor	**.**
客厅	.

然后他锁上了66号房间的门，下楼去了女士客厅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .

He	**did**	**not**	**have**	**to**	**wait**	**long**	**.**
他	做过	不是	有	到	等待	长的	.

他没等多久。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɪs] [sin'klɛə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

In	**five**	**minutes**	**Miss**	**Sinclair**	**made**	**her**	**appearance**	**.**
在	五	分钟	错过	辛克莱	制成	她	外貌	.

五分钟后，辛克莱小姐出现了。

" [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər][maɪ] [trʌŋk] .

"	**Ben**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**here**	**is**	**the**	**check**	**for**	**my**	**trunk**	**.**
"	本	,	"	她	说	,	"	这里	是	这	查看	为了	我的	树干	.

“本，”她说，“这是我行李箱的支票。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	**may**	**take**	**it**	**down**	**to**	**the**	**office**	**and**	**ask**	**them**	**to**	**send**	**for**	**it**	**.**
你	可能	拿	它	向下	到	这	办公室	和	问	他们	到	发送	为了	它	.

您可以把它带到办公室，请他们帮忙安排取件。

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]

Then	come	back	and	I	will	acquaint	you	with	some	things	I	wish	you	to
然后	来	后退	和	我	将要	熟人	你	和	一些	事物	我	希望	你	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

然后你再回来，我会告诉你一些我想让你知道的事情。

" [ben] ['spiːdəli] [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd][æt; ət] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [rɪ'kwest] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn]

"	Ben	speedily	reappeared	,	and	at	Miss	Sinclair's	request	sat	down	beside	her	on
"	本	迅速地	再次出现	,	和	在	错过	辛克莱的	要求	卫星	向下	旁	她	在

[ə; eɪ]['soʊfə] .

a	sofa	.
一个	沙发	.

“本很快又出现了，并应辛克莱小姐的要求，在她旁边的沙发上坐了下来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]

"	You	must	know	,	Ben	,	"	she	commenced	,	"	that	I	am	flying	from	my
"	你	必须	知道	,	本	,	"	她	开始	,	"	那	我	是	飞行	从	我的

['gɑːrdiən] . "

guardian	.	"
监护人	.	"

“本，你必须知道，”她开口说道，“我正在逃离我的监护人。”

" [aɪ] [hoʊp] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ben] , ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I	hope	it's	all	right	,	"	said	Ben	,	rather	frightened	.
"	我	希望	它是	全部	正确的	,	"	说	本	,	相当	害怕	.

“我希望一切都好，”本有些害怕地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] [fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ]

He	was	not	sure	but	he	was	making	himself	liable	to	arrest	for	aiding
他	曾是	不是	当然	但	他	曾是	制作	他自己	容易	到	逮捕	为了	协助

[ænd; ənd] [ə'bet] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [flaɪt] .

and	abetting	Miss	Sinclair's	flight	.
和	教唆	错过	辛克莱的	航班	.

他并不确定，但他这样做可能会因协助和教唆辛克莱小姐逃跑而被捕。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

"	You	have	no	cause	for	alarm	.
"	你	有	不	原因	为了	警报	.

“你无需惊慌。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['liːg(ə)l][kən'troʊl]['oʊvər][ˌem 'iː] ,

He	has	no	legal	control	over	me	,
他	有	不	合法的	控制	超过	我	,

他对我没有任何法律管辖权。

[ðoʊ] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] [hiː; hi] [riˈteɪnz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] [tɪl] [aɪ]

though	by	the	terms	of	my	father's	will	he	retains	charge	of	my	property	till	I
尽管	经过	这	条款	的	我的	父亲的	将要	他	保留	收费	的	我的	财产	直到	我

[əˈteɪn] [maɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] .

attain	my	twenty	-	fifth	year	.
达到	我的	二十	-	第五	年	.

虽然根据我父亲的遗嘱，他有权保管我的财产直到我年满二十五岁。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [ˌfɔːrˈtiːn] [mʌnθs] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] .

Before	this	,	fourteen	months	must	elapse	.
前	这	,	十四	几个月	必须	流逝	.

在此之前，必须经过十四个月。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

Meanwhile	**he**	**is**	**exerting**	**all**	**his**	**influence**	**to**	**induce**	**me**	**to**	**marry**	**his**	**son**	**,**
同时	他	是	施力	全部	他的	影响	到	诱导	我	到	结婚	他的	儿子	,

与此同时，他正竭尽全力想让我嫁给他的儿子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [meɪ] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt]

so	**that**	**the**	**large**	**property**	**of**	**which**	**I**	**am**	**possessed**	**may**	**accrue**	**to**	**the**	**benefit**
所以	那	这	大的	财产	的	哪个	我	是	拥有	可能	累积	到	这	益处

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] . "

of	**his**	**family**	**.**	**"**
的	他的	家庭	.	"

这样，我所拥有的巨额财产就可以造福他的家人。

" [hiː; hi] ['kudnt] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz][sʌn] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ? " [æskt] [ben] .

"	**He**	**couldn't**	**force**	**you**	**to**	**marry**	**his**	**son**	**,**	**could**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Ben**	**.**
"	他	不能	力量	你	到	结婚	他的	儿子	,	可以	他	?	"	问	本	.

“他不可能强迫你嫁给他的儿子吧？”本问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ,

"	**No**	**,**	**but**	**he**	**has**	**made**	**it**	**very**	**disagreeable**	**to**	**me**	**to**	**oppose**	**him**	**,**
"	不	,	但	他	有	制成	它	非常	令人不快的	到	我	到	反对	他	,

“不，但他让我非常不愿意反对他。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ə; eɪ]

and	**has**	**even**	**gone**	**so**	**far**	**as**	**to**	**threaten**	**me**	**with**	**imprisonment**	**in**	**a**
和	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	威胁	我	和	监禁	在	一个

['mædhaʊs] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒənz] . "

madhouse	**if**	**I**	**do**	**not**	**yield**	**to**	**his**	**persuasions**	**.**	**"**
疯人院	如果	我	做	不是	屈服	到	他的	说服	.	"

他甚至威胁说，如果我不听从他的劝说，就要把我关进疯人院。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['ræskl] ! " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**He**	**must**	**be**	**a**	**rascal**	**!**	**"**	**said**	**our**	**hero**	**indignantly**	**.**
"	他	必须	是	一个	恶棍	!	"	说	我们的	英雄	愤慨地	.

“他一定是无赖！”我们的主人公愤愤不平地说。

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə]['kwaɪətli] .

"	**He**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Sinclair**	**quietly**	**.**
"	他	是	,	"	说	错过	辛克莱	悄悄	.

“是的，”辛克莱小姐平静地说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] . "

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**he**	**can**	**do**	**such**	**things**	**in**	**a**	**free**	**country**	**.**	**"**
"	我	不	看	如何	他	能	做	这样的	事物	在	一个	自由的	国家	.	"

“我不明白他怎么能在一个自由的国家里做出这种事。”

" [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [bai] ['oʊvər] [tuː] [ʌn'skruːpjələs] [fɪ'zɪʃnz] ,

"	**He**	**has**	**only**	**to**	**buy**	**over**	**two**	**unscrupulous**	**physicians**	**,**
"	他	有	仅有的	到	买	超过	二	无良的	医生	,

他只需要收买两个不择手段的医生，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] .

and	**in**	**a**	**large**	**city**	**that**	**can**	**easily**	**be**	**done**	**.**
和	在	一个	大的	城市	那	能	容易地	是	完毕	.

在大城市里，这很容易做到。

[ɑːn][ðer; ðər] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'sænəti][aɪ] [maɪt] ['eni] [deɪ] [biː; bi] ['drægd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət]

On	**their**	**certificate**	**of**	**my**	**insanity**	**I**	**might**	**any**	**day**	**be**	**dragged**	**to**	**a**	**private**
在	他们的	证书	的	我的	疯狂	我	可能	任何	天	是	拖拽	到	一个	私人的

[ə'saɪləm][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] . "

asylum	**and**	**confined**	**there**	**.**	**"**
庇护所	和	受限	那里	.	"

根据他们出具的我的精神失常证明，我随时可能被拖到私人精神病院关押在那里。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] , ['aɪdə] . "

"	I	don't	wonder	you	ran	away	,	Ida	.	"
"	我	不	想知道	你	跑	离开	,	艾达	.	"

“难怪你会逃跑，艾达。”

" [aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

"	I	feel	perfectly	justified	in	doing	so	.
"	我	感觉	完美	合理的	在	正在做	所以	.

“我觉得我这样做完全合情合理。”

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Liberty	and	the	control	of	my	own	person	are	dear	to	me	,
自由	和	这	控制	的	我的	自己的	人	是	亲爱的	到	我	,

自由和对自身行为的掌控对我来说弥足珍贵。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

and	I	mean	to	struggle	for	them	.	"
和	我	意思是	到	斗争	为了	他们	.	"

我决心为他们而战。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr][ɔːf]

"	What	makes	you	think	of	going	to	California	?	is	it	because	it	is	so	far	off
"	什么	制作	你	思考	的	去	到	加利福尼亚州	?	是	它	因为	它	是	所以	远的	离开

? "

?	"
?	"

你为什么会想到去加州呢？是因为它很远吗?

" ['pɑːrtli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] .

"	Partly	;	but	there	is	another	reason	,	"	said	Miss	Sinclair	.
"	部分	;	但	那里	是	其他	原因	,	"	说	错过	辛克莱	.

“部分原因是这样；但还有另一个原因，”辛克莱小姐说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	I	will	not	conceal	from	you	that	there	is	a	person	there	whom	I	wish	to
"	我	将要	不是	隐藏	从	你	那	那里	是	一个	人	那里	谁	我	希望	到

[miːt] . "

meet	.	"
见面	.	"

“我不会对你隐瞒，那里有一个我想见的人。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ? " [æskt] [ben] ['ʃruːdli] .

"	Is	it	a	young	man	?	"	asked	Ben	shrewdly	.
"	是	它	一个	年轻的	男人	?	"	问	本	精明地	.

“是个年轻人吗？”本敏锐地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	have	guessed	it	.
"	你	有	猜对了	它	.

你猜对了。

['ritʃəd] ['dju(ː)i] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['bʊkkiːpər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .

Richard	Dewey	is	the	son	of	a	former	bookkeeper	of	my	father	.
理查德	杜威	是	这	儿子	的	一个	以前的	会计	的	我的	父亲	.

理查德·杜威是我父亲以前一位簿记员的儿子。

[hiː; hi][ɪz] [pʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt]

He	is	poor	,	but	he	is	a	gentleman	,	and	there	is	a	mutual	attachment
他	是	贫穷的	,	但	他	是	一个	绅士	,	和	那里	是	一个	相互的	依恋

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

他虽然贫穷，但他是一位绅士，我们之间有着深厚的感情。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [æskt] [maɪ] ['gɑ:rdiənz] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][su:t] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][rə'pɛld, rɪ'pɛld]
Indeed , he asked my guardian's consent to his suit , but he was repelled
的确 , 他 问 我的 监护人的 同意 到 他的 套装 , 但 他 曾是 排斥
[wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
with insult ,
和 侮辱 ,

他确实征求过我监护人的同意，但遭到了我的侮辱和拒绝。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntər] .
and charged with being a fortune - hunter .
和 带电 和 存在 一个 财富 - 猎人 .

并被指控为寻宝者。

[ðæt] [neɪm] [wʊd] ['betər] [ə'plai] [tu:; tə][maɪ] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [sʌn] . "
That name would better apply to my guardian and his precious son . "
那 姓名 会 更好的 申请 到 我的 监护人 和 他的 宝贵的 儿子 . "

这个名字更适合我的监护人和他宝贝儿子。

" [ɪz]['mɪstər] . ['dju(:)i] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] ? "
" Is Mr . Dewey in California ? "
" 是 先生 . 杜威 在 加利福尼亚州 ? "

杜威先生在加州吗?

" [jes] ; [hi:; hi] [went] [aʊt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] .
" Yes ; he went out there some months since .
" 是的 ; 他 去 出去 那里 一些 几个月 自从 .

“是的，他几个月前去过那里。”

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [ˌem 'i:] ['regjələrli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm]
He promised to write me regularly , but I have not heard a word from
他 承诺 到 写 我 经常 , 但 我 有 不是 听到 一个 单词 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他答应定期给我写信，但我至今没有收到他的任何消息。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['gɑ:rdiən] [hæz; həz] [sə'prest]
I know very well that he has written , and that my guardian has suppressed
我 知道 非常 出色地 那 他 有 书面 , 和 那 我的 监护人 有 被抑制
[hɪz; ɪz] ['letərz] . "
his letters . "
他的 信件 . "

我非常清楚他写过信，而且我的监护人查封了他的信件。

" [ðæt] [ɪz] ['ʃeɪmfl] ! " [sed] [ben] ['wɔ:rmli] .
" That is shameful ! " said Ben warmly .
" 那 是 可耻 ! " 说 本 热情地 .

“真丢人！”本语气平静地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˌsɜ:rkəm'vent]['mɪstər] . ['kæmbl]
" It is indeed ; but with your help I think I can circumvent Mr . Campbell
" 它 是 的确 ; 但 和 你的 帮助 我 思考 我 能 规避 先生 . 坎贝尔
[jet] . "
yet . "
然而 . "

“确实如此；但有了你的帮助，我想我还是可以绕过坎贝尔先生的。”

" ['mɪstər] . ['kæmbl] [ɪz][jʊr; jər] ['gɑ:rdiən] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['aɪdə] ? "
" Mr . Campbell is your guardian , I suppose , Ida ? "
" 先生 . 坎贝尔 是 你的 监护人 , 我 认为 , 艾达 ? "

“坎贝尔先生是你的监护人，对吧，艾达？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'plaɪ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɪs] [sin'klɛə] . "
" You may reply upon me to help you in every way possible , Miss Sinclair . "
" 你 可能 回复 之上 我 到 帮助 你 在 每一个 方式 可能的 , 错过 辛克莱 . "

辛克莱小姐，您可以完全信赖我，我会尽我所能帮助您。

" ['aɪdə] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Ida , " corrected the young lady .
" 艾达 , " 已更正 这 年轻的 女士 .

“是艾达，”这位年轻女士纠正道。

" [aɪ] [miːn] ['aɪdə] . "
" I mean Ida . "
" 我 意思是 艾达 . "

“我是说艾达。”

" [ðæts] [raɪt] , ['kʌz(ə)n] [ben] .
" That's right , Cousin Ben .
" 那就是 正确的 , 表哥 本 .

“没错，本表哥。”

" [naʊ] [ðæt] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [veɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
" Now that Miss Sinclair's veil was removed , our hero could see that she was
" 现在 那 错过 辛克莱的 面纱 曾是 已移除 , 我们的 英雄 可以 看 那 她 曾是
['veri] ['prɪti] ,
very pretty ,
非常 漂亮的 ,

“辛克莱小姐的面纱被揭开后，我们的主人公才发现她非常漂亮。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] [hɜːr; hər]
and perhaps he felt all the more proud of being selected as her
和 也许 他 毛毡 全部 这 更多的 自豪的 的 存在 已选 作为 她
['eskɔːrt] .
escort .
护送 .

或许正因如此，他才更加为能被选为她的护卫而感到自豪。

[bʌt; bət] [ɑːn] [wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
But on one point he was in the dark .
但 在 一 观点 他 曾是 在 这 黑暗的 .

但有一点他却毫不知情。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['aɪdə] ? " [hiː; hi] [sed] .
" May I ask you a question , Ida ? " he said .
" 可能 我 问 你 一个 问题 , 艾达 ? " 他 说 .

“我可以问你一个问题吗，艾达？”他问道。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [soʊ] [jʌŋ] - [æz; əz]
" How is it that you have chosen me - a stranger , and so young - as
" 如何 是 它 那 你 有 选定 我 - 一个 陌生人 , 和 所以 年轻的 - 作为
[jʊr; jər] ['eskɔːrt] ?
your escort ?
你的 护送 ?

“你为何选择我——一个陌生人，而且如此年轻——作为你的护卫？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌntri] [bɔɪ] . "
I am only a green country boy . "
我 是 仅有的 一个 绿色的 国家 男生 . "

我只是个来自乡下的懵懂少年。

" ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][jʊr; jər] [lʊks] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] . "

"	Partly	because	I	like	your	looks	;	you	look	honest	and	trustworthy	.	"
"	部分	因为	我	喜欢	你的	看起来	;	你	看	诚实的	和	值得信赖的	.	"

“部分原因是我喜欢你的外表；你看上去诚实可靠。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	Thank	you	,	but	I	am	only	a	boy	.	"
"	感谢	你	,	但	我	是	仅有的	一个	男生	.	"

“谢谢，但我只是个男孩。”

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	That's	all	the	better	for	me	.
"	那就是	全部	这	更好的	为了	我	.

“那对我来说就更好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

It	would	not	do	for	me	to	accept	the	escort	of	a	man	,
它	会	不是	做	为了	我	到	接受	这	护送	的	一个	男人	,

我绝不会接受男人的护送。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .

and	it	would	be	awkward	for	me	to	propose	it	even	if	it	would	do	.
和	它	会	是	尴尬的	为了	我	到	提出	它	甚至	如果	它	会	做	.

"
"
"

即使这样做可行，我提出这个建议也会觉得很尴尬。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

"	At	any	rate	,	I	am	lucky	to	be	selected	.
"	在	任何	速度	,	我	是	幸运的	到	是	已选	.

总之，我很荣幸能被选中。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I	hope	you	will	be	satisfied	with	me	.	"
我	希望	你	将要	是	使满意	和	我	.	"

我希望您对我的表现感到满意。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	feel	sure	of	it	.	"
"	我	感觉	当然	的	它	.	"

“我对此深信不疑。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	You	are	spending	a	great	deal	of	money	for	me	.	"
"	你	是	开支	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	我	.	"

“你为我花了很多钱。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

"	You	may	feel	surprised	that	I	have	so	much	money	to	spend	independent	of
"	你	可能	感觉	惊讶	那	我	有	所以	很多	钱	到	花费	独立的	的

[maɪ] ['gɑːrdiən] ,

my	guardian	,
我的	监护人	,

“你可能会惊讶于我竟然有这么多钱可以自由支配，而不用受监护人的约束。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][kən'troʊl]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [left] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] .

but	he	has	control	only	of	the	property	left	by	my	father	.
但	他	有	控制	仅有的	的	这	财产	左边	经过	我的	父亲	.

但他只能支配我父亲留下的财产。

[maɪ] ['mʌðər] [left] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [soʊl] ['mɪstrəs] . "

My	**mother**	**left**	**me**	**thirty**	**thousand**	**dollars**	**,**	**of**	**which**	**I**	**am**	**sole**	**mistress**	**.**	**"**
我的	母亲	左边	我	三十	千	美元	,	的	哪个	我	是	唯一	情妇	.	"

我母亲留给我三万美元，这笔钱全部归我所有。

" [ðæt] [ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	**That**	**is**	**lucky**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	那	是	幸运的	为了	你	.	"

“那对你来说真是幸运。”

" ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] - [jes] .

"	**Under**	**present**	**circumstances**	**-**	**yes**	**.**
"	在下面	展示	情况	-	是的	.

“在目前情况下——是的。”

" [hɪr] [tuː] ['leɪdiz] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

"	**Here**	**two**	**ladies**	**entered**	**the**	**parlor**	**,**	**and**	**the**	**conversation**	**was**	**suspended**	**.**
"	这里	二	女士们	进入	这	客厅	,	和	这	对话	曾是	暂停	.

“这时，两位女士走进了客厅，谈话戛然而止。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [naʊ] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] .

"	**I**	**believe**	**I**	**will**	**go**	**in**	**to**	**dinner**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Sinclair**	**.**
"	我	相信	我	将要	去	在	到	晚餐	现在	,	"	说	错过	辛克莱	.

“我想我现在就去吃晚饭了，”辛克莱小姐说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [ben] ? "

"	**Will**	**you**	**come**	**,**	**Ben**	**?**	**"**
"	将要	你	来	,	本	?	"

“本，你会来吗？”

" [aɪ] [eɪt] ['dɪnər] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "

"	**I**	**ate**	**dinner**	**an**	**hour**	**ago**	**.**	**"**
"	我	吃	晚餐	一个	小时	前	.	"

“我一个小时前吃过晚饭了。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	**Then**	**you**	**can**	**go**	**where**	**you**	**please**	**.**
"	然后	你	能	去	在哪里	你	请	.

“那么你可以去任何你想去的地方。”

[miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] . "

Meet	**me**	**here**	**at**	**six**	**o'clock**	**.**	**"**
见面	我	这里	在	六	点钟	.	"

六点钟在这里见。

" [ɔːl] [raɪt] , ['aɪdə] .

"	**All**	**right**	**,**	**Ida**	**.**
"	全部	正确的	,	艾达	.

“好的，艾达。”

" ['tʃæptər] [eks] . — [ben] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [kɔːl] .

"	**CHAPTER**	**X**	**.**	**—**	**BEN**	**RECEIVES**	**A**	**CALL**	**.**
"	章	X	.	—	本	接收	一个	称呼	.

“第十章——本接到一个电话。

[ben] [hæd; həd] ['skersli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

Ben	**had**	**scarcely**	**left**	**the**	**room**	**when**	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**he**	**ought**	**to**
本	有	几乎	左边	这	房间	什么时候	它	发生	到	他	那	他	应该	到

[send] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

send	**home**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**clothes**	**.**
发送	家	为了	这	余	的	他的	衣服	.

本刚离开房间不久，就突然想到他应该把剩下的衣服寄回家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː][soʊ] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kən'sʌltɪŋ] [mɪs] [sin'klɛə] .

He	did	not	like	to	do	so	,	however	,	without	first	consulting	Miss	Sinclair	.
他	做过	不是	喜欢	到	做	所以	,	然而	,	没有	第一的	咨询	错过	辛克莱	.

然而，他并不喜欢在没有事先征求辛克莱小姐的意见之前就这样做。

" [wel] , [ben] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	Well	,	Ben	?	"	said	the	young	lady	inquiringly	.
"	出色地	,	本	?	"	说	这	年轻的	女士	询问地	.

“怎么样，本？”年轻女士问道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [fɔːr; fər] [maɪ] [kloʊðz] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "

"	I	would	like	to	write	home	for	my	clothes	,	if	you	have	no	objection	.	"
"	我	会	喜欢	到	写	家	为了	我的	衣服	,	如果	你	有	不	异议	.	"

“如果您不反对的话，我想写信回家要些衣服。”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

"	Certainly	;	but	don't	say	anything	about	me	.	"
"	当然	;	但	不	说	任何事物	关于	我	.	"

“当然可以；但别说我的坏话。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [ben] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [prəʊ'kjʊərɪŋ] ['raɪtɪŋ] - [mə'tɪriəlz] , [pend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] :

"	Ben	went	to	the	reading	-	room	,	and	,	procuring	writing	-	materials	,	penned	the	following	letter	to	his	uncle	:
"	本	去	到	这	阅读	-	房间	,	和	,	采购	写作	-	材料	,	撰写	这	下列的	信	到	他的	叔叔	:

“本去了阅览室，拿了笔，给他的叔叔写了下面这封信：

" ['æstər] [haʊs] , [nuː] [jɔːk] .

"	ASTOR	HOUSE	,	NEW	YORK	.
"	阿斯托	房子	,	新的	约克	.

“纽约阿斯特楼。”

" [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːb] : [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [kloʊðz] [æt; ət] [wʌns] , [baɪ] [ɪk'spres] ?

"	DEAR	UNCLE	JOB	:	Will	you	send	me	the	rest	of	my	clothes	at	once	,	by	express	?
"	亲爱的	叔叔	工作	:	将要	你	发送	我	这	休息	的	我的	衣服	在	一次	,	经过	表达	?

亲爱的乔布叔叔：你能立刻用快递把剩下的衣服寄给我吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [də'rekt] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊ'tel] , [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['steɪɪŋ] .

You	may	direct	to	this	hotel	,	where	I	am	now	staying	.
你	可能	直接的	到	这	酒店	,	在哪里	我	是	现在	入住	.

您可以直接前往我现在入住的这家酒店。

[ðə; ði] [fɜːrm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɪndlɚz] ,

The	firm	that	I	came	to	see	turned	out	to	be	swindlers	,
这	公司	那	我	来了	到	看	转向	出去	到	是	骗子	,

我去拜访的那家公司结果发现是骗子公司。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['ʌðər] [frendz] ,

and	I	was	at	first	quite	disappointed	;	but	I	have	made	other	friends	,
和	我	曾是	在	第一的	相当	失望的	;	但	我	有	制成	其他	朋友们	,

起初我相当失望；但我结交了其他朋友。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə][nekst] ['sætərdeɪ] .

and	**am**	**to**	**sail**	**for**	**California**	**next**	**Saturday**	**.**
和	是	到	帆	为了	加利福尼亚州	下一个	周六	.

我将于下周六启程前往加利福尼亚。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	**may**	**seem**	**sudden**	**to**	**you**	**.**
这	可能	似乎	突然	到	你	.

这或许会让你觉得很突然。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At	**any**	**rate**	**it**	**does**	**to**	**me**	**,**
在	任何	速度	它	做	到	我	,

至少对我来说是这样。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] [æt; ət] [siː] .

and	**I**	**don't**	**expect**	**to**	**realize**	**it**	**till**	**I**	**am**	**fairly**	**at**	**sea**	**.**
和	我	不	预计	到	意识到	它	直到	我	是	相当	在	海	.

我估计要等到真正迷失方向之后才会意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [juː; jʊ] ,

It	**will**	**be**	**some**	**time**	**before**	**I**	**can**	**write**	**you**	**,**
它	将要	是	一些	时间	前	我	能	写	你	,

我还需要一段时间才能给你写信。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm]['pænəmɑː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	**I**	**will**	**send**	**you**	**a**	**line**	**from**	**Panama**	**,**	**if**	**possible**	**.**
但	我	将要	发送	你	一个	线	从	巴拿马	,	如果	可能的	.

但如果可以的话，我会从巴拿马给你发一封信。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [send] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

You	**needn't**	**send**	**me**	**any**	**more**	**of**	**my**	**money**	**,**
你	不必	发送	我	任何	更多的	的	我的	钱	,

你不用再给我寄钱了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

for	**I**	**have**	**with**	**me**	**all**	**I**	**shall**	**need**	**at**	**present**	**.**
为了	我	有	和	我	全部	我	将	需要	在	展示	.

因为我目前所需的一切都已带在身上。

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['dʒeni] .

"	**Give**	**my**	**love**	**to**	**aunt**	**and**	**Cousin**	**Jenny**	**.**
"	给	我的	爱	到	阿姨	和	表哥	珍妮	.

请代我向姑姑和表妹珍妮问好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .

I	**should**	**like**	**to**	**see**	**you**	**all**	**again**	**before**	**I**	**start**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**spare**	**the**	**time**	**.**
我	应该	喜欢	到	看	你	全部	再次	前	我	开始	,	但	我	不能	空闲的	这	时间	.

开始工作前，我很想再见见大家，但我实在抽不出时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['prɑːspekts][ɑːr; ər] [gʊd] .

I	**am**	**in**	**good**	**health**	**and**	**spirits**	**,**	**and**	**I**	**think**	**my**	**prospects**	**are**	**good**	**.**
我	是	在	好的	健康	和	烈酒	,	和	我	思考	我的	前景	是	好的	.

我身体健康，精神状态良好，我认为我的前景一片光明。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] , [ben] .

Your	**affectionate**	**nephew**	**,**	**BEN**	**.**
你的	亲热	侄子	,	本	.

你亲爱的侄子，本。

" [ðɪs] ['letər] [ɪk'saɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] [ɪn] ['hæmptən] .

"	**This**	**letter**	**excited**	**considerable**	**surprise**	**in**	**Hampton**	**.**
"	这	信	兴奋的	大量	惊喜	在	汉普顿	.

“这封信在汉普顿引起了相当大的惊讶。”

" [aɪm] [ə'freɪd] ['bɛnz] ['gɛtɪn] - [ɪk'strævəgənt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:b] .

"	I'm	afraid	Ben's	gettin	'	extravagant	,	"	said	Uncle	Job	.
"	我是	害怕的	本的	获得	-	靡	,	"	说	叔叔	工作	.

“恐怕本花钱大手大脚的，”乔布叔叔说。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æstər] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] [bɪg] ['praɪsɪz] .

"	I've	always	heerd	that	the	Astor	House	is	a	fashionable	hotel	where	they	charge	big	prices	.
"	我已经	总是	听见	那	这	阿斯托	房子	是	一个	时髦	酒店	在哪里	他们	收费	大的	价格	.

“我一直听说阿斯特酒店是一家时尚酒店，价格很高。”

[ben] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃi:p] [pleɪs] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

Ben	ought	to	have	gone	to	a	cheap	place	,	and	saved	his	money	.	"
本	应该	到	有	已消失	到	一个	便宜的	地方	,	和	已保存	他的	钱	.	"

本应该去便宜的地方，省下这笔钱。

" [hi:; hi] [sez] ['hi:z] [gɑ:t] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑ:-] .

"	He	says	he's	got	money	enough	with	him	,	father	,	"	said	Mrs	.	Stanton	.
"	他	说道	他是	得到	钱	足够的	和	他	,	父亲	,	"	说	太太	.	斯坦顿	.

“他说他身上带的钱足够了，父亲，”斯坦顿太太说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hi:; hi] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "

"	How	much	did	he	take	away	with	him	?	"
"	如何	很多	做过	他	拿	离开	和	他	?	"

他带走了多少东西?

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Seventy	-	five	dollars	.	"
"	七十	-	五	美元	.	"

“七十五美元。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:rniə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	And	he	had	to	pay	his	passage	to	California	out	of	that	?	"
"	和	他	有	到	支付	他的	通道	到	加利福尼亚州	出去	的	那	?	"

“他得用那笔钱支付去加州的旅费吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [hi:; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [left] [wen] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [ðen] . "

"	He	won't	have	much	left	when	he	gets	to	California	,	then	.	"
"	他	惯于	有	很多	左边	什么时候	他	获得	到	加利福尼亚州	,	然后	.	"

“那他到了加州之后就所剩无几了。”

" [noʊ] , [hi:; hi] [wəʊnt] . "

"	No	,	he	won't	.	"
"	不	,	他	惯于	.	"

“不，他不会。”

" [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [send] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ? "

"	Don't	you	think	you'd	better	send	him	some	?	"
"	不	你	思考	你会	更好的	发送	他	一些	?	"

“你不觉得最好给他寄一些吗？”

" [noʊ] , [waɪf] .

"	No	,	wife	.
"	不	,	妻子	.

“不，妻子。”

[ben] [sez] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

Ben	says	no	,	and	I'm	goin	'	accordin	'	to	his	directions	.
本	说道	不	,	和	我是	去	-	根据	-	到	他的	方向	.

本说不行，我就按他的指示去做。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [noʊz] [best] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .

I	suppose	he	knows	best	what	he	wants	.
我	认为	他	知道	最好的	什么	他	想要	.

我想他最清楚自己想要什么。

" [sæm]['stɝːdʒɪs][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə]['noʊtɪs][dʒɑːb]['stæntən; 'stɑː-] ,

"	Sam	Sturgis	did	not	often	condescend	to	notice	Job	Stanton	,
"	山姆	斯特吉斯	做过	不是	经常	屈尊	到	注意	工作	斯坦顿	,

“萨姆·斯特吉斯很少纡尊降贵地注意到乔布·斯坦顿，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd] ,

but	his	curiosity	got	the	better	of	his	pride	,	and	,
但	他的	好奇心	得到	这	更好的	的	他的	自豪	,	和	,

但他的好奇心战胜了他的自尊心，于是，

['miːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərd] , [hiː; hi] [æskt] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd]

meeting	the	old	man	a	short	time	afterward	,	he	asked	:	"	Have	you	heard
会议	这	老的	男人	一个	短的	时间	之后	,	他	问	:	"	有	你	听到

- [frʌm; frəm][ben] ? "

anythiug	from	Ben	?	"
-	从	本	?	"

不久后，他再次见到老人，问道：“你有没有听到本的消息？”

" [jes] , [hiː; hi] [rɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

"	Yes	,	he	writ	me	a	letter	from	New	York	.
"	是的	,	他	写	我	一个	信	从	新的	约克	.

“是的，他从纽约给我写了一封信。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ? "

I	got	it	this	mornin	'	?	"
我	得到	它	这	早晨	-	?	"

我今天早上收到的?

" [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [blæk] [buːts] ? " [æskt] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	Has	he	got	a	chance	to	black	boots	?	"	asked	Sam	,	with	a	sneer	.
"	有	他	得到	一个	机会	到	黑色的	靴子	?	"	问	山姆	,	和	一个	冷笑	.

“他有机会穿上黑靴子吗？”萨姆冷笑着问道。

" ['hiːz] [steɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['æstər] [haʊs] , " [sed] [dʒɑːb] , [end'ʒɔɪɪŋ] ['sæmz] [sər'praɪz] .

"	He's	stayin	'	at	the	Astor	House	,	"	said	Job	,	enjoying	Sam's	surprise	.
"	他是	待在	-	在	这	阿斯托	房子	,	"	说	工作	,	享受	山姆的	惊喜	.

“他住在阿斯特府，”乔布说道，很享受山姆的惊讶。

" ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æstər] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Staying	at	the	Astor	House	!	"	exclaimed	the	young	aristocrat	in	astonishment	.
"	入住	在	这	阿斯托	房子	!	"	惊呼	这	年轻的	贵族	在	惊讶	.

“竟然要住在阿斯特府！”这位年轻的贵族惊讶地喊道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp][hoʊ'tel] . "

"	Why	,	that	is	a	tip	-	top	hotel	.	"
"	为什么	,	那	是	一个	提示	-	顶部	酒店	.	"

“哇，那可是一家顶级的酒店啊。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːb] .

"	I	always	heerd	it	was	,	"	returned	Job	.
"	我	总是	听见	它	曾是	,	"	返回	工作	.

“我一直都这么认为，”约伯回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ? "

"	How	can	he	afford	to	stay	there	?	"
"	如何	能	他	买得起	到	停留	那里	?	"

他怎么负担得起在那儿住的费用?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] . "

"	He	didn't	say	.	"
"	他	没有	说	.	"

“他没说。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Oh	,	I	understand	,	"	said	Sam	,	with	an	air	of	relief	.
"	哦	,	我	理解	,	"	说	山姆	,	和	一个	空气	的	宽慰	.

“哦，我明白了，”萨姆如释重负地说。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [blæk] [buːts] , [ɔːr] [kliːn] [naɪvz] .

"	He's	got	a	place	to	black	boots	,	or	clean	knives	.
"	他是	得到	一个	地方	到	黑色的	靴子	, 或者		干净的	刀具	.

“他有地方擦黑靴子，或者擦干净刀具。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

That	must	be	the	way	of	it	.	"
那	必须	是	这	方式	的	它	.	"

事情就是这样吧。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [kælɪfɔrni] . "

"	I	don't	think	it	is	,	for	he	has	engaged	passage	to	Californy	.	"
"	我	不	思考	它	是	,	为了	他	有	已订婚的	通道	到	加利福尼亚州	.	"

“我不这么认为，因为他已经订了去加利福尼亚的船票。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wen] [dʌz] [hiː; hi] [seɪl] ? "

When	does	he	sail	?	"
什么时候	做	他	帆	?	"

他什么时候出海?

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

"	On	Saturday	.
"	在	周六	.

“周六。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

We're	goin	'	to	send	him	his	clothes	.
是	去	-	到	发送	他	他的	衣服	.

我们要把他的衣服寄给他。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['eni] [wɜːrd] [ɔːr] ['mesɪdʒ] ? "

Do	you	want	to	send	him	any	word	or	message	?	"
做	你	想	到	发送	他	任何	单词	或者	信息	?	"

你想给他捎句话或留言吗?

" [noʊ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "

"	No	;	why	should	I	?	"
"	不	; 为什么		应该	我	?	"

“不，我为什么要这么做？”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . "

"	I	thought	you	was	one	of	his	friends	.	"
"	我	想法	你	曾是	一	的	他的	朋友们	.	"

“我以为你是他的朋友。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [sed] [sæm] .
" Yes , I will send him a message , " said Sam .
" 是的 , 我 将要 发送 他 一个 信息 , " 说 山姆 .

“好的，我会给他发条信息，”萨姆说。

" [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
" Just tell him that when he has spent all his money ,
" 只是 告诉 他 那 什么时候 他 有 花费 全部 他的 钱 ,

“就告诉他，等他把钱都花光了，

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['hæmptən] . "
I'll give him the place I offered him before he left Hampton . "
患病的 给 他 这 地方 我 提供 他 前 他 左边 汉普顿 . "

我会把之前他离开汉普顿之前答应给他的地方给他。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [dʒɑːb] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ;
" You're very kind , " said Job , concealing his amusement ;
" 你是 非常 种类 , " 说 工作 , 隐藏 他的 娱乐 ;

“你真是太好了，”约伯说道，掩饰住心中的笑意；

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ben] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ɔːfər] . "
" but I don't think Ben will need to take up with your offer . "
" 但 我 不 思考 本 将要 需要 到 拿 向上 和 你的 提供 . "

但我认为本不需要接受你的提议。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [sæm] .
" I think he will , " said Sam .
" 我 思考 他 将要 , " 说 山姆 .

“我想他会的，”萨姆说。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ben] [ɪz] ['riːəli] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['æstər] [haʊs] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I wonder whether Ben is really staying at the Astor House , and paying his
" 我 想知道 无论 本 是 真的 入住 在 这 阿斯托 房子 , 和 付费 他的
[ɪk'spensɪz] [ðer; ðər] ,
expenses there ,
开支 那里 ,

“我怀疑本是否真的住在阿斯特府，并在那里支付他的所有费用。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , ['hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] .
" If he is , he's a fool .
" 如果 他 是 , 他是 一个 傻子 .

“如果他真是那样，那他就是个傻瓜。”

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [æsk] ['fɑːðər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [siː] .
I've a great mind to ask father if I may go up to New York , and see .
我已经 一个 伟大的 头脑 到 问 父亲 如果 我 可能 去 向上 到 新的 约克 , 和 看 .

我真想问问父亲，我能不能去纽约看看。

['meɪbi] ['hiːz] ['oʊnli] ['həmˌbəgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
Maybe he's only humbugging his uncle .
或许 他是 仅有的 骗子 他的 叔叔 .

也许他只是在戏弄他的叔叔。

" [soʊ] [wen] [sæm][gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]

"	So	when	Sam	got	home	he	preferred	a	request	to	visit	New	York	,	and
"	所以	什么时候	山姆	得到	家	他	首选	一个	要求	到	访问	新的	约克	,	和

[əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] .

obtained	permission	.
获得	允许	.

“所以当山姆回到家时，他更愿意请求去纽约，并且得到了许可。”

[wiː; wi] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæstər] [haʊs] .

We	now	return	to	the	Astor	House	.
我们	现在	返回	到	这	阿斯托	房子	.

现在我们回到阿斯特府。

[mɪs] [sinˈklɛə][ænd; ənd][ben] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpər] [təˈgeðər] .

Miss	Sinclair	and	Ben	went	in	to	supper	together	.
错过	辛克莱	和	本	去	在	到	晚餐	一起	.

辛克莱小姐和本一起去吃晚饭了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈteɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

The	young	lady	had	scarcely	taken	her	place	,	and	looked	around	her	,
这	年轻的	女士	有	几乎	已采取	她	地方	,	和	看起来	大约	她	,

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] ,

when	she	started	,
什么时候	她	开始	,

这位年轻女子刚坐下，环顾四周，就突然停了下来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .

and	turned	pale	.
和	转向	苍白	.

脸色变得苍白。

" [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] , " [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

"	Ben	,	"	she	said	hurriedly	,	"	I	must	leave	the	table	.
"	本	,	"	她	说	匆匆	,	"	我	必须	离开	这	桌子	.

“本，”她急忙说道，“我必须离开餐桌了。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ? "

Do	you	see	that	tall	man	sitting	by	the	window	?	"
做	你	看	那	高的	男人	坐着	经过	这	窗户	?	"

你看到坐在窗边的那个高个子男人了吗?

" [jes] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈaɪdə] . "

"	Yes	,	Cousin	Ida	.	"
"	是的	,	表哥	艾达	.	"

“是的，表姐艾达。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈgɑːrdiən] .

"	It	is	my	guardian	.
"	它	是	我的	监护人	.

“这是我的监护人。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ˌem ˈiː] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] .

He	has	not	seen	me	yet	,	but	I	must	be	cautious	.
他	有	不是	已见	我	然而	,	但	我	必须	是	谨慎	.

他还没看到我，但我必须小心谨慎。

[dəˈrekt][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈsʌpər] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

Direct	a	servant	to	bring	me	some	supper	in	my	room	,
直接的	一个	仆人	到	带来	我	一些	晚餐	在	我的	房间	,

吩咐仆人给我送些晚饭到房间来。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ðer; ðər] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [θruː] . "

and	come	up	there	yourself	when	you	are	through	.	"
和	来	向上	那里	你自己	什么时候	你	是	通过	.	"

完事后你自己上去看看。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

" [mɪs] [sin'klɛə] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ben] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	Miss	Sinclair	left	the	room	,	but	Ben	maintained	his	place	.
"	错过	辛克莱	左边	这	房间	,	但	本	维持	他的	地方	.

辛克莱小姐离开了房间，但本仍然站在原地。

[hiː; hi] [tʊk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

He	took	particular	notice	of	the	gentleman	who	had	been	pointed	out	to
他	采取	特别的	注意	的	这	绅士	WHO	有	到过	尖	出去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他特别留意了别人指给他的那位先生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] - [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɜːrn] ,

He	was	a	tall	,	slender	man	,	with	iron	-	gray	hair	,	and	a	stern	,
他	曾是	一个	高的	,	苗条	男人	,	和	铁	-	灰色的	头发	,	和	一个	船尾	,

[ʌn'plez(ə)nt] [lʊk] .

unpleasant	look	.
令人不快的	看	.

他身材高挑纤瘦，头发呈铁灰色，面容严肃，令人不快。

[ben] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [mɪs] [sin'klɛə] ,

Ben	judged	that	her	guardian	had	not	seen	Miss	Sinclair	,
本	评判	那	她	监护人	有	不是	已见	错过	辛克莱	,

本判断她的监护人没有见过辛克莱小姐。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmd] ['hoʊlli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

for	he	seemed	wholly	intent	upon	his	supper	.
为了	他	似乎	完全	意图	之上	他的	晚餐	.

他似乎全神贯注于晚餐。

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

"	I	don't	wonder	she	wanted	to	run	away	from	him	,	"	thought	our	hero	.
"	我	不	想知道	她	通缉	到	跑步	离开	从	他	,	"	想法	我们的	英雄	.

“难怪她想逃离他，”我们的主人公心想。

[ben] [smaɪld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

Ben	smiled	as	it	flashed	upon	him	that	this	young	lady	was	running	away
本	微笑	作为	它	闪光灯	之上	他	那	这	年轻的	女士	曾是	跑步	离开

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

本突然意识到这位年轻女士要和他私奔了，脸上露出了笑容。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] , [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [əd'ventʃər] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	I	didn't	expect	,	when	I	left	home	,	to	meet	with	any	such	adventure	as	this	,
"	我	没有	预计	,	什么时候	我	左边	家	,	到	见面	和	任何	这样的	冒险	作为	这	,

“我离开家的时候，没想到会遇到这样一段奇遇。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə][help] [mɪs] [sin'klɛə]

"	But	I	do	mean	to	help	Miss	Sinclair
"	但	我	做	意思是	到	帮助	错过	辛克莱

但我确实打算帮助辛克莱小姐。

[ɔːl][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

all	I	possibly	can	.
全部	我	可能	能	.

我能做的都做了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər]['aɪdə] ,

It	doesn't	seem	quite	natural	to	call	her	Ida	,
它	不	似乎	相当	自然的	到	称呼	她	艾达	,

叫她艾达似乎不太自然，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

but	I	will	do	as	she	wants	me	to	.
但	我	将要	做	作为	她	想要	我	到	.

但我会照她说的做。

" ['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['kæmbl] [hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

"	Meanwhile	Mr	.	Campbell	had	made	inquiries	at	the	office	if	a	young	lady
"	同时	先生	.	坎贝尔	有	制成	查询	在	这	办公室	如果	一个	年轻的	女士

[frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

from	Albany	was	staying	at	the	hotel	.
从	奥尔巴尼	曾是	入住	在	这	酒店	.

“与此同时，坎贝尔先生向酒店办公室询问，是否有一位来自奥尔巴尼的年轻女士入住该酒店。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	No	,	"	said	the	clerk	.
"	不	,	"	说	这	职员	.

“不，”店员说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] [sin'klɛə][hæd; həd] ['redʒɪstərd] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

It	will	be	remembered	that	Miss	Sinclair	had	registered	from	Philadelphia	,	or	,	rather	,
它	将要	是	记得	那	错过	辛克莱	有	挂号的	从	费城	,	或者	,	相当	,

人们会记得，辛克莱小姐是从费城登记的，或者更确切地说，是从费城登记的。

[ben] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Ben	had	done	so	for	her	.
本	有	完毕	所以	为了	她	.

本为她这么做了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eskɔːrt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

"	Have	you	any	young	lady	here	without	escort	?	"	asked	Mr	.	Campbell	.
"	有	你	任何	年轻的	女士	这里	没有	护送	?	"	问	先生	.	坎贝尔	.

坎贝尔先生问道：“这里有没有男伴的年轻女士吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

There	is	a	young	lady	from	Philadelphia	,	but	she	arrived	with	her	cousin	,
那里	是	一个	年轻的	女士	从	费城	,	但	她	到达的	和	她	表哥	,

有一位来自费城的年轻女士，但她是和她的表妹一起来的。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] . "

a	lad	of	fifteen	or	sixteen	.	"
一个	小伙子	的	十五	或者	十六	.	"

一个十五六岁的少年。

" [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['gɑːrdiən] .

"	That	cannot	be	the	one	I	am	in	search	of	,	"	said	the	unsuspecting	guardian	.
"	那	不能	是	这	一	我	是	在	搜索	的	,	"	说	这	毫无戒心的	监护人	.

“那不可能是我要找的那个人，”毫无戒心的监护人说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['redɪli] [sər'maɪz] , ['aɪdə] [sin'klɛə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [jʌŋ]

Of	course	,	as	the	reader	will	readily	surmise	,	Ida	Sinclair	was	not	the	young
的	课程	,	作为	这	读者	将要	容易	推测	,	艾达	辛克莱	曾是	不是	这	年轻的

['leɪdiːz] ['riːəl] [neɪm] ,

lady's	real	name	,
女士的	真实的	姓名	,

当然，读者很容易就能猜到，艾达·辛克莱并不是这位年轻女士的真名。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

but	it	is	the	name	by	which	we	shall	know	her	for	the	present	.
但	它	是	这	姓名	经过	哪个	我们	将	知道	她	为了	这	展示	.

但这是我们目前将要称呼她的名字。

['æftər] ['sʌpər] [ben] [went] [tuː; tə] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [ruːm] , [æz; əz] [də'rektɪd] .

After	supper	Ben	went	to	Miss	Sinclair's	room	,	as	directed	.
后	晚餐	本	去	到	错过	辛克莱的	房间	,	作为	指导	.

晚饭后，本按照指示去了辛克莱小姐的房间。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	,	Ben	,	"	she	said	,
"	我	思考	,	本	,	"	她	说	,

“我想，本，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [maɪ] [miːlz] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt]

"	it	will	be	best	for	me	to	take	all	my	meals	in	my	room	during	the	short
"	它	将要	是	最好的	为了	我	到	拿	全部	我的	餐	在	我的	房间	期间	这	短的

[taɪm] [aɪ] [steɪ] [hɪr] .

time	I	stay	here	.
时间	我	停留	这里	.

“在我短暂的逗留期间，最好在房间里用餐。”

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['gɑːrdiən] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

Should	my	guardian	catch	sight	of	me	he	might	give	me	some	trouble	,
应该	我的	监护人	抓住	视线	的	我	他	可能	给	我	一些	麻烦	,

如果我的监护人看到我，他可能会给我找些麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] . "

and	that	I	wish	to	avoid	.	"
和	那	我	希望	到	避免	.	"

而我希望避免这种情况。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ben] .

"	I	guess	you're	right	,	"	said	Ben	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	说	本	.

“我想你是对的，”本说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	I	shall	wish	you	to	come	to	my	room	two	or	three	times	a	day	,
"	我	将	希望	你	到	来	到	我的	房间	二	或者	三	时代	一个	天	,

“我希望你每天来我房间两到三次，

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['erəndz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . "

as	I	may	have	some	errands	for	you	to	do	.	"
作为	我	可能	有	一些	跑腿	为了	你	到	做	.	"

我可能有些事要你帮忙办。

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [sin'klɛə] . "

"	All	right	,	Miss	Sinclair	.	"
"	全部	正确的	,	错过	辛克莱	.	"

“好的，辛克莱小姐。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl][ˌem 'iː] - ['kʌz(ə)n]['aɪdə] , - [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	had	better	call	me	'	Cousin	Ida	,	'	so	as	to	get	used	to	it	.
"	你	有	更好的	称呼	我	-	表哥	艾达	,	-	所以	作为	到	得到	用过的	到	它	.

你最好叫我‘表妹艾达’，这样你就能习惯了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][ben] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi] [sɔː] ,

"	The	next	day	as	Ben	was	standing	on	the	steps	of	the	hotel	he	saw	,
"	这	下一个	天	作为	本	曾是	常设	在	这	步骤	的	这	酒店	他	锯	,

第二天，本站在酒店的台阶上，他看到：

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [sæm]['stɝːdʒɪs] [ə'proʊtʃɪŋ] .

with	surprise	,	Sam	Sturgis	approaching	.
和	惊喜	,	山姆	斯特吉斯	接近	.

萨姆·斯特吉斯惊讶地走近。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['sæmz]

It	did	not	occur	to	him	,	however	,	that	he	was	responsible	for	Sam's
它	做过	不是	发生	到	他	,	然而	,	那	他	曾是	负责任的	为了	山姆的

['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

presence	in	the	city	.
在场	在	这	城市	.

然而，他却丝毫没有意识到，山姆出现在这座城市是他的责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['hæmptən] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] :

He	was	glad	to	see	a	familiar	Hampton	face	,	and	he	said	cordially	:
他	曾是	高兴的	到	看	一个	熟悉的	汉普顿	脸	,	和	他	说	诚挚地	:

他很高兴见到汉普顿的熟人，并热情地说道：

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sæm] ?

"	How	are	you	,	Sam	?
"	如何	是	你	,	山姆	?

“你好吗，萨姆？”

" [sæm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Sam	nodded	.
"	山姆	点头	.

山姆点了点头。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	mean	to	say	that	you	are	stopping	here	,	do	you	?	"
"	你	不	意思是	到	说	那	你	是	停止	这里	,	做	你	?	"

“你不会是说你要到此为止吧？”

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	I	do	,	"	said	Ben	,	smiling	.
"	是的	,	我	做	,	"	说	本	,	微笑	.

“是的，我愿意，”本笑着说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] . "

"	Because	it's	a	first	-	class	hotel	.	"
"	因为	它是	一个	第一的	-	班级	酒店	.	"

“因为这是一家一流酒店。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] , [sæm] ? "

"	Why	shouldn't	I	stay	at	a	first	-	class	hotel	,	Sam	?	"
"	为什么	不应该	我	停留	在	一个	第一的	-	班级	酒店	,	山姆	?	"

“我为什么不能住一流酒店，萨姆？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

"	Because	you	are	a	poor	boy	.
"	因为	你	是	一个	贫穷的	男生	.

因为你是个穷孩子。

['meɪbi] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ? "

Maybe	you've	got	some	relations	among	the	servants	?	"
或许	你已经	得到	一些	关系	之中	这	仆人	?	"

也许你和仆人里有人脉关系？

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	I	have	I	don't	know	it	.	"
"	如果	我	有	我	不	知道	它	.	"

“如果我有，我也不知道。”

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Your	uncle	told	me	you	were	stopping	here	,	but	I	didn't	believe	it	.	"
"	你的	叔叔	讲述	我	你	是	停止	这里	,	但	我	没有	相信	它	.	"

“你叔叔告诉我你要在这里停留，但我并不相信。”

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] [ben] .

"	Do	you	believe	it	now	?	"	asked	Ben	.
"	做	你	相信	它	现在	?	"	问	本	.

“你现在相信了吗？”本问道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	Perhaps	you	just	stay	round	here	to	make	people	believe	you	are	a	guest	of	the	house	.	"
"	也许	你	只是	停留	圆形的	这里	到	制作	人们	相信	你	是	一个	客人	的	这	房子	.	"

“或许你只是待在这里，让别人以为你是这家的客人。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ?

"	Why	should	I	care	what	people	think	?
"	为什么	应该	我	关心	什么	人们	思考	?

我为什么要关心别人怎么想？

['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌem 'iː] [hɪr] .

Nobody	knows	me	here	.
无人	知道	我	这里	.

这里没人认识我。

[haʊ'evər] , [sæm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

However	,	Sam	,	if	you	want	to	be	convinced	,	just	come	up	to	my	room	with	me	.
然而	,	山姆	,	如果	你	想	到	是	确信	,	只是	来	向上	到	我的	房间	和	我	.

不过，萨姆，如果你想被说服，就跟我到我的房间来一趟。

" [sæm] [kən'klu:did] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ben] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] .
" **Sam concluded to accept the invitation , and accompanied Ben to the desk .**
" 山姆 结束 到 接受 这 邀请 , 和 伴随 本 到 这 桌子 .

“萨姆最终接受了邀请，并陪同本走到办公桌前。

" [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] ['nʌmbər] ['sɪksti] - [sɪks] , " [sed] [ben] .
" **Please give me the key to number sixty - six , " said Ben .**
" 请 给 我 这 钥匙 到 数字 六十 - 六 , " 说 本 .

“请把66号的钥匙给我，”本说道。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:r] .
" **Here it is , sir .**
" 这里 它 是 , 先生 .

“先生，就是这个。”

" [sæm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['bɛnz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [tru:] , ['æftər] [ɔ:l] .
" **Sam began to think Ben's statement was true , after all .**
" 山姆 开始 到 思考 本的 陈述 曾是 真的 , 后 全部 .

“萨姆开始觉得本的话或许是真的。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [wen] [ben] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hænsəm]
There was no room for doubt when Ben ushered him into the handsome
那里 曾是 不 房间 为了 怀疑 什么时候 本 引导 他 进入 这 英俊的
['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] .
chamber which he occupied .
房间 哪个 他 占领 .

当本领着他走进自己居住的那间漂亮的房间时，一切都已毋庸置疑。

" [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] , [sæm] , " [sed] [ben] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sər'praɪz] .
" **Make yourself at home , Sam , " said Ben , enjoying his companion's surprise .**
" 制作 你自己 在 家 , 山姆 , " 说 本 , 享受 他的 同伴的 惊喜 .

“别客气，萨姆，”本说道，很享受同伴的惊讶表情。

" [its] ['veri] [kwɪr] , " [θɔ:t] [sæm] .
" **It's very queer , " thought Sam .**
" 它是 非常 酷儿 , " 想法 山姆 .

“这太奇怪了，”萨姆心想。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hi:; hi] [wəʊnt] [rʌn] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
" **I wonder whether he won't run off without paying his bill .**
" 我 想知道 无论 他 惯于 跑步 离开 没有 付费 他的 账单 .

我怀疑他会不会不付账就跑路。

" [sæm] ['ræðər] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [ben] [ɪn]
Sam rather hoped that this might be the case , as it would involve Ben in
" 山姆 相当 希望 那 这 可能 是 这 案件 , 作为 它 会 涉及 本 在
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

“萨姆倒是希望情况真是如此，因为这样一来，本就会丢脸了。”

" [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [telz] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪl] [fɔ:r; fər] [ˌkælə'fɔ:rniə] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] . "
" **Your uncle tells me you are going to sail for California on Saturday . "**
" 你的 叔叔 讲述 我 你 是 去 到 帆 为了 加利福尼亚州 在 周六 . "

“你叔叔告诉我，你星期六要乘船去加利福尼亚。”

" [jes] , [sæm] . "
" **Yes , Sam . "**
" 是的 , 山姆 . "

“是的，萨姆。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] ? "
" Have you bought your ticket ? "
" 有 你 买 你的 票 ? "

你买票了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] ? "
" How much did you pay ? "
" 如何 很多 做过 你 支付 ? "

你付了多少钱?

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" Excuse me .
" 原谅 我 .

“打扰一下。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [dʒʌst] [naʊ] . "
I would rather not tell just now . "
我 会 相当 不是 告诉 只是 现在 . "

我现在最好还是别说了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , " [θɔːt] [sæm] .
" I suppose he goes in the steerage , " thought Sam .
" 我 认为 他 去 在 这 统舱 , " 想法 山姆 .

“我猜他应该坐三等舱吧。”萨姆心想。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [sæm] [suːn] [left] [hɪm; ɪm] .
As he could learn nothing more from our hero , Sam soon left him .
作为 他 可以 学习 没有什么 更多的 从 我们的 英雄 , 山姆 很快 左边 他 .

由于无法再从我们的主人公身上学到任何东西，萨姆很快就离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['ɔːfərd]
It was certainly remarkable that the boy to whom he had recently offered
它 曾是 当然 卓越 那 这 男生 到 谁 他 有 最近 提供
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['buːtˌblæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nuː] [jɔːk]
the position of his bootblack should be a guest of a fashionable New York
这 位置 的 他的 擦鞋匠 应该 是 一个 客人 的 一个 时髦 新的 约克
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

确实令人惊讶的是，他不久前才向他提供了擦鞋童的工作，而这个男孩竟然成了纽约一家时尚酒店的客人。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [mɪs] [sɪn'klɛrz] ['strætədʒəm] .
CHAPTER XI . — MISS SINCLAIR'S STRATAGEM .
章 十一 . — 错过 辛克莱的 策略 .

第十一章——辛克莱小姐的计策。

['mɪstər] . ['kæmbl] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['aɪdə][sin'klɛə] ,
Mr . Campbell had no particular reason to think that Miss Ida Sinclair ,
先生 . 坎贝尔 有 不 特别的 原因 到 思考 那 错过 艾达 辛克莱 ,
['redʒɪstərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
registering from Philadelphia ,
注册 从 费城 ,

坎贝尔先生并没有什么特别的理由认为，从费城登记的艾达·辛克莱小姐

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] .
was the ward of whom he was in pursuit .
曾是 这 病房 的 谁 他 曾是 在 追逐 .

是他追捕的那个受监护人。

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Still	**,**	**he**	**thought**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**find**	**out**	**what**	**he**	**could**	**about**	**her**	**,**
仍然	,	他	想法	它	值得	尽管	到	寻找	出去	什么	他	可以	关于	她	,

尽管如此，他还是觉得有必要尽可能多地了解她。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ben] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**managed**	**to**	**waylay**	**Ben**	**in**	**the**	**corridor**	**of**	**the**	**hotel**	**the**	**next**	**morning**	**.**
和	管理	到	路障	本	在	这	走廊	的	这	酒店	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他成功地在酒店走廊里伏击了本。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [bɔɪ] !

"	**Good**	**morning**	**,**	**boy**	**!**
"	好的	早晨	,	男生	!

“早上好，孩子！”

" [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	**he**	**said**	**stiffly**	**,**	**not**	**having**	**the**	**art**	**of**	**ingratiating**	**himself**	**with**	**young**	**people**	**.**
"	他	说	僵硬地	,	不是	拥有	这	艺术	的	讨好	他自己	和	年轻的	人们	.

“他语气生硬地说，不懂得如何讨好年轻人。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæn] !

"	**Good**	**morning**	**,**	**man**	**!**
"	好的	早晨	,	男人	!

“早上好，伙计！”

" [ben] [θɔːt] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrdli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd]

"	**Ben**	**thought**	**of**	**replying**	**,**	**but**	**he**	**thought**	**this**	**would**	**be**	**hardly**	**polite**	**,**	**and**
"	本	想法	的	回复	,	但	他	想法	这	会	是	几乎	有礼貌的	,	和

[sed] :

said	**:**
说	:

本想回复，但他觉得这样不太礼貌，于是说道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [ɪn'sted] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**instead**	**.**
"	好的	早晨	,	先生	,	"	反而	.

“早上好，先生。”改口说道。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] ['mɪstər] . ['kæmbəlz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['ænsər] ['kɔːʃəsli] .

He	**suspected**	**Mr**	**.**	**Campbell's**	**purpose**	**,**	**and**	**resolved**	**to**	**answer**	**cautiously**	**.**
他	怀疑	先生	.	坎贝尔	目的	,	和	已解决	到	回答	谨慎地	.

他怀疑坎贝尔先生的意图，决定谨慎作答。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][hoʊ'tel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdiən] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [baɪ]

"	**This**	**is**	**a**	**nice**	**hotel**	**,**	**"**	**said**	**the**	**guardian**	**,**	**resolving**	**to**	**come**	**to**	**the**	**point**	**by**
"	这	是	一个	好的	酒店	,	"	说	这	监护人	,	解决	到	来	到	这	观点	经过

[dɪ'griːz] .

degrees	**.**
学位	.

“这是一家不错的酒店，”监护人说道，决心循序渐进地说明情况。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [mʌtʃ] ? "

"	**I**	**suppose**	**you**	**are**	**too**	**young**	**to**	**have**	**traveled**	**much**	**?**	**"**
"	我	认为	你	是	也	年轻的	到	有	旅行	很多	?	"

“我想你年纪太小，应该没怎么旅行过吧？”

" [aɪ] ['nevər] ['trævld] [mʌtʃ] , [sɜːr] . "

"	I	never	traveled	much	,	sir	.	"
"	我	绝不	旅行	很多	,	先生	.	"

“先生，我很少旅行。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

"	Didn't	I	see	you	in	the	company	of	a	young	lady	?	"
"	没有	我	看	你	在	这	公司	的	一个	年轻的	女士	?	"

“我好像看到你和一位年轻女士在一起？”

" ['veri] ['laɪkli] , [sɜːr] . "

"	Very	likely	,	sir	.	"
"	非常	可能	,	先生	.	"

“很有可能，先生。”

" [jʊr; jər] ['sɪstər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	Your	sister	,	I	suppose	?	"
"	你的	姐姐	,	我	认为	?	"

“应该是你妹妹吧？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	A	relation	,	I	suppose	?	"
"	一个	关系	,	我	认为	?	"

“大概是亲戚关系吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)
第4/9页

" [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['aɪdə] , " [sed] [ben] ['truːθfəli] .

"	I	call	her	Cousin	Ida	,	"	said	Ben	truthfully	.
"	我	称呼	她	表哥	艾达	,	"	说	本	说实话	.

“我叫她艾达表妹，”本如实说道。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ?

And	she	is	from	Philadelphia	?
和	她	是	从	费城	?

她来自费城吗?

" [ben][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

"	Ben	was	placed	in	a	dilemma	.
"	本	曾是	放置	在	一个	困境	.

本陷入了两难境地。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] .

He	saw	that	he	should	be	forced	to	misrepresent	,	and	this	he	did	not	like	.
他	锯	那	他	应该	是	强制	到	歪曲	,	和	这	他	做过	不是	喜欢	.

他意识到自己将被迫歪曲事实，对此他很不高兴。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

On	the	other	hand	,	he	could	not	tell	the	truth	,
在	这	其他	手	,	他	可以	不是	告诉	这	真相	,

另一方面，他却无法说出真相。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'treɪ] [mɪs] [sin'klɛə][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrsɪkjuːtər] .

and	so	betray	Miss	Sinclair	to	her	persecutor	.
和	所以	背叛	错过	辛克莱	到	她	迫害者	.

于是，他出卖了辛克莱小姐，让她落入了迫害者手中。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['redʒɪstər] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

"	You	can	tell	by	looking	at	the	hotel	register	,	"	he	said	coldly	.
"	你	能	告诉	经过	寻找	在	这	酒店	登记	,	"	他	说	冷冷地	.

“看看酒店登记簿就知道了，”他冷冷地说。

['mɪstər] . ['kæmbl] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['bɛnz] [toʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ment] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti]

Mr	.	Campbell	judged	by	Ben's	tone	that	our	hero	meant	to	rebuke	his	curiosity
先生	.	坎贝尔	评判	经过	本的	语气	那	我们的	英雄	意思是	到	训斥	他的	好奇心

,

,
,

坎贝尔先生从本的语气判断出，我们的主人公是想打消他的好奇心。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

and	,	having	really	very	little	idea	that	he	was	on	the	right	track	,
和	,	拥有	真的	非常	小的	主意	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	,

而且，他当时几乎完全没有意识到自己走在正确的道路上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

he	thought	it	best	to	apologize	.
他	想法	它	最好的	到	道歉	.

他认为最好还是道歉。

" [ɪk'skjuːs][maɪ] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]
" Excuse my questions , " he said , " but I have an idea that I know your
" 原谅 我的 问题 , " 他 说 , " 但 我 有 一个 主意 那 我 知道 你的
['kʌz(ə)n] . "
cousin . "
表哥 . "

“请原谅我问这么多问题，”他说，“但我感觉我认识你的表弟。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ben] ,
" In that case , " said Ben ,
" 在 那 案件 , " 说 本 ,

“既然如此，”本说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" if you will tell me your name I will speak to Cousin Ida about it .
" 如果 你 将要 告诉 我 你的 姓名 我 将要 说话 到 表哥 艾达 关于 它 .

“如果你告诉我你的名字，我会和表妹艾达谈谈这件事。”

" [naʊ] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
" Now Mr . Campbell was in a dilemma .
" 现在 先生 . 坎贝尔 曾是 在 一个 困境 .

“现在坎贝尔先生陷入了两难境地。”

[ɪf] ['aɪdə][sin'klɛə][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] ,
If Ida Sinclair were really the ward of whom he was in pursuit ,
如果 艾达 辛克莱 是 真的 这 病房 的 谁 他 曾是 在 追逐 ,

如果艾达·辛克莱真的是他一直在追捕的那个受监护人，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] ['oʊnli] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] .
his name would only put her on her guard .
他的 姓名 会 仅有的 放 她 在 她 警卫 .

他的名字只会让她提高警惕。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːz] .
He quickly thought of a ruse .
他 迅速地 想法 的 一个 诡计 .

他很快想到了一个计策。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ][kɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will send a card , " he said .
" 我 将要 发送 一个 卡片 , " 他 说 .

“我会寄张贺卡，”他说。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːks] [desk] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blæŋk][kɑːrd] .
He stepped to the clerk's desk , and asked for a blank card .
他 步 到 这 职员的 桌子 , 和 问 为了 一个 空白的 卡片 .

他走到办事员的桌子前，要了一张空白卡片。

['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['pensld] [ðə; ði] [neɪm] [dʒeɪmz] ['vəːnən] , [ænd; ənd] ['hændɪd]
After an instant's hesitation , he penciled the name James Vernon , and handed
后 一个 即时 犹豫 , 他 铅笔画 这 姓名 詹姆斯 弗农 , 和 递交
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ben] .
it to Ben .
它 到 本 .

他犹豫片刻后，用铅笔写下了詹姆斯·弗农的名字，然后递给了本。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'membər] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ;
" The young lady may not remember my name , " he said ;
" 这 年轻的 女士 可能 不是 记住 我的 姓名 , " 他 说 ;

“这位年轻女士可能不记得我的名字了，”他说；

" [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪntərvju:] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	but	in	an	interview	I	think	I	can	recall	it	to	her	recollection	.
"	但	在	一个	面试	我	思考	我	能	记起	它	到	她	回忆	.

“但在一次采访中，我想我可以向她回忆起这件事。”

[pli:z] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] . "

Please	give	it	to	your	cousin	.	"
请	给	它	到	你的	表哥	.	"

请把它交给你的表弟。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .

"	All	right	,	sir	.
"	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

" [ben] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [tæpt] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [dɔ:r] .

"	Ben	went	up	-	stairs	and	tapped	for	admission	at	Miss	Sinclair's	door	.
"	本	去	向上	-	楼梯	和	轻敲	为了	入学	在	错过	辛克莱的	门	.

“本上楼去敲了敲辛克莱小姐的门，请求进入。”

" [wel] , [ben] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	Well	,	Ben	?	"	she	said	inquiringly	.
"	出色地	,	本	?	"	她	说	询问地	.

“怎么样，本？”她询问道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:rd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [daʊn] - [sterz] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][hænd][ju:; jʊ] . "

"	Here	is	a	card	which	a	gentleman	down	-	stairs	asked	me	to	hand	you	.	"
"	这里	是	一个	卡片	哪个	一个	绅士	向下	-	楼梯	问	我	到	手	你	.	"

“这是楼下一位先生让我转交给您的卡片。”

" [dʒeɪmz] ['və:nən] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	James	Vernon	!	"	repeated	the	young	lady	,	in	surprise	.
"	詹姆斯	弗农	!	"	重复	这	年轻的	女士	,	在	惊喜	.

“詹姆斯·弗农！”年轻女子惊讶地重复道。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] . "

"	Why	,	I	don't	know	any	gentleman	of	that	name	.	"
"	为什么	,	我	不	知道	任何	绅士	的	那	姓名	.	"

“哎呀，我可不认识哪个叫这个名字的先生。”

" [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	He	said	you	might	not	remember	it	;
"	他	说	你	可能	不是	记住	它	;

他说你可能不会记得这件事；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]

but	he	thought	he	could	recall	it	to	your	recollection	in	a	personal
但	他	想法	他	可以	记起	它	到	你的	回忆	在	一个	个人的

['ɪntərvju:] . "

interview	.	"
面试	.	"

但他认为，在面谈中，他可以帮你回忆起这件事。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] . "

"	I	don't	want	a	personal	interview	with	any	gentleman	.	"
"	我	不	想	一个	个人的	面试	和	任何	绅士	.	"

“我不想接受任何男士的私人采访。”

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gɑ:rdiən] ? " [æskt] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	with	your	guardian	?	"	asked	Ben	,	smiling	.
"	不是	和	你的	监护人	?	"	问	本	,	微笑	.

“不是和你的监护人在一起吗？”本笑着问道。

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['hændɪd][juː; jʊ] [ðɪs] [kɑːrd][maɪ] ['gɑːrdiən] ? "

"	Was	the	man	who	handed	you	this	card	my	guardian	?	"
"	曾是	这	男人	WHO	递交	你	这	卡片	我的	监护人	?	"

“给你这张卡片的那个人是我的监护人吗？”

" [jes] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['wɔznt] ['veri]

"	Yes	;	he	tried	to	find	out	all	he	could	from	me	;	but	wasn't	very
"	是的	;	他	尝试	到	寻找	出去	全部	他	可以	从	我	;	但	不是	非常

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

“是的；他试图从我这里了解一切；但不太成功。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kɑːrd] . "

Then	he	said	he	thought	he	knew	you	,	and	handed	me	this	card	.	"
然后	他	说	他	想法	他	知道	你	,	和	递交	我	这	卡片	.	"

然后他说他觉得他认识你，并递给我这张名片。

" [soʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ˌem 'iː][baɪ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] !

"	So	he	thinks	to	delude	me	by	masquerading	under	a	false	name	!
"	所以	他	思考	到	妄想	我	经过	伪装	在下面	一个	错误的	姓名	!

“所以他以为用假名来欺骗我！”

[hiː; hi][mʌst; məst] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][wɔːrd] . "

He	must	suspect	that	I	am	his	ward	.	"
他	必须	怀疑	那	我	是	他的	病房	.	"

他肯定怀疑我是他的监护人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Of	course	you	won't	see	him	?	"
"	的	课程	你	惯于	看	他	?	"

“你当然不会见到他吧？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? "

"	What	shall	I	say	?	"
"	什么	将	我	说	?	"

我该说什么呢?

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	That	I	don't	remember	the	name	,	and	decline	to	see	him	.	"
"	那	我	不	记住	这	姓名	,	和	衰退	到	看	他	.	"

“我不记得他的名字了，而且我拒绝见他。”

" [wəʊnt] [ðæt] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ? "

"	Won't	that	increase	his	suspicions	?	"
"	惯于	那	增加	他的	怀疑	?	"

“那岂不是会加深他的怀疑吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can't	help	it	.	"
"	我	不能	帮助	它	.	"

“我没办法。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

" [ben] [went] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] .

"	Ben	went	below	;	but	thought	he	might	as	well	put	off	the	interview	.
"	本	去	以下	;	但	想法	他	可能	作为	出色地	放	离开	这	面试	.

“本下楼去了；但他觉得最好还是把采访推迟一下。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæmbl] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

It	was	not	till	afternoon	that	Mr	.	Campbell	met	him	again	.
它	曾是	不是	直到	下午	那	先生	.	坎贝尔	遇见	他	再次	.

直到下午，坎贝尔先生才再次见到他。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [kɑ:rd] , [bɔɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Did	you	deliver	my	card	,	boy	?	"	he	asked	.
"	做过	你	递送	我的	卡片	,	男生	?	"	他	问	.

“小子，你把我的卡片送过去了吗？”他问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bendʒəmɪn] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] , [hu:] [dɪd] [nɑ:t] ['fænsi] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

"	My	name	is	Benjamin	,	"	returned	our	hero	,	who	did	not	fancy	the	manner	of
"	我的	姓名	是	本杰明	,	"	返回	我们的	英雄	,	WHO	做过	不是	想要	这	方式	的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

“我的名字叫本杰明，”我们的主人公回答道，他不喜欢这种称呼方式。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[dɪd] [ju:; jʊ] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [kɑ:rd] , ['bendʒəmɪn] ? "

Did	you	deliver	my	card	,	Benjamin	?	"
做过	你	递送	我的	卡片	,	本杰明	?	"

本杰明，你把我的卡片送过去了吗?

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌt] [dɪd] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [seɪ] ? "

"	What	did	your	cousin	say	?	"
"	什么	做过	你的	表哥	说	?	"

你表哥说了什么?

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən] [ɔ:r] ['fæməli] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [neɪm] . "

"	That	she	knew	no	gentleman	or	family	of	your	name	.	"
"	那	她	知道	不	绅士	或者	家庭	的	你的	姓名	.	"

“她不认识任何与您同姓的绅士或家族。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [æn; ən]

"	I	did	not	expect	she	would	remember	;	but	I	have	reasons	for	asking	an
"	我	做过	不是	预计	她	会	记住	;	但	我	有	原因	为了	问	一个

['ɪntərvju:] . "

interview	.	"
面试	.	"

“我并不指望她会记得；但我有理由要求采访她。”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ə'fendɪd] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [di'klainz] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

"	You	mustn't	be	offended	,	sir	;	but	she	declines	to	meet	a	stranger	.
"	你	不得	是	被冒犯了	,	先生	;	但	她	下降	到	见面	一个	陌生人	.

“先生，您不必介意；但她拒绝与陌生人见面。”

" ['mɪstər] . ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['bæfəld] .

"	Mr	.	Campbell	was	baffled	.
"	先生	.	坎贝尔	曾是	困惑	.

坎贝尔先生感到困惑不解。

" [ʃi:; ʃi] [mɪ'steɪks] [maɪ] ['moʊtɪv] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

"	She	mistakes	my	motive	,	"	he	said	,	in	a	tone	expressive	of	annoyance	.
"	她	错误	我的	动机	,	"	他	说	,	在	一个	语气	富有表现力的	的	烦恼	.

“她误解了我的动机，”他带着恼怒的语气说道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] ? "

"	How	long	do	you	stay	here	?	"
"	如何	长的	做	你	停留	这里	?	"

你在这里待多久?

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , [sɜ:r] , " [sed] [ben] ['koʊldli] .

"	I	can't	say	,	sir	,	"	said	Ben	coldly	.
"	我	不能	说	,	先生	,	"	说	本	冷冷地	.

“我不能说，先生。”本冷冷地说。

['mɪstər] . ['kæmbl] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

Mr	.	Campbell	bit	his	lip	and	walked	away	.
先生	.	坎贝尔	少量	他的	唇	和	步行	离开	.

坎贝尔先生咬了咬嘴唇，走开了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['fænsi] ['bi:ɪŋ] [fɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	did	not	fancy	being	foiled	by	a	boy	.
他	做过	不是	想要	存在	挫败	经过	一个	男生	.

他不想被一个男孩打败。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [baɪ] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ]

It	occurred	to	him	,	however	,	that	by	waiting	patiently	he	might	see	the	young
它	发生	到	他	,	然而	,	那	经过	等待	耐心	他	可能	看	这	年轻的

['leɪdi][æt; ət] ['dɪnər] .

lady	at	dinner	.
女士	在	晚餐	.

但他突然想到，如果耐心等待，或许能在晚餐时见到那位年轻女士。

[hi:; hi] [kept] [wɑ:tʃ] , ['ðerfɔ:r] , [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ben] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	kept	watch	,	therefore	,	till	he	saw	Ben	entering	the	dining	-	room	,	and	then	,
他	保留	手表	,	所以	,	直到	他	锯	本	进入	这	用餐	-	房间	,	和	然后	,

因此，他一直守望，直到看到本走进餐厅，然后，

['entərɪŋ] [hɪm'self] , [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] - [baɪ] .

entering	himself	,	secured	a	seat	near	-	by	.
进入	他自己	,	安全	一个	座位	靠近	-	经过	.

他自己走了进去，在附近找了个座位坐下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .

But	the	young	lady	,	greatly	to	his	chagrin	,	did	not	appear	.
但	这	年轻的	女士	,	非常	到	他的	懊恼	,	做过	不是	出现	.

但令他大为懊恼的是，那位小姐并没有出现。

[ben] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [mɪs] [sin'klɛə] .

Ben	observed	his	vigilant	watch	,	and	after	dinner	reported	to	Miss	Sinclair	.
本	观察到	他的	警惕的	手表	,	和	后	晚餐	据报道	到	错过	辛克莱	.

本恩警惕地观察着，晚饭后向辛克莱小姐汇报了情况。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] .

The	young	lady	smiled	.
这	年轻的	女士	微笑	.

这位年轻女士笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , "
" I have thought of a way to deceive him and quiet his suspicions , "
" 我 有 想法 的 一个 方式 到 欺骗 他 和 安静的 他的 怀疑 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“我想到了一个办法来欺骗他，消除他的疑虑，”她说。

[ben] [lʊkt] ['kjʊriəs] .
Ben looked curious .
本 看起来 好奇的 .

本看起来很好奇。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][wɔːrd] . "
" If I remain away from the table he will feel sure that I am his ward . "
" 如果 我 保持 离开 从 这 桌子 他 将要 感觉 当然 那 我 是 他的 病房 . "

“如果我远离餐桌，他就会确信我是他的监护人。”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" Yes , I suppose so . "
" 是的 , 我 认为 所以 . "

“是的，我想是这样。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ][plæn] , [ðen] .
" Listen to my plan , then .
" 听 到 我的 计划 , 然后 .

“那么，听听我的计划。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv]
I have the New York Herald here , with half a column of advertisements of
我 有 这 新的 约克 先驱报 这里 , 和 一半 一个 柱子 的 广告 的
-
seamtresses .
-

我这里有一份《纽约先驱报》，其中半栏都是裁缝的广告。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [θriː] ,
I will give you a list of three ,
我 将要 给 你 一个 列表 的 三 ,

我将列出三个，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn'geɪdʒ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
and you shall engage one to be here early to - morrow morning .
和 你 将 从事 一 到 是 这里 早期的 到 - 明天 早晨 .

你们要安排一个人明天一大早就到这里来。

[sɪ'lekt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
Select one with a figure as much like mine as possible . "
选择 一 和 一个 数字 作为 很多 喜欢 矿 作为 可能的 . "

选择一个身材尽可能和我相似的。

" [ɔːl] [raɪt] ! "
" All right ! "
" 全部 正确的 ! "

“好的！ ”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] , ['smaɪlɪŋ] .
" I see you look puzzled , " said Miss Sinclair , smiling .
" 我 看 你 看 困惑 , " 说 错过 辛克莱 , 微笑 .

“我看你好像很困惑，”辛克莱小姐笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː] . "

"	I	am	,	a	little	;	I	don't	know	what	good	that	will	do	.	"
"	我	是	,	一个	小的	;	我	不	知道	什么	好的	那	将要	做	.	"

“我确实有点儿；但我不知道这有什么用。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	Then	I	will	explain	.
"	然后	我	将要	解释	.

那么我会解释。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] [ðə; ðɪ] ['siːmstrəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dresɪz] ,

I	shall	dress	the	seamstress	in	one	of	my	own	dresses	,
我	将	裙子	这	裁缝	在	一	的	我的	自己的	连衣裙	,

我将让裁缝穿上我自己的一件衣服。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	let	her	go	to	the	table	with	you	.
和	让	她	去	到	这	桌子	和	你	.

让她和你一起到桌边去。

['mɪstər] . ['kæmbl] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɪs] ['aɪdə] [sin'klɛə] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

Mr	.	Campbell	will	naturally	suppose	that	she	is	Miss	Ida	Sinclair	,	and	will	be
先生	.	坎贝尔	将要	自然	认为	那	她	是	错过	艾达	辛克莱	,	和	将要	是

['sætɪsfaɪd] . "

satisfied	.	"
使满意	.	"

坎贝尔先生自然会认为她是艾达·辛克莱小姐，并且会感到满意。

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

[ðæt] [ɪz] ['splendɪd] !

That	is	splendid	!
那	是	灿烂	!

太棒了！

" [ɪk'skleɪmd] [ben] , ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [ɪn'θuːziæzəm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kən'spɪrəsi] .

"	exclaimed	Ben	,	entering	with	hearty	enthusiasm	into	the	conspiracy	.
"	惊呼	本	,	进入	和	爽朗	热情	进入	这	阴谋	.

“本兴奋地喊道，热情洋溢地加入了这场阴谋。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['lʌkɪli] ,

It	happened	,	luckily	,
它	发生	,	幸运的是	,

幸好这件事发生了。

[ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['siːmstrəs] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [mɪs] [sin'klɛə][ɪn]

that	the	first	seamstress	on	whom	he	called	was	sufficiently	like	Miss	Sinclair	in
那	这	第一的	裁缝	在	谁	他	称为	曾是	足够	喜欢	错过	辛克莱	在

['fɪgjər] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] .

figure	to	justify	him	in	engaging	her	.
数字	到	证明合法	他	在	引人入胜	她	.

他拜访的第一位女裁缝身材与辛克莱小姐十分相似，这让他觉得雇用她是合理的。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][æt; ət] [eɪt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

He	directed	her	to	call	at	the	hotel	at	eight	the	next	morning	without	fail	.
他	指导	她	到	称呼	在	这	酒店	在	八	这	下一个	早晨	没有	失败	.

他指示她第二天早上八点务必到酒店来。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt]

The	poor	girl	was	glad	to	make	this	engagement	,	having	been	without	employment
这	贫穷的	女孩	曾是	高兴的	到	制作	这	订婚	,	拥有	到过	没有	就业

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ['priːviəs] .

for	two	weeks	previous	.
为了	二	周	以前的	.

这个可怜的女孩很高兴能接受这份工作，因为她之前已经失业两周了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [mɪs] [sin'klɛə] , [wɪ'ðaʊt] [kən'faɪdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] , [meɪd] [noʊn]

When	she	arrived	,	Miss	Sinclair	,	without	confiding	too	much	in	her	,	made	known
什么时候	她	到达的	,	错过	辛克莱	,	没有	倾诉	也	很多	在	她	,	制成	已知

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ,

her	desire	,
她	欲望	,

她到达后，辛克莱小姐虽然没有向她透露太多信息，但还是表达了自己的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skænti] ['brekfəst] ,

and	the	girl	,	who	had	had	but	a	scanty	breakfast	,
和	这	女孩	,	WHO	有	有	但	一个	稀少	早餐	,

而那个女孩，只吃了一顿简单的早餐，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] -

was	glad	to	embrace	the	opportunity	of	enjoying	the	hospitality	of	a	first	-
曾是	高兴的	到	拥抱	这	机会	的	享受	这	热情好客	的	一个	第一的	-

[klæs] [hoʊ'tel] .

class	hotel	.
班级	酒店	.

很高兴有机会享受一流酒店的热情款待。

[mɪs] [sin'klɛə][hæd; həd] ['riːəli] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Miss	Sinclair	had	really	work	enough	to	employ	her	during	the	day	.
错过	辛克莱	有	真的	工作	足够的	到	采用	她	期间	这	天	.

辛克莱小姐确实有很多工作要做，所以才让她白天上班。

[wen] ['mɪstər] . ['kæmbl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ben] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['kʌmpəni]

When	Mr	.	Campbell	caught	sight	of	Ben	approaching	the	dining	-	room	in	company
什么时候	先生	.	坎贝尔	捕捉	视线	的	本	接近	这	用餐	-	房间	在	公司

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

with	a	young	lady	,
和	一个	年轻的	女士	,

坎贝尔先生看到本和一位年轻女士一起走向餐厅时，

[hiː; hi] [əd'vænst] ['iːgərli] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [feɪs] .

he	advanced	eagerly	and	peered	into	the	young	lady's	face	.
他	先进的	急切地	和	窥视	进入	这	年轻的	女士的	脸	.

他急切地走上前去，仔细端详着这位年轻女士的脸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He	turned	away	in	disappointment	.
他	转向	离开	在	失望	.

他失望地转过身去。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	I	have	made	a	fool	of	myself	.
"	我	有	制成	一个	傻子	的	我	.

我真是出丑了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌntri] [gɜːrl] .

It	is	only	a	common	country	girl	.
它	是	仅有的	一个	常见的	国家	女孩	.

她只是一个普通的乡下女孩。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][maɪ][wɔːrd] .

I	must	look	elsewhere	for	my	ward	.
我	必须	看	别处	为了	我的	病房	.

我必须另找地方安置我的监护人。

" [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [ben][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs]

"	Directly	after	breakfast	Ben	had	the	satisfaction	of	seeing	the	obnoxious
"	直接地	后	早餐	本	有	这	满意	的	看到	这	令人讨厌的

['gɑːrdiən] [dɪ'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [hæk] .

guardian	depart	in	a	hack	.
监护人	离开	在	一个	黑客	.

“早餐后，本立刻就高兴地看到那个讨厌的看门人乘着马车离开了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['vəːnən] !

"	Good	-	by	,	Mr	.	Vernon	!
"	好的	-	经过	,	先生	.	弗农	!

“再见，弗农先生！”

" [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

"	he	said	politely	.
"	他	说	礼貌地	.

他礼貌地说道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] . "

"	I	see	you	are	leaving	the	hotel	.	"
"	我	看	你	是	离开	这	酒店	.	"

“我看到你要离开酒店了。”

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['mʌtəd] ['kæmbl] .

"	Good	-	by	!	"	muttered	Campbell	.
"	好的	-	经过	！	"	低声说道	坎贝尔	.

“再见！”坎贝尔低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ]['kʌz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	I	hope	you'll	excuse	my	cousin	for	not	seeing	you	?	"
"	我	希望	你会	原谅	我的	表哥	为了	不是	看到	你	?	"

“希望您能原谅我表弟没能见到您？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [sed] ['kæmbl] .

"	I	don't	think	she's	the	one	I	supposed	,	"	said	Campbell	.
"	我	不	思考	她是	这	一	我	据称	,	"	说	坎贝尔	.

坎贝尔说：“我觉得她不是我猜的那个人。”

" [its] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

"	It's	of	no	consequence	.
"	它是	的	不	结果	.

“这无关紧要。”

" [ben] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [mɪs] [sin'klɛə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	Ben	hastened	to	inform	Miss	Sinclair	of	her	guardian's	departure	.
"	本	加快	到	通知	错过	辛克莱	的	她	监护人的	离开	.

本赶紧去通知辛克莱小姐她的监护人已经离开。

" [naʊ] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [klɪr] , " [sed] ['aɪdə] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Now	the	field	is	clear	,	"	said	Ida	,	breathing	a	sigh	of	relief	.
"	现在	这	场地	是	清除	,	"	说	艾达	,	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

“现在场地干净了，”艾达松了口气说道。

" [aɪ] [seɪ] , ['aɪdə] , [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [hɪm; ɪm][tɪp] - [tɑːp] , " [sed] [ben] [əd'maɪərɪŋli] .

"	I	say	,	Ida	,	you	managed	him	tip	-	top	,	"	said	Ben	admiringly	.
"	我	说	,	艾达	,	你	管理	他	提示	-	顶部	,	"	说	本	钦佩地	.

“我说，艾达，你把他管理得非常好，”本赞赏地说。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .

"	I	never	should	have	thought	of	such	a	plan	.
"	我	绝不	应该	有	想法	的	这样的	一个	计划	.

我真不该想到这样的计划。

" [mɪs] [sin'klɛə] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	Miss	Sinclair	smiled	faintly	.
"	错过	辛克莱	微笑	淡淡的	.

辛克莱小姐微微一笑。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [dɪ'siːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	like	to	employ	deceit	,	"	she	said	,
"	我	不	喜欢	到	采用	欺骗	,	"	她	说	,

“我不喜欢使用欺骗手段，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [faɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɛpənz] . "

"	but	it	seems	necessary	to	fight	such	an	enemy	with	his	own	weapons	.	"
"	但	它	似乎	必要的	到	斗争	这样的	一个	敌人	和	他的	自己的	武器	.	"

“但似乎必须以其人之道还治其人之身。”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

"	He	wanted	to	deceive	you	.
"	他	通缉	到	欺骗	你	.

他想欺骗你。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrd] . "

He	put	a	wrong	name	on	his	card	.	"
他	放	一个	错误的	姓名	在	他的	卡片	.	"

他卡片上的名字写错了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [ben] .

"	That	is	true	,	Ben	.
"	那	是	真的	,	本	.

“没错，本。”

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər]

I	must	thank	you	for	the	manner	in	which	you	have	aided	me	in	this	matter
我	必须	感谢	你	为了	这	方式	在	哪个	你	有	协助	我	在	这	事情

.

:

.

我必须感谢你在这件事上给予我的帮助。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]

I	should	not	have	known	how	to	act	if	I	had	not	had	you	to	call	upon
我	应该	不是	有	已知	如何	到	行为	如果	我	有	不是	有	你	到	称呼	之上

.

:

.

如果没有你，我真不知道该怎么办。

" ['bɛnz] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Ben's	face	brightened	.
"	本的	脸	明亮	.

本的脸色亮了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	glad	to	hear	you	say	that	,	Cousin	Ida	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	到	听到	你	说	那	,	表哥	艾达	,	"	他	说	.

“听到你这么说我很高兴，艾达表妹，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt]

"	You	are	spending	so	much	money	for	me	that	I	shall	be	glad	to	feel	that
"	你	是	开支	所以	很多	钱	为了	我	那	我	将	是	高兴的	到	感觉	那

[aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	earned	some	of	it	.	"
我	有	获得	一些	的	它	.	"

“你为我花了这么多钱，我希望自己也能从中挣到一些。”

" [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [ben] .

"	Have	no	trouble	on	that	score	,	Ben	.
"	有	不	麻烦	在	那	分数	,	本	.

“在这方面你完全不用担心，本。”

[aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	foresee	that	you	will	continue	to	be	of	great	service	to	me	.
我	预见	那	你	将要	继续	到	是	的	伟大的	服务	到	我	.

我预见您将继续为我提供极大的帮助。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [ɪn'vestɪd] .

I	regard	the	money	expended	for	you	as	well	invested	.
我	看待	这	钱	已支出	为了	你	作为	出色地	投资	.

我认为为你花的钱是值得的。

" [ben] [hɜːrd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Ben	heard	this	with	satisfaction	.
"	本	听到	这	和	满意	.

本听到这话，很满意。

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪt(ə)nd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt]

It	naturally	gave	him	a	feeling	of	heightened	importance	when	he	reflected	that
它	自然	给予	他	一个	感觉	的	增强	重要性	什么时候	他	反映	那

[ə; eɪ] ['welθi] ['erəs] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]['eskɔːrt][ænd; ənd] [raɪt] - [hænd]

a	wealthy	heiress	had	selected	him	as	her	escort	and	right	-	hand
一个	富裕	女继承人	有	已选	他	作为	她	护送	和	正确的	-	手

[mæn] ,

man	,
男人	,

想到一位富有的女继承人选中他作为她的护卫和得力助手，他自然而然地感到自己地位非凡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

and	that	she	was	satisfied	with	her	choice	.
和	那	她	曾是	使满意	和	她	选择	.

她对自己的选择感到满意。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] [sin'klɛə][ænd; ənd][ben] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['stiːmər] ,

On	Saturday	morning	Miss	Sinclair	and	Ben	went	on	board	the	California	steamer	,
在	周六	早晨	错过	辛克莱	和	本	去	在	木板	这	加利福尼亚州	汽船	,

星期六早上，辛克莱小姐和本登上了加利福尼亚号汽船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪd] [sɜːrvd] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

and	when	the	tide	served	,	they	started	on	their	long	voyage	.
和	什么时候	这	潮	服务	,	他们	开始	在	他们的	长的	航程	.

当潮水合适的时候，他们便开始了漫长的航程。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

CHAPTER	XII	.	—	IN	SAN	FRANCISCO	.
章	十二	.	—	在	SAN	旧金山	.

第十二章——在旧金山。

[ben] [wʌz; wəz][nɑːt] ['siːsɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [iks'piəriənsiz] ['væstli] .

Ben	was	not	seasick	,	and	enjoyed	the	novel	experiences	vastly	.
本	曾是	不是	晕船	,	和	享受	这	小说	经历	非常	.

本没有晕船，非常享受这种新奇的体验。

[mɪs] [sin'klɛə][wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət] .

Miss	Sinclair	was	less	fortunate	.
错过	辛克莱	曾是	较少的	幸运	.

辛克莱小姐就没有那么幸运了。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

For	four	days	she	was	sick	and	confined	to	her	stateroom	.
为了	四	天	她	曾是	生病的	和	受限	到	她	客舱	.

她病了四天，一直卧床在船舱里。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] .

After	that	she	was	able	to	appear	among	the	other	passengers	.
后	那	她	曾是	有能力的	到	出现	之中	这	其他	乘客	.

之后她就能够出现在其他乘客之中了。

[ben] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

Ben	was	very	attentive	,	and	confirmed	the	favorable	opinion	she	had	already
本	曾是	非常	细心	,	和	确认的	这	有利	观点	她	有	已经

[fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

formed	of	him	.
形成	的	他	.

本非常体贴，证实了她之前对他的好感。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

At	last	the	voyage	came	to	a	close	.
在	最后的	这	航程	来了	到	一个	关闭	.

航程终于结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][sæn]

It	was	a	bright	,	cheery	morning	when	the	steamer	came	within	sight	of	San
它	曾是	一个	明亮的	,	欢快的	早晨	什么时候	这	汽船	来了	之内	视线	的	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

那是一个阳光明媚、令人愉悦的早晨，轮船驶入了旧金山的视野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ['sɪti] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

It	was	not	a	populous	and	brilliant	city	as	at	present	,
它	曾是	不是	一个	人口众多	和	杰出的	城市	作为	在	展示	,

它当时并不像现在这样人口众多、繁华热闹。

[fɔːr; fər] ['bɛnz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

for	Ben's	expedition	dates	back	to	the	year	1856	,
为了	本的	远征	日期	后退	到	这	年	-	,

本的探险可以追溯到1856年。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld] .

only	a	few	years	after	the	discovery	of	gold	.
仅有的	一个	很少	年	后	这	发现	的	金子	.

发现黄金仅仅几年之后。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['sɪti] .

Still	,	there	was	a	good	-	sized	town	on	the	site	of	the	future	city	.
仍然	,	那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	镇	在	这	地点	的	这	未来	城市	.

不过，在未来城市的所在地，曾经有一个规模相当大的城镇。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pæsndʒə˞] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd]

The	numerous	passengers	regarded	it	with	rejoicing	hearts	,	and	exchanged
这	很多的	乘客	认为	它	和	欢欣鼓舞	心	,	和	交换

['hoʊpf(ə)l][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

hopeful	congratulations	.
充满希望	恭喜！	.

众多乘客满怀喜悦地看着它，并互相送上充满希望的祝贺。

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [sin'klɛə] , [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːr]

Probably	**with**	**the**	**exception**	**of**	**Miss**	**Sinclair**	**,**	**all**	**had**	**gone**	**out**	**to**	**make**	**or**
大概	和	这	例外	的	错过	辛克莱	, 全部		有	已消失	出去	到	制作	或者

[ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

increase	**their**	**fortunes**	**.**
增加	他们的	财富	.

除了辛克莱小姐之外，其他人可能都外出谋生或增加财富了。

[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] .

Her	**fortune**	**was**	**already**	**made**	**.**
她	财富	曾是	已经	制成	.

她的财富早已积累完毕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [p'laɪtɪd] ['hʌzbənd]

She	**had**	**gone**	**to**	**enjoy**	**personal**	**liberty**	**,**	**and**	**to**	**find**	**her**	**plighted**	**husband**
她	有	已消失	到	享受	个人的	自由	,	和	到	寻找	她	陷入困境	丈夫

.

:

.

她去享受个人自由，并寻找她失踪的丈夫。

" [wel] , [ben] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] ,

"	**Well**	**,**	**Ben**	**,**	**we**	**have**	**nearly**	**reached**	**our**	**destination**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Sinclair**	**,**
"	出色地	,	本	,	我们	有	几乎	达到	我们的	目的地	,	"	说	错过	辛克莱	,

“好了，本，我们快到目的地了，”辛克莱小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['embrioʊ] ['sɪti] .

as	**she**	**looked**	**earnestly**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**embryo**	**city**	**.**
作为	她	看起来	切实	在	这	方向	的	这	胚胎	城市	.

她认真地望着那座正在孕育的城市的方向。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	**You**	**are**	**glad**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**	**"**
"	你	是	高兴的	,	是	你	不是	?	"

你很高兴，对吧?

" [jes] , ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] , " [sed] [ben] ['sloʊli] .

"	**Yes**	**,**	**Cousin**	**Ida**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**slowly**	**.**
"	是的	,	表哥	艾达	,	"	说	本	缓慢地	.

“是的，艾达表姐，”本缓缓说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['θɔːtf(ə)l] .

"	**But**	**you**	**look**	**thoughtful**	**.**
"	但	你	看	周到	.

但你看上去若有所思。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? "

Is	**there**	**anything**	**on**	**your**	**mind**	**?**	**"**
是	那里	任何事物	在	你的	头脑	?	"

你有什么心事吗?

" [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] . "

"	**I**	**feel**	**sorry**	**that**	**I**	**am**	**to**	**part**	**from**	**you**	**,**	**Cousin**	**Ida**	**.**	**"**
"	我	感觉	对不起	那	我	是	到	部分	从	你	,	表哥	艾达	.	"

“我很遗憾要和你分别，表妹艾达。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ben] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][pɑːrt] ['pɜːrmənəntli] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Ben**	**,**	**but**	**we**	**are**	**not**	**to**	**part**	**permanently**	**.**
"	感谢	你	,	本	,	但	我们	是	不是	到	部分	永久的	.

“谢谢你，本，但我们不会永远分开。”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] ['ʌtərli] ? "

You	don't	mean	to	forsake	me	utterly	?	"
你	不	意思是	到	背叛	我	完全地	?	"

你不会真的要彻底抛弃我吧?

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Not	if	you	need	me	,	"	said	our	hero	.
"	不是	如果	你	需要	我	,	"	说	我们的	英雄	.

“如果你需要我，那就不会了，”我们的英雄说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

"	I	shall	still	require	your	services	.
"	我	将	仍然	要求	你的	服务	.

我仍需要你的服务。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [frend] ? " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

You	remember	that	I	came	out	here	in	search	of	a	—	friend	?	"	said	Miss	Sinclair	,	hesitating	.
你	记住	那	我	来了	出去	这里	在	搜索	的	一个	—	朋友	?	"	说	错过	辛克莱	,	犹豫不决	.

“你还记得我来这里是为了找一个——朋友吗？”辛克莱小姐犹豫着说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] . "

"	Yes	,	I	know	,	Cousin	Ida	.	"
"	是的	,	我	知道	,	表哥	艾达	.	"

“是的，我知道，艾达表姐。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

"	I	am	desirous	that	he	should	know	that	I	am	in	San	Francisco	,
"	我	是	渴望	那	他	应该	知道	那	我	是	在	圣	弗朗西斯科	,

“我希望他知道我在旧金山。”

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] ,

but	,	unfortunately	,	though	I	know	he	is	in	California	,	I	have	no	idea	where	,
但	,	很遗憾	,	尽管	我	知道	他	是	在	加利福尼亚州	,	我	有	不	主意	在哪里	,

但是，很遗憾，虽然我知道他在加利福尼亚州，但我不知道他具体在哪里。

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

or	in	what	part	of	it	he	is	to	be	found	.
或者	在	什么	部分	的	它	他	是	到	是	成立	.

或者他位于其中的哪个部分。

[wʌns] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Once	in	communication	with	him	,
一次	在	沟通	和	他	,

一旦与他取得联系，

[aɪ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɔːr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdiən] . "

I	need	have	no	further	apprehension	of	interference	or	persecution	on	the	part	of	my	guardian	.	"
我	需要	有	不	更远	忧虑	的	干涉	或者	迫害	在	这	部分	的	我的	监护人	.	"

我无需再担心监护人会干涉或迫害我。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ben] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] .

"	To	be	sure	,	"	said	Ben	straightforwardly	.
"	到	是	当然	,	"	说	本	直截了当地	.

“当然，”本直截了当地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "

"	I	suppose	you	would	marry	him	?	"
"	我	认为	你	会	结婚	他	?	"

“我想你会嫁给他吧？”

" [ðæt] [meɪ] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]

"	That	may	come	some	time	,	"	said	Miss	Sinclair	,	smiling	,	"	but	he	must	be
"	那	可能	来	一些	时间	,	"	说	错过	辛克莱	,	微笑	,	"	但	他	必须	是

[faʊnd] [fɜːrst] . "

found	first	.	"
成立	第一的	.	"

“也许过段时间就会有那一天了，”辛克莱小姐笑着说，“但首先得找到他。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [ben] .

"	You	will	travel	about	,	I	suppose	?	"	said	Ben	.
"	你	将要	旅行	关于	,	我	认为	?	"	说	本	.

“我想你大概会到处旅行吧？”本说道。

" [noʊ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	No	;	I	shall	engage	some	one	to	travel	for	me	.
"	不	;	我	将	从事	一些	一	到	旅行	为了	我	.

“不，我会雇人替我旅行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['maɪnɪŋ] - [kæmp]

It	would	not	be	suitable	for	a	young	lady	to	go	from	one	mining	-	camp
它	会	不是	是	合适的	为了	一个	年轻的	女士	到	去	从	一	矿业	-	营

[tuː; tə] [ə'nʌðər] . "

to	another	.	"
到	其他	.	"

年轻女子从一个矿区去到另一个矿区是不合适的。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] ? " [æskt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

"	Have	you	thought	of	any	one	you	can	send	?	"	asked	our	hero	.
"	有	你	想法	的	任何	一	你	能	发送	?	"	问	我们的	英雄	.

“你想好要派谁去吗？”我们的主人公问道。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] .

"	Yes	,	"	said	Miss	Sinclair	.
"	是的	,	"	说	错过	辛克莱	.

“是的，”辛克莱小姐说。

" [hiː; hi] [ɪz] ['ræðər] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] . "

"	He	is	rather	young	,	but	I	shall	try	the	experiment	.	"
"	他	是	相当	年轻的	,	但	我	将	尝试	这	实验	.	"

“他年纪还小，但我会尝试一下这个实验。”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ben] ['kwɪkli] .

"	Do	you	mean	me	?	"	asked	Ben	quickly	.
"	做	你	意思是	我	?	"	问	本	迅速地	.

“你是说我吗？”本急忙问道。

" [jes] ; [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? "

"	Yes	;	are	you	willing	to	be	my	agent	in	the	matter	?	"
"	是的	;	是	你	愿意的	到	是	我的	代理人	在	这	事情	?	"

“是的，你愿意做我的代理人吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

"	I	should	like	it	of	all	things	,	"	said	Ben	,	with	sparkling	eyes	.
"	我	应该	喜欢	它	的	全部	事物	,	"	说	本	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“我最应该喜欢它，”本说着，眼睛闪闪发光。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ɪn'geɪdʒd] .
" Then you may consider yourself engaged .
" 然后 你 可能 考虑 你自己 已订婚的 .

那么，你就可以认为自己订婚了。

[ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] ['prez(ə)ntli] . "
The details we will discuss presently . "
这 细节 我们 将要 讨论 目前 . "

我们稍后会讨论具体细节。

" [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] , ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] ? "
" And where will you stay , Cousin Ida ? "
" 和 在哪里 将要 你 停留 , 表哥 艾达 ? "

“那你打算住在哪里呢，伊达表妹？”

" [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .
" In San Francisco .
" 在 圣 弗朗西斯科 .

在旧金山。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn] [bɔːrd] [huː] [prə'pəuziz][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]
I have become acquainted with a lady on board who proposes to open a
我 有 变得 熟人 和 一个 女士 在 木板 WHO 提议 到 打开 一个
['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
boarding - house in the city ,
登机 - 房子 在 这 城市 ,

我在船上结识了一位女士，她打算在城里开一家寄宿公寓。

[ɔːr] , ['ræðər] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [ɔːl'redi] [kept] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
or , rather , to take charge of one already kept by her sister .
或者 , 相当 , 到 拿 收费 的 一 已经 保留 经过 她 姐姐 .

或者更确切地说，是接管她姐姐已经保管的那辆车。

[ɪn][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən]
In my circumstances , it will be better for me to board with her than
在 我的 情况 , 它 将要 是 更好的 为了 我 到 木板 和 她 比
[æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
at a hotel .
在 一个 酒店 .

就我的情况而言，住在她家比住酒店要好。

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] ,
There I shall have a secure and comfortable home ,
那里 我 将 有 一个 安全的 和 舒服的 家 ,

在那里我将拥有一个安全舒适的家。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['maɪnɪŋ] - ['distrikts] [ɪn][maɪ] ['ɪntrəst] . "
while you are exploring the mining - districts in my interest . "
尽管 你 是 探索 这 矿业 - 地区 在 我的 兴趣 . "

在你考察我感兴趣的矿区时。”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , " [sed] [ben] .
" That is an excellent plan , " said Ben .
" 那 是 一个 出色的 计划 , " 说 本 .

“那真是个绝妙的计划，”本说道。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] .
" So I think .
" 所以 我 思考 .

我想是这样的。

" [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	Here	the	conversation	was	interrupted	by	the	bustle	of	approaching	departure	.
"	这里	这	对话	曾是	中断	经过	这	忙碌	的	接近	离开	.

“这时，临近出发的喧闹声打断了他们的谈话。”

[ben] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪs] [sin'klɛə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

Ben	landed	in	the	company	of	Miss	Sinclair	and	Mrs	.	Armstrong	,
本	登陆	在	这	公司	的	错过	辛克莱	和	太太	.	阿姆斯特朗	,

本和辛克莱小姐以及阿姆斯特朗太太一起抵达了目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

and	the	three	proceeded	at	once	to	the	boarding	-	house	,
和	这	三	继续	在	一次	到	这	登机	-	房子	,

三人随即前往旅馆。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

over	which	the	latter	was	in	future	to	preside	.
超过	哪个	这	后者	曾是	在	未来	到	主持	.

后者日后将主持此事。

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [mɪs] [sin'klɛə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn]

A	comfortable	room	was	assigned	to	Miss	Sinclair	,	and	a	small	one
一个	舒服的	房间	曾是	分配	到	错过	辛克莱	,	和	一个	小的	一

[tuː; tə][ben] .

to	Ben	.
到	本	.

辛克莱小姐被安排了一间舒适的房间，而本则被安排了一间小房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] , [bʌt; bət][bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ɑːn][lænd][wʌns] [mɔːr] .

They	were	plainly	furnished	,	but	both	enjoyed	being	on	land	once	more	.
他们	是	显然	提供	,	但	两个都	享受	存在	在	土地	一次	更多的	.

房间陈设简朴，但两人都很享受再次回到陆地上的生活。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Our	young	hero	,	finding	that	his	services	were	not	required	for	the	present	,
我们的	年轻的	英雄	,	寻找	那	他的	服务	是	不是	必需的	为了	这	展示	,

我们的年轻英雄发现自己暂时不需要效力了，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] .

began	to	explore	the	city	.
开始	到	探索	这	城市	.

开始探索这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] ; [sʌm; səm][bʌt; bət][wʌn] ['stɔːri] [ɪn] [haɪt] ,

It	was	composed	almost	wholly	of	wooden	houses	;	some	but	one	story	in	height	,
它	曾是	由	几乎	完全	的	木制的	房屋	;	一些	但	一	故事	在	高度	,

它几乎完全由木屋组成；有些只有一层楼高。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [striːts] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sænd] - [hɪlz] ,

even	on	the	leading	streets	,	with	here	and	there	sand	-	hills	,
甚至	在	这	领导	街道	,	和	这里	和	那里	沙	-	丘陵	,

即使在主要街道上，也时不时会有沙丘。

[wer] [naʊ] [stænd] ['steɪtli] [paɪlz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊ'tel] .

where	now	stand	stately	piles	and	magnificent	hotels	.
在哪里	现在	站立	庄严	堆	和	壮丽	酒店	.

如今这里矗立着雄伟的建筑和宏伟的酒店。

[hiː; hi] [əˈsendɪd] ['telɪgræf] [hɪl] , [wɪtʃ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv]

He	ascended	Telegraph	Hill	,	which	then	,	as	now	,	commanded	a	good	view	of
他	上升	电报	爬坡道	,	哪个	然后	,	作为	现在	,	命令	一个	好的	看法	的

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['hɑːrbər] ;

the	town	and	harbor	;
这	镇	和	港口	;

他登上了电报山，当时和现在一样，从那里可以俯瞰城镇和港口的美景；

[jet] [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [naʊ] .

yet	how	different	a	view	from	that	presented	now	.
然而	如何	不同的	一个	看法	从	那	呈现	现在	.

然而，这与现在所呈现的观点截然不同。

[ben] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [pliːzd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Ben	was	partly	pleased	and	partly	disappointed	.
本	曾是	部分	高兴	和	部分	失望的	.

本既高兴又失望。

[dʒʌst] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

Just	from	New	York	,
只是	从	新的	约克	,

来自纽约

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]

he	could	not	help	comparing	this	straggling	village	on	the	shores	of	the	Pacific
他	可以	不是	帮助	比较	这	零散的	村庄	在	这	海岸	的	这	太平洋

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [ðen] [greɪt] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] .

with	the	even	then	great	city	on	the	Atlantic	coast	.
和	这	甚至	然后	伟大的	城市	在	这	大西洋	海岸	.

他不禁将太平洋沿岸这个零散的小村庄与当时大西洋沿岸的那座伟大的城市进行了比较。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

He	had	heard	so	much	of	San	Francisco	that	he	expected	something	more	.
他	有	听到	所以	很多	的	圣	弗朗西斯科	那	他	预期的	某物	更多的	.

他听闻过太多关于旧金山的传闻，所以对这座城市抱有更高的期待。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmfərt] ,

To	-	day	a	man	may	journey	across	the	continent	and	find	the	same	comfort	,
到	-	天	一个	男人	可能	旅行	穿过	这	大陆	和	寻找	这	相同的	舒适	,

如今，一个人可以穿越整个大陆，找到同样的舒适感。

['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

luxury	,	and	magnificence	in	San	Francisco	which	he	left	behind	him	in	New	York	.
奢华	,	和	壮丽	在	圣	弗朗西斯科	哪个	他	左边	在后面	他	在	新的	约克	.

他在纽约留下的旧金山的奢华和辉煌，如今都留在了那里。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] [ben] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv]

In	his	explorations	Ben	came	to	a	showy	building	which	seemed	a	center	of
在	他的	探索	本	来了	到	一个	炫耀	建筑	哪个	似乎	一个	中心	的

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

在探索过程中，本来到了一座引人注目的华丽建筑前，这座建筑似乎是一个焦点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

It	seemed	well	filled	,	and	people	were	constantly	coming	in	and	going	out	.
它	似乎	出色地	已填	,	和	人们	是	不断地	未来	在	和	去	出去	.

里面似乎坐满了人，人们不断进出。

['bɛnz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

Ben's	curiosity	was	excited	.
本的	好奇心	曾是	兴奋的	.

本的好奇心被激发了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [laʊndʒd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
" What is that ? " he asked of a man who lounged outside ,
" 什么 是 那 ? " 他 问 的 一个 男人 WHO 休闲 外部 ,

“那是什么？”他问一个懒洋洋地躺在外面的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meksɪkən][sɑːm'breroʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]
with a Mexican sombrero on his head and his hands thrust deep in his
和 一个 墨西哥 宽边帽 在 他的 头 和 他的 双手 推力 深的 在 他的
['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

他头戴墨西哥宽边帽，双手深深插在口袋里。

" [ðæts] [ðə; ði] ['belə] ['juːniən] , [maɪ] ['tʃɪkɪn] . "
" That's the Bella Union , my chicken . "
" 那就是 这 贝拉 联盟 , 我的 鸡 . "

“那是贝拉联盟，我的鸡。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] [naʊ] . "
" I don't know any better now . "
" 我 不 知道 任何 更好的 现在 . "

“我现在也不知道该怎么办了。”

" [dʒʌst][goʊ][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] , [laɪk][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [juːl]
" Just go in there with a pocketful of gold - dust , like I did , and you'll
" 只是 去 在 那里 和 一个 口袋 的 金子 - 灰尘 , 喜欢 我 做过 , 和 你会
[faɪnd][aʊt] ,
find out ,
寻找 出去 ,

“你就跟我一样，带着一兜金子进去，你就会明白了。”

[aɪ] ['rekən] . "
I reckon . "
我 估计 . "

我想是这样的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] ? " [in'kwaiəd] [ben] , ['rɑːðər] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
" Is it a gambling - house ? " inquired Ben , rather excited , for he had heard
" 是 它 一个 赌博 - 房子 ? " 询问 本 , 相当 兴奋的 , 为了 他 有 听到
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
much of such places ,
很多 的 这样的 地方 ,

“那是赌场吗？”本有些兴奋地问道，因为他听说过很多这样的地方。

[bʌt; bət] ['nevər] [siːn] [wʌn] .
but never seen one .
但 绝不 已见 一 .

但我从未见过。

" [its] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [den] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['bɪtərli] .
" It's the devil's den , " said the man bitterly .
" 它是 这 魔鬼的 丹 , " 说 这 男人 苦涩地 .

“这是魔鬼的巢穴，”那人愤愤不平地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I wish I'd never seen it . "
" 我 希望 ID 绝不 已见 它 . "

“我真希望我从未见过它。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌn'lʌki] ? "
" Have you been unlucky ? "
" 有 你 到过 倒霉 ? "

你最近运气不好吗?

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪ] , [dʒest] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Look	here	,	boy	,	jest	look	at	me	,	"	said	the	stranger	.
"	看	这里	,	男生	,	笑话	看	在	我	,	"	说	这	陌生人	.

“孩子，看着我，”陌生人说。

" [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] - [dʌst] - [tʊk] [sɪks]

"	An	hour	ago	I	was	worth	a	thousand	dollars	in	gold	-	dust	-	took	six
"	一个	小时	前	我	曾是	值得	一个	千	美元	在	金子	-	灰尘	-	采取	六

[mʌnθs] - [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] - [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [æn; ən]

months	'	hard	work	to	scrape	it	together	at	the	mines	-	now	I	haven't	an
几个月	-	难的	工作	到	刮	它	一起	在	这	矿井	-	现在	我	还没有	一个

[aʊns] [left] . "

ounce	left	.	"
盎司	左边	.	"

“一小时前，我还有价值一千美元的金粉——这是我在矿上辛勤工作六个月才攒下来的——现在我一盎司都没剩下了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? " [æskt] [ben] , ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] .

"	Did	you	lose	it	there	?	"	asked	Ben	,	somewhat	startled	.
"	做过	你	失去	它	那里	?	"	问	本	,	有些	惊慌	.

“你是在那儿弄丢的吗？”本有些吃惊地问道。

" [wel] , [aɪ] [steɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɔːn] . "

"	Well	,	I	staked	it	,	and	it's	gone	.	"
"	出色地	,	我	已抵押	它	,	和	它是	已消失	.	"

“唉，我押上了，现在没了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [left] ? "

"	Have	you	nothing	left	?	"
"	有	你	没有什么	左边	?	"

你什么都没剩下吗?

" [nɑːt][æn; ən] [aʊns] .

"	Not	an	ounce	.
"	不是	一个	盎司	.

一盎司也没有。

[aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] . "

I	haven't	enough	to	pay	for	a	bed	.	"
我	还没有	足够的	到	支付	为了	一个	床	.	"

我没钱付床位费。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ? " [in'kwaiəd] [ben] ,

"	What	will	you	do	for	a	place	to	sleep	?	"	inquired	Ben	,
"	什么	将要	你	做	为了	一个	地方	到	睡觉	?	"	询问	本	,

“你打算怎么找地方睡觉？”本问道。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [siːmd] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

to	whom	this	seemed	an	alarming	state	of	things	.
到	谁	这	似乎	一个	令人担忧	状态	的	事物	.

在他看来，这种情况令人担忧。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	stranger	shrugged	his	shoulders	.
这	陌生人	耸了耸肩	他的	肩膀	.

陌生人耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	worry	about	that	,	"	he	said	.
"	我	不	担心	关于	那	,	"	他	说	.

“我并不担心，”他说。

" [aɪl] [stretʃ] [maɪ'self] [aʊt] ['sʌmwer] [wen] [naɪt] [kʌmz] .
" I'll stretch myself out somewhere when night comes .
" 患病的 拉紧 我 出去 某处 什么时候 夜晚 来 .

“夜幕降临时，我会找个地方躺下休息。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm used to roughing it . "
我是 用过的 到 粗加工 它 . "

我习惯了艰苦的生活。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [get] [koʊld] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ? " [æskt] [ben] .
" Won't you get cold sleeping out of doors ? " asked Ben .
" 惯于 你 得到 寒冷的 睡眠 出去 的 门 ? " 问 本 .

“睡在户外不会冷吗？”本问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [læf] .
The other gave a short , quick laugh .
这 其他 给予 一个 短的 , 快的 笑 .

另一个人短促地笑了笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [bɔɪ] ?
" What do you take me for , boy ?
" 什么 做 你 拿 我 为了 , 男生 ?

你把我当成什么人了，小子?

[aɪ][dəunt] [lʊk] ['delɪkət] , [duː][aɪ] ? "
I don't look delicate , do I ? "
我 不 看 精美的 , 做 我 ? "

我看起来并不娇弱，对吧?

" [nɑːt] ['veri] , " ['ænsər] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .
" Not very , " answered Ben , smiling .
" 不是 非常 , " 回答 本 , 微笑 .

“不太像，”本笑着回答。

" [aɪv] [slept] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] ['prɪti] [rɛglɚ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] .
" I've slept out under the stars pretty reg'lar for the past six months .
" 我已经 睡着了 出去 在下面 这 明星 漂亮的 reg'lar 为了 这 过去的 六 几个月 .

“过去六个月里，我经常露宿星空下。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] . "
I only wish I was back to the mines . "
我 仅有的 希望 我 曾是 后退 到 这 矿井 . "

我真希望自己能回到矿井里。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn] ?
" Do you think I can go in ?
" 做 你 思考 我 能 去 在 ?

你觉得我可以进去吗?

" [ben] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" Ben said hesitatingly .
" 本 说 犹豫地 .

本犹豫地说。

" [jes] , ['jʌŋstər] , [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['bendər] , [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] ['fuːlz] [əd'vaɪs] ,
" Yes , youngster , there's nothin ' to bender , but take a fool's advice ,
" 是的 , 青少年 , 有 什么也没有 - 到 弯 , 但 拿 一个 傻瓜 建议 ,

“是的，年轻人，没什么可弯曲的，但不要听信傻瓜的建议。”

[ænd; ənd][ˌiː'ɛf] [juːv] [gɑːt] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
and ef you've got money in your pocket , don't do it . "
和 ef 你已经 得到 钱 在 你的 口袋 , 不 做 它 . "

如果你兜里有钱，就别这么做。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪd]['gæmb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ben] , ['hɔːrər] - [strʌk] .
" You don't think I'd gamble , do you ? " said Ben , horror - struck .
" 你 不 思考 ID 赌博 , 做 你 ? " 说 本 , 恐怖 - 击 .

“你不会认为我会去赌博吧？”本惊恐地说道。

" [aɪv] [siːn] ['jʌŋstəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][bet][ðer; ðər][paɪl] . "
" I've seen youngsters smaller than you bet their pile . "
" 我已经 已见 年轻人 较小的 比 你 赌注 他们的 桩 . "

“我见过比你敢打赌的钱还少的年轻人。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You won't catch me doing it .
" 你 惯于 抓住 我 正在做 它 .

你不会看到我这么做的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] . "
I am a poor boy , and have nothing to lose . "
我 是 一个 贫穷的 男生 , 和 有 没有什么 到 失去 . "

我是一个穷孩子，一无所有。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] , [eint] [juː; jʊ] ? "
You're a country boy , ain't you ? "
你是 一个 国家 男生 , 不是 你 ? "

你是个乡下孩子，对吧?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ][wʌns] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['griːnnəs] [rʌbd] [ɔfn] [ˌem 'iː] .
" So was I once , but I've had the greenness rubbed off'n me .
" 所以 曾是 我 一次 , 但 我已经 有 这 绿色 摩擦 奥夫 我 .

“我曾经也是，但我已经摆脱了那种青涩。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [æz; əz][juː; jʊ][wʌns] .
I was jest such a youngster as you once .
我 曾是 笑话 这样的 一个 青少年 作为 你 一次 .

我曾经也像你一样是个小屁孩。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] ['twenti] ['jɪrz] . "
I wish I could go back twenty years . "
我 希望 我 可以 去 后退 二十 年 . "

我真希望可以回到二十年前。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [oʊld] [jet] , " [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
" You're not very old yet , " said Ben , in a tone of sympathy .
" 你是 不是 非常 老的 然而 , " 说 本 , 在 一个 语气 的 同情 .

“你年纪还不大，”本用同情的语气说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'fɔːrm] ? "
" Why don't you reform ? "
" 为什么 不 你 改革 ? "

“你们为什么不改过自新？”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][oʊld] - ['oʊnli] ['θɜːrti] - [sɪks] - [ænd; ənd][aɪ] [eint] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [maɪt] [biː; bi] .
" No , I'm not old - only thirty - six - and I ain't so bad as I might be .
" 不 , 我是 不是 老的 - 仅有的 三十 - 六 - 和 我 不是 所以 坏的 作为 我 可能 是 .

“不，我并不老——才三十六岁——而且我也没那么糟糕。”

[aɪm][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌstəmər] , [aɪ][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] ['daʊnraɪt] [miːn] .

I'm	a	rough	customer	,	I	expect	,	but	I	wouldn't	do	anything	downright	mean	.
我是	一个	粗糙的	顾客	,	我	预计	,	但	我	不会	做	任何事物	彻头彻尾	意思是	.

我可能脾气不太好，但我不会做任何真正卑鄙的事情。

[ˌiː'ɛf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - ['ɪntuː] [ðɪs] [den] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Ef	you're	goin	'	into	this	den	,	I'll	go	with	you	.
ef	你是	去	-	进入	这	丹	,	患病的	去	和	你	.

如果你要进这个窝点，我就陪你一起去。

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət]['meihæp][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . "

I	can't	take	care	of	myself	,	but	mayhap	I	can	keep	you	out	of	danger	.	"
我	不能	拿	关心	的	我	,	但	或许	我	能	保持	你	出去	的	危险	.	"

我无法照顾自己，但我或许可以保护你免受伤害。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" [soʊ] [ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['entərd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gæmblɪŋ] - [den] .

"	So	Ben	and	his	new	acquaintance	entered	the	famous	gambling	-	den	.
"	所以	本	和	他的	新的	熟人	进入	这	著名的	赌博	-	丹	.

于是，本和他的新朋友走进了那家著名的赌场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['geɪli]

It	was	handsomely	furnished	and	decorated	,	with	a	long	and	gaily
它	曾是	英俊地	提供	和	装饰	,	和	一个	长的	和	兴高采烈地

[ə'pɔɪntɪd] [bɑːr] ,

appointed	bar	,
任命	酒吧	,

房间布置精美，装饰雅致，还有一个长长的、布置得喜庆热闹的吧台。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪrɝz] , ['pɪktʃərz] , [glæs] , [ænd; ənd] ['sɪlvərwer] [ɪk'saɪtɪd] [sər'praɪz] ,

while	the	mirrors	,	pictures	,	glass	,	and	silverware	excited	surprise	,
尽管	这	镜子	,	图片	,	玻璃	,	和	银器	兴奋的	惊喜	,

镜子、照片、玻璃器皿和银器都令人感到惊喜。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][æn; ən]['oʊldər] ['sɪti] .

and	would	rather	have	been	expected	in	an	older	city	.
和	会	相当	有	到过	预期的	在	一个	老	城市	.

而且人们更希望看到这样的景象出现在一座更古老的城市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [teiblz] ,

There	were	crowds	at	the	counter	,	and	crowds	around	the	tables	,
那里	是	人群	在	这	柜台	,	和	人群	大约	这	表格	,

柜台前挤满了人，桌子周围也围满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [pʌŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst]

and	the	air	was	heavy	with	the	odor	of	Chinese	punk	,	which	was	used
和	这	空气	曾是	重的	和	这	气味	的	中国人	朋克	,	哪个	曾是	用过的

[fɔːr; fər][sɪ'gɑːr] - [laɪts] ,

for	cigar	-	lights	,
为了	雪茄	-	灯	,

空气中弥漫着浓重的中国朋克烟味，这种烟是用来点燃雪茄的。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['sɪlvər] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] ,

The	tinkle	of	silver	coin	was	heard	at	the	tables	,
这	小便	的	银	硬币	曾是	听到	在	这	表格	,

桌上传来银币碰撞的叮当声。

[ðoʊ] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɑːmənli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv]
though **ounces** **of** **gold** **-** **dust** **were** **quite** **as** **commonly** **used** **in** **the** **games** **of**
尽管 盎司 的 金子 - 灰尘 是 相当 作为 通常 用过的 在 这 游戏 的
[tʃæns] .
chance **.**
机会 .

尽管在赌博游戏中，金粉的使用也相当普遍。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [wʌn] [hɪr] ? " [sed] [ben] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kjʊriəsli]
" **I** **suppose** **a** **good** **deal** **of** **money** **is** **won** **here** **?** **"** **said** **Ben** **,** **looking** **around** **curiously**
" 我 认为 一个 好的 交易 的 钱 是 韩元 这里 ? " 说 本 , 寻找 大约 奇怪的是
.
:
.

“我想这里应该能赢不少钱吧？”本一边好奇地环顾四周一边说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːst] , " [sed] ['bɛnz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
" **There's** **a** **good** **deal** **lost** **,** **"** **said** **Ben's** **new** **acquaintance** **.**
" 有 一个 好的 交易 丢失的 , " 说 本的 新的 熟人 .

“损失惨重，”本的新朋友说道。

" ['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] ,
" **Gentlemen** **,** **will** **you** **drink** **with** **me** **?** **"** **said** **a** **young** **man** **,** **with** **flushed** **face** **,**
" 先生们 , 将要 你 喝 和 我 ? " 说 一个 年轻的 男人 , 和 酡 脸 ,

“先生们，请与我喝一杯好吗？”一位脸涨得通红的年轻人说道。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] - [baɪ] , [bəuθ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] , " [aɪv] [bɪn]
rising **from** **a** **table** **near** **-** **by** **,** **both** **hands** **full** **of** **silver** **and** **gold** **,** **"** **I've** **been**
上升 从 一个 桌子 靠近 - 经过 , 两个都 双手 满的 的 银 和 金子 , " 我已经 到过
['lʌki] [tuː; tə] - [naɪt] ,
lucky **to** **-** **night** **,**
幸运的 到 - 夜晚 ,

他从附近的一张桌子旁站起身来，双手捧满了金银器皿，“我今晚运气真好。”

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [triːt] . "
and **it's** **my** **treat** **.** **"**
和 它是 我的 对待 . "

“我请客。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] , " [sed] ['bɛnz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd]
" **I** **don't** **care** **if** **I** **do** **,** **"** **said** **Ben's** **companion** **,** **with** **alacrity** **,** **and** **he** **named**
" 我 不 关心 如果 我 做 , " 说 本的 伴侣 , 和 敏捷 , 和 他 命名
[hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
his **drink** **.**
他的 喝 .

“我不在乎我是否这样做，”本的同伴爽快地说，然后说出了他喝的饮料的名字。

" ['hwʌtəl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv] ? "
" **What'll** **the** **boy** **have** **?** **"**
" 什么会 这 男生 有 ? "

“这孩子要吃什么？”

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ben] , ['stɑːrtld] ,
" **Nothing** **,** **thank** **you** **,** **"** **answered** **Ben** **,** **startled** **,**
" 没有什么 , 感谢 你 , " 回答 本 , 惊慌 ,

“没什么，谢谢。”本吃惊地回答道。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] .
" **That** **won't** **do** **.**
" 那 惯于 做 .

“那可不行。”

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['drɪŋkɪŋ] , " ['hɪkəpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [drʌŋk]
I insist upon your drinking , " hiccuped the young man , who had evidently drunk
我 坚持 之上 你的 喝 , " 打嗝 这 年轻的 男人 , WHO 有 显然 醉
['friːli] [ɔːl'redi] .
freely already .
自由 已经 .

“我坚持让你喝，”年轻人打着嗝说道，显然他已经喝得酩酊大醉了。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] . "
" Take it as a personal insult , if you don't . "
" 拿 它 作为 一个 个人的 侮辱 , 如果 你 不 . "

如果你不这么认为，那就当是对你个人的侮辱吧。

" ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [tuː; tə] ['bɛnz] [greɪt] [rɪ'liːf] .
" Never mind the boy , " said his new friend , to Ben's great relief .
" 绝不 头脑 这 男生 , " 说 他的 新的 朋友 , 到 本的 伟大的 宽慰 .

“别理那个男孩，”他的新朋友说道，本顿时松了一口气。

" ['hiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
" He's young and innocent .
" 他是 年轻的 和 清白的 .

“他年轻又天真。”

[hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [raʊnd] [laɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] . "
He hasn't been round like you an ' me . "
他 还没有 到过 圆形的 喜欢 你 一个 - 我 . "

他不像你我那样经常来串门。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
" That's so , " assented the young man , taking the remark as a compliment .
" 那就是 所以 , " 同意 这 年轻的 男人 , 采取 这 评论 作为 一个 赞扬 .

“的确如此，”年轻人赞同道，把这话当作了赞美。

" [wel] , [hɪəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "
" Well , here's to you ! "
" 出色地 , 这里是 到 你 ! "

“好的，敬你一杯！”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɛnz] [nuː] [frend] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" I wouldn't have done it , " said Ben's new friend rejoining him ;
" 我 不会 有 完毕 它 , " 说 本的 新的 朋友 重新加入 他 ;

“我不会那么做，”本的新朋友重新加入他后说道；

" [bʌt; bət] ['itl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] [bleɪmd] [fuːl] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" but it'll help me to forget what a blamed fool I've been to - night .
" 但 它将 帮助 我 到 忘记 什么 一个 被指责 傻子 我已经 到过 到 - 夜晚 .

“但这能让我忘记今晚我像个傻瓜一样被人指责。”

[juː; jʊ] [dʒest] [let] [ðə; ði] [drɪŋk] [ə'loʊn] .
You jest let the drink alone .
你 笑话 让 这 喝 独自的 .

你只要别碰那杯饮料就行了。

[ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] . "
That's my advice . "
那就是 我的 建议 . "

这就是我的建议。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] [ben] ['fɜːrmli] .
" I mean to , " said Ben firmly .
" 我 意思是 到 , " 说 本 牢牢 .

“我当然会这么做，”本坚定地说。

" [duː] ['piːp(ə)l] [drɪŋk] [mʌtʃ] [aʊt] [hɪr] ? "
" Do people drink much out here ? "
" 做 人们 喝 很多 出去 这里 ? "

“这里的人经常喝酒吗？”

" ['wɪskiz] [ðer; ðər] ['elɪmənt] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnər] .
" Whisky's their nat'ral element , " said the miner .
" 威士忌的 他们的 天然的 元素 , " 说 这 矿工 .

“威士忌是他们的天然元素，”矿工说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [dəunt] [drɪŋk] ['wɔːtər] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" Some of ' em don't drink water once a month .
" 一些 的 - 呃 不 喝 水 一次 一个 月 .

“他们中有些人一个月都不喝一次水。”

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [dʒoʊ]['greɪndʒər] , - [fər'gɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] .
An old friend of mine , Joe Granger , act'lly forgot how it tasted .
一个 老的 朋友 的 矿 , 乔 格兰杰 , - 忘了 如何 它 尝过 .

我的老朋友乔·格兰杰竟然忘了它是什么味道了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [wʌns][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
I gave him a glass once by way of a joke ,
我 给予 他 一个 玻璃 一次 经过 方式 的 一个 开玩笑 ,

我曾经开玩笑地给他倒了一杯酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wiːkəst] [dʒɪn] [hiː; hi]['evər] ['teɪstɪd] . "
and he said it was the weakest gin he ever tasted . "
和 他 说 它 曾是 这 最弱 杜松子酒 他 曾经 尝过 . "

他说这是他喝过的最淡的杜松子酒。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['tempərəns] [sə'saiətiz] [aʊt] [hɪr] ? " [æskt] [ben] .
" Are there no temperance societies out here ? " asked Ben .
" 是 那里 不 节制 社会 出去 这里 ? " 问 本 .

“这里就没有禁酒协会吗？”本问道。

[ðə; ði]['maɪnər] [læft] .
The miner laughed .
这 矿工 笑了 .

矿工笑了。

" [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərər] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːbd] , [ɔːr] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" It's my belief that a temperance lecturer would be mobbed , or hung to the
" 它是 我的 信仰 那 一个 节制 讲师 会 是 暴徒 , 或者 悬挂 到 这
['nɪrəst] ['læmpˌpoʊst] ,
nearest lamppost ,
最近的 灯柱 ,

我认为，如果一个禁酒讲师站出来，要么会被暴民围攻，要么会被吊死在最近的路灯柱上。

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] - [ɪn'tempərəns] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][æz; əz]
It is hardly necessary to say that even in 1856 intemperance was hardly as
它 是 几乎 必要的 到 说 那 甚至 在 - 放纵 曾是 几乎 作为
['kɑːmən] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [led] [ben][tuː; tə] [sə'poʊz] .
common in California as the statements of his new friend led Ben to suppose .
常见的 在 加利福尼亚州 作为 这 声明 的 他的 新的 朋友 引领 本 到 认为 .

几乎无需赘言，即使在 1856 年，加利福尼亚州的酗酒现象也远没有他的新朋友的说法让本以为的那么普遍。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

His	**informant**	**was**	**sincere**	**,**	**and**	**spoke**	**according**	**to**	**his**	**own**	**observation**	**.**
他的	线人	曾是	真诚	,	和	辐	根据	到	他的	自己的	观察	.

他的线人很真诚，所说的话都是他自己亲眼所见的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]

It	**is**	**not**	**remarkable**	**that**	**at**	**the**	**mines**	**,**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**comforts**	**of**
它	是	不是	卓越	那	在	这	矿井	,	在	这	缺席	的	这	舒适	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	**,**
文明	,

矿井里缺乏文明社会的舒适条件，这并不奇怪。

[ðoʊz] [hu:] [drɪŋk] ['rerli] [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æt; ət] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]

those	**who**	**drink**	**rarely**	**or**	**not**	**at**	**all**	**at**	**home**	**should**	**seek**	**the**	**warmth**	**and**
那些	WHO	喝	很少	或者	不是	在	全部	在	家	应该	寻找	这	温暖	和

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [drɪŋk] .

excitement	**of**	**drink**	**.**
激动	的	喝	.

那些在家很少喝酒或根本不喝酒的人应该去寻求饮酒带来的温暖和刺激。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['maɪnər] [ə'brʌptli] .

"	**What's**	**your**	**name**	**,**	**boy**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**miner**	**abruptly**	**.**
"	是什么	你的	姓名	,	男生	?	"	问	这	矿工	突然	.

“小子，你叫什么名字？”矿工突然问道。

" [ben]['stæntən; 'stɑ:-] . "

"	**Ben**	**Stanton**	**.**	**"**
"	本	斯坦顿	.	"

“本·斯坦顿。”

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [reɪzd] ?

"	**Where**	**were**	**you**	**raised**	**?**
"	在哪里	是	你	提高	?

你在哪里长大?

" [ðoʊ] [ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][tu:; tə][ben] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]

"	**Though**	**the**	**term**	**was**	**a**	**new**	**one**	**to**	**Ben**	**,**	**he**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**understand**
"	尽管	这	学期	曾是	一个	新的	一	到	本	,	他	可以	不是	失败	到	理解

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

“虽然这个术语对本来说很陌生，但他不可能理解不了它的意思。”

" [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] . "

"	**In**	**the**	**State**	**of**	**Connecticut**	**.**	**"**
"	在	这	状态	的	康涅狄格州	.	"

“在康涅狄格州。”

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [meɪk] ['wʊd(ə)n] ['nʌtmeg] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnər] , " ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**That's**	**where**	**they**	**make**	**wooden**	**nutmegs**	**,**	**"**	**said**	**the**	**miner**	**,**	**"**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
"	那就是	在哪里	他们	制作	木制的	肉豆蔻	,	"	说	这	矿工	,	"	不是	它	?	"

“那里是制作木制肉豆蔻的地方，”矿工说，“对吧？”

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [meɪd] [ðer; ðər] , " ['ænsər] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**I**	**never**	**saw**	**any**	**made**	**there**	**,**	**"**	**answered**	**Ben**	**,**	**smiling**	**.**
"	我	绝不	锯	任何	制成	那里	,	"	回答	本	,	微笑	.

“我从没见过那里生产的，”本笑着回答。

" [aɪ] ['rekən] [ju:v] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔrtɪn] ? "

"	**I**	**reckon**	**you've**	**come**	**out**	**here**	**to**	**make**	**your**	**fortin**	**?**	**"**
"	我	估计	你已经	来	出去	这里	到	制作	你的	福廷	?	"

“我猜你是来这里挣钱的吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " ['ænsər] [ben] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]
" I should like to , " answered Ben ; " but I shall be satisfied if I make a
" 我 应该 喜欢 到 , " 回答 本 ; " 但 我 将 是 使满意 如果 我 制作 一个
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

“我很想，”本回答说，“但我只要能谋生就心满意足了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] . "
and a little more . "
和 一个 小的 更多的 . "

还有一些其他内容。

" [juːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll do it .
" 你会 做 它 .

你会做到的。

[juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [juː; jʊ] [duː] .
You look the right sort , you do .
你 看 这 正确的 种类 , 你 做 .

你看上去很适合那种类型。

[noʊ] [bæd] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] ,
No bad habits , and willin ' to work hard ,
不 坏的 习惯 , 和 威林 - 到 工作 难的 ,

没有不良习惯，而且愿意努力工作。

[ænd; ənd] [goʊ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['hʌŋgri] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
and go twenty - four hours hungry when you can't help it . "
和 去 二十 - 四 小时 饥饿的 什么时候 你 不能 帮助 它 . "

“就算没办法，也要忍受24小时的饥饿。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hwɛəl] [juː; jʊ] [goʊ] [fɜːrst] ? — [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnz] , [aɪ] ['rekən] . "
" Where'll you go first ? — to the mines , I reckon . "
" 会在哪里 你 去 第一的 ? — 到 这 矿井 , 我 估计 . "

“你先去哪儿？——我想应该是矿井吧。”

" [jes] , " ['ænsər] [ben] ,
" Yes , " answered Ben ,
" 是的 , " 回答 本 ,

“是的，”本回答道。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] [æt; ət] [sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] -
reflecting that he would be most likely to find Richard Dewey at some mining -
反思 那 他 会 是 最多 可能 到 寻找 理查德 杜威 在 一些 矿业 -
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

他心想，最有可能在某个矿业定居点找到理查德·杜威。

" [ˌiː'ɛf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] , [aɪ'd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" Ef I hadn't been a fool , and lost all my money , I'd go along with you . "
" ef 我 之前没有 到过 一个 傻子 , 和 丢失的全部 我的 钱 , ID 去 沿着 和 你 . "

“如果我不是个傻瓜，没有赔光所有钱，我就会跟你一起走。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz]
" I should like the company of some one who had already been at the mines
" 我 应该 喜欢 这 公司 的 一些 一 WHO 有 已经 到过 在 这 矿井
,
,
,
“我更希望和曾经下过矿的人一起生活。”

" [sed] [ben] .
" said Ben .
" 说 本 .
“本说道。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]
Then it occurred to him that his new acquaintance might possibly have
然后 它 发生 到 他 那 他的 新的 熟人 可能 可能 有
[ɪn'kaʊntər] ['dju(ː)i] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .
encountered Dewey in his wanderings .
遭遇 杜威 在 他的 漫游 .
他突然想到，这位新认识的人或许在游历途中遇到过杜威。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .
At any rate , it would do no harm to inquire .
在 任何 速度 , 它 会 做 不 伤害 到 查询 .
无论如何，问问也无妨。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['dju(ː)i] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you ever meet a man named Dewey at the mines ? " he asked .
" 做过 你 曾经 见面 一个 男人 命名 杜威 在 这 矿井 ? " 他 问 .
“你在矿上有没有遇到过一个叫杜威的人？”他问道。

" [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
" Friend of yours ? "
" 朋友 的 你的 ? "
“你的朋友？”

" [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" No ; I never saw him , but I have promised to hunt him up .
" 不 ; 我 绝不 锯 他 , 但 我 有 承诺 到 打猎 他 向上 .
“不，我从未见过他，但我已承诺会把他找出来。”

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
I have some important news for him . "
我 有 一些 重要的 消息 为了 他 . "
我有一些重要消息要告诉他。

" ['dju(ː)i] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] ['maɪnər] .
" Dewey ! " mused the miner .
" 杜威 ! " 沉思 这 矿工 .
“杜威！”矿工沉思道。

" ['sʌmhaʊ] [ðæt] [neɪm] [saʊndz] [fə'mɪliər] [laɪk] .
" Somehow that name sounds familiar like .
" 不知何故 那 姓名 声音 熟悉的 喜欢 .
“不知为何，这个名字听起来很耳熟。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] ? "
Can you tell what he was like ? "
能 你 告诉 什么 他 曾是 喜欢 ? "
你能看出他是什么样的人吗?

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	I	never	saw	him	,	but	I	can	get	a	description	of	him	.	"
"	我	绝不	锯	他	,	但	我	能	得到	一个	描述	的	他	.	"

“我从未见过他，但我可以描述一下他的外貌。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [met][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðæt] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnər] ['θɔ:tfəli] ,

"	I'm	sure	I've	met	a	man	by	that	name	,	"	said	the	miner	thoughtfully	,
"	我是	当然	我已经	遇见	一个	男人	经过	那	姓名	,	"	说	这	矿工	深思熟虑	,

“我肯定我见过一个叫这个名字的人，”矿工若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['raɪtli] ['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .

"	but	I	can't	rightly	locate	him	.
"	但	我	不能	没错	定位	他	.

但我找不到他。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .

I	have	it	,	"	he	added	suddenly	.
我	有	它	,	"	他	额外	突然	.

“我有了，”他突然补充道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['mɝ:fi:z] , ['oʊvər][ɪn][ˌkælə'verəs] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] .

"	It	was	at	Murphy's	,	over	in	Calaveras	,	that	I	came	across	him	.
"	它	曾是	在	墨菲的	,	超过	在	卡拉韦拉斯	,	那	我	来了	穿过	他	.

“我在卡拉韦拉斯的墨菲餐厅遇到了他。”

[ə; eɪ]['kwaɪət] ,

A	quiet	,
一个	安静的	,

安静的，

['stɪdi] [jʌŋ] [mæn] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] - [nɑ:t] [rʌf] [laɪk] [ðə; ði] [rest]

stiddy	young	man	-	looked	as	if	he'd	come	from	a	city	-	not	rough	like	the	rest
斯蒂迪	年轻的	男人	-	看起来	作为	如果	他会	来	从	一个	城市	-	不是	粗糙的	喜欢	这	休息

[ʌv; əv][ju: 'es] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɔ:r] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] - ['dɪdnt] [drɪŋk]

of	us	-	might	have	been	twenty	-	seven	or	twenty	-	eight	years	old	-	didn't	drink
的	我们	-	可能	有	到过	二十	-	七	或者	二十	-	八	年	老的	-	没有	喝

['eni] [mə'rɛn]

any	more'n
任何	更多

一个身材精壮的年轻人——看起来像是从城里来的——不像我们其他人那样粗犷——大概二十七八岁——已经戒酒了。

[ju:; jʊ][du:] , [bʌt; bət] [kept] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] . "

you	do	,	but	kept	to	work	and	minded	his	own	business	.	"
你	做	,	但	保留	到	工作	和	有思想	他的	自己的	商业	.	"

的确如此，但他专心工作，不多管闲事。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] , " [sed] [ben] ['i:gərli] .

"	That	must	be	the	man	I	am	after	,	"	said	Ben	eagerly	.
"	那	必须	是	这	男人	我	是	后	,	"	说	本	急切地	.

“那一定就是我要找的人，”本急切地说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] ['mɝ:fi:z] [naʊ] ? "

"	Do	you	think	he	is	at	Murphy's	now	?	"
"	做	你	思考	他	是	在	墨菲的	现在	?	"

你觉得他现在在墨菲酒吧吗?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

"	How	can	I	tell	?
"	如何	能	我	告诉	?

我怎么知道呢?

[its] [moʊst][ə; eɪ] [jɪr] [sɛns] [aɪ][met][hɪm; ɪm] .

It's	most	a	year	sence	I	met	him	.
它是	最多	一个	年	感觉	我	遇见	他	.

自从我认识他到现在已经快一年了。

['laɪkli] ['hiːz] [gɔːn] .

Likely	he's	gone	.
可能	他是	已消失	.

他可能已经走了。

['maɪnərz][dəunt] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

Miners	don't	stay	as	long	as	that	in	one	place	.
矿工	不	停留	作为	长的	作为	那	在	一	地方	.

矿工不会在一个地方待那么久。

" ['bɛnz] ['kaʊntənəns] [fel] .

"	Ben's	countenance	fell	.
"	本的	面容	跌倒	.

本的脸色垮了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] .

He	did	not	seem	as	near	to	the	object	of	his	journey	as	he	at	first	thought	.
他	做过	不是	似乎	作为	靠近	到	这	目的	的	他的	旅行	作为	他	在	第一的	想法	.

他似乎并没有像最初想象的那样接近此行的目的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][kluː] .

Still	,	it	was	something	to	obtain	a	clue	.
仍然	,	它	曾是	某物	到	获得	一个	线索	.

不过，这总比没有强。

[pər'hæps][æt; ət] ['mɜːfiːz] [hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['dju(ː)i] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Perhaps	at	Murphy's	he	might	get	a	trace	of	Dewey	,	and	,	following	it	up	,
也许	在	墨菲的	他	可能	得到	一个	痕迹	的	杜威	,	和	,	下列的	它	向上	,

或许他在墨菲那里能找到杜威的蛛丝马迹，然后，顺着这条线索继续追查下去，

[faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

find	him	at	last	.
寻找	他	在	最后的	.

终于找到他了。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz] ['mɜːfiːz] [frʌm; frəm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	far	is	Murphy's	from	here	?	"	he	asked	.
"	如何	远的	是	墨菲的	从	这里	?	"	他	问	.

“墨菲餐厅离这里有多远？”他问道。

" [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [aɪ] ['rekən] . "

"	Two	hundred	miles	,	I	reckon	.	"
"	二	百	英里	,	我	估计	.	"

“我估计有两百英里。”

" [ðen] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] . "

"	Then	I'd	better	go	there	first	.	"
"	然后	ID	更好的	去	那里	第一的	.	"

“那我最好先去那里。”

" [nɑːt][ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][goʊld] .

"	Not	ef	you	want	to	find	gold	.
"	不是	ef	你	想	到	寻找	金子	.

“如果你想找到黄金的话。”

[ðeəz; ðəz] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðæts] ['betər] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . "

There's	other	places	that's	better	,	and	not	so	far	away	.	"
有	其他	地方	那就是	更好的	,	和	不是	所以	远的	离开	.	"

还有其他地方更好，而且离这里也不远。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ,

"	It	may	be	so	,
"	它	可能	是	所以	,

或许如此，

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd] ['rɪtʃəd] ['dju(ː)i] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][goʊld][ɪn] ['plenti] . "

but	I	care	more	to	find	Richard	Dewey	than	to	find	gold	in	plenty	.	"
但	我	关心	更多的	到	寻找	理查德	杜威	比	到	寻找	金子	在	很多	.	"

但我更想找到理查德·杜威，而不是找到大量的黄金。

" [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [sed] [ðə; ði]['maɪnər] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	You	said	he	wasn't	a	friend	of	yours	?	"	said	the	miner	,	in	some	surprise	.
"	你	说	他	不是	一个	朋友	的	你的	?	"	说	这	矿工	,	在	一些	惊喜	.

“你说他不是你的朋友？”矿工有些惊讶地问道。

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][faɪnd]

"	No	;	I	don't	know	him	,	but	I	am	engaged	by	a	friend	of	his	to	find
"	不	;	我	不	知道	他	,	但	我	是	已订婚的	经过	一个	朋友	的	他的	到	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“不，我不认识他，但我受他的一个朋友委托来寻找他。”

[ðæt] [frend] [wɪl] [peɪ] ; [maɪ] [ɪk'spensɪz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . "

That	friend	will	pay	;	my	expenses	while	I	am	on	the	road	.	"
那	朋友	将要	支付	;	我的	开支	尽管	我	是	在	这	路	.	"

那位朋友会支付我出差期间的所有开销。

" [hæz; həz] ['dju(ː)i] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔrtɪn] ? " [æskt] [ðə; ði]['maɪnər] .

"	Has	Dewey	come	into	a	fortin	?	"	asked	the	miner	.
"	有	杜威	来	进入	一个	福廷	?	"	问	这	矿工	.

“杜威进过矿场吗？”矿工问道。

" [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][daɪd][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][paɪl] ? "

"	Has	a	rich	uncle	died	and	left	him	all	his	pile	?	"
"	有	一个	富有的	叔叔	死亡	和	左边	他	全部	他的	桩	?	"

“是不是有个富有的叔叔去世了，把所有遗产都留给了他？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " ['ænsər] [ben] .

"	Not	that	I	know	of	,	"	answered	Ben	.
"	不是	那	我	知道	的	,	"	回答	本	.

“据我所知没有，”本回答道。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

"	Then	there's	a	woman	in	it	?	"	said	his	new	acquaintance	,	in	a	tone	of
"	然后	有	一个	女士	在	它	?	"	说	他的	新的	熟人	,	在	一个	语气	的

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

“那里面还有个女人呢？”他的新朋友语气肯定地问道。

" [its] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	It's	his	sweetheart	that	wants	to	find	him	.
"	它是	他的	亲爱的	那	想要	到	寻找	他	.

“是他的爱人想找到他。”

[aɪm] [raɪt] .
I'm **right** **.**
我是 正确的 .

我说得对。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yes **,** **I** **know** **it** **.**
是的 , 我 知道 它 .

是的，我知道。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [θruː] . "
But **there's** **one** **thing** **that** **I** **can't** **see** **through** **.** **"**
但 有 一 事物 那 我 不能 看 通过 . "

但有一件事我始终看不透。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What** **is** **that** **?** **"**
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][gæl] - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][gæl] - [send] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ? "
" **Why** **does** **the** **gal** **-** **if** **it** **is** **a** **gal** **-** **send** **a** **boy** **like** **you** **on** **the** **trail** **?** **"**
" 为什么 做 这 女孩 - 如果 它 是 一个 女孩 - 发送 一个 男生 喜欢 你 在 这 踪迹 ? "

“如果真是个女孩子的话，她为什么要派你这样的男孩子去探险呢？”

" [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [send] , " [səˈdʒestɪd] [ben] .
" **Suppose** **there** **was** **no** **one** **else** **to** **send** **,** **"** **suggested** **Ben** **.**
" 认为 那里 曾是 不 一 别的 到 发送 , " 建议 本 .

“假设没有其他人可以派了呢？”本建议道。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪnər] .
" **That** **makes** **it** **a** **little** **plainer** **.**
" 那 制作 它 一个 小的 更朴素 .

这样就更清楚一些了。

[wer] [ɪz][ðə; ði][gæl] ? "
Where **is** **the** **gal** **?** **"**
在哪里 是 这 女孩 ? "

那姑娘在哪儿?

" [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ? " [θɔːt] [ben] .
" **Ought** **I** **to** **confide** **in** **this** **man** **?** **"** **thought** **Ben** **.**
" 应该 我 到 信任 在 这 男人 ? " 想法 本 .

“我应该向这个人倾诉吗？”本心想。

" [aɪ] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
" **I** **never** **met** **him** **before** **.**
" 我 绝不 遇见 他 前 .

我之前从未见过他。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - ['teɪbl] .
I **only** **know** **that** **he** **has** **lost** **all** **his** **money** **at** **the** **gambling** **-** **table** **.**
我 仅有的 知道 那 他 有 丢失的 全部 他的 钱 在 这 赌博 - 桌子 .

我只知道他把所有的钱都输在了赌桌上。

[jet] [hiː; hi] [meɪ] [help] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfaɪd] [ɪn] ['sʌmbɑːdi] .
Yet **he** **may** **help** **me** **,** **and** **I** **must** **confide** **in** **somebody** **.**
然而 他 可能 帮助 我 , 和 我 必须 信任 在 某人 .

但他或许能帮到我，我必须找个人倾诉。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌstəmər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] . "
He **is** **a** **rough** **customer** **,** **but** **he** **seems** **honest** **and** **sincere** **.** **"**
他 是 一个 粗糙的 顾客 , 但 他 似乎 诚实的 和 真诚 . "

他虽然脾气不好，但看起来诚实真诚。

" [hɪr] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Here in San Francisco , " he answered .
" 这里 在 圣 弗朗西斯科 , " 他 回答 .

“就在旧金山，”他回答道。

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] . "
" I cannot tell you more until I have her permission . "
" 我 不能 告诉 你 更多的 直到 我 有 她 允许 . "

“在得到她的许可之前，我不能透露更多信息。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ˌiː'ɛf][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] , [ben] .
Ef I can help you , I will , Ben .
ef 我 能 帮助 你 , 我 将要 , 本 .

如果我能帮到你，我一定会帮忙，本。

[juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][ben] ? "
You said your name was Ben ? "
你 说 你的 姓名 曾是 本 ? "

你说你叫本?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [maɪn] [ɪz] ['brædli] - [dʒeɪk] ['brædli] .
" Mine is Bradley - Jake Bradley .
" 矿 是 布拉德利 - 杰克 布拉德利 .

“我的名字是布拉德利-杰克·布拉德利。”

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ]
I was raised in Kentucky , and I've got an old mother living there now , I
我 曾是 提高 在 肯塔基州 , 和 我已经 得到 一个 老的 母亲 活的 那里 现在 , 我
[hoʊp] .
hope .
希望 .

我在肯塔基州长大，我希望我年迈的母亲现在也住在那里。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [naɪ] [ə; eɪ] [jɪr] .
I haven't heard anything from her for nigh a year .
我 还没有 听到 任何事物 从 她 为了 夜 一个 年 .

我将近一年没收到她的消息了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It makes me homesick when I think of it .
它 制作 我 想家 什么时候 我 思考 的 它 .

一想到这件事，我就很想家。

[gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ben] ? "
Got a mother , Ben ? "
得到 一个 母亲 , 本 ? "

本，你有妈妈吗?

" ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] , " ['ænsər] [ben] ['sædli] .
" Neither father nor mother , " answered Ben sadly .
" 两者都不 父亲 也不 母亲 , " 回答 本 令人遗憾的是 .

“父亲和母亲都去世了，”本悲伤地回答道。

" [ðæts] [bæd] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnər] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['sɪmpəθi] .
" That's bad , " said the miner , with rough sympathy .
" 那就是 坏的 , " 说 这 矿工 , 和 粗糙的 同情 .

“那太糟糕了，”矿工带着粗犷的同情说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
" You're a young chap to be left alone in the world . "
" 你是 一个 年轻的 小伙子 到 是 左边 独自的 在 这 世界 . "

“你还年轻，不应该独自一人留在世上。”

" [jes] ; [aɪ][duː] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] ['sʌmtaɪmz] , ['mɪstər] . ['brædli] . "
" Yes ; I do feel very lonely sometimes , Mr . Bradley . "
" 是的 ; 我 做 感觉 非常 孤独 有时 , 先生 . 布拉德利 . "

“是的，布拉德利先生，我有时确实感到非常孤独。”

" [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['brædli] .
" Don't call me Mr . Bradley .
" 不 称呼 我 先生 . 布拉德利 .

“别叫我布拉德利先生。”

[aɪ] [eint] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I ain't used to it .
我 不是 用过的 到 它 .

我不习惯。

[kɔːl] [ˌem 'iː][dʒeɪk] . "
Call me Jake . "
称呼 我 杰克 . "

叫我杰克就好。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
" All right , I'll remember it .
" 全部 正确的 , 患病的 记住 它 .

好的，我会记住的。

[wer] [kæn; kən][aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dʒeɪk] ? "
Where can I meet you again , Jake ? "
在哪里 能 我 见面 你 再次 , 杰克 ? "

杰克，我下次在哪里能再见到你?

" [hɪr] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwer] . "
" Here will do as well as anywhere . "
" 这里 将要 做 作为 出色地 作为 任何地方 . "

“这里和任何地方都一样好。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ? "
" Will you be here to - morrow morning at nine o'clock ? "
" 将要 你 是 这里 到 - 明天 早晨 在 九 点钟 ? "

“你明天早上九点会到吗？”

" [jes] , " ['ænsər] ['brædli] .
" Yes , " answered Bradley .
" 是的 , " 回答 布拉德利 .

“是的，”布拉德利回答道。

" [aɪl] [æsk][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['ɜːrli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['hjuːmər] .
" I'll ask the porter to call me early , " he added , with rough humor .
" 患病的 问 这 搬运工 到 称呼 我 早期的 , " 他 额外 , 和 粗糙的 幽默 .

“我会让门房早点给我打电话，”他带着一丝粗俗的幽默补充道。

[ben] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Ben	remembered	that	his	new	acquaintance	had	no	money	to	pay	for	a
本	记得	那	他的	新的	熟人	有	不	钱	到	支付	为了	一个

['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ,

night's	lodging	,
夜晚	住宿	,

本想起他新认识的这个人没有钱支付一晚的住宿费。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] .

and	would	be	forced	to	sleep	out	.
和	会	是	强制	到	睡觉	出去	.

并将被迫露宿街头。

" [kɑːnt] [aɪ] [lend] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ?

"	Can't	I	lend	you	enough	money	to	pay	for	a	lodging	?
"	不能	我	借	你	足够的	钱	到	支付	为了	一个	住宿	?

“我能借给你足够的钱来支付住宿费用吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [kɪn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['niːdnt] .

"	You	kin	,	but	you	needn't	.
"	你	亲属	,	但	你	不必	.

“你是亲戚，但你不必如此。”

[dʒeɪk] ['brædli] [eɪnt] [ðæt] ['delɪkət] [ðæt] ['ɪtl] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] .

Jake	Bradley	ain't	that	delicate	that	it'll	hurt	him	to	sleep	out	.
杰克	布拉德利	不是	那	精美的	那	它将	伤害	他	到	睡觉	出去	.

杰克·布拉德利没那么娇弱，睡个觉不会对他造成伤害。

[noʊ] , [ben] , [seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ˌiːˈɛf] [aɪ] - [niːd] [ˌaɪ ˈtiː]

No	,	Ben	,	save	your	money	,	and	ef	I	actilly	need	it
不	,	本	,	节省	你的	钱	,	和	ef	我	-	需要	它

不，本，省下你的钱吧，如果我真的需要的话。

[aɪl] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;

I'll	make	bold	to	ask	you	for	it	;
患病的	制作	大胆的	到	问	你	为了	它	;

我斗胆向你开口要吧;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θroʊ] [əˈweɪ] [noʊ] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ][bed] . "

but	I	don't	throw	away	no	money	on	a	bed	.	"
但	我	不	扔	离开	不	钱	在	一个	床	.	"

但我不会把钱浪费在床位上。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [lɔːst] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [ben] ,

"	If	you	hadn't	lost	your	money	in	there	,	"	said	Ben	,
"	如果	你	之前没有	丢失的	你的	钱	在	那里	,	"	说	本	,

“如果你没在那儿赔钱的话，”本说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] , " ['wʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər]

pointing	to	the	building	they	had	just	left	,	"	wouldn't	you	have	paid	for
指向	到	这	建筑	他们	有	只是	左边	,	"	不会	你	有	有薪酬的	为了

[ə; eɪ][bed] ? "

a	bed	?	"
一个	床	?	"

他指着他们刚刚离开的那栋楼说：“你们难道不应该付床位费吗？”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [staɪl] [ðen] , [aɪ] [ə'laʊ] .

"	I	might	have	put	on	a	little	style	then	,	I	allow	.
"	我	可能	有	放	在	一个	小的	风格	然后	,	我	允许	.

“我承认，那时候我可能有点儿耍酷了。”

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə] [laɪ] [aʊt] .

It	don't	do	for	a	man	with	a	thousand	dollars	in	his	belt	to	lie	out	.
它	不	做	为了	一个	男人	和	一个	千	美元	在	他的	腰带	到	说谎	出去	.

腰间揣着一千美元的人，撒谎是不行的。

[aɪ] [eint] [ə'freɪd] [naʊ] .

I	ain't	afraid	now	.
我	不是	害怕的	现在	.

我现在不害怕了。

" [ben] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns]

"	Ben	,	on	leaving	his	new	acquaintance	,	thought	it	best	to	go	back	at	once
"	本	,	在	离开	他的	新的	熟人	,	想法	它	最好的	到	去	后退	在	一次

[tuː; tə] [mɪs] [sin'klɛə] ,

to	Miss	Sinclair	,
到	错过	辛克莱	,

“本离开这位新相识的人后，觉得最好立刻回到辛克莱小姐身边。”

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] , ['raɪtli] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv]

to	communicate	the	information	he	had	obtained	,	rightly	deeming	it	of
到	交流	这	信息	他	有	获得	,	没错	认为	它	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

他将自己获得的信息传达出去，因为他正确地认为这些信息非常重要。

" [wel] , [ben] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [soʊ] [suːn] ? " [æskt] [mɪs] [sin'klɛə] ,

"	Well	,	Ben	,	have	you	seen	the	whole	town	so	soon	?	"	asked	Miss	Sinclair	,
"	出色地	,	本	,	有	你	已见	这	所有的	镇	所以	很快	?	"	问	错过	辛克莱	,

“本，你这么快就把整个小镇都逛遍了吗？”辛克莱小姐问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌn'pækiŋ] .

looking	up	from	her	trunk	,	which	she	was	unpacking	.
寻找	向上	从	她	树干	,	哪个	她	曾是	拆包	.

她从正在整理的行李箱里抬起头来。

" [noʊ] , ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dju(ː)i] . "

"	No	,	Cousin	Ida	,	but	I	think	I	have	learned	something	of	Mr	.	Dewey	.	"
"	不	,	表哥	艾达	,	但	我	思考	我	有	学习	某物	的	先生	.	杜威	.	"

“不，艾达表妹，但我认为我对杜威先生有了一些了解。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [mɪs] [sin'klɛə] ['kwɪkli] .

"	You	have	not	seen	him	?	"	asked	Miss	Sinclair	quickly	.
"	你	有	不是	已见	他	?	"	问	错过	辛克莱	迅速地	.

“你没见过他吗？”辛克莱小姐急忙问道。

" [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

"	No	,	I	have	not	seen	him	,
"	不	,	我	有	不是	已见	他	,

“不，我没见过他。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [met] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] . "

but	I	have	seen	a	man	who	met	him	nearly	a	year	since	at	the	mines	.	"
但	我	有	已见	一个	男人	WHO	遇见	他	几乎	一个	年	自从	在	这	矿井	.	"

但我大约一年前在矿上见过他，当时我遇到了另一个人。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ben] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Tell me about it , Ben , " said the young lady .
" 告诉 我 关于 它 , 本 , " 说 这 年轻的 女士 .

“跟我说说吧，本，”年轻女士说道。

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [sɔː] ['ritʃəd] - ['mɪstər] . ['dju(ː)i] ? "
" Where was it that this man saw Richard - Mr . Dewey ? "
" 在哪里 曾是 它 那 这 男人 锯 理查德 - 先生 . 杜威 ? "

“这个人是在哪里见到理查德·杜威先生的？”

" [æt; ət] ['mɜːfiːz] . "
" At Murphy's . "
" 在 墨菲的 . "

“在墨菲家。”

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? "
" Where is that ? "
" 在哪里 是 那 ? "

“哪里是？”

" [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
" Two hundred miles away . "
" 二 百 英里 离开 . "

“两百英里之外。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɑːr] .
" That is not far .
" 那 是 不是 远的 .

“那并不远。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? "
Are you willing to go there ? "
是 你 愿意的 到 去 那里 ? "

你愿意去那里吗?

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['kʌz(ə)n]['aɪdə] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns]
" Yes , but you must remember , Cousin Ida , that it is nearly a year since
" 是的 , 但 你 必须 记住 , 表哥 艾达 , 那 它 是 几乎 一个 年 自从
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
he was there ,
他 曾是 那里 ,

“是的，但是你要记住，伊达表妹，他离开那里已经快一年了。”

[ænd; ənd]['maɪnərz] ['nevər] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][maɪ]['maɪnər] [frend] [telz] [ˌem 'iː] . "
and miners never stay long in one place , at least so my miner friend tells me . "
和 矿工 绝不 停留 长的 在 一 地方 , 在 至少 所以 我的 矿工 朋友 讲述 我 . "

矿工们从来不会在一个地方久留，至少我的矿工朋友是这么告诉我的。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
" At any rate , you may learn something of him there . "
" 在 任何 速度 , 你 可能 学习 某物 的 他 那里 . "

“无论如何，你或许能在那里了解到他的一些情况。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "
" That is true . "
" 那 是 真的 . "

“没错。”

" [wɪl] [ðɪs] [mæn][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Will this man go with you ? "
" 将要 这 男人 去 和 你 ? "

“这个人愿意跟你一起去吗？”

" [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] . "
" He would , but he has no money to get out of the city . "
" 他 会 , 但 他 有 不 钱 到 得到 出去 的 这 城市 . "

“他想离开，但他没钱离开这座城市。”

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mɜːfiːz] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ,
" I will pay his expenses as far as Murphy's , and farther ,
" 我 将要 支付 他的 开支 作为 远的 作为 墨菲的 , 和 更远 ,

“我会支付他到墨菲镇及更远地方的所有费用。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] . "
if he is likely to prove of service . "
如果 他 是 可能 到 证明 的 服务 . "

如果他有可能证明自己有服役能力的话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] .
" I think it will be best , if you can afford it , " said Ben .
" 我 思考 它 将要 是 最好的 , 如果 你 能 买得起 它 , " 说 本 .

“我觉得如果你负担得起的话，这样做是最好的，”本说道。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] .
" He knows the country , and I don't .
" 他 知道 这 国家 , 和 我 不 .

“他了解这个国家，而我不了解。”

[θriː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [naʊ] - "
Three months from now I should be willing to start off alone , but now - "
三 几个月 从 现在 我 应该 是 愿意的 到 开始 离开 独自的 , 但 现在 - "

三个月后我应该可以独自起步，但现在——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kʌmpəni] . "
" It is much better that you should have company . "
" 它 是 很多 更好的 那 你 应该 有 公司 . "

“你最好有人陪伴。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] . "
" It will cost you a good deal of money , Cousin Ida . "
" 它 将要 成本 你 一个 好的 交易 的 钱 , 表哥 艾达 . "

“这会花你一大笔钱，伊达表妹。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [grʌdʒ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][faɪnd] ['ritʃəd] .
" I shall not grudge a large sum , if need be , to find Richard .
" 我 将 不是 怨恨 一个 大的 和 , 如果 需要 是 , 到 寻找 理查德 .

“如有必要，我绝不会吝惜一大笔钱去寻找理查德。”

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [mæn] [ə'gen] ? "
When can you see this man again ? "
什么时候 能 你 看 这 男人 再次 ? "

你什么时候能再见到这个人？

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
" To - morrow morning . "
" 到 - 明天 早晨 . "

“明天早上。”

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Bring him here , and I will make arrangements with him .
" 带来 他 这里 , 和 我 将要 制作 安排 和 他 .

“把他带过来，我会和他商量。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

— [prɪ'lɪmɪneri] [ə'reɪndʒmənts] .
— PRELIMINARY ARRANGEMENTS .
— 初步的 安排 .

— 初步安排。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ben] [faʊnd] [dʒeɪk] ['brædli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]
At nine o'clock on the following morning Ben found Jake Bradley at the appointed
在 九 点钟 在 这 下列的 早晨 本 成立 杰克 布拉德利 在 这 任命
['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] .
rendezvous .
会合 .

第二天早上九点，本在约定的地点找到了杰克·布拉德利。

" [jʊə(r)] [ɑ:n] [taɪm] , [maɪ] [læd] , " [sed] [dʒeɪk] .
" You're on time , my lad , " said Jake .
" 你是 在 时间 , 我的 小伙子 , " 说 杰克 .

“你准时到了，孩子，”杰克说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [ju:d] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [lʊk] [ˌem 'i:] [ʌp] . "
" I didn't know as you'd think it worth while to look me up . "
" 我 没有 知道 作为 你会 思考 它 值得 尽管 到 看 我 向上 . "

“我不知道，因为你觉得有必要来找我。”

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] , " [sed] [ben] .
" I promised , " said Ben .
" 我 承诺 , " 说 本 .

“我答应过，”本说道。

" [ænd; ənd] [ju:v] [kept] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] .
" And you've kept your promise .
" 和 你已经 保留 你的 承诺 .

“你信守了承诺。”

[ðæts] [mə'rɛn]
That's more'n
那就是 更多

那远不止如此

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [du:] . "
many a man would do . "
许多 一个 男人 会 做 . "

许多男人都会这么做。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ? " [æskt] [ben] .
" How did you pass the night ? " asked Ben .
" 如何 做过 你 经过 这 夜晚 ? " 问 本 .

“你昨晚是怎么过的？”本问道。

" [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:rd] .
" I stretched out on the soft side of a board .
" 我 拉伸 出去 在 这 柔软的 边 的 一个 木板 .

我躺在木板柔软的一面。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
It isn't the first time .
它 不是 这 第一的 时间 .

这并非第一次。

[aɪ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑ:p] . "
I slept like a top . "
我 睡着了 喜欢 一个 顶部 . "

我睡得像个婴儿一样香甜。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] ? "

"	Have	you	had	breakfast	?	"
"	有	你	有	早餐	?	"

你吃过早餐了吗?

" [wel] , [ðer; ðər] !

"	Well	,	there	!
"	出色地	,	那里	!

“好了，就是这样！”

[juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː] , " [sed] [dʒeɪk] .

you've	got	me	,	"	said	Jake	.
你已经	得到	我	,	"	说	杰克	.

“你抓到我了，”杰克说。

" [aɪ] ['rekənd] [ɑːn]['faɪndɪn] - [æn; ən][oʊld] [frend] [ðæt] [kiːps] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɑːn] [mənt'gʌməri] [striːt] ,

"	I	reckoned	on	findin	'	an	old	friend	that	keeps	a	saloon	on	Montgomery	Street	,
"	我	估计	在	发现	-	一个	老的	朋友	那	保持	一个	酒吧	在	蒙哥马利	街道	,

“我原本打算找个老朋友，他在蒙哥马利街开酒吧。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [soʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ,

but	he's	sold	out	to	another	man	,
但	他是	卖	出去	到	其他	男人	,

但他已经出卖了自己，投靠了另一个人。

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt] .

and	I	hadn't	the	face	to	ask	him	for	a	bite	.
和	我	之前没有	这	脸	到	问	他	为了	一个	咬	.

我实在不好意思开口问他要一口。

[wʌt] [ə; eɪ] [kən'sɑːrnd] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ][paɪl] . "

What	a	consarned	fool	I	was	to	throw	away	all	my	pile	.	"
什么	一个	受惊吓	傻子	我	曾是	到	扔	离开	全部	我的	桩	.	"

我真是个傻瓜，竟然把所有东西都扔掉了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [sə'luːn] ? " [sed] [ben] .

"	Where	is	the	saloon	?	"	said	Ben	.
"	在哪里	是	这	酒吧	?	"	说	本	.

“酒吧在哪儿？”本问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]

"	We	will	go	there	,	and	while	you	are	eating	we	can	arrange	our
"	我们	将要	去	那里	,	和	尽管	你	是	吃	我们	能	安排	我们的

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

“我们会去那里，趁你吃饭的时候我们可以商量一下我们的生意。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .

"	Thank	you	,	boy	.
"	感谢	你	,	男生	.

谢谢你，孩子。

[aɪ] [eint] [ə'bʌv] [æksɛptɪn] - [ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪm] ['empti] ,

I	ain't	above	acceptin	'	a	favor	of	you	,	and	I	allow	that	I'm	empty	,
我	不是	多于	接受	-	一个	偏爱	的	你	,	和	我	允许	那	我是	空的	,

我不介意接受你的帮助，我也承认自己内心空虚。

[ænd; ənd] [niːd] ['fɪl'ɪn] - [ʌp] . "

and	need	fillin	'	up	.	"
和	需要	填写	-	向上	.	"

需要加油。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['brædli] - "

"	You	needn't	thank	me	,	Mr	.	Bradley	-	"
"	你	不必	感谢	我	,	先生	.	布拉德利	-	"

“布拉德利先生，您不必谢我——”

" [dʒeɪk] ! "

"	Jake	!	"
"	杰克	!	"

“杰克！”

" [dʒeɪk] , [ðen] .

"	Jake	,	then	.
"	杰克	,	然后	.

“杰克，那就这样吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [mɪs] [sin'klɛə] . "

I	am	only	acting	as	the	agent	of	Miss	Sinclair	.	"
我	是	仅有的	表演	作为	这	代理人	的	错过	辛克莱	.	"

我只是辛克莱小姐的代理人。

" [ðə; ði][gæl][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ?

"	The	gal	you	spoke	of	?
"	这	女孩	你	辐	的	?

“你说的那个女孩？”

" [ben] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ben	nodded	.
"	本	点头	.

本点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

"	Then	you	can	thank	her	.
"	然后	你	能	感谢	她	.

“那你就可以感谢她了。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kɪn][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [dʒest][let][ˌem 'iː] [noʊ] . "

If	there's	anything	I	kin	do	for	her	,	jest	let	me	know	.	"
如果	有	任何事物	我	亲属	做	为了	她	,	笑话	让	我	知道	.	"

如果有什么我能帮她的，请告诉我。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] .

"	I	mean	to	.
"	我	意思是	到	.

我是这个意思。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

That	is	the	business	I	want	to	speak	to	you	about	.
那	是	这	商业	我	想	到	说话	到	你	关于	.

这就是我想和你谈谈的业务。

" ['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['bɔːrdɪŋ] -

"	After	a	hearty	breakfast	the	two	turned	their	steps	to	the	private	boarding	-
"	后	一个	爽朗	早餐	这	二	转向	他们的	步骤	到	这	私人的	登机	-

[haʊs] [wer] [mɪs] [sin'klɛə][wʌz; wəz] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

house	where	Miss	Sinclair	was	eagerly	awaiting	them	.
房子	在哪里	错过	辛克莱	曾是	急切地	等待中	他们	.

享用完丰盛的早餐后，两人前往辛克莱小姐热切等候他们的私人寄宿公寓。

[ðoʊ] [dʒeɪk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] " [ðə; ði][gæl] , " [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ben] ,

Though	Jake	referred	to	her	as	"	the	gal	,	"	in	his	conversation	with	Ben	,
尽管	杰克	指	到	她	作为	"	这	女孩	,	"	在	他的	对话	和	本	,

虽然杰克在与本的谈话中称她为“那个女孩”，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spektfl] [wen] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

he	was	entirely	respectful	when	brought	face	to	face	with	the	young	lady	.
他	曾是	完全	尊重	什么时候	带来	脸	到	脸	和	这	年轻的	女士	.

当与这位年轻女士面对面时，他表现得非常尊重。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] , [mɪs] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnər] .

"	I	want	to	thank	you	for	my	breakfast	,	miss	,	first	of	all	,	"	said	the	miner	.
"	我	想	到	感谢	你	为了	我的	早餐	,	错过	,	第一的	的	全部	,	"	说	这	矿工	.

“首先，我要感谢您为我准备的早餐，小姐，”矿工说道。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [fuːl] , [aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'hoʊldən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] - "

"	If	I	hadn't	been	such	a	thunderin	'	fool	,	I	needn't	have	been	beholden	to	any	one	,	but	-	"
"	如果	我	之前没有	到过	这样的	一个	-	-	傻子	,	我	不必	有	到过	受托人	到	任何	一	,	但	-	"

“如果我不是那么愚蠢，我就不必欠任何人情，但是——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['welkəm] , ['mɪstər] . ['brædli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	You	are	entirely	welcome	,	Mr	.	Bradley	,	"	said	the	young	lady	.
"	你	是	完全	欢迎	,	先生	.	布拉德利	,	"	说	这	年轻的	女士	.

“布拉德利先生，您完全可以放心，”这位年轻女士说道。

" [ben] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] . "

"	Ben	tells	me	that	you	know	something	of	Richard	Dewey	.	"
"	本	讲述	我	那	你	知道	某物	的	理查德	杜威	.	"

“本告诉我，你对理查德·杜威有所了解。”

" [jes] , [mɪs] . "

"	Yes	,	miss	.	"
"	是的	,	错过	.	"

“是的，小姐。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['væljuːd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	He	is	a	valued	friend	of	mine	,
"	他	是	一个	有价值的	朋友	的	矿	,

他是我非常珍视的朋友，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	am	anxious	to	hear	all	that	you	can	tell	me	of	him	.
和	我	是	焦虑的	到	听到	全部	那	你	能	告诉	我	的	他	.

我很想知道你关于他的一切。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ? "

You	don't	know	where	he	is	now	?	"
你	不	知道	在哪里	他	是	现在	?	"

你不知道他现在在哪里吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [noʊ] , [mɪs] . "
" No , miss . "
" 不 , 错过 . "

“不，小姐。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" When did you see him ? "
" 什么时候 做过 你 看 他 ? "

你什么时候见到他的?

" [naɪ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . "
" Nigh on to a year ago . "
" 夜 在 到 一个 年 前 . "

“差不多一年前。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" That is a long time .
" 那 是 一个 长的 时间 .

“那是很长一段时间。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] ? "
You have heard nothing of him since ? "
你 有 听到 没有什么 的 他 自从 ? "

你之后就再也没有他的消息了吗?

" [noʊ] , [mɪs] .
" No , miss .
" 不 , 错过 .

“不，小姐。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
I should say yes , " he added , with sudden recollection .
我 应该 说 是的 , " 他 额外 , 和 突然 回忆 .

“我应该说是的，”他突然想起什么，补充道。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
" One of our boys saw him some months later , and reported that he
" 一 的 我们的 男孩们 锯 他 一些 几个月 之后 , 和 据报道 那 他
[wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] - - .
was well and prosperin ' .
曾是 出色地 和 - - .

“几个月后，我们的一名队员见到了他，并报告说他身体健康，事业蒸蒸日上。”

[aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] . "
I disremember where he was , but somewhere at the mines . "
我 忘记 在哪里 他 曾是 , 但 某处 在 这 矿井 . "

我不记得他当时在哪儿了，但肯定是在矿区附近。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
" That is something .
" 那 是 某物 .

“这真是了不起。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
Do you think you could find him ? "
做 你 思考 你 可以 寻找 他 ? "

你觉得你能找到他吗?

" [aɪ][kʊd; kəd][traɪ] , [mɪs] , "

"	I	could	try	,	miss	,	"
"	我	可以	尝试	,	错过	,	"

“我可能会尝试，也可能会失败，”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [aʊt] [ben] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	I	am	going	to	send	out	Ben	,	but	he	is	only	a	boy	.
"	我	是	去	到	发送	出去	本	,	但	他	是	仅有的	一个	男生	.

“我要派本出去，但他只是个孩子。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	should	like	to	have	you	go	with	him	.
我	应该	喜欢	到	有	你	去	和	他	.

我希望你能和他一起去。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

You	know	the	country	,	and	he	does	not	.
你	知道	这	国家	,	和	他	做	不是	.

你了解这个国家，而他不了解。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . ['dju(ː)i] . "

Besides	,	you	have	seen	Mr	.	Dewey	.	"
除了	,	你	有	已见	先生	.	杜威	.	"

此外，您也见过杜威先生了。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [-] [ɪf] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] . "

"	Yes	,	I	should	know	him	ag'in	if	I	met	him	.	"
"	是的	,	我	应该	知道	他	再次	如果	我	遇见	他	.	"

“是的，如果我再见到他，我应该能认出他。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['aɪdə] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

"	How	did	he	seem	when	you	knew	him	?	"	asked	Ida	,	hesitating	,
"	如何	做过	他	似乎	什么时候	你	知道	他	?	"	问	艾达	,	犹豫不决	,

“你认识他的时候，他给你的印象是什么？”艾达犹豫着问道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

because	conscious	that	the	question	was	vaguely	expressed	and	might	not	be
因为	有意识的	那	这	问题	曾是	依稀	表达	和	可能	不是	是

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

因为意识到这个问题表述含糊，可能无法被理解。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['soʊbər] [tʃæp] , ['wəːkin] - ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , " ['ænsər] [dʒeɪk] ,

"	He	was	a	quiet	,	sober	chap	,	workin	'	early	and	late	,	"	answered	Jake	,
"	他	曾是	一个	安静的	,	清醒	小伙子	,	工作	-	早期的	和	晚的	,	"	回答	杰克	,

“他是个安静、稳重的人，总是早出晚归，”杰克回答道。

[huː] , [rʌf] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

who	,	rough	as	he	was	,	comprehended	the	drift	of	her	questions	.
WHO	,	粗糙的	作为	他	曾是	,	理解	这	漂移	的	她	问题	.

他虽然粗犷，却理解了她问题的含义。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm]

"	He	wasn't	exactly	pop'lar	with	the	boys	,	because	he	wouldn't	drink	with	'	em
"	他	不是	确切地	-	和	这	男孩们	,	因为	他	不会	喝	和	-	呃

,

,
,

“他不太受男孩子们欢迎，因为他不和他们一起喝酒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [ɔːr] [grʌdʒd] [ðə; ði] [ɪk'spens] . "

and	that	made	them	think	he	was	proud	,	or	grudged	the	expense	.	"
和	那	制成	他们	思考	他	曾是	自豪的	,	或者	心怀怨恨	这	费用	.	"

这让他们觉得他很骄傲，或者很在意这笔开销。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['aɪdə] ['heɪstɪli] .

"	They	were	very	greatly	mistaken	,	"	said	Ida	hastily	.
"	他们	是	非常	非常	错误	,	"	说	艾达	草草	.

“他们大错特错了，”艾达急忙说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnər] .

"	We	found	that	out	,	"	said	the	miner	.
"	我们	成立	那	出去	,	"	说	这	矿工	.

“我们发现了这一点，”矿工说。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [fel] [sɪk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['niːðər] [frendz] [nɔːr]

"	A	young	chap	fell	sick	;	he	was	a	newcomer	and	had	neither	friends	nor
"	一个	年轻的	小伙子	跌倒	生病的	;	他	曾是	一个	新人	和	有	两者都不	朋友们	也不

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“一个年轻人病倒了；他是个新来的人，既没有朋友也没有钱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd][ɔːf] .

and	was	pretty	bad	off	.
和	曾是	漂亮的	坏的	离开	.

情况相当糟糕。

['dju(ː)i] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

Dewey	sat	up	with	him	night	after	night	,
杜威	卫星	向上	和	他	夜晚	后	夜晚	,

杜威夜复一夜地陪着他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [wel] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] -

and	gave	him	fifty	dollars	when	he	got	well	to	help	him	back	to	'
和	给予	他	五十	美元	什么时候	他	得到	出色地	到	帮助	他	后退	到	-

['friskəu] .

Frisco	.
弗里斯科	.

等他康复后，给了他五十美元，帮助他返回旧金山。

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [meɪd] [hɪm; ɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] . "

You	see	,	his	sickness	made	him	tired	of	the	mines	.	"
你	看	,	他的	疾病	制成	他	疲劳的	的	这	矿井	.	"

你看，他的疾病让他厌倦了矿井工作。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ritʃəd] , " [sed] ['aɪdə] ['sɔːftli] .

"	That	was	like	Richard	,	"	said	Ida	softly	.
"	那	曾是	喜欢	理查德	,	"	说	艾达	轻轻	.

“那很像理查德的作风，”艾达轻声说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] . "

"	He	was	always	kind	-	hearted	.	"
"	他	曾是	总是	种类	-	心地	.	"

“他一直心地善良。”

" ['æftər] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒeɪk] , " [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'^in] -

"	After	that	,	"	continued	Jake	,	"	none	of	us	had	a	word	to	say	agin	'
"	后	那	,	"	持续	杰克	,	"	没有任何	的	我们	有	一个	单词	到	说	再次	-

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“在那之后，”杰克继续说道，“我们谁也没再说过他的坏话。”

[wiː; wi] ['noʊd] [hɪm; ɪm] ['betər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðæt]

We	knowed	him	better	,	and	we	liked	him	for	his	kindness	to	that
我们	已知	他	更好的	,	和	我们	喜欢	他	为了	他的	仁慈	到	那

[jʌŋ] [tʃæp] .

young	chap	.
年轻的	小伙子	.

我们更了解他，也喜欢他对待那个年轻人的友善。

" [ɪf] [dʒeɪk] ['brædli] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə]['aɪdə][sin'klɛə] ,

"	If	Jake	Bradley	had	sought	to	commend	himself	to	Ida	Sinclair	,
"	如果	杰克	布拉德利	有	寻求	到	表彰	他自己	到	艾达	辛克莱	,

“如果杰克·布拉德利曾试图讨好艾达·辛克莱，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['preɪzɪŋ]

he	could	not	have	found	a	better	or	more	effectual	way	than	by	praising
他	可以	不是	有	成立	一个	更好的	或者	更多的	有效的	方式	比	经过	赞扬

[hɜːr; hər] ['lʌvər] .

her	lover	.
她	情人	.

他不可能找到比赞美她的情人更好、更有效的方法了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl][æt; ət][wʌns] ,

She	became	more	cordial	at	once	,
她	成为	更多的	亲切	在	一次	,

她立刻变得更加热情友好了。

[ænd; ənd] ['betər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [tuː; tə][send] [ɔːf][ðə; ði]

and	better	satisfied	with	the	arrangement	she	had	formed	to	send	off	the
和	更好的	使满意	和	这	安排	她	有	形成	到	发送	离开	这

[eks] - ['maɪnər][ɪn] ['bɛnz] ['kʌmpəni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

ex	-	miner	in	Ben's	company	in	search	of	her	lover	.
前任	-	矿工	在	本的	公司	在	搜索	的	她	情人	.

她对安排让那位前矿工与本一起去寻找她的情人这一安排感到更加满意。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [meɪd] .

The	arrangements	were	speedily	made	.
这	安排	是	迅速地	制成	.

相关安排很快就落实到了位。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][aʊt] , [ɪ'kwɪpt] [æt; ət] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [ɪk'spens] , [ɑːn][æn; ən]

The	two	were	to	start	out	,	equipped	at	Miss	Sinclair's	expense	,	on	an
这	二	是	到	开始	出去	,	配备	在	错过	辛克莱的	费用	,	在	一个

[ɪk'splɔːrɪŋ] - [tʊr] ,

exploring	-	tour	,
探索	-	旅游	,

两人将启程，装备由辛克莱小姐出资，开始一次探险之旅。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] , [ænd; ənd] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	main	object	being	to	find	Richard	Dewey	,	and	apprise	him	of	her
这	主要的	目的	存在	到	寻找	理查德	杜威	,	和	通知	他	的	她

[ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

arrival	in	California	.
到达	在	加利福尼亚州	.

主要目的是找到理查德·杜威，并告知他她已抵达加利福尼亚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]['maɪnɪŋ] , [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

They	were	permitted	,	however	,	to	work	at	mining	,	wherever	there	was	a
他们	是	允许	,	然而	,	到	工作	在	矿业	,	无论	那里	曾是	一个

['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

favorable	opportunity	,
有利	机会	,

但是，只要有合适的机会，他们就可以在矿场工作。

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

but	never	to	lose	sight	of	the	great	object	of	their	expedition	.
但	绝不	到	失去	视线	的	这	伟大的	目的	的	他们的	远征	.

但他们始终没有忘记此次探险的伟大目标。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [sin'klɛə] ,

From	time	to	time	,	as	they	had	opportunity	,	they	were	to	communicate	with	Miss	Sinclair	,
从	时间	到	时间	,	作为	他们	有	机会	,	他们	是	到	交流	和	错过	辛克莱	,

他们应不时抓住机会与辛克莱小姐联系。

[ɪm'pɑːrtɪŋ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gæðərd] .

imparting	any	information	they	might	have	gathered	.
传授	任何	信息	他们	可能	有	聚集	.

透露他们可能收集到的任何信息。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] , " [sed] ['aɪdə] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

"	I	shall	have	to	leave	much	to	your	discretion	,	"	said	Ida	,	addressing	them	both	.
"	我	将	有	到	离开	很多	到	你的	审慎	,	"	说	艾达	,	解决	他们	两个都	.

“我得把很多事情交给你们自行决定，”艾达对他们两人说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['brædli] , [ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	absolutely	nothing	of	the	country	,	and	you	,	Mr	.	Bradley	,	are	tolerably	familiar	with	it	.
"	我	知道	绝对地	没有什么	的	这	国家	,	和	你	,	先生	.	布拉德利	,	是	勉强可以接受	熟悉的	和	它	.

“我对这个国家一无所知，而你，布拉德利先生，对它相当熟悉。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['mʌni] ,

I	have	only	to	add	that	should	you	become	unfortunate	,	and	require	more	money	,
我	有	仅有的	到	添加	那	应该	你	变得	不幸	,	和	要求	更多的	钱	,

我只想补充一点，如果您不幸遭遇不测，需要更多资金，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] .

you	have	only	to	let	me	know	.
你	有	仅有的	到	让	我	知道	.

你只需要告诉我一声就行了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] ['rekəmpens] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['efərts] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] . "

In	any	event	,	I	shall	take	care	to	recompense	you	for	all	your	efforts	in	my	behalf	.	"
在	任何	事件	,	我	将	拿	关心	到	补偿	你	为了	全部	你的	努力	在	我的	代表	.	"

无论如何，我一定会好好报答你为我所做的一切努力。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ber] [tuː] ['hevi] [ɑːn][jʊr; jər] [pɜːrs] , [mɪs] , " [sed] [dʒeɪk] ['brædli] .

"	We	don't	want	to	bear	too	heavy	on	your	purse	,	miss	,	"	said	Jake	Bradley	.
"	我们	不	想	到	熊	也	重的	在	你的	钱包	,	错过	,	"	说	杰克	布拉德利	.

“小姐，我们不想给您的钱包增加太多负担，”杰克·布拉德利说道。

" [wʌns] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnz] , [wiː; wi] [kɪn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

"	Once	we	get	to	the	mines	,	we	kin	take	care	of	ourselves	.
"	一次	我们	得到	到	这	矿井	,	我们	亲属	拿	关心	的	我们自己	.

“一旦到了矿井，我们就能照顾好自己了。”

[kɑːnt] [wiː; wi] , [ben] ? "

Can't	we	,	Ben	?	"
不能	我们	,	本	?	"

难道我们不能吗，本?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['mɪstər] . ['brædli] .

"	I	hope	so	,	Mr	.	Bradley	.
"	我	希望	所以	,	先生	.	布拉德利	.

“我希望如此，布拉德利先生。”

" ['brædli] [aɪd] [ben] [rɪ'proʊtʃfəli] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [æt; ət] [wʌns] ['smaɪlɪŋli] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .

"	Bradley	eyed	Ben	reproachfully	,	and	our	hero	at	once	smilingly	corrected	himself	.
"	布拉德利	眼睛	本	责备地	,	和	我们的	英雄	在	一次	微笑着	已更正	他自己	.

布拉德利责备地看了本一眼，我们的英雄立刻笑着纠正了他。

" [aɪ] [miːn] [dʒeɪk] . "

"	I	mean	Jake	.	"
"	我	意思是	杰克	.	"

“我是说杰克。”

" [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] ['betər] .

"	That	suits	me	better	.
"	那	西装	我	更好的	.

“这更适合我。”

[aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dʒeɪk] ? "

I	s'pose	the	young	lady	wouldn't	like	to	call	me	Jake	?	"
我	假设	这	年轻的	女士	不会	喜欢	到	称呼	我	杰克	?	"

我想这位小姐大概不喜欢别人叫我杰克吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] ['aɪdə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	think	not	,	"	said	Ida	,	smiling	.
"	我	思考	不是	,	"	说	艾达	,	微笑	.

“我不这么认为，”艾达笑着说。

" [aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['biːn] - [kɔːld] ['mɪstər] .

"	I	ain't	used	to	bein	'	called	mister	.
"	我	不是	用过的	到	是	-	称为	先生	.

我不习惯被人叫做先生。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [dʒeɪk] . "

The	boys	always	called	me	Jake	.	"
这	男孩们	总是	称为	我	杰克	.	"

男孩们总是叫我杰克。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['mɪstər] . ['brædli] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] .

"	But	I	am	not	one	of	the	boys	,	Mr	.	Bradley	,	"	said	Miss	Sinclair	.
"	但	我	是	不是	一	的	这	男孩们	,	先生	.	布拉德利	,	"	说	错过	辛克莱	.

“但我不是男孩子，布拉德利先生，”辛克莱小姐说。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ]

"	Right	you	are	,	miss	,	and	I	reckon	Richard	Dewey	would	rather	have	you
"	正确的	你	是	,	错过	,	和	我	估计	理查德	杜威	会	相当	有	你

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

as	you	are	.
作为	你	是	.

“你说得对，小姐，我想理查德·杜威也更喜欢你现在的样子。”

" ['aɪdə] [læft] ['merəli] .

"	Ida	laughed	merrily	.
"	艾达	笑了	兴高采烈地	.

艾达开怀大笑。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['maɪnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] , [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [met] ,

To	her	the	miner	was	a	new	character	,	unlike	any	she	had	ever	met	,
到	她	这	矿工	曾是	一个	新的	特点	,	与此不同	任何	她	有	曾经	遇见	,

对她来说，这个矿工是个全新的人物，和她以前遇到的任何人都截然不同。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	though	rough	and	unconventional	,	she	was	disposed	to	like	him	.
和	尽管	粗糙的	和	非传统	,	她	曾是	处置	到	喜欢	他	.

虽然他粗鲁不羁，但她却对他颇有好感。

" [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Find	him	for	me	,	and	you	can	ask	him	the	question	if	you	like	.
"	寻找	他	为了	我	,	和	你	能	问	他	这	问题	如果	你	喜欢	.

“帮我找到他，如果你愿意的话，可以问他这个问题。”

[tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['riːəl] [neɪm] .

Tell	him	from	me	-	but	you	must	first	know	me	by	my	real	name	.
告诉	他	从	我	-	但	你	必须	第一的	知道	我	经过	我的	真实的	姓名	.

替我告诉他——但你首先必须知道我的真名。

" [ben] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	Ben	looked	surprised	.
"	本	看起来	惊讶	.

本看起来很惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['aɪdə][sin'klɛə][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'suːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns]

He	had	forgotten	that	Ida	Sinclair	was	only	assumed	to	elude	the	vigilance
他	有	被遗忘的	那	艾达	辛克莱	曾是	仅有的	假定	到	躲避	这	警觉

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .

of	her	guardian	.
的	她	监护人	.

他忘记了，人们只是以为艾达·辛克莱能够躲过监护人的监视。

" [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['flɔrəns] ['dʌgləs] .

"	My	real	name	is	Florence	Douglas	.
"	我的	真实的	姓名	是	佛罗伦萨	道格拉斯	.

“我的真名叫弗洛伦斯·道格拉斯。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] .

I	am	of	Scotch	descent	,	as	you	will	judge	.
我	是	的	苏格兰威士忌	下降	,	作为	你	将要	法官	.

如你所见，我拥有苏格兰血统。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] ? "

Can	you	remember	the	name	?	"
能	你	记住	这	姓名	?	"

你还记得他的名字吗?

" [aɪ][kæn; kən] , ['kʌz(ə)n]['aɪdə] - [aɪ] [miːn] ['kʌz(ə)n] ['flɔrəns] , " [sed] [ben] .

"	I	can	,	Cousin	Ida	-	I	mean	Cousin	Florence	,	"	said	Ben	.
"	我	能	,	表哥	艾达	-	我	意思是	表哥	佛罗伦萨	,	"	说	本	.

“我可以，表妹艾达——我是说表妹弗洛伦斯，”本说道。

" [ðen] [let]['aɪdə][sin'klɛə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

"	Then	let	Ida	Sinclair	be	forgotten	.
"	然后	让	艾达	辛克莱	是	被遗忘的	.

“那就让艾达·辛克莱被遗忘吧。”

['ritʃəd] — ['mɪstər] . ['dju(ː)i] - [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [neɪm] . "

Richard	—	Mr	.	Dewey	-	would	not	know	me	by	that	name	.	"
理查德	—	先生	.	杜威	-	会	不是	知道	我	经过	那	姓名	.	"

理查德——杜威先生——不会认出我这个名字。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ben] , [ðæt] ['gælz][ə; eɪ] [trʌmp] ! " [sed] [dʒeɪk] ['brædli] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

"	I	tell	you	,	Ben	,	that	gal's	a	trump	!	"	said	Jake	Bradley	enthusiastically	,
"	我	告诉	你	,	本	,	那	女孩们	一个	王牌	!	"	说	杰克	布拉德利	踊跃	,

“我跟你说，本，那姑娘可真厉害！”杰克·布拉德利兴奋地说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðəm'selvz] ; " [ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [tel] [dɪk] ['dju(ː)i] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

when	they	were	by	themselves	;	"	and	so	I'll	tell	Dick	Dewey	when	I	see	him	.
什么时候	他们	是	经过	他们自己	;	"	和	所以	患病的	告诉	迪克	杜威	什么时候	我	看	他	.

"

"

"

当他们单独相处时；“所以我见到迪克·杜威时会告诉他。”

" [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒeɪk] .

"	She's	been	a	kind	friend	to	me	,	Jake	.
"	她是	到过	一个	种类	朋友	到	我	,	杰克	.

“她一直是我很好的朋友，杰克。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['mɪstər] . ['dju(ː)i] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

I	hope	we	can	find	Mr	.	Dewey	for	her	.	"
我	希望	我们	能	寻找	先生	.	杜威	为了	她	.	"

我希望我们能帮她找到杜威先生。

" [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , " ['ænsər] [dʒeɪk] .

"	We'll	find	him	if	he's	in	California	,	"	answered	Jake	.
"	出色地	寻找	他	如果	他是	在	加利福尼亚州	,	"	回答	杰克	.

“如果他在加利福尼亚，我们就能找到他，”杰克回答道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði] ['kænən] [hoʊ'tel] .

CHAPTER	XI	.	—	THE	CANON	HOTEL	.
章	十一	.	—	这	正典	酒店	.

第十一章——佳能酒店。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt]

Late	in	the	afternoon	of	the	third	day	subsequent	a	man	and	a	boy	might
晚的	在	这	下午	的	这	第三	天	随后的	一个	男人	和	一个	男生	可能

[hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['kænən] ['prɑːbəbli] ['eɪti] [maɪlz] [west]

have	been	seen	riding	slowly	through	a	rocky	canon	probably	eighty	miles	west
有	到过	已见	骑术	缓慢地	通过	一个	岩石	正典	大概	八十	英里	西方

[frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .

from	San	Francisco	.
从	圣	弗朗西斯科	.

第三天下午晚些时候，人们可能会看到一名男子和一个男孩骑马缓慢地穿过一个岩石峡谷，该峡谷可能位于旧金山以西 80 英里处。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['neɪtɪv] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld]

Both	**were**	**mounted**	**on**	**the**	**small**	**native**	**horses**	**of**	**California**	**,**	**generally**	**called**
两个都	是	安装	在	这	小的	本国的	马匹	的	加利福尼亚州	,	一般来说	称为

['mʌstæŋz] .

mustangs	**.**
野马	.

他们两人都骑着加利福尼亚特有的小型马，通常被称为野马。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [pə'zes] [ə; eɪ] [streŋθ] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [greɪt]

These	**animals**	**possess**	**a**	**strength**	**disproportioned**	**to**	**their**	**size**	**,**	**and**	**show**	**great**
这些	动物	具有	一个	力量	不成比例的	到	他们的	尺寸	,	和	展示	伟大的

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	**.**
耐力	.

这些动物拥有与自身体型不成比例的力量，并且表现出极强的耐力。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bʌkɪŋ] , [nɑːt][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən]

At	**times**	**they**	**have**	**a**	**playful**	**habit**	**of**	**bucking**	**,**	**not**	**quite**	**agreeable**	**to**	**an**
在	时代	他们	有	一个	顽皮的	习惯	的	颠簸	,	不是	相当	同意	到	一个

[ˌɪnɪk'spɪriənst] ['hɔːrsmən] .

inexperienced	**horseman**	**.**
缺乏经验	骑手	.

它们有时会顽皮地踢蹬，这对于缺乏经验的骑手来说可不太友好。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz][ɑːr; ər][dʒeɪk] ['brædli] [ænd; ənd]

The	**reader**	**will**	**already**	**have**	**guessed**	**that**	**the**	**two**	**riders**	**are**	**Jake**	**Bradley**	**and**
这	读者	将要	已经	有	猜对了	那	这	二	骑手	是	杰克	布拉德利	和

[ben] .

Ben	**.**
本	.

读者应该已经猜到这两位骑手是杰克·布拉德利和本。

[ðə; ði] ['mʌstæŋz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] , ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [træmp] .

The	**mustangs**	**were**	**on**	**a**	**walk**	**,**	**being**	**apparently**	**weary**	**with**	**the**	**day's**	**tramp**	**.**
这	野马	是	在	一个	走	,	存在	显然	厌倦	和	这	天	流浪汉	.

野马们正在散步，显然它们已经走累了。

" [wel] , [ben] , " [sed] ['brædli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? "

"	**Well**	**,**	**Ben**	**,**	**"**	**said**	**Bradley**	**,**	**"**	**what**	**do**	**you**	**say**	**to**	**camping**	**out**	**for**	**the**	**night**	**?**	**"**
"	出色地	,	本	,	"	说	布拉德利	,	"	什么	做	你	说	到	野营	出去	为了	这	夜晚	?	"

“本，”布拉德利说，“你觉得今晚在外面露营怎么样？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [ben] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] . "

"	**I**	**have**	**no**	**objection**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**,**	**"**	**and**	**I**	**don't**	**think**	**my**	**horse**	**has**	**.**	**"**
"	我	有	不	异议	,	"	说	本	,	"	和	我	不	思考	我的	马	有	.	"

“我没有异议，”本说，“而且我认为我的马也没有异议。”

" [hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][maɪn] , ['hævɪŋ] [les] [tuː; tə] ['kæri] .

"	**He**	**is**	**better**	**off**	**than**	**mine**	**,**	**having**	**less**	**to**	**carry**	**.**
"	他	是	更好的	离开	比	矿	,	拥有	较少的	到	携带	.

“他比我的孩子好，因为他肩上的担子更轻。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ? "

Are	**you**	**tired**	**?**	**"**
是	你	疲劳的	?	"

你累了吗？ ”

" [nɑːt] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət][maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [stɪf] . "

"	**Not**	**very**	**tired**	**,**	**but**	**my**	**limbs**	**are**	**rather**	**stiff**	**.**	**"**
"	不是	非常	疲劳的	,	但	我的	四肢	是	相当	僵硬的	.	"

“不是很累，就是四肢有点僵硬。”

" [wʌt] [hoʊ'tel][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] , [ben] ? " [æskt] ['brædli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs]
" What hotel shall we put up at , Ben ? " asked Bradley , with a humorous
" 什么 酒店 将 我们 放 向上 在 , 本 ? " 问 布拉德利 , 和 一个 幽默
[glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
glance about him .
瞥一眼 关于 他 .

“本，我们住哪家酒店呢？”布拉德利问道，脸上带着一丝戏谑的神情。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , " [sed] [ben] .
" There isn't much choice , " said Ben .
" 那里 不是 很多 选择 , " 说 本 .

“选择不多，”本说道。

" [ðə; ði]['kænən][hoʊ'tel] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz]['oʊpən] [ˌhɪrə'baʊts] .
" The Canon Hotel seems to be the only one that is open hereabouts .
" 这 佳能 酒店 似乎 到 是 这 仅有的 一 那 是 打开 附近 .

“卡农酒店似乎是附近唯一一家还在营业的酒店。”

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
The only objection is , that we shall have to sleep on the floor ,
这 仅有的 异议 是 , 那 我们 将 有 到 睡觉 在 这 地面 ,

唯一的缺点就是我们得睡在地板上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔ:l]['oʊpən] . "
with the windows all open . "
和 这 视窗 全部 打开 . "

“窗户全都开着。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [soʊ] , [ben] , " [ə'sentid] ['brædli] , ['læfɪŋ] .
" That's about so , Ben , " assented Bradley , laughing .
" 那就是 关于 所以 , 本 , " 同意 布拉德利 , 笑 .

“差不多就是这样，本，”布拉德利笑着表示赞同。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bed][tu:; tə] - [naɪt] [maɪ'self] .
" I shouldn't mind sleeping in a Christian bed to - night myself .
" 我 不应该 头脑 睡眠 在 一个 基督教 床 到 - 夜晚 我 .

“我今晚不介意睡在基督徒的床上。”

[wel] , [hɪr] [goʊz] !
Well , here goes !
出色地 , 这里 去 !

好，开始吧！

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]
" As he spoke , he jumped from the back of his horse , and , taking
" 作为 他 辐 , 他 跳了起来 从 这 后退 的 他的 马 , 和 , 采取
[aʊt] [ə; eɪ] [roʊp] ,
out a rope ,
出去 一个 绳索 ,

“他一边说着，一边从马背上跳下来，掏出一根绳子，

['teðəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [hɑ:rd][baɪ] .
tethered it to a tree hard by .
系绳 它 到 一个 树 难的 经过 .

我把它拴在附近的一棵树上。

[ben] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
Ben followed his example .
本 随后 他的 例子 .

本效仿了他的做法。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grʌb] , " [sed] ['brædli] .
" Now for the grub , " said Bradley .
" 现在 为了 这 幼虫 , " 说 布拉德利 .

“现在该吃饭了,”布拉德利说。

" [aɪm] ['paʊərfəli] ['empti] [maɪ'self] .
" I'm powerfully empty myself .
" 我是 强大的 空的 我 .

“我内心感到无比空虚。”

[ðɪs] ['raɪdɪn] - [ɔːl] [deɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [ɪz] ['wɛrɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .
This ridin ' all day up and down hill is wearin ' to the stomach .
这 骑行 - 全部 天 向上 和 向下 爬坡道 是 穿着 - 到 这 胃 .

整天骑车上上下下，肚子都疼了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] [maɪ'self] , [dʒeɪk] . "
" I've got a healthy appetite myself , Jake . "
" 我已经 得到 一个 健康 食欲 我 , 杰克 . "

“我自己胃口也很好，杰克。”

" [ðɪs] [jɪər] ['kænən][hoʊ'tel] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [eint] [fɜːrst] - [klæs] .
" This yere Canon Hotel that you was talkin ' about ain't first - class .
" 这 年份 佳能 酒店 那 你 曾是 谈话 - 关于 不是 第一的 - 班级 .

“你之前说的那家佳能酒店可不是一流酒店。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [sə'plaɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][koʊld] ['vɪtlz] .
It don't supply anything but cold victuals .
它 不 供应 任何事物 但 寒冷的 食物 .

它只提供冷食。

[naʊ] , [ˌiː'ɛf][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kɪndər] [wɔːrm]
Now , ef we had a cup of coffee to wash it down , and kinder warm
现在 , ef 我们 有 一个 杯子 的 咖啡 到 洗 它 向下 , 和 幼儿园 温暖的
[juː 'es] [ʌp] ,
us up ,
我们 向上 ,

现在，如果我们能喝杯咖啡来解渴，暖和一下身体，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] , [eɪ] , [ben] ? "
it would go to the right spot , eh , Ben ? "
它 会 去 到 这 正确的 点 , 嗯 , 本 ? "

它会飞到正确的位置，对吧，本?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒeɪk] !
" You are right , Jake !
" 你 是 正确的 , 杰克 !

“你说得对，杰克！”

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
but please don't speak of it again .
但 请 不 说话 的 它 再次 .

但请不要再提起这件事了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtər] . "
It makes my mouth water . "
它 制作 我的 嘴 水 . "

看得我口水直流。

" [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ben] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌrekə'nɔɪtər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Stay	here	a	few	minutes	,	Ben	,	and	I'll	reconnoiter	a	little	.
"	停留	这里	一个	很少	分钟	,	本	,	和	患病的	侦察	一个	小的	.

“本，你在这里待一会儿，我稍微侦察一下。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər]['kæmpɪn] - . "

Perhaps	I	can	find	a	better	place	for	campin	'	.	"
也许	我	能	寻找	一个	更好的	地方	为了	露营	-	.	"

或许我能找到更好的露营地点。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒeɪk] !

"	All	right	,	Jake	!
"	全部	正确的	,	杰克	!

“好的，杰克！”

" [waɪl] ['brædli] [wʌz; wəz]['æbsənt][ben] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	While	Bradley	was	absent	Ben	threw	himself	on	the	ground	,	and	began	to
"	尽管	布拉德利	曾是	缺席的	本	扔	他自己	在	这	地面	,	和	开始	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“布拉德利不在的时候，本扑倒在地，开始思考。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

It	was	the	third	day	of	the	expedition	.
它	曾是	这	第三	天	的	这	远征	.

这是探险的第三天。

[ben] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðɪs] [nuː] , [ʌn'setld] ['kʌntri] .

Ben	enjoyed	riding	through	this	new	,	unsettled	country	.
本	享受	骑术	通过	这	新的	,	不安的	国家	.

本很享受骑行穿越这片新兴的、尚未开发的土地。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [felt] [ɪn][ðə; ði]['spləˌtjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

He	almost	felt	in	the	solitudes	of	the	woods	and	hills	as	if	he	were
他	几乎	毛毡	在	这	孤独	的	这	树林	和	丘陵	作为	如果	他	是

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪk'splɔːrər][ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːr] - ['dɪstənt] ['kʌntri] .

the	original	explorer	of	this	far	-	distant	country	.
这	原来的	探险家	的	这	远的	-	遥远	国家	.

在幽静的森林和山丘中，他几乎感觉自己像是这片遥远国度的最初探险家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

He	was	more	than	three	thousand	miles	away	from	his	native	town	,
他	曾是	更多的	比	三	千	英里	离开	从	他的	本国的	镇	,

他当时距离家乡超过三千英里。

[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

entrusted	with	a	mission	of	importance	.
受托	和	一个	使命	的	重要性	.

肩负着一项重要的使命。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] ,

The	thought	was	gratifying	to	his	boyish	fancy	,
这	想法	曾是	可喜	到	他的	男孩气	想要	,

这个想法满足了他孩童般的幻想。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][self] -

and	inspired	him	with	a	new	sense	of	power	and	increased	his	self	-
和	灵感	他	和	一个	新的	感觉	的	力量	和	增加	他的	自己	-

[rɪ'laɪəns] .

reliance	.
依赖	.

这激发了他新的力量感，增强了他的自立能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][dʒeɪk] ['brædli] .

He	was	glad	,	however	,	to	have	the	company	of	Jake	Bradley	.
他	曾是	高兴的	,	然而	,	到	有	这	公司	的	杰克	布拉德利	.

不过，他很高兴有杰克·布拉德利陪伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] , [hæd; həd][hiː; hi]

He	was	ready	to	acknowledge	that	his	chances	of	success	,	had	he
他	曾是	准备好	到	承认	那	他的	机会	的	成功	,	有	他

['stɑːrtɪd] [əˈloʊn] ,

started	alone	,
开始	独自的	,

他已经做好了承认，如果当初单枪匹马起步，他成功的机会将会渺茫。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

would	have	been	much	smaller	,	and	certainly	he	would	have	found	it
会	有	到过	很多	较小的	,	和	当然	他	会	有	成立	它

[ɪkˈsiːdɪŋli] ['loʊnsəm] .

exceedingly	lonesome	.
非常	寂寞	.

那里会小得多，而且他肯定会觉得非常孤独。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [teɪsts] ['elɪveɪtɪd] ,

His	companion	was	not	a	man	of	culture	,	nor	were	his	tastes	elevated	,
他的	伴侣	曾是	不是	一个	男人	的	文化	,	也不	是	他的	口味	升高	,

他的同伴并非有文化的人，品味也不高雅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['ɑːnəsti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

but	there	was	a	rough	honesty	about	him	,	and	a	good	humor	,
但	那里	曾是	一个	粗糙的	诚实	关于	他	,	和	一个	好的	幽默	,

但他为人坦诚直率，而且很有幽默感。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] .

which	made	him	an	agreeable	companion	.
哪个	制成	他	一个	同意	伴侣	.

这使他成为一个令人愉快的伙伴。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Besides	,	he	knew	the	country	,
除了	,	他	知道	这	国家	,

此外，他还了解这个国家。

[ænd; ənd][ben] [felt] [sɪˈkjʊr] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	Ben	felt	secure	in	leaving	the	conduct	of	the	trip	to	him	.
和	本	毛毡	安全的	在	离开	这	执行	的	这	旅行	到	他	.

本很放心地把这次旅行的安排交给他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] , " [θɔːt] [ben] , [æz; əz] ,

"	I	am	glad	I	came	out	here	,	"	thought	Ben	,	as	,
"	我	是	高兴的	我	来了	出去	这里	,	"	想法	本	,	作为	,

“我很高兴我来到这里，”本心想，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

with	his	head	pillowed	on	his	knapsack	,
和	他的	头	枕头	在	他的	背包	,

他头枕在背包上，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bɪˈjɑːnd] .

he	looked	up	through	the	branches	of	the	tall	trees	to	the	blue	sky	beyond	.
他	看起来	向上	通过	这	分支	的	这	高的	树木	到	这	蓝色的	天空	超过	.

他透过高大树木的枝叶，抬头望向远处的蓝天。

" [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['diːkən] ['pɪtkɪn] , [ɔːr] ['blækɪŋ]
" It's better than staying at home and working for Deacon Pitkin , or blacking
" 它是 更好的 比 入住 在 家 和 在职的 为了 执事 皮特金 , 或者 黑化
[buːts] [fɔːr; fər][sæm]['stɜːrdʒɪs] .
boots for Sam Sturgis .
靴子 为了 山姆 斯特吉斯 .

“这总比待在家里为迪肯·皮特金工作，或者为萨姆·斯特吉斯擦鞋要好。”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] [mæn] , [friː] [ænd; ənd][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] ['ɛniːbədiːz] ['bɪdɪŋ] .
Here I am my own man , free and don't need to run at anybody's bidding .
这里 我 是 我的 自己的 男人 , 自由的 和 不 需要 到 跑步 在 任何人的 投标 .

我在这里可以做我自己，自由自在，不需要听从任何人的命令。

" ['prɑːbəbli] [moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛnz] [eɪdʒ] [ʃer] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
" Probably most boys of Ben's age share his love of independence ,
" 大概 最多 男孩们 的 本的 年龄 分享 他的 爱 的 独立 ,

“可能大多数和本同龄的男孩都和他一样热爱独立。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['præktɪkəbl] [nɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but it is neither practicable nor desirable that at sixteen a boy should be
但 它 是 两者都不 切实可行的 也不 理想 那 在 十六 一个 男生 应该 是
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,
his own master ,
他的 自己的 掌握 ,

但是，让一个男孩在十六岁时成为自己的主人，既不现实也不可取。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
much as he may desire it .
很多 作为 他 可能 欲望 它 .

即使他非常渴望。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
In the case of our hero , circumstances had thrown him upon his own
在 这 案件 的 我们的 英雄 , 情况 有 抛掷 他 之上 他的 自己的
['riːsɔːrsɪz] ,
resources ,
资源 ,

就我们的主人公而言，环境迫使他只能依靠自己的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['betər] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and it may be added that he could better be trusted with the
和 它 可能 是 额外 那 他 可以 更好的 是 可信 和 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] .
management of himself than most boys .
管理 的 他自己 比 最多 男孩们 .

而且，可以补充一点，他比大多数男孩更值得信任，能够更好地管理自己。

['bɛnz] ['revəri] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Ben's reverie was broken in upon by the return of his companion .
本的 遐想 曾是 破碎的 在 之上 经过 这 返回 的 他的 伴侣 .

本的沉思被同伴的归来打断了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmɪn] - [ə'baʊt] , [ben] ? " ['kwiərid] [dʒeɪk] .
" What are you dreamin ' about , Ben ? " queried Jake .
" 什么 是 你 梦境 - 关于 , 本 ? " 查询 杰克 .

“本，你在梦里想什么呢？”杰克问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hoʊm] , [dʒeɪk] . "
" I was thinking about home , Jake . "
" 我 曾是 思维 关于 家 , 杰克 . "

“我在想家，杰克。”

" [ðɪs] [dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] , [ben] ? "
" This don't look much like it , eh , Ben ? "
" 这 不 看 很多 喜欢 它 , 嗯 , 本 ? "

“这看起来不太像，是吧，本？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] . "
" Not much . "
" 不是 很多 . "

“不多。”

" [wel] , [maɪ] [læd] , [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['brædli] .
" Well , my lad , I've found something , " continued Bradley .
" 出色地 , 我的 小伙子 , 我已经 成立 某物 , " 持续 布拉德利 .

“嗯，孩子，我发现了一些东西，”布拉德利继续说道。

" [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ?
" Found something ?
" 成立 某物 ?

“找到什么了吗？”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ə; eɪ] ['nʌgɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ben] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
a nugget ? " exclaimed Ben , in excitement .
一个 金块 ? " 惊呼 本 , 在 激动 .

“一块金块？”本兴奋地喊道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[ðɪs] [eint] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪnd][æz; əz] [ðæt] . "
This ain't the place for such a find as that . "
这 不是 这 地方 为了 这样的 一个 寻找 作为 那 . "

这里可不是发现这种东西的地方。

" [wʌt] , [ðen] , [dʒeɪk] ? "
" What , then , Jake ? "
" 什么 , 然后 , 杰克 ? "

“那接下来呢，杰克？”

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊ'tel] . "
" I've found a hotel . "
" 我已经 成立 一个 酒店 . "

“我找到一家酒店了。”

" [wer] ? " [æskt] [ben] ['iːgərli] .
" Where ? " asked Ben eagerly .
" 在哪里 ? " 问 本 急切地 .

“在哪儿？”本急切地问道。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] .
" Get up and stand by me .
" 得到 向上 和 站立 经过 我 .

起来，站在我身边。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[lʊk] ['jɑːndər] .
look yonder .
看 远处 .

看那边。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? "
What do you see ? "
什么 做 你 看 ? "

你看到了什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [smoʊk] . "
" It looks like smoke . "
" 它 看起来 喜欢 抽烟 . "

“看起来像烟。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smoʊk] .
" It is smoke .
" 它 是 抽烟 .

“那是烟。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæbɪn]['jɑːndər] .
There's a cabin yonder .
有 一个 舱 远处 .

远处有个小木屋。

[aɪv] [ˌriːkə'nɔɪtəd] , [ænd; ənd][aɪ] [siːd] [ðə; ðiˌ] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] .
I've reconnoitered , and I seed the door open , and a woman inside .
我已经 侦察 , 和 我 种子 这 门 打开 , 和 一个 女士 里面 .

我侦察过了，发现门开着，里面有个女人。

[naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .
Now , I'm going to ask her to give us some supper and a bed .
现在 , 我是 去 到 问 她 到 给 我们 一些 晚餐 和 一个 床 .

现在，我要请她给我们提供晚餐和一张床。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ? "
Won't that be fine ? "
惯于 那 是 美好的 ? "

这样可以吗?

" ['splendɪd] , [dʒeɪk] ! "
" Splendid , Jake ! "
" 灿烂 , 杰克 ! "

“太棒了，杰克！”

" [ðen] [ʌn'hɪtʃ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt]['aʊər; ɑːr][best] [fʊt] ,
" Then unhitch that animal of yours , and we'll put our best foot forrards ,
" 然后 解开 那 动物 的 你的 , 和 出色地 放 我们的 最好的 脚 前哨 ,

“那就把你的牲口解开，我们派出最精锐的步兵上前。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [get][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
and maybe we'll get a hot supper and a Christian bed to sleep in .
和 或许 出色地 得到 一个 热的 晚餐 和 一个 基督教 床 到 睡觉 在 .

或许我们还能吃上一顿热腾腾的晚餐，睡在一张基督徒的床上。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

— [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['hoʊstəs] .
— A POLITE HOSTESS .
— 一个 有礼貌的 女主人 .

— 一位彬彬有礼的女主人。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] , [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'doʊbi] ['tʃɪmni] .

The	cabin	was	a	rough	one	,	built	of	logs	,	with	an	adobe	chimney	.
这	舱	曾是	一个	粗糙的	一	,	建造	的	日志	,	和	一个	Adobe	烟囱	.

那是一间简陋的小木屋，用原木搭建而成，烟囱也是用土坯做的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔft] .

It	contained	two	rooms	and	a	loft	.
它	包含	二	房间	和	一个	阁楼	.

它包含两间房间和一个阁楼。

[ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [ɪ'nʌf] ,

The	inducements	to	live	in	such	a	lonely	spot	must	have	been	small	enough	,
这	诱导	到	居住	在	这样的	一个	孤独	点	必须	有	到过	小的	足够的	,

住在如此偏僻的地方的吸引力一定很小。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ləu'kælitiz] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

but	so	many	undesirable	localities	are	inhabited	,
但	所以	许多	不理想的	地方	是	有人居住的	,

但是，很多环境恶劣的地方都有人居住。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːr] [ɪk'spres] [sər'praɪz] [æt; ət][menz] [teɪst] [ɪn] [sʌtʃ]

that	it	is	hardly	worth	while	to	feel	or	express	surprise	at	men's	taste	in	such
那	它	是	几乎	值得	尽管	到	感觉	或者	表达	惊喜	在	男士	品尝	在	这样的

['mætərz] .

matters	.
事情	.

对于男人在这些事情上的品味，感到惊讶或表示惊讶几乎毫无意义。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ben] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ɔːr]

The	approach	of	Ben	and	his	companion	was	not	observed	by	the	inmate	or
这	方法	的	本	和	他的	伴侣	曾是	不是	观察到	经过	这	囚犯	或者

['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

inmates	of	the	cabin	.
囚犯	的	这	舱	.

本和他的同伴的靠近并没有被小屋里的囚犯注意到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['brædli] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ,

It	was	only	when	Bradley	,	dismounting	from	his	mustang	,
它	曾是	仅有的	什么时候	布拉德利	,	下车	从	他的	野马	,

直到布拉德利从他的野马上下来时，

[strʌk] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə]

struck	the	door	-	post	with	the	handle	of	his	whip	-	for	it	is	needless	to
击	这	门	-	邮政	和	这	处理	的	他的	鞭	-	为了	它	是	不必要	到

[seɪ] [ðæt] ['belz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] — [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns]

say	that	bells	were	not	to	be	found	in	that	neighborhood	—	that	their	presence
说	那	铃铛	是	不是	到	是	成立	在	那	邻里	—	那	他们的	在场

[bɪ'keɪm] [noʊn] .

became	known	.
成为	已知	.

他的鞭柄敲击门柱——因为不言而喻，那个街区还没有铃铛——他们的到来才被人知晓。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [tɔːl] , [sper] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [fitʃər] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

A	woman	,	tall	,	spare	,	and	with	harsh	features	,	came	to	the	door	.
一个	女士	,	高的	,	空闲的	,	和	和	残酷的	特征	,	来了	到	这	门	.

一位身材高挑、体型偏瘦、五官严厉的女子来到门口。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] ['brædli] [ə'skæns] .

She	eyed	Bradley	askance	.
她	眼睛	布拉德利	斜视	.

她斜眼打量着布拉德利。

" [wel] , [wɒts] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Well	,	what's	wanted	,	and	who	are	you	?
"	出色地	,	是什么	通缉	,	和	WHO	是	你	?

“那么，你们想要什么？你们是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['brædli] .

"	We	are	bound	for	the	mines	,	ma'am	,	"	said	Bradley	.
"	我们	是	边界	为了	这	矿井	,	女士	,	"	说	布拉德利	.

“夫人，我们要去矿场了。”布拉德利说道。

" [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smoʊk]

"	We	expected	to	camp	out	to	-	night	,	but	we	happened	to	see	the	smoke
"	我们	预期的	到	营	出去	到	-	夜晚	,	但	我们	发生	到	看	这	抽烟

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tʃɪmbli] ,

rising	from	your	chimbly	,
上升	从	你的	烟囱	,

“我们原本打算今晚露营，但碰巧看到你家的烟囱冒出了烟。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts]

and	we	made	bold	to	ride	up	and	ask	you	for	supper	and	a	night's
和	我们	制成	大胆的	到	骑	向上	和	问	你	为了	晚餐	和	一个	夜晚

['lɑːdʒɪŋ] . "

lodging	.	"
住宿	.	"

于是我们鼓起勇气骑马上前，请求你们提供晚餐和住宿。

" [wiː; wi][dəunt] [teɪk] [ɪn] [træmps] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['rʌfli] .

"	We	don't	take	in	tramps	,	"	said	the	woman	roughly	.
"	我们	不	拿	在	流浪汉	,	"	说	这	女士	大致	.

“我们不收留流浪汉，”那女人粗声粗气地说。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [træmp] , " [sed] ['brædli] , [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'bʌft] ,

"	We're	on	a	tramp	,	"	said	Bradley	,	resolved	not	to	be	rebuffed	,
"	是	在	一个	流浪汉	,	"	说	布拉德利	,	已解决	不是	到	是	拒绝	,

“我们骑着流浪汉，”布拉德利说道，决心不被拒绝。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] . "

"	but	we've	got	money	to	pay	for	our	accommodations	.	"
"	但	我们已经	得到	钱	到	支付	为了	我们的	住宿	.	"

“但我们有钱支付住宿费用。”

" [ðɪs] [eint] [ə; eɪ][hoʊ'tel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [les] ['rʌfli] .

"	This	ain't	a	hotel	,	"	said	the	woman	,	but	less	roughly	.
"	这	不是	一个	酒店	,	"	说	这	女士	,	但	较少的	大致	.

“这里不是酒店，”女人说道，语气缓和了一些。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['brædli] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːri] ['mænər] ;

"	Of	course	not	,	"	said	Bradley	,	in	a	conciliatory	manner	;
"	的	课程	不是	,	"	说	布拉德利	,	在	一个	和解	方式	;

“当然不是，”布拉德利用和解的语气说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

"	but	I	guess	you	won't	object	to	get	us	some	supper	and	give	us	a
"	但	我	猜测	你	惯于	目的	到	得到	我们	一些	晚餐	和	给	我们	一个

[bed] .

bed	.
床	.

“但我想你不会反对给我们准备晚餐和提供床位吧。”

[wiːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪk] .

We'll	pay	for	all	the	trouble	we	make	.
出色地	支付	为了	全部	这	麻烦	我们	制作	.

我们会为我们造成的一切麻烦付出代价。

[ðæts] [fer] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	fair	,	ain't	it	?	"
那就是	公平的	,	不是	它	?	"

这很公平，不是吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['mænər] .

"	I	don't	know	what	my	husband	will	say	,	"	returned	the	woman	,	in	an	undecided	manner	.
"	我	不	知道	什么	我的	丈夫	将要	说	,	"	返回	这	女士	,	在	一个	未决定	方式	.

“我不知道我丈夫会怎么说，”女人犹豫地回答道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

"	Won't	you	ask	him	,	ma'am	?	"
"	惯于	你	问	他	,	女士	?	"

“您不去问问他吗，夫人？”

" ['hiːz] [gɔːn] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

"	He's	gone	out	just	now	.
"	他是	已消失	出去	只是	现在	.

他刚才出去了。

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] . "

He	won't	be	back	for	an	hour	.	"
他	惯于	是	后退	为了	一个	小时	.	"

他一个小时后才会回来。

" [waɪl] [jʊə(r)] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['sʌpər] ?

"	While	you're	waitin	'	for	him	,	can't	you	get	us	some	supper	?
"	尽管	你是	等待	-	为了	他	,	不能	你	得到	我们	一些	晚餐	?

“在你等他的这段时间里，能不能给我们准备点晚饭？”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] [eint] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] . "

Then	you	can	send	us	off	if	he	ain't	willin	'	to	keep	us	.	"
然后	你	能	发送	我们	离开	如果	他	不是	威林	-	到	保持	我们	.	"

如果他不愿意留下我们，那你就可以把我们送走了。

" [aɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I'll	do	that	,	"	said	the	woman	.
"	患病的	做	那	,	"	说	这	女士	.

“我会的，”女人说。

" [juːd] ['betər] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [aɪ] [get] ['sʌpər] ['redi] .

"	You'd	better	stay	outside	till	I	get	supper	ready	.
"	你会	更好的	停留	外部	直到	我	得到	晚餐	准备好	.

“你最好待在外面，等我做好晚饭。”

[ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [ruːm] [hɪr] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] . "

There	ain't	much	room	here	,	and	you'll	be	in	the	way	.	"
那里	不是	很多	房间	这里	,	和	你会	是	在	这	方式	.	"

这里空间不大，你会挡路的。

" [dʒest] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Jest	as	you	say	,	ma'am	.
"	笑话	作为	你	说	,	女士	.

“就按您说的做吧，女士。”

[aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][kɪn] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɑːt][kʌp][ʌv; əv]

I	s'pose	it	would	be	too	much	to	ask	if	you	kin	give	us	a	hot	cup	of
我	假设	它	会	是	也	很多	到	问	如果	你	亲属	给	我们	一个	热的	杯子	的

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

我想，如果您能给我们泡杯热咖啡，我的要求可能有点过分了。

[wiː; wi] ['hævnt] ['teɪstɪd] ['eni] [sɪns] [wiː; wi] [left] - ['friskəu] . "

We	haven't	tasted	any	since	we	left	'	Frisco	.	"
我们	还没有	尝过	任何	自从	我们	左边	-	弗里斯科	.	"

自从离开旧金山后，我们就再也没尝过这种味道了。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɔːfi] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	can	give	you	coffee	,	"	answered	the	woman	.
"	我	能	给	你	咖啡	,	"	回答	这	女士	.

“我可以给你泡咖啡，”女人回答道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hænd] . "

"	My	husband	likes	it	,	and	we	always	keep	it	on	hand	.	"
"	我的	丈夫	点赞	它	,	和	我们	总是	保持	它	在	手	.	"

“我丈夫很喜欢，所以我们家里总是常备着。”

" [gʊd] ! " [sed] ['brædli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Good	!	"	said	Bradley	,	his	face	lighting	up	with	satisfaction	.
"	好的	!	"	说	布拉德利	,	他的	脸	灯光	向上	和	满意	.

“好！”布拉德利说道，脸上露出满意的笑容。

" [wiːv] [rɪd][fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .

"	We've	rid	far	to	-	day	,	and	a	cup	of	coffee	will	go	to	the	right	spot	.
"	我们已经	摆脱	远的	到	-	天	,	和	一个	杯子	的	咖啡	将要	去	到	这	正确的	点	.

“我们今天走了很远的路，一杯咖啡正好可以犒劳一下自己。”

" ['brædli] [ænd; ənd][ben] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'weitid]

"	Bradley	and	Ben	threw	themselves	on	the	ground	near	-	by	,	and	awaited
"	布拉德利	和	本	扔	他们自己	在	这	地面	靠近	-	经过	,	和	等待中

[wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ðə; ði] [kɔːl][tuː; tə] ['sʌpər] .

with	complacence	the	call	to	supper	.
和	自满	这	称呼	到	晚餐	.

布拉德利和本扑倒在附近的地上，心满意足地等待着晚餐的召唤。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	We're	in	luck	,	Ben	,	"	said	his	companion	.
"	是	在	运气	,	本	,	"	说	他的	伴侣	.

“我们运气真好，本，”他的同伴说。

" ['huːd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] ? "

"	Who'd	have	expected	a	hot	supper	out	here	in	this	lonely	place	?	"
"	谁会	有	预期的	一个	热的	晚餐	出去	这里	在	这	孤独	地方	?	"

“谁会想到在这种荒凉的地方还能吃到热腾腾的晚餐呢？”

" [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lændleɪdi] , [dʒeɪk] , " [sed] [ben] .

"	I	don't	much	like	the	looks	of	our	landlady	,	Jake	,	"	said	Ben	.
"	我	不	很多	喜欢	这	看起来	的	我们的	房东	,	杰克	,	"	说	本	.

“杰克，我不太喜欢我们女房东的长相，”本说道。

" [ʃiː; ʃi] [eint] ['hænsəm] , [aɪ] [ə'laʊ] , [ben] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ðæt]

"	She	ain't	handsome	,	I	allow	,	Ben	;	but	if	she	gives	us	a	good	supper	,	that
"	她	不是	英俊的	,	我	允许	,	本	;	但	如果	她	给予	我们	一个	好的	晚餐	,	那

[dəunt] ['mætər] .

don't	matter	.
不	事情	.

“我承认，本，她长得并不漂亮；但如果她能给我们做顿丰盛的晚餐，那就无所谓了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [its] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wen] [wiː; wi][get] [ə'nʌðər] . "

We	must	make	the	most	of	this	,	for	it's	uncertain	when	we	get	another	.	"
我们	必须	制作	这	最多	的	这	,	为了	它是	不确定	什么时候	我们	得到	其他	.	"

我们必须好好把握这次机会，因为不知道下一次何时才能再有。

" - [ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː 'es] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	W'on't	she	give	us	breakfast	in	the	morning	?	"
"	-	她	给	我们	早餐	在	这	早晨	?	"

她早上不给我们做早餐吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	didn't	think	of	that	.
"	我	没有	思考	的	那	.

我没想到这一点。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dʒɜːrni] .

Maybe	she	will	,	and	that'll	be	a	good	start	on	our	to	-	morrow's	journey	.
或许	她	将要	,	和	那将	是	一个	好的	开始	在	我们的	到	-	明天	旅行	.

也许她会这么做，那将是我们明天旅程的一个良好开端。

" [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	In	about	three	-	quarters	of	an	hour	the	woman	came	to	the	door	,
"	在	关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	这	女士	来了	到	这	门	,

大约过了四十五分钟，那女人来到了门口。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] .

and	called	the	travelers	in	to	supper	.
和	称为	这	旅行者	在	到	晚餐	.

然后叫旅客们进来吃晚饭。

[æn; ən] [ʌn'peintid] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

An	unpainted	wooden	table	was	set	in	the	middle	of	the	floor	,
一个	未上漆	木制的	桌子	曾是	放	在	这	中间	的	这	地面	,

一张未上漆的木桌摆放在房间中央，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] .

on	which	was	spread	a	simple	but	appetizing	meal	.
在	哪个	曾是	传播	一个	简单的	但	令人垂涎的	一顿饭	.

上面摆放着一份简单但美味的饭菜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [miːt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fraɪd] ; [ə; eɪ][loʊf]

There	was	a	plate	of	meat	,	which	appeared	to	have	been	fried	;	a	loaf
那里	曾是	一个	盘子	的	肉	,	哪个	出现	到	有	到过	油煎	;	一个	面包

[ʌv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

盘子里有一盘肉，看起来像是煎过的；还有一条面包，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [mɪlk][nɔːr] ['bʌtər] .

and	a	pot	of	coffee	;	but	there	was	neither	milk	nor	butter	.
和	一个	锅	的	咖啡	;	但	那里	曾是	两者都不	牛奶	也不	黄油	.

还有一壶咖啡；但是既没有牛奶也没有黄油。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

This	naturally	detracted	from	the	attractiveness	of	the	bread	and	coffee	,
这	自然	减损	从	这	吸引力	的	这	面包	和	咖啡	,

这自然降低了面包和咖啡的吸引力。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'stɪdiəs] .

but	our	travelers	were	not	disposed	to	be	fastidious	.
但	我们的	旅行者	是	不是	处置	到	是	挑剔	.

但我们的旅客并不讲究讲究。

[ben] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

Ben	**tasted**	**the**	**meat**	**,**	**and**	**it**	**evidently**	**puzzled**	**him**	**.**
本	尝过	这	肉	,	和	它	显然	困惑	他	.

本尝了尝肉的味道，显然他感到很困惑。

[ɪn] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] .

In	**taste**	**it**	**differed**	**from**	**anything**	**he**	**had**	**eaten**	**before**	**.**
在	品尝	它	不同	从	任何事物	他	有	吃	前	.

味道和他以前吃过的任何东西都不一样。

['brædli] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] .

Bradley	**smiled**	**at**	**his**	**perplexity**	**.**
布拉德利	微笑	在	他的	困惑	.

布拉德利看着他困惑的表情，笑了。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ben] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Don't**	**you**	**know**	**what**	**it**	**is**	**,**	**Ben**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	不	你	知道	什么	它	是	,	本	?	"	他	问	.

“本，你难道不知道那是什么吗？”他问道。

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Do**	**you**	**like**	**it**	**?**	**"**
"	做	你	喜欢	它	?	"

“你喜欢它？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] . "

"	**I**	**am**	**hungry**	**enough**	**to**	**enjoy**	**anything**	**.**	**"**
"	我	是	饥饿的	足够的	到	享受	任何事物	.	"

“我现在胃口很好，什么都能吃。”

" [wel] , [læd] , [its] [ber] [steɪk] . "

"	**Well**	**,**	**lad**	**,**	**it's**	**bear**	**steak**	**.**	**"**
"	出色地	,	小伙子	,	它是	熊	牛排	.	"

“好吧，小伙子，这是熊肉排。”

" [ber] [steɪk] ! " [rɪ'piːtɪd] [ben] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**Bear**	**steak**	**!**	**"**	**repeated**	**Ben**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	熊	牛排	!	"	重复	本	,	在	惊喜	.

“熊肉排！”本惊讶地重复道。

" [ɪg'zæktli] .

"	**Exactly**	**.**
"	确切地	.

“确切地。

[aɪv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

I've	**eaten**	**it**	**before**	**two**	**or**	**three**	**times**	**.**
我已经	吃	它	前	二	或者	三	时代	.

我以前吃过两三次。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ,

You	**see**	**,**	**we**	**haven't**	**any**	**markets**	**here**	**to**	**depend**	**on**	**,**
你	看	,	我们	还没有	任何	市场	这里	到	依赖	在	,

你看，我们这里没有任何可以依赖的市场。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][get] . "

and	**we**	**must**	**take**	**what**	**we**	**can**	**get**	**.**	**"**
和	我们	必须	拿	什么	我们	能	得到	.	"

我们只能接受我们能得到的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæd] , " [sed] [ben] ['meditətivli] .
" It isn't bad , " said Ben meditatively .
" 它 不是 坏的 , " 说 本 冥想地 .

“还不错，”本沉思着说。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
During this conversation the landlady had been out of the room .
期间 这 对话 这 房东 有 到过 出去 的 这 房间 .

谈话期间，女房东不在房间里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdid] , [ʃiː; ʃi] [riː'ɪntɝd] .
As it concluded , she reentered .
作为 它 结束 , 她 重新进入 .

结束后，她又走了进去。

" [jʊr; jər] ['sʌpər] [ɪz] [gʊd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['brædli] .
" Your supper is good , ma'am , " said Bradley .
" 你的 晚餐 是 好的 , 女士 , " 说 布拉德利 .

“夫人，您的晚餐很好吃。”布拉德利说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
" Now if you only had a cow to supply you with milk and butter ,
" 现在 如果 你 仅有的 有 一个 奶牛 到 供应 你 和 牛奶 和 黄油 ,

“如果你只有一头奶牛来为你提供牛奶和黄油，

[juːd] [biː; bi] [fɪkst] [kəm'pliːt] . "
you'd be fixed complete . "
你会 是 固定的 完全的 . "

你的问题就彻底解决了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" If you want ' em you'll have to go somewhere else , " said the woman .
" 如果 你 想 - 呃 你会 有 到 去 某处 别的 , " 说 这 女士 .

“如果你想要它们，就得去别的地方去，”女人说。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Excuse me , ma'am .
" 原谅 我 , 女士 .

打扰一下，女士。

[aɪ] ['wɔznt] [kəm'pleɪnɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [nɑːt][baɪ][noʊ] [miːnz] .
I wasn't complainin ' of the fare - not by no means .
我 不是 抱怨 - 的 这 票价 - 不是 经过 不 方法 .

我绝对没有抱怨票价。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I was only thinkin ' of you . "
我 曾是 仅有的 思考 - 的 你 . "

我当时满脑子都是你。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['streɪndʒər] . "
" There's no call to think of me , stranger . "
" 有 不 称呼 到 思考 的 我 , 陌生人 . "

“陌生人，你没必要想着我。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [in'kwaiəd] ['brædli] ['soʊʃəli] .
" Have you lived long in these parts , ma'am ? " inquired Bradley socially .
" 有 你 居住地 长的 在 这些 部分 , 女士 ? " 询问 布拉德利 社会 .

“夫人，您在这里住很久了吗？”布拉德利客气地问道。

" [fuːlz] [æsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [fuːlz] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
" Fools ask questions , and fools answer them .
" 傻瓜 问 问题 , 和 傻瓜 回答 他们 .

愚人问问题，愚人回答问题。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] [fuːl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['hoʊstəs] .

I	ain't	a	fool	,	"	responded	the	polite	hostess	.
我	不是	一个	傻子	,	"	回应	这	有礼貌的	女主人	.

“我可不是傻瓜，”这位彬彬有礼的女主人回答道。

" [ɪk'skjuːs][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Excuse	my	curiosity	,	ma'am	.
"	原谅	我的	好奇心	,	女士	.

“请原谅我的好奇心，女士。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] . "

I	didn't	know	that	it	would	be	disagreeable	to	you	to	answer	.	"
我	没有	知道	那	它	会	是	令人不快的	到	你	到	回答	.	"

我不知道回答这个问题会让你感到不快。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "

"	Who	told	you	it	was	?	"
"	WHO	讲述	你	它	曾是	?	"

谁告诉你的?

" [aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪn] - . "

"	I	thought	from	your	way	of	speakin	'	.	"
"	我	想法	从	你的	方式	的	说话	-	.	"

“我从你的说话方式中推断出……”

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .

"	It's	none	of	your	business	,	that's	all	,	"	said	the	hostess	.
"	它是	没有任何	的	你的	商业	,	那就是	全部	,	"	说	这	女主人	.

“这不关你的事，仅此而已。”女主人说道。

['iːv(ə)n] ['brædli] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .

Even	Bradley	was	silenced	.
甚至	布拉德利	曾是	沉默	.

就连布拉德利也噤声了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃ(ə)l] .

It	was	clear	that	their	hostess	was	not	inclined	to	be	social	.
它	曾是	清除	那	他们的	女主人	曾是	不是	倾斜	到	是	社会的	.

很明显，女主人并不喜欢社交。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] .

The	remainder	of	the	meal	passed	in	silence	.
这	余	的	这	一顿饭	通过了	在	沉默	.

剩下的用餐时间在沉默中度过。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

— [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

—	A	NEW	ACQUAINTANCE	.
—	一个	新的	熟人	.

——一位新相识的人。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [tuː] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ,

After	supper	the	two	travelers	emerged	from	,
后	晚餐	这	二	旅行者	出现	从	,

晚饭后，两位旅行者从……走了出来。

[ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wʌns] [mɔːr] .

the	cabin	and	stretched	themselves	out	under	the	trees	once	more	.
这	舱	和	拉伸	他们自己	出去	在下面	这	树木	一次	更多的	.

他们回到小木屋，再次在树荫下伸展身体。

['brædli] [prə'du:st] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] , [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

Bradley	**produced**	**a**	**clay**	**pipe**	**,**	**filled**	**the**	**bowl**	**with**	**tobacco**	**,**	**and**	**began**	**to**
布拉德利	生产	一个	黏土	管道	,	已填	这	碗	和	烟草	,	和	开始	到

[smoʊk] .

smoke	**.**
抽烟	.

布拉德利拿出一根陶土烟斗，在烟斗里装满烟草，然后开始抽烟。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] [dəunt] [smoʊk] , [ben] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

"	**It's**	**a**	**pity**	**you**	**don't**	**smoke**	**,**	**Ben**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**his**	**face**	**expressing**	**the**	**satisfaction**
"	它是	一个	遗憾	你	不	抽烟	,	本	,	"	他	说	,	他的	脸	表达	这	满意

[hi:; hi] [felt] .

he	**felt**	**.**
他	毛毡	.

“可惜你不抽烟，本，”他说，脸上露出满意的表情。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] , [dʒeɪk] ? " ['kwestʃənd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .

"	**Would**	**you**	**advise**	**me**	**to**	**,**	**Jake**	**?**	**"**	**questioned**	**our**	**hero**	**.**
"	会	你	建议	我	到	,	杰克	?	"	被质问	我们的	英雄	.

“杰克，你会建议我这么做吗？”我们的主人公问道。

" [noʊ] , [ben] ; [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['betər] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	**No**	**,**	**Ben**	**;**	**I**	**guess**	**you're**	**better**	**off**	**without**	**it**	**;**
"	不	,	本	;	我	猜测	你是	更好的	离开	没有	它	;

“不，本；我想你没有它反而更好；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [smoʊk] ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

but	**there's**	**nothing**	**makes**	**me**	**feel**	**so**	**good**	**as**	**a**	**smoke**	**after**	**a**	**good**	**supper**	**.**
但	有	没有什么	制作	我	感觉	所以	好的	作为	一个	抽烟	后	一个	好的	晚餐	.

"

"
"

但是，没有什么比享用完丰盛的晚餐后抽根烟更让我感觉舒畅的了。

" [aɪ] [fi:l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒeɪk] . "

"	**I**	**feel**	**comfortable**	**without**	**it**	**,**	**Jake**	**.**	**"**
"	我	感觉	舒服的	没有	它	,	杰克	.	"

“杰克，我觉得没有它也挺好的。”

" [ðen] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

"	**Then**	**let**	**well**	**enough**	**alone**	**.**
"	然后	让	出色地	足够的	独自的	.

“那就顺其自然吧。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['aʊər; ɑ:r] [swi:t] - ['tempərd] ['hoʊstəs] [ɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [bed] [tu:; tə]

I	**wonder**	**whether**	**our**	**sweet**	**-**	**tempered**	**hostess**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**give**	**us**	**a**	**bed**	**to**
我	想知道	无论	我们的	甜的	-	淬火	女主人	是	去	-	到	给	我们	一个	床	到

- [naɪt] .

-	**night**	**.**
-	夜晚	.

我不知道我们这位性情温和的女主人今晚会不会给我们提供住宿。

[nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [mʌtʃ] .

Not	**that**	**it**	**matters**	**much**	**.**
不是	那	它	事情	很多	.

其实也没什么大不了的。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,

I'd	**rather**	**have**	**a**	**good**	**supper**	**,**	**and**	**sleep**	**under**	**the**	**trees**	**,**
ID	相当	有	一个	好的	晚餐	,	和	睡觉	在下面	这	树木	,

我宁愿好好吃顿晚餐，然后睡在树下。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði][best][bed][ɪn] [kælɪfɔrni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌpər] .

than	have	the	best	bed	in	Californy	without	the	supper	.
比	有	这	最好的	床	在	加利福尼亚州	没有	这	晚餐	.

宁愿在加州拥有最好的床，却不吃晚饭。

" [hɪr] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['li:ʒərli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	Here	their	attention	was	drawn	to	a	man	who	was	leisurely	approaching	.
"	这里	他们的	注意力	曾是	绘制	到	一个	男人	WHO	曾是	悠闲	接近	.

“这时，他们的注意力被一个悠闲走过来的男人吸引了过去。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] ['rʌfli] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜ:rt] , ['traʊzərz] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,

He	was	dressed	roughly	in	a	red	shirt	,	trousers	tucked	in	his	boots	,
他	曾是	穿着	大致	在	一个	红色的	衬衫	,	裤子	塞进去	在	他的	靴子	,

他穿着一件红色衬衫，裤子塞进靴子里，衣着很随意。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['flæpɪŋ] [brɪm] .

and	a	hat	with	a	broad	flapping	brim	.
和	一个	帽子	和	一个	广阔	扑	帽檐	.

还有一顶宽边飘动的帽子。

[æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ə'lɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd]['boʊi; 'bu:i] - [naɪf] [wɜ:r; wər] ['kerləsli] [ɪk'spoʊzd] .

As	he	strode	along	,	his	revolver	and	bowie	-	knife	were	carelessly	exposed	.
作为	他	大步走	沿着	,	他的	左轮手枪	和	鲍伊	-	刀	是	粗心大意	裸露	.

他大步走着，不经意间露出了左轮手枪和博伊刀。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɑ:rk] ; [hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [bɪrd] , [ænd; ənd] [wət'evər] [hi:; hi]

His	complexion	was	dark	;	he	wore	an	abundant	beard	,	and	whatever	he
他的	肤色	曾是	黑暗的	;	他	穿着	一个	丰富	胡须	,	和	任何	他

[maɪt] [bi:; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

他肤色黝黑，蓄着浓密的胡须，不管他是什么人，

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˌdespə'rɑ:doʊ] , [hu:m] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt]

he	looked	like	a	desperado	,	whom	one	would	not	care	to	meet	on	a	dark	night
他	看起来	喜欢	一个	亡命之徒	,	谁	一	会	不是	关心	到	见面	在	一个	黑暗的	夜晚

,

,

,

他看起来像个亡命之徒，谁也不想在漆黑的夜晚遇到他。

['ənles] [wel] [ɑ:rmd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['ɪlɜ:rt] .

unless	well	armed	and	on	the	alert	.
除非	出色地	武装	和	在	这	警报	.

除非全副武装且保持警惕。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

He	stopped	short	when	he	caught	sight	of	the	two	travelers	.
他	停止	短的	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	二	旅行者	.

他一看到那两个旅客，就立刻停住了脚步。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hi:; hi] [æskt] ['brʌptli] .

"	he	asked	abruptly	.
"	他	问	突然	.

他突然问道。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnz] , " ['ænsər] ['brædli] .

"	We're	bound	for	the	mines	,	"	answered	Bradley	.
"	是	边界	为了	这	矿井	,	"	回答	布拉德利	.

“我们要去矿场，”布拉德利回答道。

" [jʊr; jər] [gʊd] ['leɪdi] ,

"	Your	good	lady	,
"	你的	好的	女士	,

“您的好女士，

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] - [hæz; həz][dʒʌst][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es]

if	so	be	as	you	live	there	—	indicating	the	cabin	-	has	just	provided	us
如果	所以	是	作为	你	居住	那里	—	表明	这	舱	-	有	只是	假如	我们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sʌpər] .

with	a	capital	supper	.
和	一个	首都	晚餐	.

如果是这样的话，就像你住在那里一样——指着小屋——刚刚为我们提供了一顿丰盛的晚餐。

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ]

"	The	newcomer	glanced	toward	the	door	of	the	cabin	,	at	which	the	woman	now
"	这	新人	瞥了一眼	朝向	这	门	的	这	舱	,	在	哪个	这	女士	现在

[meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

made	her	appearance	.
制成	她	外貌	.

“新来者瞥了一眼小屋的门，只见那女人正站在门口。”

" ['gɪvɪn] - [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpər] , [eɪ] ?

"	Givin	'	you	some	supper	,	eh	?
"	给予	-	你	一些	晚餐	,	嗯	?

“给你准备点晚餐，是吧？”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [seɪvd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

I	hope	she's	saved	some	for	me	.	"
我	希望	她是	已保存	一些	为了	我	.	"

我希望她给我留了一些。

" [jes] , [dʒæk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] ; " [ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Yes	,	Jack	,	"	said	his	wife	,	in	a	conciliatory	tone	;	"	there's	plenty	for	you	.
"	是的	,	杰克	,	"	说	他的	妻子	,	在	一个	和解	语气	;	"	有	很多	为了	你	.

“是的，杰克，”他的妻子用和解的语气说，“你有很多东西可以享用。”

[ðiːz] [st'reɪndʒəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]

These	strangers	offered	to	pay	well	for	supper	and	lodging	,	and	I	thought
这些	陌生人	提供	到	支付	出色地	为了	晚餐	和	住宿	,	和	我	想法

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt] .

you	wouldn't	object	.
你	不会	目的	.

这些陌生人提出要付高价请我吃饭和住宿，我想你不会反对的。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sʌpər] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌn'tɪl]

I	gave	them	the	supper	,	but	I	wouldn't	say	anything	about	the	lodging	until
我	给予	他们	这	晚餐	,	但	我	不会	说	任何事物	关于	这	住宿	直到

[juː; jʊ] [keɪm] . "

you	came	.	"
你	来了	.	"

我给他们准备了晚餐，但住宿的事在你来之前我不会说。

" [wel] , [stɜːr] [raʊnd] , [oʊld][gæl] , [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər][aɪm] [ded]
" **Well , stir round , old gal , and get me something to eat , for I'm dead**
" 出色地 , 搅拌 圆形的 , 老的 女孩 , 和 得到 我 某物 到 吃 , 为了 我是 死的
['hʌŋgri] . "
hungry . "
饥饿的 . "

“哎呀，老太太，快起来给我弄点吃的，我饿死了。”

" ['sʌpər] [ɪz] ['redi] [naʊ] , [dʒæk] .
" **Supper is ready now , Jack .**
" 晚餐 是 准备好 现在 , 杰克 .

杰克，晚饭准备好了。

" [ðə; ði][mæn] ['entərd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
" **The man entered his cabin ,**
" 这 男人 进入 他的 舱 ,

“那人走进他的小屋，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hʌŋgər]
and the next twenty minutes were consumed in repairing the ravages of hunger
和 这 下一个 二十 分钟 是 消耗 在 维修 这 蹂躏 的 饥饿
.
:
.

接下来的二十分钟都用来修复饥饿造成的破坏。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] , [dʒeɪk] ? " [æskt] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **How do you like his looks , Jake ? " asked Ben , in a low voice .**
" 如何 做 你 喜欢 他的 看起来 , 杰克 ? " 问 本 , 在 一个 低的 嗓音 .

“杰克，你觉得他长得怎么样？”本低声问道。

" ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][aɪ'd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪzn] , " ['ænsər]
" **He's just the sort of man I'd expect to find in a State prison , " answered**
" 他是 只是 这 种类 的 男人 ID 预计 到 寻找 在 一个 状态 监狱 , " 回答
['brædli] .
Bradley .
布拉德利 .

“他正是我在州立监狱里会遇到的那种人，”布拉德利回答道。

" [ðæt] ['mænz][ə; eɪ] ['ræskl] , [ɪf] [lʊks] [miːn] ['eniθɪŋ] . "
" **That man's a rascal , if looks mean anything . "**
" 那 男人的 一个 恶棍 , 如果 看起来 意思是 任何事物 . "

“如果外表能说明什么的话，那家伙是个无赖。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][riˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ʌv; əv] , [dʒeɪk] .
" **I'll tell you what he reminds me of , Jake .**
" 患病的 告诉 你 什么 他 提醒 我 的 , 杰克 .

“杰克，我来告诉你他让我想起了谁。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] - ['ɑːlɪvər] [twɪst] - ? "
Did you ever read ' Oliver Twist ' ? "
做过 你 曾经 读 - 奥利弗 捻 - ? "

你读过《雾都孤儿》吗?

" [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪst] ?
" **All of a Twist ?**
" 全部 的 一个 捻 ?

“一切都变了？”

[ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] .
That's a queer name .
那就是 一个 酷儿 姓名 .

这名字真够怪的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [its] [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['dɪkɪnz] .
" It's a story by Dickens .
" 它是 一个 故事 经过 狄更斯 .

这是狄更斯笔下的一个故事。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['vɪlən] , [neɪmd] [bɪl] ['saɪks] , [huː] ['məːdəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
He describes a brutal villain , named Bill Sykes , who murders his wife . "
他 描述 一个 野蛮 恶棍 , 命名 账单 赛克斯 , WHO 谋杀案 他的 妻子 . "

他描述了一个名叫比尔·赛克斯的残暴恶棍，此人谋杀了他的妻子。

" [ðɪs] [tʃæp] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" This chap looks as if he wouldn't mind doing it .
" 这 小伙子 看起来 作为 如果 他 不会 头脑 正在做 它 .

“这小伙子看起来好像不介意这么做。”

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
His wife's afraid of him ,
他的 妻子的 害怕的 的 他 ,

他妻子很怕他。

[ðoʊ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
though half an hour ago I would have said she wasn't afraid of anything . "
尽管 一半 一个 小时 前 我 会 有 说 她 不是 害怕的 的 任何事物 . "

但半小时前，我还会说她什么都不怕。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[ðeɪ] [siːm] ['prɪti] [wel] [mætʃt] .
They seem pretty well matched .
他们 似乎 漂亮的 出色地 匹配 .

他们看起来很般配。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [keɪm] [aʊt] .
" Presently the master of the cabin came out .
" 目前 这 掌握 的 这 舱 来了 出去 .

这时，小屋的主人走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [fitʃər] [tuː; tə] [lʊk] ['eɪmiəb(ə)l] ,
It was not easy for his harsh features to look amiable ,
它 曾是 不是 简单的 为了 他的 残酷的 特征 到 看 可亲 ,

他那张棱角分明的脸很难显得和蔼可亲。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'fensɪv] .
but his manner was no longer offensive .
但 他的 方式 曾是 不 更长 进攻 .

但他的态度不再令人反感了。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊʃ(ə)l] .
He even seemed inclined to be social .
他 甚至 似乎 倾斜 到 是 社会的 .

他甚至似乎很喜欢社交。

" ['trævld] [fɜːr] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Traveled fur to - day ? " he inquired .
" 旅行 毛皮 到 - 天 ? " 他 询问 .

“今天出行了吗？”他问道。

" [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] , " [sed] ['brædli] .
" **About** **thirty** **miles** **,** **as** **near** **as** **I** **can** **guess** **,** **"** **said** **Bradley** **.**
" 关于 三十 英里 , 作为 靠近 作为 我 能 猜测 , " 说 布拉德利 .

“大概三十英里吧，”布拉德利说。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [bɔɪ] ? "
" **Is** **that** **your** **boy** **?** **"**
" 是 那 你的 男生 ? "

“那是你儿子吗？”

" [noʊ] , ['hiːz] [noʊ] [kɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **No** **,** **he's** **no** **kin** **to** **me** **.**
" 不 , 他是 不 亲属 到 我 .

“不，他跟我没有亲戚关系。”

[wɪə(r)] ['trævəlɪn] - [tə'geðər] - [ðæts] [ɔːl] . "
We're **travelin** **'** **together** **-** **that's** **all** **.** **"**
是 旅行 - 一起 - 那就是 全部 . "

我们一起旅行——仅此而已。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ? "
" **Goin** **'** **to** **the** **mines** **?** **"**
" 戈因 - 到 这 矿井 ? "

“要去矿上吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mɜːfiːz] . "
" **We** **are** **goin** **'** **to** **Murphy's** **.** **"**
" 我们 是 去 - 到 墨菲的 . "

“我们要去墨菲家。”

" [kʌm] [frʌm; frəm] - ['friskəu] ? "
" **Come** **from** **'** **Frisco** **?** **"**
" 来 从 - 弗里斯科 ? "

“你来自旧金山吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'flektɪvli] [ə'pɑːn][ben]
" **The** **proprietor** **of** **the** **cabin** **at** **this** **reply** **fixed** **his** **eyes** **reflectively** **upon** **Ben**
" 这 业主 的 这 舱 在 这 回复 固定的 他的 眼睛 反思地 之上 本
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and **his** **companion** **.**
和 他的 伴侣 .

听到这番话，小屋的主人若有所思地看着本和他的同伴。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] , " [sed] ['brædli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I'd** **like** **to** **know** **what** **he's** **thinkin** **'** **about** **,** **"** **said** **Bradley** **to** **himself** **.**
" ID 喜欢 到 知道 什么 他是 思考 - 关于 , " 说 布拉德利 到 他自己 .

“我想知道他在想什么，”布拉德利自言自语道。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] .
" **Somehow** **I** **mistrust** **him** **.**
" 不知何故 我 不信任 他 .

“不知为何，我对他缺乏信任。”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] [kɑːnt] [help] ['biːn] - [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . "
A **man** **with** **that** **face** **can't** **help** **bein** **'** **a** **scoundrel** **.** **"**
一个 男人 和 那 脸 不能 帮助 是 - 一个 恶棍 . "

长着那张脸的人，想不成为无赖都难。

" [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['loʊnli] ['lɪvɪn] - [aʊt] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Don't	you	find	it	lonely	livin	'	out	here	?	"	he	asked	.
"	不	你	寻找	它	孤独	生活	-	出去	这里	?	"	他	问	.

“你不觉得住在这里很孤独吗？”他问道。

[dʒæk]['kɑːrtər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Jack	Carter	shrugged	his	shoulders	.
杰克	卡特	耸了耸肩	他的	肩膀	.

杰克·卡特耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	care	for	company	,	"	he	said	.
"	我	不	关心	为了	公司	,	"	他	说	.

“我不喜欢有人陪伴，”他说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðiˌ][oʊld] ['wʊmən] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

"	As	long	as	me	and	the	old	woman	get	enough	to	eat	,
"	作为	长的	作为	我	和	这	老的	女士	得到	足够的	到	吃	,

“只要我和老太太能吃饱饭就行了，”

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmpəniːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

our	own	company's	good	enough	for	us	.	"
我们的	自己的	公司的	好的	足够的	为了	我们	.	"

我们自己的公司就足够好了。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [maɪnz] [nɪr] - [baɪ] ? " [æskt] ['brædli] .

"	Are	there	any	mines	near	-	by	?	"	asked	Bradley	.
"	是	那里	任何	矿井	靠近	-	经过	?	"	问	布拉德利	.

布拉德利问道：“附近有地雷吗？”

" [nɑːt] ['veri] . "

"	Not	very	.	"
"	不是	非常	.	"

“不太好。”

" [wʌt] [ɪn'duːsmənt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ? "

"	What	inducement	can	he	have	to	live	out	here	in	the	wilderness	?	"
"	什么	诱导	能	他	有	到	居住	出去	这里	在	这	荒野	?	"

[θɔːt] ['brædli] .

thought	Bradley	.
想法	布拉德利	.

“他有什么理由要住在这荒野里呢？”布拉德利心想。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wəːkin] - [ə; eɪ] [maɪn] [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

"	If	he	were	workin	'	a	mine	now	,	I	could	understand	.
"	如果	他	是	工作	-	一个	矿	现在	,	我	可以	理解	.

“如果他现在在矿上工作，我还能理解。”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [aɪ] ['wʌndər] ? "

How	does	he	make	a	livin	'	,	I	wonder	?	"
如何	做	他	制作	一个	生活	-	,	我	想知道	?	"

我想知道他靠什么谋生?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] [lɔːŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	lived	here	long	?	"	he	asked	.
"	有	你	居住地	这里	长的	?	"	他	问	.

“你在这里住了很久了吗？”他问道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Quite	a	while	.
"	相当	一个	尽管	.

“半响。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [dʒæk][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ænsər] ['defɪnətli] ,

"	It	was	clear	that	Jack	did	not	care	to	answer	definitely	,
"	它	曾是	清除	那	杰克	做过	不是	关心	到	回答	确实	,

很明显，杰克并不想给出明确的答案。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	was	disposed	to	give	as	little	information	as	possible	about	himself	.
和	曾是	处置	到	给	作为	小的	信息	作为	可能的	关于	他自己	.

他不愿意透露关于自己的任何信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [felt] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sliːp] .

It	was	yet	early	when	the	two	travelers	felt	an	inclination	to	sleep	.
它	曾是	然而	早期的	什么时候	这	二	旅行者	毛毡	一个	倾角	到	睡觉	.

时间尚早，两位旅客便感到困倦。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [træmp] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] ['ɜːrli] [ðə; ðɪ]

They	had	had	a	hard	day's	tramp	,	and	wished	to	be	stirring	early	the
他们	有	有	一个	难的	天	流浪汉	,	和	希望	到	是	搅拌	早期的	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

他们跋涉了一天，十分辛苦，希望第二天能早点起床。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp]

As	yet	,	however	,	they	were	uncertain	whether	they	would	be	permitted	to	sleep
作为	然而	,	然而	,	他们	是	不确定	无论	他们	会	是	允许	到	睡觉

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

in	the	cabin	.
在	这	舱	.

然而，他们目前还不确定是否会被允许在小木屋里过夜。

['brædli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Bradley	resolved	to	put	the	question	to	the	man	.
布拉德利	已解决	到	放	这	问题	到	这	男人	.

布拉德利决定向那个人提出这个问题。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	haven't	got	room	for	us	to	sleep	,	"	he	said	,
"	如果	你	还没有	得到	房间	为了	我们	到	睡觉	,	"	他	说	,

“如果你没有地方让我们睡觉，”他说，

" [ben] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kæmp] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . "

"	Ben	and	I	will	camp	out	,	as	we	have	done	before	.	"
"	本	和	我	将要	营	出去	,	作为	我们	有	完毕	前	.	"

“我和本将像以前一样露营。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['mækɪn] - [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	The	old	woman's	makin	'	up	a	bed	for	you	,	"	said	Jack	.
"	这	老的	女性的	制造	-	向上	一个	床	为了	你	,	"	说	杰克	.

“老太太正在给你铺床呢，”杰克说。

" [wiː; wi][dəunt] [kiːp] [ə; eɪ][hoʊ'tel] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] . "

"	We	don't	keep	a	hotel	,	but	we've	got	room	for	you	two	.	"
"	我们	不	保持	一个	酒店	,	但	我们已经	得到	房间	为了	你	二	.	"

“我们不经营酒店，但我们有房间给你们俩住。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Thank	you	.	"
"	感谢	你	.	"

“谢谢。”

" [weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['bɛdz] ['redi] .
" Wait here , and I'll see if the bed's ready .
" 等待 这里 , 和 患病的 看 如果 这 床的 准备好 .

“请在这里稍等，我去看看床铺是否准备好了。”

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" He entered the cabin , probably to consult with his wife .
" 他 进入 这 舱 , 大概 到 咨询 和 他的 妻子 .

他走进了小屋，可能是去和妻子商量。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ben] , " [sed] ['brædli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" I don't know why it is , Ben , " said Bradley , in a low voice ,
" 我 不 知道 为什么 它 是 , 本 , " 说 布拉德利 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“我不知道为什么会这样，本，”布拉德利低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] [mæn] . "
" but I mistrust that man . "
" 但 我 不信任 那 男人 . "

但我并不信任那个人。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] ? " [æskt] [ben] ['greɪvli] .
" Don't you think it safe to sleep here ? " asked Ben gravely .
" 不 你 思考 它 安全的 到 睡觉 这里 ? " 问 本 严重地 .

“你不觉得在这里睡觉安全吗？”本严肃地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['pruːd(ə)nt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][hoʊst]
" I think if we are prudent we shall keep a careful watch over our host
" 我 思考 如果 我们 是 谨慎 我们 将 保持 一个 小心 手表 超过 我们的 主持人
[ænd; ənd] ['hoʊstəs] ;
and hostess ;
和 女主人 ;

“我认为，如果我们谨慎行事，就应该密切关注我们的主人和女主人；

[ðeɪ] [meɪ] [miːn] [ˌjuː 'es][hɑːrm] . "
they may mean us harm . "
他们 可能 意思是 我们 伤害 . "

他们可能对我们怀有恶意。

" [wʌt] ['moʊtɪv] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [hɑːmɪŋ] [ˌjuː 'es] , [dʒeɪk] ? "
" What motive would they have for harming us , Jake ? "
" 什么 动机 会 他们 有 为了 伤害 我们 , 杰克 ? "

“他们为什么要伤害我们，杰克？”

" [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
" To get possession of our money .
" 到 得到 拥有 的 我们的 钱 .

“夺回我们的钱。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [ˌhɪrə'baʊts] , [huː] [meɪk] [ðer; ðər]['lɪvɪn] - [baɪ] ['stɑːpɪŋ] ['steɪdʒɪz] ,
There's a gang of robbers hereabouts , who make their livin ' by stopping stages ,
有 一个 帮派 的 强盗 附近 , WHO 制作 他们的 生活 - 经过 停止 阶段 ,

这附近有一伙强盗，他们靠拦截驿马车为生。

[ænd; ənd]['laɪɪn] - [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]['sɑːlətəri]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,
and lyin ' in wait for solitary travelers ,
和 躺着 - 在 等待 为了 孤 旅行者 ,

伺机而动，等待落单的旅行者。

[ænd; ənd][aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
and I strongly suspect that this man is one of them . "
和 我 强烈 怀疑 那 这 男人 是 一 的 他们 . "

我强烈怀疑这个人就是他们中的一员。

" [duː][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] ? "

"	Do	you	judge	from	his	looks	?	"
"	做	你	法官	从	他的	看起来	?	"

你是根据外表来判断的吗?

" [nɑːt] ['hoʊlli] ,

"	Not	wholly	,
"	不是	完全	,

不完全是，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər]['lɪvɪn] - [ɪn] [ðɪs] [aʊt] -

but	I	can't	think	of	any	other	motive	he	can	have	for	livin	'	in	this	out	-
但	我	不能	思考	的	任何	其他	动机	他	能	有	为了	生活	-	在	这	出去	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] .

of	-	the	-	way	place	.
的	-	这	-	方式	地方	.

但我想不出他住在这个偏僻地方还有什么其他动机。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [maɪnz] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪn] - ['wʊdnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

There	are	no	mines	near	,	and	the	huntin	'	wouldn't	pay	him	.
那里	是	不	矿井	靠近	,	和	这	亨廷顿	-	不会	支付	他	.

附近没有矿场，而且打猎也赚不到钱。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "

I	may	be	mistaken	,	but	that's	what	I	think	.	"
我	可能	是	错误	,	但	那就是	什么	我	思考	.	"

我可能错了，但我是这么想的。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ben] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

"	What	shall	we	do	?	"	asked	Ben	,	a	little	startled	by	his	companion's
"	什么	将	我们	做	?	"	问	本	,	一个	小的	惊慌	经过	他的	同伴的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“我们该怎么办？”本问道，他被同伴的建议吓了一跳。

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ben] . "

"	That's	more	than	I	can	tell	you	,	Ben	.	"
"	那就是	更多的	比	我	能	告诉	你	,	本	.	"

“我能告诉你的就只有这么多了，本。”

" [wiː; wi] [maɪt] [kæmp] [aʊt] . "

"	We	might	camp	out	.	"
"	我们	可能	营	出去	.	"

我们可能会露营。

" [ænd; ənd][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sliːp] .

"	And	be	surprised	in	our	sleep	.
"	和	是	惊讶	在	我们的	睡觉	.

“然后在睡梦中给我们带来惊喜。”

[noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] .

No	,	we	shall	be	as	safe	in	the	cabin	as	outside	.
不	,	我们	将	是	作为	安全的	在	这	舱	作为	外部	.

不，我们在舱内和舱外一样安全。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .

Besides	,	I	may	be	wrong	.
除了	,	我	可能	是	错误的	.

此外，我也可能错了。

[bʌt; bət] , [hʌʃ] !

But	,	hush	!
但	,	嘘	!

但是，嘘！

[hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːəb(ə)l] [frend] .

here	comes	our	agreeable	friend	.
这里	来	我们的	同意	朋友	.

我们这位和蔼可亲的朋友来了。

" [dʒæk]['kɑːrtər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [mʌg] .

"	Jack	Carter	had	in	his	hand	a	bottle	and	a	tin	mug	.
"	杰克	卡特	有	在	他的	手	一个	瓶子	和	一个	锡	马克杯	.

杰克·卡特手里拿着一个瓶子和一个锡杯。

" [st'reɪndʒəz] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒæk] ['kɑːrtɝz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

"	Strangers	,	"	said	he	,	"	Jack	Carter's	a	poor	man	,
"	陌生人	,	"	说	他	,	"	杰克	卡特的	一个	贫穷的	男人	,

“陌生人，”他说，“杰克·卡特是个穷人。”

[bʌt; bət]['hiːz][nɑːt][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] ['ɔːfər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

but	he's	not	so	poor	that	he	can't	offer	a	glass	of	wine	to	a	friend	.
但	他是	不是	所以	贫穷的	那	他	不能	提供	一个	玻璃	的	葡萄酒	到	一个	朋友	.

但他还没穷到连一杯酒都请朋友喝的地步。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [mʌg] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	As	he	spoke	,	he	poured	out	a	liberal	mug	of	wine	and	offered	it	to
"	作为	他	辐	,	他	倾倒	出去	一个	自由主义	马克杯	的	葡萄酒	和	提供	它	到

['brædli] .

Bradley	.
布拉德利	.

“他一边说话，一边倒了一大杯酒，递给布拉德利。

['aʊər; ɑːr] [frend] ['brædli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ,

Our	friend	Bradley	was	not	a	member	of	a	temperance	society	,
我们的	朋友	布拉德利	曾是	不是	一个	成员	的	一个	节制	社会	,

我们的朋友布拉德利并非禁酒协会的成员。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	he	could	not	resist	the	temptation	.
和	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	.

他无法抗拒这种诱惑。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səs'piʃənz] [hiː; hi][hæd; həd]

His	conscience	smote	him	when	he	thought	of	the	suspicions	he	had
他的	良心	猛击	他	什么时候	他	想法	的	这	怀疑	他	有

['tʃerɪʃt] ,

cherished	,
珍爱	,

每当他想起自己曾经怀有的那些怀疑，他的良心就备受煎熬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

and	there	was	a	sudden	revulsion	.
和	那里	曾是	一个	突然	厌恶	.

突然间，他感到一阵厌恶。

" ['æftər][ɔːl] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [dʒæk]['kɑːrtər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

"	After	all	,	"	thought	he	,	"	Jack	Carter	is	a	good	fellow	.
"	后	全部	,	"	想法	他	,	"	杰克	卡特	是	一个	好的	同伴	.

“毕竟，”他心想，“杰克·卡特是个好人。”

[hiː; hi][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

He	don't	look	it	,	to	be	sure	,
他	不	看	它	,	到	是	当然	,

他看起来确实不像，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [help] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['poʊət] [sez] ,

but	a	man	can't	help	his	looks	What	is	it	the	poet	says	,
但	一个	男人	不能	帮助	他的	看起来	什么	是	它	这	诗人	说道	,

但人的容貌是无法改变的，诗人是怎么说的来着?

- [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] [stɪl] . -

'	A	man	may	smile	and	be	a	villain	still	.	'
-	一个	男人	可能	微笑	和	是	一个	恶棍	仍然	.	-

“一个人即使面带微笑，也可能是个恶人。”

['dʒæks][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌstəmər] , [bʌt; bət]['hiːz] ['triːtɪn] - [ben][ænd; ənd][ˌem 'iː][ˌtɪp'tɑːp] . "

Jack's	a	rough	customer	,	but	he's	treatin	'	Ben	and	me	tiptop	.	"
杰克的	一个	粗糙的	顾客	,	但	他是	治疗	-	本	和	我	顶尖	.	"

杰克这个人虽然不好相处，但他对我和本却非常好。

" [aɪ] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] .

"	I	drink	your	health	,	Jack	,	"	he	said	cordially	.
"	我	喝	你的	健康	,	杰克	,	"	他	说	诚挚地	.

“杰克，祝你身体健康。”他亲切地说。

" [juːv] ['triːtɪd] [ben][ænd; ənd][ˌem 'iː][laɪk]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wɪə(r)][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	You've	treated	Ben	and	me	like	gentlemen	,	and	we're	glad	to	know	you	.
"	你已经	治疗	本	和	我	喜欢	先生们	,	和	是	高兴的	到	知道	你	.

“你待我和本像绅士一样，我们很高兴认识你。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

You're	the	right	sort	.
你是	这	正确的	种类	.

你正是我们要找的人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði][mʌg] .

"	And	he	drained	the	mug	.
"	和	他	排水	这	马克杯	.

他一口气喝光了杯子里的水。

[dʒæk]['kɑːrtər] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ben] .

Jack	Carter	filled	it	again	,	and	passed	it	to	Ben	.
杰克	卡特	已填	它	再次	,	和	通过了	它	到	本	.

杰克·卡特又把杯子装满，然后递给了本。

" [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	a	drink	,	boy	,	"	he	said	.
"	拿	一个	喝	,	男生	,	"	他	说	.

“喝一口，孩子，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] . "

"	It	will	make	you	feel	good	.	"
"	它	将要	制作	你	感觉	好的	.	"

“它会让你感觉很好。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ben] [pə'laɪtli] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	Ben	politely	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	本	礼貌地	.

“不，谢谢。”本礼貌地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [dʒæk] , ['fraʊnɪŋ] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Jack	,	frowning	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	杰克	,	皱眉	.

“怎么了？”杰克皱着眉头问道。

" [waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? "

"	Why	won't	you	drink	?	"
"	为什么	惯于	你	喝	?	"

你为什么不喝酒?

" [aɪ] ['nevər] [drɪŋk] , " ['ænsər] [ben] .

"	I	never	drink	,	"	answered	Ben	.
"	我	绝不	喝	,	"	回答	本	.

“我从不喝酒,”本回答道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] ['wʊdnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [breɪk] [maɪ] [wɜːrd] . "

"	I	promised	my	father	I	wouldn't	,	and	I	can't	break	my	word	.	"
"	我	承诺	我的	父亲	我	不会	,	和	我	不能	休息	我的	单词	.	"

“我答应过我父亲我不会那样做，我不能食言。”

" [ðɪs] [waɪn] [ɪz] [wiːk] .

"	This	wine	is	weak	.
"	这	葡萄酒	是	虚弱的	.

这款酒味道很淡。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ə; eɪ] ['beɪbi] . "

It	wouldn't	hurt	a	baby	.	"
它	不会	伤害	一个	婴儿	.	"

“不会伤害婴儿的。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [drɪŋk] , " [sed] [ben] .

"	I	would	rather	not	drink	,	"	said	Ben	.
"	我	会	相当	不是	喝	,	"	说	本	.

“我宁愿不喝酒,”本说道。

" [eint] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɜːr] , [ben] ? " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['brædli] .

"	Ain't	you	goin	'	a	little	too	fur	,	Ben	?	"	remonstrated	Bradley	.
"	不是	你	去	-	一个	小的	也	毛皮	,	本	?	"	抗议	布拉德利	.

“本，你是不是穿得太皮草了？”布拉德利责备道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ment] [rʌm] [ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd] [zɪç] .

"	Your	father	meant	rum	and	whisky	and	sich	.
"	你的	父亲	意思是	朗姆酒	和	威士忌酒	和	sich	.

“你父亲指的是朗姆酒、威士忌之类的东西。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] [waɪn] . "

He	wouldn't	mind	wine	.	"
他	不会	头脑	葡萄酒	.	"

他不介意喝点酒。

" [jes] , [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [ben] , ['rezəluːtli] .

"	Yes	,	he	would	,	"	said	Ben	,	resolutely	.
"	是的	,	他	会	,	"	说	本	,	坚决地	.

“是的，他会的,”本坚定地说。

" [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [daɪd] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,

"	I	had	an	uncle	who	died	a	drunkard	,
"	我	有	一个	叔叔	WHO	死亡	一个	酒鬼	,

我有个叔叔，他死的时候是个酒鬼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [soʊ] [pər'tɪkjələr] .

and	it	was	that	that	made	my	father	so	particular	.
和	它	曾是	那	那	制成	我的	父亲	所以	特别的	.

正是这一点，造就了我父亲如此独特的个性。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [ded] , [aɪ] [kɑːnt] [breɪk] [maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə]

I	promised	him	faithfully	,	and	now	that	he's	dead	,	I	can't	break	my	work	to
我	承诺	他	忠实	,	和	现在	那	他是	死的	,	我	不能	休息	我的	工作	到

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

我曾信守承诺，如今他已去世，我无法向他坦白我的工作了。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [raɪt] , [dʒæk] , " [sed] ['brædli] .

"	The	boy's	right	,	Jack	,	"	said	Bradley	.
"	这	男孩们	正确的	,	杰克	,	"	说	布拉德利	.

“这孩子说得对，杰克，”布拉德利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [drɪŋk] , [wiː; wi] [wəʊnt]

"	It	won't	hurt	you	and	me	,	but	if	he	don't	want	to	drink	,	we	won't
"	它	惯于	伤害	你	和	我	,	但	如果	他	不	想	到	喝	,	我们	惯于

[pres] [hɪm; ɪm] . "

press	him	.	"
按	他	.	"

“这不会伤害你我，但如果他不想喝酒，我们也不会强迫他。”

" [its] ['blæstɪd] ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['æŋgrəli] .

"	It's	blasted	nonsense	!	"	exclaimed	Jack	angrily	.
"	它是	炸毁	废话	!	"	惊呼	杰克	愤怒地	.

“简直是胡说八道！”杰克愤怒地喊道。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['pʌtɪn] - [ɑːn] ['ɛrz] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] . "

"	The	boy's	puttin	'	on	airs	,	that's	what's	the	matter	.	"
"	这	男孩们	普丁	-	在	播出	,	那就是	是什么	这	事情	.	"

“这小子装腔作势，问题就在这里。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] ['brædli] .

"	He's	a	good	boy	,	"	said	Bradley	.
"	他是	一个	好的	男生	,	"	说	布拉德利	.

“他是个好孩子，”布拉德利说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] . "

"	You	don't	know	him	as	well	as	I	do	.	"
"	你	不	知道	他	作为	出色地	作为	我	做	.	"

“你不如我了解他。”

" [dʒest] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " ['mʌtəd] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] [toʊn] .

"	Jest	as	you	say	,	"	muttered	Jack	,	in	a	dissatisfied	tone	.
"	笑话	作为	你	说	,	"	低声说道	杰克	,	在	一个	不满	语气	.

“就按你说的做吧，”杰克不满地嘟囔道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

"	If	you	want	to	go	to	bed	now	,	you	can	.	"
"	如果	你	想	到	去	到	床	现在	,	你	能	.	"

“如果你现在想睡觉，可以。”

" [aɪm] ['redi] , [fɔːr; fər] [wʌn] , " [sed] ['brædli] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ə'lækrəti] .

"	I'm	ready	,	for	one	,	"	said	Bradley	,	rising	with	,	alacrity	.
"	我是	准备好	,	为了	一	,	"	说	布拉德利	,	上升	和	,	敏捷	.

“我准备好了，”布拉德利说着，迅速站了起来。

" [aɪm] ['paʊərf(ə)l] ['sliːpi] . "

"	I'm	powerful	sleepy	.	"
"	我是	强大的	困	.	"

“我困得不行。”

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] .
" Come in , then .
" 来 在 , 然后 .

“那就进来吧。”

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][hoʊst]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
" They followed their host into the cabin .
" 他们 随后 他们的 主持人 进入 这 舱 .

他们跟着主人进了小木屋。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
— A TIGHT PLACE .
— 一个 紧的 地方 .

— 一个狭窄的地方。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The lower part of the cabin was divided into two rooms , over which was
这 降低 部分 的 这 舱 曾是 分割 进入 二 房间 , 超过 哪个 曾是
[ə; eɪ] [lɔft] .
a loft .
一个 阁楼 .

小木屋的下半部分被隔成两个房间，上面还有一个阁楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sterkeɪs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sent]
There was no staircase ; but there was a short ladder by which the ascent
那里 曾是 不 楼梯 ; 但 那里 曾是 一个 短的 梯子 经过 哪个 这 上升
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

没有楼梯，但有一个短梯子可以爬上去。

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ʌp][ðer; ðər] , " [sed] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] .
" You're to sleep up there , " said Jack , pointing to the loft .
" 你是 到 睡觉 向上 那里 , " 说 杰克 , 指向 到 这 阁楼 .

“你就睡在那儿，”杰克指着阁楼说。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sliːp] [bɪ'loʊ] . "
" Me and the old woman sleep below . "
" 我 和 这 老的 女士 睡觉 以下 . "

“我和老妇人睡在楼下。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['brædli] , ['geɪpɪŋ] .
" All right , " said Bradley , gaping .
" 全部 正确的 , " 说 布拉德利 , 张开的 .

“好吧，”布拉德利目瞪口呆地说。

" [aɪ][kæn; kən] [sliːp] ['eniwer] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I can sleep anywhere to - night .
" 我 能 睡觉 任何地方 到 - 夜晚 .

“今晚我哪儿都能睡。”

[aɪm] ['paʊərf(ə)l] ['sliːpi] .
I'm powerful sleepy .
我是 强大的 困 .

我困得不行。

" [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ben] ['fɑːloʊd] .

"	He	ascended	the	ladder	first	,	and	Ben	followed	.
"	他	上升	这	梯子	第一的	,	和	本	随后	.

他先爬上了梯子，本随后跟上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['bedsted] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɔː] ['pælət] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

There	was	no	bedstead	,	but	a	straw	pallet	was	stretched	in	one	corner	,
那里	曾是	不	床架	,	但	一个	稻草	托盘	曾是	拉伸	在	一	角落	,

没有床架，但角落里搭着一个稻草垫子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪlt] .

with	a	blanket	in	place	of	a	quilt	.
和	一个	毯子	在	地方	的	一个	被子	.

用毯子代替被子。

" [aɪ] ['ʃænt] [ʌn'dres] , [ben] , " [sed] ['brædli] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːd] [bed] .

"	I	sha'n't	undress	,	Ben	,	"	said	Bradley	,	throwing	himself	down	on	the	rude	bed	.
"	我	不会	脱衣服	,	本	,	"	说	布拉德利	,	投掷	他自己	向下	在	这	粗鲁的	床	.

“我不脱衣服，本，”布拉德利说着，一头栽倒在简陋的床上。

" [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	I	can't	keep	my	eyes	open	long	enough	.
"	我	不能	保持	我的	眼睛	打开	长的	足够的	.

“我睁不开眼。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] ['sliːpi] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . "

I	think	I	never	felt	so	sleepy	in	the	whole	course	of	my	life	.	"
我	思考	我	绝不	毛毡	所以	困	在	这	所有的	课程	的	我的	生活	.	"

我感觉自己这辈子都没这么困过。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['sliːpi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ben] .

"	I	am	tired	,	but	not	sleepy	,	"	returned	Ben	.
"	我	是	疲劳的	,	但	不是	困	,	"	返回	本	.

“我虽然累了，但并不困。”本回答道。

" [aɪ] [wəʊnt] [ʌn'dres] , ['iːðər] .

"	I	won't	undress	,	either	.
"	我	惯于	脱衣服	,	任何一个	.

“我也不会脱衣服。”

[aɪ] [kæn; kən] [sliːp] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪn] [maɪ] [kloʊðz] .

I	can	sleep	just	as	well	in	my	clothes	.
我	能	睡觉	只是	作为	出色地	在	我的	衣服	.

我穿着衣服也能睡得很好。

" ['skersli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pæst] [wen] ['brædli] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

"	Scarcely	a	minute	had	passed	when	Bradley	was	breathing	in	the
"	几乎	一个	分钟	有	通过了	什么时候	布拉德利	曾是	呼吸	在	这

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .

unconsciousness	of	slumber	.
无意识	的	睡眠	.

“不到一分钟，布拉德利就陷入了睡梦中的无意识呼吸。

[æz; əz] [ben] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

As	Ben	lay	down	beside	him	,
作为	本	躺	向下	旁	他	,

本躺在他身边，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['jiːldɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

he	could	not	help	feeling	surprised	at	his	companion's	yielding	so	suddenly	to
他	可以	不是	帮助	感觉	惊讶	在	他的	同伴的	屈服	所以	突然	到

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sliːp] .

the	power	of	sleep	.
这	力量	的	睡觉	.

他不禁对同伴如此突然地屈服于睡意而感到惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['taɪərd][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ;

That	he	should	be	tired	was	not	surprising	;
那	他	应该	是	疲劳的	曾是	不是	奇怪	;

他感到疲倦并不奇怪;

[bʌt; bət] [wen] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['draʊzi] , [ðæt] [ɪz] ,

but	when	seated	outside	he	had	not	seemed	unusually	drowsy	,	that	is	,
但	什么时候	坐着	外部	他	有	不是	似乎	异常地	昏昏欲睡	,	那	是	,

但是当他坐在外面时，看起来并没有特别困倦，也就是说，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] .

up	to	the	time	of	his	drinking	the	wine	.
向上	到	这	时间	的	他的	喝	这	葡萄酒	.

直到他喝下那杯酒为止。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɑːn] ['bɛnz] [maɪnd] .

A	quick	suspicion	flashed	upon	Ben's	mind	.
一个	快的	怀疑	闪光灯	之上	本的	头脑	.

本的脑海中突然闪过一个念头。

[hæd; həd][ðə; ði] [waɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['draʊzinəs] ?

Had	the	wine	anything	to	do	with	this	sudden	drowsiness	?
有	这	葡萄酒	任何事物	到	做	和	这	突然	睡意	?

这种突如其来的困倦感与饮酒有关吗?

[ben] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['lɪkərz] ['biːɪŋ]

Ben	had	not	much	experience	of	life	;	but	he	had	heard	of	liquors	being
本	有	不是	很多	经验	的	生活	;	但	他	有	听到	的	酒	存在

[drʌgd] ,

drugged	,
吸毒	,

本没什么生活经验，但他听说过有人在酒里下药。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['brædli]

and	it	seemed	possible	that	the	wine	which	had	been	offered	to	Bradley
和	它	似乎	可能的	那	这	葡萄酒	哪个	有	到过	提供	到	布拉德利

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

might	have	been	tampered	with	.
可能	有	到过	篡改	和	.

似乎有可能提供给布拉德利的葡萄酒被人动过手脚。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] .

If	so	,	it	was	only	too	evident	what	was	the	object	of	their	host	.
如果	所以	,	它	曾是	仅有的	也	明显	什么	曾是	这	目的	的	他们的	主持人	.

如果真是如此，那么他们主人的目的就显而易见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

It	was	natural	to	suppose	that	the	two	travelers	were	provided	with
它	曾是	自然的	到	认为	那	这	二	旅行者	是	假如	和

['mʌni] ,

money	,
钱	,

人们很自然地会认为这两位旅行者有钱可拿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒæk]['kɑːrtər][tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ɪn]

and	it	was	undoubtedly	the	intention	of	Jack	Carter	to	rob	them	in
和	它	曾是	无疑	这	意图	的	杰克	卡特	到	抢	他们	在

[ðer; ðər] [sliːp] .

their	sleep	.
他们的	睡觉	.

毫无疑问，杰克·卡特的意图是在他们熟睡时实施抢劫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] , [nɔːr][wʌn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð] [ben][tuː; tə] [sliːp] .

This	was	not	a	pleasant	thought	,	nor	one	calculated	to	soothe	Ben	to	sleep	.
这	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	,	也不	一	计算	到	舒缓	本	到	睡觉	.

这并非一个令人愉快的想法，也不可能让本安心入睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	was	only	a	boy	,
他	曾是	仅有的	一个	男生	,

他当时只是个孩子，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːbərz] [den][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]

and	to	find	himself	in	a	robber's	den	was	certainly	rather	a	startling
和	到	寻找	他自己	在	一个	强盗的	丹	曾是	当然	相当	一个	令人震惊

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

而发现自己身处强盗巢穴，这的确是一个相当令人震惊的发现。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	had	been	able	to	consult	with	his	companion	,	it	would	have
如果	他	有	到过	有能力的	到	咨询	和	他的	伴侣	,	它	会	有

[bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ;

been	a	relief	;
到过	一个	宽慰	;

如果他能和同伴商量一下，那该多好啊；

[bʌt; bət] ['brædli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .

but	Bradley	was	in	a	profound	sleep	.
但	布拉德利	曾是	在	一个	深刻的	睡觉	.

但布拉德利睡得很沉。

[ben] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] .

Ben	nudged	him	,	but	without	the	slightest	effect	.
本	轻推	他	,	但	没有	这	丝毫	影响	.

本轻轻推了他一下，但毫无效果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] .

He	was	insensible	as	a	log	.
他	曾是	麻木不仁	作为	一个	日志	.

他像木头一样毫无知觉。

['faɪndɪŋ] [mɔːr] ['vɪgərəs] ['meʒərz] ['nesəseri] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,

Finding	more	vigorous	measures	necessary	,	the	boy	shook	him	,
寻找	更多的	蓬勃	措施	必要的	,	这	男生	摇晃	他	,

男孩觉得有必要采取更强有力的措施，于是摇晃了他。

[bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌtəd] [wɜːrdz] .

but	succeeded	only	in	eliciting	a	few	muttered	words	.
但	成功了	仅有的	在	引发	一个	很少	低声说道	字	.

但只引来对方几声低语。

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [ben] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] .

"	I	can't	wake	him	,	"	thought	Ben	,	more	and	more	disturbed	in	mind	.
"	我	不能	唤醒	他	,	"	想法	本	,	更多的	和	更多的	不安	在	头脑	.

“我叫不醒他，”本心想，心中越来越不安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][waɪn] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [sliːp] [soʊ] ['hevɪli] .

"	I	am	sure	it	must	be	the	wine	which	makes	him	sleep	so	heavily	.
"	我	是	当然	它	必须	是	这	葡萄酒	哪个	制作	他	睡觉	所以	重度	.

“我敢肯定，一定是酒让他睡得这么沉。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [æskt] [ðæn; ðən] ['ænsər] .

"	This	question	was	more	easily	asked	than	answered	.
"	这	问题	曾是	更多的	容易地	问	比	回答	.

这个问题问起来容易，回答起来难。

[ben] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

Ben	was	quite	aware	that	single	-	handed	he	could	not	cope	with	a	powerful
本	曾是	相当	意识到的	那	单身的	-	递交	他	可以	不是	应付	和	一个	强大的

[mæn] [laɪk] ['kɑːrtər] .

man	like	Carter	.
男人	喜欢	卡特	.

本很清楚，他单凭一己之力无法对付像卡特这样强大的人。

[wɪð; wɪθ] ['brædliːz] [help] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [sɪ'kjʊr] ;

With	Bradley's	help	he	would	have	felt	secure	;
和	布拉德利的	帮助	他	会	有	毛毡	安全的	;

有了布拉德利的帮助，他会感到很安全;

[bʌt; bət][noʊ] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

but	no	assistance	could	now	be	expected	from	his	companion	.
但	不	协助	可以	现在	是	预期的	从	他的	伴侣	.

但现在无法指望他的同伴提供任何帮助了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [hiː; hi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] ,

So	far	as	he	could	see	,	he	must	submit	to	be	robbed	,
所以	远的	作为	他	可以	看	,	他	必须	提交	到	是	被抢劫	,

在他看来，他只能接受被抢劫的命运。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɔbd] .

and	to	see	his	companion	robbed	.
和	到	看	他的	伴侣	被抢劫	.

眼睁睁看着同伴被抢劫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

Of	course	,	there	was	a	chance	that	he	might	be	mistaken	.
的	课程	,	那里	曾是	一个	机会	那	他	可能	是	错误	.

当然，他也有可能弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['brædliːz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] , [ɪn'djʊst] [baɪ] [ɪk'sesɪv]

It	was	possible	that	Bradley's	might	be	a	natural	sleep	,	induced	by	excessive
它	曾是	可能的	那	布拉德利的	可能	是	一个	自然的	睡觉	,	诱导	经过	过多的

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

布拉德利的睡眠有可能是一种自然睡眠，是由过度疲劳引起的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] .

and	there	might	be	nothing	sinister	in	the	intentions	of	their	host	.
和	那里	可能	是	没有什么	险恶	在	这	意图	的	他们的	主持人	.

他们的主人可能并没有什么险恶的意图。

[ben] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

Ben	,	however	,	found	it	difficult	to	convince	himself	of	this	,	much	as	he
本	,	然而	,	成立	它	难的	到	说服	他自己	的	这	,	很多	作为	他

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

desired	to	do	so	.
想要的	到	做	所以	.

然而，尽管本很想相信这一点，但他却很难说服自己。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['brædli] ,

The	existence	of	a	gang	of	robbers	in	the	vicinity	,	referred	to	by	Bradley	,
这	存在	的	一个	帮派	的	强盗	在	这	附近	,	指	到	经过	布拉德利	,

布拉德利提到的附近存在一伙劫匪，

[wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

was	not	calculated	to	reassure	him	.
曾是	不是	计算	到	保证	他	.

这样做并不能让他安心。

[ɪf] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gæŋ] ,

If	Carter	did	not	belong	to	this	gang	,
如果	卡特	做过	不是	属于	到	这	帮派	,

如果卡特不属于这个团伙，

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['fɑːstər][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	personal	appearance	was	certainly	calculated	to	foster	the	suspicion	of	his
他的	个人的	外貌	曾是	当然	计算	到	促进	这	怀疑	的	他的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

connection	with	them	,
联系	和	他们	,

他的个人形象显然是经过精心设计的，意在加深人们对他与他们之间关系的怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli]

and	the	suspicion	was	strengthened	by	the	fact	of	his	living	in	this	lonely
和	这	怀疑	曾是	加强	经过	这	事实	的	他的	活的	在	这	孤独

[pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ɪn'duːsmənt] .

place	without	any	apparent	inducement	.
地方	没有	任何	明显	诱导	.

他无缘无故地住在这个偏僻的地方，这更加深了人们的怀疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [pər'hæps] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [iːst] ,

For	the	first	time	,	perhaps	,	since	he	had	left	the	East	,
为了	这	第一的	时间	,	也许	,	自从	他	有	左边	这	东方	,

或许，自从他离开东方以来，这是第一次.....

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [hoʊm] .

he	wished	himself	in	the	security	of	home	.
他	希望	他自己	在	这	安全	的	家	.

他渴望回到安全的家中。

[æz; əz] ['diːkən] [pɪtkɪnz] [haɪrd] [bɔɪ] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['fruːg(ə)l]['daɪət] ,

As	Deacon	Pitkin's	hired	boy	,	living	on	frugal	diet	,
作为	执事	皮特金	雇用	男生	,	活的	在	节俭	饮食	,

作为迪肯·皮特金的雇工，过着节俭的生活，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]

he	would	have	been	better	off	than	here	at	the	mercy	of	a	mountain
他	会	有	到过	更好的	离开	比	这里	在	这	怜悯	的	一个	山

['bændɪt] .

bandit	.
土匪	.

他如果待在这里，总比落入山贼手中要好得多。

[bʌt; bət] [ben] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,

But	Ben	was	a	boy	of	spirit	,
但	本	曾是	一个	男生	的	精神	,

但本是个很有精神的孩子，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪf] [ɪn]

and	not	inclined	to	submit	in	a	cowardly	manner	without	first	considering	if	in
和	不是	倾斜	到	提交	在	一个	胆小	方式	没有	第一的	考虑	如果	在

['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['menəst] [hɪm; ɪm] .

any	possible	manner	he	could	guard	against	the	danger	which	menaced	him	.
任何	可能的	方式	他	可以	警卫	反对	这	危险	哪个	受威胁	他	.

而且他不会懦弱地屈服，而应该先考虑是否有任何可能的方法可以防范威胁到他的危险。

[fə'tiːgd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪz] [raɪd] , [hiː; hi] [wʊd] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz]

Fatigued	as	he	was	by	the	day's	ride	,	he	would	,	under	ordinary	circumstances
疲劳	作为	他	曾是	经过	这	天	骑	,	他	会	,	在下面	普通的	情况

,

,

,

尽管他因一天的骑行而疲惫不堪，但在通常情况下，他会

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [naʊ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [kept] [hɪm; ɪm] [brɔːd]

have	fallen	asleep	quickly	;	but	now	anxiety	and	apprehension	kept	him	broad
有	倒下	睡着了	迅速地	;	但	现在	焦虑	和	忧虑	保留	他	广阔

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

他原本很快就睡着了；但现在焦虑和担忧让他彻夜难眠。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [raʊz] ['brædli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr]

"	If	I	could	only	rouse	Bradley	,	"	he	said	to	himself	,	"	I	should	feel	more
"	如果	我	可以	仅有的	唤醒	布拉德利	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我	应该	感觉	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

“如果我能把布拉德利叫醒，”他自言自语道，“我会感觉好些。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

I	don't	like	the	responsibility	of	deciding	what	is	best	to	be	done	.
我	不	喜欢	这	责任	的	决定	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

我不喜欢承担决定什么才是最佳做法的责任。

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [bɪ'loʊ] .

"	His	thoughts	were	interrupted	by	the	sound	of	low	voices	below	.
"	他的	想法	是	中断	经过	这	声音	的	低的	声音	以下	.

他的思绪被楼下低沉的说话声打断了。

['evɪdəntli] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Evidently	Carter	and	his	wife	were	conversing	,	and	probably	about	them	.
显然	卡特	和	他的	妻子	是	对话	,	和	大概	关于	他们	.

显然，卡特和他的妻子正在交谈，而且很可能是在谈论他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)
第6/9页

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər]

Anxious	**to**	**hear**	**what**	**was**	**said**	**,**	**as**	**this**	**might**	**give**	**him**	**a**	**clue**	**to**	**their**
焦虑的	到	听到	什么	曾是	说	,	作为	这	可能	给	他	一个	线索	到	他们的

[plænz] ,

plans	**,**
计划	,

他急切地想知道他们说了些什么，因为这或许能让他了解他们的计划。

[ben] [roʊz] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [loʊ] [kaʊtʃ] ,

Ben	**rose**	**softly**	**from**	**his**	**low**	**couch**	**,**
本	玫瑰	轻轻	从	他的	低的	长椅	,

本轻轻地从矮沙发上站了起来。

[ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː]

and	**drew**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**opening**	**through**	**which**	**he**	**had**	**mounted**	**into**
和	画	靠近	这	边缘	的	这	开幕	通过	哪个	他	有	安装	进入

[ðə; ði] [lɔft] .

the	**loft**	**.**
这	阁楼	.

他走到阁楼入口边缘，就是从那里他爬进去的。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

In	**this**	**position**	**he**	**was**	**able**	**to**	**hear**	**what**	**was**	**said**	**.**
在	这	位置	他	曾是	有能力的	到	听到	什么	曾是	说	.

在这个位置上，他能够听到人们在说什么。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] , " [sed] ['kɑːrtər] .

"	**They**	**must**	**have**	**money**	**,**	**"**	**said**	**Carter**	**.**
"	他们	必须	有	钱	,	"	说	卡特	.

“他们肯定有钱，”卡特说。

" [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnz] .

"	**They**	**would**	**need**	**it**	**to**	**get**	**them**	**out**	**to**	**the**	**mines**	**.**
"	他们	会	需要	它	到	得到	他们	出去	到	这	矿井	.

“他们需要它才能到达矿井。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

Whatever	**it**	**is**	**,**	**I**	**am**	**bound**	**to**	**have**	**it**	**.**	**"**
任何	它	是	,	我	是	边界	到	有	它	.	"

不管是什么，我肯定能得到它。

" [ðə; ði][mæn] [siːmz] [strɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] .

"	**The**	**man**	**seems**	**strong**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**wife**	**.**
"	这	男人	似乎	强的	,	"	回复	这	妻子	.

“这男人看起来很强壮，”妻子回答说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə]['mæstər][hɪm; ɪm] . "

"	**You**	**may**	**not**	**find**	**it**	**an**	**easy**	**task**	**to**	**master**	**him**	**.**	**"**
"	你	可能	不是	寻找	它	一个	简单的	任务	到	掌握	他	.	"

“你可能发现要驾驭他并非易事。”

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːrtər] [kən'temptʃuəsli] .

"	**What**	**can**	**he**	**do**	**?**	**"**	**returned**	**Carter**	**contemptuously**	**.**
"	什么	能	他	做	?	"	返回	卡特	轻蔑地	.

“他能做什么？”卡特轻蔑地回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ded] [sliːp] .

"	He	is	in	a	dead	sleep	.
"	他	是	在	一个	死的	睡觉	.

他睡得很沉。

[aɪ][pʊt] [ɪ'nʌf] [stʌf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][waɪn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['stuːpər][fɔːr; fər] [twelv] [gʊd]

I	put	enough	stuff	into	his	wine	to	keep	him	in	a	stupor	for	twelve	good
我	放	足够的	东西	进入	他的	葡萄酒	到	保持	他	在	一个	昏迷	为了	十二	好的

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

我在他的酒里放了足够多的东西，让他昏睡了整整十二个小时。

[ɪf] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [maɪ'self] . "

If	I'm	not	a	match	for	a	sleeping	man	,	I'll	go	and	hang	myself	.	"
如果	我是	不是	一个	匹配	为了	一个	睡眠	男人	,	患病的	去	和	悬挂	我	.	"

如果我打不过一个睡着的人，我就去上吊自杀。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] - [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [waɪn] . "

"	But	the	boy	-	he	took	no	wine	.	"
"	但	这	男生	-	他	采取	不	葡萄酒	.	"

“但是那孩子——他一滴酒也没喝。”

" [noʊ] ; ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tempərəns] [sniːks] .

"	No	;	he's	one	of	them	temperance	sneaks	.
"	不	;	他是	一	的	他们	节制	潜行者	.

“不，他是那种偷偷摸摸搞禁酒运动的人。”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .

But	he's	only	a	baby	.
但	他是	仅有的	一个	婴儿	.

但他只是个婴儿。

[aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] . "

I	could	lay	him	out	with	one	hand	.	"
我	可以	躺	他	出去	和	一	手	.	"

我一只手就能把他撂倒。

" [dəunt][hɑːrm][hɪm; ɪm] , [dʒæk] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Don't	harm	him	,	Jack	!	"	said	the	woman	.
"	不	伤害	他	,	杰克	!	"	说	这	女士	.

“别伤害他，杰克！”女人说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	can't	help	feeling	kindly	to	him	.
"	我	不能	帮助	感觉	亲切地	到	他	.

“我情不自禁地对他产生了好感。”

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Our	boy	,	had	he	lived	,	would	have	been	about	his	age	.
我们的	男生	,	有	他	居住地	,	会	有	到过	关于	他的	年龄	.

如果我们的孩子还活着，他现在应该和他差不多大了。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . "

I	can't	help	thinking	of	that	.	"
我	不能	帮助	思维	的	那	.	"

我总是忍不住想起这件事。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

"	Don't	be	silly	!
"	不	是	愚蠢的	!

别傻了！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔɪ][wʌns] , ['mʌsnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] . "

Because	**we**	**had**	**a**	**boy**	**once**	**,**	**mustn't**	**interfere**	**with**	**business**	**.**	**"**
因为	我们	有	一个	男生	一次	,	不得	干扰	和	商业	.	"

因为我们曾经有个儿子，所以不能影响生意。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [dʒæk] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['wʊmən] , [huː] , [hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	**But**	**you**	**won't**	**hurt**	**him**	**,**	**Jack**	**?**	**"**	**pleaded**	**the**	**woman**	**,**	**who**	**,**	**hard**	**as**	**she**
"	但	你	惯于	伤害	他	,	杰克	?	"	恳求	这	女士	,	WHO	,	难的	作为	她

[siːmd] ,

seemed	**,**
似乎	,

“但是你不会伤害他吧，杰克？”女人恳求道，尽管她看起来很冷酷，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft][saɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['neɪtʃər] .

appeared	**to**	**have**	**a**	**soft**	**side**	**to**	**her**	**nature**	**.**
出现	到	有	一个	柔软的	边	到	她	自然	.

她似乎也有温柔的一面。

" [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði][bræt][ɪf][hiː; hi] [bi'heivz] [hɪm'self][ænd; ənd] ['dʌznt] [get] ['bʌmpʃəs] .

"	**No**	**;**	**I**	**won't**	**hurt**	**the**	**brat**	**if**	**he**	**behaves**	**himself**	**and**	**doesn't**	**get**	**bumptious**	**.**
"	不	;	我	惯于	伤害	这	小子	如果	他	行为	他自己	和	不	得到	傲慢	.

“不，只要这小家伙老实点，不耍脾气，我就不会伤害他。”

['laɪkli] [ɪ'nʌf] ['hiːl][biː; bi][fæst][ə'sliːp] .

Likely	**enough**	**he'll**	**be**	**fast**	**asleep**	**.**
可能	足够的	地狱	是	快速地	睡着了	.

他很可能已经睡着了。

[bɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ]['dʒen(ə)rəli] [sliːp] [wel] . "

Boys	**at**	**his**	**age**	**generally**	**sleep**	**well**	**.**	**"**
男孩们	在	他的	年龄	一般来说	睡觉	出色地	.	"

他这个年纪的男孩通常睡眠都很好。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] .

"	**In**	**the**	**morning**	**they**	**will**	**discover**	**that**	**they**	**have**	**been**	**robbed**	**.**
"	在	这	早晨	他们	将要	发现	那	他们	有	到过	被抢劫	.

“早上他们会发现自己被抢劫了。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

What	**will**	**you**	**say**	**to**	**them**	**?**	**"**
什么	将要	你	说	到	他们	?	"

你会对他们说什么？

" [tel] [ðem; ðəm] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ; [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Tell**	**them**	**it's**	**none**	**of**	**my**	**business**	**;**	**that**	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	告诉	他们	它是	没有任何	的	我的	商业	;	那	我	知道	没有什么	关于	它	.	"

“告诉他们这不关我的事；我对此一无所知。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ][æt; ət][wɜːrk] , [dʒæk] ? "

"	**But**	**if**	**the**	**boy**	**is**	**awake**	**,**	**and**	**sees**	**you**	**at**	**work**	**,**	**Jack**	**?**	**"**
"	但	如果	这	男生	是	醒	,	和	看到	你	在	工作	,	杰克	?	"

“但如果那孩子醒着，看到你在工作呢，杰克？”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

"	**Then**	**it**	**will**	**be**	**different**	**.**
"	然后	它	将要	是	不同的	.

“到那时情况就会有所不同。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][waɪn] . "

It	**would**	**have**	**been**	**better**	**for**	**him**	**to**	**have**	**taken**	**the**	**wine**	**.**	**"**
它	会	有	到过	更好的	为了	他	到	有	已采取	这	葡萄酒	.	"

他当时要是喝了那杯酒就好了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**he**	**suspected**	**anything**	**?**	**"**
"	做	你	思考	他	怀疑	任何事物	?	"

你觉得他有没有怀疑什么?

" [noʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪn] [wʌz; wəz] [drʌgd] ?

"	**No**	**;**	**how**	**could**	**he**	**suspect**	**that**	**the**	**wine**	**was**	**drugged**	**?**
"	不	;	如何	可以	他	怀疑	那	这	葡萄酒	曾是	吸毒	?

“不，他怎么会怀疑酒里下了药呢？”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tempərəns] [sniːks] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

He	**is**	**one**	**of**	**them**	**temperance**	**sneaks**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**	**"**
他	是	一	的	他们	节制	潜行者	,	我	告诉	你	.	"

我告诉你，他就是那种偷偷摸摸搞禁酒运动的家伙。

" [haʊ] [suːn] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ʌp] , [dʒæk] ? "

"	**How**	**soon**	**are**	**you**	**going**	**up**	**,**	**Jack**	**?**	**"**
"	如何	很快	是	你	去	向上	,	杰克	?	"

杰克，你什么时候上去?

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

"	**In**	**half**	**an**	**hour**	**.**
"	在	一半	一个	小时	.

半小时后。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'sliːp] .

I	**want**	**to**	**give**	**the**	**boy**	**time**	**enough**	**to**	**get**	**asleep**	**.**
我	想	到	给	这	男生	时间	足够的	到	得到	睡着了	.

我想给孩子足够的时间入睡。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['mætərz] ['iːzi] . "

That	**will**	**make**	**matters**	**easy**	**.**	**"**
那	将要	制作	事情	简单的	.	"

那样事情就简单多了。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp] , [dʒæk] ? "

"	**Don't**	**you**	**think**	**I**	**had**	**better**	**go**	**up**	**,**	**Jack**	**?**	**"**
"	不	你	思考	我	有	更好的	去	向上	,	杰克	?	"

“杰克，你不觉得我最好上去吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

"	**Why**	**should**	**you**	**?**
"	为什么	应该	你	?

你为什么要这么做?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][let][ə; eɪ] ['wʊmən] [duː][maɪ][wɜːrk] ? "

Why	**should**	**I**	**let**	**a**	**woman**	**do**	**my**	**work**	**?**	**"**
为什么	应该	我	让	一个	女士	做	我的	工作	?	"

我为什么要让女人做我的工作?

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ][hɑːrm] . "

"	**Then**	**I**	**should**	**know**	**the**	**boy**	**would**	**receive**	**no**	**harm**	**.**	**"**
"	然后	我	应该	知道	这	男生	会	收到	不	伤害	.	"

“那我就能确定这孩子不会受到伤害。”

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Oh**	**,**	**that's**	**it**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	哦	,	那就是	它	,	是	它	?

“哦，就这些吗？”

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] . "

You	**make**	**a**	**great**	**fuss**	**about**	**the**	**boy**	**.**	**"**
你	制作	一个	伟大的	大惊小怪	关于	这	男生	.	"

你对那个男孩大惊小怪的。

" [jes] ; [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] . "
" Yes ; I can't help thinking about my own boy . "
" 是的 ; 我 不能 帮助 思维 关于 我的 自己的 男生 . "

“是啊，我总是忍不住想起我的儿子。”

" [oʊ] , [drɑːp] [ðæt] !
" Oh , drop that !
" 哦 , 降低 那 !

“哦，别说了！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .
It makes me sick .
它 制作 我 生病的 .

这让我感到恶心。

['wɔznt] [hiː; hi] [maɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] ?
Wasn't he my boy as well as yours ?
不是 他 我的 男生 作为 出色地 作为 你的 ?

他难道不是我的孩子，也是你的孩子吗?

[aɪm] ['sɑːri] ['hiːz] [gɔːn] .
I'm sorry he's gone .
我是 对不起 他是 已消失 .

我很遗憾他走了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] . "
I could have brought him up to be a help to us in our business . "
我 可以 有 带来 他 向上 到 是 一个 帮助 到 我们 在 我们的 商业 . "

我本可以把他培养成我们生意上的帮手。

" ['nevər] , [dʒæk] , ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɜːrvəntli] .
" Never , Jack , never ! " exclaimed his wife fervently .
" 绝不 , 杰克 , 绝不 ! " 惊呼 他的 妻子 热切地 .

“绝不，杰克，绝不！”他的妻子激动地喊道。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好!

[wɒts] [ðæt] ? "
what's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么?

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [groʊ] [ʌp] [noʊ]
" I mean that I should have been unwilling to have our son grow up no
" 我 意思是 那 我 应该 有 到过 不情愿 到 有 我们的 儿子 生长 向上 不
['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
better than we are .
更好的 比 我们 是 .

我的意思是，我不应该不愿意让我们的儿子长大后和我们一样平庸。

[hiː; hi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
He , at any rate , should have been a good man . "
他 , 在 任何 速度 , 应该 有 到过 一个 好的 男人 . "

无论如何，他本该是个好人。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] , [oʊld] ['wʊmən] ?
" What's up now , old woman ?
" 是什么 向上 现在 , 老的 女士 ?

“老太太，你最近怎么样？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ə'tendɪŋ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['leɪtli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [dʒæk] ,

You	haven't	been	attending	Sunday	-	school	lately	,	have	you	?	"	demanded	Jack	,
你	还没有	到过	参加	星期日	-	学校	最近	,	有	你	?	"	要求	杰克	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

with	a	sneer	.
和	一个	冷笑	.

“你最近没去主日学校吧？”杰克冷笑着问道。

" [aɪ][dɪd][wʌns] , [dʒæk] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ,

"	I	did	once	,	Jack	,	and	I	haven't	quite	forgotten	what	I	learned	there	,
"	我	做过	一次	,	杰克	,	和	我	还没有	相当	被遗忘的	什么	我	学习	那里	,

“我曾经去过一次，杰克，而且我至今还没完全忘记我在那里学到的东西。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][daunt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

though	it	don't	look	like	it	now	.	"
尽管	它	不	看	喜欢	它	现在	.	"

虽然现在看起来不像。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [dʒæk] ['fɪrsli] .

"	Are	you	going	back	on	me	?	"	demanded	Jack	fiercely	.
"	是	你	去	后退	在	我	?	"	要求	杰克	激烈地	.

“你要背叛我吗？”杰克厉声质问道。

" [noʊ] , [dʒæk] , [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	No	,	Jack	,	it's	too	late	for	that	.
"	不	,	杰克	,	它是	也	晚的	为了	那	.

“不，杰克，现在太晚了。”

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [saɪt]

I	have	helped	you	,	and	I	mean	to	help	you	,	but	to	-	night	the	sight
我	有	帮助	你	,	和	我	意思是	到	帮助	你	,	但	到	-	夜晚	这	视线

[ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ,

of	that	boy	,
的	那	男生	,

我曾帮助过你，也打算继续帮助你，但今晚看到那个男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sʌn] , [huː] [daɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	the	thought	of	our	son	,	who	died	so	long	ago	,	have	given	me	a
和	这	想法	的	我们的	儿子	,	WHO	死亡	所以	长的	前	,	有	给定	我	一个

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

想起我们很久以前就去世的儿子，我心里很不是滋味。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

If	it	was	a	man	,	it	would	be	different	.
如果	它	曾是	一个	男人	,	它	会	是	不同的	.

如果是男性，情况就不同了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][wəʊnt][hɑːrm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] .

But	you	have	promised	you	won't	harm	him	,	and	no	more	need	be	said	.
但	你	有	承诺	你	惯于	伤害	他	,	和	不	更多的	需要	是	说	.

"

"
"

但你已经承诺不会伤害他，无需再多说了。

" [tuː] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔːl'redi] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪn] - , " [grauld] [dʒæk] .

"	Too	much	has	been	said	already	,	to	my	thinkin	'	,	"	growled	Jack	.
"	也	很多	有	到过	说	已经	,	到	我的	思考	-	,	"	咆哮	杰克	.

“依我看，已经说得太多了，”杰克咆哮道。

" [haʊ'evər] , [ðæts] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [niːd] [help] .

"	However	,	that's	over	,	and	I	expect	you	to	help	me	if	I	need	help	.
"	然而	,	那就是	超过	,	和	我	预计	你	到	帮助	我	如果	我	需要	帮助	.

“但是，那件事已经过去了，如果我需要帮助，我希望你能帮助我。”

" [ben] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

"	Ben	heard	every	word	that	was	said	,	and	it	confirmed	his	suspicions	.
"	本	听到	每一个	单词	那	曾是	说	,	和	它	确认的	他的	怀疑	.

“本听到了他们说的每一个字，这证实了他的怀疑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

There	was	no	doubt	that	an	attempt	would	be	made	to	rob	him	and
那里	曾是	不	怀疑	那	一个	试图	会	是	制成	到	抢	他	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

his	companion	before	morning	,
他的	伴侣	前	早晨	,

毫无疑问，在天亮之前，会有人试图抢劫他和他的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

and	the	prospect	was	not	pleasant	.
和	这	前景	曾是	不是	令人愉快的	.

前景并不乐观。

[baɪ] [səb'mɪtɪŋ] ['kwaɪətli][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] ,

By	submitting	quietly	he	would	come	to	no	harm	,
经过	提交	悄悄	他	会	来	到	不	伤害	,

他只要默默服从就不会受到伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'repərəb(ə)l] .

and	the	loss	of	the	money	would	not	be	irreparable	.
和	这	损失	的	这	钱	会	不是	是	无法弥补的	.

而且这笔钱的损失并非无法弥补。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['brædli] [hæd; həd] [iːtʃ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [sə'plaɪd] [baɪ]

He	and	Bradley	had	each	started	with	a	hundred	dollars	,	supplied	by
他	和	布拉德利	有	每个	开始	和	一个	百	美元	,	供应	经过

[mɪs] [doʊləz] ,

Miss	Doughlas	,
错过	道格拉斯	,

他和布拉德利最初都只有一百美元，这是道格拉斯小姐提供的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [spent] .

and	thus	far	but	little	of	this	sum	had	been	spent	.
和	因此	远的	但	小的	的	这	和	有	到过	花费	.

到目前为止，这笔款项只花了很少一部分。

[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] ['daʊtləs] [send][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔbd] ,

Their	employer	would	doubtless	send	them	a	further	supply	if	they	were	robbed	,
他们的	雇主	会	毫无疑问	发送	他们	一个	更远	供应	如果	他们	是	被抢劫	,

如果他们遭到抢劫，他们的雇主无疑会给他们提供进一步的物资。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	they	would	be	reluctant	to	apply	to	her	,
但	他们	会	是	不情愿的	到	申请	到	她	,

但他们恐怕不愿向她提出申请。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːrtli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pruːdns] .

since	the	loss	would	be	partly	the	result	of	their	imprudence	.
自从	这	损失	会	是	部分	这	结果	的	他们的	轻率	.

因为损失部分是由于他们的轻率行为造成的。

[ben] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

Ben	**felt**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**tight**	**place**	**,**
本	毛毡	那	他	曾是	在	一个	紧的	地方	,

本感到自己处境艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɔːr][kʊd; kəd][duː] .

and	**he**	**was**	**not**	**quite**	**certain**	**what**	**he**	**should**	**or**	**could**	**do**	**.**
和	他	曾是	不是	相当	肯定	什么	他	应该	或者	可以	做	.

他不太确定自己应该做什么或能做什么。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

— [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] .

—	**AN**	**EVENING**	**CALL**	**.**
—	一个	晚上	称呼	.

— 一个晚间电话。

[tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn] ['moʊmənteri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ə'tæk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

To	**lie**	**awake**	**in**	**momentary**	**expectation**	**of**	**a**	**hostile**	**attack**	**,**	**from**	**which**	**there**
到	说谎	醒	在	瞬间	期待	的	一个	敌对的	攻击	,	从	哪个	那里

[ɪz] [ə'pærəntli] [noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

is	**apparently**	**no**	**escape**	**,**
是	显然	不	逃脱	,

辗转反侧，时刻提防着敌对势力的攻击，似乎无处可逃。

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

is	**by**	**no**	**means**	**a**	**comfortable**	**position**	**.**
是	经过	不	方法	一个	舒服的	位置	.

这绝非一个舒适的处境。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn]

The	**cabin**	**was**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**woods**	**,**	**with**	**no**	**other**	**dwelling**	**within**
这	舱	曾是	在	这	心	的	这	树林	,	和	不	其他	住宅	之内

['twenti] [maɪlz] ,

twenty	**miles**	**,**
二十	英里	,

小木屋位于森林深处，方圆二十英里内没有其他住所。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ben] [nuː] .

so	**far**	**as**	**Ben**	**knew**	**.**
所以	远的	作为	本	知道	.

据本所知，就是这样。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] , [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] ,

In	**fact**	**,**	**if**	**it**	**were**	**true**	**,**	**as**	**Jack**	**had**	**said**	**,**
在	事实	,	如果	它	是	真的	,	作为	杰克	有	说	,

事实上，如果杰克所说的是真的，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [maɪnz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['nebəz] ,

that	**there**	**were**	**no**	**mines**	**near**	**at**	**hand**	**,**	**there**	**were**	**probably**	**no**	**neighbors**	**,**
那	那里	是	不	矿井	靠近	在	手	,	那里	是	大概	不	邻居	,

附近没有地雷，可能也没有邻居。

[ɪk'sept] , ['pɑːsəbli] , [ʌv; əv]['dʒæks][kaɪnd] .

except	**,**	**possibly**	**,**	**of**	**Jack's**	**kind**	**.**
除了	,	可能	,	的	杰克的	种类	.

或许除了杰克那种人。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ri'kə:d] [tu:; tə] [ben] : [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

The	question	recurred	to	Ben	:	Was	he	willing	to	surrender	his	money	,
这	问题	复发	到	本	:	曾是	他	愿意的	到	投降	他的	钱	,

[ænd; ənd] [goʊ] [fɔ:rθ] ['peniləs] ,

and	go	forth	penniless	,
和	去	前进	身无分文	,

本再次陷入了这个问题：他是否愿意放弃自己的钱财，一无所有地离开?

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔ:r] [rɪ'zɪst] ?

or	should	he	attempt	to	escape	or	resist	?
或者	应该	他	试图	到	逃脱	或者	抵抗	?

他应该尝试逃跑还是反抗?

" [ɪf] [dʒeɪk] [wʊd] ['oʊnli] [weɪk] [ʌp] !

"	If	Jake	would	only	wake	up	!
"	如果	杰克	会	仅有的	唤醒	向上	!

“杰克要是能醒过来就好了！”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [sər'veɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [pər'pleksəti] , [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [fɔ:rm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	he	thought	,	surveying	,	with	perplexity	,	the	recumbent	form	at	his	side	.
"	他	想法	,	测量	,	和	困惑	,	这	卧式	形式	在	他的	边	.

他困惑地环顾着身旁躺着的身影，心想。

[bʌt; bət] [dʒeɪk] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sensləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔ:g] ,

But	Jake	was	as	senseless	as	a	log	,
但	杰克	曾是	作为	无意义的	作为	一个	日志	,

但杰克却像根木头一样呆滞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

and	the	attempt	to	rouse	him	would	inevitably	attract	attention	below	and
和	这	试图	到	唤醒	他	会	不可避免地	吸引	注意力	以下	和

[prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

precipitate	the	attack	,
沉淀	这	攻击	,

试图唤醒他必然会引起下方人员的注意，从而引发袭击。

[bɪ'saɪdz] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] ['peniləs] .

besides	leaving	them	utterly	penniless	.
除了	离开	他们	完全地	身无分文	.

除了让他们一贫如洗之外。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] : [kʊd; kəd] [hi:; hi] [sɪ'kri:t] [hɪz; ɪz]

There	was	another	idea	which	occurred	to	our	hero	:	Could	he	secrete	his
那里	曾是	其他	主意	哪个	发生	到	我们的	英雄	:	可以	他	分泌	他的

[oʊn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒeɪks] ,

own	money	and	Jake's	,
自己的	钱	和	杰克的	,

我们的主人公脑海中浮现出另一个想法：他能不能把自己的钱和杰克的钱都藏起来?

[ɔ:r] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

or	the	greater	part	of	it	,	and	thus	save	it	from	the	clutches	of	his
或者	这	更大的	部分	的	它	,	和	因此	节省	它	从	这	离合器	的	他的

[dɪs'ɑ:nɪst] [hoʊst] ?

dishonest	host	?
不诚实	主持人	?

或者说，拯救其中的大部分，从而使其免遭其不诚实主人的魔爪?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [bæŋk] - [bɪlz] ,

If	it	had	been	in	the	form	of	bank	-	bills	,
如果	它	有	到过	在	这	形式	的	银行	-	账单	,

如果是以银行票据的形式，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

there	might	have	been	some	chance	of	doing	this	,
那里	可能	有	到过	一些	机会	的	正在做	这	,

或许还有些机会可以做到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːl] [goʊld] ['piːsɪz] .

but	it	was	not	so	easy	to	conceal	gold	pieces	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	隐藏	金子	件	.

但要藏匿金饰却并非易事。

[waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ben] [roʊz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

While	considering	this	question	,	Ben	rose	softly	and	looked	out	of	the	window	.
尽管	考虑	这	问题	,	本	玫瑰	轻轻	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

思考这个问题时，本轻轻起身，看向窗外。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [skwer] ,

Strictly	speaking	,	there	was	no	window	,	but	a	hole	about	fifteen	inches	square	,
严格来说	请讲	,	那里	曾是	不	窗户	,	但	一个	洞	关于	十五	英寸	正方形	,

严格来说，那不是窗户，而是一个大约15英寸见方的洞。

[skriːnd] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] .

screened	by	a	curtain	of	coarse	cotton	cloth	.
筛选	经过	一个	窗帘	的	粗	棉布	布	.

用一块粗糙的棉布帘遮挡。

[ðɪs] [ben] [muːvd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

This	Ben	moved	aside	,	and	looked	out	.
这	本	已搬	旁边	,	和	看起来	出去	.

本让到一边，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] .

It	was	not	a	very	dark	night	.
它	曾是	不是	一个	非常	黑暗的	夜晚	.

那晚天色并不太黑。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ben][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

In	the	half	-	light	Ben	was	able	to	see	a	considerable	distance	.
在	这	一半	-	光	本	曾是	有能力的	到	看	一个	大量	距离	.

在昏暗的光线下，本能够看到相当远的距离。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər]

The	height	of	the	opening	from	the	ground	was	probably	not	much	over
这	高度	的	这	开幕	从	这	地面	曾是	大概	不是	很多	超过

[twelv] [fiːt] ,

twelve	feet	,
十二	脚	,

开口离地面的高度可能不超过十二英尺。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

as	well	as	the	boy	could	estimate	.
作为	出色地	作为	这	男生	可以	估计	.

男孩估计得也差不多。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

There	would	have	been	no	difficulty	in	his	getting	out	and	swinging	to	the
那里	会	有	到过	不	困难	在	他的	获得	出去	和	摇摆	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他很容易就能脱身并荡到地上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [muːv] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz] : [fɜːrst] ,

but	to	this	move	there	were	two	objections	:	First	,
但	到	这	移动	那里	是	二	反对意见	:	第一的	,

但这一举措遭到了两点反对：第一，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

he	would	be	sure	to	be	heard	by	his	enemy	below	;	and	,	secondly	,
他	会	是	当然	到	是	听到	经过	他的	敌人	以下	;	和	,	第二	,

他肯定会被下方的敌人听到；其次，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [dʒeɪk][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

he	was	unwilling	to	leave	Jake	in	the	power	of	the	enemy	.
他	曾是	不情愿	到	离开	杰克	在	这	力量	的	这	敌人	.

他不愿让杰克落入敌人手中。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]

While	he	was	standing	at	the	window	he	heard	the	noise	of	some	one
尽管	他	曾是	常设	在	这	窗户	他	听到	这	噪音	的	一些	一

['muːvɪŋ] [bɪ'loʊ] .

moving	below	.
移动	以下	.

他站在窗边时，听到楼下有人走动的声音。

[ðə; ði] ['hevi] [step] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk] .

The	heavy	step	convinced	him	that	it	was	Jack	.
这	重的	步	确信	他	那	它	曾是	杰克	.

沉重的脚步声让他确信那就是杰克。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ,

He	could	not	leave	his	place	and	lie	down	without	being	detected	,
他	可以	不是	离开	他的	地方	和	说谎	向下	没有	存在	检测到	,

他无法离开原地躺下而不被发现。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	he	hastily	decided	to	remain	where	he	was	.
和	他	草草	决定	到	保持	在哪里	他	曾是	.

于是他匆忙决定留在原地。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [geɪn] [taɪm] .

In	this	way	he	might	possibly	gain	time	.
在	这	方式	他	可能	可能	获得	时间	.

这样他或许能争取一些时间。

[dʒæk] ['sɔːftli] [stept] [frʌm; frəm] [raʊnd] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

Jack	softly	stepped	from	round	to	round	of	the	ladder	,
杰克	轻轻	步	从	圆形的	到	圆形的	的	这	梯子	,

杰克轻轻地从一圈梯子跳到另一圈梯子上，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [hed] [piəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	presently	his	head	peered	above	the	floor	.
和	目前	他的	头	窥视	多于	这	地面	.

这时，他的头从地板上探了出来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æŋgrəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	started	angrily	when	he	saw	the	boy	at	the	window	.
他	开始	愤怒地	什么时候	他	锯	这	男生	在	这	窗户	.

他看到窗边的男孩，顿时怒火中烧。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] , [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['rʌfli] .

"	What	are	you	about	there	,	boy	?	"	he	demanded	roughly	.
"	什么	是	你	关于	那里	,	男生	?	"	他	要求	大致	.

“你小子在那儿干什么？”他粗声粗气地问道。

[ben] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] [kəm'poʊzdli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [aʊt] . "

Ben	turned	,	and	said	composedly	:	"	I	am	looking	out	.	"
本	转向	,	和	说	镇定	:	"	我	是	寻找	出去	.	"

本转过身，镇定地说："我在向外看。"

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] , [laɪk][jʊr; jər] [frend] ? "

"	Why	are	you	not	in	bed	and	asleep	,	like	your	friend	?	"
"	为什么	是	你	不是	在	床	和	睡着了	,	喜欢	你的	朋友	?	"

为什么你不像你的朋友那样躺在床上睡觉呢?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] . "

"	I	tried	to	sleep	,	sir	,	but	I	couldn't	.	"
"	我	尝试	到	睡觉	,	先生	,	但	我	不能	.	"

"先生，我试着睡觉，但是睡不着。"

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [hoʊl] ? "

"	Do	you	expect	to	get	to	sleep	looking	out	of	that	hole	?	"
"	做	你	预计	到	得到	到	睡觉	寻找	出去	的	那	洞	?	"

"你觉得看着那个洞口还能睡着吗？"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	I	thought	I'd	see	how	light	it	was	.	"
"	我	想法	ID	看	如何	光	它	曾是	.	"

"我想看看它有多亮。"

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [træmpɪn] - [raʊnd] , ['kiːpɪn] - [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

"	Well	,	I	can't	have	you	trampin	'	round	,	keepin	'	the	old	woman	and	me	awake	.
"	出色地	,	我	不能	有	你	蹦床	-	圆形的	,	保持	-	这	老的	女士	和	我	醒	.

"我可不能让你到处乱跑，吵得我和老太太睡不着觉。"

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][let][juː; jʊ] [sliːp] [hɪr] [ˌiː'ɛf]

I	wouldn't	have	let	you	sleep	here	ef
我	不会	有	让	你	睡觉	这里	ef

我本来不会让你睡在这里的。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] . "

I	had	known	that's	the	way	you	spend	the	night	.	"
我	有	已知	那就是	这	方式	你	花费	这	夜晚	.	"

我知道你就是这样度过夜晚的。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] , " [sed] [ben] [pə'laɪtli] .

"	I	beg	pardon	if	I	disturbed	you	,	"	said	Ben	politely	.
"	我	求	赦免	如果	我	不安	你	,	"	说	本	礼貌地	.

"如果我打扰到您了，请您原谅。"本礼貌地说。

" [wel] , [ðæt] [dəunt][duː][noʊ] [gʊd] , [jʊr; jər][əpɑːlədʒɪzɪn] - .

"	Well	,	that	don't	do	no	good	,	your	apologizin	'	.
"	出色地	,	那	不	做	不	好的	,	你的	道歉	-	.

"唉，你道歉也没用。"

[dʒest] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][get][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] . "

Jest	lay	down	and	get	to	sleep	in	a	hurry	,	or	I'll	know	the	reason	why	.	"
笑话	躺	向下	和	得到	到	睡觉	在	一个	匆忙	,	或者	患病的	知道	这	原因	为什么	.	"

赶紧躺下睡觉，不然我就知道为什么了。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [ben] [səb'mɪsɪvli] .

"	All	right	,	sir	,	"	said	Ben	submissively	.
"	全部	正确的	,	先生	,	"	说	本	拱手	.

"好的，先生，"本顺从地说。

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃæp] [ðæts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .

"	What's	the	name	of	that	chap	that's	with	you	?	"	continued	Jack	.
"	是什么	这	姓名	的	那	小伙子	那就是	和	你	?	"	持续	杰克	.

“跟你在一起的那个人叫什么名字？”杰克继续问道。

" [its] [dʒeɪk] ['brædli] . "

"	It's	Jake	Bradley	.	"
"	它是	杰克	布拉德利	.	"

“是杰克·布拉德利。”

" ['hiːz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [hiː; hi][ɪz] .

"	He's	a	sensible	man	,	he	is	.
"	他是	一个	明智的	男人	,	他	是	.

“他是个明智的人，真的。”

[hiː; hi] [leiz] [daʊn] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	lays	down	and	goes	to	sleep	,
他	躺下	向下	和	去	到	睡觉	,

他躺下睡着了。

[waɪl] [jʊə(r)] [træmpɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

while	you're	trampin	'	round	the	room	and	lookin	'	out	of	doors	.
尽管	你是	蹦床	-	圆形的	这	房间	和	在看	-	出去	的	门	.

当你在房间里踱来踱去，向窗外张望时。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] . "

You	won't	see	nothin	'	to	pay	you	.	"
你	惯于	看	什么也没有	-	到	支付	你	.	"

你什么也拿不到。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜːr] .

"	I	think	you're	right	,	sir	.
"	我	思考	你是	正确的	,	先生	.

“我想您是对的，先生。”

[aɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "

I'll	lie	down	and	go	to	sleep	.	"
患病的	说谎	向下	和	去	到	睡觉	.	"

我躺下睡觉。

" [juːd] ['betər] .

"	You'd	better	.
"	你会	更好的	.

你最好是这样。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kɑːnt] [biː; bi] [kept] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .

Me	and	the	old	woman	can't	be	kept	awake	all	night	.
我	和	这	老的	女士	不能	是	保留	醒	全部	夜晚	.

我和老太太不能整夜被吵醒。

" [wen] [ben] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

"	When	Ben	had	resumed	his	place	on	the	floor	,	the	intruder	descended	the
"	什么时候	本	有	恢复	他的	地方	在	这	地面	,	这	入侵者	下降	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

“当本重新回到地板上时，入侵者顺着梯子下来了。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [naʊ] ,

Though	it	would	have	been	easy	enough	to	execute	his	plan	of	robbery	now	,
尽管	它	会	有	到过	简单的	足够的	到	执行	他的	计划	的	抢劫	现在	,

虽然现在实施他的抢劫计划轻而易举，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [bəuθ][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sliːp] .

he	evidently	preferred	to	wait	till	both	the	travelers	should	be	asleep	.
他	显然	首选	到	等待	直到	两个都	这	旅行者	应该	是	睡着了	.

他显然更愿意等到两位旅客都睡着后再行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ben] ['muːvɪŋ]

It	was	not	true	,	as	he	had	said	,	that	he	had	heard	Ben	moving
它	曾是	不是	真的	,	作为	他	有	说	,	那	他	有	听到	本	移动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他并没有像他所说的那样听到本在周围走动。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] ,

In	fact	,	it	had	been	a	surprise	to	him	to	find	the	boy	up	,
在	事实	,	它	有	到过	一个	惊喜	到	他	到	寻找	这	男生	向上	,

事实上，他发现男孩醒着时，感到很意外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l]['priːtekst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

but	this	afforded	a	convenient	and	plausible	pretext	for	his	intrusion	,
但	这	提供	一个	方便的	和	合情合理	借口	为了	他的	入侵	,

但这为他的闯入提供了一个方便且合情合理的借口。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	availed	himself	of	it	.
和	他	有	已利用	他自己	的	它	.

他充分利用了这一点。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

— ['bɛnz] ['mɪdnaɪt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

—	BEN'S	MIDNIGHT	EXCURSION	.
—	本的	午夜	短途旅行	.

— 本的午夜探险。

[wen] [dʒæk]['kɑːrtər] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [frʌm; frəm] [hæf]

When	Jack	Carter	went	downstairs	it	was	his	intention	to	wait	from	half
什么时候	杰克	卡特	去	楼下	它	曾是	他的	意图	到	等待	从	一半

[æn; ən]['aʊər] [tuː; tə][æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	to	an	hour	,
一个	小时	到	一个	小时	,

杰克·卡特下楼时，打算等半小时到一小时。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔdʒəz] .

and	then	to	make	another	visit	to	his	lodgers	.
和	然后	到	制作	其他	访问	到	他的	房客	.

然后他又去拜访了他的房客。

[ðɪs] [wʊd] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ben] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ,

This	would	allow	time	for	Ben	to	fall	asleep	,	and	,
这	会	允许	时间	为了	本	到	落下	睡着了	,	和	,

这样就能给本留出入睡的时间，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ,

although	Jack	would	have	had	no	difficulty	in	overcoming	his	resistance	,
虽然	杰克	会	有	有	不	困难	在	克服	他的	反抗	,

虽然杰克克服他的抵抗毫无困难，

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [wen] [bəuθ][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

he	preferred	to	commit	the	robbery	when	both	the	travelers	were	in	a
他	首选	到	犯罪	这	抢劫	什么时候	两个都	这	旅行者	是	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .

state	of	unconsciousness	.
状态	的	无意识	.

他更喜欢在两名旅客都处于昏迷状态时实施抢劫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌəʊvəˈestəˌmeɪtid] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] .

But	he	overestimated	his	ability	to	keep	awake	.
但	他	高估	他的	能力	到	保持	醒	.

但他高估了自己的保持清醒的能力。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsliːpər] ,

Usually	he	was	a	sound	sleeper	,
通常	他	曾是	一个	声音	轨枕	,

他通常睡得很沉。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

and	during	the	day	preceding	he	had	taken	a	long	walk	across	the
和	期间	这	天	前	他	有	已采取	一个	长的	走	穿过	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

前一天，他曾徒步穿越群山。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] ['fɑːloʊd] .

The	natural	result	followed	.
这	自然的	结果	随后	.

结果自然而然地发生了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ben][tuː; tə][fɔːl] [əˈsliːp] , [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [hɪmˈself] .

While	he	was	waiting	for	Ben	to	fall	asleep	,	he	fell	asleep	himself	.
尽管	他	曾是	等待	为了	本	到	落下	睡着了	,	他	跌倒	睡着了	他自己	.

在他等待本睡着的时候，他自己也睡着了。

[ben][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌæsəˈteɪn] [ðɪs] ['welkəm] [fækt] .

Ben	was	not	long	in	ascertaining	this	welcome	fact	.
本	曾是	不是	长的	在	确定	这	欢迎	事实	.

本很快就证实了这个令人欣喜的事实。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] , [nɑːt] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] , [əˈnaʊnst] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

A	series	of	noises	,	not	very	musical	,	announced	that	Jack	was	asleep	.
一个	系列	的	噪音	,	不是	非常	音乐	,	宣布	那	杰克	曾是	睡着了	.

一阵并不悦耳的噪音宣告杰克睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['snɔːrɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] , [hɪz; ɪz][waɪf]

He	had	a	confirmed	habit	of	snoring	,	to	which	,	fortunately	,	his	wife
他	有	一个	确认的	习惯	的	打鼾	,	到	哪个	,	幸运的是	,	他的	妻子

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] ,

had	become	accustomed	,
有	变得	习惯	,

他有打鼾的习惯，所幸的是，他的妻子已经习以为常了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər][rest] .

so	that	it	did	not	disturb	her	rest	.
所以	那	它	做过	不是	打扰	她	休息	.

以免打扰她的休息。

[ben] [krept] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

Ben	crept	near	the	edge	of	the	loft	and	looked	over	.
本	悄悄地爬	靠近	这	边缘	的	这	阁楼	和	看起来	超过	.

本悄悄走到阁楼边缘，向外望去。

[ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][hoʊst] [rɪ'pəʊzd] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

The	bed	on	which	his	amiable	host	reposed	was	in	full	view	.
这	床	在	哪个	他的	可亲	主持人	安息	曾是	在	满的	看法	.

他那和蔼可亲的主人所躺的床完全暴露在外。

[bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sliːp] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

Both	husband	and	wife	were	fast	asleep	,	and	their	sleep	was	likely	to
两个都	丈夫	和	妻子	是	快速地	睡着了	,	和	他们的	睡觉	曾是	可能	到

[biː; bi][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] .

be	protracted	.
是	拖延	.

夫妻二人都睡得很沉，而且他们的睡眠时间可能会很长。

['ʌndər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ben][tuː; tə][duː] ?

Under	this	change	of	circumstances	,	what	was	Ben	to	do	?
在下面	这	改变	的	情况	,	什么	曾是	本	到	做	?

在这种情况下，本该怎么办?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [æskt] [hɪm'self] .

This	was	the	question	which	he	anxiously	asked	himself	.
这	曾是	这	问题	哪个	他	焦虑地	问	他自己	.

这是他焦急地问自己的问题。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] .

Now	there	would	be	no	difficulty	in	escaping	,	if	he	saw	fit	.
现在	那里	会	是	不	困难	在	逃脱	,	如果	他	锯	合身	.

现在，如果他愿意，逃跑就毫无困难了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

But	here	there	was	a	difficulty	.
但	这里	那里	曾是	一个	困难	.

但这里却遇到了困难。

[dʒeɪk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [raʊzd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Jake	could	not	be	roused	,	and	,	if	he	could	,
杰克	可以	不是	是	唤醒	,	和	,	如果	他	可以	,

杰克怎么也叫不醒，就算他能被唤醒，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] , [fɔːr; fər][ben] ,

it	would	not	be	very	agreeable	to	lose	a	night's	sleep	,	for	Ben	,
它	会	不是	是	非常	同意	到	失去	一个	夜晚	睡觉	,	为了	本	,

对本来说，失去一夜睡眠可不是什么好事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊst] , [felt] ['veri] ['sliːpi] .

as	well	as	his	host	,	felt	very	sleepy	.
作为	出色地	作为	他的	主持人	,	毛毡	非常	困	.

他的主人也感到非常困倦。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,

Yet	if	he	allowed	himself	to	remain	in	the	loft	,
然而	如果	他	允许	他自己	到	保持	在	这	阁楼	,

然而，如果他允许自己留在阁楼里，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rɑːbəri] [wʊd] [rɪ'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	danger	of	robbery	would	recur	in	the	morning	,
这	危险	的	抢劫	会	复发	在	这	早晨	,

早上抢劫的危险还会再次出现。

[fɔːr; fər][dʒæk] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [weɪk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['brædli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drʌgd]

for	Jack	would	be	sure	to	wake	earlier	than	Bradley	,	who	had	been	drugged
为了	杰克	会	是	当然	到	唤醒	早些时候	比	布拉德利	,	WHO	有	到过	吸毒

,

,

,

因为杰克肯定会比被下了药的布拉德利醒得早。

[æz; əz][ben][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .

as	Ben	was	convinced	.
作为	本	曾是	确信	.

正如本所确信的那样。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][pər'pleksəti] , [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] .

Sometimes	,	in	the	midst	of	perplexity	,	a	way	of	relief	is	suddenly	opened	.
有时	,	在	这	中间	的	困惑	,	一个	方式	的	宽慰	是	突然	打开	.

有时，在困惑之中，一条解脱之路会突然出现。

[ə; eɪ] ['lʌki] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [sent] , [pər'hæps] , [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,

A	lucky	suggestion	,	sent	,	perhaps	,	by	an	overruling	Providence	,
一个	幸运的	建议	,	发送	,	也许	,	经过	一个	否决	普罗维登斯	,

或许是冥冥之中自有安排，一个幸运的建议。

[prə'vaidz] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['menəsɪŋ] ['iːv(ə)l] .

provides	a	path	of	escape	from	some	menacing	evil	.
提供	一个	小路	的	逃脱	从	一些	威胁	邪恶的	.

提供了一条逃离邪恶威胁的途径。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

This	happened	in	the	present	instance	.
这	发生	在	这	展示	实例	.

这种情况在本次事件中就发生了。

" [waɪ] , " [θɔːt] [ben] , " [kɑːnt][aɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [stiːl] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

"	Why	,	"	thought	Ben	,	"	can't	I	take	our	money	,	steal	downstairs	and	out	of
"	为什么	,	"	想法	本	,	"	不能	我	拿	我们的	钱	,	偷	楼下	和	出去	的

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

“为什么，”本心想，“我不能拿着我们的钱，偷偷溜下楼，逃出小木屋吗？”

[ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

and	hide	it	in	some	secure	place	where	we	can	find	it	in	the	morning	?
和	隐藏	它	在	一些	安全的	地方	在哪里	我们	能	寻找	它	在	这	早晨	?

把它藏在某个安全的地方，以便我们早上能找到?

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	I	can	sleep	in	security	for	the	remainder	of	the	night	,
然后	我	能	睡觉	在	安全	为了	这	余	的	这	夜晚	,

这样我就可以安心地睡到天亮了。

[ænd; ənd][maɪ] ['θivɪʃ] [frend] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	my	thievish	friend	will	be	disappointed	.
和	我的	鬼头鬼脑	朋友	将要	是	失望的	.

我那偷窃成性的朋友会失望的。

" [noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ben][ðæn; ðən][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	No	sooner	did	the	idea	occur	to	Ben	than	he	prepared	to	carry	it	out	.
"	不	很快	做过	这	主意	发生	到	本	比	他	准备	到	携带	它	出去	.

“本刚想到这个主意，就立刻准备付诸行动。”

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] , ['brædli] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][goʊld]

As	has	already	been	said	,	Bradley	had	about	a	hundred	dollars	in	gold
作为	有	已经	到过	说	,	布拉德利	有	关于	一个	百	美元	在	金子

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

正如前面所说，布拉德利大约有价值一百美元的金币。

[ænd; ənd][ben][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .

and	Ben	as	much	more	.
和	本	作为	很多	更多的	.

而本更是如此。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɔːl] [fɔːr; fər][dʒæk] , [huː] [dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [əb'teɪnɪŋ]

This	would	have	made	a	very	good	haul	for	Jack	,	who	did	not	anticipate	obtaining
这	会	有	制成	一个	非常	好的	运输	为了	杰克	,	WHO	做过	不是	预料	获得

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

对于杰克来说，这将是一笔非常可观的收获，因为他没想到会得到这么多东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ][felt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,

It	was	more	than	our	young	hero	felt	willing	to	lose	,
它	曾是	更多的	比	我们的	年轻的	英雄	毛毡	愿意的	到	失去	,

这是我们的小英雄不愿失去的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	prepared	to	run	a	large	risk	in	the	effort	to	save	it	.
和	他	曾是	准备	到	跑步	一个	大的	风险	在	这	努力	到	节省	它	.

他准备冒很大的风险去拯救它。

[ðə; ði][rɪsk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [weɪk] [dʒæk][ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['kʌmɪŋ]

The	risk	,	of	course	,	was	that	he	might	wake	Jack	or	his	wife	in	coming
这	风险	,	的	课程	,	曾是	那	他	可能	唤醒	杰克	或者	他的	妻子	在	未来

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

当然，风险在于他下楼时可能会吵醒杰克或他的妻子。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːsənd] [ɪn]

There	would	be	no	difficulty	in	opening	the	door	,	for	it	was	not	fastened	in
那里	会	是	不	困难	在	开幕	这	门	,	为了	它	曾是	不是	系紧	在

['eni] [wei] .

any	way	.
任何	方式	.

打开这扇门没有任何困难，因为它根本没有被锁上。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] , [ben][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]

As	to	the	danger	of	rousing	his	entertainers	,	Ben	was	not	much	afraid	of
作为	到	这	危险	的	振奋人心的	他的	艺人	,	本	曾是	不是	很多	害怕的	的

['weɪkɪŋ] [dʒæk] ,

waking	Jack	,
醒来	杰克	,

至于惊醒他的艺人们的危险，本并不太担心吵醒杰克。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

for	he	was	evidently	in	a	sound	sleep	.
为了	他	曾是	显然	在	一个	声音	睡觉	.

因为他显然睡得很沉。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

His	wife	was	more	likely	to	be	disturbed	,	and	,	in	that	case	,
他的	妻子	曾是	更多的	可能	到	是	不安	,	和	,	在	那	案件	,

他的妻子更容易受到惊吓，在这种情况下，

[ben] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .

Ben	was	provided	with	an	excuse	.
本	曾是	假如	和	一个	原谅	.

本得到了一个借口。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ,

He	would	say	that	he	was	thirsty	,	and	in	search	of	some	water	,
他	会	说	那	他	曾是	渴	,	和	在	搜索	的	一些	水	,

他会说他口渴了，正在找水喝。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]

which	would	have	been	true	enough	,	though	this	was	not	the	main	object	of
哪个	会	有	到过	真的	足够的	,	尽管	这	曾是	不是	这	主要的	目的	的

[hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

his	expedition	.
他的	远征	.

这本来也算属实，尽管这并不是他探险的主要目的。

[ben] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

Ben	had	not	taken	off	his	shoes	and	stockings	,
本	有	不是	已采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	,

本没有脱掉鞋袜。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn] ,

and	began	to	descend	the	ladder	with	his	shoes	on	,
和	开始	到	下降	这	梯子	和	他的	鞋	在	,

他穿着鞋子开始往下爬梯子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steps] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːdəbl] ,

but	it	occurred	to	him	that	his	steps	might	be	audible	,
但	它	发生	到	他	那	他的	步骤	可能	是	可听见的	,

但他突然想到，自己的脚步声可能会被人听到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [rɪ'muːvd] [bəuθ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

and	he	quietly	removed	both	shoes	and	stockings	.
和	他	悄悄	已移除	两个都	鞋	和	长筒袜	.

他悄悄地脱掉了鞋袜。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['teɪkən] ['brædliːz] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

He	had	previously	taken	Bradley's	money	,	with	the	exception	of	a	few
他	有	之前	已采取	布拉德利的	钱	,	和	这	例外	的	一个	很少

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

他之前拿走了布拉德利的钱，只留下几美元。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] ['kɑːmræd] , [huː] ,

without	in	the	least	arousing	his	sleepy	comrade	,	who	,
没有	在	这	至少	唤起	他的	困	同志	,	WHO	,

丝毫没有惊醒他那昏昏欲睡的同伴，他

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] ['teɪkən] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt]

in	consequence	of	the	potion	he	had	unsuspiciously	taken	,	was	still	wrapped
在	结果	的	这	药水	他	有	毫不怀疑地	已采取	,	曾是	仍然	包装

[ɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] ['slʌmbər] .

in	unconscious	slumber	.
在	无意识	睡眠	.

由于他毫无戒心地服用了药剂，至今仍处于昏睡状态。

" [naʊ] , " [θɔːt] [ben] , " [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][wɜːrk][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	Now	,	"	thought	Ben	,	"	I	must	do	my	work	as	quickly	as	I	can	.
"	现在	,	"	想法	本	,	"	我	必须	做	我的	工作	作为	迅速地	作为	我	能	.

“现在，”本心想，“我必须尽快完成我的工作。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][ræn] ,

"	He	was	not	insensible	to	the	risk	he	ran	,
"	他	曾是	不是	麻木不仁	到	这	风险	他	跑	,

他并非没有意识到自己所承担的风险，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt][hiː; hi][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]

and	it	was	not	without	a	thrill	of	excitement	that	he	set	foot	on	the
和	它	曾是	不是	没有	一个	刺激	的	激动	那	他	放	脚	在	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

floor	of	the	cabin	,
地面	的	这	舱	,

他踏上小屋地板的那一刻，心中充满了激动和兴奋。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][dʒæk]['kɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	looked	at	the	sleeping	faces	of	Jack	Carter	and	his	wife	.
和	看起来	在	这	睡眠	面孔	的	杰克	卡特	和	他的	妻子	.

他看着杰克·卡特和他妻子熟睡的脸庞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

But	there	was	no	time	to	waste	.
但	那里	曾是	不	时间	到	浪费	.

但时间紧迫，不容浪费。

[hiː; hi] [stept] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stepped	softly	to	the	door	and	opened	it	.
他	步	轻轻	到	这	门	和	打开	它	.

他轻手轻脚地走到门前，打开了门。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Just	then	the	woman	stirred	in	her	sleep	,	and	uttered	something	unintelligible	.
只是	然后	这	女士	搅拌	在	她	睡觉	,	和	说出	某物	无法理解	.

就在这时，女人在睡梦中动了动，嘴里嘟囔着什么听不懂的话。

[ben] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [lest] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] ,

Ben	was	alarmed	lest	she	were	about	to	wake	up	,	and	stood	stock	-	still	,
本	曾是	惊慌	免得	她	是	关于	到	唤醒	向上	,	和	站立	库存	-	仍然	,

本担心她会醒来，便惊慌地站在那里一动不动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .

with	his	fingers	on	the	latch	.
和	他的	手指	在	这	闩锁	.

他的手指放在门闩上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [saʊnd] .

But	there	was	no	further	sound	.
但	那里	曾是	不	更远	声音	.

但之后再也没有声音了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['pɑːrʃəli] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər]['kwaɪət] ,

The	woman	partially	turned	over	,	and	soon	her	quiet	,
这	女士	部分	转向	超过	,	和	很快	她	安静的	,

女人半翻了个身，很快，她安静了下来。

['regjələr] ['briːðɪŋ] ['nəutifaid][ben] [ðæt] [sliːp] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ɪts] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

regular	breathing	notified	Ben	that	sleep	had	resumed	its	power	over	her	.
常规的	呼吸	已通知	本	那	睡觉	有	恢复	它是	力量	超过	她	.

规律的呼吸让本意识到，她又开始睡着了。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɜːrd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'iːzi] [driːm] .

Probably	**she**	**had**	**stirred**	**in**	**consequence**	**of**	**some**	**uneasy**	**dream**	**.**
大概	她	有	搅拌	在	结果	的	一些	不安	梦	.

她可能是做了个不安的梦，所以才醒了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ben] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [pæst] [aʊt] ,

With	**a**	**deep**	**breath**	**of**	**relief**	**,**	**Ben**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**passed**	**out**	**,**
和	一个	深的	气息	的	宽慰	,	本	打开	这	门	,	通过了	出去	,

本长舒一口气，打开门，昏了过去。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	**closed**	**it**	**softly**	**after**	**him**	**.**
和	关闭	它	轻轻	后	他	.

他走后，轻轻地关上了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

He	**was**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**in**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**woods**	**.**
他	曾是	出去	的	这	房子	,	和	在	这	自由	的	这	树林	.

他离开了家，来到了自由自在的森林里。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæbɪn]

Before	**morning**	**he**	**might**	**have**	**put**	**fifteen**	**miles**	**between**	**him**	**and**	**the**	**cabin**
前	早晨	他	可能	有	放	十五	英里	之间	他	和	这	舱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] .

of	**his**	**foes**	**.**
的	他的	敌人	.

天亮之前，他或许已经与敌人的小屋拉开了十五英里的距离。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,

He	**would**	**have**	**felt**	**disposed**	**to**	**do**	**so**	**,**	**and**	**avoid**	**all**	**further**	**trouble**	**,**
他	会	有	毛毡	处置	到	做	所以	,	和	避免	全部	更远	麻烦	,

他本想这么做，以避免一切进一步的麻烦。

[ɪf] ['brædli] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

if	**Bradley**	**had**	**been**	**with**	**him**	**,**	**and**	**in**	**condition**	**to**	**travel**	**.**
如果	布拉德利	有	到过	和	他	,	和	在	状况	到	旅行	.

如果布拉德利当时和他在一起，并且身体状况允许出行的话。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

As	**this**	**was**	**not**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**,**
作为	这	曾是	不是	到	是	想法	的	,

因为这件事当时是不应该被考虑的，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm]

he	**proceeded**	**to**	**search**	**for**	**a**	**suitable**	**place**	**to**	**secrete**	**his**	**troublesome**
他	继续	到	搜索	为了	一个	合适的	地方	到	分泌	他的	麻烦的

['treʒər] .

treasure	**.**
宝藏	.

他开始寻找合适的地方来藏匿他那件麻烦的宝物。

[ðə; ðɪ]['kæbɪn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [ɔːr]['kænən] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][paɪn] - [triːz] ,

The	**cabin**	**stood**	**in**	**a**	**valley**	**,**	**or**	**canon**	**,**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**gigantic**	**pine**	**-**	**trees**	**,**
这	舱	站立	在	一个	谷	,	或者	正典	,	在	这	阴影	的	巨大	松树	-	树木	,

小屋坐落在山谷或峡谷中，掩映在巨大的松树阴影下。

['raɪzɪŋ] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['flægpoʊl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

rising	**straight**	**as**	**a**	**flagpole**	**to**	**the**	**altitude**	**of**	**nearly**	**two**	**hundred**	**feet**	**.**
上升	直的	作为	一个	旗杆	到	这	高度	的	几乎	二	百	脚	.

笔直地耸立着，像旗杆一样，高度接近两百英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrɪst] ['dʒaiənts] , [ɪm'presɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['lɔːfti] ['stætʃər] , [ænd; ənd] [ben] [rɪ'gɑːrdɪd]

They	were	forest	giants	,	impressive	in	their	lofty	stature	,	and	Ben	regarded
他们	是	森林	巨人	,	感人的	在	他们的	高远	身材	,	和	本	认为

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] .

them	with	wonder	and	awe	.
他们	和	想知道	和	敬畏	.

它们是森林中的巨人，身形高大，令人印象深刻，本看着它们充满了惊奇和敬畏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [bɪg] [triːz] [tuː; tə][biː; bi]

They	were	much	smaller	in	every	way	than	the	so	-	called	big	trees	to	be
他们	是	很多	较小的	在	每一个	方式	比	这	所以	-	称为	大的	树木	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkælə'verəs][ænd; ənd][ˌmærɪ'poʊsə] [groʊvz] ;

found	in	the	Calaveras	and	Mariposa	groves	;
成立	在	这	卡拉韦拉斯	和	蝴蝶	小树林	;

它们在各方面都比卡拉韦拉斯和马里波萨树林中所谓的大树小得多；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

but	these	had	not	at	that	time	been	discovered	,
但	这些	有	不是	在	那	时间	到过	发现	,

但当时这些尚未被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [triːz] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd]['evər] [ɪn'kaʊntər] .

and	the	pines	were	the	largest	trees	our	hero	had	ever	encountered	.
和	这	松树	是	这	最大	树木	我们的	英雄	有	曾经	遭遇	.

这些松树是我们的主人公见过的最大的树木。

[ben] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

Ben	looked	about	him	in	vain	to	find	a	suitable	hiding	-	place	in	the	immediate
本	看起来	关于	他	在	徒劳	到	寻找	一个	合适的	隐藏	-	地方	在	这	即时

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

neighborhood	of	the	cabin	.
邻里	的	这	舱	.

本环顾四周，却在小屋附近找不到合适的藏身之处，徒劳无功。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [rɑːk] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]

If	there	had	been	a	large	flat	rock	under	which	he	could	have	placed	the
如果	那里	有	到过	一个	大的	平坦的	岩石	在下面	哪个	他	可以	有	放置	这

[goʊld] ['piːsɪz] ,

gold	pieces	,
金子	件	,

如果下面有一块平坦的大石头，他就可以把金币放在下面了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

that	would	have	suited	him	;	but	there	was	absolutely	nothing	of	the	kind
那	会	有	适合	他	;	但	那里	曾是	绝对地	没有什么	的	这	种类

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

那正合他意；但周围根本没有这样的机会。

[soʊ][ben] ['wɔndəd] [ə'weɪ] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

So	Ben	wandered	away	,	hardly	knowing	whither	his	steps	were	carrying	him	,
所以	本	漫步	离开	,	几乎	会心	往哪里去	他的	步骤	是	携带	他	,

于是本漫无目的地走着，几乎不知道自己要去往何方。

[tɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

till	he	must	have	been	at	least	a	quarter	of	a	mile	distant	from	the
直到	他	必须	有	到过	在	至少	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	从	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

直到他离小屋至少有四分之一英里远。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv]['lɑ:rdʒər] [sər'kʌmfərəns] [ðæn; ðən]['eni]
Here his attention was attracted by a tree of larger circumference than any
这里 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 树 的 更大的 圆周 比 任何
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['nɪrər] ,
he had seen nearer ,
他 有 已见 更近 ,

这时，他的注意力被一棵比他附近见过的任何树木都粗壮的树吸引了。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] .
which showed the ravages of time .
哪个 显示 这 蹂躏 的 时间 .

这展现了岁月的摧残。

[ðə; ði][bɑ:rk][wʌz; wəz]['pɑ:rtli][wɔ:rn][ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] ,
The bark was partly worn away , and , approaching nearer ,
这 吠 曾是 部分 磨损 离开 , 和 , 接近 更近 ,

树皮部分被磨损，而且，走近后，

[ben] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Ben saw that it had begun to decay from within .
本 锯 那 它 有 开始 到 衰变 从 之内 .

本发现它已经开始从内部腐烂了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æpərtʃʊr] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
There was an aperture about a foot above the ground through which he
那里 曾是 一个 光圈 关于 一个 脚 多于 这 地面 通过 哪个 他
[kʊd; kəd] ['redɪli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] .
could readily thrust his hand .
可以 容易 推力 他的 手 .

离地面大约一英尺高的地方有一个小孔，他可以很方便地把手伸进去。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ben] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" That's the very thing ! " exclaimed Ben , his eyes lighting up with pleasure .
" 那就是 这 非常 事物 ! " 惊呼 本 , 他的 眼睛 灯光 向上 和 乐趣 .

“正是如此！”本惊呼道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" ['noʊbɑ:di] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ðer; ðər] .
" Nobody would ever think of looking for money there .
" 无人 会 曾经 思考 的 寻找 为了 钱 那里 .

“没有人会想到在那里找钱。”

[hɪr] [aɪ][kæn; kən][haɪd]['aʊər; ɑ:r][goʊld] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [wi:; wi][set][aʊt][ɑ:n]
Here I can hide our gold , and to - morrow , when we set out on
这里 我 能 隐藏 我们的 金子 , 和 到 - 明天 , 什么时候 我们 放 出去 在
['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ,
our journey ,
我们的 旅行 ,

我可以把我们的黄金藏在这里，明天我们启程的时候，

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [tri:] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] .
we can take this tree on our way .
我们 能 拿 这 树 在 我们的 方式 .

我们可以把这棵树带走。

" [ben] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['brædli] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
" Ben took from his pockets the gold which belonged to Bradley and himself ,
" 本 采取 从 他的 口袋 这 金子 哪个 属于 到 布拉德利 和 他自己 ,

“本从口袋里掏出了属于布拉德利和他自己的金子，

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ]

and	wrapping	them	securely	in	a	paper	which	he	happened	to	have	with
和	包装	他们	安全地	在	一个	纸	哪个	他	发生	到	有	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后他用随身携带的一张纸把它们仔细地包好。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti][ɪn][ðə; ði] [triː] .

he	thrust	the	whole	into	the	cavity	in	the	tree	.
他	推力	这	所有的	进入	这	空腔	在	这	树	.

他把整个东西塞进了树洞里。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [hiː; hi] , " ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər][ðer; ðər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

"	There	!	"	said	he	,	"	our	treasure	is	much	safer	there	than	it	would	be	in
"	那里	!	"	说	他	,	"	我们的	宝藏	是	很多	更安全	那里	比	它	会	是	在

['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] ,

our	possession	,
我们的	拥有	,

“在那里！”他说，“我们的财宝在那里比放在我们自己手里安全得多。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [liːst] .

for	to	-	night	,	at	least	.
为了	到	-	夜晚	,	在	至少	.

至少今晚是这样。

" [ben] ['kerfəli] [tʊk] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ben	carefully	took	the	bearings	of	the	tree	,	that	he	might	not	forget	it	.
"	本	小心	采取	这	轴承	的	这	树	,	那	他	可能	不是	忘记	它	.

“本仔细地记住了树的方位，以免忘记。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ɪts]

There	was	little	difficulty	about	this	,	as	it	was	larger	than	any	of	its
那里	曾是	小的	困难	关于	这	,	作为	它	曾是	更大的	比	任何	的	它是

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

这几乎没有什么困难，因为它比任何邻近的岛屿都大。

[nɑːt][soʊ][tɔːl] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['greɪtər] [sər'kʌmfərəns] .

not	so	tall	,	perhaps	,	but	of	greater	circumference	.
不是	所以	高的	,	也许	,	但	的	更大的	圆周	.

或许没那么高，但周长更大。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	shall	remember	it	now	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	将	记住	它	现在	,	"	他	说	到	他自己	.

“我以后会记住的，”他对自己说。

[æz; əz] [ben] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kæbɪn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['draʊzi] .

As	Ben	walked	back	to	the	humble	cabin	he	became	very	drowsy	.
作为	本	步行	后退	到	这	谦逊的	舱	他	成为	非常	昏昏欲睡	.

本走回简陋的小屋时，感到非常困倦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ,

He	was	quite	fatigued	with	his	day's	march	,
他	曾是	相当	疲劳	和	他的	天	行进	,

他走了整天的路，已经相当疲惫了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ɔːr] [kwaɪt] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['fɔːlən]

and	it	was	now	nearly	or	quite	two	hours	since	his	companion	had	fallen
和	它	曾是	现在	几乎	或者	相当	二	小时	自从	他的	伴侣	有	倒下

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他的同伴睡着至今已经将近两个小时了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ben] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['weɪkfl] .

It	was	fortunate	for	him	that	Ben	had	been	more	wakeful	.
它	曾是	幸运	为了	他	那	本	有	到过	更多的	清醒	.

幸好本当时比较清醒。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , " [θɔːt] [ben] .

"	I	shall	be	glad	enough	to	sleep	now	,	"	thought	Ben	.
"	我	将	是	高兴的	足够的	到	睡觉	现在	,	"	想法	本	.

“我现在真想好好睡一觉，”本心想。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [felt] [mɔːr] ['taɪərd] .

"	I	don't	know	when	I	have	felt	more	tired	.
"	我	不	知道	什么时候	我	有	毛毡	更多的	疲劳的	.

“我不知道自己什么时候感觉这么累过。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] ['eni] [wʌn]

"	He	reached	the	cabin	door	,	and	listened	outside	to	learn	whether	any	one
"	他	达到	这	舱	门	,	和	听着	外部	到	学习	无论	任何	一

[wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] .

were	stirring	.
是	搅拌	.

他走到小屋门口，侧耳倾听外面是否有人活动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [snɔːr] [ʌv; əv][dʒæk] ,

He	could	still	hear	the	sonorous	snore	of	Jack	,
他	可以	仍然	听到	这	响亮的	鼾	的	杰克	,

他仍然能听到杰克响亮的鼾声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .

and	could	distinguish	the	deep	breathing	of	his	hostess	.
和	可以	区分	这	深的	呼吸	的	他的	女主人	.

他甚至能分辨出女主人深沉的呼吸声。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

All	seemed	to	be	safe	.
全部	似乎	到	是	安全的	.

一切似乎都很安全。

[hiː; hi] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] .

He	softly	opened	the	door	,	and	closed	it	after	him	.
他	轻轻	打开	这	门	,	和	关闭	它	后	他	.

他轻轻地打开门，然后又把门关上了。

[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] ,

Without	arousing	any	one	,	he	made	his	way	up	the	ladder	to	the	loft	,
没有	唤起	任何	一	,	他	制成	他的	方式	向上	这	梯子	到	这	阁楼	,

他悄无声息地爬上阁楼的梯子。

[wer] ['brædli] [leɪ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

where	Bradley	lay	precisely	as	he	had	left	him	.
在哪里	布拉德利	躺	恰恰	作为	他	有	左边	他	.

布拉德利就那样躺在那里，和他离开时一模一样。

[ben] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]

Ben	**threw**	**himself**	**down**	**beside**	**him**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**of**	**satisfaction**	**,**	**and**	**in**
本	扔	他自己	向下	旁	他	和	一个	深的	叹	的	满意	,	和	在

[ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ,

ten	**minutes**	**he**	**,**
十	分钟	他	,

本满足地长叹一口气，一屁股坐在他旁边，十分钟后，他……

[tuː] , [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

too	**,**	**was**	**sound**	**asleep**	**.**
也	,	曾是	声音	睡着了	.

他也睡得很沉。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

— [ə; eɪ] ['θiːfs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

—	**A**	**THIEF'S**	**DISAPPOINTMENT**	**.**
—	一个	小偷的	失望	.

——窃贼的失望。

[dʒæk]['gɑːrtər] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] , [slept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Jack	**Garter**	**,**	**regardless**	**of**	**his**	**plans**	**respecting**	**his**	**guests**	**,**	**slept**	**through**	**the**	**night**	**,**
杰克	袜带	,	不管	的	他的	计划	尊重	他的	客人	,	睡着了	通过	这	夜晚	,

尽管杰克·加特尔不顾自己对客人的尊重，还是睡了一整夜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**it**	**was**	**not**	**till**	**after**	**the**	**sun**	**rose**	**that**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
和	它	曾是	不是	直到	后	这	太阳	玫瑰	那	他	打开	他的	眼睛	.

直到太阳升起后，他才睁开眼睛。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

His	**wife**	**was**	**already**	**up**	**and**	**moving**	**about**	**the**	**room**	**.**
他的	妻子	曾是	已经	向上	和	移动	关于	这	房间	.

他的妻子已经起床，在房间里走动了。

[dʒæk] [stretʃt] [hɪm'self] ['neglɪdʒəntli] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

Jack	**stretched**	**himself**	**negligently**	**,**	**but**	**all**	**at**	**once**	**his**	**purpose**	**flashed**	**upon**	**him**
杰克	拉伸	他自己	疏忽地	,	但	全部	在	一次	他的	目的	闪光灯	之上	他

.

:
.

杰克漫不经心地伸了个懒腰，但突然间，他的想法闪现在脑海中。

" [bes] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**Bess**	**,**	**what**	**time**	**is**	**it**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	贝丝	,	什么	时间	是	它	?	"	他	要求	.

“贝丝，现在几点了？”他问道。

" [pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] . "

"	**Past**	**six**	**o'clock**	**,**	**as**	**you**	**can**	**see**	**by**	**the**	**sun**	**.**	**"**
"	过去的	六	点钟	,	作为	你	能	看	经过	这	太阳	.	"

“已经过了六点钟了，看看太阳就知道了。”

" [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Curse**	**it**	**!**
"	诅咒	它	!

“该死！”

[wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fɔːl] [əˈsliːp] ? " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] .

what	made	me	fall	asleep	?	"	ejaculated	Jack	,	with	an	oath	.
什么	制成	我	落下	睡着了	?	"	射精	杰克	,	和	一个	誓言	.

“是什么让我睡着了？”杰克咒骂着说道。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

"	Now	it	may	be	too	late	.	"
"	现在	它	可能	是	也	晚的	.	"

“现在可能太晚了。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [əˈweɪk] , [bes] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	long	have	you	been	awake	,	Bess	?	"	he	asked	.
"	如何	长的	有	你	到过	醒	,	贝丝	?	"	他	问	.

“贝丝，你醒了多久了？”他问道。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] . "

"	An	hour	or	more	.	"
"	一个	小时	或者	更多的	.	"

“一个小时或更久。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] ? " [diˈmɑːndid] [dʒæk] [ˈʃɑːrpli] .

"	Why	didn't	you	wake	me	up	?	"	demanded	Jack	sharply	.
"	为什么	没有	你	唤醒	我	向上	?	"	要求	杰克	尖锐地	.

“你为什么不叫醒我？”杰克厉声问道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	didn't	know	you	wanted	me	to	,	"	answered	his	wife	.
"	我	没有	知道	你	通缉	我	到	,	"	回答	他的	妻子	.

“我不知道你想让我这么做，”他的妻子回答道。

" [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [juː; jʊ] [swɔːr] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈweɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] . "

"	Only	yesterday	you	swore	at	me	for	waking	you	up	an	hour	later	.	"
"	仅有的	昨天	你	发誓	在	我	为了	醒来	你	向上	一个	小时	之后	.	"

“就在昨天，我还因为我晚叫你起床一个小时而骂你呢。”

" [ˈjestərdeɪ] [ˈiznt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [ˈʌpwərd] .

"	Yesterday	isn't	to	-	day	,	and	I	had	something	to	do	,	"	said	Jack	,	looking	significantly	upward	.
"	昨天	不是	到	-	天	,	和	我	有	某物	到	做	,	"	说	杰克	,	寻找	显著地	向上	.

“昨天不是今天，而且我还有事要做，”杰克说着，目光明显地向上移去。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [əˈtend] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [læst] [naɪt] ? "

"	Didn't	you	attend	to	it	last	night	?	"
"	没有	你	出席	到	它	最后的	夜晚	?	"

“你昨晚没处理这件事吗？”

" [noʊ] ; [kɜːrs] [maɪ] ['draʊzinəs] !

"	No	;	curse	my	drowsiness	!
"	不	;	诅咒	我的	睡意	!

“不；都怪我的困倦！”

[aɪ] [fel] [əˈsliːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [fuːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] . "

I	fell	asleep	like	a	natural	-	born	fool	that	I	was	.	"
我	跌倒	睡着了	喜欢	一个	自然的	-	出生	傻子	那	我	曾是	.	"

我像个天生的傻瓜一样睡着了。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ?

"	How	could	I	know	that	?
"	如何	可以	我	知道	那	?

我怎么会知道呢?

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [maɪ'self] . "
I was asleep myself . "
我 曾是 睡着了 我 . "

我当时也在睡觉。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , " [sed] [dʒæk] , ['ræðər] [ʌn'riːznəbli] .
" You always have some excuse , " said Jack , rather unreasonably .
" 你 总是 有 一些 原谅 , " 说 杰克 , 相当 不合理地 .

“你总能找到一些借口，”杰克无理地说。

" [dʒʌst][kwɪt]['muːvɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd]['mækɪn] - [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" Just quit movin ' round and makin ' a noise .
" 只是 辞职 移动 - 圆形的 和 制造 - 一个 噪音 .

“别乱动，也别发出噪音。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [jet] .
It may not be too late yet .
它 可能 不是 是 也 晚的 然而 .

现在或许还不算太晚。

" [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ə'bʌv] .
" No sound was heard in the loft above .
" 不 声音 曾是 听到 在 这 阁楼 多于 .

“楼上的阁楼里没有听到任何声音。”

['hæpɪli] , [ðə; ði] [tuː] ['lɔdʒəz] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] , [soʊ][dʒæk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Happily , the two lodgers might still be asleep , so Jack said to himself ,
快乐地 , 这 二 房客 可能 仍然 是 睡着了 , 所以 杰克 说 到 他自己 ,

幸运的是，那两个房客可能还在睡觉，杰克心想。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .
and in that case he might still be able to carry out his plan .
和 在 那 案件 他 可能 仍然 是 有能力的 到 携带 出去 他的 计划 .

在这种情况下，他或许仍然能够实施他的计划。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ə'send]
At any rate , there was no time to lose , and he began softly to ascend
在 任何 速度 , 那里 曾是 不 时间 到 失去 , 和 他 开始 轻轻 到 上升
[ðə; ði] ['lædər] .
the ladder .
这 梯子 .

总之，时间紧迫，他开始轻轻地爬上梯子。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd]
When his head reached the level of the flooring he looked eagerly at the rude
什么时候 他的 头 达到 这 等级 的 这 地板 他 看起来 急切地 在 这 粗鲁的
[kaʊtʃ] [wer] [hɪz; ɪz] [gests] [leɪ] .
couch where his guests lay .
长椅 在哪里 他的 客人 躺 .

当他的头碰到地板时，他急切地看着客人们躺着的那张简陋的沙发。

[bəuθ][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .
Both were fast asleep .
两个都 是 快速地 睡着了 .

两人都睡得很熟。

['brædli] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [drʌg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Bradley was still held in the power of the powerful drug which had been
布拉德利 曾是 仍然 握住 在 这 力量 的 这 强大的 药品 哪个 有 到过
['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪn] ,
mingled with his wine ,
混合 和 他的 葡萄酒 ,

布拉德利仍然受到掺入他葡萄酒中的强效药物的影响。

[ænd; ənd] [ben] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['slʌmbər] [wɪtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	Ben	had	yielded	to	the	sound	and	healthful	slumber	which	at	his
和	本	有	产生	到	这	声音	和	健康的	睡眠	哪个	在	他的

[eɪdʒ] ['fɑːloʊz] [fə'tiːg] .

age	follows	fatigue	.
年龄	跟随	疲劳	.

而本则进入了酣畅淋漓的睡眠，这是他这个年纪疲惫之后自然而然产生的。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

His	boyish	face	lay	on	his	hand	,	and	he	looked	innocent	and	happy	.
他的	男孩气	脸	躺	在	他的	手	,	和	他	看起来	清白的	和	快乐的	.

他稚嫩的脸庞趴在手上，看起来天真无邪，十分快乐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑːr] -

There	was	a	smile	about	his	lips	,	for	he	was	dreaming	of	his	far	-
那里	曾是	一个	微笑	关于	他的	嘴唇	,	为了	他	曾是	做梦	的	他的	远的	-

[ə'weɪ] [hoʊm] .

away	home	.
离开	家	.

他嘴角带着微笑，因为他正在思念远方的家乡。

[ðə; ði] [saɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [les] ['hɑrdnd] [ðæn; ðən] [dʒæk] ['kɑːrtər] ,

The	sight	might	have	appealed	to	any	one	less	hardened	than	Jack	Carter	,
这	视线	可能	有	上诉	到	任何	一	较少的	硬化	比	杰克	卡特	,

对于任何一个不如杰克·卡特那样冷酷无情的人来说，这景象或许都会很有吸引力。

['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['meməriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ded] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['paʊərfəli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌt]

calling	up	memories	of	his	own	dead	boy	,	and	powerfully	appealing	to	what
呼叫	向上	回忆	的	他的	自己的	死的	男生	,	和	强大的	上诉	到	什么

[hɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

heart	he	had	left	.
心	他	有	左边	.

唤起他死去的儿子的回忆，并强烈地唤起他仅存的那颗心。

[bʌt; bət] [dʒæk] [felt] ['sɪmpli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] ['weɪkflnəs] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	Jack	felt	simply	relieved	to	find	that	the	boy	,	whose	wakefulness	he	had
但	杰克	毛毡	简单地	松了口气	到	寻找	那	这	男生	,	谁	清醒	他	有

[fɪrd] ,

feared	,
害怕	,

但杰克只是松了一口气，因为他发现那个他一直担心会醒着的男孩，

[wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

was	sound	asleep	.
曾是	声音	睡着了	.

睡得很沉。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	All	the	better	,	"	he	muttered	.
"	全部	这	更好的	,	"	他	低声说道	.

“那就更好了，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] , ['æftər] [ɔːl] .

"	It	isn't	too	late	,	after	all	.
"	它	不是	也	晚的	,	后	全部	.

“毕竟，现在还不算太晚。”

[naʊ] , [dʒæk] ['kɑːrtər] , [ɪz] [jʊr; jər] [taɪm] .

Now	,	Jack	Carter	,	is	your	time	.
现在	,	杰克	卡特	,	是	你的	时间	.

杰克·卡特，现在轮到你了。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] .

I	hope	you'll	make	a	good	haul	.
我	希望	你会	制作	一个	好的	运输	.

希望你收获颇丰。

" [tredɪŋ] ['sɔːftli] , [dʒæk] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['brædli] .

"	Treading	softly	,	Jack	stepped	to	the	side	of	Bradley	.
"	踩踏	轻轻	,	杰克	步	到	这	边	的	布拉德利	.

杰克轻手轻脚地走到布拉德利身边。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][rɪd][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	thought	it	best	to	rid	him	first	,	for	there	was	no	danger	of	his
他	想法	它	最好的	到	摆脱	他	第一的	,	为了	那里	曾是	不	危险	的	他的

['weɪkɪŋ] [ʌp] .

waking	up	.
醒来	向上	.

他认为最好先除掉他，因为他没有醒来的危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	he	was	destined	to	disappointment	.
但	他	曾是	注定	到	失望	.

但他注定要失望。

[ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ['oʊnli][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][goʊld] .

The	most	thorough	search	brought	to	light	only	five	dollars	in	gold	.
这	最多	彻底	搜索	带来	到	光	仅有的	五	美元	在	金子	.

最彻底的搜寻也只找到了价值五美元的黄金。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] [θiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	What	has	he	done	with	his	money	?	"	muttered	the	thief	,	with	a	frown	.
"	什么	有	他	完毕	和	他的	钱	?	"	低声说道	这	贼	,	和	一个	皱眉	.

“他把钱都花到哪儿去了？”小偷皱着眉头嘟囔道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] .

"	Of	course	,	he	must	have	more	.
"	的	课程	,	他	必须	有	更多的	.

“当然，他肯定还有更多。”

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

"	The	idea	came	to	him	that	the	bulk	of	the	money	might	have	been	given
"	这	主意	来了	到	他	那	这	大部分	的	这	钱	可能	有	到过	给定

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

to	the	boy	,
到	这	男生	,

他突然想到，大部分钱可能都给了那个男孩。

[huː] [wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['plʌndərərz] .

who	was	less	likely	to	attract	the	notice	of	plunderers	.
WHO	曾是	较少的	可能	到	吸引	这	注意	的	掠夺者	.

他不太容易引起掠夺者的注意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['iːzəli] ['setld] , [ænd; ənd][dʒæk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ben] .

This	was	a	point	easily	settled	,	and	Jack	turned	his	attention	to	Ben	.
这	曾是	一个	观点	容易地	定居	,	和	杰克	转向	他的	注意力	到	本	.

这一点很容易解决，杰克把注意力转向了本。

[ben] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kə'menst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]

Ben	was	asleep	when	the	search	commenced	,	but	his	sleep	was	not	as
本	曾是	睡着了	什么时候	这	搜索	开始	,	但	他的	睡觉	曾是	不是	作为

[prə'faʊnd] [æz; əz] ['brædliːz] ,

profound	as	Bradley's	,
深刻的	作为	布拉德利的	,

搜寻开始时本正在睡觉，但他睡得不如布拉德利沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .

and	he	woke	up	.
和	他	觉醒	向上	.

他醒了过来。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [self] -

But	,	luckily	,	recollection	came	with	consciousness	,	and	summoning	all	his	self	-
但	,	幸运的是	,	回忆	来了	和	意识	,	和	召唤	全部	他的	自己	-

[kə'mænd] , [hiː; hi] ['kaʊntəˌfɪtid] [sliːp] ,

command	,	he	counterfeited	sleep	,
命令	,	他	假冒的	睡觉	,

但幸运的是，记忆随着意识的恢复而涌现，他竭尽全力控制自己，假装睡着了。

[nɑːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ɔːr][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

not	interfering	with	Jack	or	his	designs	.
不是	干扰	和	杰克	或者	他的	设计	.

不干涉杰克或他的设计。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	was	willing	to	lose	the	little	he	had	in	his	pocket	,	and	,	besides	,
他	曾是	愿意的	到	失去	这	小的	他	有	在	他的	口袋	,	和	,	除了	,

他甘愿失去口袋里仅有的那点钱，而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [dʒæk] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ]

he	was	curious	to	hear	what	Jack	would	say	when	he	found	out	how
他	曾是	好奇的	到	听到	什么	杰克	会	说	什么时候	他	成立	出去	如何

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['buːti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] .

inconsiderable	was	the	booty	which	he	secured	.
微不足道的	曾是	这	赃物	哪个	他	安全	.

他很好奇杰克得知自己获得的战利品微不足道时会作何感想。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ben] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

It	must	be	admitted	that	Ben	found	it	difficult	to	restrain	himself	from
它	必须	是	承认	那	本	成立	它	难的	到	抑制	他自己	从

[sʌm; səm] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

some	movement	which	would	have	betrayed	to	the	thief	that	he	was	awake	.
一些	移动	哪个	会	有	背叛	到	这	贼	那	他	曾是	醒	.

必须承认，本很难克制住自己的冲动，以免做出一些举动向窃贼暴露他已经醒着的事实。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

Jack	,	however	,	being	fully	convinced	that	Ben	was	asleep	,
杰克	,	然而	,	存在	完全	确信	那	本	曾是	睡着了	,

然而，杰克却深信本已经睡着了。

[dɪd][nɑːt] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɑːdʒər] ,

did	not	fix	his	eyes	upon	the	countenance	of	his	young	lodger	,
做过	不是	使固定	他的	眼睛	之上	这	面容	的	他的	年轻的	房客	,

他没有将目光集中在年轻房客的脸上。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkflnəs] .

and	so	remained	ignorant	of	his	wakefulness	.
和	所以	剩余	无知	的	他的	清醒	.

因此，他对自己的清醒状态毫不知情。

[ðə; ði] ['sekənd] [sɜːrtʃ] [pruːvd] [noʊ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

The	second	search	proved	no	more	satisfactory	than	the	first	.
这	第二	搜索	已证实	不	更多的	令人满意的	比	这	第一的	.

第二次搜索的结果与第一次一样，同样不尽如人意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][noʊ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .

The	boy	was	no	richer	than	the	man	.
这	男生	曾是	不	更富有	比	这	男人	.

这男孩并不比那男人富有。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [dʒæk] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən] [oʊθ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:p] [dɪs'gʌst] .

In	a	low	voice	Jack	indulged	in	an	oath	indicating	his	deep	disgust	.
在	一个	低的	嗓音	杰克	沉溺其中	在	一个	誓言	表明	他的	深的	厌恶	.

杰克低声咒骂了一句，表达了他深深的厌恶之情。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [pʊr] [træmps] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	I	didn't	think	they	were	such	poor	tramps	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	没有	思考	他们	是	这样的	贫穷的	流浪汉	,	"	他	说	到	他自己	,

“我没想到他们竟然是那么穷苦的流浪汉，”他自言自语道。

" [ɔ:r][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

"	or	I	wouldn't	have	taken	all	this	trouble	.
"	或者	我	不会	有	已采取	全部	这	麻烦	.

否则我就不会费这么大劲了。

['oʊnli] [ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Only	ten	dollars	between	the	two	of	them	!
仅有的	十	美元	之间	这	二	的	他们	!

他们俩一共才花了十美元!

[waɪ] , [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['begərz] ?

Why	,	they're	little	more	than	beggars	?
为什么	,	它们是	小的	更多的	比	乞丐	?

为什么？他们不过是一群乞丐而已。

" [steɪ] !

"	Stay	!
"	停留	!

“停留!

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'si:ld] [ðer; ðər] ['mʌni] .

They	might	have	concealed	their	money	.
他们	可能	有	暗	他们的	钱	.

他们可能藏匿了赃款。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ber] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

There	was	no	place	in	the	loft	,	for	it	was	wholly	bare	of	furniture	,
那里	曾是	不	地方	在	这	阁楼	,	为了	它	曾是	完全	裸	的	家具	,

阁楼里没有地方，因为里面空空如也，没有任何家具。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ['kerləsli] .

but	their	luggage	was	thrown	down	carelessly	.
但	他们的	行李	曾是	抛掷	向下	粗心大意	.

但他们的行李却被随意扔在了地上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [loʊd] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə]

There	were	no	lodes	,	and	Jack	was	able	to	extend	his	search	to
那里	是	不	矿脉	,	和	杰克	曾是	有能力的	到	延长	他的	搜索	到

[ðer; ðər] ['næpsæk] ;

their	knapsacks	;
他们的	背包	;

没有发现矿脉，杰克便将搜索范围扩大到他们的背包里;

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] .

but	he	found	nothing	that	repaid	him	.
但	他	成立	没有什么	那	已偿还	他	.

但他发现没有任何东西能给他带来回报。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ]

He	**was**	**forced**	**finally**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**they**	**were**	**as**	**poor**	**as**	**they**
他	曾是	强制	最后	到	这	结论	那	他们	是	作为	贫穷的	作为	他们

[siːmd] .

seemed	**.**
似乎	.

他最终不得不得出结论：他们确实像看起来那么穷。

[hæd; həd][dʒæk]['kɑːrtər] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒenərəs] ['haiweimən] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi]

Had	**Jack**	**Carter**	**been**	**one**	**of**	**those**	**generous**	**highwaymen**	**,**	**of**	**whom**	**we**
有	杰克	卡特	到过	一	的	那些	慷慨的	强盗	,	的	谁	我们

['sʌmtaɪmz] [riːd] ,

sometimes	**read**	**,**
有时	读	,

如果杰克·卡特是那种我们有时在故事中读到的慷慨的拦路强盗之一，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dis'deind] [tuː; tə][rɑːb][ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ɔːl] .

he	**would**	**have**	**disdained**	**to**	**rob**	**Ben**	**and**	**his**	**friend**	**of**	**their**	**little**	**all**	**.**
他	会	有	轻蔑	到	抢	本	和	他的	朋友	的	他们的	小的	全部	.

他绝不会轻蔑地抢走本和他的朋友仅有的东西。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [staɪl] .

But	**indeed**	**that**	**was**	**not**	**his**	**style**	**.**
但	的确	那	曾是	不是	他的	风格	.

但那确实不是他的风格。

[hiː; hi] ['kuːlli] ['pɔkitid] [ðə; ði] [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

He	**coolly**	**pocketed**	**the**	**two**	**gold**	**pieces**	**,**	**which**	**were**	**all**	**he**	**had**	**been**	**able**
他	冷静地	口袋	这	二	金子	件	,	哪个	是	全部	他	有	到过	有能力的

[tuː; tə][faɪnd] ,

to	**find**	**,**
到	寻找	,

他冷静地把那两枚金币揣进口袋，那是他唯一能找到的钱。

[ænd; ənd] ['sʌlənli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] .

and	**sullenly**	**descended**	**the**	**ladder**	**.**
和	闷闷不乐地	下降	这	梯子	.

然后闷闷不乐地走下梯子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

His	**wife**	**looked**	**at**	**him**	**inquiringly**	**.**
他的	妻子	看起来	在	他	询问地	.

他的妻子疑惑地看着他。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	**Look**	**at**	**that**	**!**
"	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

" [hiː; hi] [sed] ['grʌmblɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] .

"	**he**	**said**	**grumblingly**	**,**	**as**	**he**	**displayed**	**the**	**two**	**gold**	**pieces**	**.**
"	他	说	咕哝着	,	作为	他	显示	这	二	金子	件	.

他一边嘟囔着，一边展示着那两枚金币。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ? "

"	**Was**	**it**	**all**	**you**	**could**	**find**	**?**	**"**
"	曾是	它	全部	你	可以	寻找	?	"

“这就是你所能找到的全部吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊr] . "
" They must be poor . "
" 他们 必须 是 贫穷的 . "

他们一定很穷。

" [pʊr] !
" Poor !
" 贫穷的 !

“贫穷的!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['begərz] .
They are beggars .
他们 是 乞丐 .

他们是乞丐。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
" The woman , who was not as hard as she looked , was struck with
" 这 女士 , WHO 曾是 不是 作为 难的 作为 她 看起来 , 曾是 击 和
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

“这位女士外表看起来很冷酷，但内心却并不像她那样冷酷，她被深深地打动了。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] .
" Give it back to them , Jack , " she entreated .
" 给 它 后退 到 他们 , 杰克 , " 她 恳求 .

“把东西还给他们吧，杰克，”她恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" It is little enough , and they will have need of it . "
" 它 是 小的 足够的 , 和 他们 将要 有 需要 的 它 . "

“数量不多，但他们肯定会需要。”

" [soʊ][duː][aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] [hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .
" So do I have need of it , " growled her lord and master .
" 所以 做 我 有 需要 的 它 , " 咆哮 她 主 和 掌握 .

“我的确需要它，”她的主人咆哮道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [dʒæk] .
" No , you don't , Jack .
" 不 , 你 不 , 杰克 .

“不，你不需要，杰克。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] . "
It isn't worth your taking . "
它 不是 值得 你的 采取 . "

不值得你拿。

" [aɪm][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['wʊmən] . "
" I'm the best judge of that , woman . "
" 我是 这 最好的 法官 的 那 , 女士 . "

“我最清楚这一点，女士。”

" [ðeɪ] [wɪl] ['sʌfər] .
" They will suffer .
" 他们 将要 遭受 .

他们会遭受苦难。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bɔɪ] ['sʌfər] .
I can't bear to have that boy suffer .
我 不能 熊 到 有 那 男生 遭受 .

我实在不忍心看到那个男孩受苦。

[hiː; hi] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ded] [sʌn] . "

He	reminds	me	so	of	our	dead	son	.	"
他	提醒	我	所以	的	我们的	死的	儿子	.	"

他让我想起了我们死去的儿子。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈrʌfli] .

"	You're	a	fool	!	"	said	her	husband	roughly	.
"	你是	一个	傻子	!	"	说	她	丈夫	大致	.

“你真是个傻瓜！”她丈夫粗声粗气地说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [hɑːrt] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈbɪtərli] .

"	And	you	have	no	heart	!	"	said	his	wife	bitterly	.
"	和	你	有	不	心	!	"	说	他的	妻子	苦涩地	.

“你真是个没心没肺的人！”他的妻子恶狠狠地说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [wʌn] [ɪf] [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

"	I	don't	want	one	if	it's	going	to	make	a	fool	of	me	.
"	我	不	想	一	如果	它是	去	到	制作	一个	傻子	的	我	.

“如果会让我出丑，那我不要。”

[kʌm] , [ˈhɜːri] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] , [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

Come	,	hurry	up	the	breakfast	,	for	I	must	be	out	of	the	way	before	they
来	,	匆忙	向上	这	早餐	,	为了	我	必须	是	出去	的	这	方式	前	他们

[kʌm] [daʊn] .

come	down	.
来	向下	.

快点做早餐，我得在他们下来之前离开。

[ðeɪl] [mɪs] [ðer; ðər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] . "

They'll	miss	their	money	,	and	I	don't	want	to	be	asked	any	questions	.	"
他们会	错过	他们的	钱	,	和	我	不	想	到	是	问	任何	问题	.	"

他们会损失这笔钱，我不想被问任何问题。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [æsk] [ˌem ˈiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [dʒæk] ? "

"	What	shall	I	say	if	they	ask	me	where	it	is	,	Jack	?	"
"	什么	将	我	说	如果	他们	问	我	在哪里	它	是	,	杰克	?	"

“如果他们问我东西在哪儿，我该怎么回答，杰克？”

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Anything	you	like	,	"	he	answered	impatiently	.
"	任何事物	你	喜欢	,	"	他	回答	不耐烦地	.

“你喜欢什么都行，”他不耐烦地回答。

" [seɪ] [ðə; ði] [kæt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Say	the	cat	did	it	,	or	anything	else	.
"	说	这	猫	做过	它	,	或者	任何事物	别的	.

“就说是猫干的，或者随便说点别的。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [niːdz] ['tiːtʃɪn] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ? "

Do	you	think	a	woman	needs	teachin	'	what	she	is	to	say	?	"
做	你	思考	一个	女士	需求	教学	-	什么	她	是	到	说	?	"

你认为女人需要被教导该说什么吗?

" [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [pə'sistid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	They	will	think	we	did	it	,	"	persisted	his	wife	.
"	他们	将要	思考	我们	做过	它	,	"	持续	他的	妻子	.

“他们会认为是我们干的，”他的妻子坚持说。

" [let] [ðem; ðəm] .

"	Let	them	.
"	让	他们	.

让他们去吧。

[ðeɪ] [kɑːnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
They can't prove anything .
他们 不能 证明 任何事物 .

他们什么也证明不了。

[dʒʌst] ['hɜːri] [ʌp] [ðæt] ['brekfəst] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Just hurry up that breakfast , I tell you .
只是 匆忙 向上 那 早餐 , 我 告诉 你 .

我跟你说，赶紧把早餐吃完。

" [ðə; ði] [waɪf] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][dʒæk][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" The wife did as she was ordered , and Jack sat down to his breakfast .
" 这 妻子 做过 作为 她 曾是 订购 , 和 杰克 卫星 向下 到 他的 早餐 .

妻子照做了，杰克坐下来吃早餐。

[hiː; hi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] ,
He ate heartily ,
他 吃 衷心地 ,

他吃得很饱。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][æz; əz] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði]
having a conscience that did not trouble him about such trifles as plundering the
拥有 一个 良心 那 做过 不是 麻烦 他 关于 这样的 琐事 作为 掠夺 这
[gests] [huː] [hæd; həd] [slept] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
guests who had slept beneath his roof ,
客人 WHO 有 睡着了 下面 他的 屋顶 ,

他良心不安，不会因为掠夺睡在他屋檐下的客人这种小事而感到愧疚。

[ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
and rose to leave the house .
和 玫瑰 到 离开 这 房子 .

然后起身离开了房子。

" [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
" Give ' em some breakfast , " he said , as he opened the door ;
" 给 - 呃 一些 早餐 , " 他 说 , 作为 他 打开 这 门 ;

“给他们准备些早餐吧，”他一边说着，一边打开了门；

" [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [noʊ] [peɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːs] .
" and tell ' em you won't take no pay on account of their loss .
" 和 告诉 - 呃 你 惯于 拿 不 支付 在 帐户 的 他们的 损失 .

“并告诉他们，你不会因为他们的损失而接受任何报酬。”

['ðætəl] [ə'baʊt] [meɪk] [θɪŋz] [skwer] , [aɪ] ['rekən] .
That'll about make things square , I reckon .
那将 关于 制作 事物 正方形 , 我 估计 .

这样一来，事情就差不多圆满了。

[aɪv] ['teɪkən] [maɪ] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .
I've taken my pay in advance .
我已经 已采取 我的 支付 在 进步 .

我已经预支了工资。

" [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
" He shouldered his gun and went out into the woods .
" 他 肩部 他的 枪 和 去 出去 进入 这 树林 .

他扛起枪，走进了树林。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— ['bɛnz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .
— BEN'S SAVINGS - BANK .
— 本的 节省 - 银行 .

— 本的储蓄银行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [ðæt] [ben] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊli] [kaʊtʃ] ,
It was not till an hour afterward that Ben rose from his lowly couch ,
它 曾是 不是 直到 一个 小时 之后 那 本 玫瑰 从 他的 卑微的 长椅 ,

一个小时后，本才从他那张简陋的沙发上起身。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['raʊzɪŋ] ['brædli] .
and , by dint of violent shaking , succeeded in rousing Bradley .
和 , 经过 凹痕 的 暴力 摇晃 , 成功了 在 振奋人心的 布拉德利 .

通过剧烈摇晃，成功地唤醒了布拉德利。

" [kʌm] , ['brædli] , [weɪk] [ʌp] !
" Come , Bradley , wake up !
" 来 , 布拉德利 , 唤醒 向上 !

“布拉德利，醒醒！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
" The sun is high , and it is time we were on our way .
" 这 太阳 是 高的 , 和 它 是 时间 我们 是 在 我们的 方式 .

“太阳高挂大地，我们该出发了。”

" ['brædli] [stretʃt] [hɪm'self] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] :
" Bradley stretched himself , took a long breath , and said :
" 布拉德利 拉伸 他自己 , 采取 一个 长的 气息 , 和 说 :

布拉德利伸了个懒腰，深吸了一口气，说道：

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] . "
" I must have had a long sleep . "
" 我 必须 有 有 一个 长的 睡觉 . "

我一定是睡了个好觉。

" [jes] , [juː; jʊ] [drɑːpt] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [slept] ['evər] [sɪns] .
" Yes , you dropped off as soon as you lay down , and have slept ever since .
" 是的 , 你 掉落 离开 作为 很快 作为 你 躺 向下 , 和 有 睡着了 曾经 自从 .
"
"
"

“是的，你一躺下就睡着了，而且一直睡到现在。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [æz; əz] ['saʊndli] ? "
" And did you sleep as soundly ? "
" 和 做过 你 睡觉 作为 稳固地 ? "

“你睡得安稳吗？”

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , " ['ænsər] [ben] .
" No , I was awake twice during the night , " answered Ben .
" 不 , 我 曾是 醒 两次 期间 这 夜晚 , " 回答 本 .

“不，我夜里醒了两次，”本回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" I don't know how it is ,
" 我 不 知道 如何 它 是 ,

我不知道情况如何，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] [stɪl] . [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][dəunt][stænd] [fə'tiːg] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

but	I	am	sleepy	still	.	Seems	to	me	I	don't	stand	fatigue	as	well	as	you	.
但	我	是	困	仍然	.	似乎	到	我	我	不	站立	疲劳	作为	出色地	作为	你	.

但我仍然很困。看来我不太能抵抗疲劳，不像你那么耐累。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] [jet] , [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] . "

I	am	sleepy	yet	,	and	feel	as	if	I	could	sleep	all	the	forenoon	.	"
我	是	困	然而	,	和	感觉	作为	如果	我	可以	睡觉	全部	这	午前	.	"

我还是觉得困，感觉可以睡整个上午。

" [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] , " [θɔːt] [ben] .

"	The	effects	of	the	drug	,	"	thought	Ben	.
"	这	效果	的	这	药品	,	"	想法	本	.

“是药物的作用，”本心想。

[ben] [kən'sɪdərd] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] ['brædli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Ben	considered	whether	he	should	tell	Bradley	what	had	happened	during	the	night	.
本	经过考虑的	无论	他	应该	告诉	布拉德利	什么	有	发生	期间	这	夜晚	.

本犹豫着是否应该告诉布拉德利昨晚发生的事情。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['briːfli] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

He	decided	briefly	to	say	a	few	words	about	it	in	a	whisper	,
他	决定	简要地	到	说	一个	很少	字	关于	它	在	一个	耳语	,

他决定低声简单地说几句。

[ænd; ənd][poʊ'spoʊn][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tɪl] ['leɪtər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊstəs] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ,

and	postpone	a	full	explanation	till	later	,	for	their	hostess	was	below	,
和	推迟	一个	满的	解释	直到	之后	,	为了	他们的	女主人	曾是	以下	,

并将完整的解释推迟到以后再说，因为他们的女主人就在楼下。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] ['eni] [laʊd] [wɜːrd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ʌtəd] .

and	could	hear	any	loud	word	that	might	be	uttered	.
和	可以	听到	任何	大声	单词	那	可能	是	说出	.

任何大声说出的话他都能听见。

['brædli] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Bradley	was	instructed	that	he	must	claim	to	have	lost	five	dollars	.
布拉德利	曾是	指示	那	他	必须	宣称	到	有	丢失的	五	美元	.

布拉德利被告知他必须谎称丢失了五美元。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [sed] ['brædli] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	But	I	had	a	hundred	,	"	said	Bradley	,	feeling	in	his	pockets	.
"	但	我	有	一个	百	,	"	说	布拉德利	,	感觉	在	他的	口袋	.

“但我有一百个，”布拉德利一边说着，一边摸了摸自己的口袋。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " ['wɪspəd] [ben] .

"	It's	all	right	,	"	whispered	Ben	.
"	它是	全部	正确的	,	"	低声说道	本	.

“没关系，”本低声说道。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	I'll	explain	by	and	by	.
"	患病的	解释	经过	和	经过	.

我稍后会解释。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] .

Not	a	word	of	the	loss	till	after	breakfast	.
不是	一个	单词	的	这	损失	直到	后	早餐	.

直到早餐后，才有人提起这件事。

" ['brædli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Bradley	was	quite	bewildered	,	and	utterly	failed	to	understand	the	situation	.
"	布拉德利	曾是	相当	困惑	,	和	完全地	失败的	到	理解	这	情况	.

“布拉德利感到非常困惑，完全不明白发生了什么事。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]

But	he	had	considerable	faith	in	his	young	companion	,	and	was	willing
但	他	有	大量	信仰	在	他的	年轻的	伴侣	,	和	曾是	愿意的

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈbɛnz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

to	follow	Ben's	instructions	.
到	跟随	本的	指示	.

但他对自己的年轻同伴相当信任，并且愿意听从本的指示。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] , [ben] [ɪn] [ædˈvæns] .

They	descended	the	ladder	,	Ben	in	advance	.
他们	下降	这	梯子	,	本	在	进步	.

他们顺着梯子往下走，本走在前面。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈʃɑːrpli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði]

The	woman	looked	at	them	sharply	,	to	see	if	they	had	yet	discovered	the
这	女士	看起来	在	他们	尖锐地	,	到	看	如果	他们	有	然而	发现	这

[ˈrɑːbəri] ,

robbery	,
抢劫	,

女人锐利地打量着他们，想看看他们是否已经发现了抢劫案。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [siːmd] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] .

but	each	seemed	unconcerned	.
但	每个	似乎	漠不关心	.

但他们似乎都不在意。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

"	They	don't	know	it	yet	,	"	she	said	to	herself	.
"	他们	不	知道	它	然而	,	"	她	说	到	她自己	.

“他们还不知道呢，”她自言自语道。

" [ˈmædəm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ? " [æskt] [ben] [pəˈlaɪtli] .

"	Madam	,	can	you	give	us	some	breakfast	?	"	asked	Ben	politely	.
"	女士	,	能	你	给	我们	一些	早餐	?	"	问	本	礼貌地	.

“夫人，您能给我们准备些早餐吗？”本礼貌地问道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər] ,

"	I'll	give	you	such	as	I	have	,	"	said	Mrs	.	Carter	,
"	患病的	给	你	这样的	作为	我	有	,	"	说	太太	.	卡特	,

“我会把我有的东西都给你，”卡特太太说。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [θeft] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

feeling	a	little	remorse	for	her	husband's	theft	,	and	pity	for	what	she
感觉	一个	小的	悔恨	为了	她	丈夫的	盗窃	,	和	遗憾	为了	什么	她

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðer; ðər] [ˈpeniləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

supposed	their	penniless	condition	.
据称	他们的	身无分文	状况	.

她对丈夫的偷窃行为感到一丝懊悔，也对他们一贫如洗的处境感到怜悯。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	That	will	be	perfectly	satisfactory	,	and	we	shall	be	much	obliged	to	you	.
"	那	将要	是	完美	令人满意的	,	和	我们	将	是	很多	有义务	到	你	.

“那将非常令人满意，我们将不胜感激。”

" [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈredi] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [niːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	The	breakfast	was	nearly	ready	in	anticipation	of	their	needs	,	and	they
"	这	早餐	曾是	几乎	准备好	在	预期	的	他们的	需求	,	和	他们

[pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrtɪli] .

partook	of	it	heartily	.
参与	的	它	衷心地	.

“早餐早已准备好，以满足他们的需求，他们津津有味地享用了早餐。”

[naʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

Now	came	the	critical	moment	.
现在	来了	这	批判的	片刻	.

现在到了关键时刻。

[ben] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Ben	thrust	his	hand	into	his	pocket	,	appearing	to	search	for	his	money	,
本	推力	他的	手	进入	他的	口袋	,	出现	到	搜索	为了	他的	钱	,

本把手伸进口袋，似乎在摸索钱财。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'pærənt] [dɪs'meɪ] .

and	,	after	a	brief	space	,	withdrew	it	in	apparent	dismay	.
和	,	后	一个	简短的	空间	,	退出	它	在	明显	沮丧	.

过了一会儿，他似乎很沮丧地把它拿了回来。

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][maɪ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	find	my	money	,	"	he	said	.
"	我	不能	寻找	我的	钱	,	"	他	说	.

“我找不到我的钱了，”他说。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz] [feɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Mrs	.	Carter's	face	flushed	,	but	she	said	nothing	.
太太	.	卡特的	脸	酡	,	但	她	说	没有什么	.

卡特太太脸涨得通红，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðer; ðər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

She	anticipated	their	suspicion	,	and	was	ashamed	.
她	预期	他们的	怀疑	,	和	曾是	羞愧	.

她预料到了他们的怀疑，感到羞愧。

" ['brædli] , " [sed] [ben] , " [hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌni] ?

"	Bradley	,	"	said	Ben	,	"	have	you	your	money	?
"	布拉德利	,	"	说	本	,	"	有	你	你的	钱	?

“布拉德利，”本说，“你的钱带了吗？”

" [dʒeɪk] ['brædli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ɪk'sprest] [sər'praɪz] .

"	Jake	Bradley	repeated	the	search	,	and	he	,	too	,	expressed	surprise	.
"	杰克	布拉德利	重复	这	搜索	,	和	他	,	也	,	表达	惊喜	.

杰克·布拉德利再次进行了搜索，他也表示感到惊讶。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	had	it	when	I	went	to	bed	,	"	he	added	.
"	我	有	它	什么时候	我	去	到	床	,	"	他	额外	.

“我睡觉前就得了这种病，”他补充道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['sloʊli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	woman	slowly	,	turning	to	them	a	troubled	face	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	女士	缓慢地	,	转弯	到	他们	一个	麻烦	脸	.

“什么事？”女人缓缓问道，一脸忧虑地转向他们。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] ['eniθɪŋ] ? "

"	Have	you	lost	anything	?	"
"	有	你	丢失的	任何事物	?	"

你丢了什么东西吗?

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['mʌni] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['brædli] .

"	I	don't	seem	to	find	my	money	,	ma'am	,	"	answered	Bradley	.
"	我	不	似乎	到	寻找	我的	钱	,	女士	,	"	回答	布拉德利	.

“夫人，我好像找不到我的钱了。”布拉德利回答道。

" [nɔːr][aɪ][maɪn] , " [sed] [ben] .

"	Nor	I	mine	,	"	said	Ben	.
"	也不	我	矿	,	"	说	本	.

“我也没有，”本说道。

" [its] ['kjʊriəs] .
" It's curious .
" 它是 好奇的 .

“这很奇怪。”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [baɪ][ðer; ðər] ['mænər] ['weðər] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] ,
" Mrs . Carter could not tell by their manner whether they suspected anything ,
" 太太 . 卡特 可以 不是 告诉 经过 他们的 方式 无论 他们 怀疑 任何事物 ,

卡特太太从他们的举止中看不出他们是否怀疑了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['stɔːri] ['redi] .
but she had her story ready .
但 她 有 她 故事 准备好 .

但她早已准备好了她的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
It was an invention ,
它 曾是 一个 发明 ,

这是一项发明，

[bʌt; bət][laɪf][wɪð; wɪθ][dʒæk]['kɑːrtər][hæd; həd][left][hɜːr; hər][fjuː] [kəm'pʌŋkʃənz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
but life with Jack Carter had left her few compunctions about such a simple
但 生活 和 杰克 卡特 有 左边 她 很少 愧疚 关于 这样的 一个 简单的
['mætər] [æz; əz] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
matter as telling a lie .
事情 作为 讲述 一个 说谎 .

但与杰克·卡特的生活让她对说谎这种简单的事情几乎没有任何顾虑。

" [aɪ] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I missed something myself , " she said .
" 我 错过 某物 我 , " 她 说 .

“我自己也错过了什么，”她说。

" [wiː; wi][dəunt] [lɑːk] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ʌv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [sʌm; səm][træmp][gɑːt][ɪn][læst]
" We don't lock our door of nights , and I reckon some tramp got in last
" 我们 不 锁 我们的 门 的 夜晚 , 和 我 估计 一些 流浪汉 得到 在 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我们晚上不锁门，我估计昨晚有个流浪汉进来了。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [rɔbd] [juː 'es][ɔːl] .
when we were asleep , and robbed us all .
什么时候 我们 是 睡着了 , 和 被抢劫 我们 全部 .

趁我们熟睡时，他们把我们所有人都抢劫了。

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [tuː] ? "
Have you lost much , you two ? "
有 你 丢失的 很多 , 你 二 ? "

你们两个损失很大吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Not much , ma'am .
" 不是 很多 , 女士 .

“不多，女士。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] . "
There wasn't much to take . "
那里 不是 很多 到 拿 . "

没什么可带走的。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] .
" It's a pity .
" 它是 一个 遗憾 .

“真遗憾。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] .
I am sorry it happened under my roof .
我 是 对不起 它 发生 在下面 我的 屋顶 .

我很抱歉这种事发生在我家门口。

[bʌt; bət][wiː; wi] [slept] ['veri] [saʊnd] [læst] [naɪt] , [dʒæk][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
But we slept very sound last night , Jack and me ,
但 我们 睡着了 非常 声音 最后的 夜晚 , 杰克 和 我 ,

但我和杰克昨晚睡得非常香甜。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] .
and that's the way it must have come .
和 那就是 这 方式 它 必须 有 来 .

它肯定就是这样来的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] , [tuː; tə] [dɪ'tekt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['weðər] [ðeɪ] [sə'spektɪd]
" She looked at them critically , to detect , if she could , whether they suspected
" 她 看起来 在 他们 关键 , 到 探测 , 如果 她 可以 , 无论 他们 怀疑
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr][hɜːr'self] ,
her husband or herself ,
她 丈夫 或者 她自己 ,

她审视地看着他们，想看看他们是否怀疑她的丈夫或她自己。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .
but both the travelers were on their guard .
但 两个都 这 旅行者 是 在 他们的 警卫 .

但两位旅客都保持着警惕。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['teɪkən] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] ['brædli] .
" Did you have much taken , ma'am ? " asked Bradley .
" 做过 你 有 很多 已采取 , 女士 ? " 问 布拉德利 .

“夫人，您拿了很多吗？”布拉德利问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hɜːrɪdli] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] .
" No , " she answered hurriedly , rather ashamed of the imposture .
" 不 , " 她 回答 匆匆 , 相当 羞愧 的 这 骗局 .

“不，”她匆忙回答，对自己的冒名顶替感到有些羞愧。

" [wiː; wi] [eint] [rɪtʃ] , [dʒæk][nɔːr][aɪ] . "
" We ain't rich , Jack nor I . "
" 我们 不是 富有的 , 杰克 也不 我 . "

“我和杰克都不富有。”

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , " [sed] [ben] ,
" What I am most sorry for , " said Ben ,
" 什么 我 是 最多 对不起 为了 , " 说 本 ,

“我最感到抱歉的是，”本说道。

" [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] . "
" is that we have nothing to pay for our accommodations . "
" 是 那 我们 有 没有什么 到 支付 为了 我们的 住宿 . "

“我们不用支付住宿费用。”

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:v] [eɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɪn'sɪrli]
" **You're welcome to your lodging and what you've ate , " said the woman sincerely**
" 你是 欢迎 到 你的 住宿 和 什么 你已经 吃 , " 说 这 女士 真挚地
.
:
.

“欢迎您继续住在您的住处，也欢迎您吃您吃的东西，”那位女士真诚地说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [baɪ][ænd; ənd]
" **And , if you like , I'll put up some luncheon for you to eat by and**
" 和 , 如果 你 喜欢 , 患病的 放 向上 一些 午餐 为了 你 到 吃 经过 和
[baɪ] . "
by . "
经过 . "

“如果你愿意的话，我一会儿会为你准备一些午餐。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] , " ['ænsər] ['brædli] .
" **Thank you , ma'am , it will be very acceptable , " answered Bradley .**
" 感谢 你 , 女士 , 它 将要 是 非常 可接受 , " 回答 布拉德利 .

“谢谢您，女士，这完全可以接受。”布拉德利回答道。

" [ʃi:z] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , " [θɔ:t] [ben] .
" **She's better than her husband , " thought Ben .**
" 她是 更好的 比 她 丈夫 , " 想法 本 .

“她比她丈夫强多了，”本心想。

" ['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi] ['hævnt] [lɔ:st] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['nɪrli] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r]
" **After all , we haven't lost much , for we shall get nearly the worth of our**
" 后 全部 , 我们 还没有 丢失的 很多 , 为了 我们 将 得到 几乎 这 值得 的 我们的
[lɔ:st] ['mʌni] .
lost money .
丢失的 钱 .

“毕竟，我们并没有损失太多，因为我们将拿回几乎与损失金额相当的东西。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðer; ðər] [lɔ:s]
" **The woman remarked , with some surprise , that they did not take their loss**
" 这 女士 评论 , 和 一些 惊喜 , 那 他们 做过 不是 拿 他们的 损失
[mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
much to heart .
很多 到 心 .

“那位女士有些惊讶地说道，他们并没有把损失看得太重。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ?
" **How do you expect to get along without money ?**
" 如何 做 你 预计 到 得到 沿着 没有 钱 ?

“你觉得没有钱该怎么生活？”

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['æskɪŋ] .
" **she could not help asking .**
" 她 可以 不是 帮助 问 .

她忍不住问道。

" [wɪə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['brædli] .
" **We're used to roughing it , ma'am , " said Bradley .**
" 是 用过的 到 粗加工 它 , 女士 , " 说 布拉德利 .

“我们习惯了艰苦的生活，夫人，”布拉德利说。

" [aɪm][æn; ən][oʊld]['maɪnər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [tʃʌmz]
" I'm an old miner , and I think I can find some of my old chums
" 我是 一个 老的 矿工 , 和 我 思考 我 能 寻找 一些 的 我的 老的 朋友们
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
before long .
前 长的 .

“我是一名老矿工，我想我很快就能找到一些老朋友了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .
" By this time luncheon was ready , and they soon left the cabin .
" 经过 这 时间 午餐 曾是 准备好 , 和 他们 很快 左边 这 舱 .

这时午餐已经准备好了，他们很快就离开了小木屋。

['brædli] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Bradley could no longer repress his curiosity .
布拉德利 可以 不 更长 抑 他的 好奇心 .

布拉德利再也抑制不住自己的好奇心了。

" [naʊ] , [ben] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , Ben , tell me all about it , " he said .
" 现在 , 本 , 告诉 我 全部 关于 它 , " 他 说 .

“现在，本，把事情的来龙去脉都告诉我吧。”他说。

" [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ?
" Where is our money ?
" 在哪里 是 我们的 钱 ?

我们的钱去哪儿了?

" [ben] [lʊkt] [bæk] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd]
" Ben looked back , to make sure that he would not be overheard , and
" 本 看起来 后退 , 到 制作 当然 那 他 会 不是 是 无意中听到 , 和
['ænsər] :
answered :
回答 :

本回头看了看，确保没人听到他的话，然后回答道:

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] , [dʒeɪk] . "
" I put it in the bank for security , Jake . "
" 我 放 它 在 这 银行 为了 安全 , 杰克 . "

“我把钱存银行了，以防万一，杰克。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
" If I am not very much mistaken ,
" 如果 我 是 不是 非常 很多 错误 ,

“如果我没记错的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] . "
we shall find it hidden in a hole in a tree , quarter of a mile away . "
我们 将 寻找 它 隐 在 一个 洞 在 一个 树 , 四分之一 的 一个 英里 离开 . "

我们将在四分之一英里外的一棵树洞里找到它。

" [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Who put it there ? " asked his companion , in surprise .
" WHO 放 它 那里 ? " 问 他的 伴侣 , 在 惊喜 .

“是谁放的？”他的同伴惊讶地问道。

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [læst] [naɪt] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] .
" Last night , about midnight , as near as I can guess .
" 最后的 夜晚 , 关于 午夜 , 作为 靠近 作为 我 能 猜测 .

“昨晚，大概是午夜时分，我估计差不多是这样。”

" [ben] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['evɪdənt] [pər'pleksəti] ,
" Ben laughed at his companion's evident perplexity ,
" 本 笑了 在 他的 同伴的 明显 困惑 ,

本看着同伴明显的困惑表情，笑了起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn]['di:teɪl][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪts] [əd'ventʃər] .
and told him in detail the story of the night's adventure .
和 讲述 他 在 细节 这 故事 的 这 夜晚 冒险 .

然后详细地把当晚的奇遇故事告诉了他。

" [ben] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] ['brædli] , ['slæpɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" Ben , I'm proud of you , " said Bradley , slapping our hero on the back .
" 本 , 我是 自豪的 的 你 , " 说 布拉德利 , 拍打 我们的 英雄 在 这 后退 .

“本，我为你感到骄傲，”布拉德利说着，拍了拍我们这位英雄的背。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [groʊn] [men] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə][du:] ['ʌndər] [ðə; ði]
" There are not many grown men that would have known what to do under the
" 那里 是 不是 许多 生长 男人 那 会 有 已知 什么 到 做 在下面 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

“在这种情况下，成年男性中很少有人知道该怎么做。”

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [maɪ'self] , " [sed] [ben] ['mɑ:dɪstli] .
" I confess that I was very much puzzled myself , " said Ben modestly .
" 我 承认 那 我 曾是 非常 很多 困惑 我 , " 说 本 谦虚地 .

“我承认，我自己也感到非常困惑，”本谦虚地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nɪst] [hoʊst]['hædnt] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] . "
" I could have done nothing if our honest host hadn't fallen asleep . "
" 我 可以 有 完毕 没有什么 如果 我们的 诚实的 主持人 之前没有 倒下 睡着了 . "

“如果我们的诚实主人没有睡着，我什么也做不了。”

" [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] ['ræðər] [prə'vəukt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [ɪz]
" He would feel rather provoked if he knew that nearly all of our money is
" 他 会 感觉 相当 挑衅 如果 他 知道 那 几乎 全部 的 我们的 钱 是
[ʌn'tʌtʃt] ,
untouched ,
未受触碰 ,

“如果他知道我们几乎所有的钱都毫发无损，他肯定会感到非常恼火。”

" [sed] ['brædli] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "
" said Bradley ; " that is , if we find it again . "
" 说 布拉德利 ; " 那 是 , 如果 我们 寻找 它 再次 . "

布拉德利说：“也就是说，如果我们能再次找到它的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)
第7/9页

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðæt] , " [sed] [ben] .

"	There's	no	fear	of	that	,	"	said	Ben	.
"	有	不	害怕	的	那	,	"	说	本	.

“完全不用担心这个问题，”本说道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [triː] ['jɑːndər] ? "

"	Do	you	see	that	tree	yonder	?	"
"	做	你	看	那	树	远处	?	"

你看到那边的那棵树了吗?

" [ðə; ðiː][lɑːrdʒ][wʌn] ? "

"	The	large	one	?	"
"	这	大的	一	?	"

“大的那个吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

"	That	is	my	savings	-	bank	.
"	那	是	我的	节省	-	银行	.

“那是我的储蓄账户。”

" [ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [steps] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['steɪtli] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] .

"	They	quickened	their	steps	till	they	reached	the	stately	monarch	of	the	forest	.
"	他们	加速	他们的	步骤	直到	他们	达到	这	庄严	君主	的	这	森林	.

他们加快脚步，直到来到森林中威严的君王面前。

[ben] ['kwɪkli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ðiː]['kævəti][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ðiː] ['preʃəs] ['pɑːrs(ə)l]

Ben	quickly	thrust	his	hand	into	the	cavity	and	drew	out	the	precious	parcel
本	迅速地	推力	他的	手	进入	这	空腔	和	画	出去	这	宝贵的	包裹

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [naɪt] .

which	he	had	committed	to	it	during	the	night	.
哪个	他	有	坚定的	到	它	期间	这	夜晚	.

本迅速将手伸进空腔，取出他夜里放在里面的珍贵包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

It	was	precisely	as	he	had	placed	it	there	.
它	曾是	恰恰	作为	他	有	放置	它	那里	.

它就那样摆在那里，和他放置时一模一样。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	had	touched	it	.
不	一	有	感动	它	.

没有人碰过它。

" [naʊ] , " [sed] [ben] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['naɪnti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Now	,	"	said	Ben	,	"	I	will	give	you	ninety	-	five	dollars	.
"	现在	,	"	说	本	,	"	我	将要	给	你	九十	-	五	美元	.

“现在，”本说，“我给你九十五美元。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [læst] [naɪt] . "

That	is	the	amount	of	which	I	picked	your	pocket	last	night	.	"
那	是	这	数量	的	哪个	我	挑选	你的	口袋	最后的	夜晚	.	"

这就是我昨晚从你口袋里偷走的钱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	You	are	a	pickpocket	of	the	right	sort	,	"	said	his	companion	.
"	你	是	一个	扒手	的	这	正确的	种类	,	"	说	他的	伴侣	.

“你真是个称职的扒手，”他的同伴说道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	took	my	money	in	order	to	save	it	.
"	你	采取	我的	钱	在	命令	到	节省	它	.

“你拿了我的钱是为了把它存起来。”

" [ðer; ðər] ['mʌni] [rɪ'kʌvərd] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ,

"	Their	money	recovered	,	they	started	on	their	day's	march	,
"	他们的	钱	恢复	,	他们	开始	在	他们的	天	行进	,

“他们找回了钱，然后开始了当天的行军。”

[ænd; ənd] ['naɪtfɔːl] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['twenti] [maɪlz] ['nɪrər] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	nightfall	found	them	twenty	miles	nearer	their	destination	.
和	黄昏	成立	他们	二十	英里	更近	他们的	目的地	.

夜幕降临时，他们距离目的地已经近了二十英里。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

— [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['mɜːfiːz] .

—	THE	ARRIVAL	AT	MURPHY'S	.
—	这	到达	在	墨菲的	.

— 抵达墨菲餐厅。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɜːfiːz] .

One	morning	about	eleven	o'clock	they	came	in	sight	of	Murphy's	.
一	早晨	关于	十一	点钟	他们	来了	在	视线	的	墨菲的	.

一天上午大约十一点，他们看到了墨菲家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] - ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [dɪ'skrɪpʃn] .

It	was	only	a	mining	-	settlement	of	the	most	primitive	description	.
它	曾是	仅有的	一个	矿业	-	沉降	的	这	最多	原始	描述	.

那只是一个极其原始的采矿定居点。

[ə; eɪ] [fjuː] [tents] [ænd; ənd]['kæbinz] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] , ['bɪrdɪd] [men] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

A	few	tents	and	cabins	,	with	rough	,	bearded	men	scattered	here	and	there	,
一个	很少	帐篷	和	小木屋	,	和	粗糙的	,	留着胡子的	男人	疏散	这里	和	那里	,

几顶帐篷和几间小木屋，零星散落着一些粗犷的、留着胡子的男人。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [kleɪmz] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

intent	upon	working	their	claims	,	gave	it	a	picturesque	appearance	,	which	it
意图	之上	在职的	他们的	索赔	,	给予	它	一个	如画	外貌	,	哪个	它

[hæz; həz] [lɔːst] [naʊ] .

has	lost	now	.
有	丢失的	现在	.

为了实现他们的诉求，它曾拥有美丽的景色，但现在却失去了这种景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	then	a	more	important	place	than	at	present	,	however	,	for	the
它	曾是	然后	一个	更多的	重要的	地方	比	在	展示	,	然而	,	为了	这

['sɜːrfɪs] ['dɪgɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] ,

surface	diggings	are	exhausted	,
表面	挖掘	是	筋疲力尽的	,

当时这里比现在更重要，因为地表矿藏已经枯竭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [noʊn] - [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ɪts] [və'sɪnəti][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkælə'verəs] [groʊv]

and	it	is	best	known	-	to	-	day	by	its	vicinity	to	the	famous	Calaveras	grove
和	它	是	最好的	已知	-	到	-	天	经过	它是	附近	到	这	著名的	卡拉韦拉斯	树林

[ʌv; əv][bɪg] [triːz] .

of	big	trees	.
的	大的	树木	.

如今，它最出名的地方是靠近著名的卡拉韦拉斯大树林。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['mɜːfiːz] ? " [sed] [ben] , ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	So	this	is	Murphy's	?	"	said	Ben	,	rather	disappointed	.
"	所以	这	是	墨菲的	?	"	说	本	,	相当	失望的	.

“所以这就是墨菲的？”本有些失望地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . "

"	It	doesn't	seem	to	be	much	of	a	place	.	"
"	它	不	似乎	到	是	很多	的	一个	地方	.	"

“这里看起来不像是个好地方。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['regjələr] [taʊn] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['brædli] .

"	You	didn't	expect	to	see	a	regular	town	,	did	you	?	"	asked	Bradley	.
"	你	没有	预计	到	看	一个	常规的	镇	,	做过	你	?	"	问	布拉德利	.

“你没想到会看到一个普通的城镇，是吗？”布拉德利问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

I	hardly	knew	what	to	expect	.
我	几乎	知道	什么	到	预计	.

我几乎不知道会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] . "

It	seems	a	rough	place	.	"
它	似乎	一个	粗糙的	地方	.	"

这里似乎是个治安不太好的地方。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːm] [rʌf] , [tuː] ? "

"	And	I	suppose	the	people	seem	rough	,	too	?	"
"	和	我	认为	这	人们	似乎	粗糙的	,	也	?	"

“而且我猜那里的人们看起来也很粗鲁吧？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'pɪrəns] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ,

"	So	they	are	in	appearance	;	but	you	can't	tell	what	a	man	has	been	,
"	所以	他们	是	在	外貌	;	但	你	不能	告诉	什么	一个	男人	有	到过	,

“外表上的确如此；但你无法知道一个人过去是什么样的人。”

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [hɪr] .

by	his	looks	here	.
经过	他的	看起来	这里	.

从他现在的样子来看。

[waɪ] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɜːrkt] [ðə; ði][nekst] [kleɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ]

Why	**,**	**the**	**man**	**that**	**worked**	**the**	**next**	**claim**	**to**	**me**	**was**	**a**	**college**
为什么	,	这	男人	那	工作	这	下一个	宣称	到	我	曾是	一个	大学

[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] ,

graduate	**,**
毕业	,

为什么呢？排在我后面负责理赔的那个人是大学毕业生。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈsɪti] . "

and	**not**	**far**	**away**	**was**	**another**	**who**	**had**	**been**	**mayor**	**of**	**a**	**Western**	**city**	**.**	**"**
和	不是	远的	离开	曾是	其他	WHO	有	到过	市长	的	一个	西	城市	.	"

不远处还有一位，他曾是西部某城市的市长。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [drest] [laɪk] [ðiːz] [men] [hɪr] ? " [æskt] [ben] .

"	**And**	**were**	**they**	**dressed**	**like**	**these**	**men**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Ben**	**.**
"	和	是	他们	穿着	喜欢	这些	男人	这里	?	"	问	本	.

“他们穿的衣服也像这些人一样吗？”本问道。

" [kwaɪt] [æz; əz] ['rʌfli] .

"	**Quite**	**as**	**roughly**	**.**
"	相当	作为	大致	.

“差不多就是这样。”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [wer] [stɔːr] - [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] . "

It	**won't**	**do**	**to**	**wear**	**store**	**-**	**clothes**	**at**	**the**	**mines**	**.**	**"**
它	惯于	做	到	穿	店铺	-	衣服	在	这	矿井	.	"

穿着商店里的衣服去矿上可不行。

" [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [men] [lʊk] [laɪk] ['ɪməgrənts] [dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər] .

"	**No**	**,**	**I**	**suppose**	**not**	**;**	**but**	**these**	**men**	**look**	**like**	**immigrants**	**just**	**come**	**over**	**.**
"	不	,	我	认为	不是	;	但	这些	男人	看	喜欢	移民	只是	来	超过	.

“不，我想不是；但这些人看起来像是刚来的移民。”

" ['brædli] [læft] .

"	**Bradley**	**laughed**	**.**
"	布拉德利	笑了	.

布拉德利笑了。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [noʊ]

"	**Wait**	**till**	**we**	**have**	**been**	**at**	**work**	**a**	**little**	**while**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**look**	**no**
"	等待	直到	我们	有	到过	在	工作	一个	小的	尽管	,	和	我们	将	看	不

['betər] ,

better	**,**
更好的	,

“等我们工作一会儿，就会发现我们看起来也好不到哪儿去。”

" [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	**he**	**said**	**,**	**laughing**	**.**
"	他	说	,	笑	.

他笑着说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ben] ['sʌd(ə)nli] ,

"	**What**	**is**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Ben**	**suddenly**	**,**
"	什么	是	那	?	"	问	本	突然	,

“那是什么？”本突然问道。

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

stopping	**short**	**while**	**an**	**expression**	**of**	**horror**	**came**	**over**	**his**	**face**	**.**
停止	短的	尽管	一个	表达	的	恐怖	来了	超过	他的	脸	.

他猛地停住脚步，脸上露出惊恐的表情。

['brædli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

Bradley	**followed**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**finger**	**,**
布拉德利	随后	这	方向	的	他的	手指	,

布拉德利顺着他手指的方向走去，

[ænd; ənd] [sɔː] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði]

and	**saw**	**suspended**	**from**	**a**	**tree**	**the**	**inanimate**	**body**	**of**	**a**	**man**	**,**	**the**
和	锯	暂停	从	一个	树	这	无生命	身体	的	一个	男人	,	这

[fitʃər] ['lɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

features	**livid**	**and**	**distorted**	**,**
特征	铁青	和	扭曲	,

他看到树上悬挂着一具男人的尸体，面色苍白扭曲。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

and	**wearing**	**an**	**expression**	**of**	**terror**	**and**	**dismay**	**,**
和	穿着	一个	表达	的	恐怖	和	沮丧	,

他脸上带着恐惧和惊慌的表情，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

as	**if**	**his**	**fate**	**had**	**come**	**upon**	**him**	**without**	**time**	**for**	**preparation**	**.**
作为	如果	他的	命运	有	来	之上	他	没有	时间	为了	准备	.

仿佛他的命运来得猝不及防，让他毫无准备。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ə; eɪ] [θiːf] , " ['ænsər] ['brædli] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .

"	**I**	**reckon**	**that's**	**a**	**thief**	**,**	**"**	**answered**	**Bradley**	**unconcernedly**	**.**
"	我	估计	那就是	一个	贼	,	"	回答	布拉德利	毫不在意	.

“我猜那是个小偷，”布拉德利漫不经心地回答道。

" [ə; eɪ] [θiːf] !

"	**A**	**thief**	**!**
"	一个	贼	!

“小偷！”

[duː] [ðeɪ] [hæŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [hɪr] ? "

Do	**they**	**hang**	**people**	**for**	**stealing**	**out**	**here**	**?**	**"**
做	他们	悬挂	人们	为了	偷窃	出去	这里	?	"

这里会因为偷窃而处以绞刑吗?

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	**Yes**	**,**	**they**	**have**	**to**	**.**
"	是的	,	他们	有	到	.

是的，他们必须这样做。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [læd] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [lɔːz] [hɪr] , [nɔːr] [kɔːrts] .

You	**see**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**there**	**ain't**	**any**	**laws**	**here**	**,**	**nor**	**courts**	**.**
你	看	,	我的	小伙子	,	那里	不是	任何	法律	这里	,	也不	法院	.

你看，孩子，这里既没有法律，也没有法庭。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stiːlz] , [ðə; ði]['maɪnərz][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

If	**a**	**man**	**steals**	**,**	**the**	**miners**	**just**	**take**	**the**	**matter**	**into**	**their**	**own**	**hands**	**,**
如果	一个	男人	偷窃	,	这	矿工	只是	拿	这	事情	进入	他们的	自己的	双手	,

如果有人偷窃，矿工们就会自行处理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kætʃ]

and	**if**	**there**	**ain't**	**a**	**doubt**	**of**	**it**	**,**	**they**	**hang**	**him**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**catch**
和	如果	那里	不是	一个	怀疑	的	它	,	他们	悬挂	他	作为	很快	作为	他们	抓住

[hɪm; ɪm] . "

him	**.**	**"**
他	.	"

如果毫无疑问，他们一抓到他就会把他绞死。

" [its] ['hɔːrəb(ə)l] ! " [sed] [ben] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt]
" It's horrible ! " said Ben , who had never before seen the victim of a violent
" 它是 可怕 ! " 说 本 , WHO 有 绝不 前 已见 这 受害者 的 一个 暴力
[deθ] .
death .
死亡 .

“太可怕了！”本说道，他以前从未见过暴力死亡的受害者。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? "
" Maybe it is , but what can we do ? "
" 或许 它 是 , 但 什么 能 我们 做 ? "

“也许是这样，但我们又能怎么办呢？”

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['prɪzn] , " [sə'dʒestɪd] [ben] .
" Put him in prison , " suggested Ben .
" 放 他 在 监狱 , " 建议 本 .

“把他关进监狱，”本建议道。

" [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['prizənz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə]
" There ain't any prisons , and , if there were , there would be nobody to
" 那里 不是 任何 监狱 , 和 , 如果 那里 是 , 那里 会 是 无人 到
[kiːp] [ðem; ðəm] .
keep them .
保持 他们 .

“这里没有监狱，即使有，也没有人来看守。”

" [dʒʌst] [ðen] ['brædli] [wʌz; wəz] [heild] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
" Just then Bradley was hailed by a rough - looking man ,
" 只是 然后 布拉德利 曾是 赞誉 经过 一个 粗糙的 - 寻找 男人 ,

就在这时，一个看起来很凶悍的男人向布拉德利打招呼。

[huːm] [æt; ət] [hoʊm] [ben] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [træmp] .
whom at home Ben would have taken for a tramp .
谁 在 家 本 会 有 已采取 为了 一个 流浪汉 .

在家的本会把他当成流浪汉。

" [wʌt] , ['brædli] , [bæk] [ə'gen] ?
" What , Bradley , back again ?
" 什么 , 布拉德利 , 后退 再次 ?

“怎么，布拉德利，又来了？”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
I didn't expect to see you here ? "
我 没有 预计 到 看 你 这里 ? "

没想到会在这里见到你?

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kʌm] , ['hʌntər] , [bʌt; bət] [aɪ] [fuːld] [ə'weɪ] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] - ['friskəu] ,
" I didn't expect to come , Hunter , but I fooled away my money in ' Frisco ,
" 我 没有 预计 到 来 , 猎人 , 但 我 被骗了 离开 我的 钱 在 - 弗里斯科 ,

“我没想到会来，亨特，但我把钱都花在旧金山了。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] . "
and have come back for more . "
和 有 来 后退 为了 更多的 . "

而且他们还回来过。

" [ænd; ənd] [huːz] [ðɪs] [bɔɪ] - [jʊr; jər] [sʌn] , [ɔːr] ['nefjuː] ? "
" And who's this boy - your son , or nephew ? "
" 和 谁是 这 男生 - 你的 儿子 , 或者 侄子 ? "

“这个男孩是谁？是你的儿子，还是侄子？”

" [noʊ] ; ['hiːz] [noʊ] [kɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	No	;	he's	no	kin	to	me	.
"	不	;	他是	不	亲属	到	我	.

“不，他跟我没有亲戚关系。”

[aɪ] [ræn] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] - ['friskəu] .

I	ran	across	him	down	to	'	Frisco	.
我	跑	穿过	他	向下	到	-	弗里斯科	.

我在旧金山偶遇了他。

[ben] , [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊld] [tʃʌm] , [fræŋk] ['hʌntər] .

Ben	,	let	me	make	you	acquainted	with	my	old	chum	,	Frank	Hunter	.
本	,	让	我	制作	你	熟人	和	我的	老的	密友	,	坦率	猎人	.

本，让我来介绍一下我的老朋友弗兰克·亨特给你认识。

[hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] - "

He	isn't	much	to	look	at	,	but	-	"
他	不是	很多	到	看	在	,	但	-	"

他长相平平，但是——”

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['betər] [deɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hʌntər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	have	seen	better	days	,	"	interrupted	Hunter	,	smiling	.
"	我	有	已见	更好的	天	,	"	中断	猎人	,	微笑	.

“我以前的日子更好过，”亨特笑着打断道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dændi] [ɪn] [maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [æt; ət] [oʊld] [jeɪl] ,

"	I	was	rather	a	dandy	in	my	college	days	at	old	Yale	,
"	我	曾是	相当	一个	花花公子	在	我的	大学	天	在	老的	耶鲁大学	,

“我在耶鲁大学读书的时候，可是个相当花花公子。”

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

though	I	don't	look	like	it	now	.
尽管	我	不	看	喜欢	它	现在	.

虽然我现在看起来不像。

" [ben] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	Ben	regarded	him	with	surprise	.
"	本	认为	他	和	惊喜	.

本惊讶地看着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [driːmd] [ðæt] [ðɪs] [sʌn] - [braʊn] , ['bɪrdɪd] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] ['rʌfəst] [ʌv; əv]

He	had	not	dreamed	that	this	sun	-	brown	,	bearded	man	,	in	the	roughest	of
他	有	不是	梦见	那	这	太阳	-	棕色的	,	留着胡子的	男人	,	在	这	最粗糙	的

['maɪnɪŋ] - [gɑːrbz] ,

mining	-	garbs	,
矿业	-	服装	,

他做梦也没想到，眼前这个皮肤黝黑、蓄着胡须的男人，穿着最粗糙的矿工服，

[hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] .

had	ever	seen	the	inside	of	a	college	.
有	曾经	已见	这	里面	的	一个	大学	.

我以前从未参观过大学校园内部。

['hʌntər] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['evɪdənt] [sər'praɪz] .

Hunter	smiled	at	the	boy's	evident	surprise	.
猎人	微笑	在	这	男孩们	明显	惊喜	.

亨特看到男孩明显惊讶的表情，笑了。

" [aɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [duː] [aɪ] ?

"	I	don't	look	like	a	college	graduate	,	do	I	?
"	我	不	看	喜欢	一个	大学	毕业	,	做	我	?

“我看起来不像个大学毕业生，对吧？”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] - [drest] [mæn][ɪn][kæmp] .

But	I	assure	you	I	am	not	the	worst	-	dressed	man	in	camp	.
但	我	保证	你	我	是	不是	这	最差	-	穿着	男人	在	营	.

但我向你保证，我绝对不是营地里穿着最差的人。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['meɪər] ,

My	friend	,	the	mayor	,
我的	朋友	,	这	市长	,

我的朋友，市长，

[ɪz] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] . [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv]

is	rougher	-	looking	than	I	.	Some	time	I	hope	to	return	to	the	haunts	of
是	粗糙	-	寻找	比	我	.	一些	时间	我	希望	到	返回	到	这	闹鬼的地方	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

他看起来比我粗犷。我希望有朝一日能重返文明世界。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə]['hæbɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] . "

and	then	I	will	try	to	conform	to	habits	which	I	have	almost	forgotten	.	"
和	然后	我	将要	尝试	到	符合	到	习惯	哪个	我	有	几乎	被遗忘的	.	"

然后我会努力重新养成那些我几乎已经忘记的习惯。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] , ['hʌntər] ? " [æskt] ['brædli] .

"	How	are	you	making	out	,	Hunter	?	"	asked	Bradley	.
"	如何	是	你	制作	出去	,	猎人	?	"	问	布拉德利	.

“亨特，你最近怎么样？”布拉德利问道。

" ['prɪti] [wel] .

"	Pretty	well	.
"	漂亮的	出色地	.

“还不错。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [hɪr] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][baɪ] [θriː] ['jɪrz] - ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː]

I	have	made	more	here	in	six	months	than	I	did	by	three	years	'	practise	of	law
我	有	制成	更多的	这里	在	六	几个月	比	我	做过	经过	三	年	-	实践	的	法律

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] . "

before	I	came	out	here	.	"
前	我	来了	出去	这里	.	"

我在这里六个月赚的钱比我来这里之前三年从事律师工作赚的还多。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] , ['mɪstər] . ['hʌntər] ?

"	Do	you	like	it	as	well	,	Mr	.	Hunter	?
"	做	你	喜欢	它	作为	出色地	,	先生	.	猎人	?

“亨特先生，您也喜欢吗？”

" [ben] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['æskɪŋ] ['kjʊriəsli] .

"	Ben	could	not	help	asking	curiously	.
"	本	可以	不是	帮助	问	奇怪的是	.

本忍不住好奇地问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	No	,	I	don't	;	but	then	,	it's	only	for	a	time	,
"	不	,	我	不	;	但	然后	,	它是	仅有的	为了	一个	时间	,

“不，我没有；但那只是暂时的。”

[æz; əz][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [aɪ] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

as	I	say	to	myself	when	I	get	tired	of	the	rough	life	I	am	leading	.
作为	我	说	到	我	什么时候	我	得到	疲劳的	的	这	粗糙的	生活	我	是	领导	.

当我厌倦了现在这种艰苦的生活时，我就会这样告诉自己。

[wen] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [paɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] - ['friskəu] , [ænd; ənd] [teɪk] ['pæsɪdʒ]
When I've made a respectable pile I shall start for ' Frisco , and take passage
什么时候我已经 制成 一个 可敬 桩 我 将 开始 为了 - 弗里斯科 , 和 拿 通道
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

等我攒够了一笔可观的积蓄，我就动身前往旧金山，然后乘船回家。

[pʊt] [ʌp] [maɪ] ['ʃɪŋgl] [ə'gen] ,
put up my shingle again ,
放 向上 我的 卵石 再次 ,

我又挂起了我的招牌瓦片。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['klaɪənts] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔ:rd] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] .
and wait for clients with money enough to pay my board while I'm waiting .
和 等待 为了 客户 和 钱 足够的 到 支付 我的 木板 尽管 我是 等待 .

我只能等待有钱的客户来支付我这段时间的房租。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ni:dz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] . "
A young lawyer needs that always . "
一个 年轻的 律师 需求 那 总是 . "

年轻律师始终需要这种品质。

" [pər'hæps] [ju:l] [bi:; bi] [dʒʌdʒ] ['hʌntər] , [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['brædli] .
" Perhaps you'll be Judge Hunter , in time , " said Bradley .
" 也许 你会 是 法官 猎人 , 在 时间 , " 说 布拉德利 .

“或许过不了多久，你就会成为亨特法官了，”布拉德利说道。

" [aɪv] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ɔ:l'redi] , " [sed] ['hʌntər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t]
" I've served in that capacity already , " said Hunter unexpectedly , " and that not
" 我已经 服务 在 那 容量 已经 , " 说 猎人 不料 , " 和 那 不是
[lɔ:ŋgər] [ə'goʊ] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] .
longer ago than yesterday .
更长 前 比 昨天 .

“我已经担任过这个职务了，”亨特出人意料地说，“而且就在昨天。”

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [pʊr] [retʃ] [ʌp] [ðer; ðər] ?
Do you see that poor wretch up there ?
做 你 看 那 贫穷的 可怜虫 向上 那里 ?

你看到上面那个可怜的人了吗?

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'spendɪd] ['bɑ:di] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
" and he pointed to the suspended body already referred to .
" 和 他 尖 到 这 暂停 身体 已经 指 到 .

“他指着前面提到的被吊着的尸体。”

" [jes] ; [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [du:] ? "
" Yes ; what did he do ? "
" 是的 ; 什么 做过 他 做 ? "

“是啊，他做了什么？”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [θi:f] - [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [tɜ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [i:st] [fɔ:r; fər]
" He was a notorious thief - served a term in the penitentiary East for
" 他 曾是 一个 臭名昭著 贼 - 服务 一个 学期 在 这 监狱 东方 为了
['sti:lɪŋ] ,
stealing ,
偷窃 ,

“他是个臭名昭著的小偷——曾因盗窃在东部监狱服刑，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
and came out here to practise his profession .
和 来了 出去 这里 到 实践 他的 职业 .

他来到这里从事他的职业。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['klaɪmət] [ɪz] [ʌn'helθi] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

But	this	climate	is	unhealthy	for	gentlemen	in	that	line	of	business	.	"
但	这	气候	是	不良	为了	先生们	在	那	线	的	商业	.	"

但这种风气对从事这行的男士来说是不健康的。

" [dɪd] [hiː; hi] [rɑːb] ['enibɑːdi] [hɪr] ? "

"	Did	he	rob	anybody	here	?	"
"	做过	他	抢	任何人	这里	?	"

“他在这里抢劫过人吗？”

" [jes] ; [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['dʒɑːnsən] ? "

"	Yes	;	you	remember	Johnson	?	"
"	是的	;	你	记住	约翰逊	?	"

“是的，你还记得约翰逊吗？”

" [ɪz] [hiː; hi] [stɪl] [hɪr] ? "

"	Is	he	still	here	?	"
"	是	他	仍然	这里	?	"

他还在吗?

" [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ]

"	He	is	about	ready	to	go	home	,	with	money	enough	to	lift	the	mortgage
"	他	是	关于	准备好	到	去	家	,	和	钱	足够的	到	举起	这	抵押

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] .

from	his	farm	.
从	他的	农场	.

“他差不多可以回家了，而且手头有足够的钱偿还农场的抵押贷款。”

[wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['dʒɑːnsən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɪntuː]

We	all	knew	it	,	for	Johnson	was	so	happy	that	he	took	everybody	into
我们	全部	知道	它	,	为了	约翰逊	曾是	所以	快乐的	那	他	采取	大家	进入

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

his	confidence	.
他的	信心	.

我们都知道这一点，因为约翰逊非常高兴，他把每个人都当成了自己的亲信。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .

He	had	all	his	money	tied	up	in	a	bag	which	he	kept	in	his	tent	.
他	有	全部	他的	钱	系	向上	在	一个	包	哪个	他	保留	在	他的	帐篷	.

他把所有的钱都捆在一个袋子里，放在帐篷里。

" [ɪm'pruːd(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [bæŋks] [ɔːr] [seɪfs] [hɪr] , " ['ædɪd] ['hʌntər] ,

"	Imprudent	,	of	course	,	but	we	haven't	any	banks	or	safes	here	,	"	added	Hunter	,
"	轻率的	,	的	课程	,	但	我们	还没有	任何	银行	或者	保险箱	这里	,	"	额外	猎人	,

“当然，这样做很不明智，但我们这里既没有银行也没有保险箱，”亨特补充道。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['bɛnz] [aɪz] .

meeting	the	question	in	Ben's	eyes	.
会议	这	问题	在	本的	眼睛	.

本的眼神中充满了疑问。

" [wel] , [ðɪs] ['ræskl] , [rɑːs] , [wɜːrmd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [faʊnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wer]

"	Well	,	this	rascal	,	Ross	,	wormed	himself	into	his	confidence	,	found	out	exactly	where
"	出色地	,	这	恶棍	,	罗斯	,	驱虫	他自己	进入	他的	信心	,	成立	出去	确切地	在哪里

[ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] [kept] ,

the	bag	was	kept	,
这	包	曾是	保留	,

“嗯，这个叫罗斯的家伙，费尽心思才赢得了他的信任，打听到了包的确切存放位置。”

[ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] ,

and	night	before	last	,	in	the	middle	of	the	night	,	he	crept	to	the	tent	,
和	夜晚	前	最后的	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	他	悄悄地爬	到	这	帐篷	,

前天晚上，半夜里，他悄悄地爬进了帐篷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bæg] , [wen] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv]

and	was	in	the	act	of	carrying	off	the	bag	,	when	,	as	luck	would	have
和	曾是	在	这	行为	的	携带	离开	这	包	,	什么时候	,	作为	运气	会	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正当他准备把包带走时，幸运的是，

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['meɪər] ,

my	friend	,	the	mayor	,
我的	朋友	,	这	市长	,

我的朋友，市长，

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] , [keɪm]

who	was	taking	a	night	walk	in	the	hope	of	curing	a	severe	headache	,	came
WHO	曾是	采取	一个	夜晚	走	在	这	希望	的	养护	一个	严重	头痛	,	来了

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

一位夜间散步的人，希望能够缓解严重的头痛，遇到了他。

" [rɑːs] [ʃoʊd] [faɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] , [ænd; ənd] [taɪd] [sɪ'kjʊrli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Ross	showed	fight	,	but	was	overpowered	,	and	tied	securely	till	morning	.
"	罗斯	显示	斗争	,	但	曾是	实力悬殊	,	和	系	安全地	直到	早晨	.

“罗斯进行了反抗，但寡不敌众，被牢牢地绑了起来，直到天亮。”

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [wiː; wi] [traɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒ] .

When	morning	came	we	tried	him	,	I	being	judge	.
什么时候	早晨	来了	我们	尝试	他	,	我	存在	法官	.

早上我们审判了他，我担任法官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

He	was	found	guilty	,	and	sentenced	to	be	hung	.
他	曾是	成立	有罪的	,	和	判刑	到	是	悬挂	.

他被判有罪，并被判处绞刑。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	sentence	was	carried	into	effect	in	the	afternoon	.
这	句子	曾是	携带	进入	影响	在	这	下午	.

判决于当天下午执行。

[hiː; hi][wəʊnt] [stiːl] ['eni] [mɔːr] , [aɪ] ['rekən] .

He	won't	steal	any	more	,	I	reckon	.
他	惯于	偷	任何	更多的	,	我	估计	.

我想他不会再偷东西了。

" [ben] [tʊk] [ə'nʌðər] ['heɪsti] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [huːz] [end] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

"	Ben	took	another	hasty	look	at	the	dangling	criminal	whose	end	had	been	so
"	本	采取	其他	仓促	看	在	这	悬挂	刑事	谁	结尾	有	到过	所以

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ,

sudden	and	horrible	,
突然	和	可怕	,

本又匆匆瞥了一眼那个被吊着的罪犯，他的结局如此突然而可怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

and	he	shuddered	.
和	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	don't	you	take	him	down	?	"	he	asked	.
"	为什么	不	你	拿	他	向下	?	"	他	问	.

“你为什么不把他制服？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

"	It	was	ordered	that	he	hang	for	twenty	-	four	hours	,
"	它	曾是	订购	那	他	悬挂	为了	二十	-	四	小时	,

“他被判处绞刑24小时。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][kæmp] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] .

as	a	warning	to	any	others	in	camp	who	might	be	tempted	to	steal	.
作为	一个	警告	到	任何	其他的	在	营	WHO	可能	是	受诱惑	到	偷	.

这是为了警告营地里其他可能想偷东西的人。

[ðə; ði] [taɪm] ['iznt] [ʌp] [jet] .

The	time	isn't	up	yet	.
这	时间	不是	向上	然而	.

时间还没到。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [goʊld] - ['hʌntər] , " [sed] ['hʌntər] , ['skænɪŋ] ['oʊvər]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['juːθfl]

"	You	are	a	young	gold	-	hunter	,	"	said	Hunter	,	scanning	over	hero's	youthful
"	你	是	一个	年轻的	金子	-	猎人	,	"	说	猎人	,	扫描	超过	英雄们	青春

[feɪs] .

face	.
脸	.

“你是一位年轻的淘金者，”亨特一边说着，一边扫视着英雄年轻的脸庞。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ben] [kən'fest] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

"	Yes	,	I	am	,	"	Ben	confessed	;	"	but	I	had	to	earn	a	living	,
"	是的	,	我	是	,	"	本	坦白	;	"	但	我	有	到	赚	一个	活的	,

“是的，我是，”本坦白道；“但我必须谋生。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] . "

and	I	thought	I	could	do	it	better	here	than	at	home	.	"
和	我	想法	我	可以	做	它	更好的	这里	比	在	家	.	"

我认为我在这里能做得比在家里更好。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ? "

"	Are	you	from	the	East	?	"
"	是	你	从	这	东方	?	"

你是东方人吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['hæmptən] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] . "

"	I	am	from	Hampton	,	in	New	York	State	.	"
"	我	是	从	汉普顿	,	在	新的	约克	状态	.	"

“我来自纽约州的汉普顿。”

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmptən] , " [sed] ['hʌntər] .

"	I	know	something	of	Hampton	,	"	said	Hunter	.
"	我	知道	某物	的	汉普顿	,	"	说	猎人	.

“我对汉普顿略知一二，”亨特说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] . "

"	I	have	never	been	there	;	but	I	have	a	distant	relative	living	there	.	"
"	我	有	绝不	到过	那里	;	但	我	有	一个	遥远	相对的	活的	那里	.	"

“我从未去过那里；但我有一位远房亲戚住在那里。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ben] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Who	is	it	?	"	asked	Ben	,	with	interest	.
"	WHO	是	它	?	"	问	本	,	和	兴趣	.

“是谁？”本饶有兴趣地问道。

" [aɪ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər] . "

"	I	know	everybody	there	.	"
"	我	知道	大家	那里	.	"

“我认识那里的每一个人。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['relətɪv] ,
" I dare say you know my relative ,
" 我 敢 说 你 知道 我的 相对的 ,

我敢说你认识我的亲戚，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] ['hæmptən] . "
for I am given to understand that he is the great man of Hampton . "
为了 我 是 给定 到 理解 那 他 是 这 伟大的 男人 的 汉普顿 . "

因为我听说他是汉普顿的伟人。

" ['meɪər] ['stɜːdʒɪs] ? "
" Mayor Sturgis ? "
" 市长 斯特吉斯 ? "

“斯特吉斯市长？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Yes , that is his name .
" 是的 , 那 是 他的 姓名 .

“是的，他的名字就是这个。”

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [soʊ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz][nɑːt] ['veri] [kloʊz] .
He married a cousin of my mother , so the relationship is not very close .
他 已婚 一个 表哥 的 我的 母亲 , 所以 这 关系 是 不是 非常 关闭 .

他娶了我母亲的表妹，所以我们关系不是很亲近。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , ['iznt] [hiː; hi] ? "
He is rich , isn't he ? "
他 是 富有的 , 不是 他 ? "

他很有钱，对吧?

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] ['hæmptən] . "
" He is the richest man in Hampton . "
" 他 是 这 最富有的 男人 在 汉普顿 . "

“他是汉普顿最富有的人。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , " [sed] ['hʌntər] , ['læfɪŋ] .
" I suppose he is aware of that fact , " said Hunter , laughing .
" 我 认为 他 是 意识到的 的 那 事实 , " 说 猎人 , 笑 .

“我想他应该知道这一点，”亨特笑着说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [sæm] , [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ben] .
" If he isn't , his son , Sam , is , " replied Ben .
" 如果 他 不是 , 他的 儿子 , 山姆 , 是 , " 回复 本 .

“如果他不是，那他的儿子萨姆就是，”本回答道。

" [sæm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
" Sam wanted to engage me as his servant before I came away .
" 山姆 通缉 到 从事 我 作为 他的 仆人 前 我 来了 离开 .

“在我离开之前，山姆想雇我做他的仆人。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] . "
He wanted me to black his boots . "
他 通缉 我 到 黑色的 他的 靴子 . "

他想让我帮他擦亮靴子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔbdʒiktid] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" And you objected , I suppose ? "
" 和 你 反对 , 我 认为 ? "

“我想你肯定提出了反对意见吧？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɜːrk][fɔːr; fər][sæm]['stɝːdʒɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] ! " [sed]

"	I	wouldn't	work	for	Sam	Sturgis	for	a	hundred	dollars	a	month	!	"	said
"	我	不会	工作	为了	山姆	斯特吉斯	为了	一个	百	美元	一个	月	!	"	说

[ben] [ɪm'fætɪkli] .

Ben	emphatically	.
本	强调地	.

“就算一个月给我一百美元，我也不会为山姆·斯特吉斯工作！”本斩钉截铁地说。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] ? "

"	Then	you	don't	like	him	?	"
"	然后	你	不	喜欢	他	?	"

“那你不喜欢他？”

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [bɪg] - ['fiːlɪŋ] , " [sed] [ben] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɜːrd] ,

"	He	is	very	big	-	feeling	,	"	said	Ben	,	using	a	boy's	word	,
"	他	是	非常	大的	-	感觉	,	"	说	本	,	使用	一个	男孩们	单词	,

“他很有主见，”本用男孩的口吻说道。

" [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [bɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	and	likes	to	boss	all	the	rest	of	the	boys	.
"	和	点赞	到	老板	全部	这	休息	的	这	男孩们	.

“而且喜欢指挥其他所有男孩。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl] . "

He	thinks	he	is	far	above	us	all	.	"
他	思考	他	是	远的	多于	我们	全部	.	"

他觉得自己高人一等。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

"	He	ought	to	come	out	here	.
"	他	应该	到	来	出去	这里	.

他应该出来一下。

[ˌkælə'fɔːrniə] [teɪks] [ðə; ði] ['ɛrz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] .

California	takes	the	airs	out	of	a	man	if	he	has	any	.
加利福尼亚州	需要	这	播出	出去	的	一个	男人	如果	他	有	任何	.

加州会让一个男人彻底放下架子。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][æn; ən] [i'kwɑːləti] [hɪr] ,

We	are	all	on	an	equality	here	,
我们	是	全部	在	一个	平等	这里	,

我们在这里人人平等。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][mæn][wɪnz] - [aɪ] [miːn] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [plʌk] - [fɔːr; fər] [sək'ses]

and	the	best	man	wins	-	I	mean	the	man	of	the	most	pluck	-	for	success
和	这	最好的	男人	胜利	-	我	意思是	这	男人	的	这	最多	采摘	-	为了	成功

['dʌznt] [dɪ'pend] [ɑːn]['mɔːrəl] ['eksələns] [ɪg'zæktli] .

doesn't	depend	on	moral	excellence	exactly	.
不	依赖	在	道德	卓越	确切地	.

而最优秀的人获胜——我的意思是，最有勇气的人获胜——因为成功并不完全取决于道德上的卓越。

[wel] , [oʊld] [frend] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ?

Well	,	old	friend	,	are	you	going	to	settle	down	among	us	again	?
出色地	,	老的	朋友	,	是	你	去	到	定居	向下	之中	我们	再次	?

老朋友，你打算再次和我们一起定居下来吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['brædli] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] .

"	It	was	to	Bradley	this	question	was	addressed	.
"	它	曾是	到	布拉德利	这	问题	曾是	已解决	.

“这个问题是向布拉德利提出的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] .
I'm here on a little matter of business , along of this boy .
我是 这里 在 一个 小的 事情 的 商业 , 沿着 的 这 男生 .

我和这个男孩一起来这里处理一件小事。

[ɪz] ['ritʃəd] ['dju(:)i] [hɪr] [naʊ] ? "
Is Richard Dewey here now ? "
是 理查德 杜威 这里 现在 ? "

理查德·杜威现在在这里吗?

" ['dju(:)i] ?
" Dewey ?
" 杜威 ?

“杜威？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊr] [lʌk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌstɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
He had poor luck , and he dusted a month ago .
他 有 贫穷的 运气 , 和 他 掸去灰尘 一个 月 前 .

他运气不好，一个月前就去世了。

" [ben] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Ben and his companion exchanged glances of disappointment .
" 本 和 他的 伴侣 交换 眼神 的 失望 .

本和他的同伴交换了一个失望的眼神。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " [æskt] ['brædli] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
" Where did he go ? " asked Bradley , who was evidently getting discouraged .
" 在哪里 做过 他 去 ? " 问 布拉德利 , WHO 曾是 显然 获得 灰心 .

“他去哪儿了？”布拉德利问道，显然他有些沮丧。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" He was going to the mountains , " he said .
" 他 曾是 去 到 这 山脉 , " 他 说 .

“他要去山上，”他说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] ,
" He had been studying up something about minerals ,
" 他 有 到过 学习 向上 某物 关于 矿物 ,

他一直在研究一些关于矿物方面的知识，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['hiːd][faɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ledʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siərəz] [ðæt]
and he had an idea that he'd find a rich ledge among the Sierras that
和 他 有 一个 主意 那 他会 寻找 一个 富有的 壁架 之中 这 山脉 那
[wʊd] [peɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['sɜːrfɪs] - ['maɪnɪŋ] . "
would pay better than this surface - mining . "
会 支付 更好的 比 这 表面 - 矿业 . "

他当时的想法是，他能在内华达山脉找到一处富矿脉，那里的收益会比露天采矿高得多。

" [ɪz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [ðæt] [noʊz] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [tʊk] ? "
" Is there anybody that knows what direction he took ? "
" 是 那里 任何人 那 知道 什么 方向 他 采取 ? "

“有人知道他往哪个方向走了吗？”

" [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['meɪər] , [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .
" My friend , the mayor , knows as well as any man .
" 我的 朋友 , 这 市长 , 知道 作为 出色地 作为 任何 男人 .

“我的朋友，也就是市长，对此了如指掌。”

['dju(:)i] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [nekst] ['neɪbər] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Dewey was his next neighbor , and often talked over his plans with him .
杜威 曾是 他的 下一个 邻居 , 和 经常 谈话 超过 他的 计划 和 他 .
"
"
"

杜威是他的邻居，经常和他讨论自己的计划。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['meɪər] . "
" Then we will go and see the mayor . "
" 然后 我们 将要 去 和 看 这 市长 . "

“然后我们就去见市长。”

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
" No need of going , here he comes .
" 不 需要 的 去 , 这里 他 来 .

“不用走了，他来了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

“第二十三章

— [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siərəz] .
— AMONG THE SIERRAS .
— 之中 这 山脉 .

— 在山脉之中。

[ben] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɛəz] , [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] ,
Ben had heard of mayors , and once he had seen one ,
本 有 听到 的 市长 , 和 一次 他 有 已见 一 ,

本听说过市长，而且他曾经见过一位市长。

[ə; eɪ] ['pɑːmpəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [sɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnlənd] ['sɪti]
a pompous - looking man who had once served in that capacity in an inland city
一个 傲慢 - 寻找 男人 WHO 有 一次 服务 在 那 容量 在 一个 内陆 城市
[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
of some twenty thousand inhabitants ,
的 一些 二十 千 居民 ,

一个外表傲慢的男人，曾经在一个拥有约两万居民的内陆城市担任过同样的职务。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [mɛəz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] .
and he supposed that all mayors were alike .
和 他 据称 那 全部 市长 是 同样 .

他认为所有市长都一样。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mæn]
He could hardly believe his eyes , therefore , when he saw before him a man
他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 , 所以 , 什么时候 他 锯 前 他 一个 男人
[ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,
of medium height ,
的 中等的 高度 ,

因此，当他看到眼前这位中等身高的男子时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt][wʌns] [waɪt] , [bʌt; bət]

dressed	in	a	ragged	shirt	and	trousers	,	and	wearing	a	hat	once	white	,	but
穿着	在	一个	破烂不堪	衬衫	和	裤子	,	和	穿着	一个	帽子	一次	白色的	,	但

[naʊ] [dɜːrt] - [bɪ'graɪmd] .

now	dirt	-	begrimed	.
现在	污垢	-	肮脏的	.

他身穿破旧的衬衫和裤子，头戴一顶曾经是白色但现在沾满污垢的帽子。

" [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [dʒʌdʒ] ? " [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['hʌntər] ,

"	Friends	of	yours	,	judge	?	"	said	the	newcomer	,	speaking	to	Hunter	,
"	朋友们	的	你的	,	法官	?	"	说	这	新人	,	请讲	到	猎人	,

“法官，你的朋友是谁？”新来者问亨特。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd][ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	indicating	by	a	nod	Ben	and	his	companion	.
和	表明	经过	一个	点头	本	和	他的	伴侣	.

本和他的同伴点头示意。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['meɪər] , " [sed] ['hʌntər] .

"	You	ought	to	know	one	of	them	,	mayor	,	"	said	Hunter	.
"	你	应该	到	知道	一	的	他们	,	市长	,	"	说	猎人	.

“市长，您应该认识他们中的一个，”亨特说道。

" [waɪ] , [ɪts] ['brædli] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔːrdʒəli] .

"	Why	,	it's	Bradley	,	"	said	the	mayor	,	extending	his	hand	cordially	.
"	为什么	,	它是	布拉德利	,	"	说	这	市长	,	扩展	他的	手	诚挚地	.

“哦，是布拉德利，”市长说着，热情地伸出手。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

"	Glad	to	see	you	back	again	.
"	高兴的	到	看	你	后退	再次	.

很高兴再次见到你。

" ['brædli] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ben] .

"	Bradley	shook	hands	,	and	introduced	Ben	.
"	布拉德利	摇晃	双手	,	和	介绍	本	.

布拉德利与本握手，并介绍了他。

" [aɪm][toʊld][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] ['brædli] ,

"	I'm	told	you	can	tell	me	where	to	find	Richard	Dewey	,	colonel	,	"	said	Bradley	,
"	我是	讲述	你	能	告诉	我	在哪里	到	寻找	理查德	杜威	,	上校	,	"	说	布拉德利	,

“有人告诉我，你能告诉我理查德·杜威上校在哪里吗？”布拉德利说道。

[im'plɔɪŋ] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] .

employing	another	title	of	the	mayor	.
雇用	其他	标题	的	这	市长	.

使用市长的另一个头衔。

" [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌst] [seɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] ;

"	I	can't	just	say	where	he	is	,	"	said	the	mayor	;
"	我	不能	只是	说	在哪里	他	是	,	"	说	这	市长	;

“我不能直接说出他在哪里，”市长说；

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] . "

"	but	I	can	tell	you	where	he	meant	to	go	.	"
"	但	我	能	告诉	你	在哪里	他	意思是	到	去	.	"

“但我可以告诉你他原本打算去哪里。”

" [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] . "

"	That	will	help	us	.	"
"	那	将要	帮助	我们	.	"

“那对我们很有帮助。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [hɪm; ɪm]['eni][hɑːrm] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪər] ['kwɪkli] .

"	You	don't	mean	him	any	harm	?	"	asked	the	mayor	quickly	.
"	你	不	意思是	他	任何	伤害	?	"	问	这	市长	迅速地	.

“你没有恶意吧？”市长急忙问道。

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	Far	from	it	.
"	远的	从	它	.

恰恰相反。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

We	have	the	best	news	for	him	.	"
我们	有	这	最好的	消息	为了	他	.	"

我们有个好消息要告诉他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪk] ['dju(ː)i] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	Because	Dick	Dewey	is	a	friend	of	mine	,
"	因为	迪克	杜威	是	一个	朋友	的	矿	,

因为迪克·杜威是我的朋友，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kleɪm][ɪn] [kælɪfɔrni] . "

and	I	wouldn't	bring	him	into	trouble	for	the	richest	claim	in	Californy	.	"
和	我	不会	带来	他	进入	麻烦	为了	这	最富有的	宣称	在	加利福尼亚州	.	"

我不会因为加州最大的一笔索赔而让他惹上麻烦。

" [ðæts] [wer] [wiː; wi] [ə'griː] , ['kɜːrn(ə)l] .

"	That's	where	we	agree	,	colonel	.
"	那就是	在哪里	我们	同意	,	上校	.

“我们在这点上意见一致，上校。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] - ['friskəu] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] -

there's	a	young	lady	in	'	Frisco	who	has	come	out	on	purpose	to	find	him	-
有	一个	年轻的	女士	在	-	弗里斯科	WHO	有	来	出去	在	目的	到	寻找	他	-

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ,

his	sweetheart	,
他的	亲爱的	,

旧金山有一位年轻女子特意来到这里寻找他——他的爱人。

[ænd; ənd][æn; ən] ['erəs] , [æt; ət] [ðæt] .

and	an	heiress	,	at	that	.
和	一个	女继承人	,	在	那	.

而且她还是个女继承人。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ben][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Me	and	Ben	have	agreed	to	find	him	for	her	,
我	和	本	有	同意	到	寻找	他	为了	她	,

我和本已经同意帮她找到他。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	that's	the	long	and	short	of	it	.	"
和	那就是	这	长的	和	短的	的	它	.	"

事情就是这样，简而言之就是这样。

" [ðen] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['brædli] .

"	Then	I'm	with	you	,	Bradley	.
"	然后	我是	和	你	,	布拉德利	.

“那我同意你的看法，布拉德利。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði]['gɝːlz] ['pɪktʃər] .
I've seen the girl's picture .
我已经 已见 这 女孩们 图片 .

我看过那个女孩的照片。

[dɪk] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
Dick showed it to me one day , and she does credit to his taste .
迪克 显示 它 到 我 一 天 , 和 她 做 信用 到 他的 品尝 .

有一天，迪克给我看了这张照片，她确实很符合他的品味。

['hiːz] [hæd; həd][bæd] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ; [bʌt; bət] - "
He's had bad luck at the mines ; but - "
他是 有 坏的 运气 在 这 矿井 ; 但 - "

他在矿上运气很差；但是——”

" [ðæt] [wəʊnt] ['mætər] [wen] [ðem; ðəm] [tuː] [miːt] , " [sed] ['brædli] .
" That won't matter when them two meet , " said Bradley .
" 那 惯于 事情 什么时候 他们 二 见面 , " 说 布拉德利 .

“当他们两人见面时，这一切都不重要了，”布拉德利说。

" [ʃiːz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [kleɪm] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] .
" She's better than any claim he can find this side the mountains .
" 她是 更好的 比 任何 宣称 他 能 寻找 这 边 这 山脉 .

“她比他在山那边能找到的任何男人都强。”

" ['brædli] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Bradley and our young hero spent the remainder of the day and the
" 布拉德利 和 我们的 年轻的 英雄 花费 这 余 的 这 天 和 这
[naɪt] [æt; ət] ['mɝːfiːz] ,
night at Murphy's ,
夜晚 在 墨菲的 ,

“布拉德利和我们这位年轻的英雄在墨菲家度过了剩下的白天和晚上。”

['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪər] ,
hospitably provided for by the judge and the mayor ,
热情好客 假如 为了 经过 这 法官 和 这 市长 ,

法官和市长热情款待了他们。

[ænd; ənd][ben] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə'vɪdəti][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd][ðer; ðər]
and Ben listened with avidity to the stories of the miners and their
和 本 听着 和 热情 到 这 故事 的 这 矿工 和 他们的
['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [lʌk] .
varying luck .
变化 运气 .

本饶有兴致地听着矿工们讲述他们各自不同的命运。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tæriːd] [æt; ət]
If he had not been in search of Richard Dewey , he would have tarried at
如果 他 有 不是 到过 在 搜索 的 理查德 杜威 , 他 会 有 滞留 在
['mɝːfiːz] ,
Murphy's ,
墨菲的 ,

如果他不是在寻找理查德·杜威，他就会留在墨菲家。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [kleɪm] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
selected a claim , and gone to work the very next day .
已选 一个 宣称 , 和 已消失 到 工作 这 非常 下一个 天 .

选择了一个理赔项目，第二天就去上班了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ]

He	was	anxious	to	have	his	share	in	the	rough	but	fascinating	life	which
他	曾是	焦虑的	到	有	他的	分享	在	这	粗糙的	但	迷人	生活	哪个

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

these	men	were	leading	.
这些	男人	是	领导	.

他渴望体验这些人艰苦而又迷人的生活。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['pɪknɪk] ,

To	him	it	seemed	like	a	constant	picnic	,
到	他	它	似乎	喜欢	一个	持续的	野餐	,

对他来说，这就像一场永无止境的野餐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən][praɪz] ['eni] [deɪ] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [ə'tendid] [tuː; tə]

with	the	prospect	of	drawing	a	golden	prize	any	day	,	provided	you	attended	to
和	这	前景	的	绘画	一个	金的	奖	任何	天	,	假如	你	参加	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

只要你认真对待工作，就有机会随时赢得大奖。

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	That	will	come	by	and	by	,	"	he	thought	to	himself	.
"	那	将要	来	经过	和	经过	,	"	他	想法	到	他自己	.

“那件事迟早会发生的，”他心想。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['kʌz(ə)n]['aɪdəz] [boʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	We	must	find	Cousin	Ida's	beau	,	and	then	we	can	attend	to	business	.
"	我们	必须	寻找	表哥	艾达的	帅哥	,	和	然后	我们	能	出席	到	商业	.

“我们必须找到表妹艾达的未婚夫，然后我们才能处理正事。”

" ['sʌmhaʊ] ,

"	Somehow	,
"	不知何故	,

“不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juːz][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]

it	seemed	more	natural	to	use	the	first	name	by	which	he	had	known	the
它	似乎	更多的	自然的	到	使用	这	第一的	姓名	经过	哪个	他	有	已知	这

[jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər]

young	lady	who	employed	him	than	the	real	name	which	he	had	learned	later
年轻的	女士	WHO	受雇	他	比	这	真实的	姓名	哪个	他	有	学习	之后

.

:
.

使用他认识的那位雇佣他的年轻女士的名字，似乎比使用他后来才知道的真名更自然。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['flɔrəns]

It	may	be	necessary	to	remind	the	reader	that	her	name	was	Florence
它	可能	是	必要的	到	提醒	这	读者	那	她	姓名	曾是	佛罗伦萨

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

或许有必要提醒读者，她的名字是弗洛伦斯·道格拉斯。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [left] ['mɝːfiːz] ,

The	next	morning	,	after	breakfast	,	the	two	friends	left	Murphy's	,
这	下一个	早晨	,	后	早餐	,	这	二	朋友们	左边	墨菲的	,

第二天早上，吃过早饭后，两个朋友离开了墨菲家。

[ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['ritʃəd]

and	bent	their	course	toward	the	mountains	where	they	were	told	that	Richard
和	弯曲	他们的	课程	朝向	这	山脉	在哪里	他们	是	讲述	那	理查德

['dju(ː)i] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Dewey	was	likely	to	be	found	.
杜威	曾是	可能	到	是	成立	.

他们随即朝着据说理查德·杜威可能藏身的山区进发。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [nɑːt] ['veri]

The	direction	given	them	was	,	it	must	be	confessed	,	not	very
这	方向	给定	他们	曾是	,	它	必须	是	坦白	,	不是	非常

['defɪnət] ,

definite	,
定	,

必须承认，给他们的指示并不十分明确。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðer; ðər] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

and	the	chances	seemed	very	much	against	their	succeeding	in	the	object	of
和	这	机会	似乎	非常	很多	反对	他们的	成功	在	这	目的	的

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

their	search	.
他们的	搜索	.

他们找到目标的几率似乎非常渺茫。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [tɔːrd] ['naɪtfɔːl] .

A	week	later	we	will	look	in	upon	them	toward	nightfall	.
一个	星期	之后	我们	将要	看	在	之上	他们	朝向	黄昏	.

一周后，我们将于夜幕降临时分再次观察它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [naʊ] .

They	were	among	the	mountains	now	.
他们	是	之中	这	山脉	现在	.

他们现在身处群山之中。

['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teðəd] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː]

After	the	close	of	a	laborious	day	they	had	tethered	their	animals	to	a	tree
后	这	关闭	的	一个	费力的	天	他们	有	系绳	他们的	动物	到	一个	树

,

,
,

辛苦劳作一天后，他们把牲畜拴在了树上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] , ['neɪmli] , [wer] [tuː; tə][faɪnd]

and	were	considering	a	very	important	subject	,	namely	,	where	to	find
和	是	考虑	一个	非常	重要的	主题	,	即	,	在哪里	到	寻找

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

anything	that	would	serve	for	supper	.
任何事物	那	会	服务	为了	晚餐	.

我们正在考虑一个非常重要的问题，那就是去哪里找些东西做晚餐。

[ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

Their	supply	of	provisions	was	exhausted	,	and	there	was	no	means	of
他们的	供应	的	条款	曾是	筋疲力尽的	,	和	那里	曾是	不	方法	的

['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .

purchasing	a	fresh	supply	.
购买	一个	新鲜的	供应	.

他们的物资储备已经耗尽，而且没有办法购买新的物资。

['brædli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːfəli] .

Bradley	took	out	his	supply	of	gold	,	and	surveyed	it	ruefully	.
布拉德利	采取	出去	他的	供应	的	金子	,	和	调查	它	懊悔地	.

布拉德利拿出他的黄金，懊恼地看了看。

" [ben] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['biːn] - [rɪtʃ] .

"	Ben	,	"	said	he	,	"	I	never	knew	before	how	little	good	there	is	in	bein	'	rich	.
"	本	,	"	说	他	,	"	我	绝不	知道	前	如何	小的	好的	那里	是	在	是	-	富有的	.

“本，”他说，“我以前从不知道富有有什么好处。”

[hɪr] [wiːv] [bəuθ][gɑːt] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Here	we've	both	got	money	,	and	we	can't	get	anything	for	it	.
这里	我们已经	两个都	得到	钱	,	和	我们	不能	得到	任何事物	为了	它	.

我们俩都有钱，却什么也买不到。

[its] [tʃiːp] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] [spent] ['eniθɪŋ] [sɛns] [wiːv] [left] ['mɜːfiːz] . "

It's	cheap	traveling	for	we	haven't	spent	anything	sence	we've	left	Murphy's	.	"
它是	便宜的	旅行	为了	我们	还没有	花费	任何事物	感觉	我们已经	左边	墨菲的	.	"

“旅行很便宜，自从离开墨菲旅馆后，我们就没花过一分钱。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , " [sed] [ben] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	wish	we	could	spend	some	of	our	money	,	"	said	Ben	uneasily	.
"	我	希望	我们	可以	花费	一些	的	我们的	钱	,	"	说	本	不安地	.

“我希望我们能花掉一些钱，”本不安地说。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['beɪkɜ-z] , [ɔːr][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [hɪr] ,

"	If	there	was	only	a	baker's	,	or	an	eating	-	house	here	,
"	如果	那里	曾是	仅有的	一个	面包师的	,	或者	一个	吃	-	房子	这里	,

“如果这里只有一家面包店或一家餐馆的话，

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] . "

I'd	be	willing	to	pay	five	dollars	for	a	good	square	meal	.	"
ID	是	愿意的	到	支付	五	美元	为了	一个	好的	正方形	一顿饭	.	"

我愿意花五美元吃顿像样的饭菜。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] . ['sʌmhaʊ] , [goʊld][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] .

"	So	would	I	.	Somehow	,	gold	don't	look	as	good	to	me	as	it	used	to	.
"	所以	会	我	.	不知何故	,	金子	不	看	作为	好的	到	我	作为	它	用过的	到	.

“我也是。不知为何，黄金现在在我眼里不如以前那么有吸引力了。”

[wiː; wi] [meɪ] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .

We	may	starve	to	death	with	money	in	our	pockets	.
我们	可能	饿死	到	死亡	和	钱	在	我们的	口袋	.

我们可能口袋里有钱却饿死。

" ['bɛnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['slendər] [brʊk] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] ['θredɪd] [ɪts] ['sɪlvəri]

"	Ben's	eyes	were	fixed	upon	a	slender	brook	not	far	away	that	threaded	its	silvery
"	本的	眼睛	是	固定的	之上	一个	苗条	溪	不是	远的	离开	那	螺纹	它是	银色

[wei] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪn'klaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .

way	down	a	gentle	incline	from	the	midst	of	underbrush	.
方式	向下	一个	温和的	倾斜	从	这	中间	的	草丛	.

“本的目光一直盯着不远处的一条细溪，它从灌木丛中蜿蜒而下，流淌着银色的河水。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [kætʃ] [sʌm; səm] [traʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wonder	if	we	can't	catch	some	trout	,	"	he	said	.
"	我	想知道	如果	我们	不能	抓住	一些	鳟鱼	,	"	他	说	.

“我想知道我们能不能钓到一些鳟鱼，”他说。

" [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv] [traʊt] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] ? "

"	Don't	they	have	trout	in	these	mountains	?	"
"	不	他们	有	鳟鱼	在	这些	山脉	?	"

“这些山里难道没有鳟鱼吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] ['brædli] ['brɪskli] .

"	To	be	sure	they	do	;	and	the	best	in	the	world	,	"	said	Bradley	briskly	.
"	到	是	当然	他们	做	;	和	这	最好的	在	这	世界	,	"	说	布拉德利	轻快地	.

“当然，他们做到了；而且是世界上最好的，”布拉德利干脆利落地说道。

" [ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] ['maʊnt(ə)n] [traʊt] [kɑːnt] [biː; bi] [biːt] . "

"	The	California	mountain	trout	can't	be	beat	.	"
"	这	加利福尼亚州	山	鳟鱼	不能	是	打	.	"

“加州山鳟鱼无可匹敌。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , " ['sə'dʒestɪd] [ben] .

"	But	we	have	no	fishing	-	tackle	,	"	suggested	Ben	.
"	但	我们	有	不	钓鱼	-	处理	,	"	建议	本	.

“但是我们没有渔具，”本说道。

" ['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] . "

"	Never	mind	,	we	have	our	guns	.	"
"	绝不	头脑	,	我们	有	我们的	枪支	.	"

“没关系，我们有枪。”

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [help] [ˌjuː 'es] ? "

"	How	will	that	help	us	?	"
"	如何	将要	那	帮助	我们	?	"

“这对我们有什么帮助？”

" [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	We	can	shoot	them	,	to	be	sure	.
"	我们	能	射击	他们	,	到	是	当然	.

“我们当然可以射杀他们。”

" [ben] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	Ben	looked	surprised	.
"	本	看起来	惊讶	.

本看起来很惊讶。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [ʃuːt] ['pɪkərəl] ?

"	Didn't	you	ever	shoot	pickerel	?
"	没有	你	曾经	射击	梭鱼	?

你以前没打过梭鲈吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

We	can	shoot	trout	in	the	same	way	.
我们	能	射击	鳟鱼	在	这	相同的	方式	.

我们可以用同样的方法射杀鳟鱼。

[kʌm] , [ben] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , ['æftər] [ɔːl] .

Come	,	Ben	,	follow	me	,	and	we'll	see	if	we	can't	have	a	good	supper	,	after	all	.
来	,	本	,	跟随	我	,	和	出色地	看	如果	我们	不能	有	一个	好的	晚餐	,	后	全部	.

来吧，本，跟我来，我们看看能不能好好吃顿晚饭。

" ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌstæŋz] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['sʌpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skænti] ['ɜːrbɪdʒ˩'hɜːrbɪdʒ][ɪn] [ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ,

"	Leaving	their	mustangs	to	gather	a	supper	from	the	scanty	herbage	in	their	neighborhood	,
"	离开	他们的	野马	到	收集	一个	晚餐	从	这	稀少	草本植物	在	他们的	邻里	,

他们留下野马，到附近稀疏的草料里觅食晚餐。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

the	two	friends	made	their	way	to	the	brook	.
这	二	朋友们	制成	他们的	方式	到	这	溪	.

两个朋友走到小溪边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['veri] [nɪr] , [bʌt; bət] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]
It **had** **seemed** **very** **near** **,** **but** **proved** **to** **be** **fully** **a** **quarter** **of** **a** **mile**
它 有 似乎 非常 靠近 , 但 已证实 到 是 完全 一个 四分之一 的 一个 英里
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

看起来似乎很近，但实际上却有四分之一英里远。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
When **they** **reached** **it** **they** **brought** **their** **guns** **into** **requisition** **,**
什么时候 他们 达到 它 他们 带来 他们的 枪支 进入 征用 ,

他们到达目的地后，将枪支交还给了当局。

[ænd; ənd] [suːn] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [mes] [ʌv; əv] [traʊt] ,
and **soon** **obtained** **an** **appetizing** **mess** **of** **trout** **,**
和 很快 获得 一个 令人垂涎的 混乱 的 鳟鱼 ,

很快就得到了一大盘令人垂涎的鳟鱼。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['niːdɪd] [ðə; ðiː] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [fɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['epɪkjʊr] .
which **only** **needed** **the** **service** **of** **fire** **to** **make** **a** **meal** **fit** **for** **an** **epicure** **.**
哪个 仅有的 需要 这 服务 的 火 到 制作 一个 一顿饭 合身 为了 一个 美食家 .

只需用火烹制，就能做出足以让美食家享用的佳肴。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʊkt] , " [sɑːrd][ben] .
" **I** **can** **hardly** **wait** **to** **have** **them** **cooked** **,** **"** **sard** **Ben** **.**
" 我 能 几乎 等待 到 有 他们 煮熟 , " 沙丁鱼 本 .

“我简直迫不及待想吃它们了，”本说道。

" [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] .
" **I'm** **as** **hungry** **as** **a** **hunter** **.**
" 我是 作为 饥饿的 作为 一个 猎人 .

我像猎人一样饥饿。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [naʊ] . "
I **understand** **what** **that** **means** **now** **.** **"**
我 理解 什么 那 方法 现在 . "

我现在明白那是什么意思了。

" [aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **I** **sha'n't** **have** **any** **trouble** **in** **keeping** **up** **with** **you** **,** **Ben** **,** **"** **said** **his** **companion** **.**
" 我 不会 有 任何 麻烦 在 保持 向上 和 你 , 本 , " 说 他的 伴侣 .

“我跟上你肯定没问题，本，”他的同伴说。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpər] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .
" **We'll** **have** **a** **supper** **fit** **for** **a** **king** **.**
" 出色地 有 一个 晚餐 合身 为了 一个 国王 .

我们将享用一顿堪比国王的晚餐。

" [ðeɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm][draɪ] [stɪks] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðiː]
" **They** **gathered** **some** **dry** **sticks** **,** **and** **soon** **a** **fire** **was** **blazing** **,** **which** **,** **in** **the**
" 他们 聚集 一些 干燥 棍子 , 和 很快 一个 火 曾是 炽烈 , 哪个 , 在 这
[kuːl] [naɪt] [er] ,
cool **night** **air** **,**
凉爽的 夜晚 空气 ,

他们捡了一些干柴，很快便燃起了一堆火，在凉爽的夜风中，

[sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['welkəm] [hiːt] .
sent **out** **a** **welcome** **heat** **.**
发送 出去 一个 欢迎 热 .

发出令人欣喜的热浪。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .

After	**supper**	**they**	**lay**	**down**	**on**	**their**	**backs**	**and**	**looked**	**up**	**into**	**the**	**darkening**	**sky**	**.**
后	晚餐	他们	躺	向下	在	他们的	背部	和	看起来	向上	进入	这	变暗	天空	.

晚饭后，他们仰面躺下，望着渐渐暗下来的天空。

[ben] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Ben	**felt**	**that**	**it**	**was**	**a**	**strange**	**situation**	**.**
本	毛毡	那	它	曾是	一个	奇怪的	情况	.

本觉得情况很奇怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] , [maɪlz] , [pər'hæps] ['meni] [maɪlz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

They	**were**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Sierras**	**,**	**miles**	**,**	**perhaps**	**many**	**miles**	**,**	**away**	**from**
他们	是	在	这	心	的	这	山脉	,	英里	,	也许	许多	英里	,	离开	从

['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

any	**human**	**being**	**,**
任何	人类	存在	,

他们身处内华达山脉腹地，距离任何人烟都可能很远很远。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ben] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn]

thousands	**of**	**miles**	**away**	**from**	**the**	**quiet**	**village**	**where**	**Ben**	**had**	**first**	**seen**
数千	的	英里	离开	从	这	安静的	村庄	在哪里	本	有	第一的	已见

[ðə; ði] [laɪt] .

the	**light**	**.**
这	光	.

距离本第一次见到光明的那个宁静村庄数千英里。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr] [ə'lɑːrmd] .

Yet	**he**	**did**	**not**	**feel**	**disturbed**	**or**	**alarmed**	**.**
然而	他	做过	不是	感觉	不安	或者	惊慌	.

但他并没有感到不安或惊慌。

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][self] - [rɪ'laɪəns] ,

His	**wanderings**	**had**	**inspired**	**self**	**-**	**reliance**	**,**
他的	漫游	有	灵感	自己	-	依赖	,

他的游历经历激发了他的自立自强精神。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	**he**	**did**	**not**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**troubled**	**with**	**anxious**	**cares**	**about**	**the**
和	他	做过	不是	允许	他自己	到	是	麻烦	和	焦虑的	关心	关于	这

['fjuːtʃər] .

future	**.**
未来	.

他没有让自己被对未来的焦虑所困扰。

[ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'veid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

If	**by**	**a**	**wish**	**he**	**could**	**have**	**been**	**conveyed**	**back**	**to**	**his**	**uncle's**	**house**	**in**	**the**
如果	经过	一个	希望	他	可以	有	到过	传递	后退	到	他的	叔叔的	房子	在	这

[fɑːr] [iːst] ,

far	**East**	**,**
远的	东方	,

如果他能许个愿，就能回到远东叔叔的家，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

he	**would**	**have**	**declined**	**to**	**avail**	**himself**	**of**	**the**	**privilege**	**.**
他	会	有	拒绝	到	可用	他自己	的	这	特权	.

他本会拒绝享受这种特权。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	**had**	**started**	**out**	**to**	**make**	**a**	**living**	**for**	**himself**	**,**
他	有	开始	出去	到	制作	一个	活的	为了	他自己	,

他最初是为了谋生而开始的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	he	was	satisfied	that	if	he	persevered	he	would	succeed	in	the	end	.
和	他	曾是	使满意	那	如果	他	坚持不懈	他	会	成功	在	这	结尾	.

他坚信，只要坚持不懈，最终一定会成功。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ben] ? " [æskt] ['brædli] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	What	are	you	thinking	about	,	Ben	?	"	asked	Bradley	,	after	a	long	pause	.
"	什么	是	你	思维	关于	,	本	?	"	问	布拉德利	,	后	一个	长的	暂停	.

“本，你在想什么？”布拉德利沉默良久后问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

"	I	was	thinking	how	strange	it	seems	to	be	out	here	among	the	mountains	,
"	我	曾是	思维	如何	奇怪的	它	似乎	到	是	出去	这里	之中	这	山脉	,

“我当时在想，身处群山之中，感觉真是太奇怪了。”

" ['ænsər] [ben] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	answered	Ben	,	still	gazing	on	the	scenery	around	him	.
"	回答	本	,	仍然	凝视	在	这	风景	大约	他	.

“本回答道，目光仍然停留在周围的景色上。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kɑːmræd] .

"	I	don't	see	anything	strange	about	it	,	"	said	his	less	imaginative	comrade	.
"	我	不	看	任何事物	奇怪的	关于	它	,	"	说	他的	较少的	富有想象力的	同志	.

“我不觉得这有什么奇怪的，”他那位想象力欠佳的同伴说道。

" ['siːɪn] - [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwer]

"	Seein	'	we	came	here	on	our	horses	,	it	would	be	strange	to	be	anywhere
"	看到	-	我们	来了	这里	在	我们的	马匹	,	它	会	是	奇怪的	到	是	任何地方

[els] . "

else	.	"
别的	.	"

“既然我们是骑马来的，那要是身处其他任何地方，反而会觉得很奇怪。”

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

"	I	mean	it	is	strange	to	think	we	are	so	far	away	from	everybody	.	"
"	我	意思是	它	是	奇怪的	到	思考	我们	是	所以	远的	离开	从	大家	.	"

“我的意思是，想到我们离大家这么远，感觉很奇怪。”

" [aɪ][dəunt] ['fɒlər] [juː; jʊ] , [ben] .

"	I	don't	foller	you	,	Ben	.
"	我	不	福勒	你	,	本	.

“我不听你的，本。”

[aɪ] [sə'poʊz] [its] ['sɔːrtər] - , [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	suppose	it's	sorter	lonelylike	,	but	that	ain't	new	to	me	.	"
我	认为	它是	分拣机	-	,	但	那	不是	新的	到	我	.	"

我想这有点像孤独，但这对我来说并不新鲜。

" [aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [bɪg][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	I	never	realized	how	big	the	world	was	when	I	lived	at	home	,
"	我	绝不	已实现	如何	大的	这	世界	曾是	什么时候	我	居住地	在	家	,

“我以前住在家里的时候，从来没意识到世界有多大。”

" [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['θɔːtf(ə)l] [wei] .

"	said	Ben	,	in	a	slow	,	thoughtful	way	.
"	说	本	,	在	一个	慢的	,	周到	方式	.

“本用缓慢而沉思的语气说道。”

" [jes] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɑːrdʒɪʃ] [pleɪs] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "

"	Yes	,	it's	a	pretty	largish	place	,	that's	a	fact	.	"
"	是的	,	它是	一个	漂亮的	较大	地方	,	那就是	一个	事实	.	"

“是的，那地方确实挺大的，这是事实。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [dʒeɪk] ? " [æskt] [ben] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

"	What	were	you	thinking	of	,	Jake	?	"	asked	Ben	,	in	his	turn	.
"	什么	是	你	思维	的	,	杰克	?	"	问	本	,	在	他的	转动	.

“杰克，你在想什么呢？”本反问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] : ['werəbaʊts] ['dju(ː)i] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd]

"	I	was	thinkin	'	of	two	things	:	whereabouts	Dewey	has	managed	to	hide
"	我	曾是	思考	-	的	二	事物	:	下落	杜威	有	管理	到	隐藏

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我当时在想两件事：杜威究竟躲到了哪里，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] - -

and	then	it	occurred	to	me	how	consolin	'
和	然后	它	发生	到	我	如何	-	-

然后我突然想到，如何.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['smoʊkɪn] - - [tə'bækoʊ] .

it	would	be	to	me	if	I	could	light	on	a	pound	of	smokin	'	-	tobacco	.
它	会	是	到	我	如果	我	可以	光	在	一个	磅	的	吸烟	-	-	烟草	.

如果我能点燃一磅烟草，那对我来说就太好了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][paɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [tə'bækoʊ] . "

I've	got	a	pipe	,	but	it	ain't	no	good	without	tobacco	.	"
我已经	得到	一个	管道	,	但	它	不是	不	好的	没有	烟草	.	"

我有一根烟斗，可是没有烟草就没法用了。

" [ðæt] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [dʒeɪk] , " [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That	don't	trouble	me	much	,	Jake	,	"	said	Ben	,	with	a	smile	.
"	那	不	麻烦	我	很多	,	杰克	,	"	说	本	,	和	一个	微笑	.

“那对我来说没什么大不了的，杰克，”本笑着说。

" [its] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ben] , " [sed] ['brædli] ;

"	It's	the	next	thing	to	a	good	supper	,	Ben	,	"	said	Bradley	;
"	它是	这	下一个	事物	到	一个	好的	晚餐	,	本	,	"	说	布拉德利	;

“这感觉就像吃了一顿丰盛的晚餐，本，”布拉德利说；

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] . "

"	but	I	might	as	well	wish	for	the	moon	.	"
"	但	我	可能	作为	出色地	希望	为了	这	月亮	.	"

“但我还不如许愿要月亮呢。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [wɪʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ben] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

"	You	needn't	wish	in	vain	for	that	,	"	said	Ben	,	pointing	out	the	orb	of	evening	,
"	你	不必	希望	在	徒劳	为了	那	,	"	说	本	,	指向	出去	这	球体	的	晚上	,

“你不必白费心思去想这件事了，”本说着，指了指那轮暮色。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] - ['jeloʊ] [laɪt] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɔːl] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]

with	its	pale	-	yellow	light	peeping	over	the	tall	tree	-	tops	,	and	irradiating	the
和	它是	苍白	-	黄色的	光	偷窥	超过	这	高的	树	-	最高额	,	和	辐射	这

[siːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pensɪv] ['ʃɪmər] .

scene	with	its	pensive	shimmer	.
场景	和	它是	沉思的	闪烁	.

淡黄色的光芒从高高的树梢间透出，为眼前的景象投下沉思的光芒。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [help] [ˌem 'iː] ['eni] , " [sed] ['brædli] .

"	I	can	see	it	,	but	that	don't	help	me	any	,	"	said	Bradley	.
"	我	能	看	它	,	但	那	不	帮助	我	任何	,	"	说	布拉德利	.

“我能看到，但这对我没有任何帮助，”布拉德利说。

" [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [meɪd] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] [ʌp] [ɪn] [ˈjɑːndər] [skaɪ] ,

"	If	I	saw	a	world	made	of	tobacco	up	in	yonder	sky	,
"	如果	我	锯	一个	世界	制成	的	烟草	向上	在	远处	天空	,

“如果我看到天空中有一个由烟草构成的世界，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [wɜːrs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈkudnt] [get] [ˈeni] . "

it	would	only	make	me	feel	worse	because	I	couldn't	get	any	.	"
它	会	仅有的	制作	我	感觉	更糟	因为	我	不能	得到	任何	.	"

那样只会让我感觉更糟，因为我什么也得不到。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈwɪʃɪn] - [fɔːr; fər] , [frend] ? " [æskt] [æn; ən] [ˌʌnfəˈmɪliər] [vɔɪs] .

"	What	was	it	you	was	a	-	wishin	'	for	,	friend	?	"	asked	an	unfamiliar	voice	.
"	什么	曾是	它	你	曾是	一个	-	许愿	-	为了	,	朋友	?	"	问	一个	陌生	嗓音	.

“朋友，你许了什么愿呢？”一个陌生的声音问道。

[ˈbrædli] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ben] [ˈfɑːloʊd] [suːt] .

Bradley	sprang	to	his	feet	,	and	Ben	followed	suit	.
布拉德利	弹簧	到	他的	脚	,	和	本	随后	套装	.

布拉德利猛地站了起来，本也跟着站了起来。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] [streɪndʒ] [ˈfɪgjərz] , [klæd] [ɪn] [ˈspænɪʃ] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] , [ˈnæpɪŋ] [sɔmˈbrɛərəuz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

They	saw	two	strange	figures	,	clad	in	Spanish	style	,	with	large	,	napping	sombreros	on	their	heads	,
他们	锯	二	奇怪的	数据	,	覆膜	在	西班牙语	风格	,	和	大的	,	打盹	墨西哥帽	在	他们的	头部	,

他们看到两个奇怪的身影，穿着西班牙式服装，头上戴着大大的、像睡着了一样的墨西哥宽边帽。

[huː] [ʌnˈhɜːrd] , [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

who	unheard	,	had	descended	the	mountains	,	and	were	now	close	upon	them	.
WHO	闻所未闻	,	有	下降	这	山脉	,	和	是	现在	关闭	之上	他们	.

他们没有听到任何动静，已经下山，现在正向他们逼近。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈbrædli] [ˈdaʊtfəli] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Bradley	doubtfully	.
"	WHO	是	你	?	"	问	布拉德利	怀疑地	.

“你是谁？”布拉德利疑惑地问道。

" [frendz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [rɪˈplaɪ] .

"	Friends	,	"	was	the	reassuring	reply	.
"	朋友们	,	"	曾是	这	令人安心	回复	.

“朋友，”对方给出了令人安心的回答。

" [wiːl] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .

"	We'll	join	your	little	party	if	you	have	no	objection	.
"	出色地	加入	你的	小的	派对	如果	你	有	不	异议	.

“如果你不反对的话，我们会加入你们的小聚会。”

[aɪˈd] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [səˈluːn] [ˈhændi] .

I'd	invite	you	to	take	a	drink	if	there	was	any	saloon	handy	.
ID	邀请	你	到	拿	一个	喝	如果	那里	曾是	任何	酒吧	便利	.

如果附近有酒吧，我会请你喝一杯。

[æz; əz][ðer; ðər] ['iznt] , [dʒest] [help] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ʌv; əv]

As	there	isn't	,	jest	help	yourself	to	this	,	"	and	he	drew	out	a	pouch	of
作为	那里	不是	,	笑话	帮助	你自己	到	这	,	"	和	他	画	出去	一个	小袋	的

['smoʊkɪŋ] - [tə'bækoʊ] .

smoking	-	tobacco	.
吸烟	-	烟草	.

“既然没有，那就随便拿这个吧，”说着，他掏出一袋烟丝。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['wɑːntɪn] - , " [sed] ['brædli] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	Just	what	I	was	wantin	'	,	"	said	Bradley	,	delighted	.
"	只是	什么	我	曾是	想要	-	,	"	说	布拉德利	,	高兴极了	.

“正是我想要的，”布拉德利高兴地说。

" [jʊə(r)] ['welkəm] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	You're	welcome	,	whoever	you	are	.	"
"	你是	欢迎	,	谁	你	是	.	"

“不客气，无论你是谁。”

" [ben] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [tə'geðər] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] ?

"	Ben	,	can't	you	get	together	some	sticks	and	light	the	fire	?
"	本	,	不能	你	得到	一起	一些	棍子	和	光	这	火	?

“本，你能不能找些木柴生火？”

[its] ['kuːlɪʃ] .

It's	coolish	.
它是	凉爽	.

还不错。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

"	CHAPTER	XXIV	.
"	章	二十四	.

“第二十四章

— ['biːtn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .

—	BEATEN	AT	HIS	OWN	GAME	.
—	被打败	在	他的	自己的	游戏	.

— 被自己的游戏打败了。

['brædli] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Bradley	was	of	a	social	disposition	,
布拉德利	曾是	的	一个	社会的	处置	,

布拉德利性格外向，喜欢社交。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n]

and	even	without	the	gift	of	tobacco	would	have	been	glad	of	an	addition
和	甚至	没有	这	礼物	的	烟草	会	有	到过	高兴的	的	一个	添加

[tuː; tə][ðer; ðər] [smɔːl] ['pɑːrti] .

to	their	small	party	.
到	他们的	小的	派对	.

即使没有烟草作为礼物，他们也会很高兴能为他们的小型聚会增添一些新成员。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['welkəm] .

"	I'm	glad	to	see	you	,	"	he	said	,	repeating	his	welcome	.
"	我是	高兴的	到	看	你	,	"	他	说	,	重复	他的	欢迎	.

“见到你真高兴，”他再次表示欢迎。

" [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - .

"	I	wonder	I	didn't	hear	you	comin	'	.
"	我	想知道	我	没有	听到	你	即将到来	-	.

“我真奇怪，我竟然没听到你过来。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [kælɪfɔrni] ? "

Have	you	been	long	in	Californy	?	"
有	你	到过	长的	在	加利福尼亚州	?	"

你在加州待很久了吗?

" [wel] ['ɑːntə][ə; eɪ] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmd] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

"	Well	onto	a	year	,	"	said	the	one	who	seemed	the	elder	of	the	two	.
"	出色地	到	一个	年	,	"	说	这	一	WHO	似乎	这	长老	的	这	二	.

“差不多快一年了,”看起来年纪较大的那个人说道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['streɪndʒər] ? "

"	How	is	it	with	you	,	stranger	?	"
"	如何	是	它	和	你	,	陌生人	?	"

陌生人，你好吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə'baʊt][æz; əz] [lɔːŋ] , " ['ænsər] ['brædli] .

"	I	have	been	here	about	as	long	,	"	answered	Bradley	.
"	我	有	到过	这里	关于	作为	长的	,	"	回答	布拉德利	.

“我在这里待的时间也差不多了,”布拉德利回答道。

" [ben] [hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] . "

"	Ben	has	only	just	come	out	.	"
"	本	有	仅有的	只是	来	出去	.	"

“本才刚刚出柜。”

" [wʌt] [lʌk] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ? " [pər'suːd] [ðə; ði] ['kwestʃənər] .

"	What	luck	have	you	had	?	"	pursued	the	questioner	.
"	什么	运气	有	你	有	?	"	追击	这	提问者	.

“你运气怎么样? ”提问者追问道。

" [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

"	Good	and	bad	.
"	好的	和	坏的	.

好的和坏的。

[aɪ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][paɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - ['friskəu][ænd; ənd] ['gæmbld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .

I	made	quite	a	pile	,	and	went	to	'	Frisco	and	gambled	it	away	like	a	fool	.
我	制成	相当	一个	桩	,	和	去	到	-	弗里斯科	和	赌博	它	离开	喜欢	一个	傻子	.

我赚了一大笔钱，然后去了旧金山，像个傻瓜一样把钱都赌光了。

[naʊ] [aɪv] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .

Now	I've	come	back	for	another	trial	.
现在	我已经	来	后退	为了	其他	审判	.

现在我又回来参加另一次审判了。

" - " [wʌt] [maɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi] ? "

"	'	"	What	might	your	name	be	?	"
"	-	"	什么	可能	你的	姓名	是	?	"

“你叫什么名字? ”

" ['brædli] - [dʒeɪk] ['brædli] .

"	Bradley	-	Jake	Bradley	.
"	布拉德利	-	杰克	布拉德利	.

“布拉德利-杰克·布拉德利。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['itl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	isn't	much	of	a	name	,	but	it'll	do	for	me	.
它	不是	很多	的	一个	姓名	,	但	它将	做	为了	我	.

这名字不算好听，不过对我来说够用了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ben] ['stæntən; 'stɑ:-] — [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] . "

The	boy	is	Ben	Stanton	—	come	from	the	East	.	"
这	男生	是	本	斯坦顿	—	来	从	这	东方	.	"

这个男孩名叫本·斯坦顿，来自东部。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɪl] ['moʊzli] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	My	name	is	Bill	Mosely	,	"	said	the	other	.
"	我的	姓名	是	账单	莫斯利	,	"	说	这	其他	.

“我的名字叫比尔·莫斯利，”另一个人说。

" [maɪ] ['frɛndz] [tɑ:m] ['hædli] .

"	My	friend's	Tom	Hadley	.
"	我的	朋友们	汤姆	哈德利	.

我的朋友是汤姆·哈德利。

[wɪə(r)] [bəuθ] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪd] -

We're	both	from	Missouri	,	and	,	though	I	say	it	,	we're	about	as	wide	-
是	两个都	从	密苏里州	,	和	,	尽管	我	说	它	,	是	关于	作为	宽的	-

[ə'weɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .

awake	as	they	make	'	em	.
醒	作为	他们	制作	-	呃	.

我们俩都来自密苏里州，而且，虽然我这么说，但我们俩的清醒程度都算得上是顶尖的了。

[wi:; wi] [dəunt] [stænd] [noʊ] [bæk] [tɔ:k] , [tɑ:m] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

We	don't	stand	no	back	talk	,	Tom	and	me	.
我们	不	站立	不	后退	讲话	,	汤姆	和	我	.

我和汤姆都不允许任何人顶嘴。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'i:] , [aɪ] [drɑ:p] [hɪm; ɪm] ,

When	a	man	insults	me	,	I	drop	him	,
什么时候	一个	男人	侮辱	我	,	我	降低	他	,

如果一个男人侮辱我，我会和他断绝关系。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spi:kər] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [fə'rɑ:səti] .

"	and	the	speaker	rolled	his	eyes	in	what	was	meant	to	stimulate	ferocity	.
"	和	这	扬声器	滚动	他的	眼睛	在	什么	曾是	意思是	到	刺激	恶	.

“演讲者翻了个白眼，意在激起对方的愤怒。”

['brædli] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃru:dli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [æz; əz] ['moʊzli]

Bradley	eyed	him	shrewdly	,	and	was	not	quite	so	much	impressed	as	Mosely
布拉德利	眼睛	他	精明地	,	和	曾是	不是	相当	所以	很多	印象深刻	作为	莫斯利

[ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] .

intended	him	to	be	.
故意的	他	到	是	.

布拉德利精明地打量着他，但并没有像莫斯利希望的那样对他印象深刻。

[hi:; hi] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bostə˞] [dɪd] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [pə'zes] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst]

He	had	observed	that	the	greatest	boasters	did	not	always	possess	the	largest
他	有	观察到	那	这	最	自夸者	做过	不是	总是	具有	这	最大

[ʃer] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

share	of	courage	.
分享	的	勇气	.

他观察到，最爱吹牛的人并不总是拥有最大的勇气。

" ['iznt] [ðæt] [soʊ] , [tɑ:m] ? " [æskt] [bɪl] ['moʊzli] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Isn't	that	so	,	Tom	?	"	asked	Bill	Mosely	,	appealing	to	his	friend	.
"	不是	那	所以	,	汤姆	?	"	问	账单	莫斯利	,	上诉	到	他的	朋友	.

“难道不是这样吗，汤姆？”比尔·莫斯利向他的朋友问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['ænsər] [tɑ:m] , ['nɑ:dɪŋ] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	should	say	so	,	"	answered	Tom	,	nodding	emphatically	.
"	我	应该	说	所以	,	"	回答	汤姆	,	点头	强调地	.

“我当然这么说，”汤姆用力地点头回答道。

" [juːv] [siːn] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ? "

"	You've	seen	me	in	a	scrimmage	more	than	once	?	"
"	你已经	已见	我	在	一个	对抗赛	更多的	比	一次	?	"

“你不止一次在队内对抗赛中见过我吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] . "

"	I	should	say	I	have	.	"
"	我	应该	说	我	有	.	"

“我应该说我有。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ˌem ˈiː] [ʃuːt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [raɪld] [ˌem ˈiː] ? "

"	Did	you	ever	see	me	shoot	a	man	that	riled	me	?	"
"	做过	你	曾经	看	我	射击	一个	男人	那	激怒	我	?	"

“你见过我枪杀惹恼我的人吗？”

" ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hædli] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Dozens	of	times	,	"	returned	Hadley	,	who	appeared	to	play	second	fiddle	to	his
"	几十个	的	时代	,	"	返回	哈德利	,	WHO	出现	到	玩	第二	小提琴	到	他的

['terəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

terrible	companion	.
糟糕的	伴侣	.

“几十次，”哈德利回答道，他似乎甘愿屈居于他那可怕的同伴之下。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [bɪl] ['moʊzli] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

"	That's	the	kind	of	man	I	am	,	"	said	Bill	Mosely	,	in	a	tone	of	complacency	.
"	那就是	这	种类	的	男人	我	是	,	"	说	账单	莫斯利	,	在	一个	语气	的	自满	.

“我就是这样的人，”比尔·莫斯利带着自满的语气说道。

[stɪl] , ['brædli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] ['nɜːrvəs] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .

Still	,	Bradley	did	not	seem	particularly	nervous	or	frightened	.
仍然	,	布拉德利	做过	不是	似乎	特别	紧张的	或者	害怕	.

不过，布拉德利看起来并没有特别紧张或害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['moʊzli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['bʊli] ,

He	was	fast	making	up	his	mind	that	Mosely	was	a	cheap	bully	,
他	曾是	快速地	制作	向上	他的	头脑	那	莫斯利	曾是	一个	便宜的	欺负	,

他很快就认定莫斯利是个卑鄙的恶霸。

[huːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [diːdz] .

whose	words	were	more	terrible	than	his	deeds	.
谁	字	是	更多的	糟糕的	比	他的	契约	.

他的言辞比他的行为更可怕。

[ben][hæd; həd] [les] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz][ə; eɪ]

Ben	had	less	experience	of	men	,	and	he	regarded	the	speaker	as	a
本	有	较少的	经验	的	男人	,	和	他	认为	这	扬声器	作为	一个

['rekləs] [ˌdespə'rɑːdoʊ] ,

reckless	desperado	,
鲁莽	亡命之徒	,

本对男人了解不多，他认为说话的人是个鲁莽的亡命之徒。

['redi] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɔːr]['pɪst(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

ready	to	use	his	knife	or	pistol	on	the	least	provocation	.
准备好	到	使用	他的	刀	或者	手枪	在	这	至少	挑衅	.

他随时准备在受到任何挑衅时使用刀或手枪。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['sɑːlətuːd][tuː; tə] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] .

He	began	to	think	he	would	have	preferred	solitude	to	such	society	.
他	开始	到	思考	他	会	有	首选	孤独	到	这样的	社会	.

他开始觉得，比起这样的社交生活，他或许更喜欢独处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['brædli] [seɪ] ['kwaɪətli] :

He	was	rather	surprised	to	hear	Bradley	say	quietly	:
他	曾是	相当	惊讶	到	听到	布拉德利	说	悄悄	:

听到布拉德利轻声说道：他颇感意外。

" ['moʊzli] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

"	Mosely	,	you're	a	man	after	my	own	heart	.
"	莫斯利	,	你是	一个	男人	后	我的	自己的	心	.

“莫斯利，你真是我的知己。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ][biː; bi] .

That's	the	kind	of	man	I	be	.
那就是	这	种类	的	男人	我	是	.

我就是那种人。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][dəunt] [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] , [aɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

If	a	man	don't	treat	me	right	,	I	shoot	him	in	his	tracks	.
如果	一个	男人	不	对待	我	正确的	,	我	射击	他	在	他的	轨道	.

如果一个男人不善待我，我会当场毙了他。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['futhilz] ,

One	day	I	was	drinkin	'	in	a	saloon	among	the	foothills	,
一	天	我	曾是	喝酒	-	在	一个	酒吧	之中	这	山麓	,

有一天，我在山麓的一家小酒馆里喝酒，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['wɪŋkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] .

when	I	saw	a	man	winkin	'	at	me	.
什么时候	我	锯	一个	男人	眨眼	-	在	我	.

当我看到一个男人向我眨眼时。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	waited	to	see	if	he	would	do	it	again	.
我	等待	到	看	如果	他	会	做	它	再次	.

我等着看他是否会再次这样做。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [hɔːld] [aʊt] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] . "

When	he	did	,	I	hauled	out	my	revolver	and	shot	him	dead	.	"
什么时候	他	做过	,	我	拖拽	出去	我的	左轮手枪	和	射击	他	死的	.	"

他这么做的时候，我拔出左轮手枪，把他打死了。

" [juː; jʊ][dɪd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['moʊzli] [ʌn'iːzɪli] .

"	You	did	?	"	exclaimed	Mosely	uneasily	.
"	你	做过	?	"	惊呼	莫斯利	不安地	.

“你真的这么做了？”莫斯利不安地惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] ;

"	Of	course	I	did	;
"	的	课程	我	做过	;

“我当然做了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑːri] ['æftərwərd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [wiːk]

but	I	was	rather	sorry	afterward	when	I	heard	that	his	eyelids	were	weak
但	我	曾是	相当	对不起	之后	什么时候	我	听到	那	他的	眼睑	是	虚弱的

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	he	couldn't	help	it	.	"
和	他	不能	帮助	它	.	"

但后来我听说他眼皮很虚弱，无法控制这种情况，我感到很遗憾。

" [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['streɪndʒər] ? " [æskt] ['moʊzli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd]

" Did you get into any trouble about it , stranger ? " asked Mosely , with a shade

" 做过 你 得到 进入 任何 麻烦 关于 它 , 陌生人 ? " 问 莫斯利 , 和 一个 阴影

[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

of anxiety .

的 焦虑 .

“陌生人，你因此惹上什么麻烦了吗？”莫斯利带着一丝焦虑问道。

" [noʊ] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [derd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

" No ; none of the party dared touch me .

" 不 ; 没有任何 的 这 派对 敢于 触碰 我 .

“不，他们党内没有人敢碰我。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] .

Besides , I did the handsome thing .

除了 , 我 做过 这 英俊的 事物 .

此外，我还做了件帅气的事。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['berid] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [stoʊn]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

I had the man buried , and put a stone over him .

我 有 这 男人 埋葬 , 和 放 一个 石头 超过 他 .

我把那人埋葬了，并在上面放了一块石头。

[aɪ] ['kudnt] [duː]['eni] [mɔːr] , [kʊd; kəd][aɪ] ? "

I couldn't do any more , could I ? "

我 不能 做 任何 更多的 , 可以 我 ? "

我真的无能为力了，对吗?

" [noʊ] , " [sed] ['moʊzli] ['duːbiəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['brædli]

" No , " said Mosely dubiously , and he drew a little farther away from Bradley

" 不 , " 说 莫斯利 可疑地 , 和 他 画 一个 小的 更远 离开 从 布拉德利

.

:

.

“不，”莫斯利疑惑地说，然后他稍微远离了布拉德利。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] [iːt] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

" What do you find to eat ? " he inquired , after a pause .

" 什么 做 你 寻找 到 吃 ? " 他 询问 , 后 一个 暂停 .

“你找到什么吃的？”他停顿了一下，问道。

" [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

" Tom and I are as hungry as if we hadn't eaten anything for a week .

" 汤姆 和 我 是 作为 饥饿的 作为 如果 我们 之前没有 吃 任何事物 为了 一个 星期 .

“我和汤姆饿得好像一个星期没吃东西一样。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [prə'vɪʒnz] [left]['oʊvər] ? "

You haven't got any provisions left over ? "

你 还没有 得到 任何 条款 左边 超过 ? "

你们没有剩余的粮食了吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ,

" No ; but you can have as good a supper as we had ,

" 不 ; 但 你 能 有 作为 好的 一个 晚餐 作为 我们 有 ,

“不，但你可以享用和我们一样美味的晚餐。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and we had a good one .

和 我们 有 一个 好的 一 .

我们玩得很开心。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [traʊt] , [naʊ] ?

What	do	you	say	to	trout	,	now	?
什么	做	你	说	到	鳟鱼	,	现在	?

现在你想对鳟鱼说什么?

" [bɪl] ['moʊzli] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Bill	Mosely	smacked	his	lips	.
"	账单	莫斯利	猛击	他的	嘴唇	.

比尔·莫斯利咂了咂嘴。

" [dʒest] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Jest	show	me	where	I'll	find	some	,	"	he	said	.
"	笑话	展示	我	在哪里	患病的	寻找	一些	,	"	他	说	.

“告诉我哪里能找到,”他说。

['brædli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] .

Bradley	pointed	to	the	brook	from	which	he	had	drawn	his	supply	.
布拉德利	尖	到	这	溪	从	哪个	他	有	绘制	他的	供应	.

布拉德利指着他取水的溪流。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	mind	helping	you	,	"	he	said	.
"	我	不	头脑	帮助	你	,	"	他	说	.

“我不介意帮你,”他说。

" [ben] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['taɪərd] ? "

"	Ben	,	are	you	tired	?	"
"	本	,	是	你	疲劳的	?	"

“本，你累了吗？”

" [noʊ] , [dʒeɪk] . "

"	No	,	Jake	.	"
"	不	,	杰克	.	"

“不，杰克。”

" [ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] . "

"	Then	come	along	,	and	we'll	try	to	get	some	supper	for	our	friends	.	"
"	然后	来	沿着	,	和	出色地	尝试	到	得到	一些	晚餐	为了	我们的	朋友们	.	"

“那就一起来吧，我们去给朋友们弄点晚饭吃。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ben] ['tʃɪrfəli] .

"	All	right	!	"	said	Ben	cheerfully	.
"	全部	正确的	!	"	说	本	愉快地	.

“好的！”本高兴地说。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [traʊt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] ,

In	a	short	time	a	fresh	supply	of	trout	was	drawn	from	the	brook	,
在	一个	短的	时间	一个	新鲜的	供应	的	鳟鱼	曾是	绘制	从	这	溪	,

很快，溪流中又捕捞出了一批新的鳟鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌfli] [kʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] , ['brædli] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [æz; əz] [kʊk] .

and	they	were	roughly	cooked	at	the	fire	,	Bradley	officiating	as	cook	.
和	他们	是	大致	煮熟	在	这	火	,	布拉德利	裁判	作为	厨师	.

他们被粗暴地放在火上烤熟，布拉德利担任厨师。

" [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [set] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Now	,	my	friends	,	set	up	,	"	said	he	.
"	现在	,	我的	朋友们	,	放	向上	,	"	说	他	.

“好了，我的朋友们，准备出发吧。”他说。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [pə'tetoz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bærəlz] [aʊt] ,

"	I'm	sorry	I	can't	give	you	any	potatoes	,	but	the	barrel's	out	,
"	我是	对不起	我	不能	给	你	任何	土豆	,	但	这	桶的	出去	,

“很抱歉我不能给你土豆，因为桶已经空了。”

[ænd; ənd] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] ['eni] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] .

and	it's	too	late	to	get	any	at	the	store	.
和	它是	也	晚的	到	得到	任何	在	这	店铺	.

现在去商店买已经太晚了。

['laɪkwaɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , [æz; əz] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] .

Likewise	,	you	must	excuse	the	puddin	'	,	as	it's	too	late	to	make	any	.
同样地	,	你	必须	原谅	这	布丁	-	,	作为	它是	也	晚的	到	制作	任何	.

同样，您也请原谅我没有做布丁，因为现在已经太晚了，没法再做了。

" [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [ə'pɑːlə,dʒiːz] [wɜːr; wər] ['niːdfl] ,

"	The	two	visitors	appeared	to	think	no	apologies	were	needful	,
"	这	二	访客	出现	到	思考	不	致歉	是	需要	,

“这两位访客似乎认为没有必要道歉。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [traʊt] .

for	they	made	short	work	with	the	trout	.
为了	他们	制成	短的	工作	和	这	鳟鱼	.

因为他们很快就把鳟鱼钓上来了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

From	the	manner	in	which	they	devoured	their	supper	,
从	这	方式	在	哪个	他们	吞噬	他们的	晚餐	,

从他们狼吞虎咽地吃晚餐的方式来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] .

it	was	quite	evident	that	it	was	some	time	since	they	had	eaten	.
它	曾是	相当	明显	那	它	曾是	一些	时间	自从	他们	有	吃	.

很明显，他们已经有一段时间没吃东西了。

[ben] [ænd; ənd] ['brædli] [dɪd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['iːtn] ['hɑːrtɪli] .

Ben	and	Bradley	did	not	join	them	,	having	already	eaten	heartily	.
本	和	布拉德利	做过	不是	加入	他们	,	拥有	已经	吃	衷心地	.

本和布拉德利没有加入他们，因为他们已经吃得很饱了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['reliʃt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['brædli] [pə'laɪtli] .

"	I	hope	you	relished	your	supper	,	gentlemen	,	"	said	Bradley	politely	.
"	我	希望	你	津津有味	你的	晚餐	,	先生们	,	"	说	布拉德利	礼貌地	.

“先生们，希望你们晚餐吃得开心。”布拉德利礼貌地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [dɪd] , " [ri'spɔndid] [tɑːm] ['hædli] .

"	I	should	say	we	did	,	"	responded	Tom	Hadley	.
"	我	应该	说	我们	做过	,	"	回应	汤姆	哈德利	.

“应该说我们做到了，”汤姆·哈德利回答道。

" [aɪ] [seɪ] , [ðem; ðəm] [traʊt] [biːt] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	I	say	,	them	trout	beat	the	world	.	"
"	我	说	,	他们	鳟鱼	打	这	世界	.	"

“我说，这些鳟鱼胜过全世界。”

" [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [sez] [ðeɪ] [dəunt] ! " [sed] [bɪl] ['moʊzli] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	I'll	shoot	the	man	that	says	they	don't	!	"	said	Bill	Mosely	,	relapsing	into	his
"	患病的	射击	这	男人	那	说道	他们	不	!	"	说	账单	莫斯利	,	复发	进入	他的

[oʊld] [toʊn] .

old	tone	.
老的	语气	.

“谁要是说他们没有，我就毙了他！”比尔·莫斯利又恢复了他以前的语气说道。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brædli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	So	will	I	!	"	exclaimed	Bradley	,	springing	to	his	feet	and	brandishing	his
"	所以	将要	我	!	"	惊呼	布拉德利	,	弹簧	到	他的	脚	和	挥舞	他的

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

“我也是！”布拉德利喊道，跳了起来，挥舞着他的左轮手枪。

[ben] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['grævəti]

Ben	began	to	see	that	he	was	playing	a	part	,	and	,	with	assumed	gravity
本	开始	到	看	那	他	曾是	玩耍	一个	部分	,	和	,	和	假定	重力

,

,

,

本开始意识到自己是在扮演一个角色，并且，带着一种故作严肃的态度，

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər] [nuː] [frend] .

he	looked	to	see	what	effect	it	would	have	on	their	new	friend	.
他	看起来	到	看	什么	影响	它	会	有	在	他们的	新的	朋友	.

他观察着这会对他们的新朋友产生什么影响。

" [aɪ] [seɪ] , ['streɪndʒər] , [dəunt]['hænd(ə)l] [ðæt] ['wepən] [ʌv; əv] [jɔːrz] [soʊ] ['kerləs] , " [sed] ['moʊzli]

"	I	say	,	stranger	,	don't	handle	that	weapon	of	yours	so	careless	,	"	said	Mosely
"	我	说	,	陌生人	,	不	处理	那	武器	的	你的	所以	粗心	,	"	说	莫斯利

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

“我说，陌生人，别那么粗心大意地摆弄你的武器，”莫斯利不安地说。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['brædli] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] .

"	I	guess	you're	right	,	"	said	Bradley	,	appearing	to	calm	down	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	说	布拉德利	,	出现	到	冷静的	向下	.

“我想你是对的，”布拉德利说道，似乎平静了下来。

" [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ['swɪŋɪn] - [maɪ] [gʌn] ['kɪndər] ['kerləs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [ænd; ənd][hɪt][maɪ]

"	Once	I	was	swingin	'	my	gun	kinder	careless	,	and	it	went	off	and	hit	my
"	一次	我	曾是	摇摆	-	我的	枪	幼儿园	粗心	,	和	它	去	离开	和	打	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“有一次我挥舞枪支时有点不小心，枪走火击中了我的朋友。”

['dʒɪm] ['sɔːndəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Jim	Saunders	,	in	his	shoulder	.
吉姆	桑德斯	,	在	他的	肩膀	.

吉姆·桑德斯，他的肩膀受伤了。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .

Might	have	been	worse	.
可能	有	到过	更糟	.

情况可能更糟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ɪ'skeɪp] .

He	had	a	narrer	escape	.
他	有	一个	-	逃脱	.

他经历了一次叙述者式的逃脱。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['kudnt] [kəm'pleɪn] .

But	Jim	couldn't	complain	.
但	吉姆	不能	抱怨	.

但吉姆也没什么可抱怨的。

[aɪ][dʒest] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [wel] .

I	jest	took	care	of	him	,	night	and	day	,	till	he	got	well	.
我	笑话	采取	关心	的	他	,	夜晚	和	天	,	直到	他	得到	出色地	.

我日夜照顾他，直到他康复。

[aɪ] ['kudnt] [duː]['eni] [mə'rɛn] [ðæt] , [naʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] ? "

I	couldn't	do	any	more'n	that	,	now	,	could	I	?	"
我	不能	做	任何	更多	那	,	现在	,	可以	我	?	"

我现在还能做什么呢?

" [aɪ] ['rekən] ['hiːd] ['ræðər] [juː; jʊ]['hædnt] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['moʊzli] ['draɪli] .

"	I	reckon	he'd	rather	you	hadn't	shot	him	,	"	said	Mosely	dryly	.
"	我	估计	他会	相当	你	之前没有	射击	他	,	"	说	莫斯利	干巴巴地	.

“我估计他宁愿你没开枪打他，”莫斯利冷冷地说。

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['brædli] , [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] .

"	I	reckon	you're	right	,	"	said	Bradley	,	with	equanimity	.
"	我	估计	你是	正确的	,	"	说	布拉德利	,	和	平静	.

“我想你是对的，”布拉德利平静地说。

" [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] , ['moʊzli] .

"	Such	little	accidents	will	happen	sometimes	,	Mosely	.
"	这样的	小的	事故	将要	发生	有时	,	莫斯利	.

“莫斯利，这种小意外有时会发生。”

['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

Somehow	,	you	can't	always	help	it	.	"
不知何故	,	你	不能	总是	帮助	它	.	"

不知为何，你总是无法避免这种情况。

" [its] [best] [tuː; tə][biː; bi] [kɪrfəl] , " [əb'zɜːrvd] ['moʊzli] [ʌn'iːzɪli] .

"	It's	best	to	be	keerful	,	"	observed	Mosely	uneasily	.
"	它是	最好的	到	是	keerful	,	"	观察到	莫斯利	不安地	.

“最好还是谨慎些，”莫斯利不安地说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['ekəud] [hɪz; ɪz] [frend] , [tɑːm] ['hædli] .

"	I	should	say	so	,	"	echoed	his	friend	,	Tom	Hadley	.
"	我	应该	说	所以	,	"	回声	他的	朋友	,	汤姆	哈德利	.

“我倒觉得是这样，”他的朋友汤姆·哈德利附和道。

" [raɪt] [juː; jʊ][bəuθ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['brædli] ['æfəbli] .

"	Right	you	both	are	!	"	said	Bradley	affably	.
"	正确的	你	两个都	是	!	"	说	布拉德利	和蔼可亲	.

“你们俩都说得对！”布拉德利和蔼地说。

" [aɪ] [seɪ] , ['moʊzli] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I	say	,	Mosely	,	I	like	you	.
"	我	说	,	莫斯利	,	我	喜欢	你	.

“我说，莫斯利，我喜欢你。”

[jʊə(r)] [dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You're	jest	such	a	sort	of	man	as	I	am	.
你是	笑话	这样的	一个	种类	的	男人	作为	我	是	.

你和我一样，都是这种人。

[juːd] [dʒest][æz; əz] [liːv] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] ; [naʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

You'd	jest	as	lieve	shoot	a	man	as	to	eat	your	dinner	;	now	,	wouldn't	you	?	"
你会	笑话	作为	相信	射击	一个	男人	作为	到	吃	你的	晚餐	;	现在	,	不会	你	?	"

你开玩笑说，杀人就像吃晚饭一样轻松，对吧?

" [ɪf] ['hiːd] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] , " [sed] ['moʊzli] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	If	he'd	insulted	me	,	"	said	Mosely	hesitatingly	.
"	如果	他会	受辱	我	,	"	说	莫斯利	犹豫地	.

“如果他侮辱了我，”莫斯利犹豫地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[kʌm] , [naʊ] , [haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɪld] , [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] ? "
Come , now , how many men have you killed , first and last ? "
来 , 现在 , 如何 许多 男人 有 你 被杀 , 第一的 和 最后的 ? "

说吧，你一共杀了多少人？从头到尾？

" [ə'baʊt] ['twenti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʊli] ,
" About twenty , I should think , " answered the bully ,
" 关于 二十 , 我 应该 思考 , " 回答 这 欺负 ,

“大概二十吧，”恶霸回答道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['miːkɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːsəbl] [æz; əz] ['brædliːz] [ə'pærənt] ['rekləs]
who seemed to grow meeker and more peaceable as Bradley's apparent reckless
WHO 似乎 到 生长 温顺的 和 更多的 和平的 作为 布拉德利的 明显 鲁莽
[fə'rɑːsəti] [ɪn'kriːst] .
ferocity increased .
恶 增加 .

随着布拉德利表面上的鲁莽凶猛程度增加，他似乎变得越来越温顺、越来越平和。

" ['oʊnli] ['twenti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brædli] [kən'temptʃuəsli] .
" Only twenty ! " exclaimed Bradley contemptuously .
" 仅有的 二十 ! " 惊呼 布拉德利 轻蔑地 .

“才二十个！”布拉德利轻蔑地喊道。

" [waɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ! "
" Why , that's nothing at all ! "
" 为什么 , 那就是 没有什么 在 全部 ! "

“哎呀，那算什么！”

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɪld] ? " [æskt] ['moʊzli] [ʌn'iːzɪli] .
" How many have you killed ? " asked Mosely uneasily .
" 如何 许多 有 你 被杀 ? " 问 莫斯利 不安地 .

“你杀了多少人？”莫斯利不安地问道。

" ['sev(ə)nti] [ɔːr] ['eɪti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['ænsər] ['brædli] ['kerləsli] .
" Seventy or eighty , I should say , " answered Bradley carelessly .
" 七十 或者 八十 , 我 应该 说 , " 回答 布拉德利 粗心大意 .

“我想大概有七八十个吧，”布拉德利漫不经心地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] .
" Of course , a man can't keep an account of all these little affairs .
" 的 课程 , 一个 男人 不能 保持 一个 帐户 的 全部 这些 小的 事务 .

“当然，一个人不可能记住所有这些小事。”

[aɪ] [dɪd] [wʌns] [θɪŋk] [aɪ'd] [kiːp] [ə; eɪ] [lɪst] ,
I did once think I'd keep a list ,
我 做过 一次 思考 ID 保持 一个 列表 ,

我曾经想过要列个清单，

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
but I got tired of it after a short time ,
但 我 得到 疲劳的 的 它 后 一个 短的 时间 ,

但没过多久我就厌倦了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['æftər] [aɪ'd] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] . "
and gave it up after I'd got up to forty - seven . "
和 给予 它 向上 后 ID 得到 向上 到 四十 - 七 . "

到了四十七岁，我就放弃了。

" [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [reɪzd] , ['streɪndʒər] ? " [æskt] ['moʊzli] .
" Where was you raised , stranger ? " asked Mosely .
" 在哪里 曾是 你 提高 , 陌生人 ? " 问 莫斯利 .

“陌生人，你是在哪里长大的？”莫斯利问道。

" [ɪn] [kən'tʌki] - ['glɔːriəs] [oʊld] ['kɛntʌk] !
" In Kentucky - glorious old Kentuck !
" 在 肯塔基州 - 辉煌 老的 肯塔基州 !

“在肯塔基州——光荣的肯塔基州！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [maɪ] [steɪt] ,
and if there's a man dares to say a word against my State ,
和 如果 有 一个 男人 敢于 到 说 一个 单词 反对 我的 状态 ,

如果有人胆敢说我州的坏话，

[aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] !
I'll take his life !
患病的 拿 他的 生活 !

我要取他性命！

" [ænd; ənd] ['brædli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" and Bradley sprang to his feet .
" 和 布拉德利 弹簧 到 他的 脚 .

布拉德利猛地站了起来。

" [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['streɪndʒər] , " [ˌɪntər'poʊzd] [bɪl] ['moʊzli] ['heɪstɪli] .
" Lay down again , stranger , " interposed Bill Mosely hastily .
" 莱 向下 再次 , 陌生人 , " 插入 账单 莫斯利 草草 .

“陌生人，请再躺下，”比尔·莫斯利急忙插话道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'^in] - ['kɛntʌk] .
" There's no one here wants to say a word agin ' Kentuck .
" 有 不 一 这里 想要 到 说 一个 单词 再次 - 肯塔基州 .

这里没有人愿意说肯塔基的坏话。

[its] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [oʊld] [steɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
It's a glorious old State , as you say .
它是 一个 辉煌 老的 状态 , 作为 你 说 .

正如你所说，这是一个辉煌的古老州。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "
Isn't it , Tom ? "
不是 它 , 汤姆 ? "

是不是，汤姆?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [ri'spɔndid] [tɑːm] ['hædli] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['fɔːrmjələ] .
" I should say so , " responded Tom Hadley , using his customary formula .
" 我 应该 说 所以 , " 回应 汤姆 哈德利 , 使用 他的 习惯 公式 .

“我当然这么说，”汤姆·哈德利用他惯用的套路回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][goʊld] , ['moʊzli] ? " [æskt] ['brædli] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kwaɪət] ['mænər] .
" Are you in search of gold , Mosely ? " asked Bradley , in a more quiet manner .
" 是 你 在 搜索 的 金子 , 莫斯利 ? " 问 布拉德利 , 在 一个 更多的 安静的 方式 .

“莫斯利，你是在找黄金吗？”布拉德利压低声音问道。

" [wɪə(r)] ['kɪndər] - - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , " ['ænsər] ['moʊzli] .
" We're kinder prospectin ' among the hills , " answered Mosely .
" 是 幼儿园 - - 之中 这 丘陵 , " 回答 莫斯利 .

“我们在山里勘探矿藏，这更有趣，”莫斯利回答道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eniθɪŋ] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" You haven't come across anything yet , have you ? "
" 你 还没有 来 穿过 任何事物 然而 , 有 你 ? "

你还没遇到过什么事吧?

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Have you ? "
有 你 ? "

你? ”

" [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ðæts] [gɔːn] [ə'hed] .
" We're looking for a friend that's gone ahead .
" 是 寻找 为了 一个 朋友 那就是 已消失 前方 .

“我们正在寻找一位已经先我们一步的朋友。”

['meɪbi] ['hiːz] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] .
Maybe he's struck it rich .
或许 他是 击 它 富有的 .

也许他发财了。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [wiːl] [tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] . "
When we find him we'll turn in and help him . "
什么时候 我们 寻找 他 出色地 转动 在 和 帮助 他 . "

找到他之后，我们会投案帮助他。

" [juːv] [gɑːt][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['streɪndʒər] .
" You've got one advantage of us , stranger .
" 你已经 得到 一 优势 的 我们 , 陌生人 .

“陌生人，你比我们有一个优势。”

[juːv] [gɑːt] [hɑsɪz] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] . "
You've got hosses , and we've had to walk . "
你已经 得到 软管 , 和 我们已经 有 到 走 . "

你们有马匹，而我们只能步行。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [baɪ] ['ænɪmlz] ? "
" Why didn't you buy animals ? "
" 为什么 没有 你 买 动物 ? "

你为什么不买动物呢?

" [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] . "
" We did , but they were stolen from us a little way back . "
" 我们 做过 , 但 他们 是 被盗 从 我们 一个 小的 方式 后退 . "

“我们确实有，但不久前被人偷走了。”

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [hɑsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['stoʊlən] , " [sed] ['brædli] , " [ðə; ði] [θiːvz] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn]
" If our hosses should be stolen , " said Bradley , " the thieves would die within
" 如果 我们的 软管 应该 是 被盗 , " 说 布拉德利 , " 这 窃贼 会 死 之内
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

“如果我们的马被偷了，”布拉德利说，“小偷会在一周内死去。”

" ['moʊzli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
" Mosely and his friend looked at each other in silence , and the conversation
" 莫斯利 和 他的 朋友 看起来 在 每个 其他 在 沉默 , 和 这 对话
['læŋgwɪʃt] .
languished .
萎靡不振 .

莫斯利和他的朋友默默地对视着，谈话陷入了沉寂。

" [ben] , " [sed] ['brædli] , ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] ,
" **Ben** , " **said** **Bradley** , **after** **the** **two** **visitors** **were** **fast** **asleep** ,
" 本 , " 说 布拉德利 , 后 这 二 访客 是 快速地 睡着了 ,

“本，”布拉德利在两位访客熟睡后说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ? "
" **shall** **I** **tell** **you** **what** **I** **think** **of** **these** **two** **men** **?** "
" 将 我 告诉 你 什么 我 思考 的 这些 二 男人 ? "

“要不要我告诉你我对这两个人的看法？”

" [wel] , ['brædli] ? "
" **Well** , **Bradley** **?** "
" 出色地 , 布拉德利 ? "

“怎么样，布拉德利？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θiːvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [hɑsɪz] . "
" **They** **are** **thieves** , **and** **they** **meant** **to** **steal** **our** **hosses** . "
" 他们 是 窃贼 , 和 他们 意思是 到 偷 我们的 软管 . "

“他们是小偷，他们想偷我们的马。”

" [wəʊnt] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" **Won't** **they** **do** **it** **now** **?**
" 惯于 他们 做 它 现在 ?

他们现在不做吗?

" ['brædli] [læft] .
" **Bradley** **laughed** .
" 布拉德利 笑了 .

布拉德利笑了。

" [ðeɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **They'll** **be** **afraid** **to** , " **he** **answered** .
" 他们会 是 害怕的 到 , " 他 回答 .

“他们会害怕的，”他回答道。

" [aɪv] ['biːtn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] ,
" **I've** **beaten** **them** **at** **their** **own** **game** ,
" 我已经 被打败 他们 在 他们的 自己的 游戏 ,

“我用他们擅长的方式击败了他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][æz; əz] ['despərət] [ə; eɪ] ['bʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .
and **they** **think** **I'm** **as** **desperate** **a** **bully** **as** **they** **pretend** **to** **be** **.**
和 他们 思考 我是 作为 绝望的 一个 欺负 作为 他们 假装 到 是 .

他们认为我和他们装出来的一样，都是些穷凶极恶的恶霸。

[noʊ] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] . "
No **;** **they** **won't** **think** **it** **safe** **to** **interfere** **with** **our** **property** **.** "
不 ; 他们 惯于 思考 它 安全的 到 干扰 和 我们的 财产 . "

不，他们不会觉得干涉我们的财产是安全的。

" [haʊ] ['meni] [men] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] , [dʒeɪk] ? " [æskt] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" **How** **many** **men** **did** **you** **say** **you** **had** **killed** , **Jake** **?** " **asked** **Ben** , **with** **a** **smile**
" 如何 许多 男人 做过 你 说 你 有 被杀 , 杰克 ? " 问 本 , 和 一个 微笑
.
:
.

“杰克，你说你杀了多少人？”本笑着问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [tɔːk] .
" **That** **was** **all** **talk** .
" 那 曾是 全部 讲话 .

“那都是空谈。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['eni] ['feloʊ] ['kri:tʃər] [ɑ:n][maɪ][hændz] !
Thank Heaven , I haven't the blood of any fellow creature on my hands !
感谢 天堂 , 我 还没有 这 血 的 任何 同伴 生物 在 我的 双手 !

感谢老天，我手上没有沾染任何同类的鲜血!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
" CHAPTER XXV .
" 章 25 .

“第二十五章

— [ðə; ði] [hɔ:rs] - [θi:vz] .
— THE HORSE - THIEVES .
— 这 马 - 窃贼 .

— 偷马贼。

[ɔ:l] [fɔ:r] [slept] ['saʊndli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'woʊk] [fɜ:rst] .
All four slept soundly , but the visitors awoke first .
全部 四 睡着了 稳固地 , 但 这 访客 醒来 第一的 .

四人都睡得很香，但来访者先醒了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] , [tɑ:m] ? " [in'kwaiəd] ['moʊzli] .
" Are you awake , Tom ? " inquired Mosely .
" 是 你 醒 , 汤姆 ? " 询问 莫斯利 .

“汤姆，你醒了吗？”莫斯利问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .
" I should say so , " answered his friend .
" 我 应该 说 所以 , " 回答 他的 朋友 .

“我倒觉得是这样，”他的朋友回答道。

[bɪl] ['moʊzli] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ben] [ænd; ənd] ['brædli] .
Bill Mosely raised himself on his elbow and surveyed Ben and Bradley .
账单 莫斯利 提高 他自己 在 他的 弯头 和 调查 本 和 布拉德利 .

比尔·莫斯利用手肘撑起身子，打量着本和布拉德利。

[ðer; ðər] [di:p] , ['træŋkwɪl] ['bri:ðɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] .
Their deep , tranquil breathing showed that they were sound asleep .
他们的 深的 , 宁静 呼吸 显示 那 他们 是 声音 睡着了 .

他们深沉而平静的呼吸表明他们睡得很香。

['moʊzli] [nekst] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌstæŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['teðəd] [nɪr] - [baɪ] .
Mosely next glanced at the mustangs which were tethered near - by .
莫斯利 下一个 瞥了一眼 在 这 野马 哪个 是 系绳 靠近 - 经过 .

莫斯利接着瞥了一眼附近拴着的野马。

" [tɑ:m] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['mʌstæŋz] .
" Tom , " said he , " I wish we had them mustangs .
" 汤姆 , " 说 他 , " 我 希望 我们 有 他们 野马 .

“汤姆，”他说，“我真希望我们也能拥有那些野马。”

[its] [ə; eɪ] [di:l] ['iziə] ['raɪdɪn] - [ðæn; ðən] [wɑ:kɪn] - . "
It's a deal easier ridin ' than walkin ' . "
它是 一个 交易 更轻松 骑行 - 比 步行 - . "

骑车比走路轻松多了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] . "
" I should say so . "
" 我 应该 说 所以 . "

“我应该这么说。”

" [wen] [aɪ] [strʌk] [ðɪs] ['pɑ:rti] [læst] [naɪt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] ;
" When I struck this party last night I meant to have ' em ;
" 什么时候 我 击 这 派对 最后的 夜晚 我 意思是 到 有 - 呃 ;

“我昨晚举办这个派对就是为了招待他们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['rʌfiən] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

but	**this**	**man**	**is**	**such**	**a**	**bloody**	**ruffian**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**as**	**it**	**would**	**be**	**safe**	**.**
但	这	男人	是	这样的	一个	血腥	痞子	那	我	不	知道	作为	它	会	是	安全的	.

但这人实在是个十足的恶棍，我不知道这样做是否安全。

" ['hædli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Hadley**	**said**	**nothing**	**.**
"	哈德利	说	没有什么	.

哈德利什么也没说。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [freɪz] [wʊd] [nɑːt] [ə'plai] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] ,

His	**customary**	**phrase**	**would**	**not**	**apply**	**,**	**and**	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**few**	**words**	**,**
他的	习惯	短语	会	不是	申请	,	和	他	曾是	一个	男人	的	很少	字	,

[bɪ'saɪdz] .

besides	**.**
除了	.

他惯用的那句话不适用，而且他本来就是一个少言寡语的人。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [tɑːm] ? "

"	**What**	**did**	**he**	**say**	**he**	**would**	**do**	**if**	**a**	**fellow**	**stole**	**his**	**horses**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	什么	做过	他	说	他	会	做	如果	一个	同伴	偷窃	他的	马匹	,	汤姆	?	"

“汤姆，他说过如果有人偷了他的马，他会怎么做？”

" [sed] ['hiːd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , " ['ænsər] [hæd; həd] - [leɪ] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['meməri] .

"	**Said**	**he'd**	**die**	**within**	**a**	**week**	**,**	**"**	**answered**	**Had**	**-**	**ley**	**,**	**with**	**unfailing**	**memory**	**.**
"	说	他会	死	之内	一个	星期	,	"	回答	有	-	利	,	和	永不失败	记忆	.

“他说他会在一周内死去，”哈德利记忆力惊人地回答道。

[bɪl] ['moʊzli] [lʊkt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Bill	**Mosely**	**looked**	**discouraged**	**.**
账单	莫斯利	看起来	灰心	.

比尔·莫斯利看起来很沮丧。

[hiː; hi] ['praɪvətli] [θɔːt] ['brædli] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

He	**privately**	**thought**	**Bradley**	**was**	**just**	**the**	**man**	**to**	**keep**	**his**	**word**	**,**
他	私下	想法	布拉德利	曾是	只是	这	男人	到	保持	他的	单词	,

他私下里认为布拉德利正是那种会信守承诺的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fænsi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**he**	**did**	**not**	**fancy**	**getting**	**into**	**difficulty**	**with**	**him**	**.**
和	他	做过	不是	想要	获得	进入	困难	和	他	.

他不想和他发生冲突。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['hoʊpfəli] .

"	**That**	**depends**	**on**	**whether**	**he**	**caught**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**hopefully**	**.**
"	那	取决于	在	无论	他	捕捉	他	,	"	他	说	,	后	一个	尽管	,	希望	.

“那要看他有没有抓住他了，”过了一会儿，他满怀希望地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [bɪl] . "

"	**I**	**should**	**say**	**so**	**,**	**Bill**	**.**	**"**
"	我	应该	说	所以	,	账单	.	"

“我倒是应该这么说，比尔。”

" [naʊ] , " [sed] ['moʊzli] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Mosely**	**,**	**lowering**	**his**	**voice**	**,**	**"**	**if**	**we**	**could**	**get**	**away**	**while**	**they**	**are**
"	现在	,	"	说	莫斯利	,	降低	他的	嗓音	,	"	如果	我们	可以	得到	离开	尽管	他们	是

[ə'sliːp] ,

asleep	**,**
睡着了	,

“现在，”莫斯利压低声音说，“如果我们能趁他们睡着的时候逃走的话。”

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['noʊɪn] - [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] . "

there	**wouldn't**	**be**	**much**	**chance**	**of**	**their**	**knowin**	**'**	**where**	**we**	**were**	**.**	**"**
那里	不会	是	很多	机会	的	他们的	知道	-	在哪里	我们	是	.	"

他们不太可能知道我们在哪里。

" [ðæts] [soʊ] , [bɪl] . "

"	**That's**	**so**	**,**	**Bill**	**.**	**"**
"	那就是	所以	,	账单	.	"

“没错，比尔。”

" ['eniweɪ] ,

"	**Anyway**	**,**
"	反正	,

“反正，

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [teɪk] - [ɪm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [wiː; wi] ['bɔːroʊd]

if	**we**	**don't**	**take**	**'**	**em**	**we**	**may**	**be**	**overtaken**	**by**	**the**	**party**	**that**	**we**	**borrowed**
如果	我们	不	拿	-	呃	我们	可能	是	被超越	经过	这	派对	那	我们	借来的

[sʌm; səm][goʊld] - [dʌst] [frʌm; frəm] .

some	**gold**	**-**	**dust**	**from**	**.**
一些	金子	-	灰尘	从	.

如果我们不接受它们，我们可能会被我们借过一些金粉的那个政党超越。

" [tɑːm] ['hædli] [ri'spɔndid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['mænər] .

"	**Tom**	**Hadley**	**responded**	**in**	**his**	**customary**	**manner**	**.**
"	汤姆	哈德利	回应	在	他的	习惯	方式	.

汤姆·哈德利以他惯常的方式回应道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [bæd] [lʌk] , " [kən'tɪnjuːd] ['moʊzli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	**And**	**that**	**would**	**be**	**mighty**	**bad**	**luck**	**,**	**"**	**continued**	**Mosely**	**,**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
"	和	那	会	是	强大的	坏的	运气	,	"	持续	莫斯利	,	和	一个	不寒而栗	.

“那可真是太倒霉了，”莫斯利打了个寒颤，继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)
第8/9页

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [bɪl] .
" I should say so , Bill .
" 我 应该 说 所以 , 账单 .

“我应该这么说，比尔。”

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

['moʊzli] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [θeft] .
Mosely felt that their situation was not likely to be made worse by a new theft .
莫斯利 毛毡 那 他们的 情况 曾是 不是 可能 到 是 制成 更糟 经过 一个 新的 盗窃 .

莫斯利认为，即使再次发生盗窃案，他们的处境也不太可能变得更糟。

['oʊnli] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['maɪnərz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
Only thirty miles away was a party of miners with whom they had worked in company ,
仅有的 三十 英里 离开 曾是 一个 派对 的 矿工 和 谁 他们 有 工作 在 公司 ,

距离他们仅三十英里处，有一群和他们一起一起工作的矿工。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] , [tɪl] , [em'bəʊldənd] [baɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
but without much success , till , emboldened by temptation and opportunity ,
但 没有 很多 成功 , 直到 , 加粗 经过 诱惑 和 机会 ,

但一直没有取得多大成功，直到受到诱惑和机会的鼓舞，

[ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːmræd] ,
they had stolen a bag of gold - dust from a successful comrade ,
他们 有 被盗 一个 包 的 金子 - 灰尘 从 一个 成功的 同志 ,

他们从一位功成名就的同志那里偷了一袋金粉。

[ænd; ənd] [fled] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and fled under cover of the night .
和 逃亡 在下面 覆盖 的 这 夜晚 .

趁着夜色逃走了。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , ['stiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] ,
In the primitive state of society at the mines , stealing was a capital offense ,
在 这 原始 状态 的 社会 在 这 矿井 , 偷窃 曾是 一个 首都 罪行 ,

在矿区原始的社会状态下，偷窃是死罪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .
and if they were caught their lives would probably pay the penalty .
和 如果 他们 是 捕捉 他们的 生活 会 大概 支付 这 惩罚 .

如果他们被抓获，很可能会付出生命的代价。

['iːv(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['pɑːrti] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [træk] ,
Even now some of the injured party might be on their track ,
甚至 现在 一些 的 这 受伤 派对 可能 是 在 他们的 追踪 ,

即使现在，一些受害者可能仍在追查他们的下落。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zinis] .

and	this	naturally	inspired	them	with	uneasiness	.
和	这	自然	灵感	他们	和	不安	.

这自然让他们感到不安。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [tu:] [fairz] , [ænd; ənd] ,

Thus	they	were	between	two	fires	,	and	,
因此	他们	是	之间	二	火灾	,	和	,

因此，他们身处两团火之间，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['brædli] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] ,

in	spite	of	the	fear	with	which	Bradley	had	inspired	them	,
在	尽管如此	的	这	害怕	和	哪个	布拉德利	有	灵感	他们	,

尽管布拉德利给他们带来了恐惧，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [θeft] [wʊd] [kən'du:s] [tu:; tə][ðer; ðər] ['seɪfti] .

it	looked	as	if	another	theft	would	conduce	to	their	safety	.
它	看起来	作为	如果	其他	盗窃	会	有助于	到	他们的	安全	.

看起来另一次盗窃似乎有利于他们的安全。

[ɪf] [ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌstæŋz] , ['brædli] [ænd; ənd][ben] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]

If	they	carried	away	the	mustangs	,	Bradley	and	Ben	,	even	if	they	hit	on	the	right
如果	他们	携带	离开	这	野马	,	布拉德利	和	本	,	甚至	如果	他们	打	在	这	正确的

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

如果他们把野马带走了，布拉德利和本，即使他们找到了正确的方向，

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pər'su:] [ðem; ðəm][ɑ:n] [fʊt] ,

would	have	to	pursue	them	on	foot	,
会	有	到	追求	他们	在	脚	,

必须徒步追击他们，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siərəz] [ə; eɪ][mæn][ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] [ɪn] [spi:d] [ænd; ənd]

and	among	the	Sierras	a	man	is	no	match	for	a	mustang	in	speed	and
和	之中	这	山脉	一个	男人	是	不	匹配	为了	一个	野马	在	速度	和

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

在内华达山脉，人类的速度和耐力都无法与野马匹匹敌。

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðem; ðəm] ['mʌstæŋz] , " [sed] ['moʊzli] ['θɔ:tfəli] .

"	I've	a	great	mind	to	carry	off	them	mustangs	,	"	said	Mosely	thoughtfully	.
"	我已经	一个	伟大的	头脑	到	携带	离开	他们	野马	,	"	说	莫斯利	深思熟虑	.

“我有能力把那些野马弄走，”莫斯利若有所思地说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "

"	Are	you	with	me	?	"
"	是	你	和	我	?	"

你和我在一起吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] . "

"	I	should	say	so	.	"
"	我	应该	说	所以	.	"

“我应该这么说。”

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ]['evər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tɑ:m] ? " [di'mɑ:ndid] ['moʊzli] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Why	don't	you	ever	say	something	else	,	Tom	?	"	demanded	Mosely	impatiently	.
"	为什么	不	你	曾经	说	某物	别的	,	汤姆	?	"	要求	莫斯利	不耐烦地	.

“汤姆，你为什么就不能说点别的呢？”莫斯利不耐烦地问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt] ['hædli] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" What do you want me to say ? " asked Hadley , in surprise .
" 什么 做 你 想 我 到 说 ? " 问 哈德利 , 在 惊喜 .

“你想让我说什么？”哈德利惊讶地问道。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] ; [its] [jʊr; jər] [wei] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
" Well , never mind ; it's your way , I suppose , and I can rely upon you . "
" 出色地 , 绝不 头脑 ; 它是 你的 方式 , 我 认为 , 和 我 能 依靠 之上 你 . "

“好吧，没关系；我想这是你的方式，而且我相信你。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
" I should say so .
" 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

" ['moʊzli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Mosely shrugged his shoulders .
" 莫斯利 耸了耸肩 他的 肩膀 .

莫斯利耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['aɪd(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [greɪt] [və'raɪəti][ɪn][tɑːm] ['hædliːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
It was clearly idle to expect any great variety in Tom Hadley's conversation .
它 曾是 清楚地 闲置的 到 预计 任何 伟大的 种类 在 汤姆 哈德利 对话 .

显然，指望汤姆·哈德利的谈话内容丰富多彩是不切实际的。

" [wət'evər] [wiː; wi][duː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [dɪ'saɪdɪd] [toʊn]
" Whatever we do must be done quickly , " he said , in a quiet , decided tone
" 任何 我们 做 必须 是 完毕 迅速地 , " 他 说 , 在 一个 安静的 , 决定 语气
.
:
.

“无论我们做什么，都必须迅速行动，”他用平静而坚定的语气说道。

" [ðeɪl] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [tʃæns] .
" They'll wake up before long , and there won't be any chance .
" 他们会 唤醒 向上 前 长的 , 和 那里 惯于 是 任何 机会 .

“他们很快就会醒来，到时候就没有任何机会了。”

[juː; jʊ] , [tɑːm] , [teɪk] [ðæt] [nɪr] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] ['tæk(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] .
You , Tom , take that near animal , and I'll tackle the other .
你 , 汤姆 , 拿 那 靠近 动物 , 和 患病的 处理 这 其他 .

汤姆，你去对付那只附近的动物，我来对付另一只。

[dʒest] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm]['kwaɪət][ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [stɑːrt] .
Jest untie them quiet and easy , and when I say the word start .
笑话 解开 他们 安静的 和 简单的 , 和 什么时候 我 说 这 单词 开始 .

轻轻地、轻松地解开它们，当我说开始的时候。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [bɪl] , " [sed] ['hædli] , ['nɑːdɪŋ] .
" I should say so , Bill , " said Hadley , nodding .
" 我 应该 说 所以 , 账单 , " 说 哈德利 , 点头 .

“我倒觉得是这样，比尔，”哈德利点点头说道。

" [ðen] [hɪr] [goʊz] .
" Then here goes .
" 然后 这里 去 .

“那么，开始了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['luːsnd] [ðə; ði] ['mʌstæŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sprʌŋ]
" In a few seconds they had loosened the mustangs and had sprung
" 在 一个 很少 秒 他们 有 松动 这 野马 和 有 弹簧
[ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
upon their backs .
之上 他们的 背部 .

“几秒钟之内，他们就解开了野马的缰绳，跳到了马背上。”

" [naʊ] , [goʊ] !
" Now , go !
" 现在 , 去 !

“现在，走吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['moʊzli] , [ɪn][ə; eɪ][ˌenər'dʒetɪk] ['wɪspər] .
" exclaimed Mosely , in a energetic whisper .
" 惊呼 莫斯利 , 在 一个 精力充沛 耳语 .

“莫斯利用充满活力的低语喊道。”

[soʊ][ɑːn][ðer; ðər]['stoʊlən] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [druː] ['stelθɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
So on their stolen horses they drew stealthily away from the camp till they were
所以 在 他们的 被盗 马匹 他们 画 悄悄地 离开 从 这 营 直到 他们 是
[pər'hæps][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [ə'weɪ] ,
perhaps a furlong away ,
也许 一个 弗隆 离开 ,

于是，他们骑着偷来的马，悄悄地离开营地，直到离营地大约一弗隆远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌstæŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [spiːd] ,
and then , putting the mustangs to their speed ,
和 然后 , 推杆 这 野马 到 他们的 速度 ,

然后，让野马们跑出它们应有的速度，

[ðeɪ] [suːn] [pʊt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['oʊnərz] .
they soon put a distance of miles between them and their sleeping owners .
他们 很快 放 一个 距离 的 英里 之间 他们 和 他们的 睡眠 所有者 .

它们很快就与熟睡的主人拉开了数英里的距离。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [traʊt] ['brekfəst] ,
They would have liked to remain long enough to have a trout breakfast ,
他们 会 有 喜欢 到 保持 长的 足够的 到 有 一个 鳟鱼 早餐 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] .
but that was impracticable .
但 那 曾是 不切实际 .

他们本想多待些时间享用一顿鳟鱼早餐，但这不切实际。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— [wʌt] [nekst] ?
— WHAT NEXT ?
— 什么 下一个 ?

接下来呢?

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪl] ,
Some persons are said to have premonitions of coming ill ,
一些 人 是 说 到 有 预感 的 未来 患病的 ,

据说有些人会预感到自己会生病。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

but	this	could	not	be	said	in	the	present	instance	of	Bradley	and	his	young
但	这	可以	不是	是	说	在	这	展示	实例	的	布拉德利	和	他的	年轻的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

但就布拉德利和他的年轻同伴而言，情况并非如此。

['brædli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['riːəl] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] ['moʊzli] , [huː] [wʌz; wəz]

Bradley	had	the	shrewdness	to	read	the	real	cowardice	of	Mosely	,	who	was
布拉德利	有	这	城府	到	读	这	真实的	怯懦	的	莫斯利	,	WHO	曾是

[ðə; ði] ['liːdər] ,

the	leader	,
这	领导者	,

布拉德利很精明，看穿了领导者莫斯利的真正懦弱。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

and	did	not	dream	that	he	would	have	the	courage	to	take	the	horses	.
和	做过	不是	梦	那	他	会	有	这	勇气	到	拿	这	马匹	.

他做梦也没想到自己会有勇气去牵走那些马。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tuː] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [baɪ]

he	did	not	know	the	danger	in	which	their	two	visitors	had	placed	themselves	by
他	做过	不是	知道	这	危险	在	哪个	他们的	二	访客	有	放置	他们自己	经过

[ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [θeft] .

their	recent	theft	.
他们的	最近的	盗窃	.

他并不知道这两位访客最近的盗窃行为已经让他们陷入了危险之中。

['deɪndʒər] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Danger	will	strengthen	the	courage	of	the	timid	,	and	,	in	this	case	,
危险	将要	加强	这	勇气	的	这	胆小	,	和	,	在	这	案件	,

危险会增强胆怯者的勇气，而在这个例子中，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] ['moʊzli] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [nuː] [θeft] .

it	decided	Mosely	to	commit	a	new	theft	.
它	决定	莫斯利	到	犯罪	一个	新的	盗窃	.

它决定让莫斯利再去行窃一次。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [wen] [ben] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	robbers	were	quite	five	miles	away	when	Ben	opened	his	eyes	.
这	强盗	是	相当	五	英里	离开	什么时候	本	打开	他的	眼睛	.

当本睁开眼睛时，劫匪已经跑出五英里远了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [aɪz] ,

He	looked	about	him	with	sleepy	eyes	,
他	看起来	关于	他	和	困	眼睛	,

他睡眼惺忪地环顾四周。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	only	by	an	effort	that	he	remembered	the	events	of	the
和	它	曾是	仅有的	经过	一个	努力	那	他	记得	这	活动	的	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

previous	evening	.
以前的	晚上	.

他费了好大劲才想起来前一天晚上发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

It	**was**	**with**	**no**	**misgiving**	**that**	**he**	**looked**	**for**	**the**	**horses**	**.**
它	曾是	和	不	疑虑	那	他	看起来	为了	这	马匹	.

他毫不犹豫地寻找马匹。

[wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] ,

When	**he**	**realized**	**that**	**they**	**were**	**gone**	**,**	**his**	**heart**	**gave**	**a**	**great**	**bound**	**,**
什么时候	他	已实现	那	他们	是	已消失	,	他的	心	给予	一个	伟大的	边界	,

当他意识到他们已经离开时，他的心猛地一跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

and	**he**	**rose**	**on**	**his**	**elbow**	**.**
和	他	玫瑰	在	他的	弯头	.

他用手肘撑了起来。

[nekst][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['moʊzli] [ænd; ənd] ['hædli] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [veɪn] .

Next	**he**	**looked**	**for**	**Mosely**	**and**	**Hadley**	**,**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**	**in**	**vain**	**.**
下一个	他	看起来	为了	莫斯利	和	哈德利	,	但	,	的	课程	,	在	徒劳	.

接下来他寻找莫斯利和哈德利，但当然，徒劳无功。

" [ðeɪv] ['stoʊlən][ðə; ði] ['mʌstæŋz] !

"	**They've**	**stolen**	**the**	**mustangs**	**!**
"	他们有	被盗	这	野马	!

“他们偷走了野马！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['siːzɪŋ] ['brædli] [baɪ][ðə; ði]

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**in**	**genuine**	**dismay**	**,**	**and**	**instantly**	**seizing**	**Bradley**	**by**	**the**
"	他	说	到	他自己	,	在	真的	沮丧	,	和	即刻	抓住	布拉德利	经过	这

['ʃoʊldər] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˌenər'dʒetɪkli] .

shoulder	**,**	**shook**	**him**	**energetically**	**.**
肩膀	,	摇晃	他	精力充沛地	.

他自言自语道，语气中充满了真正的沮丧，随即抓住布拉德利的肩膀，用力摇晃他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ben] ? " [diˈmɑːndid] ['brædli] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Ben**	**?**	**"**	**demanded**	**Bradley**	**,**	**in**	**amazement**	**.**
"	是什么	这	事情	,	本	?	"	要求	布拉德利	,	在	惊愕	.

“怎么了，本？”布拉德利惊讶地问道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [rʌf] . "

"	**You**	**needn't**	**be**	**quite**	**so**	**rough**	**.**	**"**
"	你	不必	是	相当	所以	粗糙的	.	"

“你没必要这么粗鲁。”

" [its] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] ! " [sed] [ben] ['hɜːrɪdli] .

"	**It's**	**time**	**you**	**were**	**awake**	**!**	**"**	**said**	**Ben**	**hurriedly**	**.**
"	它是	时间	你	是	醒	!	"	说	本	匆匆	.

“你该起床了！”本急忙说道。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv]['stoʊlən]['aʊər; ɑːr] ['mʌstæŋz] ! "

"	**Those**	**fellows**	**have**	**stolen**	**our**	**mustangs**	**!**	**"**
"	那些	伙伴们	有	被盗	我们的	野马	!	"

“那些家伙偷了我们的野马！”

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] ['brædli] , [naʊ] ['θɜːrəli] [əˈweɪk] .

"	**What's**	**that**	**you**	**say**	**?**	**"**	**ejaculated**	**Bradley**	**,**	**now**	**thoroughly**	**awake**	**.**
"	是什么	那	你	说	?	"	射精	布拉德利	,	现在	彻底	醒	.

“你说什么？”布拉德利猛地问道，他现在彻底清醒了。

" [ðə; ði] ['mʌstæŋz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ! " [sed] [ben] .

"	**The**	**mustangs**	**are**	**gone**	**,**	**and**	**they**	**are**	**gone**	**!**	**"**	**said**	**Ben**	**.**
"	这	野马	是	已消失	,	和	他们	是	已消失	!	"	说	本	.

“野马跑了，真的跑了！”本说道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ? "

"	**When**	**did**	**you**	**find**	**it**	**out**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	你	寻找	它	出去	?	"

你是什么时候发现的?

" ['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] .

"	**Only**	**just**	**now**	**.**
"	仅有的	只是	现在	.

刚刚才。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpi] , [ænd; ənd][.əuvə'slept][maɪ'self] . "

I	**was**	**sleepy**	**,**	**and**	**overslept**	**myself**	**.**	**"**
我	曾是	困	,	和	睡过头了	我	.	"

我当时很困，结果睡过头了。

" [hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

"	**Half**	**-**	**past**	**seven**	**o'clock**
"	一半	-	过去的	七	点钟

七点半

, " [sed] ['brædli] ,

,	**"**	**said**	**Bradley**	**,**
,	"	说	布拉德利	,

“布拉德利说道，”

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

referring	**to**	**a**	**cheap**	**silver**	**watch**	**which**	**he**	**had**	**bought**	**for**	**a**	**trifle**
指	到	一个	便宜的	银	手表	哪个	他	有	买	为了	一个	琐事

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['maɪnər][æt; ət] ['mɜːfiːz] [huː] [wʌz; wəz][hɑːrd][ʌp] .

from	**a**	**miner**	**at**	**Murphy's**	**who**	**was**	**hard**	**up**	**.**
从	一个	矿工	在	墨菲的	WHO	曾是	难的	向上	.

他指的是一块廉价的银表，是他从墨菲矿场一位生活拮据的矿工那里花很少的钱买来的。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	**I'm**	**afraid**	**they**	**must**	**have**	**been**	**gone**	**some**	**time**	**.**
"	我是	害怕的	他们	必须	有	到过	已消失	一些	时间	.

恐怕他们已经离开一段时间了。

[its] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ben] . "

It's	**a**	**bad**	**lookout**	**for**	**us**	**,**	**Ben**	**.**	**"**
它是	一个	坏的	瞭望台	为了	我们	,	本	.	"

这对我们来说可不是什么好事，本。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒeɪk] .

"	**So**	**it**	**is**	**,**	**Jake**	**.**
"	所以	它	是	,	杰克	.

“确实如此，杰克。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] . "

You	**thought**	**they**	**wouldn't**	**dare**	**to**	**take**	**anything**	**.**	**"**
你	想法	他们	不会	敢	到	拿	任何事物	.	"

你以为他们不敢拿走任何东西吗?

" [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] .

"	**No**	**more**	**I**	**thought**	**they**	**would**	**.**
"	不	更多的	我	想法	他们	会	.

“我想他们不会再这样了。”

[ðæt] [bɪl] ['moʊzli] [brægd] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [plʌk] . "

That	**Bill**	**Mosely**	**bragged**	**so**	**much**	**I**	**didn't**	**think**	**he**	**had**	**enough**	**pluck**	**.**	**"**
那	账单	莫斯利	吹嘘	所以	很多	我	没有	思考	他	有	足够的	采摘	.	"

比尔·莫斯利吹嘘得太厉害了，我觉得他胆子不够大。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [mʌtʃ] [plʌk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , [dʒeɪk] ? "

"	Does	it	take	much	pluck	to	be	a	thief	,	Jake	?	"
"	做	它	拿	很多	采摘	到	是	一个	贼	,	杰克	?	"

“杰克，当小偷需要多大的勇气啊？”

" [wel] , [ɪn] [kælɪfɔrni] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['ænsər] ['brædli] .

"	Well	,	in	Californy	it	does	,	"	answered	Bradley	.
"	出色地	,	在	加利福尼亚州	它	做	,	"	回答	布拉德利	.

“嗯，在加利福尼亚州确实如此，”布拉德利回答道。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [stiːlz] [ə; eɪ] [bɔːs] [hɪr] , [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	When	a	man	steals	a	boss	here	,	he	takes	his	life	in	his	hand	,
"	什么时候	一个	男人	偷窃	一个	老板	这里	,	他	需要	他的	生活	在	他的	手	,

“在这里，如果有人偷了老板，那就是拿自己的性命冒险。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	you	forget	it	.
和	不	你	忘记	它	.

你可别忘了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

If	it	was	only	a	year	in	the	penitentiary	,	or	something	like	that	,
如果	它	曾是	仅有的	一个	年	在	这	监狱	,	或者	某物	喜欢	那	,

如果只是在监狱里待一年，或者类似这样的时间，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sker] - [ɪm] [soʊ][bæd] .

it	wouldn't	scare	'	em	so	bad	.
它	不会	吓	-	呃	所以	坏的	.

这不会把他们吓得那么厉害。

[ðæt] [moʊzliːz] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['laɪkli] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] . "

That	Mosely's	a	bad	lot	,	and	will	likely	die	in	his	boots	.	"
那	莫斯利	一个	坏的	很多	,	和	将要	可能	死	在	他的	靴子	.	"

莫斯利那帮人很坏，很可能会死在自己的靴子里。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [biː; bi] [ʃɑːt] ['stændɪŋ] , [ɔːr] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brəntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

"	Be	shot	standing	,	or	swing	from	the	branch	of	a	tree	.
"	是	射击	常设	,	或者	摇摆	从	这	分支	的	一个	树	.

“站着被枪毙，或者荡到树枝上被枪毙。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [sed] [ɪ'nʌf] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleɪɪn] - [ˌjuː 'es]

I	thought	I'd	said	enough	last	night	to	put	him	off	the	notion	of	playin	'	us
我	想法	ID	说	足够的	最后的	夜晚	到	放	他	离开	这	概念	的	玩耍	-	我们

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] . "

such	a	trick	.	"
这样的	一个	诡计	.	"

我以为我昨晚说的话足够让他打消了耍这种花招的念头。

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm]

"	Probably	he	thought	there	wouldn't	be	any	chance	of	our	catching	him
"	大概	他	想法	那里	不会	是	任何	机会	的	我们的	捕捉	他

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [wɔːk] . "

when	we	were	reduced	to	walk	.	"
什么时候	我们	是	减少	到	走	.	"

“他大概认为，当我们只能步行时，我们就没有机会抓住他了。”

" [its] ['laɪkli] [jʊə(r)] [raɪt] , [ben] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	It's	likely	you're	right	,	Ben	,	and	I	ought	to	have	thought	of	that	.
"	它是	可能	你是	正确的	,	本	,	和	我	应该	到	有	想法	的	那	.

“你说的很可能是对的，本，我应该想到这一点。”

[aɪ][dʒest] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['krɪtər] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɪnɪt] .

I	jest	wish	I	could	set	eyes	on	the	critter	at	this	particular	minute	.
我	笑话	希望	我	可以	放	眼睛	在	这	小动物	在	这	特别的	分钟	.

我真希望此刻就能亲眼见到这只小动物。

[tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wei] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['kaɪndnəs] , [ðæts] [wʌt] [raɪlz] [ˌem 'iː] . "

To	treat	us	that	way	after	our	kindness	,	that's	what	riles	me	.	"
到	对待	我们	那	方式	后	我们的	仁慈	,	那就是	什么	愤怒	我	.	"

我们待他们这么好，他们却这样对待我们，这才是真正让我生气的地方。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [dʒeɪk] ? "

"	What	shall	we	do	,	Jake	?	"
"	什么	将	我们	做	,	杰克	?	"

“我们该怎么办，杰克？”

" [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

"	That's	to	be	considered	.
"	那就是	到	是	经过考虑的	.

“这值得考虑。”

[bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , [ən'les] [wiː; wi] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][noʊ][dʒoʊk] ,

Blamed	if	I	know	,	unless	we	foot	it	,	and	that	will	be	no	joke	,
被指责	如果	我	知道	,	除非	我们	脚	它	,	和	那	将要	是	不	开玩笑	,

如果我知道真相，就会被责怪，除非我们自己掏腰包，但这可不是开玩笑的。

['oʊvər] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['fɔrists] . "

over	these	hills	and	through	these	forests	.	"
超过	这些	丘陵	和	通过	这些	森林	.	"

翻过这些山丘，穿过这些森林。

" [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [træk] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

"	We	may	come	upon	their	track	,	and	overtake	them	when	they	are	not
"	我们	可能	来	之上	他们的	追踪	,	和	超过	他们	什么时候	他们	是	不是

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

expecting	it	.	"
期待	它	.	"

“我们或许能追踪到他们的踪迹，并在他们意想不到的时候超越他们。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] , " [sed] ['brædli] , [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taitniŋ] .

"	I	wish	we	might	,	"	said	Bradley	,	the	lines	about	his	mouth	tightening	.
"	我	希望	我们	可能	,	"	说	布拉德利	,	这	线条	关于	他的	嘴	收紧	.

“我希望我们能做到，”布拉德利说着，嘴角的皱纹紧绷起来。

" [aɪd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . "

"	I'd	give	'	em	a	lesson	.	"
"	ID	给	-	呃	一个	课	.	"

“我会给他们点教训。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [men] , " [sed] [ben] ['θɔːtfəli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][mæn]

"	They	are	two	men	,	"	said	Ben	thoughtfully	,	"	and	we	are	only	a	man
"	他们	是	二	男人	,	"	说	本	深思熟虑	,	"	和	我们	是	仅有的	一个	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

and	a	boy	.	"
和	一个	男生	.	"

“他们是两个男人，”本若有所思地说，“而我们只是一个男人和一个男孩。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ben] ; [bʌt; bət] [aɪl] [mætʃ] [juː; jʊ] [ə'genst] ['hædli] .
" That is so , Ben ; but I'll match you against Hadley .
" 那 是 所以 , 本 ; 但 患病的 匹配 你 反对 哈德利 .

“没错，本；但我会安排你和哈德利对决。”

[hiː; hi][dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][pɪnz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['tæk(ə)l] [bɪl] ['moʊzli] ,
He don't amount to a row of pins ; and if I can't tackle Bill Mosely ,
他 不 数量 到 一个 排 的 别针 ; 和 如果 我 不能 处理 账单 莫斯利 ,

他连一排小球瓶都算不上；如果我连比尔·莫斯利都对付不了，

[ðen] [aɪl] ['nevər] [ʃoʊ] [maɪ'self][ɪn] - ['friskəu] [ə'gen] . "
then I'll never show myself in ' Frisco again . "
然后 患病的 绝不 展示 我 在 - 弗里斯科 再次 . "

那我以后再也不会出现在旧金山了。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋz] , " [sed] [ben] ,
" I don't mind so much the loss of the mustangs , " said Ben ,
" 我 不 头脑 所以 很多 这 损失 的 这 野马 , " 说 本 ,

“我倒不太在意野马的损失，”本说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] . "
" but I'm sorry that we shall be delayed in our search for Richard Dewey . "
" 但 我是 对不起 那 我们 将 是 延迟 在 我们的 搜索 为了 理查德 杜威 . "

“但我很遗憾，我们寻找理查德·杜威的工作将会延误。”

" [ðæts] [bæd] , [tuː] .
" That's bad , too .
" 那就是 坏的 , 也 .

“那也很糟糕。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] - ['friskəu][ɪz][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]
I expect that nice young lady in ' Frisco is a - waitin ' anxiously to hear from
我 预计 那 好的 年轻的 女士 在 - 弗里斯科 是 一个 - 等待 - 焦虑地 到 听到 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我想旧金山那位漂亮的年轻女士一定正焦急地等待他的消息。

[pleɪg] [teɪk] [ðæt] ['ræskl] ['moʊzli] !
Plague take that rascal Mosely !
瘟疫 拿 那 恶棍 莫斯利 !

瘟疫啊，惩罚那个无赖莫斯利！

" [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , [ɪn] [freʃ] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
" he broke out , in fresh exasperation .
" 他 打破 出去 , 在 新鲜的 恼怒 .

他再次爆发了，语气中充满了恼怒。

" [wel] , [dʒeɪk] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdər] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl]
" Well , Jake , suppose we get some breakfast , and then consider what we will
" 出色地 , 杰克 , 认为 我们 得到 一些 早餐 , 和 然后 考虑 什么 我们 将要
[duː] . "
do . "
做 . "

“杰克，不如我们先吃点早餐，然后再考虑接下来该做什么。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , [ben] .
" That's a good thought , Ben .
" 那就是 一个 好的 想法 , 本 .

“你的想法很好，本。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

We	can't	do	much	on	an	empty	stomach	,	that's	a	fact	.
我们	不能	做	很多	在	一个	空的	胃	,	那就是	一个	事实	.

空着肚子我们什么也做不了，这是事实。

" [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['spesɪfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brekfəst]

"	For	reasons	which	need	not	be	specified	,	it	was	decided	that	the	breakfast
"	为了	原因	哪个	需要	不是	是	指定的	,	它	曾是	决定	那	这	早餐

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [traʊt] .

should	consist	of	trout	.
应该	由	的	鳟鱼	.

“出于无需赘述的原因，决定早餐吃鳟鱼。”

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [lɔːs] , [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd]

Despite	their	loss	,	both	had	a	good	appetite	,	and	when	that	was	satisfied
尽管	他们的	损失	,	两个都	有	一个	好的	食欲	,	和	什么时候	那	曾是	使满意

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

they	became	more	hopeful	.
他们	成为	更多的	充满希望	.

尽管他们输了球，但他们俩胃口都很好，当胃口得到满足后，他们就更有希望了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

— [kiː] [sɪŋ] .

—	KI	SING	.
—	KI	唱歌	.

— KI SING。

['liːvɪŋ] [ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Leaving	Ben	and	his	companion	for	a	time	,
离开	本	和	他的	伴侣	为了	一个	时间	,

暂时离开本和他的同伴，

[wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ]

we	go	back	to	record	an	incident	which	will	prove	to	have	a	bearing
我们	去	后退	到	记录	一个	事件	哪个	将要	证明	到	有	一个	轴承

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .

upon	the	fortunes	of	those	in	whom	we	are	interested	.
之上	这	财富	的	那些	在	谁	我们	是	感兴趣的	.

我们将回顾一件将对我们关注的人的命运产生影响的事件。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [men] , ['teilə] [ænd; ənd] [oʊ'raɪli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['prɑːspektɪŋ] , [keɪm]

One	morning	two	men	,	Taylor	and	O'Reilly	,	who	had	been	out	prospecting	,	came
一	早晨	二	男人	,	泰勒	和	奥莱利	,	WHO	有	到过	出去	勘探	,	来了

['ɪntuː][kæmp] ,

into	camp	,
进入	营	,

一天早晨，两个外出勘探的男子泰勒和奥莱利回到了营地。

[kən'veiiŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [pə'liːsmən] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ə; eɪ]

conveying	between	them	,	very	much	as	two	policemen	conduct	a	prisoner	,	a
传递	之间	他们	,	非常	很多	作为	二	警察	执行	一个	囚犯	,	一个

-	-	['lʊkɪŋ]	['tʃaɪnəmən] ,
terrifled	-	looking	Chinaman ,
-	-	寻找	中国人 ,

他们之间的交流，就像两个警察押送一名囚犯，一个看起来很害怕的中国人一样。

[huːz] [aɪz] , ['roʊlɪŋ] ['helpləsli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

whose	eyes	,	rolling	helplessly	from	one	to	the	other	,
谁	眼睛	,	滚动	无助地	从	一	到	这	其他	,

他的双眼无助地从一边转动到另一边，

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['perələs] [wʌn] .

seemed	to	indicate	that	he	considered	his	position	a	very	perilous	one	.
似乎	到	表明	那	他	经过考虑的	他的	位置	一个	非常	危险的	一	.

这似乎表明他认为自己的处境非常危险。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

At	that	early	period	in	the	settlement	of	California	,
在	那	早期的	时期	在	这	沉降	的	加利福尼亚州	,

在加利福尼亚早期定居时期，

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃainəmən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ;

a	few	Chinamen	had	found	their	way	to	the	Pacific	coast	;
一个	很少	中国人	有	成立	他们的	方式	到	这	太平洋	海岸	;

一些中国人设法来到了太平洋沿岸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [dɪd][nɑːt][set][ɪn] [tɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['leɪtər] ,

but	the	full	tide	of	immigration	did	not	set	in	till	a	considerable	time	later	,
但	这	满的	潮	的	移民	做过	不是	放	在	直到	一个	大量	时间	之后	,

但移民潮的全面到来直到相当长一段时间之后才出现。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['maɪnərz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	,	therefore	,	the	miners	regarded	one	as	a	curiosity	.
和	,	所以	,	这	矿工	认为	一	作为	一个	好奇心	.

因此，矿工们把他们视为稀罕物。

" [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [oʊ'raɪli] ? " [in'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] - ['kɒmreɪdz] .

"	Who	have	you	got	there	,	O'Reilly	?	"	inquired	one	of	his	mining	-	comrades	.
"	WHO	有	你	得到	那里	,	奥莱利	?	"	询问	一	的	他的	矿业	-	同志们	.

“奥莱利，你抓的是谁？”他的一位矿工伙伴问道。

" [ə; eɪ] ['jɛlə˞] - ! " ['ænsər] - .

"	A	yeller	haythen	!	"	answered	O'Eeilly	.
"	一个	黄狗	-	!	"	回答	-	.

“那只黄狗啊！”奥伊利回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kreɪθər] !

"	Look	at	the	craythur	!
"	看	在	这	克雷瑟	!

“看看那只小灰猫！”

[eint] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] [dʒɪst][wɪd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['pɪgteɪl] ['hæŋɪŋ] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk][ə; eɪ]

Ain't	he	a	beauty	jist	wid	his	long	pigtail	hangin	'	down	his	back	like	a
不是	他	一个	美丽	要点	宽	他的	长的	猪尾巴	悬挂	-	向下	他的	后退	喜欢	一个

['mʌŋkiːz] [teɪl] ? "

monkey's	tail	?	"
猴子的	尾巴	?	"

他那长长的辫子像猴子的尾巴一样垂在背后，是不是很漂亮?

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "

"	Where	did	you	find	him	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	他	?	"

你在哪里找到他的?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][goʊld] , [ðə; ði] - ,

"	He	was	huntin	'	for	gold	,	the	haythen	,
"	他	曾是	亨廷顿	-	为了	金子	,	这	-	,

“他当时在寻找黄金，干草，

[dʒɪst][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] .

jist	for	all	the	world	as	if	he	was	as	white	as	you	or	I	.
要点	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	曾是	作为	白色的	作为	你	或者	我	.

仿佛他和我们一样是白人。

" ['mɪstər] . ['pætrɪk] [oʊ'raɪli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [goʊld] - ['hʌntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	Mr	.	Patrick	O'Reilly	appeared	to	hold	the	opinion	that	gold	-	hunting	should	be
"	先生	.	帕特里克	奥莱利	出现	到	抓住	这	观点	那	金子	-	打猎	应该	是

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] .

confined	to	the	Caucasian	race	.
受限	到	这	高加索人	种族	.

“帕特里克·奥莱利先生似乎认为，淘金活动应该仅限于高加索人种。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [æz; əz] ['ræðər] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mʌŋki] ,

He	looked	upon	a	Chinaman	as	rather	a	superior	order	of	monkey	,
他	看起来	之上	一个	中国人	作为	相当	一个	优越的	命令	的	猴	,

他认为中国人就像是比猴子高贵得多的一种猴子。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

suitable	for	exhibition	in	a	cage	,
合适的	为了	展览	在	一个	笼	,

适合笼养展览

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [raɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɑːptɪd]

but	not	to	be	regarded	as	possessing	the	ordinary	rights	of	an	adopted
但	不是	到	是	认为	作为	拥有	这	普通的	权利	的	一个	已采用

[ə'merɪkən] ['rezɪdənt] .

American	resident	.
美国人	居民	.

但不应被视为拥有被收养的美国居民的普通权利。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

If	he	could	have	looked	forward	twenty	-	five	years	,
如果	他	可以	有	看起来	向前	二十	-	五	年	,

如果他能预见未来二十五年，

[ænd; ənd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [baː'bɛəriənz] [wʊd] [θrɔːŋ] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv]

and	foreseen	the	extent	to	which	these	barbarians	would	throng	the	avenues	of
和	预见	这	程度	到	哪个	这些	野蛮人	会	人群	这	途径	的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

并预见到这些野蛮人会大量涌入就业市场。

[hiː; hi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

he	would	,	no	doubt	,	have	been	equally	amazed	and	disgusted	.
他	会	,	不	怀疑	,	有	到过	同样地	惊叹	和	厌恶	.

毫无疑问，他会同样感到震惊和厌恶。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][kiː] [sɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [æz; əz] ['teilə] ,

Indeed	,	the	capture	of	Ki	Sing	was	made	through	his	influence	,	as	Taylor	,
的确	,	这	捕获	的	基	唱歌	曾是	制成	通过	他的	影响	,	作为	泰勒	,

事实上，抓捕奇星正是通过他的影响力实现的，正如泰勒所说：

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

a	man	from	Ohio	,	was	disposed	to	let	him	alone	.
一个	男人	从	俄亥俄州	,	曾是	处置	到	让	他	独自的	.

一位来自俄亥俄州的男子，倾向于让他一个人待着。

[suːn] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptərz] , [ænd; ənd]
Soon **a** **crowd** **gathered** **around** **the** **terrified** **Chinaman** **and** **his** **captors** **,** **and**
很快 一个 人群 聚集 大约 这 恐惧 中国人 和 他的 俘虏者 , 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,
he **was** **plied** **with** **questions** **,**
他 曾是 合拢 和 问题 ,

很快，一群人围住了惊恐万分的中国人及其俘虏，并向他连珠炮似地提问。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːkjələr] ['kærəktər] , [baɪ][ðə; ði]['maɪnərz] ,
some **of** **a** **jocular** **character** **,** **by** **the** **miners** **,**
一些 的 一个 诙谐 特点 , 经过 这 矿工 ,

一些矿工的玩笑式作品

[huː] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] .
who **were** **glad** **of** **anything** **that** **relieved** **the** **monotony** **of** **their** **ordinary** **life** **.**
WHO 是 高兴的 的 任何事物 那 松了口气 这 单调 的 他们的 普通的 生活 .

他们乐于接受任何能缓解日常生活单调乏味的事情。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [wʌn] .
" **What's** **your** **name** **?** **"** **asked** **one** **.**
" 是什么 你的 姓名 ? " 问 一 .

“你叫什么名字？”其中一人问道。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃənər] ['veɪkəntli] .
The **Chinaman** **gazed** **at** **the** **questioner** **vacantly** **.**
这 中国人 凝视 在 这 提问者 空洞地 .

中国人目光空洞地望着提问者。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [juː; jʊ] - ? " [rɪ'piːtɪd] [oʊ'raɪli] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
" **What's** **your** **name** **,** **you** **haythen** **?** **"** **repeated** **O'Reilly** **,** **emphasizing** **the** **inquiry**
" 是什么 你的 姓名 , 你 - ? " 重复 奥莱利 , 强调 这 询问
[baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ʃeɪk] .
by **a** **powerful** **shake** **.**
经过 一个 强大的 摇 .

“你叫什么名字，你这混蛋？”奥莱利重复道，并用力摇晃了一下，以强调这个问题。

" [maɪ] [neɪm] [kiː] [sɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən] ['nɜːrvəsli] .
" **My** **name** **Ki** **Sing** **,** **"** **answered** **the** **Mongolian** **nervously** **.**
" 我的 姓名 基 唱歌 , " 回答 这 蒙 紧张地 .

“我叫基辛，”蒙古人紧张地回答道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [oʊld] ['pɪgteɪl] ? "
" **Where** **did** **you** **come** **from** **,** **old** **pigtail** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 来 从 , 老的 猪尾巴 ? "

“你这老辫子是从哪儿来的？”

" [maɪ] [neɪm] [kiː] [sɪŋ] , [nɑːt]['pɪgteɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
" **My** **name** **Ki** **Sing** **,** **not** **Pigtail** **,** **"** **said** **the** **Chinaman** **,** **not** **understanding** **the** **meaning**
" 我的 姓名 基 唱歌 , 不是 猪尾巴 , " 说 这 中国人 , 不是 理解 这 意义
[ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪθet] .
of **the** **epithet** **.**
的 这 别名 .

“我的名字叫基星，不是猪尾巴，”中国人说道，他不明白这个绰号的意思。

[ðɪs] ['ænsər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] ['iːðər] ['wɪti] [ɔːr][əb'sɜːrd] ,
This **answer** **appeared** **to** **be** **regarded** **by** **the** **crowd** **as** **either** **witty** **or** **absurd** **,**
这 回答 出现 到 是 认为 经过 这 人群 作为 任何一个 机智 或者 荒诞 ,

观众们似乎对这个回答要么觉得诙谐，要么觉得荒谬。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [i'lisitid] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
for **it** **elicited** **a** **roar** **of** **laughter** **.**
为了 它 引发的 一个 吼 的 笑声 .

因为它引来了一阵哄堂大笑。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , [oʊld] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] !
" **Never mind what your name is , old stick in the mud !**
" 绝不 头脑 什么 你的 姓名 是 , 老的 戳 在 这 泥 !

“别在意你叫什么名字，老顽固！”

[wiːl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wət'evər] [wiː; wi] [pliːz] .
We'll call you whatever we please .
出色地 称呼 你 任何 我们 请 .

我们会随意称呼你。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where do you come from ? "
在哪里 做 你 来 从 ? "

你从哪里来的？ ”

" [ˌem 'iː] [kʌm] [frʌm; frəm] - - .
" **Me come from ' Flisco .**
" 我 来 从 - - .

我来自旧金山。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ['kænɑːt] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['letər] [ɑːr] ,
" **It is well known that a Chinaman cannot pronounce the letter r ,**
" 它 是 出色地 已知 那 一个 中国人 不能 发音 这 信 r ,

众所周知，中国人发不出字母r的音。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sɔːfənz] [tuː; tə][el] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekt] .
which in his mouth softens to l , in some cases producing a ludicrous effect .
哪个 在 他的 嘴 软化 到 我 , 在 一些 案例 生产 一个 荒谬 影响 .

在他的口中，这个音会变软成 l，在某些情况下会产生滑稽的效果。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [saɪ; si] [kɪŋ] , [ɔːr] [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] . "
" **What have you come here for , Cy King , or whatever your name is . "**
" 什么 有 你 来 这里 为了 , 赛 国王 , 或者 任何 你的 姓名 是 . "

“你来这里做什么，赛·金，或者不管你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [kiː] [sɪŋ] . "
" **My name Ki Sing . "**
" 我的 姓名 基 唱歌 . "

“我的名字叫基星。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] - [neɪm] ; ['enihaʊ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['pætrɪk] - .
" **Well , it's a haythen name ; anyhow , " remarked Mr . Patrick O'Eeilly .**
" 出色地 , 它是 一个 - 姓名 ; 无论如何 , " 评论 先生 . 帕特里克 - .

“嗯，这名字听起来像个海森牌；不管怎样，”帕特里克·奥伊利先生说道。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ'd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ'd][goʊ] [wɪ'daʊt] [wʌn] [ɪntaɪɜ·li] .
" **Before I'd have such a name , I'd go widout one intirely .**
" 前 ID 有 这样的 一个 姓名 , ID 去 无 一 完全地 .

“在我拥有这样的名字之前，我宁愿完全没有名字。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
Did you hear the gintleman ask you what you came here for ? "
做过 你 听到 这 金特尔曼 问 你 什么 你 来了 这里 为了 ? "

你听到那位绅士问你来这里做什么了吗?

" [juː; jʊ] [blɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [kiː] [sɪŋ] ['ʃruːdli] .
" **You bling me , " answered Ki Sing shrewdly .**
" 你 闪亮 我 , " 回答 基 唱歌 精明地 .

“你让我眼红，”基星机智地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [læf] .
There was another laugh .
那里 曾是 其他 笑 .

又是一阵笑声。

" [ðæt] [tʃai'ni:] [eint] [noʊ] [fu:l] ! " [sed] [dɪk] ['rɑ:bərts] .
" That Chinee ain't no fool ! " said Dick Roberts .
" 那 中国 不是 不 傻子 ! " 说 迪克 罗伯茨 .

“那个中国人可不是傻瓜！”迪克·罗伯茨说道。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [li:v] ['tʃaɪnə] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What made you leave China ? " he asked .
" 什么 制成 你 离开 中国 ? " 他 问 .

他问：“是什么让你离开中国？”

" [ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə] [əmɛlɪkə] ['fɒl][goʊld] . "
" Me come to Amelica fol gold . "
" 我 来 到 阿梅莉卡 福尔 金子 . "

“我来美国淘金。”

" [haɪ] , [hoʊ] !
" Hi , ho !
" 你好 , 何 !

“嗨，吼！”

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
That's it , is it ?
那就是 它 , 是 它 ?

就这样吗?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][goʊld] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ? "
What are you going to do with your gold when you find it ? "
什么 是 你 去 到 做 和 你的 金子 什么时候 你 寻找 它 ? "

你找到黄金后打算怎么处理?

" ['kæli] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] . "
" Cally it back to China . "
" 卡莉 它 后退 到 中国 . "

“把它送回中国。”

" [ænd; ənd] [wen] [ju:v] - [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][du:] [ðen] ? "
" And when you've callied it back , what'll you do then ? "
" 和 什么时候 你已经 - 它 后退 , 什么会 你 做 然后 ? "

“当你把电话打回去之后，你打算怎么办？”

" [ˌem 'i:] ['mæli] [waɪf] , [hæv; həv] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['plenti] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [laɪs] .
" Me mally wife , have good time and plenty money to buy lice .
" 我 麻利 妻子 , 有 好的 时间 和 很多 钱 到 买 虱子 .

“我亲爱的妻子，有的是时间和金钱去买虱子。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ki:] ['sɪŋz] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv]
" Of course , Ki Sing's meaning was plain , but there was a roar of
" 的 课程 , 基 唱歌的 意义 曾是 清楚的 , 但 那里 曾是 一个 吼 的
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

“当然，基星的意思很明显，但现场却爆发出一阵哄堂大笑。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][maɪld] - [aɪd] ['wʌndər] ,
to which he listened with mild - eyed wonder ,
到 哪个 他 听着 和 温和的 - 眼睛 想知道 ,

他带着温和而惊奇的眼神，听着这一切。

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnərz] [huː] [soʊ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ðəm'selvz]

evidently	thinking	that	the	miners	who	so	looked	down	on	him	were	themselves
显然	思维	那	这	矿工	WHO	所以	看起来	向下	在	他	是	他们自己

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd][baː'bɛərɪənz] ,

a	set	of	outside	barbarians	,
一个	放	的	外部	野蛮人	,

他显然认为那些瞧不起他的矿工本身就是一群外来的野蛮人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] .

to	whom	the	superior	civilization	of	China	was	utterly	unknown	.
到	谁	这	优越的	文明	的	中国	曾是	完全地	未知	.

他对中国先进的文明一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

It	is	fortunate	that	his	presumption	was	not	suspected	by	those	around	him	.
它	是	幸运	那	他的	假定	曾是	不是	怀疑	经过	那些	大约	他	.

幸运的是，他身边的人并没有察觉到他的狂妄自大。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['pætrɪk] [oʊ'raɪli] ,

No	one	would	have	resented	it	more	than	Mr	.	Patrick	O'Reilly	,
不	一	会	有	怨恨	它	更多的	比	先生	.	帕特里克	奥莱利	,

没有人会比帕特里克·奥莱利先生更对此感到愤慨。

[huːz] [ræŋk][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [haɪ]

whose	rank	as	regards	enlightenment	and	education	certainly	was	not	very	high
谁	秩	作为	问候	启示	和	教育	当然	曾是	不是	非常	高的

.

:
.

他在启蒙和教育方面的地位当然不高。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒɑːn] , " [sed] [dɪk] ['rɑːbərts] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ræt][paɪ] ? "

"	I	say	,	John	,	"	said	Dick	Roberts	,	"	are	you	fond	of	rat	pie	?	"
"	我	说	,	约翰	,	"	说	迪克	罗伯茨	,	"	是	你	喜爱	的	鼠	馅饼	?	"

“约翰，”迪克·罗伯茨说，“你喜欢吃老鼠馅饼吗？”

" [læt][paɪ] ['vɛli] [gʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] [kiː] [sɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

"	Lat	pie	velly	good	,	"	returned	Ki	Sing	,	with	a	look	of	appreciation	.
"	纬度	馅饼	山谷	好的	,	"	返回	基	唱歌	,	和	一个	看	的	欣赏	.

“拿铁派非常好吃，”基星带着赞赏的表情回答道。

" ['mɛlɪkən] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

"	Melican	man	like	him	?	"
"	梅利坎	男人	喜欢	他	?	"

“像他这样的墨西哥人？”

" [hɪr] [ðə; ði] - ! " [sed] [oʊ'raɪli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [dɪs'gʌst] .

"	Hear	the	haythen	!	"	said	O'Reilly	,	with	an	expression	of	deep	disgust	.
"	听到	这	-	!	"	说	奥莱利	,	和	一个	表达	的	深的	厌恶	.

“听听这干草堆！”奥莱利说道，脸上带着深深的厌恶表情。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [eɪt] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] , [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	He	thinks	we	ate	rats	and	mice	,	like	him	.
"	他	思考	我们	吃	老鼠	和	小鼠	,	喜欢	他	.

“他认为我们和他一样吃老鼠。”

[noʊ] , [oʊld]['pɪgteɪl] , [wiː; wi] [eint] [kæts] .

No	,	old	pigtail	,	we	ain't	cats	.
不	,	老的	猪尾巴	,	我们	不是	猫	.

不，老猪尾巴，我们不是猫。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] ['kristʃənz] . "
We are good Christians . "
我们 是 好的 基督徒 . "

我们是虔诚的基督徒。

" - !
" Chlistian !
" - !

“Chlistian!

[mɑː][dəunt] [noʊ] - , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
Ma don't know Ghlistian , " said the Chinaman .
马 不 知道 - , " 说 这 中国人 .

“我不懂格利斯蒂安,”中国人说。

" [ðen] [lʊk] [æt; ət] [oʊ'raɪli] , " [sed] [dɪk] ['rɑːbərts] , ['mɪstʃɪvəsli] .
" Then look at O'Reilly , " said Dick Roberts , mischievously .
" 然后 看 在 奥莱利 , " 说 迪克 罗伯茨 , 顽皮地 .

“那就看看奥莱利吧,”迪克·罗伯茨调皮地说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːlɪd] ['krɪstʃən] .
" He's a good solid Christian .
" 他是 一个 好的 坚硬的 基督教 .

“他是一位虔诚的基督徒。”

" [kiː] [sɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmənd] [aɪz] [ə'pɑːn] [oʊ'raɪli] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] ,
" Ki Sing turned his almond eyes upon O'Reilly , who , with his freckled face ,
" 基 唱歌 转向 他的 杏仁 眼睛 之上 奥莱利 , WHO , 和 他的 雀斑 脸 ,

“基辛用他那双杏仁眼看着奥莱利，奥莱利脸上长满了雀斑，

[waɪd] [maʊθ] , [brɔːd] [noʊz] , [ænd; ənd] ['stʌbi] [bɪrd] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ]
wide mouth , broad nose , and stubby beard , was by no means a prepossessing
宽的 嘴 , 广阔 鼻子 , 和 矮胖的 胡须 , 曾是 经过 不 方法 一个 令人着迷
- ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
- looking man ,
- 寻找 男人 ,

他嘴巴宽阔，鼻子宽大，留着短短的胡子，绝非一个相貌出众的人。

[ænd; ənd] [sed] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] : " [hiː; hi] - ? "
and said interrogatively : " He Chlistian ? "
和 说 疑问句 : " 他 - ? "

他疑惑地问道：“他是克里斯蒂安人吗？”

" [jes] , [dʒɑːn] .
" Yes , John .
" 是的 , 约翰 .

“是的，约翰。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ?
Wouldn't you like to be one ?
不会 你 喜欢 到 是 一 ?

你不想成为其中一员吗?

" [kiː] [sɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Ki Sing shook his head decidedly .
" 基 唱歌 摇晃 他的 头 绝对地 .

奇星果断地摇了摇头。

" [ˌem 'iː][noʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] - , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Me no want to be Chlistian , " he answered .
" 我 不 想 到 是 - , " 他 回答 .

“我不想成为基督徒,”他回答道。

" [ˌem 'iː] ['vɛli] [wel] [naʊ] .

"	Me	velly	well	now	.
"	我	山谷	出色地	现在	.

我现在感觉好多了。

[ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['tʃaɪnəmən] . "

Me	want	to	be	good	Chinaman	.	"
我	想	到	是	好的	中国人	.	"

我想做一个好中国人。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ'raɪli] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .

"	There's	a	compliment	for	you	,	O'Reilly	,	"	said	one	of	the	miners	.
"	有	一个	赞扬	为了	你	,	奥莱利	,	"	说	一	的	这	矿工	.

“奥莱利，这是给你的赞美，”一位矿工说道。

" [dʒɑːn] [priˈfəːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	John	prefers	to	be	a	Chinaman	to	being	like	you	.	"
"	约翰	偏好	到	是	一个	中国人	到	存在	喜欢	你	.	"

“约翰宁愿做中国人，也不愿像你一样。”

" ['hiːz] [ə; eɪ]['bɑːrˈbɛəriːəs] - , ['enihaʊ] , " [sed] [oʊ'raɪli] , [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ]

"	He's	a	barbarious	haythen	,	anyhow	,	"	said	O'Reilly	,	surveying	his	prisoner	with
"	他是	一个	野蛮的	-	,	无论如何	,	"	说	奥莱利	,	测量	他的	囚犯	和

[ʌn'frendli] [aɪz] .

unfriendly	eyes	.
不友好	眼睛	.

“不管怎样，他是个野蛮的海森人，”奥莱利说着，用不友好的目光打量着他的俘虏。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] ? "

"	What	did	he	come	over	to	America	for	,	anyhow	?	"
"	什么	做过	他	来	超过	到	美国	为了	,	无论如何	?	"

“他究竟是为了什么才来美国的呢？”

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [keɪm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] , [oʊ'raɪli] , " [sed]

"	He	probably	came	over	for	the	same	reason	that	brought	you	,	O'Reilly	,	"	said
"	他	大概	来了	超过	为了	这	相同的	原因	那	带来	你	,	奥莱利	,	"	说

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	young	man	,
一个	年轻的	男人	,

“他过来可能和你来的原因一样，奥莱利，”一个年轻人说道。

[huː] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

who	spoke	for	the	first	time	,
WHO	辐	为了	这	第一的	时间	,

首次发言者

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

though	he	had	been	from	the	outset	a	disgusted	witness	of	what	had
尽管	他	有	到过	从	这	开端	一个	厌恶	证人	的	什么	有

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

尽管从一开始他就对所发生的事情感到厌恶。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] [oʊ'raɪli] ['æŋgrəli] .

"	And	what's	that	?	"	demanded	O'Reilly	angrily	.
"	和	是什么	那	?	"	要求	奥莱利	愤怒地	.

“那是什么？”奥莱利愤怒地问道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , " ['ænsər] ['ritʃəd] [ˈdju(ː)i] ['kwaɪətli] .

"	To	make	a	living	,	"	answered	Richard	Dewey	quietly	.
"	到	制作	一个	活的	,	"	回答	理查德	杜威	悄悄	.

“为了谋生，”理查德·杜威平静地回答道。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] , [wiː; wi] [wɪl] ['briːfli]

As	this	is	the	first	time	this	young	man	has	been	introduced	,	we	will	briefly
作为	这	是	这	第一的	时间	这	年轻的	男人	有	到过	介绍	,	我们	将要	简要地

[dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .

describe	him	.
描述	他	.

由于这是这位年轻人第一次被介绍给大家，我们将简要地介绍一下他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , [wel] [nɪt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːrhed] ,

He	was	of	medium	size	,	well	knit	and	vigorous	,	with	a	broad	forehead	,
他	曾是	的	中等的	尺寸	,	出色地	针织	和	蓬勃	,	和	一个	广阔	前额	,

他身材中等，体格健壮，精力充沛，额头宽阔。

[bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] .

blue	eyes	,	and	an	intelligent	and	winning	countenance	.
蓝色的	眼睛	,	和	一个	聪明的	和	获胜	面容	.

蓝色的眼睛，以及睿智而迷人的面容。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] ,

He	might	have	been	suspected	of	too	great	amiability	and	gentleness	,
他	可能	有	到过	怀疑	的	也	伟大的	和蔼	和	温柔	,

他或许会被人怀疑过于和蔼可亲、温柔体贴。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [er] [ʌv; əv]

but	for	a	firm	expression	about	the	mouth	,	and	an	indefinable	air	of
但	为了	一个	公司	表达	关于	这	嘴	,	和	一个	无法定义的	空气	的

['mænlinəs] ,

manliness	,
男子气概	,

但除了嘴角那坚定的表情，以及一种难以言喻的男子气概之外，

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	indicated	that	it	would	not	do	to	go	too	far	with	him	.
哪个	表明的	那	它	会	不是	做	到	去	也	远的	和	他	.

这表明最好不要和他走得太远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] ,

There	was	a	point	,	as	all	his	friends	knew	,
那里	曾是	一个	观点	,	作为	全部	他的	朋友们	知道	,

正如他所有的朋友都知道的那样，曾有那么一段时间……

[wer] [hɪz; ɪz] [fɔːr'berəns] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɜːrnli] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

where	his	forbearance	gave	way	and	he	sternly	asserted	his	rights	.
在哪里	他的	宽容	给予	方式	和	他	严厉地	断言	他的	权利	.

他的忍耐最终耗尽，他坚决地维护了自己的权利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['pɑːpjələr][ɪn][kæmp][æz; əz][sʌm; səm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [drɪŋk]

He	was	not	so	popular	in	camp	as	some	,	because	he	declined	to	drink
他	曾是	不是	所以	受欢迎的	在	营	作为	一些	,	因为	他	拒绝	到	喝

[ɔːr]['gæmb(ə)l] ,

or	gamble	,
或者	赌博	,

他在营地里不像其他人那么受欢迎，因为他拒绝喝酒或赌博。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] , [wʌz; wəz]

and	,	despite	the	rough	circumstances	in	which	he	found	himself	placed	,	was
和	,	尽管	这	粗糙的	情况	在	哪个	他	成立	他自己	放置	,	曾是

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] .

resolved	to	preserve	his	self	-	respect	.
已解决	到	保存	他的	自己	-	尊重	.

尽管他身处逆境，但他决心维护自己的尊严。

[oʊ'raɪli] [dɪd][nɑːt]['fænsi][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli] [toʊn] :

O'Reilly	did	not	fancy	his	interference	,	and	demanded	,	in	a	surly	tone	:
奥莱利	做过	不是	想要	他的	干涉	,	和	要求	,	在	一个	粗鲁	语气	:

奥莱利不喜欢他的干涉，语气粗鲁地问道：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌem 'iː][wɪd] [ðɪs] - ? "

"	Do	you	mean	to	compare	me	wid	this	haythen	?	"
"	做	你	意思是	到	比较	我	宽	这	-	?	"

“你是要拿我和这个海森人比吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , " [sed] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] ['kwaɪətli] .

"	You	are	alike	in	one	respect	,	"	said	Richard	Dewey	quietly	.
"	你	是	同样	在	一	尊重	,	"	说	理查德	杜威	悄悄	.

“你们有一点很相似，”理查德·杜威平静地说。

" ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	Neither	of	you	were	born	in	this	country	,
"	两者都不	的	你	是	出生	在	这	国家	,

你们俩都不是在这个国家出生的，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] . "

but	each	of	you	came	here	to	improve	your	fortunes	.	"
但	每个	的	你	来了	这里	到	提升	你的	财富	.	"

但你们每个人来到这里都是为了改善自己的境遇。

" [ænd; ənd] ['hædnt] [aɪ][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? " ['blʌstəd] [oʊ'raɪli] .

"	And	hadn't	I	the	right	,	I'd	like	to	know	?	"	blustered	O'Reilly	.
"	和	之前没有	我	这	正确的	,	ID	喜欢	到	知道	?	"	虚张声势	奥莱利	.

“难道我没有权利吗？我想知道！”奥莱利气势汹汹地说道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] .

"	To	be	sure	you	had	.
"	到	是	当然	你	有	.

“当然，你肯定有。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [friː] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm] [hɪr] . "

This	country	is	free	to	all	who	wish	to	make	a	home	here	.	"
这	国家	是	自由的	到	全部	WHO	希望	到	制作	一个	家	这里	.	"

“这个国家向所有愿意在此安家的人开放。”

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['tɑːkən] - [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ? "

"	Then	what	are	you	talkin	'	about	,	anyway	?	"
"	然后	什么	是	你	谈话	-	关于	,	反正	?	"

“那你到底在说什么？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

"	You	ought	to	be	able	to	understand	without	asking	.
"	你	应该	到	是	有能力的	到	理解	没有	问	.

“你应该不用问就能明白。”

[kiː] [sɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

Ki	Sing	has	come	here	,	and	has	the	same	right	that	you	have	.	"
基	唱歌	有	来	这里	,	和	有	这	相同的	正确的	那	你	有	.	"

基星来到这里，和你们一样拥有同样的权利。

" [duː][juː; jʊ] [meɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [lɪvəl] [wɪd] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	mane	to	put	me	on	a	livel	wid	him	?	"
"	做	你	鬃毛	到	放	我	在	一个	生活	宽	他	?	"

“你打算让我和他同住吗？”

" [ɪn] [ðæt] [wʌn] [rɪ'spekt] , [aɪ][duː] . "

"	In	that	one	respect	,	I	do	.	"
"	在	那	一	尊重	,	我	做	.	"

“在这一点上，我的确如此。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['pætrɪk] [oʊ'raɪli] [wəʊnt] [teɪk] [noʊ] [ɪn'sʌlts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
" I want you to understand that Patrick O'Reilly won't take no insults from you ,
" 我 想 你 到 理解 那 帕特里克 奥莱利 惯于 拿 不 侮辱 从 你 ,

“我希望你们明白，帕特里克·奥莱利绝不会容忍你们的任何侮辱。”

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ! "
nor any other man ! "
也不 任何 其他 男人 ! "

也不是其他任何人！

" [hʌʃ] , [oʊ'raɪli] ! " [sed] ['terəns] [oʊ'gɔrmən] , [ə'nʌðər] ['aɪrɪʃ] ['maɪnər] .
" Hush , O'Reilly ! " said Terence O'Gorman , another Irish miner .
" 嘘 , 奥莱利 ! " 说 特伦斯 奥戈尔曼 , 其他 爱尔兰 矿工 .

“嘘，奥莱利！”另一位爱尔兰矿工特伦斯·奥戈尔曼说道。

" ['dju(ː)i] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .
" Dewey is perfectly right .
" 杜威 是 完美 正确的 .

杜威的说法完全正确。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['aɪərlənd] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['iːðər]
I came over from Ireland like you , but he hasn't said anything against either
我 来了 超过 从 爱尔兰 喜欢 你 , 但 他 还没有 说 任何事物 反对 任何一个
[ʌv; əv][juː 'es] . "
of us . "
的 我们 . "

我和你一样来自爱尔兰，但他并没有说过我们俩的坏话。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [oʊ'gɔrmən] , " [sed] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] ['kɔːrdʒəli] .
" That is where you are right , O'Gorman , " said Richard Dewey cordially .
" 那 是 在哪里 你 是 正确的 , 奥戈尔曼 , " 说 理查德 杜威 诚挚地 .

“你说得对，奥戈曼，”理查德·杜威亲切地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
" You are a man of sense , and can understand me .
" 你 是 一个 男人 的 感觉 , 和 能 理解 我 .

“你是个有见识的人，能理解我。”

[maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] ['emigreitid] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] ,
My own father emigrated from England ,
我的 自己的 父亲 移民 从 英格兰 ,

我的父亲是从英国移民过来的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd]
and I am not likely to say anything against the class to which he belonged
和 我 是 不是 可能 到 说 任何事物 反对 这 班级 到 哪个 他 属于
.
:
.

我不太可能说他所属阶级的坏话。

[naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [spɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪnəmən] .
Now , boys , you have had enough sport out of the poor Chinaman .
现在 , 男孩们 , 你 有 有 足够的 运动 出去 的 这 贫穷的 中国人 .

好了，孩子们，你们已经从这个可怜的中国人身上玩够了。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
I advise you to let him go .
我 建议 你 到 让 他 去 .

我建议你放他走。

" [kiː] [sɪŋ] [grɑːspt] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Ki	Sing	grasped	at	this	suggestion	.
"	基	唱歌	抓住	在	这	建议	.

“奇星抓住了这个建议。”

" ['mɛlɪkən] [mæn] [spiːk] ['vɛli] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Melican	man	speak	velly	good	,	"	he	said	.
"	梅利坎	男人	说话	山谷	好的	,	"	他	说	.

“这位梅利卡人说得真好，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sniəd] [oʊ'raɪli] .

"	Of	course	,	you	think	so	,	"	sneered	O'Reilly	.
"	的	课程	,	你	思考	所以	,	"	冷笑	奥莱利	.

“你当然会这么想，”奥莱利冷笑道。

" [aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , [lets] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] , " ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪnəmənz] [kjuː] .

"	I	say	,	boys	,	let's	cut	off	his	pigtail	,	"	touching	the	poor	Chinaman's	queue	.
"	我	说	,	男孩们	,	我们来吧	切	离开	他的	猪尾巴	,	"	接触	这	贫穷的	中国人的	队列	.

“我说，伙计们，咱们把他的辫子剪掉，”说着，我摸了摸那个可怜的中国人的辫子。

[kiː] [sɪŋ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [oʊ'raɪliz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] ['griːtɪd]

Ki	Sing	uttered	a	cry	of	dismay	as	O'Reilly's	suggestion	was	greeted
基	唱歌	说出	一个	哭	的	沮丧	作为	奥莱利	建议	曾是	问候

[wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] [ʃaʊts] [baɪ] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [kraʊd] .

with	favorable	shouts	by	the	thoughtless	crowd	.
和	有利	喊叫	经过	这	轻率	人群	.

奥莱利的建议得到了不加思考的人群的赞同，基星对此发出了一声惊愕的叫喊。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

— [ðə; ði] ['duːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] .

—	THE	DUEL	OF	THE	MINERS	.
—	这	决斗	的	这	矿工	.

— 矿工的决斗。

[oʊ'raɪliz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌf] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

O'Reilly's	suggestion	chimed	in	with	the	rough	humor	of	the	crowd	.
奥莱利	建议	齐声说道	在	和	这	粗糙的	幽默	的	这	人群	.

奥莱利的建议与人群中粗俗的幽默不谋而合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bæd] - ['hɑrtɪd] [men] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [rʌf] [ɪn] [ðer; ðər] ['mænərz] ,

They	were	not	bad	-	hearted	men	,	but	,	though	rough	in	their	manners	,
他们	是	不是	坏的	-	心地	男人	,	但	,	尽管	粗糙的	在	他们的	礼仪	,

他们并非心肠歹毒之人，只是举止粗鲁而已。

[nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] .

not	much	worse	on	the	average	than	an	equal	number	of	men	in	the	Eastern	States	.
不是	很多	更糟	在	这	平均的	比	一个	平等的	数字	的	男人	在	这	东	各州	.

平均而言，情况并不比东部各州同等数量的男性差多少。

[ðeɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ,

They	only	thought	of	the	fun	to	be	obtained	from	the	proceeding	,
他们	仅有的	想法	的	这	乐趣	到	是	获得	从	这	进行中	,

他们只想着从这个过程中获得乐趣。

[ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [noʊ] [ˈriːəl] [hɑːrm] .

and	supposed	they	would	be	doing	the	Chinaman	no	real	harm	.
和	据称	他们	会	是	正在做	这	中国人	不	真实的	伤害	.

他们认为这样做不会对中国人造成任何真正的伤害。

" [hæz; həz] [ˈenibɑːdi] [gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] ? " [æskt] [oʊˈraɪli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [baɪ] [ðə; ði] [kjuː] .

"	Has	anybody	got	a	pair	of	scissors	?	"	asked	O'Reilly	,	taking	the	Chinaman	by	the	queue	.
"	有	任何人	得到	一个	一对	的	剪刀	?	"	问	奥莱利	,	采取	这	中国人	经过	这	队列	.

“谁有剪刀？”奥莱利问道，一边说着一边拉着中国人往前走。

" [aɪv] [gɑːt][wʌn][ɪn][maɪ] [tent] , " [ˈænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .

"	I've	got	one	in	my	tent	,	"	answered	one	of	the	miners	.
"	我已经	得到	一	在	我的	帐篷	,	"	回答	一	的	这	矿工	.

“我的帐篷里有一个，”其中一个矿工回答道。

" [goʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .

"	Go	and	get	it	,	then	.
"	去	和	得到	它	,	然后	.

“那就去拿吧。”

" [kiː] [sɪŋ] [əˈgen] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] ,

"	Ki	Sing	again	uttered	a	cry	of	dismay	,
"	基	唱歌	再次	说出	一个	哭	的	沮丧	,

奇星再次发出了一声惊愕的叫喊，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vælјuːd] [əˈpendɪʤ] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .

but	it	did	not	seem	likely	that	his	valued	appendage	could	be	saved	.
但	它	做过	不是	似乎	可能	那	他的	有价值的	附属物	可以	是	已保存	.

但他的这条珍贵的肢体似乎不太可能保住了。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər] .

Public	sentiment	was	with	his	persecutor	.
民众	情绪	曾是	和	他的	迫害者	.

公众舆论站在迫害者一边。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [frend] , [haʊˈevər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] [men] [huː] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	one	friend	,	however	,	among	the	rough	men	who	surrounded	him	,
他	有	一	朋友	,	然而	,	之中	这	粗糙的	男人	WHO	包围	他	,

然而，在他周围的那些粗野汉子中，他却有一个朋友。

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['teɪkən][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

the	same	who	had	already	taken	his	part	.
这	相同的	WHO	有	已经	已采取	他的	部分	.

就是那个已经参与其中的人。

['ritʃəd] ['duːiːz] [aɪz] ['glitəd] ['stɜːrnli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [oʊˈraɪliz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

Richard	Dewey's	eyes	glittered	sternly	as	he	saw	O'Reilly's	intention	,
理查德	杜威	眼睛	闪闪发光	严厉地	作为	他	锯	奥莱利	意图	,

理查德·杜威看穿了奥莱利的意图，眼神变得严厉起来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kwaɪətli] [ədˈvænst] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [æn; ən]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][kiː] [sɪŋ] .

and	he	quietly	advanced	till	he	was	within	an	arm's	length	of	Ki	Sing	.
和	他	悄悄	先进的	直到	他	曾是	之内	一个	武器	长度	的	基	唱歌	.

他悄悄地向前走去，直到与基星的距离只有一臂之遥。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] , [oʊˈraɪli] ?

"	What	do	you	mean	to	do	,	O'Reilly	?
"	什么	做	你	意思是	到	做	,	奥莱利	?

奥莱利，你打算怎么做?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['stɜːrnli] .
" he demanded sternly .
" 他 要求 严厉地 .

他严厉地要求道。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ! " [riˈtɔːtid] [oʊˈraɪli] ['ɪnsələntli] .
" None of your business ! " retorted O'Reilly insolently .
" 没有任何 的 你的 商业 ! " 反驳 奥莱利 傲慢地 .

“这不关你的事！”奥莱利傲慢地反驳道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] .
" It is going to be my business .
" 它 是 去 到 是 我的 商业 .

“这将是我的事业。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? "
What do you mean to do ? "
什么 做 你 意思是 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [gʌt] [ɔːf] [ðɪs] - ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd][aɪˈd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent]
" Gut off this haythen's pigtail , and I'd just like to know who's going to prevent
" 肠道 离开 这 - 猪尾巴 , 和 ID 只是 喜欢 到 知道 谁是 去 到 防止
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“把这只海森的辫子掏出来，我只想知道谁能阻止我。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['maɪnər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [rɪˈtɜːrnd] .
" At this moment the miner who had gone for a pair of scissors returned .
" 在 这 片刻 这 矿工 WHO 有 已消失 为了 一个 一对 的 剪刀 返回 .

这时，去拿剪刀的矿工回来了。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðem; ðəm] ['sɪzərz] ! " [sed] [oʊˈraɪli] ['ʃɑːrpli] .
" Give me them scissors ! " said O'Reilly sharply .
" 给 我 他们 剪刀 ! " 说 奥莱利 尖锐地 .

“把剪刀给我！”奥莱利厉声说道。

['ritʃəd] ['dju(ː)i] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm] .
Richard Dewey reached out his hand and intercepted them .
理查德 杜威 达到 出去 他的 手 和 截获 他们 .

理查德·杜威伸出手拦住了他们。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [oʊˈraɪli] .
He took them in place of O'Reilly .
他 采取 他们 在 地方 的 奥莱利 .

他代替奥莱利接替了他们。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðem; ðəm] ['sɪzərz] , ['dju(ː)i] , [ɔːr] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Give me them scissors , Dewey , or it'll be the worse for you !
" 给 我 他们 剪刀 , 杜威 , 或者 它将 是 这 更糟 为了 你 !

“把剪刀给我，杜威，否则对你来说就更糟了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['taɪrənt] ['fjʊriəsli] .
" exclaimed the tyrant furiously .
" 惊呼 这 暴君 愤怒地 .

“暴君愤怒地喊道。”

['dju(ː)i] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [kən'tempt] .
Dewey regarded him with a look of unmistakable contempt .
杜威 认为 他 和 一个 看 的 毋庸置疑 鄙视 .

杜威用一种毫不掩饰的轻蔑目光看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnərz] ,

There	was	a	murmur	among	the	miners	,
那里	曾是	一个	低语	之中	这	矿工	,

矿工们低声议论起来。

[huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['terər] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

who	were	eager	for	the	amusement	which	the	Chinaman's	terror	and	ineffectual
WHO	是	渴望的	为了	这	娱乐	哪个	这	中国人的	恐怖	和	无效

['strʌglz] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] .

struggles	would	afford	them	.
斗争	会	买得起	他们	.

他们渴望从中国人的恐惧和徒劳的挣扎中获得乐趣。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪzərz] , ['dju(ː)i] ! " [sed] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

"	Give	him	the	scissors	,	Dewey	!	"	said	half	a	dozen	.
"	给	他	这	剪刀	,	杜威	!	"	说	一半	一个	打	.

“把剪刀给他，杜威！”六个人齐声说道。

" [bɔɪz] , " [sed] ['dju(ː)i] , ['meɪkɪŋ] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ,

"	Boys	,	"	said	Dewey	,	making	no	motion	to	obey	them	,
"	男孩们	,	"	说	杜威	,	制作	不	运动	到	服从	他们	,

“孩子们，”杜威说道，却丝毫没有服从他们的意思。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ?

"	do	you	know	what	you	are	about	to	do	?
"	做	你	知道	什么	你	是	关于	到	做	?

你知道你即将要做什么吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] , [ˌʌnə'fendɪŋ] ['tʃaɪnəmən] ?

Why	should	you	interfere	with	this	poor	,	unoffending	Chinaman	?
为什么	应该	你	干扰	和	这	贫穷的	,	无害的	中国人	?

你为什么要干涉这个可怜的、无辜的中国人?

[hæz; həz][hiː; hi] [rɔːŋd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

Has	he	wronged	any	one	of	you	?	"
有	他	冤枉	任何	一	的	你	?	"

他得罪过你们中的任何人吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [ə; eɪ] [ken'tʌkiən] .

"	No	,	but	that	ain't	the	point	,	"	said	a	Kentuckian	.
"	不	,	但	那	不是	这	观点	,	"	说	一个	肯塔基人	.

“不，但这并不是重点，”一位肯塔基州人说道。

" [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	We	only	want	to	play	a	joke	on	him	.
"	我们	仅有的	想	到	玩	一个	开玩笑	在	他	.

我们只是想跟他开个玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] . "

It	won't	do	him	no	harm	to	cut	his	hair	.	"
它	惯于	做	他	不	伤害	到	切	他的	头发	.	"

剪掉头发对他没什么坏处。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .

"	Of	course	not	,	"	chimed	in	several	of	the	miners	.
"	的	课程	不是	,	"	齐声说道	在	一些	的	这	矿工	.

“当然不是，”几个矿工异口同声地说。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [dɪk] ['dju(ː)i] ? " [di'mɑːndid] [oʊ'raɪli] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Do	you	hear	that	,	Dick	Dewey	?	"	demanded	O'Reilly	impatiently	.
"	做	你	听到	那	,	迪克	杜威	?	"	要求	奥莱利	不耐烦地	.

“迪克·杜威，你听到了吗？”奥莱利不耐烦地问道。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ?
" Do you hear what the boys say ?
" 做 你 听到 什么 这 男孩们 说 ?

你听到孩子们在说什么吗?

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðem; ðəm] ['sɪzərz] . "
Give me them scissors . "
给 我 他们 剪刀 . "

把剪刀给我。

" [bɔɪz] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] , " [sed] ['dju(ː)i] ,
" Boys , you don't understand the effects of what you would do , " said Dewey ,
" 男孩们 , 你 不 理解 这 效果 的 什么 你 会 做 , " 说 杜威 ,

“孩子们，你们不明白你们所做的事情会造成什么后果，”杜威说。

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [oʊ'raɪli] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [wɝːðiːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
taking no notice of O'Reilly , much to that worthy's indignation .
采取 不 注意 的 奥莱利 , 很多 到 那 沃西的 愤慨 .

他完全无视奥莱利，这令这位德高望重的人非常愤慨。

" [ɪf] [kiː] [sɪŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [kjuː] [kʌt] [ɔːf] , [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] . "
" If Ki Sing has his queue cut off , he can never go back to China . "
" 如果 基 唱歌 有 他的 队列 切 离开 , 他 能 绝不 去 后退 到 中国 . "

“如果奇星的回国之路被切断，他就永远回不了中国了。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] , ['skwaɪər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] ['jæŋki] .
" Is that the law , squire ? " asked a loose - jointed Yankee .
" 是 那 这 法律 , 乡绅 ? " 问 一个 松动的 - 关节 扬基 .

“这就是法律吗，乡绅？”一个关节松弛的北方佬问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][maɪ][wɜːrd] .
You may rely on my word .
你 可能 依靠 在 我的 单词 .

你可以相信我的话。

[kiː] [sɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] [kjuː] , [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ? "
Ki Sing , if you cut off your queue , can you go back to China ? "
基 唱歌 , 如果 你 切 离开 你的 队列 , 能 你 去 后退 到 中国 ? "

奇星，如果你剪掉你的队伍，你能回中国吗?

" [noʊ][goʊ] [bæk] - [steɪ] [ɪn] ['mɛlɪkə] [æ'leɪ] [taɪm] . "
" No go back - stay in Melica allee time . "
" 不 去 后退 - 停留 在 梅利卡 小巷 时间 . "

“不要返回梅利卡巷待着。”

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [kən'fɜːmz] [maɪ] ['steɪtmənt] . "
" You see he confirms my statement . "
" 你 看 他 确认 我的 陈述 . "

你看，他证实了我的说法。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɔː] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] .
" That's a queer law , anyway , " said the Kentuckian .
" 那就是 一个 酷儿 法律 , 反正 , " 说 这 肯塔基人 .

“无论如何，那都是一条奇怪的法律，”这位肯塔基州人说道。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .
" I admit that , but such as it is , we can't alter it .
" 我 承认 那 , 但 这样的 作为 它 是 , 我们 不能 改变 它 .

“我承认这一点，但事情就是这样，我们无法改变它。”

[naʊ] , [kiː] [sɪŋ] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [pər'hæps] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]

Now	**,**	**Ki**	**Sing**	**has**	**probably**	**a**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**perhaps**	**a**	**wife**	**and**
现在	,	基	唱歌	有	大概	一个	父亲	和	母亲	,	也许	一个	妻子	和

['tʃɪldrən] , [ɪn] ['tʃaɪnə] .

children	**,**	**in**	**China**	**.**
孩子们	,	在	中国	.

现在，奇星可能在中国有父母，或许还有妻子和孩子。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [taɪm] .

He	**wants**	**to**	**go**	**back**	**to**	**them**	**some**	**time**	**.**
他	想要	到	去	后退	到	他们	一些	时间	.

他想找个时间回去看看他们。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ænd; ənd] [duːm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['eksaɪl] , [dʒʌst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

Shall	**we**	**prevent**	**this**	**,**	**and**	**doom**	**him**	**to**	**perpetual**	**exile**	**,**	**just**	**to**	**secure**	**a**
将	我们	防止	这	,	和	厄运	他	到	永久	流亡	,	只是	到	安全的	一个

['lɪt(ə)l] [spɔːrt] ?

little	**sport**	**?**
小的	运动	?

我们难道仅仅为了满足一点娱乐需求，就要阻止这一切，让他永远流放吗?

[kʌm] , [bɔɪz] , [juːv] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [gɑːt] [dɪr] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] ,

Come	**,**	**boys**	**,**	**you've**	**all**	**of**	**you**	**got**	**dear**	**ones**	**at**	**home**	**,**
来	,	男孩们	,	你已经	全部	的	你	得到	亲爱的	一个	在	家	,

孩子们，回来吧，你们家里都有亲人。

[ðæt] [juː; jʊ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

that	**you**	**hope**	**some**	**day**	**to**	**see**	**again**	**.**
那	你	希望	一些	天	到	看	再次	.

你希望有一天能再次见到它。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] ['mænli] [ɔːr] [kaɪnd] .

I	**appeal**	**to**	**you**	**whether**	**this**	**is**	**manly**	**or**	**kind**	**.**
我	上诉	到	你	无论	这	是	男子气概	或者	种类	.

我恳请你们判断这是否体现了男子气概或仁慈。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'fekt] .

"	**This**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**argument**	**that**	**had**	**a**	**strong**	**effect**	**.**
"	这	曾是	一个	种类	的	争论	那	有	一个	强的	影响	.

“这种论点产生了很强的影响。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['relətɪvz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	**was**	**true**	**that**	**each**	**one**	**of**	**these**	**men**	**had**	**relatives**	**for**	**whom**	**they**	**were**
它	曾是	真的	那	每个	一	的	这些	男人	有	亲属	为了	谁	他们	是

['wɜːrkɪŋ] ,

working	**,**
在职的	,

这些人的确都有亲戚为他们工作，这是事实。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [huːm] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ber] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n]

the	**thought**	**of**	**whom**	**enabled**	**them**	**to**	**bear**	**hard**	**work**	**and**	**privations**
这	想法	的	谁	已启用	他们	到	熊	难的	工作	和	匮乏

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

thousands	**of**	**miles**	**away**	**from**	**home**	**,**
数千	的	英里	离开	从	家	,

正是想到了是谁让他们能够忍受远离家乡千里之外的艰苦劳作和困苦生活，

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['duːiːz] [ə'piːl] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	**Richard**	**Dewey's**	**appeal**	**touched**	**their**	**hearts**	**.**
和	理查德	杜威	上诉	感动	他们的	心	.

理查德·杜威的呼吁感动了他们的心。

" [ðæts] [soʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

['dju(:)i] [ɪz] [raɪt] .
Dewey is right .
杜威 是 正确的 .

杜威说得对。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [oʊ'raɪli] ! " [sed] [ðə; ði] [kraʊd] .
Let him go , O'Reilly ! " said the crowd .
让 他 去 , 奥莱利 ! " 说 这 人群 .

“放了他，奥莱利！”人群喊道。

[ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [oʊ'raɪli] [hɪm'self] .
The one man who was not touched by the appeal was O'Reilly himself .
这 一 男人 WHO 曾是 不是 感动 经过 这 上诉 曾是 奥莱利 他自己 .

唯一一个没有被这番呼吁所打动的人，正是奥莱利本人。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][bæd][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Not that he was altogether a bad man , but his spirit of opposition was
不是 那 他 曾是 共 一个 坏的 男人 , 但 他的 精神 的 反对 曾是
['kɪndld] ,
kindled ,
点燃 ,

倒不是说他完全是个坏人，只是他内心深处燃起了反抗的火焰。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['dju(:)i] , [huːz] [kən'tempt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]
and he could not bear to yield to Dewey , whose contempt he understood
和 他 可以 不是 熊 到 屈服 到 杜威 , 谁 鄙视 他 理解
[ænd; ənd] [ri'zentid] .
and resented .
和 怨恨 .

他无法忍受向杜威屈服，他理解并憎恨杜威的蔑视。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] - ['pɪgteɪl] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] .
His reply was , " I'm goin ' to cut off the haythen's pigtail , whether or no .
他的 回复 曾是 , " 我是 去 - 到 切 离开 这 - 猪尾巴 , 无论 或者 不 .

他的回答是：“不管怎样，我都要剪掉海森的辫子。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] ['sɪzərz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Give me them scissors , I tell you ,
给 我 他们 剪刀 , 我 告诉 你 ,

把剪刀给我，我告诉你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [twɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [kjuː] ,
" and he gave a vicious twitch to the Chinaman's queue ,
" 和 他 给予 一个 恶毒 抽搐 到 这 中国人的 队列 ,

“然后他狠狠地拽了一下中国人的辫子。”

[wɪtʃ] [meɪd] [kiː] [sɪŋ] ['ʌtər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
which made Ki Sing utter a sharp cry of pain .
哪个 制成 基 唱歌 说出 一个 锋利的 哭 的 疼痛 .

这让奇星发出了一声痛苦的惨叫。

['rɪtʃəd] ['duːiːz] [fɔːr'berəns] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
Richard Dewey's forbearance was at an end .
理查德 杜威 宽容 曾是 在 一个 结尾 .

理查德·杜威的忍耐到此为止了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

His	eyes	blazed	with	fury	,	and	,	clenching	his	fist	,
他的	眼睛	燃烧的	和	愤怒	,	和	,	紧握	他的	拳头	,

他双眼怒火中烧，紧紧攥着拳头，

[hiː; hi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [oʊ'raɪli] ,

he	dashed	it	full	in	the	face	of	the	offending	O'Reilly	,
他	虚线	它	满的	在	这	脸	的	这	犯罪	奥莱利	,

他把球狠狠地砸在了冒犯他的奥莱利脸上。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][kiː] [sɪŋ] , [bʌt; bət] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]

who	not	only	released	his	hold	on	Ki	Sing	,	but	measured	his	length	on	the
WHO	不是	仅有的	发布	他的	抓住	在	基	唱歌	,	但	测量	他的	长度	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他不仅放开了基星，还在地上量了量自己的身高。

[oʊ'raɪli] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪndi] .

O'Reilly	was	no	coward	,	and	he	possessed	the	national	love	of	a	shindy	.
奥莱利	曾是	不	懦夫	,	和	他	拥有	这	国家的	爱	的	一个	闪亮	.

奥莱利并非懦夫，而且他拥有全民热爱的苏格兰传统舞蹈。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

He	sprang	to	his	feet	in	a	rage	,	and	shouted	:
他	弹簧	到	他的	脚	在	一个	愤怒	,	和	喊叫	:

他勃然大怒，猛地站起身来，大声喊道：

" [aɪl] ['mɜːrdər] [jiː; ji][fɔːr; fər] [ðæt] , [dɪk] ['dju(ː)i] !

"	I'll	murder	ye	for	that	,	Dick	Dewey	!
" 患病的	谋杀	是的	为了	那	,	迪克	杜威	!

“迪克·杜威，我非杀了你不可！”

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] ! "

See	if	I	don't	!	"
看	如果	我	不	!	"

瞧瞧我怎么不这么做！

" [ə; eɪ] [faɪt] !

"	A	fight	!
"	一个	斗争	!

打架！

[ə; eɪ] [faɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['maɪnərz] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

a	fight	!	"	shouted	the	miners	,	willing	to	be	amused	in	that	way	,
一个	斗争	!	"	喊叫	这	矿工	,	愿意的	到	是	觉得好笑	在	那	方式	,

“打架！”矿工们喊道，他们乐于以这种方式取乐。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [fʌn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

since	they	had	voluntarily	given	up	the	fun	expected	from	cutting	off	the
自从	他们	有	自愿	给定	向上	这	乐趣	预期的	从	切割	离开	这

\- [kjuː] .

Chipaman's	queue	.
-	队列	.

因为他们自愿放弃了剪断奇帕曼队伍所带来的乐趣。

['ritʃəd] ['dju(ː)i] [lʊkt] ['rædər] [dɪs'gʌstɪd] .

Richard	Dewey	looked	rather	disgusted	.
理查德	杜威	看起来	相当	厌恶	.

理查德·杜威看起来相当厌恶。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	want	to	fight	,	boys	,	"	he	said	.
"	我	不	想	到	斗争	,	男孩们	,	"	他	说	.

“我不想打架，孩子们，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] . "

"	It	isn't	to	my	taste	.	"
"	它	不是	到	我的	品尝	.	"

“我不喜欢这种口味。”

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] , [ju:; jʊ] ['kaʊərd] ! " [sed] [oʊ'raɪli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['blʌstər] .

"	You've	got	to	,	you	coward	!	"	said	O'Reilly	,	beginning	to	bluster	.
"	你已经	得到	到	,	你	懦夫	!	"	说	奥莱利	,	开始	到	虚张声势	.

“你必须这么做，你这个懦夫！”奥莱利开始咆哮起来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [sed] ['dju(:)i] ['kwaɪətli] ,

"	I	don't	think	you'll	find	me	a	coward	,	"	said	Dewey	quietly	,
"	我	不	思考	你会	寻找	我	一个	懦夫	,	"	说	杜威	悄悄	,

“我想你不会觉得我是个懦夫，”杜威平静地说。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [oʊ'raɪli] .

as	he	stood	with	his	arms	folded	,	looking	at	O'Reilly	.
作为	他	站立	和	他的	武器	折叠	,	寻找	在	奥莱利	.

他双臂抱胸站着，看着奥莱利。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [oʊ'raɪli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .

"	You'll	have	to	give	O'Reilly	satisfaction	,	"	said	one	of	the	miners	.
"	你会	有	到	给	奥莱利	满意	,	"	说	一	的	这	矿工	.

“你得让奥莱利满意才行，”其中一名矿工说道。

" [ju:v] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

"	You've	knocked	him	down	,	and	he's	got	a	right	to	it	.	"
"	你已经	敲门	他	向下	,	和	他是	得到	一个	正确的	到	它	.	"

“你把他打倒了，他有权利这么做。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [get] [nɑ:kt] ['oʊvər] [ə'gen] ? " [æskt]

"	Will	it	be	any	satisfaction	to	him	to	get	knocked	over	again	?	"	asked
"	将要	它	是	任何	满意	到	他	到	得到	敲门	超过	再次	?	"	问

['dju(:)i] ,

Dewey	,
杜威	,

“再被撞倒一次，他会感到满足吗？”杜威问道。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

shrugging	his	shoulders	.
耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

"	You	can't	do	it	!
"	你	不能	做	它	!

你做不到！

[aɪl] [beɪt] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stænd] !

I'll	bate	you	till	you	can't	stand	!
患病的	贝特	你	直到	你	不能	站立	!

我会一直戏弄你，直到你站不起来！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æŋgri] ['aɪrɪʃmən] .

"	exclaimed	the	angry	Irishman	.
"	惊呼	这	生气的	爱尔兰人	.

“愤怒的爱尔兰人喊道。”

" [aɪl] [tæʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] . "
" I'll tache you to insult a gintleman . "
" 患病的 胡须 你 到 侮辱 一个 金特尔曼 . "

“我要惩罚你侮辱绅士的行为。”

" [fɔːrm][ə; eɪ] [rɪŋ] , [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɛntʌk] - ['iːən] .
" Form a ring , boys ! " exclaimed the Kentuck - ian .
" 形式 一个 戒指 , 男孩们 ! " 惊呼 这 肯塔基州 - 伊恩 .

“孩子们，围成一个圈！”这位肯塔基人喊道。

" [wiːl] [siː] [ðeəz; ðəz] [fer] [pleɪ] . "
" We'll see there's fair play . "
" 出色地 看 有 公平的 玩 . "

“我们会看看是否存在公平竞争。”

" [wʌn] [θɪŋ] [fɜːrst] , " [sed] ['dju(ː)i] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
" One thing first , " said Dewey , holding up his hand .
" 一 事物 第一的 , " 说 杜威 , 保持 向上 他的 手 .

“先说一件事，”杜威说着，举起了手。

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɔːf] [best] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] , [juːl] [ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['tʃaɪnəmən] [goʊ] [friː] ?
" If I come off best in this encounter , you'll all agree to let this Chinaman go free ?
" 如果 我 来 离开 最好的 在 这 遇到 , 你会 全部 同意 到 让 这 中国人 去 自由的 ?

“如果我在这场较量中获胜，你们都会同意释放这个中国人吗？”

[ɪz] [ðæt] [ə'griːd] ? "
Is that agreed ? "
是 那 同意 ? "

同意吗?

" [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] !
" Yes , yes , it is agreed !
" 是的 , 是的 , 它 是 同意 !

“是的，是的，同意了！”

" [kiː] [sɪŋ] [stʊd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [waɪl] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['setld] .
" Ki Sing stood trembling with fear while these preliminaries were being settled .
" 基 唱歌 站立 发抖 和 害怕 尽管 这些 预备工作 是 存在 定居 .

在处理这些初步事宜时，奇星吓得浑身颤抖。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]
He would have escaped from the crowd , but his first movement was
[tʃekt] .
checked .
已检查 .

他本可以逃离人群，但他的第一个动作就被阻止了。

" [noʊ] , [saɪ; si] [kɪŋ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ][dʒest] [jet] , " [sed] ['teilə] .
" No , Cy King , we can't let you go jest yet , " said Taylor .
" 不 , 赛 国王 , 我们 不能 让 你 去 笑话 然而 , " 说 泰勒 .

“不，赛·金，我们还不能放你走，开玩笑的，”泰勒说道。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [fɜːrst] .
" We're goin ' to see this thing through first .
" 是 去 - 到 看 这 事物 通过 第一的 .

“我们首先要把这件事看完。”

" [oʊ'raɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɔːntid] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntest][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
" O'Reilly was not in the least daunted by the contest in which he was to
" 奥莱利 曾是 不是 在 这 至少 畏惧 经过 这 竞赛 在 哪个 他 曾是 到
[ɪn'geɪdʒ] .
engage .
从事 .

“奥莱利丝毫没有被即将参加的比赛吓倒。”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd]
Indeed , he felt a good deal of satisfaction at the prospect of being engaged
的确 , 他 毛毡 一个 好的 交易 的 满意 在 这 前景 的 存在 已订婚的
[ɪn][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] .
in a scrimmage .
在 一个 对抗赛 .

事实上，他对于能够参加对抗赛感到非常满意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][ə; eɪ] ['vɪktər] .
Of course , he expected to come off a victor .
的 课程 , 他 预期的 到 来 离开 一个 胜利者 .

他当然期望自己能取得胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][mæn][ðæn; ðən] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [laɪk] [fleɪlz]
He was a considerably larger man than Richard Dewey , with arms like flails
他 曾是 一个 相当 更大的 男人 比 理查德 杜威 , 和 武器 喜欢 连枷
[ænd; ənd][flæts] [laɪk] [sledʒ] - ['hæmərz] ,
and flats like sledge - hammers ,
和 公寓 喜欢 雪橇 - 锤子 ,

他比理查德·杜威体型大得多，手臂像连枷一样粗壮，脚掌像大锤一样沉重。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['set(ə)l][hɪz; ɪz] ['smɔːlər] [æn'tægənɪst]
and he had no sort of doubt that he could settle his smaller antagonist
和 他 有 不 种类 的 怀疑 那 他 可以 定居 他的 较小的 反派
[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .
in less than five minutes .
在 较少的 比 五 分钟 .

他毫不怀疑自己能在五分钟之内解决掉这个体型较小的对手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] .
But there was one thing of which he was not aware .
但 那里 曾是 一 事物 的 哪个 他 曾是 不是 意识到的 .

但他却忽略了一件事。

[ðoʊ] ['slendər] , ['dju(ː)i] [hæd; həd] [treɪnd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [baɪ]['eksərsaɪz][ɪn][ə; eɪ]
Though slender , Dewey had trained and hardened his muscles by exercise in a
尽管 苗条 , 杜威 有 受过训练 和 硬化 他的 肌肉 经过 锻炼 在 一个
[dʒɪm'neɪziəm] ,
gymnasium ,
健身房 ,

虽然身材瘦削，但杜威通过在健身房锻炼，练就了一身结实的肌肉。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['mænli] [ɑːrt]
and , moreover , he had taken a course of lessons in the manly art
和 , 而且 , 他 有 已采取 一个 课程 的 课程 在 这 男子气概 艺术
[ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] .
of self - defense .
的 自己 - 防御 .

而且，他还学习过男子汉的自卫术。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
He had done this ,
他 有 完毕 这 ,

是他做的。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,

not	**because**	**he**	**expected**	**to**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**defend**	**himself**	**at**	**any**	**time**	**,**
不是	因为	他	预期的	到	是	称为	之上	到	保卫	他自己	在	任何	时间	,

并非因为他预料到自己随时会被要求自卫，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]

but	**because**	**he**	**thought**	**it**	**conducive**	**to**	**keeping**	**up**	**his**	**health**	**and**
但	因为	他	想法	它	有利的	到	保持	向上	他的	健康	和

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

但因为他认为这样做有利于保持健康和力量。

[hiː; hi] [əˈweitid] [oʊˈraɪliz] [ˈɑːnset][wɪð; wɪθ] [ˈwɑːtʃfl] [ˈkɑːmnəs] .

He	**awaited**	**O'Reilly's**	**onset**	**with**	**watchful**	**calmness**	**.**
他	等待中	奥莱利	发病	和	警惕	平静	.

他以警惕的冷静等待着奥莱利的进攻。

[oʊˈraɪli] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] , [flɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑːrmz] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ]

O'Reilly	**advanced**	**with**	**a**	**whoop**	**,**	**flinging**	**about**	**his**	**powerful**	**arms**	**somewhat**	**like**	**a**
奥莱利	先进的	和	一个	哇哦	,	投掷	关于	他的	强大的	武器	有些	喜欢	一个

[ˈwɪndmɪl] ,

windmill	**,**
风车	,

奥莱利大喊一声向前走去，他挥舞着强壮的双臂，有点像风车。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˌʌpˈset][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːnset] .

and	**prepared**	**to**	**upset**	**his**	**antagonist**	**at**	**the**	**first**	**onset**	**.**
和	准备	到	沮丧的	他的	反派	在	这	第一的	发病	.

他准备在第一时间激怒他的对手。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bloʊz] [ˈniːtli] [ˈpæriːd] ,

What	**was**	**his**	**surprise**	**to**	**find**	**his**	**own**	**blows**	**neatly**	**parried**	**,**
什么	曾是	他的	惊喜	到	寻找	他的	自己的	打击	整齐地	招架	,

他惊讶地发现自己的攻击竟然被对方巧妙地化解了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [wɪtʃ] [set][hɪz; ɪz][noʊz]

and	**to**	**meet**	**a**	**tremendous**	**blow**	**from**	**his**	**opponent**	**which**	**set**	**his**	**nose**
和	到	见面	一个	巨大的	吹	从	他的	对手	哪个	放	他的	鼻子

[tuː; tə] [ˈbliːdɪŋ] .

to	**bleeding**	**.**
到	出血	.

结果他遭到对手的猛烈攻击，鼻子被打得鲜血直流。

[əˈstɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] , [hiː; hi] [ˈplʌkəli] [ədˈvænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [raʊnd] ,

Astonished	**,**	**but**	**not**	**panic**	**-**	**stricken**	**,**	**he**	**pluckily**	**advanced**	**to**	**a**	**second**	**round**	**,**
惊讶	,	但	不是	恐慌	-	受打击的	,	他	勇敢地	先进的	到	一个	第二	圆形的	,

他虽然感到惊讶，但并未惊慌失措，而是勇敢地晋级到了第二轮。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][græsp] [ˈdju(ː)i] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

and	**tried**	**to**	**grasp**	**Dewey**	**round**	**the**	**waist**	**.**
和	尝试	到	抓牢	杜威	圆形的	这	腰部	.

然后试图搂住杜威的腰。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðər] [nɑːk] - [daʊn] [bloʊ] , [wɪtʃ] [stretʃt]

But	**instead**	**of**	**doing**	**this**	**,**	**he**	**received**	**another**	**knock**	**-**	**down**	**blow**	**,**	**which**	**stretched**
但	反而	的	正在做	这	,	他	已收到	其他	敲	-	向下	吹	,	哪个	拉伸

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

him	**on**	**the**	**ground**	**.**
他	在	这	地面	.

但他非但没有这样做，反而又挨了一记重击，被击倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [les] [tʃæns]

He	was	up	again	,	and	renewed	the	attack	,	but	with	even	less	chance
他	曾是	向上	再次	,	和	更新	这	攻击	,	但	和	甚至	较少的	机会

[ʌv; əv] ['vɪktəri] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

of	victory	than	before	,
的	胜利	比	前	,

他再次站了起来，重新发起进攻，但获胜的希望比之前更加渺茫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

for	the	blood	was	streaming	down	his	face	,	and	he	could	not	see
为了	这	血	曾是	流媒体	向下	他的	脸	,	和	他	可以	不是	看

[dɪ'stɪŋktli] [wer] [tuː; tə][hɪt] .

distinctly	where	to	hit	.
明显地	在哪里	到	打	.

因为鲜血顺着他的脸颊流淌，他看不清该往哪里打。

['dju(ː)i] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['pæriːɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Dewey	contented	himself	with	keeping	on	guard	and	parrying	the	blows	of	his
杜威	满足	他自己	和	保持	在	警卫	和	格挡	这	打击	的	他的

[dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['ædvərseri] .

demoralized	adversary	.
士气低落	对手	.

杜威满足于保持警惕，并抵挡他士气低落的对手的攻击。

" [its] [noʊ][juːz] , [oʊ'raɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

"	It's	no	use	,	O'Reilly	!	"	exclaimed	two	or	three	.
"	它是	不	使用	,	奥莱利	!	"	惊呼	二	或者	三	.

“没用的，奥莱利！”两三个人喊道。

" ['duːiːz] [ðə; ði] ['betər] [mæn] . "

"	Dewey's	the	better	man	.	"
"	杜威	这	更好的	男人	.	"

“杜威更胜一筹。”

" [let] [ˌem 'iː][get][æt; ət][hɪm; ɪm] !

"	Let	me	get	at	him	!
"	让	我	得到	在	他	!

让我去对付他！

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [sed] [oʊ'raɪli] ['dɔːgɪdli] .

I'll	show	him	what	I	can	do	,	"	said	O'Reilly	doggedly	.
患病的	展示	他	什么	我	能	做	,	"	说	奥莱利	顽强地	.

“我会让他看看我的本事，”奥莱利坚定地说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [oʊ'raɪli] , " [sed] ['rɪtʃəd] ['dju(ː)i] ['kuːlli] ;

"	As	long	as	you	like	,	O'Reilly	,	"	said	Richard	Dewey	coolly	;
"	作为	长的	作为	你	喜欢	,	奥莱利	,	"	说	理查德	杜威	冷静地	;

“只要你喜欢，奥莱利，”理查德·杜威冷冷地说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

"	but	you	may	as	well	give	it	up	.	"
"	但	你	可能	作为	出色地	给	它	向上	.	"

“但你最好还是放弃吧。”

" [trɑːθ] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .

"	Troth	and	I	won't	.
"	特罗斯	和	我	惯于	.

“我和特罗斯不会。”

[aɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eni] [deɪ] . "

I'm	stronger	than	you	are	any	day	.	"
我是	更强	比	你	是	任何	天	.	"

我比你强多了。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] . "

"	Perhaps	you	are	;	but	I	understand	fighting	,	and	you	don't	.	"
"	也许	你	是	;	但	我	理解	斗争	,	和	你	不	.	"

“或许你是；但我懂得战斗，而你不懂。”

" [æn; ən] [oʊ'raɪli] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['hɑːtli] .

"	An	O'Reilly	not	know	how	to	fight	!	"	exclaimed	the	Irishman	hotly	.
"	一个	奥莱利	不是	知道	如何	到	斗争	!	"	惊呼	这	爱尔兰人	热	.

“奥莱利竟然不会打仗！”爱尔兰人怒吼道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] . "

"	I	could	fight	when	I	was	six	years	old	.	"
"	我	可以	斗争	什么时候	我	曾是	六	年	老的	.	"

“我六岁的时候就能打架了。”

" [pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [bɑːks] .

"	Perhaps	so	;	but	you	can't	box	.
"	也许	所以	;	但	你	不能	盒子	.

“也许是这样；但你不能打拳击。”

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ə'tæks] , [ænd; ənd] [oʊ'raɪli] [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'weɪ] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	One	or	two	more	attacks	,	and	O'Reilly	was	dragged	away	by	two	of	his
"	一	或者	二	更多的	攻击	,	和	奥莱利	曾是	拖拽	离开	经过	二	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“又过了一两次袭击，奥莱利就被他的两个朋友拖走了。”

[ænd; ənd] ['dju(ː)i] [rɪ'meɪnd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	Dewey	remained	master	of	the	field	.
和	杜威	剩余	掌握	的	这	场地	.

杜威仍然是该领域的领军人物。

[ðə; ði]['maɪnərz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .

The	miners	came	up	and	shook	hands	with	him	cordially	.
这	矿工	来了	向上	和	摇晃	双手	和	他	诚挚地	.

矿工们走过来，热情地和他握手。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪ'spekt] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]

They	regarded	him	with	new	respect	,	now	that	it	was	found	he	had
他们	认为	他	和	新的	尊重	,	现在	那	它	曾是	成立	他	有

[ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [oʊ'raɪli] .

overpowered	the	powerful	O'Reilly	.
实力悬殊	这	强大的	奥莱利	.

既然发现他战胜了强大的奥莱利，他们对他肃然起敬。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mɑːŋ'goʊliən] [frend] , [kiː] [sɪŋ] .

Among	those	who	congratulated	him	was	his	Mongolian	friend	,	Ki	Sing	.
之中	那些	WHO	恭喜	他	曾是	他的	蒙	朋友	,	基	唱歌	.

向他表示祝贺的人中，有一位是他的蒙古朋友基辛。

" ['mɛlɪkən] [mæn] [gʊd] - - [nɑːk] ['oʊvər] - .

"	Melican	man	good	fightee	-	knock	over	Ilishman	.
"	梅利坎	男人	好的	-	-	敲	超过	-	.

“梅利坎人是个好斗的选手，击败了伊利什曼人。”

! "

Hullah	!	"
胡拉	!	"

胡拉！

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [kiː] [sɪŋ] , " [sed] [ˈdju(ː)i] . -
" Come with me , Ki Sing , " said Dewey . '
" 来 和 我 , 基 唱歌 , " 说 杜威 . -

“跟我来，基星，”杜威说。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] .
" I will take care of you till to - morrow , and then you had better go .
" 我 将要 拿 关心 的 你 直到 到 - 明天 , 和 然后 你 有 更好的 去 .

“我会照顾你到明天，然后你最好就走吧。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
" CHAPTER XXIX .
" 章 二十九 .

“第二十九章

— [ˌtʃaɪˈniːz] [tʃiːp] [ˈleɪbər] .
— CHINESE CHEAP LABOR .
— 中国人 便宜的 劳动 .

— 中国廉价劳动力。

[ðoʊ] [ˈdju(ː)i] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪnərz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
Though Dewey had received from the miners a promise that they would not
尽管 杜威 有 已收到 从 这 矿工 一个 承诺 那 他们 会 不是
[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][kiː] [sɪŋ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [oʊˈraɪli] ,
interfere with Ki Sing in case he gained a victory over O'Reilly ,
干扰 和 基 唱歌 在 案件 他 获得 一个 胜利 超过 奥莱利 ,

虽然杜威从矿工那里得到了承诺，如果他战胜奥莱利，他们就不会干涉基星的行动，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
he was not willing to trust entirely to it .
他 曾是 不是 愿意的 到 相信 完全 到 它 .

他不愿意完全信任它。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði]
He feared that some one would take it into his head to play a trick on the
他 害怕 那 一些 一 会 拿 它 进入 他的 头 到 玩 一个 诡计 在 这
[ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈtʃaɪnəmən] ,
unoffending Chinaman ,
无害的 中国人 ,

他担心有人会心血来潮，捉弄这个无辜的中国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn] .
and that the others unthinkingly would join in .
和 那 这 其他的 不假思索地 会 加入 在 .

其他人也会不假思索地加入其中。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mɑːŋˈgoʊliən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [lɔːŋ]
he thought it best to keep the Mongolian under his personal charge as long
他 想法 它 最好的 到 保持 这 蒙 在下面 他的 个人的 收费 作为 长的
[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][kæmp] .
as he remained in camp .
作为 他 剩余 在 营 .

他认为，只要蒙古人还在营地里，最好就让他亲自看管。

[kiː] [sɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdiən] .
Ki Sing followed him to his tent as a child follows a guardian .
基 唱歌 随后 他 到 他的 帐篷 作为 一个 孩子 跟随 一个 监护人 .

奇星像孩子跟随监护人一样，跟着他来到了他的帐篷。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [kiː] [sɪŋ] ? " [æskt] ['dju(ː)i] .
" Are you hungry , Ki Sing ? " asked Dewey .
" 是 你 饥饿的 , 基 唱歌 ? " 问 杜威 .

“基星，你饿了吗？”杜威问道。

" ['plenti] - . "
" Plenty hungly . "
" 很多 - . "

“非常饿。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [fɜːrst]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ,
" Then I will first satisfy your appetite ,
" 然后 我 将要 第一的 满足 你的 食欲 ,

“那么，我先来满足你的胃口，

" [ænd; ənd] ['dju(ː)i] [brɔːt] [fɔːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
" and Dewey brought forth some of his stock of provisions ,
" 和 杜威 带来 前进 一些 的 他的 库存 的 条款 ,

于是杜威拿出了他的一些储备物资。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kiː] [sɪŋ] [dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs] , [ðoʊ] ['niːðər] [ræt][paɪ][nɔːr][raɪs][wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd] .
to which Ki Sing did ample justice , though neither rat pie nor rice was included .
到 哪个 基 唱歌 做过 充足 正义 , 尽管 两者都不 鼠 馅饼 也不 米 曾是 包括 .

奇星对此进行了充分的诠释，尽管既没有老鼠馅饼也没有米饭。

[wen] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] [dʒɔɪnd] , [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [sed] :
When the lunch , in which Richard Dewey joined , was over , he said :
什么时候 这 午餐 , 在 哪个 理查德 杜威 加入 , 曾是 超过 , 他 说 :

午餐结束后，理查德·杜威也参加了午餐会，他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" If you will help me for the rest of the day ,
" 如果 你 将要 帮助 我 为了 这 休息 的 这 天 ,

“如果你今天余下的时间能帮我，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wət'evər] [aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] . "
I will pay you whatever I consider your services to be worth . "
我 将要 支付 你 任何 我 考虑 你的 服务 到 是 值得 . "

我会根据我认为你的服务价值支付相应的报酬。

" [ɔːl] - ! " [ri'spɔndid] [kiː] [sɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .
" All lightee ! " responded Ki Sing , with alacrity .
" 全部 - ! " 回应 基 唱歌 , 和 敏捷 .

“全亮了！”基星迅速回答道。

[wət'evər] [əb'dʒɛkʃənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd]
Whatever objections may be made to the Chinaman , he cannot be charged
任何 反对意见 可能 是 制成 到 这 中国人 , 他 不能 是 带电
[wɪð; wɪθ] ['leɪzɪnəs] .
with laziness .
和 懒惰 .

无论人们对中国人有何异议，都不能指责他懒惰。

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['leɪbər] ['feɪθfəli] , ['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪz]
As a class they are willing to labor faithfully , even where the compensation is
作为 一个 班级 他们 是 愿意的 到 劳动 忠实 , 甚至 在哪里 这 赔偿 是
[smɔːl] .
small .
小的 .

作为一个阶层，他们愿意忠诚地劳动，即使报酬微薄。

['leɪbər] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['densli] ['piːpld] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv]

Labor	**in**	**China**	**,**	**which**	**is**	**densely**	**peopled**	**,**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**general**	**and**	**imperative**
劳动	在	中国	,	哪个	是	密集地	人	,	是	一个	事情	的	一般的	和	至关重要的

[nə'sesəti] ,

necessity	**,**
必要性	,

在中国这样一个人口稠密的国家，劳动力是一个普遍且迫切的需求问题。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

and	**has**	**been**	**so**	**for**	**centuries**	**,**
和	有	到过	所以	为了	几个世纪	,

这种情况已经持续了几个世纪。

[ænd; ənd]['hæbɪt][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt]

and	**habit**	**has**	**probably**	**had**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**do**	**with**	**the**	**national**	**spirit**
和	习惯	有	大概	有	一个	好的	交易	到	做	和	这	国家的	精神

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

of	**industry**	**.**
的	行业	.

而习惯可能与民族的勤劳精神有着很大的关系。

[kiː] [sɪŋ] , ['ʌndər] ['ritʃəd] ['duːiːz] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɜːrkt] [hɑːrd] ,

Ki	**Sing**	**,**	**under**	**Richard**	**Dewey's**	**directions**	**,**	**worked**	**hard**	**,**
基	唱歌	,	在下面	理查德	杜威	方向	,	工作	难的	,

在理查德·杜威的指导下，基星努力工作。

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɜːrnd] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end]

and	**richly**	**earned**	**the**	**two**	**dollars**	**which**	**his**	**employer**	**gave**	**him**	**at**	**the**	**end**
和	丰富	获得	这	二	美元	哪个	他的	雇主	给予	他	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	**the**	**day**	**.**
的	这	天	.

他辛辛苦苦挣来的，雇主一天结束时给了他两美元。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['duːiːz] ['ækʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['maɪnərz] .

Of	**course**	**Dewey's**	**action**	**did**	**not**	**escape**	**the**	**attention**	**of**	**his**	**fellow**	**miners**	**.**
的	课程	杜威	行动	做过	不是	逃脱	这	注意力	的	他的	同伴	矿工	.

当然，杜威的举动并没有逃过其他矿工的注意。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['feɪvər] .

It	**cannot**	**be**	**said**	**that**	**they**	**regarded**	**it**	**with**	**favor**	**.**
它	不能	是	说	那	他们	认为	它	和	偏爱	.

不能说他们对它表示赞赏。

[ðə; ði][wʌn][moʊst] [ə'fendɪd] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [oʊ'raɪli] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [hiː; hi]

The	**one**	**most**	**offended**	**was**	**naturally**	**O'Reilly**	**,**	**who**	**,**	**despite**	**the**	**pounding**	**he**
这	一	最多	被冒犯了	曾是	自然	奥莱利	,	WHO	,	尽管	这	猛击	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	**received**	**,**
有	已收到	,

最生气的自然是奥莱利，尽管他遭受了重创，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][æz; əz]['juːʒuəl] .

was	**about**	**the**	**camp**	**as**	**usual**	**.**
曾是	关于	这	营	作为	通常	.

营地里的一切照常进行着。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] - ['wəːkin] - [əˌlɔːŋ'saɪd] [juː; jʊ]

"	**Boys**	,	"	**he**	**said**	,	"	**are**	**you**	**goin**	'	**to**	**have**	**that**	**haythen**	**workin**	'	**alongside**	**you**
"	男孩们	,	"	他	说	,	"	是	你	去	-	到	有	那	-	工作	-	旁边	你

? "

?	"

"孩子们,"他说，"你们打算让那台割草机跟你们一起干活吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː 'es] ['eni] [hɑːrm] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dɪk] ['rɑːbərts] .

"	**It**	**won't**	**do**	**us**	**any**	**harm**	,	**will**	**it**	**?**	"	**asked**	**Dick**	**Roberts**	**.**
"	它	惯于	做	我们	任何	伤害	,	将要	它	?	"	问	迪克	罗伯茨	.

"这不会对我们造成任何伤害吧？"迪克·罗伯茨问道。

" [ɪf] ['dju(ː)i] [tʃuːziz] [tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

"	**If**	**Dewey**	**chooses**	**to**	**hire**	**him**	,	**what**	**is**	**it**	**to**	**us**	**?**	**"**
"	如果	杜威	选择	到	聘请	他	,	什么	是	它	到	我们	?	"

"如果杜威选择雇用他，这关我们什么事？"

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - [maɪ'self][baɪ] ['wəːkin] - [wɪd][ə; eɪ] ['jɛlə˞] - . "

"	**I**	**ain't**	**goin**	'	**to**	**demane**	**myself**	**by**	**workin**	'	**wid**	**a**	**yeller**	**haythen**	**.**	**"**
"	我	不是	去	-	到	-	我	经过	工作	-	宽	一个	黄狗	-	.	"

"我才不会去跟一个黄毛汉一起工作，那样太自贬身份了。"

" ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Nobody**	**has**	**asked**	**you**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	无人	有	问	你	到	做	它	.

没有人要求你这样做。

[ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] [dɪ'miːnɪŋ] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪk] ['dju(ː)i] ,

If	**anybody**	**is**	**demeaning**	**himself**	**it**	**is**	**Dick**	**Dewey**	**,**
如果	任何人	是	贬低	他自己	它	是	迪克	杜威	,

如果说有人自贬身价，那一定是迪克·杜威。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] . "

and	**he**	**has**	**a**	**right**	**to**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**.**	**"**
和	他	有	一个	正确的	到	如果	他	想要	到	.	"

如果他愿意，他有这个权利。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]['haɪər] ['enibɑːdi] , [let][hɪm; ɪm]['haɪər][ə; eɪ][deɪsənt] ['krɪstʃən] . "

"	**If**	**he**	**wants**	**to**	**hire**	**anybody**	**,**	**let**	**him**	**hire**	**a**	**dacent**	**Christian**	**.**	**"**
"	如果	他	想要	到	聘请	任何人	,	让	他	聘请	一个	达森特	基督教	.	"

"如果他想雇人，那就让他雇个正经的基督徒吧。"

" [laɪk] [juː; jʊ] , [oʊ'raɪli] ? "

"	**Like**	**you**	**,**	**O'Reilly**	**?**	**"**
"	喜欢	你	,	奥莱利	?	"

"像你一样，奥莱利？"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**work**	**for**	**anybody**	**.**
"	我	不	想	到	工作	为了	任何人	.

"我不想为任何人工作。"

[aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	**work**	**for**	**myself**	**.**
我	工作	为了	我	.

我是一名自由职业者。

[ðɪs] ['tʃaɪnəmən] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] , [bæd] [ses]

This	Chinaman	has	come	here	to	take	the	bread	out	of	our	mouths	,	bad	cess
这	中国人	有	来	这里	到	拿	这	面包	出去	的	我们的	嘴	,	坏的	污水

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

to	him	.	"
到	他	.	"

这个中国人来这里是为了抢走我们的面包，真该诅咒他。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] .

"	I	don't	see	that	.
"	我	不	看	那	.

我没看到这一点。

[hiː; hi][ɪz] ['wəːkin] - [dɪk] ['duːiːz] [kleɪm] .

He	is	workin	'	Dick	Dewey's	claim	.
他	是	工作	-	迪克	杜威	宣称	.

他正在处理迪克·杜威的索赔案。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

I	don't	see	how	that	interferes	with	us	.
我	不	看	如何	那	干扰	和	我们	.

我不明白这会对我们造成什么影响。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;

"	Of	course	,	this	was	the	reasonable	view	of	the	matter	;
"	的	课程	,	这	曾是	这	合理的	看法	的	这	事情	;

“当然，这是对这件事的合理看法；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði]

but	there	were	some	who	sided	with	the	Irishman	,	among	others	the
但	那里	是	一些	WHO	侧面	和	这	爱尔兰人	,	之中	其他的	这

[ken'tʌkiən] ,

Kentuckian	,
肯塔基人	,

但也有一些人站在爱尔兰人一边，其中包括那位肯塔基人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] ['dju(ː)i] ,

and	he	volunteered	to	go	as	a	committee	of	one	to	Dewey	,
和	他	自愿	到	去	作为	一个	委员会	的	一	到	杜威	,

他自愿以一人委员会成员的身份前往杜威那里。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

and	represent	to	him	the	sentiments	of	the	camp	.
和	代表	到	他	这	情感	的	这	营	.

并向他传达营地的诉求。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['dju(ː)i] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ]

Accordingly	he	walked	over	to	where	Dewey	and	his	apprentice	were	working
因此	他	步行	超过	到	在哪里	杜威	和	他的	学徒	是	在职的

.

:
.

于是他走到杜威和他的学徒工作的地方。

" [lʊk] [hɪr] , ['dju(ː)i] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Look	here	,	Dewey	,	"	he	began	,
"	看	这里	,	杜威	,	"	他	开始	,

“听着，杜威，”他开口说道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['oʊvər] [ðɪs]
" me and some of the rest of the boys have takin ' over this
" 我 和 一些 的 这 休息 的 这 男孩们 有 拿 - 超过 这
[jɪər] ['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['gɪvɪn] - [wɜːrk][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃaɪnəmən] ,
yere matter of your givin ' work to this Chinaman ,
年份 事情 的 你的 给予 - 工作 到 这 中国人 ,

“我和其他几个兄弟已经接手了你给这个中国人安排工作这件事。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and we don't like it . "
和 我们 不 喜欢 它 . "

我们不喜欢这样。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['dju(ː)i] ['kuːlli] .
" Why not ? " asked Dewey coolly .
" 为什么 不是 ? " 问 杜威 冷静地 .

“为什么不行？”杜威冷冷地问道。

" [wiː; wi][dəunt] [fiːl] [noʊ] [kɔːl][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [zɪç] [æz; əz][hiː; hi] . "
" We don't feel no call to associate with sich as he . "
" 我们 不 感觉 不 称呼 到 联系 和 sich 作为 他 . "

“我们觉得没有必要与他这样的人来往。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ; [aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] ['dju(ː)i] ['kwaɪətli] .
" You needn't ; I don't ask you to , " said Dewey quietly .
" 你 不必 ; 我 不 问 你 到 , " 说 杜威 悄悄 .

“你不必这样做；我没要求你这样做，”杜威平静地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" I am the only one who associates with him . "
" 我 是 这 仅有的 一 WHO 同事 和 他 . "

“只有我跟他来往。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][ɪn][kæmp] . "
" But we don't want him in camp . "
" 但 我们 不 想 他 在 营 . "

但我们不想让他来训练营。

" [hiː; hi][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" He won't trouble any of you .
" 他 惯于 麻烦 任何 的 你 .

他不会给你们任何人带来麻烦。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I will take charge of him . "
我 将要 拿 收费 的 他 . "

我会负责管理他。

" [lʊk] [hɪr] , ['dju(ː)i] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'spekt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt]
" Look here , Dewey , you've got to respect public sentiment , and public sentiment
" 看 这里 , 杜威 , 你已经 得到 到 尊重 民众 情绪 , 和 民众 情绪
[ɪz][ə'^in] - [ðɪs] [θɪŋ] . "
is agin ' this thing . "
是 再次 - 这 事物 . "

“听着，杜威，你得尊重民意，而民意反对这件事。”

" [huːz] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] — [oʊ'raɪliz] ? "
" Whose public sentiment — O'Reilly's ? "
" 谁 民众 情绪 — 奥莱利 ? "

“这代表的是谁的民意——奥莱利的吗？”

" [wel] , [oʊˈraɪli] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [wʌn] . "
" Well , O'Reilly don't like it , for one . "
" 出色地 , 奥莱利 不 喜欢 它 , 为了 一 . "

“嗯，奥莱利就不喜欢这样。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . "
" I thought so . "
" 我 想法 所以 . "

“我是这么想的。”

" [nɔːr] [aɪ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] . "
" Nor I for another . "
" 也不 我 为了 其他 . "

“我也不希望别人这样。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] , [ˌhɑːdʒsn] , [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [oʊˈraɪli] .
" It strikes me , Hodgson , that I've got some rights as well as O'Reilly .
" 它 罢工 我 , 霍奇森 , 那 我已经 得到 一些 权利 作为 出色地 作为 奥莱利 .

“霍奇森，我突然意识到，我和奥莱利一样也有一些权利。”

[səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
Suppose I should say I didn't choose to work in the same camp with an
认为 我 应该 说 我 没有 选择 到 工作 在 这 相同的 营 和 一个
['aɪrɪʃmən] ? "
Irishman ? "
爱尔兰人 ? "

如果我说我并非自愿与爱尔兰人在同一个营地工作呢?

" [ðæts] [ˈdɪfrənt] . "
" That's different . "
" 那就是 不同的 . "

“那不一样。”

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] ? "
" Why is it different ? "
" 为什么 是 它 不同的 ? "

为什么会有所不同?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈjɛlə] [ˈhiːðn] .
" Well , you see , an Irishman isn't a yeller heathen .
" 出色地 , 你 看 , 一个 爱尔兰人 不是 一个 黄狗 异教徒 .

“你看，爱尔兰人可不是只会大喊大叫的异教徒。”

" [ˈdju(ː)i] [læft] .
" Dewey laughed .
" 杜威 笑了 .

杜威笑了。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" He may be a heathen , though not a yellow one , " he said .
" 他 可能 是 一个 异教徒 , 尽管 不是 一个 黄色的 一 , " 他 说 .

“他可能是个异教徒，但肯定不是黄种人，”他说。

" [wel] , [ˈdju(ː)i] , [wʌt] [ˈænsər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ? "
" Well , Dewey , what answer shall I take back to the boys ? "
" 出色地 , 杜威 , 什么 回答 将 我 拿 后退 到 这 男孩们 ? "

“那么，杜威，我该如何向孩子们解释呢？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] [ðæt][aɪ]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ]
" You can say that I never intended to employ the Chinaman for any length
" 你 能 说 那 我 绝不 故意的 到 采用 这 中国人 为了 任何 长度
[ʌv; əv][taɪm] ;
of time ;
的 时间 ;

“你可以说我从来没打算长期雇用那个中国人；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][send][hɪm; ɪm][ɔːf] [tɪl] [aɪ][get] ['redi] . "
but I shall not send him off till I get ready . "
但 我 将 不是 发送 他 离开 直到 我 得到 准备好 . "

但我会等准备好后再送他走。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['djuː)i] . "
" I'm afraid the boys won't like it , Dewey . "
" 我是 害怕的 这 男孩们 惯于 喜欢 它 , 杜威 . "

“恐怕孩子们不会喜欢的，杜威。”

" ['prɑːbəbli] [oʊ'raɪli] [wəʊnt] .
" Probably O'Reilly won't .
" 大概 奥莱利 惯于 .

“奥莱利可能不会。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
As for you ,
作为 为了 你 ,

至于你，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] .
you are too intelligent a man to be influenced by such a man as he .
你 是 也 聪明的 一个 男人 到 是 影响 经过 这样的 一个 男人 作为 他 .

你如此聪明，绝不会被他那样的人影响。

" [ɔːl] [men][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][tuː; tə] ['flætəri] , [ænd; ənd] [ˌhɑːdʒsn] [wʌz; wəz][wʌn]['oʊvər][baɪ] [ðɪs] ['pɑːlətɪk]
" All men are sensible to flattery , and Hodgson was won over by this politic
" 全部 男人 是 明智的 到 奉承 , 和 霍奇森 曾是 韩元 超过 经过 这 政治
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

“所有男人都容易被奉承所打动，霍奇森就被这番政治演说所折服。”

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [jʊə(r)] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] , ['djuː)i] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [kiːp]
" I won't say you're altogether wrong , Dewey , " he said ; " but I wouldn't keep
" 我 惯于 说 你是 共 错误的 , 杜威 , " 他 说 ; " 但 我 不会 保持
[hɪm; ɪm] [tuː] [lɔːŋ] . "
him too long . "
他 也 长的 . "

“我不会说你完全错了，杜威，”他说，“但我不会让他待太久。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] .
" I don't mean to .
" 我 不 意思是 到 .

我不是那个意思。

" [ˌhɑːdʒsn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['djuː)i] [wʊd] [suːn] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,
" Hodgson returning reported that Dewey would soon dismiss the Chinaman ,
" 霍奇森 返回 据报道 那 杜威 会 很快 解雇 这 中国人 ,

霍奇森返回后报告说，杜威很快就会解雇那个中国人，

[ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [toʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ə'suːmd] .
and omitted the independent tone which the latter had assumed .
和 省略 这 独立的 语气 哪个 这 后者 有 假定 .

并省略了后者所采取的独立语气。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kən'sɪliətɔ:ri] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [bʌt; bət]

The	message	was	considered	conciliatory	,	and	pronounced	satisfactory	;	but
这	信息	曾是	经过考虑的	和解	,	和	发音	令人满意的	;	但

[oʊ'raɪli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'pi:zd] .

O'Reilly	was	not	appeased	.
奥莱利	曾是	不是	安抚	.

该信息被认为是和解性的，并被宣布令人满意；但奥莱利并没有因此而罢休。

[hi:; hi] [stɪl] ['mɜ:mɜd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [prə'du:st] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

He	still	murmured	,	but	his	words	produced	little	effect	.
他	仍然	低声说道	,	但	他的	字	生产	小的	影响	.

他仍然低声嘟囔着，但他的话几乎没有起到任何作用。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ski:m] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

Seeing	this	,	he	devised	a	private	scheme	of	annoyance	.
看到	这	,	他	设计	一个	私人的	方案	的	烦恼	.

看到这种情况，他私下里策划了一个骚扰计划。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

— [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] .

—	A	MIDNIGHT	VISIT	.
—	一个	午夜	访问	.

— 午夜来访。

[ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [set] ['dju(:)i] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

This	conversation	set	Dewey	to	thinking	.
这	对话	放	杜威	到	思维	.

这次谈话让杜威陷入了沉思。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fu:lɪʃli] [soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

Though	he	was	independent	,	he	was	not	foolishly	so	,	and	he	was
尽管	他	曾是	独立的	,	他	曾是	不是	愚蠢地	所以	,	和	他	曾是

[nɑ:t] ['wɪlɪŋ] ,

not	willing	,
不是	愿意的	,

虽然他独立自主，但他并不愚蠢，而且他也不愿意.....

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [ə'nɔɪəns] ,

out	of	a	spirit	of	opposition	,	to	expose	his	new	acquaintance	to	annoyance	,
出去	的	一个	精神	的	反对	,	到	暴露	他的	新的	熟人	到	烦恼	,

[pər'hæps][tu:; tə]['ɪndʒəri] .

perhaps	to	injury	.
也许	到	受伤	.

出于对抗精神，他想让新认识的人感到恼火，甚至可能受到伤害。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ki:] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

He	did	not	care	to	retain	Ki	Sing	in	his	employment	for	any	length	of	time	,
他	做过	不是	关心	到	保持	基	唱歌	在	他的	就业	为了	任何	长度	的	时间	,

他并不打算长期留用基星。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] [mɔrŋ] , [seɪ] ,

and	made	up	his	mind	to	dismiss	him	early	the	next	mornng	,	say	,
和	制成	向上	他的	头脑	到	解雇	他	早期的	这	下一个	早上	,	说	,

他决定第二天一大早就解雇他，比如说，

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [sli:p] .

at	four	o'clock	,	before	the	miners	had	thrown	off	the	chains	of	sleep	.
在	四	点钟	,	前	这	矿工	有	抛掷	离开	这	链条	的	睡觉	.

凌晨四点，矿工们还没从睡梦中解脱出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][mɑːŋ'goʊliən] [frend] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

He	did	not	anticipate	any	harm	to	his	Mongolian	friend	during	the	night	;
他	做过	不是	预料	任何	伤害	到	他的	蒙	朋友	期间	这	夜晚	;

他没有预料到他的蒙古朋友会在夜里受到任何伤害；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd]

but	this	was	because	he	did	not	fully	understand	the	feeling	of	outraged
但	这	曾是	因为	他	做过	不是	完全	理解	这	感觉	的	义愤填膺

['dɪgnəti] [wɪtʃ] ['ræŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [oʊ'raɪli] .

dignity	which	rankled	in	the	soul	of	O'Reilly	.
尊严	哪个	恼怒	在	这	灵魂	的	奥莱利	.

但这是因为他还不完全理解奥莱利心中那种被激怒的尊严感。

['pætrɪk] [oʊ'raɪli] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ;

Patrick	O'Reilly	was	like	his	countrymen	in	being	always	ready	for	a	fight	;
帕特里克	奥莱利	曾是	喜欢	他的	同胞们	在	存在	总是	准备好	为了	一个	斗争	;

帕特里克·奥莱利和他的同胞一样，时刻准备战斗；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɑːrbɚɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

but	he	was	unlike	them	in	harboring	a	sullen	love	of	revenge	.
但	他	曾是	与此不同	他们	在	窝藏	一个	忧郁	爱	的	复仇	.

但他与他们不同，他心中怀着一种阴郁的复仇之心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)
第9/9页

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] .

In	this	respect	he	was	more	like	an	Indian	.
在	这	尊重	他	曾是	更多的	喜欢	一个	印度	.

在这方面，他更像一个印度人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['kɑːntest] ,

He	felt	that	Richard	Dewey	had	got	the	better	of	him	in	the	brief	contest	,
他	毛毡	那	理查德	杜威	有	得到	这	更好的	的	他	在	这	简短的	竞赛	,

他觉得在短暂的较量中，理查德·杜威胜过了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

and	the	fact	that	he	had	been	worsted	in	the	presence	of	his	fellow
和	这	事实	那	他	有	到过	最差	在	这	在场	的	他的	同伴

['maɪnərz] [hju'milieitid] [hɪm; ɪm] .

miners	humiliated	him	.
矿工	受辱	他	.

在矿工同伴面前惨败让他感到羞辱。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kjuː]

If	he	could	only	carry	his	point	,	and	deprive	the	Chinaman	of	his	queue
如果	他	可以	仅有的	携带	他的	观点	,	和	剥夺	这	中国人	的	他的	队列

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

如果他能成功实现自己的目标，最终剥夺那个中国人的发型，那该多好啊！

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wʊd] [biː; bi] [ri'diːmd] , [ænd; ənd] [oʊ'raɪli] [wʊd] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] .

the	disgrace	would	be	redeemed	,	and	O'Reilly	would	be	himself	again	.
这	耻辱	会	是	已赎回	,	和	奥莱利	会	是	他自己	再次	.

耻辱终将洗刷，奥莱利也将重新做回自己。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

"	And	why	shouldn't	I	?
"	和	为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ðə; ði] - [wɪl] [sliːp] [ɪn] ['duːiːz] [tent] .

"	The	haythen	will	sleep	in	Dewey's	tent	.
"	这	-	将要	睡觉	在	杜威	帐篷	.

“海森人将睡在杜威的帐篷里。”

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [kriːp] [ʌp] , [ˌʌnbɪ'noʊnst] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf]

Why	can't	I	creep	up	,	unbeknownst	,	in	the	middle	of	the	night	,	and	cut	off
为什么	不能	我	潜行者	向上	,	不知不觉	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	切	离开

[hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] ,

his	pigtail	,
他的	猪尾巴	,

为什么我不能在半夜悄悄地、不引人注意地靠近，剪掉他的辫子呢?

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] - ?

while	he	is	aslape	?
尽管	他	是	-	?

他当时正在发狂吗?

[feɪθ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Faith	,	I'd	like	to	see	how	he	and	his	friend	would	look	in	the	morning	.
信仰	,	ID	喜欢	到	看	如何	他	和	他的	朋友	会	看	在	这	早晨	.

Faith，我想看看他和他的朋友明天早上会是什么样子。

[aɪ][dəunt] [bɪleɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːn] - [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɪni] [wɪ'daʊt]

I	don't	belave	a	word	of	his	not	bein	'	allowed	to	go	back	to	Chiny	widout
我	不	相信	一个	单词	的	他的	不是	是	-	允许	到	去	后退	到	下流的	无

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不相信他说的没有它就不能回中国的话。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] - [ʌv; əv] ['dju(ː)i] .

That	is	an	invintion	of	Dewey	.
那	是	一个	-	的	杜威	.

这是杜威的提议。

" [ðə; ði] [mɔːr] [oʊ'raɪli] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

"	The	more	O'Reilly	dwelt	upon	this	idea	the	more	it	pleased	him	.
"	这	更多的	奥莱利	居住	之上	这	主意	这	更多的	它	高兴	他	.

“奥莱利越是琢磨这个想法，就越是感到高兴。”

[wʌns] [ðə; ði] ['pɪgteɪl] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'per] ,

Once	the	pigtail	was	cut	off	,	the	mischief	could	not	be	repaired	,
一次	这	猪尾巴	曾是	切	离开	,	这	恶作剧	可以	不是	是	已修复	,

辫子剪掉了，恶作剧就无法挽回了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'vendʒ] .

and	he	would	have	a	most	suitable	and	satisfactory	revenge	.
和	他	会	有	一个	最多	合适的	和	令人满意的	复仇	.

他将得到最恰当、最令人满意的复仇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tɪl] [kiː] [sɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'tektər] [wɜːr; wər]

it	would	not	do	to	make	the	attempt	till	Ki	Sing	and	his	protector	were
它	会	不是	做	到	制作	这	试图	直到	基	唱歌	和	他的	保护者	是

[bəuθ][fæst] [ə'sliːp] .

both	fast	asleep	.
两个都	快速地	睡着了	.

必须等到基星和他的护卫都熟睡之后才能尝试。

" [ɔːl] [men][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] , " [sez] [æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb] .

"	All	men	are	children	when	they	are	asleep	,	"	says	an	old	proverb	.
"	全部	男人	是	孩子们	什么时候	他们	是	睡着了	,	"	说道	一个	老的	谚语	.

“男人睡着的时候都是孩子，”一句古老的谚语说。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [men][ɑːr; ər][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wen] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ɪn]

That	is	,	all	men	are	as	helpless	as	children	when	their	senses	are	locked	in
那	是	,	全部	男人	是	作为	无助	作为	孩子们	什么时候	他们的	感官	是	已锁定	在

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

也就是说，当所有男人的感官都处于沉睡状态时，他们都像孩子一样无助。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər] , [ˈðerfɔːr] ,

It	would	be	safer	,	therefore	,
它	会	是	更安全	,	所以	,

因此，这样做更安全。

[tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪˈðaʊt] [əˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

to	carry	out	his	plan	if	he	could	manage	to	do	so	without	awaking	the	two
到	携带	出去	他的	计划	如果	他	可以	管理	到	做	所以	没有	觉醒	这	二

[men] .

men	.
男人	.

如果他能在不吵醒那两个人的情况下实施他的计划，他就会这么做。

[oʊˈraɪli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [wʌn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .

O'Reilly	determined	not	to	take	any	one	into	his	confidence	.
奥莱利	决定	不是	到	拿	任何	一	进入	他的	信心	.

奥莱利决心不向任何人透露自己的秘密。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpruːd(ə)nt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][plæn][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ]

This	was	prudent	,	for	it	was	sure	to	prevent	his	plan	from	becoming
这	曾是	谨慎	,	为了	它	曾是	当然	到	防止	他的	计划	从	成为

[noʊn] .

known	.
已知	.

这样做很明智，因为这肯定能防止他的计划泄露出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [wʌn] [ˌɪnkənˈviːniəns] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,

There	was	,	however	,	one	inconvenience	about	this	,
那里	曾是	,	然而	,	一	不便	关于	这	,

然而，这样做有一个不便之处：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

as	it	would	prevent	him	from	borrowing	the	scissors	upon	which	he	had
作为	它	会	防止	他	从	借贷	这	剪刀	之上	哪个	他	有

[rɪˈlaɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [kjuː] .

relied	to	cut	off	the	queue	.
依赖	到	切	离开	这	队列	.

因为那样他就无法借到他用来剪掉头发的剪刀了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]

But	he	had	a	sharp	knife	,	which	he	thought	would	answer	the	purpose
但	他	有	一个	锋利的	刀	,	哪个	他	想法	会	回答	这	目的

[ˈiːkwəli] [wel] .

equally	well	.
同样地	出色地	.

但他有一把锋利的刀，他认为这把刀也能达到同样的目的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər] [oʊˈraɪli] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] - [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈaʊər]

It	was	rather	hard	for	O'Reilly	to	keep	awake	till	midnight	-	the	earliest	hour
它	曾是	相当	难的	为了	奥莱利	到	保持	醒	直到	午夜	-	这	最早	小时

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈpruːd(ə)nt] - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli]

which	he	thought	prudent	-	but	the	motive	which	impelled	him	was	sufficiently
哪个	他	想法	谨慎	-	但	这	动机	哪个	被迫	他	曾是	足够

[strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] .

strong	to	induce	even	this	sacrifice	.
强的	到	诱导	甚至	这	牺牲	.

奥莱利很难熬到午夜——他认为这是比较明智的最早时间——但驱使他的动机非常强大，甚至足以让他做出这样的牺牲。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['da:kənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , ['pætrɪk] [oʊ'raɪli] [fɔ:rst]

So	,	as	the	shadows	darkened	,	and	the	night	came	on	,	Patrick	O'Reilly	forced
所以	,	作为	这	阴影	变暗	,	和	这	夜晚	来了	在	,	帕特里克	奥莱利	强制

[hɪm'self] [tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] ,

himself	to	lie	awake	,
他自己	到	说谎	醒	,

于是，随着夜幕降临，帕特里克·奥莱利强迫自己保持清醒。

[waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

while	he	waited	eagerly	for	the	hour	of	midnight	.
尽管	他	等待	急切地	为了	这	小时	的	午夜	.

他热切地等待着午夜的到来。

['mi:nwaɪl] , ['ritʃəd] ['dju(:)i] [ænd; ənd][ki:] [sɪŋ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [sɔ:t]

Meanwhile	,	Richard	Dewey	and	Ki	Sing	lay	down	at	nine	o'clock	and	sought
同时	,	理查德	杜威	和	基	唱歌	躺	向下	在	九	点钟	和	寻求

[rɪ'freʃmənt] [ɪn] [sli:p] .

refreshment	in	sleep	.
清爽	在	睡觉	.

与此同时，理查德·杜威和基·辛在九点钟躺下休息，睡了个好觉。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [fə'ti:gd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hu:] [fɜ:rst][lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] .

Both	were	fatigued	,	but	it	was	the	Chinaman	who	first	lost	consciousness	.
两个都	是	疲劳	,	但	它	曾是	这	中国人	WHO	第一的	丢失的	意识	.

两人都很疲惫，但先失去意识的是中国人。

['dju(:)i] [skænd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ðə; ði][blænd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] , ['lʊkɪŋ] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd]

Dewey	scanned	with	curiosity	the	bland	face	of	his	guest	,	looking	childlike	and
杜威	扫描	和	好奇心	这	平淡	脸	的	他的	客人	,	寻找	孩子气	和

['pi:sf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

杜威好奇地打量着客人那张表情平静、孩子气十足的脸。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	he	lay	by	his	side	.
作为	他	躺	经过	他的	边	.

他躺在他身边。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm] [ɪn] ['tʃaɪnə] , " [θɔ:t] ['dju(:)i] .

"	I	wonder	if	he	is	dreaming	of	his	distant	home	in	China	,	"	thought	Dewey	.
"	我	想知道	如果	他	是	做梦	的	他的	遥远	家	在	中国	,	"	想法	杜威	.

“我不知道他是不是在梦见远在中国的家乡，”杜威心想。

" [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][sɪt] ['hevi] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

"	The	cares	of	life	do	not	seem	to	sit	heavy	upon	him	.
"	这	关心	的	生活	做	不是	似乎	到	坐	重的	之上	他	.

“生活的烦恼似乎并没有压在他身上。”

[ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [stɪl] ,

Though	he	has	been	in	danger	to	-	day	,	and	may	be	so	still	,
尽管	他	有	到过	在	危险	到	-	天	,	和	可能	是	所以	仍然	,

虽然他今天身处险境，而且可能仍然如此，

[hi:; hi] [ji:ldz] [hɪm'self] [ʌp] ['trʌstfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ni:dz] .

he	yields	himself	up	trustfully	to	the	repose	which	he	needs	.
他	产量	他自己	向上	值得信赖地	到	这	休息	哪个	他	需求	.

他心甘情愿地让自己获得所需的平静。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [aɪ] ['wʌndər] , [ðæt] ['kɛrz] [ɪn'kri:s] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] ['kʌltʃər] ?

Is	it	true	,	I	wonder	,	that	cares	increase	with	mental	culture	?
是	它	真的	,	我	想知道	,	那	关心	增加	和	精神的	文化	?

我想知道，精神文化水平的提高是否真的会导致人们的忧虑增加?

['daʊtləs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
Doubtless , it is true .
毫无疑问 , 它 是 真的 .

毫无疑问，这是真的。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['tʃaɪnə] ,
If I were in China ,
如果 我 是 在 中国 ,

如果我在中国，

['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
threatened with a loss which would prevent my returning to my native country ,
威胁 和 一个 损失 哪个 会 防止 我的 返回 到 我的 本国的 国家 ,

面临损失的威胁，这将使我无法返回祖国。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .
I am sure it would keep me awake .
我 是 当然 它 会 保持 我 醒 .

我确信这会让我睡不着觉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [naʊ] .
But there can be nothing to fear now .
但 那里 能 是 没有什么 到 害怕 现在 .

但现在没什么好怕的了。

" ['ritʃəd] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Richard raised himself on his elbow , and looked about him .
" 理查德 提高 他自己 在 他的 弯头 , 和 看起来 关于 他 .

理查德用手肘撑起身子，环顾四周。

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər] [gruːpt] [tə'geðər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl]
The tents of the miners were grouped together , within a comparatively small
['reɪdiəs] ,
radius ,
半径 ,

矿工们的帐篷集中在一个相对较小的范围内。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][ten] - [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ]
and on all sides could be heard - it was now past ten - the deep breathing
[ʌv; əv] [men] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪz] [tɔɪlz] .
of men exhausted by the day's toils .
的 男人 筋疲力尽的 经过 这 天 辛勤劳作 .

四周都能听到——现在已经过了十点——男人们因一天的辛劳而疲惫不堪的深沉喘息声。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən] ['aʊər] ,
This would not ordinarily have been the case at so early an hour ,
这 会 不是 按说 有 到过 这 案件 在 所以 早期的 一个 小时 ,

通常情况下，这么早的时间不会发生这种情况。

[fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [leɪt] [kə'raʊzɪŋ] .
for when there was whisky in the camp , there was often late carousing .
为了 什么时候 那里 曾是 威士忌酒 在 这 营 , 那里 曾是 经常 晚的 狂欢 .

因为当营地里有威士忌时，经常会发生深夜狂欢。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
It chanced , however , at this time that the stock of liquor was exhausted ,
它 偶然 , 然而 , 在 这 时间 那 这 库存 的 酒 曾是 筋疲力尽的 ,

然而，恰巧此时酒水库存已经售罄。

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [səˈplaɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

and	,	until	a	new	supply	could	be	obtained	from	San	Francisco	,
和	,	直到	一个	新的	供应	可以	是	获得	从	圣	弗朗西斯科	,

而且，直到能够从旧金山获得新的供应为止，

[nə'sesəti] [ɪn'fɔːrst] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] .

necessity	enforced	the	rule	of	total	abstinence	.
必要性	强制执行	这	规则	的	全部的	节制	.

迫于无奈，必须完全禁欲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ,

It	would	have	been	well	if	,	for	months	to	come	,
它	会	有	到过	出色地	如果	,	为了	几个月	到	来	,

如果接下来的几个月里，情况会好得多，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æbstɪnəns] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]

there	could	have	been	the	same	good	reason	for	abstinence	,	but	,	as	a
那里	可以	有	到过	这	相同的	好的	原因	为了	节制	,	但	,	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

或许也有同样的合理理由选择禁欲，但事实上，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [sʌm; səm] [kæsk] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp] ,

the	very	next	day	some	casks	were	brought	into	camp	,
这	非常	下一个	天	一些	酒桶	是	带来	进入	营	,

第二天，一些木桶就被运进了营地。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['tempərəns] ['pɑːrti] .

much	to	the	delighted	and	satisfaction	of	the	anti	-	temperance	party	.
很多	到	这	高兴极了	和	满意	的	这	反对	-	节制	派对	.

这令反禁酒派人士非常高兴和满意。

['faɪnəli] ['dju(ː)i] [fel] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [wʌn] .

Finally	Dewey	fell	asleep	,	but	his	sleep	was	a	troubled	one	.
最后	杜威	跌倒	睡着了	,	但	他的	睡觉	曾是	一个	麻烦	一	.

最后杜威睡着了，但他睡得并不安稳。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [bæd]

He	had	unthinkingly	reclined	upon	his	back	,	and	this	generally	brought	bad
他	有	不假思索地	斜倚	之上	他的	后退	,	和	这	一般来说	带来	坏的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

他不假思索地仰面躺着，这通常会让他做噩梦。

[hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

He	woke	with	a	start	from	a	dream	,
他	觉醒	和	一个	开始	从	一个	梦	,

他猛然从梦中惊醒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [kiː] [sɪŋ]

in	which	it	seemed	to	him	that	the	miners	were	about	to	hang	Ki	Sing
在	哪个	它	似乎	到	他	那	这	矿工	是	关于	到	悬挂	基	唱歌

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [nɪr] - [baɪ] ,

from	the	branch	of	one	of	the	tall	trees	near	-	by	,
从	这	分支	的	一	的	这	高的	树木	靠近	-	经过	,

在他看来，矿工们似乎要把基星吊死在附近一棵高大树的树枝上。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['stelθi] [step] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

when	he	detected	a	stealthy	step	close	at	hand	.
什么时候	他	检测到	一个	隐秘的	步	关闭	在	手	.

当他察觉到附近有悄悄的脚步声时。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

Instantly	he	was	on	the	alert	.
即刻	他	曾是	在	这	警报	.

他立刻警觉起来。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [tent] .

Turning	his	head	,	he	caught	sight	of	a	human	figure	nearing	the	tent	.
转弯	他的	头	,	他	捕捉	视线	的	一个	人类	数字	临近	这	帐篷	.

他转过头，看到一个人影正朝帐篷走来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊ'raɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

A	second	glance	showed	him	that	it	was	O'Reilly	,	with	a	knife	in	his	hand
一个	第二	瞥一眼	显示	他	那	它	曾是	奥莱利	,	和	一个	刀	在	他的	手

.

:

.

他仔细一看才发现那是奥莱利，手里拿着一把刀。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [θɔːt] ['djuː)i] , " [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪnəmən] ?

"	Good	heavens	!	"	thought	Dewey	,	"	does	he	mean	to	kill	the	poor	Chinaman	?
"	好的	天	!	"	想法	杜威	,	"	做	他	意思是	到	杀	这	贫穷的	中国人	?

“我的天哪！”杜威心想，“他难道想杀了那个可怜的中国人吗？”

" [ə; eɪ] ['mʌtəd] ['sentəns] [frʌm; frəm] [oʊ'raɪli] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	A	muttered	sentence	from	O'Reilly	reassured	him	on	this	point	.
"	一个	低声说道	句子	从	奥莱利	放心	他	在	这	观点	.

奥莱利低声说的一句话让他在这点上安心了。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['jɛlə˞] - ,

"	Now	,	you	yeller	haythen	,
"	现在	,	你	黄狗	-	,

“现在，你这个叫嚣的海森，

[aɪl] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] ['pɪgteɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [dɪk] ['djuː)i] .

I'll	cut	off	your	pigtail	in	spite	of	that	impertinent	friend	of	yours	—	Dick	Dewey	.
患病的	切	离开	你的	猪尾巴	在	尽管如此	的	那	无礼	朋友	的	你的	—	迪克	杜威	.

即使你那个无礼的朋友迪克·杜威反对，我也会剪掉你的辫子。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [oʊ'raɪli] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪd] . "

I'll	show	you	that	an	O'Reilly	isn't	to	be	interfered	wid	.	"
患病的	展示	你	那	一个	奥莱利	不是	到	是	干扰	宽	.	"

我会让你知道，奥莱利家族的人可不是好惹的。

" [soʊ][hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [kjuː] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] ['djuː)i] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	So	he	wants	the	poor	fellow's	queue	,	does	he	?	"	said	Dewey	to	himself	.
"	所以	他	想要	这	贫穷的	同伴们	队列	,	做	他	?	"	说	杜威	到	他自己	.

“所以他想要那可怜家伙的辫子，是吗？”杜威自言自语道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . [oʊ'raɪli] .

"	You're	not	quite	smart	enough	,	Mr	.	O'Reilly	.
"	你是	不是	相当	聪明的	足够的	,	先生	.	奥莱利	.

“奥莱利先生，你还不够聪明。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	There	was	no	time	to	lose	.
"	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

“没有时间可以浪费了。”

[oʊ'raɪli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪnəmənz] ['treʒərd] [kjuː] [ɪn]

O'Reilly	was	already	on	his	knees	,	with	the	poor	Chinaman's	treasured	queue	in
奥莱利	曾是	已经	在	他的	膝盖	,	和	这	贫穷的	中国人的	珍藏	队列	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

奥莱利已经跪在地上，手里拿着那个可怜的中国人珍爱的长辫子。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [grɪp] .

when	he	felt	himself	seized	in	a	powerful	grip	.
什么时候	他	毛毡	他自己	查获	在	一个	强大的	紧握	.

当他感到自己被一股强大的力量抓住时。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [oʊ'raɪli] ? " [di'mɑːndid] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [stɜːrn] [vɔɪs] .

"	What	are	you	about	,	O'Reilly	?	"	demanded	Richard	Dewey	,	in	a	deep	,	stern	voice	.
"	什么	是	你	关于	,	奥莱利	?	"	要求	理查德	杜威	,	在	一个	深的	,	船尾	嗓音	.

“奥莱利，你到底想干什么？”理查德·杜威用低沉而严厉的声音问道。

[oʊ'raɪli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , ['ræðər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæn; ðən][ə'lɑːrm] .

O'Reilly	uttered	a	cry	,	rather	of	surprise	than	alarm	.
奥莱利	说出	一个	哭	,	相当	的	惊喜	比	警报	.

奥莱利惊呼一声，与其说是惊恐，不如说是惊讶。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

"	What	are	you	about	?	"	repeated	Richard	Dewey	,	in	a	tone	of	authority	.
"	什么	是	你	关于	?	"	重复	理查德	杜威	,	在	一个	语气	的	权威	.

“你们是来干什么的？”理查德·杜威用权威的语气重复道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] - ['pɪgteɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['dɔːgɪdli] .

"	I'm	goin	'	to	cut	off	the	haythen's	pigtail	,	"	answered	the	Irishman	doggedly	.
"	我是	去	-	到	切	离开	这	-	猪尾巴	,	"	回答	这	爱尔兰人	顽强地	.

“我要剪掉那只海森的辫子，”爱尔兰人固执地回答道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [aɪv] [sed] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	said	I'd	do	it	,	and	I'll	do	it	.	"
"	我已经	说	ID	做	它	,	和	患病的	做	它	.	"

“我说过我会做，我一定会做。”

" [wel] , ['mɪstər] . [oʊ'raɪli] , [aɪv] [sed] [juː; jʊ] ['ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]

"	Well	,	Mr	.	O'Reilly	,	I've	said	you	sha'n't	do	it	,	and	I	mean	to	keep	my
"	出色地	,	先生	.	奥莱利	,	我已经	说	你	不会	做	它	,	和	我	意思是	到	保持	我的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“好吧，奥莱利先生，我说过你不能这么做，我打算信守诺言。”

" [oʊ'raɪli] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,

"	O'Reilly	tried	to	carry	out	his	intent	,
"	奥莱利	尝试	到	携带	出去	他的	意图	,

奥莱利试图实现他的意图，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [flʌŋ] ['bækwərd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ]

but	suddenly	found	himself	flung	backward	in	a	position	very	favorable	for	studying
但	突然	成立	他自己	扔	落后	在	一个	位置	非常	有利	为了	学习

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

the	position	of	the	stars	.
这	位置	的	这	明星	.

但突然间，他发现自己向后仰去，处于一个非常有利于观察星辰位置的姿势。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn]
" Are you not ashamed to creep up to my tent in the middle of the night on
" 是 你 不是 羞愧 到 潜行者 向上 到 我的 帐篷 在 这 中间 的 这 夜晚 在
[sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [æz; əz] [ðæt] ,
such an errand as that ,
这样的 一个 差事 作为 那 ,

“你大半夜偷偷摸摸地跑到我的帐篷里来办这种事，难道不觉得羞耻吗？”

['pætrɪk] [oʊ'raɪli] ? " [di'mɑːndid] ['dju(ː)i] .
Patrick O'Reilly ? " demanded Dewey .
帕特里克 奥莱利 ? " 要求 杜威 .

“帕特里克·奥莱利？”杜威问道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .
" No , I'm not .
" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[let] [ˌem 'iː][ʌp] , [dɪk] ['dju(ː)i] , [ɔːr] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'truːdər]
Let me up , Dick Dewey , or it'll be the worse for you , " said the intruder
让 我 向上 , 迪克 杜威 , 或者 它将 是 这 更糟 为了 你 , " 说 这 入侵者
['ræθfəli] .
wrathfully .
愤怒地 .

“放开我，迪克·杜威，否则你的下场会更糟，”入侵者愤怒地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [naɪf] , [ðen] . "
" Give me your knife , then . "
" 给 我 你的 刀 , 然后 . "

“那就把刀给我。”

" [aɪ][wəʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[its] [maɪ] [oʊn] . "
It's my own . "
它是 我的 自己的 . "

这是我自己的。

" [ðə; ði] ['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪz][maɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [dɪ'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" The errand on which you come is my warrant for demanding it . "
" 这 差事 在 哪个 你 来 是 我的 保证 为了 要求 它 . "

“你此行的目的就是我索要它的理由。”

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪf] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [bæk] , " [sed] [oʊ'raɪli] .
" I won't give you the knife , but I'll go back , " said O'Reilly .
" 我 惯于 给 你 这 刀 , 但 患病的 去 后退 , " 说 奥莱利 .

奥莱利说：“我不会把刀给你，但我会回去。”

" [ðæt] [wəʊnt][duː] . "
" That won't do . "
" 那 惯于 做 . "

“那可不行。”

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr] , [dɪk] ['dju(ː)i] .
" Don't you go too far , Dick Dewey .
" 不 你 去 也 远的 , 迪克 杜威 .

“迪克·杜威，你别走得太远。”

[aɪm][jʊr; jər] - . "
I'm your aiqual . "
我是 你的 - . "

我是你的水准。

" [noʊ][mæn][ɪz][maɪ]['i:kwəl] [hu:] [kri:ps] [tu:; tə][maɪ][tent] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
" No man is my equal who creeps to my tent at the dead of night .
" 不 男人 是 我的 平等的 WHO 令人毛骨悚然 到 我的 帐篷 在 这 死的 的 夜晚 .

“夜深人静时偷偷摸摸来到我帐篷的人，都不配与我平起平坐。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][kæmp] [wɪl] [θɪŋk] , - ? "
Do you know what the camp will think , O'Eeilly ? "
做 你 知道 什么 这 营 将要 思考 , - ? "

奥伊利，你知道营地里的人会怎么想吗?

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] ? "
" And what will they think ? "
" 和 什么 将要 他们 思考 ? "

他们会怎么想?

" [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][rɑ:b][ˌem 'i:] . "
" That you came to rob me . "
" 那 你 来了 到 抢 我 . "

“你们是来抢劫我的。”

" [ðen] [ðeɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ][laɪ] !
" Then they'll think a lie !
" 然后 他们会 思考 一个 说谎 !

“那他们就会认为你在说谎！”

" [sed] [oʊ'raɪli] , ['stɑ:rtld] ,
" said O'Reilly , startled ,
" 说 奥莱利 , 惊慌 ,

奥莱利吃惊地说：

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spendɪd]
for he knew that on such a charge he would be liable to be suspended
为了 他 知道 那 在 这样的 一个 收费 他 会 是 容易 到 是 暂停
[tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] .
to the nearest tree .
到 这 最近的 树 .

因为他知道，如果被控犯有这样的罪行，他很可能会被吊到最近的树上。

" [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" If they chose to think so , it would be bad for you . "
" 如果 他们 选择 到 思考 所以 , 它 会 是 坏的 为了 你 . "

“如果他们那样想，对你来说就不好了。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] [dɪk] ['dju(:)i] , " [sed] [oʊ'raɪli] .
" You know it isn't so Dick Dewey , " said O'Reilly .
" 你 知道 它 不是 所以 迪克 杜威 , " 说 奥莱利 .

“你知道事情并非像迪克·杜威说的那样，”奥莱利说道。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz][bæd] .
" I consider your intention quite as bad .
" 我 考虑 你的 意图 相当 作为 坏的 .

我认为你的意图同样恶劣。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [pʊr] ['tʃaɪnəmən] [frʌm; frəm] ['evər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

You	wanted	to	prevent	this	poor	Chinaman	from	ever	returning	to	his	native
你	通缉	到	防止	这	贫穷的	中国人	从	曾经	返回	到	他的	本国的

[lænd] ,

land	,
土地	,

你想阻止这个可怜的中国人永远回到他的故土。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['ɪndʒərd] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] .

though	he	had	never	injured	you	in	any	way	.
尽管	他	有	绝不	受伤	你	在	任何	方式	.

虽然他从未以任何方式伤害过你。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	can't	deny	it	.	"
你	不能	否定	它	.	"

你无法否认这一点。

" [aɪ] [dəunt] [bɪleɪv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['rɪgmərəʊl] , [dɪk] ['dju(ː)i] . "

"	I	don't	belave	a	word	of	all	that	rigmarole	,	Dick	Dewey	.	"
"	我	不	相信	一个	单词	的	全部	那	繁文缛节	,	迪克	杜威	.	"

“迪克·杜威，你说的那些废话一个字都不信。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

"	It	makes	little	difference	whether	you	believe	it	or	not	.
"	它	制作	小的	不同之处	无论	你	相信	它	或者	不是	.

信不信其实没什么区别。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [kiː] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv]

You	have	shown	a	disposition	to	injure	and	annoy	Ki	Sing	,	but	I	have
你	有	所示	一个	处置	到	损伤	和	烦人	基	唱歌	,	但	我	有

[fɔɪld] [juː; jʊ] .

foiled	you	.
挫败	你	.

你表现出想要伤害和激怒基星的倾向，但我已经挫败了你的阴谋。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hɪr] ['duːiːz] [toʊn] [bɪ'keɪm] [diːp] [ænd; ənd] [stɜːrn] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪf]

And	now	,	"	here	Dewey's	tone	became	deep	and	stern	,	"	give	me	that	knife
和	现在	,	"	这里	杜威	语气	成为	深的	和	船尾	,	"	给	我	那	刀

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

“现在，”杜威的语气变得低沉而严厉，“把那把刀直接给我。”

[ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tent] , [ɔːr] [aɪl] [raʊz] [ðə; ði] [kæmp] ,

and	go	back	to	your	tent	,	or	I'll	rouse	the	camp	,
和	去	后退	到	你的	帐篷	,	或者	患病的	唤醒	这	营	,

回你的帐篷去，否则我就把营地里的人都吵醒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːrm] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

and	they	may	form	their	own	conclusions	as	to	what	brought	you	here	.
和	他们	可能	形式	他们的	自己的	结论	作为	到	什么	带来	你	这里	.

他们可能会自行推断你来到这里的原因。

" [oʊ'raɪli] [felt] [ðæt] ['dju(ː)i] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [jiːld] .

"	O'Reilly	felt	that	Dewey	was	in	earnest	,	and	that	he	must	yield	.
"	奥莱利	毛毡	那	杜威	曾是	在	认真	,	和	那	他	必须	屈服	.

奥莱利觉得杜威是认真的，他必须让步。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [greɪs] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tent] ,

He	did	so	with	a	bad	grace	enough	and	slunk	back	to	his	tent	,
他	做过	所以	和	一个	坏的	优雅	足够的	和	斯伦克	后退	到	他的	帐篷	,

他很不情愿地照做了，然后灰溜溜地回到了自己的帐篷。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
which **he** **did** **not** **leave** **till** **morning** **.**
哪个 他 做过 不是 离开 直到 早晨 .

他一直待到早上才离开。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['ritʃəd] ['dju(ː)i] [ə'weɪkənd] [kiː] [sɪŋ] .
Early **in** **the** **morning** **,** **Richard** **Dewey** **awakened** **Ki** **Sing** **.**
早期的 在 这 早晨 , 理查德 杜威 觉醒 基 唱歌 .

清晨，理查德·杜威叫醒了基星。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] , [kiː] [sɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **had** **better** **not** **stay** **here** **,** **Ki** **Sing** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 有 更好的 不是 停留 这里 , 基 唱歌 , " 他 说 .

“你最好不要留在这里，基辛，”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] ['mɪstʃɪf] .
" **There** **are** **those** **who** **would** **do** **you** **mischief** **.**
" 那里 是 那些 WHO 会 做 你 恶作剧 .

有些人会害你。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][goʊld] .
Go **into** **the** **mountains** **,** **and** **you** **may** **find** **gold** **.**
去 进入 这 山脉 , 和 你 可能 寻找 金子 .

进山去，也许能找到黄金。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . "
There **you** **will** **be** **safe** **.** **"**
那里 你 将要 是 安全的 . "

在那里你会很安全。

" ['mɛlɪkən] [mæn] ['vɛli] [gʊd] - [ˌem 'iː][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [səb'mɪsɪvli] .
" **Melican** **man** **velly** **good** **-** **me** **go** **,** **"** **said** **the** **Chinaman** **submissively** **.**
" 梅利坎 男人 山谷 好的 - 我 去 , " 说 这 中国人 拱手 .

“美国佬真好，走吧，”中国人顺从地说。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kiː] [sɪŋ] ! "
" **Good** **luck** **to** **you** **,** **Ki** **Sing** **!** **"**
" 好的 运气 到 你 , 基 唱歌 ! "

“祝你好运，基星！”

" [gʊd] [lʌki] , ['mɛlɪkən] [mæn] !
" **Good** **luckee** **,** **Melican** **man** **!**
" 好的 幸运儿 , 梅利坎 男人 !

祝你好运，梅利卡人！

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
" **So** **the** **two** **parted** **,** **and** **when** **morning** **came** **to** **the** **camp** **,**
" 所以 这 二 分手了 , 和 什么时候 早晨 来了 到 这 营 ,

于是两人就此分别，当清晨来临，营地里.....

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
nothing **was** **to** **be** **seen** **of** **the** **Chinaman** **.**
没有什么 曾是 到 是 已见 的 这 中国人 .

中国人踪影全无。

['dju(ː)i] [rɪ'tɜːrnd] [oʊ'raɪliz] [naɪf] , [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] .
Dewey **returned** **O'Reilly's** **knife** **,** **the** **latter** **receiving** **it** **in** **sullen** **silence** **.**
杜威 返回 奥莱利 刀 , 这 后者 接收 它 在 忧郁 沉默 .

杜威把刀还给了奥莱利，奥莱利默默地接过刀，一言不发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðæt] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] [hɪm'self] [left] ['mɝːfiːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

It	was	not	long	afterward	that	Richard	Dewey	himself	left	Murphy's	in	search	of
它	曾是	不是	长的	之后	那	理查德	杜威	他自己	左边	墨菲的	在	搜索	的

[ə; eɪ] ['rɪtʃər] [kleɪm] .

a	richer	claim	.
一个	更富有	宣称	.

不久之后，理查德·杜威本人也离开了墨菲的矿场，去寻找更富有的矿藏。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

— [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] .

—	ON	THE	MOUNTAIN	PATH	.
—	在	这	山	小路	.

— 在山路上。

[maɪ] ['riːdɝz] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [bɪl] ['moʊzli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɑːm] ['hædli] ,

My	readers	will	not	have	forgotten	Bill	Mosely	and	his	companion	Tom	Hadley	,
我的	读者	将要	不是	有	被遗忘的	账单	莫斯利	和	他的	伴侣	汤姆	哈德利	,

我的读者们一定不会忘记比尔·莫斯利和他的同伴汤姆·哈德利。

[huː] [pleɪd] [ðə; ði] [miːn] [trɪk] [ə'pɑːn] ['brædli] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz]

who	played	the	mean	trick	upon	Bradley	and	our	hero	of	stealing	their	horses
WHO	玩	这	意思是	诡计	之上	布拉德利	和	我们的	英雄	的	偷窃	他们的	马匹

.

?
.

是谁对布拉德利和我们的英雄耍了卑鄙的伎俩，偷走了他们的马?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌəʊvə'teikən][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [wɪ'ðɪn]

I	should	be	glad	to	state	that	they	were	overtaken	and	punished	within
我	应该	是	高兴的	到	状态	那	他们	是	被超越	和	受到惩罚	之内

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

我很高兴地告诉大家，他们在24小时内就被抓获并受到了惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kə'rekt] .

but	it	would	not	be	correct	.
但	它	会	不是	是	正确的	.

但这样做并不正确。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] ,

They	had	a	great	advantage	over	their	pursuers	,
他们	有	一个	伟大的	优势	超过	他们的	追击者	,

他们相对于追击者拥有巨大优势，

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] [fiːt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] ,

who	had	only	their	own	feet	to	help	them	on	,	and	,
WHO	有	仅有的	他们的	自己的	脚	到	帮助	他们	在	,	和	,

他们只能依靠自己的双脚行走，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

at	the	end	of	the	first	day	,
在	这	结尾	的	这	第一的	天	,

第一天结束时，

[wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðæn; ðən][ben][ænd; ənd] ['brædli] .

were	at	least	ten	miles	farther	on	than	Ben	and	Bradley	.
是	在	至少	十	英里	更远	在	比	本	和	布拉德利	.

比本和布拉德利至少远了十英里。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [læst] , ['wɪrid] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

As	the	two	last	,	wearied	and	well	-	nigh	exhausted	,	sat	down	to	rest	,
作为	这	二	最后的	,	疲惫	和	出色地	-	夜	筋疲力尽的	,	卫星	向下	到	休息	,

最后两人疲惫不堪，几乎筋疲力尽，坐下来休息。

['brædli] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Bradley	glanced	about	him	long	and	carefully	in	all	directions	.
布拉德利	瞥了一眼	关于	他	长的	和	小心	在	全部	方向	.

布拉德利仔细地环顾四周，目光久久地扫过各个方向。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [skʌŋks] , [ben] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	see	anything	of	them	skunks	,	Ben	,	"	he	said	.
"	我	不能	看	任何事物	的	他们	臭鼬	,	本	,	"	他	说	.

“我什么也没看到，本，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , [dʒeɪk] .

"	I	suppose	not	,	Jake	.
"	我	认为	不是	,	杰克	.

我想也是，杰克。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɑːrðər] [ɑːn] . "

They	must	be	a	good	deal	farther	on	.	"
他们	必须	是	一个	好的	交易	更远	在	.	"

他们肯定走得更远了。

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [soʊ] .

"	Yes	,	I	reckon	so	.
"	是的	,	我	估计	所以	.

“是的，我也这么认为。”

[ðeɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [waɪl] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They've	got	the	horses	to	help	them	,	while	we've	got	to	foot	it	.
他们有	得到	这	马匹	到	帮助	他们	,	尽管	我们已经	得到	到	脚	它	.

他们有马匹帮忙，而我们得步行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [miːn] [trɪk] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn] [juː 'es] . "

It	was	an	awful	mean	trick	they	played	on	us	.	"
它	曾是	一个	可怕	意思是	诡计	他们	玩	在	我们	.	"

他们对我们耍了个极其卑鄙的花招。

" [ðæts] [soʊ] , [dʒeɪk] . "

"	That's	so	,	Jake	.	"
"	那就是	所以	,	杰克	.	"

“没错，杰克。”

" [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

"	All	I	ask	is	to	come	up	with	'	em	some	of	these	days	.	"
"	全部	我	问	是	到	来	向上	和	-	呃	一些	的	这些	天	.	"

“我只希望过几天能把它们想出来。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] ? "

"	What	would	you	do	?	"
"	什么	会	你	做	?	"

“你会怎么办？ ”

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər] [aɪ] [eint] [noʊ] ['mɜːrdərər] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [taɪ] - [ɪm] [hænd]

"	I	wouldn't	take	their	lives	,	for	I	ain't	no	murderer	,	but	I'd	tie	'	em	hand
"	我	不会	拿	他们的	生活	,	为了	我	不是	不	凶手	,	但	ID	领带	-	呃	手

[ænd; ənd] [fʊt] ,

and	foot	,
和	脚	,

“我不会夺走他们的性命，因为我不是杀人犯，但我会把他们手脚绑起来。”

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrswɪp] , [ɔːr][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

and	give	'	em	a	taste	of	a	horsewhip	,	or	a	switch	,
和	给	-	呃	一个	品尝	的	一个	马鞭	,	或者	一个	转变	,

让他们尝尝马鞭或树枝的滋味。

[tɪl] [ðeid] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [s'kuːlbɔɪz] [ə'gen] . "

till	they'd	think	they	was	schoolboys	again	.	"
直到	他们会	思考	他们	曾是	男学生	再次	.	"

直到他们觉得自己又变回了小学生。

" [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	might	not	be	able	to	do	it	.
"	你	可能	不是	是	有能力的	到	做	它	.

你可能无法做到。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [tuː; tə][wʌn] . "

They	would	be	two	to	one	.	"
他们	会	是	二	到	一	.	"

他们的比例会是二比一。

" [nɑːt] [kwaɪt] , [ben] .

"	Not	quite	,	Ben	.
"	不是	相当	,	本	.

“不完全是，本。”

[aɪ'd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [help] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

I'd	look	for	some	help	from	you	.	"
ID	看	为了	一些	帮助	从	你	.	"

我会向你寻求一些帮助。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [help] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ben] .

"	I	would	give	you	all	the	help	I	could	,	"	said	Ben	.
"	我	会	给	你	全部	这	帮助	我	可以	,	"	说	本	.

“我会尽我所能帮助你，”本说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [skerd] , [ænd; ənd] ['dezərt] [ˌem 'iː] ,

"	I	know	you	mean	it	,	and	that	you	wouldn't	get	scared	,	and	desert	me	,
"	我	知道	你	意思是	它	,	和	那	你	不会	得到	害怕的	,	和	沙漠	我	,

我知道你是认真的，你不会害怕，也不会抛弃我。

[æz; əz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] [dɪd] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][baɪ] ['rɔbəz] . "

as	a	cousin	of	mine	did	once	when	I	was	set	upon	by	robbers	.	"
作为	一个	表哥	的	矿	做过	一次	什么时候	我	曾是	放	之上	经过	强盗	.	"

就像我一个表兄曾经在我被强盗袭击时所做的那样。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ? "

"	Was	that	in	California	?	"
"	曾是	那	在	加利福尼亚州	?	"

“那是在加利福尼亚州吗？”

" [noʊ] ; [ɪn] [kən'tʌki] .

"	No	;	in	Kentucky	.
"	不	;	在	肯塔基州	.

不，是在肯塔基州。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] ,

I	had	a	tough	job	,	but	I	managed	to	disable	one	of	the	rascals	,
我	有	一个	艰难的	工作	,	但	我	管理	到	禁用	一	的	这	无赖	,

我遇到了一件棘手的事，但我还是设法制服了其中一个恶棍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [ə'weɪ] . "

and	the	other	ran	away	.	"
和	这	其他	跑	离开	.	"

另一个人跑掉了。

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] ? "

"	What	did	your	cousin	have	to	say	?	"
"	什么	做过	你的	表哥	有	到	说	?	"

你表弟说了什么?

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [help] ,

"	He	told	me	,	when	I	caught	up	with	him	,	that	he	was	goin	'	in	search	of	help	,
"	他	讲述	我	,	什么时候	我	捕捉	向上	和	他	,	那	他	曾是	去	-	在	搜索	的	帮助	,

“我追上他时，他告诉我他要去寻求帮助。”

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] .

but	I	told	him	that	was	too	thin	.
但	我	讲述	他	那	曾是	也	薄的	.

但我告诉他那太薄了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['eni] [lɔːŋgər] ,

I	told	him	I	wouldn't	keep	his	company	any	longer	,
我	讲述	他	我	不会	保持	他的	公司	任何	更长	,

我告诉他我不会再和他来往了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ] [maɪn] .

and	that	he	had	better	go	his	way	and	I	would	go	mine	.
和	那	他	有	更好的	去	他的	方式	和	我	会	去	矿	.

他最好走他的路，我最好走我的路。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [eɪnt] [soʊ] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] ,

He	tried	to	explain	things	,	but	there	are	some	things	that	ain't	so	easily	explained	,
他	尝试	到	解释	事物	,	但	那里	是	一些	事物	那	不是	所以	容易地	解释	,

他试图解释一些事情，但有些事情并不容易解释。

[ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

that	I	wouldn't	hear	him	.
那	我	不会	听到	他	.

我听不到他的声音。

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] . "

I	stick	to	my	friends	,	and	I	expect	them	to	stand	by	me	.	"
我	戳	到	我的	朋友们	,	和	我	预计	他们	到	站立	经过	我	.	"

我忠于我的朋友，也希望他们支持我。

" [ðæts] [fer] , [dʒeɪk] . "

"	That's	fair	,	Jake	.	"
"	那就是	公平的	,	杰克	.	"

“这很公平，杰克。”

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	way	I	look	at	it	.
"	那就是	这	方式	我	看	在	它	.

“我是这么看的。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðem; ðəm]['ræskəlz][ɑːr; ər] ? "

I	wonder	where	them	rascals	are	?	"
我	想知道	在哪里	他们	无赖	是	?	"

我想知道那些家伙在哪儿?

" [juː; jʊ] [miːn] ['moʊzli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ? "
" You mean Mosely and his friend ? "
" 你 意思是 莫斯利 和 他的 朋友 ? "

你是说莫斯利和他的朋友吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [gɔːlz] [ˌem ˈiː] , [ben] ,
What galls me , Ben ,
什么 虫瘿 我 , 本 ,

本，最让我恼火的是.....

[ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['laɪkli] ['læfɪn] - [ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪv] [trikt] [ˌjuː 'es] ,
is that they're likely laughin ' in their shoes at the way they've tricked us ,
是 那 它们是 可能 笑 - 在 他们的 鞋 在 这 方式 他们有 被骗了 我们 ,

他们很可能正在暗自嘲笑自己是如何欺骗我们的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
and there's no help for it . "
和 有 不 帮助 为了 它 . "

而且对此也无能为力。

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [dʒeɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] [jet] .
" Not just now , Jake , but we may overtake them yet .
" 不是 只是 现在 , 杰克 , 但 我们 可能 超过 他们 然而 .

“不只是现在，杰克，我们以后或许还能超过他们。”

[tɪl] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
Till we do , we may as well take things as easy as we can . "
直到 我们 做 , 我们 可能 作为 出色地 拿 事物 作为 简单的 作为 我们 能 . "

在此之前，我们不妨尽量放轻松一些。

" [jʊə(r)] [raɪt] ,
" You're right ,
" 你是 正确的 ,

“你说得对，

[ben] . - [ˌem ˈiː][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ]
Ben . You'mind me of an old man that used to live in the place where I
本 . - 我 的 一个 老的 男人 那 用过的 到 居住 在 这 地方 在哪里 我
[wʌz; wəz] [reɪzd] .
was raised .
曾是 提高 .

本，你让我想起了我小时候住的那个地方的一位老人。

[hiː; hi] ['nevər] - ['eni] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] ,
He never borrered any trouble , but when things was contrary ,
他 绝不 - 任何 麻烦 , 但 什么时候 事物 曾是 相反 ,

他从不惹麻烦，但当情况不如人意时，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] .
he waited for ' em to take a turn .
他 等待 为了 - 呃 到 拿 一个 转动 .

他等着他们轮流来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['neɪbər] - - , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [fret] [nɑːt] [ðaɪ] ['gɪzərd] ,
When he saw a neighbor frettin ' - , he used to say , ' Fret not thy gizzard ,
什么时候 他 锯 一个 邻居 - - , 他 用过的 到 说 , - 烦恼 不是 你的 肫 ,

当他看到邻居烦恼时，他常说：“别烦恼，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][nəʊ] [gʊd] . -
for **it** **won't** **do** **no** **good** **.** **'**
为了 它 惯于 做 不 好的 . -

因为这样做没有任何好处。

" [ben] [læft] .
" **Ben** **laughed** **.**
" 本 笑了 .

本笑了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ədˈvaɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That** **was** **good** **advice** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那 曾是 好的 建议 , " 他 说 .

“那是个好建议，”他说。

" [aɪ][dəunt] [nəʊ] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][wɜːrdz][frʌm; frəm] .
" **I** **don't** **know** **where** **he** **got** **them** **words** **from** **.**
" 我 不 知道 在哪里 他 得到 他们 字 从 .

我不知道他是从哪里得到这些话的。

['meɪbi] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "
Maybe **they're** **in** **the** **Bible** **.** **"**
或许 它们是 在 这 圣经 . "

也许它们在《圣经》里。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .
" **I** **guess** **not** **,** **"** **said** **Ben** **,** **smiling** **.**
" 我 猜测 不是 , " 说 本 , 微笑 .

“我想不是吧，”本笑着说。

" [ðeɪ] [dəunt] [saʊnd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **They** **don't** **sound** **like** **it** **.** **"**
" 他们 不 声音 喜欢 它 . "

“听起来不像。”

" [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['brædli] , [nɑːt] ['fʊli] [kənˈvɪnst] , [haʊˈevər] .
" **Perhaps** **you're** **right** **,** **"** **said** **Bradley** **,** **not** **fully** **convinced** **,** **however** **.**
" 也许 你是 正确的 , " 说 布拉德利 , 不是 完全 确信 , 然而 .

“也许你是对的，”布拉德利说道，但他并不完全相信。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aɪv] [hɜːrd] [oʊld] ['pɑːrsn] [braʊn] [get] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] . "
" **Seems** **to** **me** **I've** **heard** **old** **Parson** **Brown** **get** **off** **something** **to** **that** **effect** **.** **"**
" 似乎 到 我 我已经 听到 老的 牧师 棕色的 得到 离开 某物 到 那 影响 . "

“我好像听老帕森·布朗说过类似的话。”

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] - - [səˈfɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðerˈʌv] . - "
" **Perhaps** **it** **was** **this** **-** **'** **Sufficient** **unto** **the** **day** **is** **the** **evil** **thereof** **.** **'** **"**
" 也许 它 曾是 这 - - 充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 . - "

“或许就是这句话——‘一天的难处一天当就够了。’”

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" **Perhaps** **it** **was** **.**
" 也许 它 曾是 .

或许真是如此。

[ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "
Is **that** **from** **the** **Bible** **?** **"**
是 那 从 这 圣经 ? "

这是出自《圣经》吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] , " [sed] ['brædli] ['θɔːtfəli] .

"	It	might	have	been	made	a	little	stronger	,	"	said	Bradley	thoughtfully	.
"	它	可能	有	到过	制成	一个	小的	更强	,	"	说	布拉德利	深思熟虑	.

“或许可以再加强一些，”布拉德利若有所思地说。

" [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] .

"	The	evil	of	some	days	is	more	than	sufficient	,	accordin	'	to	my	notion	.
"	这	邪恶的	的	一些	天	是	更多的	比	充足的	,	根据	-	到	我的	概念	.

依我之见，某些日子里的罪恶已经足够多了。

" [ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔrɚz] [kæmpt] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	The	two	explorers	camped	out	as	usual	,
"	这	二	探险家	露营	出去	作为	通常	,

两位探险家像往常一样露营起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪz] [træmp] [ɪn'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [diːp] , [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

and	the	fatigue	of	their	day's	tramp	insured	them	a	deep	,	refreshing	sleep	.
和	这	疲劳	的	他们的	天	流浪汉	投保人	他们	一个	深的	,	令人耳目一新	睡觉	.

一天的跋涉让他们疲惫不堪，但也保证了他们能睡个好觉，精神焕发。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

The	next	day	they	resumed	their	journey	,
这	下一个	天	他们	恢复	他们的	旅行	,

第二天，他们继续上路。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [noʊ] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] ['verid] [ðə; ði]

and	for	several	days	to	come	no	incident	worthy	of	mention	varied	the
和	为了	一些	天	到	来	不	事件	值得	的	提到	多种多样	这

[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

monotony	of	their	march	.
单调	的	他们的	行进	.

接下来的几天里，他们的行军一成不变，没有发生任何值得一提的事件。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['fɪgjər]

Toward	the	close	of	the	fourth	day	they	saw	from	a	distance	a	figure
朝向	这	关闭	的	这	第四	天	他们	锯	从	一个	距离	一个	数字

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

approaching	them	,
接近	他们	,

第四天临近结束时，他们远远地看到一个人影正朝他们走来。

[huː] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	seemed	desirous	of	attracting	their	attention	.
WHO	似乎	渴望	的	吸引	他们的	注意力	.

他们似乎很想引起他们的注意。

[ben] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Ben	was	the	first	to	see	him	.
本	曾是	这	第一的	到	看	他	.

本是第一个见到他的人。

" [dʒeɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [lʊk] ['jɑːndər] ! "

"	Jake	,	"	said	he	,	"	look	yonder	!	"
"	杰克	,	"	说	他	,	"	看	远处	!	"

“杰克，”他说，“看那边！”

" [its] [ə; eɪ] [tʃai'niː] ! " [sed] ['brædli] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	It's	a	Chinee	!	"	said	Bradley	,	in	surprise	.
"	它是	一个	中国	!	"	说	布拉德利	,	在	惊喜	.

“是中国人！”布拉德利惊讶地说。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['krɪtər] [kʌm] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] ? "
" **How did the critter come here , in the name of wonder ? "**
" 如何 做过 这 小动物 来 这里 , 在 这 姓名 的 想知道 ? "

“这小家伙是怎么来到这里的？真是令人好奇！”

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] . "
" **I suppose he is looking for gold as well as we . "**
" 我 认为 他 是 寻找 为了 金子 作为 出色地 作为 我们 . "

“我想他跟我们一样，也是在寻找黄金。”

" [ðə; ði] ['hiːðn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] - - [ˌjuː 'es] .
" **The heathen seems to be signalin ' us .**
" 这 异教徒 似乎 到 是 - - 我们 .

“异教徒似乎在向我们发出信号。”

['hiːz] ['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He's wavin ' his arm .
他是 挥手 - 他的 手臂 .

他挥动着手臂。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
" **This was the case .**
" 这 曾是 这 案件 .

情况确实如此。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
The Chinaman , for some reason , seemed to wish to attract the attention
这 中国人 , 为了 一些 原因 , 似乎 到 希望 到 吸引 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .
of the newcomers .
的 这 新来者 .

不知何故，这位中国人似乎想引起新来者的注意。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ben][ænd; ənd] ['brædli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
He stopped short , and waited for Ben and Bradley to come up .
他 停止 短的 , 和 等待 为了 本 和 布拉德利 到 来 向上 .

他突然停住，等着本和布拉德利上来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] ['jɛlə˞] [frend] ? " [æskt] ['brædli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf]
" **Who are you , my yeller friend ? " asked Bradley , when he was near enough**
" WHO 是 你 , 我的 黄狗 朋友 ? " 问 布拉德利 , 什么时候 他 曾是 靠近 足够的
[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
to be heard .
到 是 听到 .

“你是谁，我的爱叫的朋友？”布拉德利走近到足以被听到时问道。

" [maɪ] [neɪm] [kiː] [sɪŋ] . "
" **My name Ki Sing . "**
" 我的 姓名 基 唱歌 . "

“我的名字叫基星。”

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Glad to hear it .**
" 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] ,
I can't say I ever heard of your family , but I reckon from the name ,
我 不能 说 我 曾经 听到 的 你的 家庭 , 但 我 估计 从 这 姓名 ,

我之前从未听说过你们家，但从名字来看，我猜想，

[its] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][wʌn] .
it's a musical one .
它是 一个 音乐 一 .

这是一部音乐剧。

" [kiː] [sɪŋ] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] ['brædliːz] [rɪ'mɑːrk] .
" Ki Sing probably did not understand the tenor of Bradley's remark .
" 基 唱歌 大概 做过 不是 理解 这 男高音 的 布拉德利的 评论 .

“奇星可能没有理解布拉德利那句话的弦外之音。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊ'tel] [raʊnd] [hɪr] , ['mɪstər] . [sɪŋ] ? " [æskt] [ben] [dʒəu'kəusli] ,
" Is there any hotel round here , Mr . Sing ? " asked Ben jocosely ,
" 是 那里 任何 酒店 圆形的 这里 , 先生 . 唱歌 ? " 问 本 滑稽地 ,

“辛格先生，这附近有旅馆吗？”本开玩笑地问道。

" [wer] [tuː] ['wɪri] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ? "
" where two weary travelers can put up for the night ? "
" 在哪里 二 厌倦 旅行者 能 放 向上 为了 这 夜晚 ? "

“哪里能让两个疲惫的旅人过夜？”

" - ! "
" Nohotellee ! "
" - ! "

“Nohotellee！”

" [ðen] [wer] [duː] [juː; jʊ] [sliːp] ? "
" Then where do you sleep ? "
" 然后 在哪里 做 你 睡觉 ? "

“那你晚上睡哪儿？”

" [ˌem 'iː] [sliːp] [ɑːn] - . "
" Me sleep on glound . "
" 我 睡觉 在 - . "

“我睡在地上。”

" [jʊr; jər] [bed] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [wʌn] , [ðen] , " [sed] ['brædli] .
" Your bed is a pretty large one , then , " said Bradley .
" 你的 床 是 一个 漂亮的 大的 一 , 然后 , " 说 布拉德利 .

“看来你的床挺大的啊，”布拉德利说。

" [ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd] .
" The great objection to it is , that it is rather hard .
" 这 伟大的 异议 到 它 是 , 那 它 是 相当 难的 .

“最大的反对意见是，它相当难。”

" [kiː] ['sɪŋz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'groʊsɪŋ] [θɔːt] ,
" Ki Sing's mind was evidently occupied by some engrossing thought ,
" 基 唱歌的 头脑 曾是 显然 占领 经过 一些 引人入胜 想法 ,

“显然，奇星正全神贯注于某件事。”

[wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brædliːz] [dʒə'koʊs] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
which prevented his paying much attention to Bradley's jocose observations .
哪个 阻止 他的 付费 很多 注意力 到 布拉德利的 滑稽的 观察 .

这使他无暇顾及布拉德利的玩笑话。

" ['mɛlɪkən] [mæn] [wɑːntiː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .
" Melican man wantee you , " he said , in an excited manner .
" 梅利坎 男人 想念 你 , " 他 说 , 在 一个 兴奋的 方式 .

“墨西哥人想要你，”他兴奋地说。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['brædli] .
" What's that ? " asked Bradley .
" 是什么 那 ? " 问 布拉德利 .

“那是什么？”布拉德利问道。

" ['mɛlɪkən] [mæn][wɑːnt][ˌem 'iː] ?
" Melican man want me ?
" 梅利坎 男人 想 我 ?

“墨西哥人想要我吗？”

" [kiː] [sɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Ki Sing nodded .
" 基 唱歌 点头 .

奇星点了点头。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [kiː] [sɪŋ] [tɜːrnd] ,
" Ki Sing turned ,
" 基 唱歌 转向 ,

“奇星转身，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] [sʌm; səm][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [nʊk]
and pointed to a rude hut some half a mile away in a little mountain nook
和 尖 到 一个 粗鲁的 小屋 一些 一半 一个 英里 离开 在 一个 小的 山 角落
.
:
.

他指着大约半英里外山间角落里的一间简陋小屋。

" ['mɛlɪkən] [mæn] ['θiːliː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Melican man thele , " he said .
" 梅利坎 男人 特勒 , " 他 说 .

“这就是美利坚人，”他说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ben] , " [sed] ['brædli] .
" Come along , Ben , " said Bradley .
" 来 沿着 , 本 , " 说 布拉德利 .

“跟我来，本，”布拉德利说。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .
" Let us see what this means .
" 让 我们 看 什么 这 方法 .

让我们看看这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌntrimən] [ʌv; əv]['aʊərz] [huː] [ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help] .
It may be some countryman of ours who is in need of help .
它 可能 是 一些 同胞 的 我们的 WHO 是 在 需要 的 帮助 .

或许是我们某个需要帮助的同胞。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" The Chinaman trotted along in advance , and our two friends followed him .
" 这 中国人 小跑 沿着 在 进步 , 和 我们的 二 朋友们 随后 他 .

“那个中国人小跑着走在前面，我们的两个朋友跟在他后面。”

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn] .
— THE MOUNTAIN CABIN .
— 这 山 舱 .

— 山间小屋。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

At	length	they	reached	the	entrance	to	the	cabin	.
在	长度	他们	达到	这	入口	到	这	舱	.

他们终于到达了小木屋的入口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['strʌktʃər] , [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] , [kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ə'pɑːrtmənt] .

It	was	a	rough	structure	,	built	of	logs	,	containing	but	one	apartment	.
它	曾是	一个	粗糙的	结构	,	建造	的	日志	,	包含	但	一	公寓	.

那是一栋简陋的木屋，里面只有一个公寓。

[ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]

On	a	blanket	in	one	corner	of	the	hut	lay	a	young	man	,	looking	pale	and
在	一个	毯子	在	一	角落	的	这	小屋	躺	一个	年轻的	男人	,	寻找	苍白	和

[ɪ'meɪsieɪtɪd] .

emaciated	.
瘦弱	.

小屋一角的毯子上躺着一个年轻男子，脸色苍白，骨瘦如柴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] ,

His	face	was	turned	to	the	wall	,	so	that	,	though	he	heard	steps	,
他的	脸	曾是	转向	到	这	墙	,	所以	那	,	尽管	他	听到	步骤	,

他的脸转向墙壁，所以尽管他听到了脚步声，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [huː] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

he	did	not	see	who	crossed	the	threshold	.
他	做过	不是	看	WHO	交叉	这	临界点	.

他没看到是谁跨过了门槛。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [kiː] [sɪŋ] ?

"	Is	that	you	,	Ki	Sing	?
"	是	那	你	,	基	唱歌	?

“是你吗，基星？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	he	asked	,	in	a	low	voice	.
"	他	问	,	在	一个	低的	嗓音	.

他低声问道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [aɪ][æsk] ?

"	But	why	need	I	ask	?
"	但	为什么	需要	我	问	?

但我为什么要问呢?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt] . "

There	is	not	likely	to	be	any	one	else	in	this	lonely	spot	.	"
那里	是	不是	可能	到	是	任何	一	别的	在	这	孤独	点	.	"

这处偏僻的地方不太可能还有其他人。

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['brædli] .

"	That's	where	you're	mistaken	,	my	friend	,	"	said	Bradley	.
"	那就是	在哪里	你是	错误	,	我的	朋友	,	"	说	布拉德利	.

“朋友，你错了，”布拉德利说。

" [aɪ] [met] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

"	I	met	that	Chinaman	of	yours	half	a	mile	away	,	and	he	brought	me	here	.
"	我	遇见	那	中国人	的	你的	一半	一个	英里	离开	,	和	他	带来	我	这里	.

“我在半英里外遇到了你们的那个中国人，是他带我来的。”

[jʊə(r)] [sɪk] , [aɪ] ['rekən] ?

You're	sick	,	I	reckon	?
你是	生病的	,	我	估计	?

我猜你生病了?

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd]['stɑːrtɪd][ɪn][sər'praɪz][ænd; ənd]['evɪdənt][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['brædliːz] [vɔɪs] .
" The invalid started in surprise and evident joy when he heard Bradley's voice .
" 这 无效的 开始 在 惊喜 和 明显 喜悦 什么时候 他 听到 布拉德利的 嗓音 .

“当病人听到布拉德利的声音时，他先是惊讶地跳了起来，然后明显地高兴起来。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Thank Heaven !
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地！

" [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrɪmənz] [vɔɪs] ,
" he said , " for the sound of a countryman's voice ,
" 他 说 , " 为了 这 声音 的 一个 乡亲们 嗓音 ,

他说，“为了听到乡下人的声音，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .
" and he turned to look at his visitor .
" 和 他 转向 到 看 在 他的 游客 .

他转过身去看他的访客。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brædliːz] [tɜːrn][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd]['mænɪfest] [sər'praɪz] .
Now it was Bradley's turn to start and manifest surprise .
现在 它 曾是 布拉德利的 转动 到 开始 和 显现 惊喜 .

现在轮到布拉德利开始并展现惊喜了。

" [waɪ] , [ɪts] [dɪk] ['djuː)i] !
" Why , it's Dick Dewey !
" 为什么 , 它是 迪克 杜威 !

“哎呀，是迪克·杜威！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['iːgərli] .
" You know me ? " said the sick man eagerly .
" 你 知道 我 ? " 说 这 生病的 男人 急切地 .

“你认识我吗？”病人急切地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

['dɪdnt] [wiː; wi] [wɜːrk] [tə'geðər] [æt; ət] ['mɝːfiːz] , ['ɔːlmoʊst][saɪd][baɪ][saɪd] ? "
Didn't we work together at Murphy's , almost side by side ? "
没有 我们 工作 一起 在 墨菲的 , 几乎 边 经过 边 ? "

我们以前不是在墨菲公司一起工作过吗？几乎是并肩作战？

" [dʒeɪk] ['brædli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['djuː)i] , ['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
" Jake Bradley ! " exclaimed Dewey , recognizing him at last .
" 杰克 布拉德利 ! " 惊呼 杜威 , 识别 他 在 最后的 .

“杰克·布拉德利！”杜威惊呼道，终于认出了他。

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [kuːn] !
" The same old coon !
" 这 相同的 老的 浣熊 !

“还是那个老浣熊！”

[naʊ] , ['djuː)i] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Now , Dewey , what's the matter with you ? "
现在 , 杜威 , 是什么 这 事情 和 你 ? "

杜威，你怎么了？

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [leɪ] [ˌem 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	Nothing	serious	,	but	enough	to	lay	me	up	for	a	time	.
"	没有什么	严肃的	,	但	足够的	到	躺	我	向上	为了	一个	时间	.

“没什么大碍，但足以让我卧床休息一段时间。”

[ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [aɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [spreɪnd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [sɪ'vɪrli] - [soʊ]

A	week	since	I	slipped	from	a	rock	and	sprained	my	ankle	severely	-	so
一个	星期	自从	我	滑倒了	从	一个	岩石	和	扭伤	我的	踝	严重	-	所以

[mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] .

much	so	that	I	can't	use	it	safely	.
很多	所以	那	我	不能	使用	它	安全	.

一周前，我从一块石头上滑倒，严重扭伤了脚踝——以至于我无法安全地使用它。

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [spreɪn] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [breɪk] ,

I've	often	heard	that	a	sprain	is	worse	than	a	break	,
我已经	经常	听到	那	一个	扭伤	是	更糟	比	一个	休息	,

我经常听到这样的说法：扭伤比骨折更严重。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [naʊ] . "

but	I	never	realized	it	till	now	.	"
但	我	绝不	已实现	它	直到	现在	.	"

但我直到现在才意识到这一点。

" [hæz; həz] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['brædli] .

"	Has	the	Chinaman	taken	care	of	you	?	"	inquired	Bradley	.
"	有	这	中国人	已采取	关心	的	你	?	"	询问	布拉德利	.

“那个中国人照顾你了吗？”布拉德利问道。

" [jes] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ki:] [sɪŋ] , " [sed] ['dju(:)i] ,

"	Yes	;	I	don't	know	what	I	should	have	done	without	Ki	Sing	,	"	said	Dewey	,
"	是的	;	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	没有	基	唱歌	,	"	说	杜威	,

“是啊，如果没有基星，我真不知道该怎么办，”杜威说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

with	a	grateful	glance	at	the	Chinaman	.
和	一个	感激的	瞥一眼	在	这	中国人	.

他感激地看了中国人一眼。

" [wʌz; wəz] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['heɪpənd] ? "

"	Was	he	with	you	when	the	accident	hapened	?	"
"	曾是	他	和	你	什么时候	这	事故	发生了	?	"

“事故发生时他跟你在一起吗？”

" [noʊ] ; [aɪ] [leɪ] ['helpləs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] , [wen] , [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] ,

"	No	;	I	lay	helpless	on	the	hillside	for	two	hours	,	when	,	providentially	,
"	不	;	我	躺	无助	在	这	山坡	为了	二	小时	,	什么时候	,	天意眷顾	,

“不；我无助地躺在山坡上两个小时，这时，幸运的是，

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [frend] [ki:] [sɪŋ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

as	I	shall	always	consider	it	,	my	friend	Ki	Sing	came	along	.
作为	我	将	总是	考虑	它	,	我的	朋友	基	唱歌	来了	沿着	.

我一直都这么认为，我的朋友基星也来了。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen]

"	The	Chinaman	usually	impassive	face	seemed	to	light	up	with	pleasure	when
"	这	中国人	通常	冷漠	脸	似乎	到	光	向上	和	乐趣	什么时候

['ritʃəd] ['dju(:)i] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] .

Richard	Dewey	spoke	of	him	as	his	friend	.
理查德	杜威	辐	的	他	作为	他的	朋友	.

“当理查德·杜威称他为朋友时，这位中国人通常面无表情的脸上似乎露出了喜悦的神情。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [kiː] [sɪŋ] , " [sed] ['brædli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,
" I tell you what , Ki Sing , " said Bradley , turning to the representative of China ,
" 我 告诉 你 什么 , 基 唱歌 , " 说 布拉德利 , 转弯 到 这 代表 的 中国 ,

“我告诉你，基星，”布拉德利说着，转向中国代表。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['tʃɪrfəli] [æd'mɪt] [ðæt] [jʊə(r)]
" I never thought much of your people before , but I cheerfully admit that you're
" 我 绝不 想法 很多 的 你的 人们 前 , 但 我 愉快地 承认 那 你是
[ə; eɪ] [brɪk] . "
a brick . "
一个 砖 . "

“我以前对你们这些人没什么好感，但我现在不得不承认，你们真是个硬汉。”

" [ə; eɪ] ['blɪk] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən] , [ə'piəriŋ] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['kɔmplɪməntid] .
" A blick ! " repeated the Mongolian , appearing more puzzled than complimented .
" 一个 布利克 ! " 重复 这 蒙 , 出现 更多的 困惑 比 赞扬 .

“嗖！”蒙古人重复道，语气中更多的是困惑而不是赞扬。

" [jes] , [ə; eɪ] [brɪk] - [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] !
" Yes , a brick - a real good fellow , and no mistake !
" 是的 , 一个 砖 - 一个 真实的 好的 同伴 , 和 不 错误 !

“是的，一块砖头——一个真正的好家伙，毫无疑问！”

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][hænd] !
Give us your hand !
给 我们 你的 手 !

把手给我们！

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
You're a gentleman !
你是 一个 绅士 !

你真是个绅士！

" [kiː] [sɪŋ] ['redɪli] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] .
" Ki Sing readily yielded his hand to the grasp of the miner .
" 基 唱歌 容易 产生 他的 手 到 这 抓牢 的 这 矿工 .

“基星欣然将手交给了矿工。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['brædli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]
He saw that Bradley meant to be friendly , though he did not altogether
他 锯 那 布拉德利 意思是 到 是 友好的 , 尽管 他 做过 不是 共
[ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
understand him .
理解 他 .

他看出布拉德利是出于友好之意，尽管他并不完全理解布拉德利。

" [hæd; həd][juː; jʊ]['evər] [met] [kiː] [sɪŋ] , [dɪk] ? " [æskt] ['brædli] .
" Had you ever met Ki Sing , Dick ? " asked Bradley .
" 有 你 曾经 遇见 基 唱歌 , 迪克 ? " 问 布拉德利 .

“迪克，你见过基星吗？”布拉德利问道。

" [jes] ; [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Yes ; on one occasion I had a chance to be of service to him ,
" 是的 ; 在 一 场合 我 有 一个 机会 到 是 的 服务 到 他 ,

“是的；有一次我有机会为他效力，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
and he had not forgotten it .
和 他 有 不是 被遗忘的 它 .

他并没有忘记这件事。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][best] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

He	has	taken	the	best	care	of	me	,	and	supplied	me	with	food	,
他	有	已采取	这	最好的	关心	的	我	,	和	供应	我	和	食物	,

他一直尽心尽力照顾我，并为我提供食物。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

which	I	was	unable	to	procure	for	myself	.
哪个	我	曾是	无法	到	采购	为了	我	.

我自己却无法获得。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I	think	I	should	have	starved	but	for	him	.	"
我	思考	我	应该	有	饥饿	但	为了	他	.	"

要不是他，我恐怕早就饿死了。

" [kiː] [sɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['brædli] ,

"	Ki	Sing	,	I	want	to	shake	hands	with	you	again	,	"	said	Bradley	,
"	基	唱歌	,	我	想	到	摇	双手	和	你	再次	,	"	说	布拉德利	,

“奇星，我想再和你握一次手，”布拉德利说道。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪm'prest] [baɪ] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['predʒudisiz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

who	seemed	a	good	deal	impressed	by	conduct	which	his	prejudices	would	not	have
WHO	似乎	一个	好的	交易	印象深刻	经过	执行	哪个	他的	偏见	会	不是	有

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hiːðn] .

allowed	him	to	expect	from	a	heathen	.
允许	他	到	预计	从	一个	异教徒	.

他似乎对这种行为印象深刻，而他的偏见让他无法想象异教徒会有这种行为。

[kiː] [sɪŋ] [wɪnst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɚz] [græsp] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

Ki	Sing	winced	beneath	the	strong	pressure	of	the	miner's	grasp	,	and	examined
基	唱歌	畏缩	下面	这	强的	压力	的	这	矿工的	抓牢	,	和	检查

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

his	long	,
他的	长的	,

基星在矿工强有力的钳制下畏缩了一下，检查了他长长的.....

['slendər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [wen] [hiː; hi] ['reskjuːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ,

slender	fingers	with	some	anxiety	when	he	rescued	them	from	the	cordial	,
苗条	手指	和	一些	焦虑	什么时候	他	获救	他们	从	这	亲切	,

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['preʃər] .

but	rather	uncomfortable	pressure	.
但	相当	不舒服	压力	.

当他从热情但略显不舒服的压力中解救出来时，纤细的手指带着一丝焦虑。

" ['mɛlɪkən] [mæn] - [tuː] [mʌtʃ] !

"	Melican	man	shakee	too	much	!
"	梅利坎	男人	-	也	很多	!

“墨西哥人摇晃得太厉害了！”

" [hiː; hi][prəu'testid] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

['brædli] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [riː'zjuːmd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Bradley	did	not	hear	him	,	for	he	had	again	resumed	conversation	with
布拉德利	做过	不是	听到	他	,	为了	他	有	再次	恢复	对话	和

['dju(ː)i] .

Dewey	.
杜威	.

布拉德利没有听到他的话，因为他又和杜威继续交谈起来。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [bɔɪ] , ['brædli] ? " [æskt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ben] ,
" Is that your boy , Bradley ? " asked the invalid , glaring at Ben ,
" 是 那 你的 男生 , 布拉德利 ? " 问 这 无效的 , 刺眼 在 本 ,

“那是你儿子布拉德利吗？”那个病人怒视着本问道。

[huː] ['mɑːdɪstli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
who modestly kept in the background .
WHO 谦虚地 保留 在 这 背景 .

他为人谦逊，一直待在幕后。

" [noʊ] , [its] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn] - ['friskəu] .
" No , it's a young friend of mine that I came across in ' Frisco .
" 不 , 它是 一个 年轻的 朋友 的 矿 那 我 来了 穿过 在 - 弗里斯科 .

“不，这是我在旧金山遇到的一位年轻朋友。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ben] ['stæntən; 'stɑː-] .
His name is Ben Stanton .
他的 姓名 是 本 斯坦顿 .

他的名字叫本·斯坦顿。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] . "
I don't believe you can guess what brought us up here among the mountains . "
我 不 相信 你 能 猜测 什么 带来 我们 向上 这里 之中 这 山脉 . "

我相信你猜不到是什么把我们带到了这群山之中。

" ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [keɪm] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [goʊld] . "
" Probably you came , like me , in search of gold . "
" 大概 你 来了 , 喜欢 我 , 在 搜索 的 金子 . "

“或许你和我一样，是为了寻找黄金而来。”

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
" That's where you're wrong .
" 那就是 在哪里 你是 错误的 .

“你错了。”

['liːstweɪz] , [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] . "
Leastways , that wasn't the principal object of our coming . "
至少 , 那 不是 这 主要的 目的 的 我们的 未来 . "

至少，那并不是我们此行的主要目的。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['dju(ː)i] , ['smaɪlɪŋ] .
" You're not traveling for pleasure , I should think , " said Dewey , smiling .
" 你是 不是 旅行 为了 乐趣 , 我 应该 思考 , " 说 杜威 , 微笑 .

“我想你不是来玩乐的吧？”杜威笑着说。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [hɑsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [stoʊl] , [ðeəz; ðəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] - - [raʊnd]
Since our hosses have been stole , there's mighty little pleasure in clamberin ' round
自从 我们的 软管 有 到过 偷窃 , 有 强大的 小的 乐趣 在 - - 圆形的
[ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] .
on these hills .
在 这些 丘陵 .

自从我们的马匹被偷走后，在这些山丘上攀爬就没什么乐趣可言了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
The fact is , we've been lookin ' for you . "
这 事实 是 , 我们已经 到过 在看 - 为了 你 . "

事实上，我们一直在找你。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dju(ː)i] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
" **Looking for me ! " exclaimed Dewey , in great surprise .**
" 寻找 为了 我 ! " 惊呼 杜威 , 在 伟大的 惊喜 .

“他们在找我！”杜威惊呼道，非常惊讶。

" [jes] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] .
" **Yes , and no mistake .**
" 是的 , 和 不 错误 .

“是的，没错。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ben] ?
Isn't it so , Ben ?
不是 它 所以 , 本 ?

是不是这样，本?

" [ben] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
" **Ben nodded assent .**
" 本 点头 同意 .

本点头表示同意。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊtɪv] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" **But what possible motive can you have in looking for me ? "**
" 但 什么 可能的 动机 能 你 有 在 寻找 为了 我 ? "

“但是你找我究竟有什么动机呢？”

" [aɪ] [seɪ] , ['dju(ː)i] , " [prə'siːdɪd] ['brædli] ,
" **I say , Dewey , " proceeded Bradley ,**
" 我 说 , 杜威 , " 继续 布拉德利 ,

“我说，杜威，”布拉德利接着说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['dʌgləs] ?
" **did you ever hear of a young lady by the name of Florence Douglas ?**
" 做过 你 曾经 听到 的 一个 年轻的 女士 经过 这 姓名 的 佛罗伦萨 道格拉斯 ?

你听说过一位名叫弗洛伦斯·道格拉斯的年轻女士吗?

" [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .
" **The effect of the name was electric .**
" 这 影响 的 这 姓名 曾是 电的 .

“这个名字产生了震撼人心的效果。”

['dju(ː)i] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ['iːgərli] .
Dewey sprang up in bed , and inquired eagerly .
杜威 弹簧 向上 在 床 , 和 询问 急切地 .

杜威猛地从床上坐起来，急切地问道。

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
" **Yes , yes , but what of her ?**
" 是的 , 是的 , 但 什么 的 她 ?

“是啊，是啊，可是她呢？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
Can you tell me anything of her ? "
能 你 告诉 我 任何事物 的 她 ? "

你能告诉我一些关于她的事吗?

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] - ['friskəu] ,
" **I can tell you as much as this : she is in ' Frisco ,**
" 我 能 告诉 你 作为 很多 作为 这 : 她 是 在 - 弗里斯科 ,

我只能告诉你这些：她在旧金山。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [aʊt] [ben] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] ,
and has sent out Ben and me to hunt you up ,
和 有 发送 出去 本 和 我 到 打猎 你 向上 ,

他派我和本去追捕你，

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "

and	let	you	know	where	she	is	.	"
和	让	你	知道	在哪里	她	是	.	"

并告诉你她在哪里。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?

"	Is	this	true	?
"	是	这	真的	?

这是真的吗?

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ?

How	came	she	here	?
如何	来了	她	这里	?

她怎么会在这里?

[ɪz] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['dju(ː)i] ['ræpɪdli] .

Is	her	guardian	with	her	?	"	asked	Dewey	rapidly	.
是	她	监护人	和	她	?	"	问	杜威	快速	.

“她的监护人跟她在一起吗?”杜威急切地问道。

" [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [dɪk] .

"	One	question	at	a	time	,	Dick	.
"	一	问题	在	一个	时间	,	迪克	.

“迪克，一次只问一个问题。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ʃiːz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [ðə; ði] [slɪp] ,

The	fact	is	,	she's	given	her	guardian	the	slip	,
这	事实	是	,	她是	给定	她	监护人	这	滑	,

事实上，她已经摆脱了监护人。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [kælɪfɔrni] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ben] .

and	came	out	to	Californy	in	charge	of	my	young	friend	,	Ben	.
和	来了	出去	到	加利福尼亚州	在	收费	的	我的	年轻的	朋友	,	本	.

然后我带着我的年轻朋友本来到了加利福尼亚。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

I	hope	you	won't	be	jealous	of	him	.	"
我	希望	你	惯于	是	嫉妒的	的	他	.	"

我希望你不会嫉妒他。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [trʌsts] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] , " [sed] ['dju(ː)i] .

"	If	she	trusts	him	,	I	will	also	,	"	said	Dewey	.
"	如果	她	信托	他	,	我	将要	还	,	"	说	杜威	.

“如果她信任他，我也会信任他，”杜威说。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [maɪ] [læd] .

"	Tell	me	the	whole	story	,	my	lad	.
"	告诉	我	这	所有的	故事	,	我的	小伙子	.

“孩子，把事情的来龙去脉都告诉我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [maɪ] ['grætɪtuːd] .

If	you	have	been	her	friend	,	you	may	depend	on	my	gratitude	.
如果	你	有	到过	她	朋友	,	你	可能	依赖	在	我的	感激	.

如果你曾是她的朋友，你可要做好承受我感激之情的准备。

" [ben] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəbli] ,

"	Ben	told	the	story	clearly	and	intelligibly	,
"	本	讲述	这	故事	清楚地	和	清晰地	,

“本把故事讲得清晰易懂。”

[ri'plaiŋ] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['ritʃəd] ['dju(ː)i] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ,

replying	also	to	such	questions	as	Richard	Dewey	was	impelled	to	ask	him	,
回复	还	到	这样的	问题	作为	理查德	杜威	曾是	被迫	到	问	他	,

他还回答了理查德·杜威不得不向他提出的问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː]

and	his	straightforwardness	produced	a	very	favorable	impression	on	his	new
和	他的	直率	生产	一个	非常	有利	印象	在	他的	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

他的坦率给新认识的人留下了非常好的印象。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] , [ðæt] , [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	I	begin	to	see	,	that	,	young	as	you	are	,
"	我	开始	到	看	,	那	,	年轻的	作为	你	是	,

“我开始明白，尽管你很年轻，

['flɔrəns] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [juː; jʊ][æz; əz][hɜːr; hər]['eskɔːrt] . "

Florence	didn't	make	a	bad	selection	when	she	chose	you	as	her	escort	.	"
佛罗伦萨	没有	制作	一个	坏的	选择	什么时候	她	选择	你	作为	她	护送	.	"

弗洛伦斯选择你做她的护花使者，这绝对不是个糟糕的选择。

" [naʊ] , ['dju(ː)i] , " [sed] ['brædli] , " [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	Now	,	Dewey	,	"	said	Bradley	,	"	I've	got	some	advice	to	give	you	.
"	现在	,	杜威	,	"	说	布拉德利	,	"	我已经	得到	一些	建议	到	给	你	.

“现在，杜威，”布拉德利说，“我有一些建议要给你。”

[get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - ['friskəu] [jɔːr'self] .

Get	well	as	soon	as	you	can	,	and	go	to	'	Frisco	yourself	.
得到	出色地	作为	很快	作为	你	能	,	和	去	到	-	弗里斯科	你自己	.

祝你早日康复，然后亲自去旧金山玩。

[aɪ] [sər'maɪz] [mɪs] ['dʌgləs] [wəʊnt] [niːd] [ben] ['eni] [lɔːŋgər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

I	surmise	Miss	Douglas	won't	need	Ben	any	longer	when	you	are	with	her	.	"
我	推测	错过	道格拉斯	惯于	需要	本	任何	更长	什么时候	你	是	和	她	.	"

我猜想，你和道格拉斯小姐在一起后，她就不再需要本了。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [spreɪn] , " [sed] ['dju(ː)i] , ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

"	You	forget	this	confounded	sprain	,	"	said	Dewey	,	looking	ruefully	at	his	ankle	.
"	你	忘记	这	令人困惑	扭伤	,	"	说	杜威	,	寻找	懊悔地	在	他的	踝	.

“你忘了这该死的扭伤吧，”杜威懊恼地看着自己的脚踝说道。

" [ɪf] [aɪ][goʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] . "

"	If	I	go	you'll	have	to	carry	me	.	"
"	如果	我	去	你会	有	到	携带	我	.	"

“如果我走的话，你得背我走。”

" [ðen] [get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Then	get	well	as	soon	as	you	can	.
"	然后	得到	出色地	作为	很快	作为	你	能	.

“那就尽快康复吧。”

[wiːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [jʊə(r)] ['redi] .

We'll	stay	with	you	till	you're	ready	.
出色地	停留	和	你	直到	你是	准备好	.

我们会一直陪着你，直到你准备好为止。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kleɪm] [raʊnd] [hɪr] [ðæt] [ben]

If	there	was	only	a	claim	round	here	that	Ben
如果	那里	曾是	仅有的	一个	宣称	圆形的	这里	那	本

如果这里只有本的说法的话

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [weɪtɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs]

and	I	could	work	while	we	are	waitin	'	,	it	would	make	the	time	pass
和	我	可以	工作	尽管	我们	是	等待	-	,	它	会	制作	这	时间	经过

['plezəntə] . "

pleasanter	.	"
更令人愉悦	.	"

我可以在等待的时候工作，这样时间会过得更愉快。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['dju(ː)i] .

"	There	is	,	"	said	Dewey	.
"	那里	是	,	"	说	杜威	.

“有的，”杜威说。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

"	A	month	since	I	made	a	very	valuable	discovery	,
"	一个	月	自从	我	制成	一个	非常	有价值的	发现	,

“自从我做出一个非常有价值的发现以来，已经过去一个月了，”

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][aʊt] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][goʊld] , [wen] [aɪ]

and	had	got	out	nearly	a	thousand	dollars	'	worth	of	gold	,	when	I
和	有	得到	出去	几乎	一个	千	美元	-	值得	的	金子	,	什么时候	我

[wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] .

was	taken	down	.
曾是	已采取	向下	.

当我被抓获时，我已经取出了价值近一千美元的黄金。

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

You	two	are	welcome	to	work	it	,	for	as	soon	as	I	am	in	condition	,
你	二	是	欢迎	到	工作	它	,	为了	作为	很快	作为	我	是	在	状况	,

你们两个可以开始工作，等我身体状况允许后就行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] . "

I	shall	go	back	to	San	Francisco	.	"
我	将	去	后退	到	圣	弗朗西斯科	.	"

我将返回旧金山。

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd] , [dɪk] . "

"	We'll	give	you	a	share	of	what	we	find	,	Dick	.	"
"	出色地	给	你	一个	分享	的	什么	我们	寻找	,	迪克	.	"

“我们会分你一部分找到的东西，迪克。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	No	,	you	won't	.
"	不	,	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[ðə; ði] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][kleɪm] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] .

The	news	you	have	brought	me	is	worth	the	claim	many	times	over	.
这	消息	你	有	带来	我	是	值得	这	宣称	许多	时代	超过	.

你带来的消息价值连城。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [kiː] [sɪŋ] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens]

I	shall	give	Ki	Sing	half	of	what	I	have	in	the	cabin	here	as	a	recompense
我	将	给	基	唱歌	一半	的	什么	我	有	在	这	舱	这里	作为	一个	补偿

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

for	his	faithful	service	.
为了	他的	忠实	服务	.

为了感谢基星的忠诚服务，我将把这里小屋里一半的东西分给他。

" [kiː] [sɪŋ] [lʊkt] [wel] ['kɑːntent] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ,

"	Ki	Sing	looked	well	content	,	as	he	heard	this	promise	,
"	基	唱歌	看起来	出色地	内容	,	作为	他	听到	这	承诺	,

听到这个承诺，奇星显得十分满意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] " ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd][blænd] " [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

and	his	smile	became	even	more	"	childlike	and	bland	"	than	usual	,
和	他的	微笑	成为	甚至	更多的	"	孩子气	和	平淡	"	比	通常	,

他的笑容比平时更加“孩子气、苍白”。

[æz; əz][hi:; hi] ['bʌsld] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

as	he	bustled	about	to	prepare	the	evening	meal	.
作为	他	熙熙攘攘	关于	到	准备	这	晚上	一顿饭	.

他忙着准备晚餐。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ben] , " [sed] ['brædli] , " [wi:l] [peɪ] [ki:] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,

"	I'll	tell	you	what	,	Ben	,	"	said	Bradley	,	"	we'll	pay	Ki	Sing	something	besides	,
"	患病的	告诉	你	什么	,	本	,	"	说	布拉德利	,	"	出色地	支付	基	唱歌	某物	除了	,

“我告诉你吧，本，”布拉德利说，“我们还会付给基辛一些额外的报酬。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [kʊk] [ænd; ənd] ['stu:ərd] ,

and	he	shall	be	our	cook	and	steward	,
和	他	将	是	我们的	厨师	和	管家	,

他将成为我们的厨师和管家。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [skwer] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

and	see	that	we	have	three	square	meals	a	day	.	"
和	看	那	我们	有	三	正方形	餐	一个	天	.	"

并确保我们每天能吃上三顿正餐。

" [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [ben] .

"	I	agree	to	that	,	"	said	Ben	.
"	我	同意	到	那	,	"	说	本	.

“我同意，”本说道。

[wen] [ki:] [sɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [hi:; hi] , [tu:] , [ə'gri:d] ,

When	Ki	Sing	was	made	to	comprehend	the	proposal	,	he	,	too	,	agreed	,
什么时候	基	唱歌	曾是	制成	到	理解	这	提议	,	他	,	也	,	同意	,

当奇星明白了这个提议后，他也同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd] .

and	the	little	household	was	organized	.
和	这	小的	家庭	曾是	组织	.

这个小家庭井然有序。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ben] [ænd; ənd] ['brædli] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] ['du:i:z] [kleɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]

The	next	day	Ben	and	Bradley	went	to	work	at	Dewey's	claim	,	which	they	found
这	下一个	天	本	和	布拉德利	去	到	工作	在	杜威	宣称	,	哪个	他们	成立

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪtʃ] ,

unexpectedly	rich	,
不料	富有的	,

第二天，本和布拉德利去杜威的矿场工作，他们发现那里的矿藏出乎意料地丰富。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['du:tiz] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

while	the	Chinaman	undertook	the	duties	assigned	him	.
尽管	这	中国人	承担	这	职责	分配	他	.

而那名中国人则履行了分配给他的职责。

[fɔ:r] [wi:ks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] ['ritʃəd] ['dju(:)i] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kæbɪn]

Four	weeks	elapsed	before	Richard	Dewey	was	in	a	condition	to	leave	the	cabin
四	周	过去	前	理查德	杜威	曾是	在	一个	状况	到	离开	这	舱

[fɔ:r; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .

for	San	Francisco	.
为了	圣	弗朗西斯科	.

理查德·杜威花了四个星期才恢复到可以离开小木屋前往旧金山的状态。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ben] [rɪˈtɜːrnd] , [kiː] [sɪŋ] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,

Then	**he**	**and**	**Ben**	**returned**	**,**	**Ki**	**Sing**	**accompanying**	**them**	**as**	**a**	**servant**	**,**
然后	他	和	本	返回	,	基	唱歌	随同	他们	作为	一个	仆人	,

然后他和本回来了，基星作为仆人随行。

[waɪl] [ˈbrædli] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [gɑːrd] [ˈduːiːz] [kleɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbɛnz]

while	**Bradley**	**remained**	**behind**	**to**	**guard**	**Dewey's**	**claim**	**and**	**work**	**it**	**during**	**Ben's**
尽管	布拉德利	剩余	在后面	到	警卫	杜威	宣称	和	工作	它	期间	本的

[ˈæbsəns] .

absence	**.**
缺席	.

而布拉德利则留下来守护杜威的领地，并在本不在的时候处理相关事宜。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神